



# Исламизация и сакральные родословные в Центральной Азии



**Серия**  
**“Казахстанские**  
**востоковедные исследования”**

*основана в 1998 году*



INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES NAMED AFTER R.B. SULEIMENOV,  
MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE, REPUBLIC OF KAZAKHSTAN  
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES NAMED AFTER A.R. BERUNI,  
ACADEMY OF SCIENCES, REPUBLIC OF UZBEKISTAN  
INTERNATIONAL KAZAKH-TURKISH UNIVERSITY



# **Islamization and Sacred Lineages in Central Asia:**

**the Legacy of Ishaq Bab in  
Narrative and Genealogical  
Traditions**

**Volume 2**

**Genealogical Charters and Sacred Families: Nasab-Namas  
and Khoja Groups Linked to the Ishaq Bab Narrative,  
19th-21st Centuries**



Almaty–Bern–Tashkent–Bloomington  
Daik-Press 2008



ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ ИМ. Р.Б. СУЛЕЙМЕНОВА  
МИНИСТЕРСТВА ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ ИМ. А.Р. БЕРУНИ  
АКАДЕМИИ НАУК РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ КАЗАХСКО-ТУРЕЦКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

# **Исламизация и сакральные родословные в Центральной Азии:**

**Наследие Исхак Баба  
в нарративной и генеалогической  
традициях**

**Том 2**

**Генеалогические грамоты и сакральные  
семейства XIX-XXI веков: насаб-нама и группы ходжей,  
связанных с сакральным сказанием об Исхак Бабе**

Алматы-Берн-Ташкент-Блумингтон  
Дайк-Пресс 2008



**ББК 63.2**

**И 87**

*Утверждено к печати Ученым советом  
Института востоковедения им. Р. Б. Сулейменова МОН РК*

**«Казахстанские востоковедные исследования»**

**Серия основана в 1998 году**

**Редакционная коллегия серии:**

**И. Н. Тасмагамбетов** (председатель)

**М. Х. Абусеитова** (зам. председателя), **Ю. Г. Баранова,**

**Б. А. Казгулов, Б. Е. Кумеков,**

**А. К. Муминов** (Казахстан), **Б. М. Бабаджанов** (Узбекистан),

**С. Г. Кляшторный** (Россия),

**А. М. Хазанов** (США), **Винсент Фурньо** (Франция)

**Редакционная коллегия тома:**

*М. Х. Абусеитова, Мекемтас Мырзахмет, Б. М. Бабаджанов,*

*А. П. Абуов, Д. Т. Кенжетай, А. Аббасова*

Disputes on Muslim Authority in Central Asia (19<sup>th</sup>–20<sup>th</sup> Centuries):  
Critical Editions and Source Studies

Edited by Anke von Kügelgen

Vol. II

Supported by *the Swiss National Science Foundation*

*Islamization and Sacred Lineages in Central Asia:*

*The Legacy of Ishaq Bab in Narrative and Genealogical Traditions*

Supported by the Office of the Vice-Provost for Research at Indiana  
University

Vol. 2

Genealogical Charters and Sacred Families: *Nasab-namas* and Khoja  
Groups Linked to the Ishaq Bab Narrative, 19<sup>th</sup>–21<sup>st</sup> Centuries

Edited by Ashirbek Muminov, Anke von Kügelgen, Devin DeWeese,  
Michael Kemper

Диспуты мусульманских авторитетов в Центральной Азии  
(XIX–XX вв.): критические издания и исследования источников

Составитель: Анке фон Кюгельген

Том II

Поддержано *Швейцарским фондом научных исследований*

*Исламизация и сакральные родословные в Центральной Азии:*

*наследие Исхак Баба в нарративной и генеалогической традициях*

Том 2

Поддержано Отделом научных исследований

Университета Индиана

Генеалогические грамоты и сакральные семейства:  
насаб-нама и группы ходжей, связанных с сакральным сказанием об

Исхак Бабе в XIX–XXI веках

Составители: Аширбек Муминов, Анке фон Кюгельген,

Девин ДиУис, Михаэль Кемпер

## FOREWORD

The present volume follows the narrative and genealogical framework first recorded in the 14<sup>th</sup>-century work of Iṣḥāq Khwāja into the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries, presenting a series of genealogical texts (*nasab-nāmas*) transmitted among kinship groups who are regarded as the bearers of hereditary holiness and, by extension, considerable social and political prestige. If the versions of the narrative explored in the first volume (see below on the contents of the two volumes), and its more distant echoes, recorded from the 17<sup>th</sup> century to the 20<sup>th</sup>, situate the origins of the account in the tradition of hereditary Sufi communities of Central Asia, the versions and adaptations of the narrative presented in this volume confirm its ongoing religious and social meaning in more recent times – indeed, down to the present, as the recovery of such texts has accompanied the new and expanded possibilities for religious expression following the collapse of Soviet antireligious efforts.

The *nasab-nāmas* presented here were undoubtedly formulated on the basis of multiple sources, including, certainly, versions of the written material first recorded in the work of Iṣḥāq Khwāja, but also much later genealogical lore and narrative traditions, preserved in oral or written form, and reflecting the political, social, and religious environment of the 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> centuries. All the texts presented here share echoes, at least, of the narrative of Islamization that first appears in the work of Iṣḥāq Khwāja, and of the genealogical framework recorded there as well; the texts presented here, all of relatively late provenance, include genealogical elaborations, and typically emphasize a particular lineage not necessarily highlighted (or highlighted in the same way) in the comparatively spare version from Iṣḥāq Khwāja's work. As such they confirm not only the continued resonance of the account explored in the first volume – where echoes and adaptations allow us to follow the narrative, in fits and starts,

from the 14<sup>th</sup> century into the 20<sup>th</sup> – but also the remarkable dynamism, vitality, and adaptability of the account, as it was adjusted to fit changing religious, social, and political circumstances.

Some of these texts have been published previously (see below), and it is hoped that additional versions of these families of texts will continue to be discovered, rendering the present volume incomplete; nevertheless, this volume marks the first substantial publication of a large number of these genealogical texts, together and in a classified framework, allowing close comparison of their contents and rhetorical trajectories. Those who have laid the foundations for the present volume in the preface and introduction, and who deserve enormous credit for bringing this volume to completion – from the ‘spadework’ of discovering, identifying, and collecting the texts, through the painstaking work of comparing and classifying and editing them, to the no less demanding task of preparing them for publication – have been kind enough to ask me to contribute a foreword to this volume, to which my other contributions have been quite minimal; it is thus my great pleasure to offer a few remarks that may suggest, from my perspective, not only how the present projects came together to produce these two volumes, but also how and where the study of the materials they present may best advance.

\* \* \*

While there are scattered references, from the late 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries, to genealogical texts or ‘documents’ belonging to various *khoja* groups in Central Asia (as noted below), the first more detailed discussions of the contents of such texts, and the first actual publications of examples (which are in fact directly related to the *nasab-nāmas* presented here), appeared at the very end of the 19<sup>th</sup> century, in several reports and brief notices published in the *Protokoly zasedanii i soobshcheniia chlenov Turkestanskago kruzha liubitelei arkheologii (PTKLA)*, in Tashkent. It is worth noting that the venue for their publication, a periodical devoted chiefly to archeological and architectural antiquities of Central Asia, reflects, ultimately, the connection between the narratives and genealogical traditions reflected in the texts, the families that preserved them, and local shrines of ancestral saints who figure in the genealogies; in this specific case, the texts and descriptions were brought to light in connection with the first published descriptions of two shrines associated with the town then known as Aulieata (i.e., Awliyā Ata, the Ṭarāz of medieval times, Dzhambul in the Soviet period, and now again Taraz), namely the *mazār*



of “Qarā-khān,” called also Awliyā Ata – the town’s namesake – in the town itself, and that of ‘Ā’isha-bībī, located west of the town.

Primary credit for the publication of this narrative and genealogical material goes to V. A. Kallaur, who discussed the shrine of Qarā-khān, and the legend about it, in communications to the society in 1897, and in an article that appeared in 1898<sup>1</sup>; the article in fact discussed both shrines, and included material, evidently based on oral tradition, supplied by Col. V. V. Pankov, as well as explanations and identifications (including genealogical data) supplied by the *qāḍī* of the town, Mullā ‘Abdullāh Yūnusov. In the same year, Kallaur published the text, and a Russian translation, of a genealogical account written by a certain “Imām-jān,” identified only as a former *qāḍī* of the village of “Saryām” (i.e., Sayrām), near Chimkent (now Shimkent); with it was published (but without translation) an evidently independent “genealogy” of “Qarakhan” prepared by the same *qāḍī* of Auliata, Mullā ‘Abdullāh Yūnusov “on the basis of historical books”<sup>2</sup>. Finally, two years later, a similar, but fuller text was published in the same *PTKLA*<sup>3</sup>, this time with even less information than was supplied in the earlier publications about the text’s provenance; evidently Kallaur

---

<sup>1</sup> V. A. Kallaur, “Drevniia mestnosti Auliiatinskago uezda na starom karavannom puti iz Taraza (Talasa) v Vostochnyi Turkestan,” prepared for publication in *PTKLA*, 2 (1898), in the *Prilozheniia k protokolu ot 5 maia 1897 g.*, pp. 1–9 [p. 3]; at the session itself, a letter from Kallaur was read in which he repeated his discussion of the tomb of Qara-khan (it included a survey of popular traditions surrounding the tomb of “Aisha-bibi,” supplied by Col. V. V. Pankov, who apparently added remarks on Qarā-khān as well; both are published in the *Protokoly* from 5 May 1897 [pp. 5–9, section 6]). These accounts were summarized by A. A. Divaev in his article, “Iz oblasti kirgizskikh verovaniĭ: Baksy, kak lekar’ i koldun (Ėtnograficheskie ocherk)” (Tashkent, 1899; published separately, from *Izvestiia Obshchestva arkhologii, istorii i ėtnografii pri Imperatorskom Kazanskom Universitete*, 15 [1899]), p. 7, notes 1, 2; cf. pp. 26–27, in comments prompted by the invocation of both Awliyā Ata and ‘Ā’isha-bībī among the protective spirits summoned by a Qazaq *baqsı*.

<sup>2</sup> *PTKLA*, 2 (1898), *Prilozheniia k protokolu ot 29 avgusta 1897 g.*, pp. 13–16 (with two headings, “K rodoslovnoi Auliiatinskago sviatogo Karakhana” [pp. 13–15], and “Rodoslovnaia Karakhana, sostavlennaia kaziem Mulloi-Abdulloi Iunusovym na osnovanii istoricheskikh knig” [p. 16]).

<sup>3</sup> “Rodoslovnaia Karakhana, patrona gor. Auliiata,” *PTKLA*, 4 (1899), pp. 87–91. See the Introduction to the present volume, by Ashirbek Muminov and Zikiriya Zhandarbek, for further discussion of this version.

was responsible for this text as well (given its connection with the town, and shrine, of Awliyā Ata).

Following these publications, however, attention to such genealogical texts waned, and no additional versions were published or identified during the entire Soviet era; in general, the scholarly study of religious life in Soviet academic establishments was under rigid constraints, especially with regard to ongoing matters of religious life, but even with regard to historical issues as well, and such texts, as well as the oral accounts that appear likewise to have kept similar traditions alive, were inevitably ignored, not only because they were fundamentally religious in their focus and in their ‘construction’ of history, and not only because positivist historians regarded them as of little value as ‘sources’ on the history they purported to present, but also because the ‘raw material’ for their study – the manuscripts containing the texts – were preserved among families who understood that the religious and social privileges the texts affirmed were intensely problematical in the context of Soviet society.

My own interest in these texts arose initially in connection with my research on the history of Sufi communities in Central Asia; it was in 1984 – at a time when Sufi material, as well, was still largely ignored in Soviet scholarship – while working at the former Institute of Manuscripts in Tashkent, that I came across two copies of the work of Ishāq Khwāja, in which the narrative and genealogies were included. A brief study of the narrative, based on the two manuscript versions available to me, was presented at a conference in 1987, and was published in 1990.<sup>4</sup> I brought copies of the article to colleagues during another research trip to Tashkent in 1991, which gave me an opportunity to collect additional manuscript versions of this work. It was also during this visit that I had the good fortune to meet Prof. Ashirbek Muminov; the present collaborative work is ultimately the result of that meeting over 16 years ago.

In 1992 I returned to the text, in connection with an NEH-fellowship project on conversion narratives in Islamic Inner Asia; I prepared an edition and translation of the text from various manuscripts of the work of Ishāq Khwāja, and was in the process of further annotating the text and

---

<sup>4</sup> Devin DeWeese, “Yasavian Legends on the Islamization of Turkistan”, *Studies in Altaic Civilization III* (= Proceedings of the 30<sup>th</sup> Meeting of the Permanent International Altaistics Conference (PIAC), Bloomington, 1987), ed. Denis Sinor (Bloomington: Research Institute for Inner Asian Studies, 1990; Indiana University Uralic and Altaic Series, Vol. 145), pp. 1–19.

translation, based on additional versions or echoes of the narrative I had found (including the versions published in *PTKLA*, which had not been available to me earlier, as well as some of the manuscript versions recorded from the 17<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> centuries, the supplementary texts from the first volume), when I received from Prof. Muminov, in 1993, a text edition of one of the *nasab-nāmas*, which he and Zikiriya Zhandarbek had recently published<sup>5</sup>. From their comments in that work's introduction, I realized that Dr. Zhandarbek had been collecting such genealogical texts since the late 1980s, and that he and Prof. Muminov had already collected many additional versions; it was clear that these texts added an important dimension to the contemporary resonance of the narrative I had known chiefly through the 14<sup>th</sup>-century work of Ishāq Khwāja, and that the additional versions might be compared profitably both with that earlier version, and with other versions. Another research trip in 1995 gave me the opportunity to meet Dr. Zhandarbek, and Prof. Muminov was gracious enough to share with me copies of many *nasab-nāmas*; through further correspondence and additional publications by both these scholars, I could see the collection and analysis of the *nasab-nāmas* proceeding. In the meantime, in 1999, I published an article exploring several issues in the interpretation of these texts, in connection with my ongoing work on the history of the Yasavī Sufi tradition<sup>6</sup>; for the most part, however, other projects prevented me from returning to the texts and the problems they presented.

In 2001, however, I learned that two German colleagues, Anke von Kügelgen and Michael Kemper, had received funding for a project that would allow for collaborative work, involving also Prof. Muminov and Dr. Zhandarbek as well as other specialists in Uzbekistan and Kazakhstan, that would result in the preparation of text editions of the *nasab-nāmas* collected so far; the project was then underway, and the participants kindly asked for my comments on the volume, and asked me to supply a foreword. I agreed, and discussed the project further with Prof. von Kügelgen and Prof. Muminov in Tashkent in the fall of 2003; I received the draft in 2004, and by the late winter of 2005, in a series of exchanges

---

<sup>5</sup> Safi ad-Din Orīn Qoylaqī, “*Nasab-nama*”, ed. Äshirbek Qurbanulī Muminov and Zikiriya Zamankhanulī Zhandarbekov (Türkistan: “Mūra,” 1992).

<sup>6</sup> Devin DeWeese, “The Politics of Sacred Lineages in 19th-Century Central Asia: Descent Groups linked to Khwaja Ahmad Yasavi in Shrine Documents and Genealogical Charters”, *International Journal of Middle East Studies*, 31/4 (1999), pp. 507–530.

with Prof. von Kügelgen and Prof. Muminov, I outlined some suggestions and recommendations for what was already an impressive work, and also mentioned some additional materials (including the Kabul manuscript of Ishāq Khwāja's work) that had not been known or available to the original project's participants. As a result of these exchanges, the outlines of the present format were established: it was agreed to split the work into two volumes, on a roughly chronological basis, with the version of the narrative from the work of Ishāq Khwāja and subsequent echoes in Sufi sources from the 17<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> centuries presented in the first volume, and the familial *nasab-nāmas* from the 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> centuries in the second volume. This chronological division served also, on the one hand, to highlight the 14<sup>th</sup>-century text as a historically-grounded account with an important legacy in Sufi literature (rather than as a simple prologue for the recent *nasab-nāmas*), and, on the other hand, to highlight the remarkable value of the genealogical texts as living reflections of the 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> centuries (rather than as mere appendages to, or 'corruptions' of, the earlier historical text).

In March, 2005, I met with Prof. Muminov in Seattle, and we agreed to seek funding for a joint project to complete the work on the first volume, focused on the work of Ishāq Khwāja; by chance a deadline for a new grant program at Indiana University fell soon after our meeting, and I prepared a proposal that received funding. Through the grant, Prof. Muminov was able to spend nearly two months in Bloomington during the summer of 2006, and this, along with our previous independent work, allowed us to nearly complete work on the first volume; the present, second volume was restructured through the efforts of the original collaborators, and its publication is now also supported in part through the grant from Indiana University.

The volumes will appear out of order, with the first volume following the second.

\* \* \*

The subject of the present volume – the genealogical texts from the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries that reflect or elaborate on the narrative and genealogical framework first recorded in the 14<sup>th</sup>-century work of Ishāq Khwāja – attests to the social and religious resonance of a story of the spread of Islam, and of its central characters, the Islamizing warrior-saints. But it is also closely linked with the phenomenon of 'holy families' or sacred descent groups, generally known by the designation "*khoja*," whose special

social and religious status, understood poorly by scholars during the era of Tsarist rule in Central Asia, was ignored or suppressed during most of the 20<sup>th</sup> century as a result of the anti-religious policies of the Soviet state. Ironically, now that it is possible to explore, and assert, this special status once again, after years of neglect, there are (at least) two broad constituencies for which information and research on the *khoja* communities is potentially significant: first, scholars who seek to understand their roles (social, religious, etc.) both today and in the past, as part of the religious history and religious present of Central Asia; and second, the *khoja* communities themselves.

What is important to keep in mind is that the goals and interests of these two constituencies may overlap in part, but they will not and cannot coincide entirely. This is only natural. The *khoja* communities, after all, understand themselves as natural communities, bound together not only by kinship, but by a sacred kinship rooted in the likewise sacred origins of the broader society in which they find themselves. Scholars, however, must try to understand the *khoja* communities as they understand all communities – namely, as constructed social groupings bound together by a host of cultural and ideological factors (of which kinship formulations may be one). In the specific terms of the texts presented here, for example, the *nasab-nāmas* are, to the *khoja* communities themselves, their heritage, a hallowed record of their origins and history, with deep roots in that history; to scholars, they are the charters of group identity formulated by the communities, developed over the course of many centuries, always open to adjustment and alteration to reflect new circumstances, and not subject, whether in their particulars or in their overarching vision, to historical verification (some would say, indeed, that they are wholly fictional, although it is in this regard that an appreciation of their ‘mythic’ character – as the category of ‘myth’ is understood in religious studies – is particularly helpful for bridging the outlook of scholarship and the *khoja* communities themselves, though it too is erected first on the side of scholarship).

With this situation in mind – i.e., a partial confluence of interests shared by these two constituencies, but a potentially sharp division of attitudes and approaches as well – and with full awareness that my remarks can properly represent only the scholarly side of the dialogue, it may be helpful to frame some of the issues that I believe should be important for the further study of these texts, and of the social phenomena they reflect.

(I) First, with regard to the textual history of the *nasab-nāmas*, it is undoubtedly significant that virtually all of the recently recorded or iden-

tified *nasab-nāmas* claiming, for contemporary families of Central Asia, descent from Muḥammad b. al-Ḥanafīya do so in the context of genealogical and especially narrative material that is clearly connected with the traditions first recorded in the work of Iṣḥāq Khwāja. That is, even when the genealogical details, or the genealogical focus, of the 19<sup>th</sup>- and 20<sup>th</sup>-century *nasab-nāmas* differ substantially from the details and focus of the version found in the work of Iṣḥāq Khwāja, they include many elements that link them with that earlier version, confirming that they all may be considered variants and ‘adjustments’ of the same basic tradition (even though in some cases the adjustments may be quite substantial).

It is, of course, within the realm of possibility that these connections reflect the independent use, as early as the 14<sup>th</sup> century and as late as the 20<sup>th</sup>, of a stock of written or oral source material, used and adjusted differentially to suit the purposes of the adapters; indeed, the late (i.e., 19<sup>th</sup>- and 20<sup>th</sup>-century) *nasab-nāmas* clearly reflect the incorporation of considerable additional material – some genealogical, some narrative – from a variety of sources, including oral tradition, outside the ‘basic’ framework of the narrative known from the work of Iṣḥāq Khwāja. For that ‘basic’ framework, however, we must acknowledge that no other trace of such material recorded between the 14<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> centuries has been identified, aside from copies of the work of Iṣḥāq Khwāja, and the echoes of the narrative discussed in the first volume. Thus, while it is not impossible that the late genealogies reflect a purely oral tradition, the similarity of the textual versions (and indeed some oral versions) with the text found in the work of Iṣḥāq Khwāja, published in the first volume, strongly suggests that many versions, if perhaps not all, were formulated on the basis, directly or indirectly, of the narrative and genealogical framework as presented in the text known from the work of Iṣḥāq Khwāja. In short, it is likely that the work of Iṣḥāq Khwāja – or more properly the narrative and genealogical material included in it – was itself the source, direct or indirect, for the many adaptations (both those that model its presentation, and those that counter it) recorded in more recent times, in the various textual ‘families’ of *nasab-nāmas*.

This conclusion means that the dates given, in the *nasab-nāmas* from the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries, as the dates of composition of the ‘original’ texts (linked presumably in an unbroken chain of transcription with the extant texts from the 19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> centuries) cannot be accepted as authentic indicators of the earliest ‘fixation in writing’ of the genealogical or narrative traditions they reflect. It also means that it is most likely futile to look

in the *nasab-nāmas* for significant variants or correctives to the version of the narrative found in Iṣḥāq Khwāja's work; while that work's author may indeed have made use of previously circulating written genealogical and narrative material in formulating his account, we should not assume that one or another of the existing *nasab-nāmas* can be counted as a reliable record of all or part of that previously circulating written material.

It also means, by extension, that the various separate traditions and 'families' of texts reflect a process of differentiation. That is, in the work of Iṣḥāq Khwāja, the chief character is Iṣḥāq Bāb (even though his is not the lineage followed in greatest explicit detail, reflecting, no doubt, a still earlier process of differentiation), while among the texts presented here are versions that emphasize other figures and in some cases seem consciously to downplay Iṣḥāq Bāb. Other texts, that is, highlight descent from another figure among the three Islamizing heroes, above all Iṣḥāq Bāb's uncle, 'Abd al-Raḥīm, ancestor of a lineage which appears, in the version from Iṣḥāq Khwāja's work, to intersect and overlap with the historical framework of the Qarākhānid dynasty, and which is indeed linked with the figure known as Qarā-khān, and as Awliyā Ata, whose shrine is well-known in Ṭarāz; genealogical material reflecting later generations of this lineage no doubt has been added, on the basis of oral or written traditions that unfortunately cannot be precisely or reliably dated, to a core of narrative and genealogical material originally reflected in the work of Iṣḥāq Khwāja.

At the same time, many of the texts incorporate genealogical and narrative traditions surrounding the enormously important figure of Khwāja Aḥmad Yasavī; he is of course implicated in the tradition as recorded in the work of Iṣḥāq Khwāja, but the late *nasab-nāmas* provide considerable additional material about him and his family that seems to reflect, likewise, the incorporation of extraneous material into that narrative and genealogical core. The material dealing with Aḥmad Yasavī includes, significantly, both narrative accounts or fragments about his Sufi career, and genealogical elaborations about different members of his family (the abundant Yasavī-related lore is particularly strong in the texts presented here as the Qarā-Āsmān tradition, with somewhat different combinations found in the Ürüng-qūylāqī and Arqūq texts); the Yasavī-related material may itself be divided into a 'core' that is first recorded textually in the 18<sup>th</sup>-century *Tuḥfat al-ansāb-i 'alavī* (as noted in the first volume), and further additions and identifications that differ from *nasab-nāma* to *nasab-nāma* (and among different recordings of oral tradition as well). Portions of both

the ‘core’ and the additional lore, moreover, may be found in oral and textual traditions unrelated to those presented here.

The comparison of texts such as the *nasab-nāmas* with material recorded from oral tradition presents special problems. It is important, above all, to recognize the potentially fragmentary character of the information we may find in works compiled by earlier scholars or officials, who may not have been in a position to properly assess what they were told, or to filter the significant from the incidental. This applies not only, with particular complexity, to the Yasavī-related lore mentioned above, but more broadly as well. For example, documentary material from the Farghana valley, recently published (and incorporated into the present volume as well), includes interesting variants of the genealogical lore linked with Ishāq Bāb, including his descent from Muḥammad b. al-Ḥanafīya and his ancestry of Aḥmad Yasavī and his brother Ṣadr Shaykh; this text includes an account of a certain Yūmalāq Shaykh, evidently implicated in the genealogy traced from Muḥammad b. al-Ḥanafīya, as a descendant of Ṣadr Shaykh<sup>7</sup>. Meanwhile, traditions recorded late in the 19<sup>th</sup> century in connection with the famous shrine of the prophet Ayyūb near Jalālābād, in the eastern Farghana valley, refer to a “Iumala-khodzha-sheikh” whose descendants were supported by a familial *waqf* that also supported the shrine; this “Iumala,” whose name clearly reflects the “Yūmalāq” of the document, was regarded as a descendant of Ayyūb; no mention is made of Muḥammad b. al-Ḥanafīya, much less of his descendants or figures as late as Aḥmad Yasavī and his brother<sup>8</sup>. Does the textual version reflect a divergent account or a later stage in the development of genealogical lore regarding Yūmalāq Shaykh? Or does the Tsarist-era report reflect its author’s familiarity with the figure of Ayyūb and the obscurity, to him, of Aḥmad Yasavī or Muḥammad b. al-Ḥanafīya? Either is possible, as are both. The point is that the two accounts appear to be in conflict, but may not in fact be fundamentally at odds with one another; they may, rather, represent different stages in the development of genealogical lore about the saints

---

<sup>7</sup> Ashirbek Muminov and Maria Szuppe, “Un document genealogique (*nasab-nāma*) d’une famille de *Ḥwāja* Yasawī dans le khanat de Kokand (XIXe s.),” *Eurasian Studies* (The Skilliter Centre, Cambridge/Istituto per l’Oriente C. A. Nalino, Rome), 1/1 (2002), pp. 1–35.

<sup>8</sup> M. Brodovskii, “Dve musul’ manskii legendy (Iz zapisnoi knizhki),” *Turkestanskii literaturnyi sbornik v pol’zu prokazhennykh* (St. Petersburg: Tipografia A. Benke, 1900), pp. 187–190.



and the shrines, different phases of the appropriation and re-identification of local genealogical lore for purposes of political or economic advantage, or merely different bases of knowledge on the part of those who collected and interpreted the traditions at different times. All these possibilities (and more) must be considered in interpreting these sorts of texts and in comparing them further with material circulated in oral tradition.

In dealing with the texts, then, while recognizing the primacy of Ishāq Khwāja's version, it is important to stress also the fluidity of the manuscript tradition, as well as the potential interplay of both oral and written components of narrative and genealogical transmission in the formulation of the texts now extant; this is clear precisely from the addition of 'new' material and from the occasional suppression of material known from the version of Ishāq Khwāja, in an effort to make his uncle or his brother – and their respective descendants – the central focus. It is also important, moreover, to keep in mind that the texts, too, were not simply 'copied', but were no doubt always subject to alteration and adjustment; that is, the extant corpus of texts – however much it may grow through new collection efforts – is not simply a fragmentary record of a textual corpus that existed in the past – as may sometimes be assumed (or *is* assumed, in any case) with other sorts of works – but a record (no doubt fragmentary) of different stages in the differential development, alteration, and adjustment of multiple textual traditions.

This suggests that efforts to establish a 'critical edition' – certainly for the entire corpus of *nasab-nāmas* linked with descendants of Muḥammad b. al-Ḥanafīya, but most likely for particular groupings of texts as well (along familial or textual lines) – may in fact be futile; to some degree this depends on precisely what texts are taken together, but it may be argued that what is most valuable in the texts is not their 'descent' from a presumed original tradition, but precisely their differences and divergences. It is thus important to note that the editors of the texts presented here have been scrupulous in retaining 'access' to the variants and allowing the reconstruction, in effect, of the full diversity of the genealogical traditions; they have walked a fine line between identifying and classifying families of texts, on the one hand, and treating each text as an independent 'artifact' of the remarkably diverse development of the textual tradition.

(II) Second, it is important to address the question of the proper comparative framework in which the study of these texts, and of the *khoja* groups, may best be advanced. The *khoja* groups who have preserved the texts presented here live for the most part in southern Kazakhstan and adjacent parts

of Uzbekistan; while it is clear that these texts, and these groups, share specific features that set them apart from other traditions of holy families, and while it is undoubtedly the case that study of these groups should strive for an understanding that highlights local detail and specific groups' particularities rather than broadly generalized theoretical conclusions (and here, perhaps, scholarship and the interests of the *khoja* communities may overlap somewhat more closely), I would argue that at this early stage in the study of these texts and these groups, research will benefit above all from widening the scope of comparative study and looking for parallels elsewhere that help clarify the dynamics of the *khoja* phenomenon. This is especially important in view of the isolation, during the Soviet era, not only of these groups from similar groups elsewhere in the Muslim world, but of ethnographic scholarship in the Soviet Union from such scholarship elsewhere. While there is clearly no 'pure' environment, moreover, other societies in which sacred lineages are prominent historically and at present may not have undergone the same kind of wrenching social, economic, and religious upheavals that have helped obscure patterns of religiously-defined communal identity in the former Soviet world. It is thus important to take stock of both the past and the present of such groups, in other times and in other places, to learn ways to better understand and interpret the *khoja* phenomenon and the oral and written traditions that reflect it.

To begin with, while scholarship specifically focused on the written genealogical traditions preserved among such groups was exceedingly sparse, there was somewhat more attention to the *khoja* phenomenon among the Qazaqs, dating back to the 18<sup>th</sup> century<sup>9</sup>. Recognition of the

---

<sup>9</sup> The *khojas* among the Qazaqs were mentioned already in P. I. Rychkov's *Topografiia Orenburgskaia* (SPb., 1762), and in P. S. Pallas, *Puteshestvie po raznym provintsiiam Rossiiskoi imperii*, ch. 1 (SPb., 1773), pp. 579 (Pallas mentions them as "honored persons of ancient lineage);" see also, from the same period, the work of I. G. Georgi, *Opisanie vsekh v Rossiiskom gosudarstve obitaiushchikh narodov*, ch. 2 (SPb., 1776), pp. 121, and the later discussion of Baron Georges de Meyendorff, *Voyage d'Orenbourg a Boukhara fait en 1820, a travers les steppes qui s'étendent a l'est de la Mer d'Aral et au-delà de l'ancien Jaxartes* (Paris: Librairie Orientale de Dondey-Dupré Père et Fils, 1826), pp. 29–30. Qazaq customary law codified under Russian rule in 1824 provided that the fine for murdering a *khoja* was equal to the fine for seven ordinary persons; see Valentin A. Riasanovsky, *Customary Law of the Nomadic Tribes of Siberia* (Tientsin, 1938; repr. Bloomington: Indiana University Uralic and Altaic Series, vol. 48, 1965), p. 16; the same point is noted, from a passage in Levshin's *Opisanie kir-*

*khojas* as a special class of the elite, defined in terms of descent from the Prophet, from one of the first four Caliphs, or from Muslim saints grew during the second half of the 19<sup>th</sup> century<sup>10</sup>, when we find also the first references to traditions, and groups, reflected in the texts presented here<sup>11</sup>. In Soviet-era scholarship, *khojas* among the Qazaqs were discussed almost exclusively from the perspective of historical ethnography, as communities that were formerly prominent, but not as ongoing, living social groups<sup>12</sup>; virtually no attention was given to the specific traditions of in-

---

*giz-kazach'ikh*, ch. III, in *Stepnoi zakon: Obychnoe pravo kazakhov, kirgizov i turkmen*, ed. A. A. Nikishenkov and Iu. I. Semenov (Moscow: Staryi sad, 2000), p. 24. A document from 1852, noting that beyond the 16 tribes of the Qazaq Junior Horde, there were “several tens of thousands of Qazaqs from the *Khodzha* tribe/clan” (*rod*), who were esteemed above all other Qazaq clans/tribes because they belonged to a “clerical order” (*dukhovnyi san*), is cited in: Zhanuzak Kasymbaev, *Gosudarstvennye deiateli Kazakhskikh khanstv XVIII-pervoi poloviny XIX vv.*, vol. 4: *Zhangir Khan (1801–1845 gg.) (Lichnost' vo vzaimodeistvii s nomadnym obshchestvom i sopredel'nymi regionami)* (Almaty: “Nash Mir,” 2001), pp. 12.

<sup>10</sup> See the brief accounts of *khojas* in N. I. Grodekov, *Kirgizy i karakirgizy Syr-Dar'inskoi oblasti*, t. I, *Iuridicheskii byt* (Tashkent, 1889), pp. 5, 7, and in G. A. Arandarenko, *Dosugi v Turkestane, 1874–1889* (SPb.: Tipografiia M. M. Stasiulevich, 1889), pp. 144–145. See also the discussion of *khojas* in Allen J. Frank, *Muslim Religious Institutions in Imperial Russia: The Islamic World of Novouzensk District and the Kazakh Inner Horde, 1780–1910* (Leiden: Brill, 2001), pp. 278–281.

<sup>11</sup> See A. K. Geins, “Dnevnik 1866 goda. Puteshestvie v Turkestan,” in *Sobranie literaturnykh trudov Aleksandra Konstantinovicha Geinsa*, vol. 2 [St. Petersburg: Tipografiia M. M. Stasiulievicha, 1898], pp. 1–429 [pp. 57, 279], and Geins, “Upravlenie Tashkentom pri kokandskom vladychestve,” *Sobranie literaturnykh trudov*, vol. 2, pp. 430–536 [p. 494]; he mentions descendants of “Mugamet-Khanafie-Aulie,” who were known as “Khanafie-Karagans” or as “Karagan-khodzha-Khanafie,” terms clearly reflecting the name “Qarākhān” and descent from Muḥammad b. al-Ḥanafiya.

<sup>12</sup> The *khojas* among the Qazaqs are briefly mentioned in V. V. Vostrov and M. S. Mukanov, *Rodoplemennoi sostav i rasselenie kazakhov (konets XIX-nachalo XX v.)* (Alma-Ata: Nauka, 1968), and given somewhat longer treatments in S. Z. Zimanov, *Obshchestvennyi stroi kazakhov pervoi poloviny XIX veka* (Alma-Ata: Izd-vo AN KazSSR, 1958), pp. 221–223, and M. Bizhanov, “Sotsial'nye kategorii kazakhskogo obshchestva XVIII veka v trudakh russkikh uchenykh,” *Kazakhstan v XV–XVIII vekakh (Voprosy sotsial'no-politicheskoi istorii)* (Alma-Ata: Nauka, 1969), pp. 160–170. See also the discussions in such antireligious works as Sh. B. Amanturlin, *Predrassudki i sueverii, ikh preodolenie (na materialakh*

dividual *khoja* communities. To be sure, down to the end of the Soviet era, scholarship was aware of the *khoja* phenomenon, but had described it only in the vaguest of terms, and the full range of *khoja* groups among the Qazaqs remained inadequately described, with many groups left essentially unidentified; it was primarily the contributors to this volume who were responsible for beginning the serious and substantive study of *khojas* in the Syr Daryā basin. Nevertheless, it is obviously important to seek out and incorporate, interpret, and explain the data recorded, in these earlier accounts, about *khoja* groups among the Qazaqs; in some cases, the earlier accounts reflect, from a different perspective, precisely the same period that produced the *nasab-nāmas* themselves. In addition, we may note recent research on *khoja* groups, and their *nasab-nāmas*, published by others, beyond the contributors to the present volumes<sup>13</sup>; while in most cases

---

*izucheniiia sel'skogo naseleniia Kazakhstana*) (Alma-Ata: Kazakhstan, 1985), p. 120, and K. Shulembaev (*Obraz zhizni, religiia, ateizm (Obshchee i osobennoe v obraze zhizni i religioznykh verovaniiah kazakhov i voprosy ateisticheskogo vospitaniia)* [Alma-Ata: Kazakhstan, 1983]), pp. 260-261.

<sup>13</sup> See, for example, R. M. Mustafina, *Predstavleniia, kul'ty, obriady u kazakhov (v kontekste bytovogo islama v Iuzhnom Kazakhstane v kontse XIX–XX vv.)* (Alma-Ata: Qazaq universiteti, 1992); M. Mirkhaldarov, *Khojā Ahmād Yāsāviy, Shājarāi sāadāt* (Chimkent, 1992); and a fragmentary genealogical scroll, published in facsimile and described (with many misunderstandings) in a small brochure, by Mūkhamedrakhīm Zharmūkhamedūlī, “Nasab-nama”/“Rodoslovnaia Khodzhi Akhmeta Isavi” (Almatī: Daur, 1995); the latter version was republished, in Qazaq transcription, in Qozha Akhmet Yasauī, *Khikmet zhinaq* (Almaty: Zhalin, 1998), pp. 617-618, and appeared also in the problematical work of Kemal Eraslan, Mevlānā Safiyū’ d-Dīn, *Neseb-nāme Tercümesi* (Istanbul: Yesevī Yayıncılık, 1996). Additional 19<sup>th</sup>-century *nasab-nāmas* (including some linked to Ishāq Bāb) are discussed (on the basis of research in the region of Tashkent and southern Kazakhstan), in Ali Abbas Çınar, “Orta Asya Türk Kültüründe İsanlık Geleneği,” *Bilig*, 1 (Spring 1996), pp. 55-59 (without reference to much relevant scholarship). Despite the title, there is material focused on “İsraq Bab” among the narratives published by S. Qurbanqozhaev, “Qozha Akhmet Yāsauī turali angiz-änggimeler,” *Yāsauī taghilimi* (Turkistan: “Mūra” baspajerlik shaghin käsiporni/Qozha Akhmet Yāsauī atındaghī Khaliqaraliq Qazaq-Türik Universiteti, 1996), pp. 132–141. See also the more recent studies of Zylıkha Ömirbekqizi Ibadullaeva, *Qazaq khalqininq quramındaghī qozhalar (tarikhi-ètnografiyalıq zertteu)*, *Tarikh ghilimdarininq kandidatı dærezhesin alu üshin dayındalghan dissertatsiyanıng avtoferatı* (Almaty, 2001), and I. V. Erofeeva, *Rodoslovnye kazakhskikh khanov i kozha XVIII–XIX vv. (Istoriia, istoriografiia, istochniki)* (Almaty: TOO “Print-S,” 2003). In addition

it has not been as systematic as what is presented here, it will be important to take stock of it and to integrate or account for divergent findings.

It is also important to stress, moreover, that *khojas* are found throughout Central Asia – in some cases the very same groups known from the Syr Daryā valley are reported dwelling further south as well (see below) – and a proper assessment of the complex of issues surrounding the historical origins and development of these groups will require an approach that cuts across the new national boundaries of Central Asia, and suspends, in historical terms, the national identities and labels fixed during the Soviet period<sup>14</sup>. Of special importance, both because of the prominence of the phenomenon and because of the extent to which Soviet-era ethnographers studied it, is the case of the six ‘holy tribes’ (one of which is called “*khoja*”) among the Türkmens<sup>15</sup>; the Türkmens examples suggest

---

to the rich discussion of *qozhas* among the Qazaqs in Bruce Privratsky’s *Muslim Turkistan*, see also Bruce G. Privratsky, “‘Turkistan Belongs to the Qojas’: Local Knowledge of a Muslim Tradition,” *Devout Societies vs. Impious States? Transmitting Islamic Learning in Russia, Central Asia and China, through the Twentieth Century: Proceedings of an International Colloquium held in the Carré des Sciences, French Ministry of Research, Paris, November 12–13, 2001*, ed. Stéphane A. Dudoignon (Berlin: Klaus Schwarz Verlag, 2004; *Islamkundliche Untersuchungen*, Band 258), pp. 161–212. For a *nasab-nāma* of the Qorasan *khojas*, see *Khorasan qozhalar shezhiresi: Abdī Zhalil Bab ūrpaqtarining shezhiresi* (Turkistan: Mūra, 1994); see also Tinisbek Qongiratbaev, *Ertedegī eskertkışter: Sir boyining ezhelgī tarikhī men mādenietī (Zertieu)* (Almaty: Öner, 1996), pp. 115–117. Further afield, on the Sunaqs, regarding whom classifications vary, see Qongiratbaev, *Ertedegī eskertkışter*, pp. 100–105, and the quite peculiar work of Zh. E. Erzhanov, *Sunaqtar zhāne Sunaq qalasi* (Almaty: Ghilim, 1996).

<sup>14</sup> Most work on these groups was in fact produced during the Soviet era. For an overview of ethnographic treatments of *khoja* groups in Central Asia, with special attention to groups among the Qazaqs, Uzbeks, Qaraqalpaqs, Türkmens, and Tajiks, see R. Ia. Rassudova, “Termin khodzha v toponimike Srednei Azii,” *Onomastika Srednei Azii* (Moscow: Nauka, 1978), pp. 115–128; see also the same author’s “Semeinye gruppy: Odnā iz form organizatsii truda v oroshaemykh raionakh Srednei Azii (XIX-pervaia polovina XX v.),” *Strany i narody Vostoka*, 25 (1987), pp. 68–88. *Khoja* groups among the Uzbeks and Tajiks are discussed in B. Kh. Karmysheva, *Ocherki ètnograficheskoi istorii iuzhnykh raionov Tadzhikistana i Uzbekistana (Po ètnograficheskim dannym)* (Moscow: Nauka, GRVL, 1976), pp. 64, 69, 131, and esp. pp. 148–153.

<sup>15</sup> See S. M. Demidov, *Turkmenskie ovliady* (Ashkhabad: Ylym, 1976); V. N. Basilov, “O proiskhozhdenii Turkmen-Ata (prostonarodnye formy sred-

interesting possibilities with regard to the origin of such ‘holy families,’ and the broader phenomenon of *khojas* in Central Asia likewise suggests particular links between such groups and the structures and traditions of Sufi communities.

It is not only the broader world of Central Asia, however, that offers potentially instructive parallels to assist in our understanding of the *khoja* phenomenon. The origins of the Ismā‘īlī “*khojas*” of South Asia – who are, incidentally, the only “*khojas*” represented by an entry in the *Encyclopaedia of Islam*, suggesting the primitive state of our knowledge of the title, its application, and the groups it came to designate – are likewise poorly understood, and have been studied in the context of sources and suppositions quite comparable to those known in the case of Central Asian *khoja* groups; the Ismā‘īlī *khojas* as well possess genealogical and legendary traditions, oral and written, about their familial origins, but their history has been discussed, since colonial times, both in terms of their supposed “foreign” origins (a concept administratively meaningful in the 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries, but hardly earlier), and in terms of their connections with the process of conversion to Islam<sup>16</sup>. Further afield, and without the

---

neaziatskogo sufizma),” in *Domusul’ manskie verovaniia i obriady v Srednei Azii* (Moscow: Nauka, 1975), pp. 138–168; and Basilov’s “Honour Groups in Traditional Turkmenian Society,” *Islam in Tribal Societies: From the Atlas to the Indus*, ed. Akbar S. Ahmed and David M. Hart (London: Routledge & Kegan Paul, 1984), pp. 220–243.

<sup>16</sup> See the discussion of Michel Boivin, “New Problems Related to the History and Tradition of the Agakhani Khojas in Karachi and Sindh,” *Journal of the Pakistan Historical Society*, 46/4 (1998), pp. 5–32; and see further Ali S. Asani, “The Isma‘īli *gināns*: Reflections on Authority and Authorship,” *Mediaeval Isma‘īli History and Thought*, ed. Farhad Daftary (Cambridge: Cambridge University Press, 1996), pp. 265–280, reprinted in *India’s Islamic Traditions, 711–1750*, ed. Richard M. Eaton (New Delhi: Oxford University Press, 2003), pp. 285–310, Asani’s “The Khojahs of Indo-Pakistan: The Quest for an Islamic Identity,” *Journal: Institute of Muslim Minority Affairs*, 8 (1987), pp. 31–41, and Raj Kumar Han’s, “The Legitimation of the Agha Khan’s Authority over the Khojas of Western India under Colonial Dispensation in the Nineteenth Century,” *Islamic Culture*, 71/3 (1997), pp. 19–35. As in the case of the Russians in Central Asia, the British in the subcontinent appear to have interpreted these groups’ claims of sacred ancestry (whether in terms of descent from *sayyids* or Caliphs or Muslim conquerors or saints) as indicative of particular “national” (e. g., “Arab”) origins, but also entertained conjectures that they reflected a particular caste group and its adoption of Islam.

shared label “*khoja*,” a host of anthropological studies of the social roles of saintly lineages elsewhere in the Muslim world – above all, North Africa – may help us better delineate what, among the *khojas* of Central Asia, is truly local, and what reflects much broader, perhaps universal, patterns of the genealogical domestication of sainthood in Islamic societies<sup>17</sup>; in any event, these and other examples should caution us against insisting too firmly on the distinctiveness of the *khoja* phenomenon among the Qazaqs, or among nomads, or in Central Asia, etc., even if we still have much to learn about the local and the particular in these contexts.

Of special and direct relevance for the study of the traditions presented here is evidence that *khoja* groups elsewhere in Central Asia appear to have retained consciousness of specific links to *khoja* communities among the Qazaqs, or along the middle Syr Daryā valley (including the region of Tashkent and other parts of present-day Uzbekistan), even after the Russian conquest. Material on *khoja* groups dwelling in the Zarafshan valley, in Mawarannahr, recorded soon after the Russian conquest, shows not only the prominence of these communities, but their close connections with groups reflected in the *nasab-nāmas* presented here; it shows that

---

<sup>17</sup> See Ernest Gellner, *Saints of the Atlas* (Chicago: University of Chicago Press, 1969), a seminal, if somewhat positivistic, discussion of the roles of saintly lineages; Vincent Crapanzano, *The Hamadsha: A Study in Moroccan Ethnopsychiatry* (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1973), of relevance to the healing functions often assumed by *khojas*; Allan Christelow, “Saintly Descent and Worldly Affairs in Mid-Nineteenth Century Mascara, Algeria,” *International Journal of Middle East Studies*, 12 (1980), pp. 139–155; Raymond Jamous, *Honneur et baraka: Les structures sociales traditionnelles dans le Rif* (Paris: Editions de la Maison des Sciences de l’Homme, 1981), esp. pp. 191–219 (of interest for its focus on the genealogical formulation of sacrality and on specific functions, above all healing and mediation, with attention also to the role of “l’ancêtre fondateur” [pp. 194–196], reminding us that in other cases too, the pivotal figure in the descent line claimed by the *khojas* is often not the Prophet or some other familiar early figure [i.e., a Caliph], but the intermediate saint who gives the lineage its name); and Rahal Boubrik, *Saints et société en Islam: La confrérie ouest saharienne Fādiliyya* (Paris: CNRS Éditions, 1999), exploring the complex of sacred family, Sufi lineage, and tribal formation, followed into the colonial era as well (with a good discussion of genealogical prestige, pp. 65–84). Of special value for comparative purposes is the study of Mondher Kilani, *La construction de la mémoire: Le lignage et la sainteté dans l’oasis d’El Ksar* (Paris: Éditions Labor et Fides, 1992; “Religions en perspective,” ed. Henry Pernet, No. 5), with its discussion of sacred lineages in an oasis community with close ties to neighboring nomads.

these *khoja* communities traced their lineage to figures such as Muḥammad b. al-Ḥanafīya, Awliyā Ata, Khurāsān Ata, and Aḥmad Yasavī, and that several groups recalled their move to the Zarafshan valley from their original homelands near Turkistān or in the Dasht-i Qīpchāq<sup>18</sup>. It is less clear whether these groups' consciousness of such ties has survived the new political and 'national' borders drawn in Soviet times<sup>19</sup>, but when dealing with a phenomenon so self-consciously opposed to the modern, 'national' and 'ethnic' modes of defining communal identity, we must

---

<sup>18</sup> See A. D. Grebenkin, "Melkiia narodnosti Zaravshanskago Okruga," in *Russkii Turkestan: Sbornik, izdannyi po povodu Politekhnicheskoi Vystavki* (Moscow, 1872), vyp. 2 (Stat'i po ètnografii, tekhnike, sel'skomu khoziaistvu i estestvennoi istorii), ed. V. N. Trotskii, pp. 110-119 (the *khojas* are discussed on pp. 117-119, with disparaging comments about the authenticity of claims by the *khoja* groups mentioned); Grebenkin's material was summarized in a survey of the Zarafshan district by L. N. Sobolev, "Geograficheskii i statisticheskii svedeniia o Zeravshanskom Okruge s prilozheniem spiska naselennykh mest Okruga," *Zapiski Imperatorskago Russkago Geograficheskago Obshchestva po otdeleniiu statistiki*, 4 (SPb., 1874), pp. 163-454 + *prilozheniia* [p. 311]. Among the *khoja* groups found in Zeravshan *okrug* outlined by Grebenkin and Sobolev are (1) the *Ak-siak-khodzha*, descendants of Muḥammad b. al-Ḥanafīya, who came from Khodzhen; (2) the *Ak-siak-khodzha-kazak*, descendants of Awliyā Ata, who came from Qarnāq, near Turkistān; (3) the *Khodzha-bakhshaish*, descendants of "the saintly Khorosan-ata," who came from the Dasht-i Qīpchāq; and (4) the *Khodzha*, descendants of "Khodzha-Akhmed-isavi," who came from the environs of Turkistān.

<sup>19</sup> The "Qarakhan" *khojas* (the "Karagan" mentioned by Geins) clearly retained this designation into the Soviet era; Karmysheva (*Ocherki*, pp. 113, 151) mentions groups by this name dwelling in villages of the Zarafshan valley, and among "Tajik-speaking Arabs" of the region of Kulab in Tajikistan (their "Arab" identity evidently reflects their understanding of their genealogical heritage). Another Uzbek ethnographer writes that "Karakhani" groups dwelling in the middle Zarafshān region, in the Bukharan oasis, and along the upper Qashqa Daryā, but concludes, from their self-designation, that they must be "the remainder of the multitribal population of the Karakhanid period (tenth to twelfth centuries);" see K. Shanijazov, "Early Elements in the Ethnogenesis of the Uzbeks," *The Nomadic Alternative: Modes and Models of Interaction in the African-Asian Deserts and Steppes*, ed. Wolfgang Weissleder (The Hague/Paris: Mouton, 1978), pp. 147–155 [p. 149]). Karmysheva likewise mentions a group called "Khojadevana" among the "Tajik-speaking Arabs" dwelling in the vicinity of Kulab in Tajikistan (*Ocherki*, p. 113); on the "Duana" *khojas* of the Syr Daryā basin, see Muminov, "Die Qožas," pp. 196–198.



avoid the tendency to view the study of *khoja* groups in ethnic or national terms; we must also expand our notions regarding where material relevant to and helpful for our understanding of the *khoja* phenomenon, and of particular *khoja* traditions, may be discovered.

(III) Third, study of the *khoja* groups and of genealogical texts such as those presented here inevitably raises a host of problems associated with their classification. The first and most obvious, perhaps, is the basis for a classification: should it be based on texts, on social groupings, or on some combination? In principle, the two bases should coincide, with textual ‘branchings’ reflecting familial branchings, but in fact this is not always the case, and quite independent groups may appeal to the same generational branching in textual terms. If we consider that, in 1930, the number of *families* of “shaykhs” who regarded themselves as relatives of Aḥmad Yasavī alone was estimated at around 200<sup>20</sup>, we may appreciate just how many versions of such *nasab-nāmas* might still be preserved (or reconstituted) among the still broader body of *khoja* groups appealing to different sources of hereditary sanctity; classification is thus essential in order to make sense of the material.

Classificatory schemes may vary, to begin with, from informant to informant, and different versions (or fragmentary versions) of the same ‘family’ of genealogical texts may suggest different classifications; as in the case of editing texts, researchers must walk a fine line between imposing a single classificatory scheme, however well-founded and well-reasoned on the basis of the best evidence, upon all data regarding the *khojas*, on the one hand, and approaching each and every tradition as entirely independent and *sui generis*. In addition, there are clearly multiple traditions about how many ‘basic’ *khoja* communities may be identified, and where particular groups stand with regard to one another, both in terms of simple relationship and in terms of classificatory ‘hierarchy’ (i. e., independent groups vs. sub-groups, etc.). More important, perhaps, are the inevitable historical changes in the understanding of *khoja* identity and classification; ways of classifying the *khoja* groups have no doubt changed along with ways of explaining precisely what constitutes *khoja* identity (see below), and the classifications developed today on the basis of oral and textual accounts should not be approached as fixed, age-old structures, but as evolving traditions reflecting both older lore and more recent understandings of kinship, ‘ethnicity,’ and religiously-defined communities.

---

<sup>20</sup> M. E. Masson, *Mavzolei Khodzha Akhmeda Iasevi* (Tashkent: Syr-Dar’inskoe otdelenie Obshchestva izuchenija Kazakstana, 1930), p. 19, n. 3.

In any case, it must be acknowledged that there is still no reliable and authoritative classificatory scheme for the *khoja* groups or for the *nasab-nāmas*; the present volume advances the classificatory project, but the discovery of previously unknown texts may reveal the need for revision, and it is important to acknowledge that classifying the groups and the texts is a work in progress. Earlier publications by the contributors have made this clear<sup>21</sup>, but other studies have advanced different specific classifications and groupings<sup>22</sup>. The uncertainties involve not only broad groupings, but specific interrelationships, and it is not uncommon for oral and written material to differ. This applies not only to well-recognized (but still poorly understood) groups (e.g., are the Sunaqs themselves *khojas*, or a separate group entirely?), but is especially problematical for the smaller groups and those less well-represented by textual traditions.

The latter point suggests another broader classificatory issue that is of special relevance for the texts in the present volume, namely the depth – in historical and social terms – of the distinction that may be drawn between *khoja* groups defined, evidently, in terms of descent from Islamizing heroes such as Iṣḥāq Bāb and his brother and uncle, and *khoja* groups defined (to judge from their designations alone) from other types of saints, above all Sufi shaykhs, who in historical terms may be dated well after the time of those Islamizing warrior-saints (however mythically their time may be understood). What should we conclude, for instance, from the fact that certain groups, formally similar to those classed as *khojas*, trace

---

<sup>21</sup> In his most extensive account prior to this volume, Muminov distinguishes nine major groups (several with further subdivisions), as well as other, smaller groups; see Aṣirbek K. Muminov, “Die Qožas: Arabische Genealogien in Kasachstan,” *Muslim Culture in Russia and Central Asia from the 18th to the Early 20th Centuries*, vol. 2: *Inter-Regional and Inter-Ethnic Relations*, ed. Anke von Kügelgen, Michael Kemper, and Allen J. Frank (Berlin: Klaus Schwarz Verlag, 1998; Islamkundliche Untersuchungen, Bd. 216), pp. 193–209. Earlier works include somewhat different groupings.

<sup>22</sup> See, for example, the ten groups identified by Mustafina, *Predstavleniia*, pp. 52–53 (on the basis of particular region), and the curious presentation, integrating *qozha* groups into and among the Qazaq tribes and *zhūzes*, in Zharılqap Beysenbayūli, *Qazaq shezhiresi* (Almaty: Atamūra, 1994), pp. 95–101 (much in this work, in particular its account of its ‘sources’ [pp. 92–93], has an improbable ring, but it may become ‘authoritative’ nonetheless, even among some *khoja* groups themselves). Both these accounts include specific reference to groups and lineages reflected in the present volume.

their natural descent to the family of Khwāja Aḥmad Yasavī, without also stressing (or hiding, for that matter) his descent from Ishāq Bāb, while for other groups the focus is, rather, the earliest generations (Ishāq Bāb or Muḥammad b. al-Ḥanafīya), with Aḥmad Yasavī ignored or simply not highlighted, and for still other groups, Aḥmad Yasavī may be mentioned as another illustrious descendant of the lineage that produced the contemporary (or 19<sup>th</sup>-century) family, without being highlighted as somehow an ‘ancestral’ figure?

In some cases, that is, as with the texts and groups reflected here, the focus is clearly on the earliest figures, in terms of the ‘source’ of sacralization and of the focus of group identity. Yet in other cases, it seems equally clear that the ancestral ‘focal point’ of a sacred genealogy for a particular family was a saint of the 13<sup>th</sup> or 14<sup>th</sup> century, for example, even though that saint’s further descent from some earlier hallowed figure (a Caliph, the family of ‘Alī, etc.) might be mentioned; to be sure, some observers noting such traditions might highlight the earlier, better-known figure rather than the later saint, but usually the group’s focus of identity can be determined by other means, without the ‘distorting’ influence of such an observer’s report (based as it was on “a little learning”). Yet the fact remains that sacred descent is cumulative, and that a 13<sup>th</sup>-century Sufi saint may well have claimed (or had claimed for him) descent from one of the first four Caliphs; how then should we understand the significance of traditions that emphasize, respectively, the Caliph or the Sufi saint as the central factor in their sacrality?

The question is only complicated by the seeming predominance of traditions emphasizing descent from a particular Sufi saint. Indeed, groups identified in terms of such descent are well represented among early discussions of *khoja* groups. Writing in the latter 19<sup>th</sup> century, for instance, Muḥammad Ṣāliḥ Khoja Tāshkandī noted the prominence of *shajaras* or *nasab-nāmas* among many “clans” (*ūrūgh*) in the vicinity of Tashkent; the specific examples he mentions, naming particular descent-groups, are the descendants of four well-known saints of Tashkent with prominent shrines, namely “Shaykhāvand-i Ṭahūr” (somewhat garbling the name of a 14<sup>th</sup>-century figure), Imām Qaffāl Shāshī (a 10<sup>th</sup>-century jurist), “Shaykh Zayndīn Kūh-i ‘Ārifān” (13<sup>th</sup> century), and the famous Zangī Ata (probably 13<sup>th</sup> century as well)<sup>23</sup>; family traditions linked to each of these figures are still prominent today<sup>24</sup>.

<sup>23</sup> *Tārīkh-i jadīda-yi Tāshkand*, MS IVANUZ 7791, f. 935b.

<sup>24</sup> See, for instance, the genealogical texts discussed for the third of these figures in V. A. Levina-Bulatova, “K istorii mavzoleia Zein-ad-Dina,” in *Arkhi-*

Yet another glimpse of particular *khoja* and *sayyid* families (see below on this distinction) is offered, from the mid-19<sup>th</sup> century, by the famous Chokan Chingisovich Valikhanov, who outlined the major groups of prominence in the khanate of Khoqand. The six groups he mentions include one, of ‘Umarī descent, linked to the family of Shaykh Aḥmad Sirhindī; another is the “Kāshghar *khojas*,” descendants of the famous Makhdūm-i A‘zam; a third he lumps together as the “Turkestan *khojas*,” whom he regarded as belonging to “a pure line of *sayyids*,” and who he says dwell in the town of Turkestan or are “dispersed among the Qazaqs,” with whom “many of them nomadize, and because of their ignorance they have lost the respect of settled Central Asians.” Two other groups he identifies in terms of a specific locality (and in one case he links a group with a ‘medical’ occupational specialty); the sixth Valikhanov identifies as the descendants of Shaykh Khāvand-i Ṭahūr, and he adds, “Aside from these, there are also many other insignificant families who claim the title ‘*khoja*’”<sup>25</sup>.

From still later, and from yet another region, we find frequent discussion of *khoja* groups in the memoirs of the famous Soviet Tajik writer Sadriddin Aini (1878–1954), in connection with his native village, near Bukhara. Aini first refers to *khojas* collectively, as a “community” on a par with three others (Tajiks, Arabs, and Urganjis) who together comprised the population of his native town, and then subdivides the *khojas* into four “tribes” whose designations link them with specific ‘medieval’ figures (rather than with Caliphs or with ‘Alids); among the four are the Sayyid Atā’ī and Sākhtaragī *khojas*, the former linked to a prominent Yasavī saint, the latter implicitly with a lineage of Kubravī shaykhs known from the 16<sup>th</sup> century. Members of the *khoja* groups, moreover, were regarded as healers, and employed the recitation of Sufi litanies and prayers in their curative efforts, suggesting again that the *khojas* described by Aini had

---

*tekturnoe nasledie Uzbekistana* (Tashkent, 1960), pp. 75–84, and in Amanulla Säyyid Fäyzullakhoja-oghli, “Shäykh Zäyniddin Baba shäjäräsi,” *Fän vä turmush*, 1991, No. 10, pp. 16–17, 21.

<sup>25</sup> Ch. Ch. Valikhanov, “O sostoianii Altysbara ili shesti vostochnykh gorodov kitaiskoi provintsii Nan-lu (Maloi Bukharii) v 1858-1859 godakh,” in his *Sobranie sochinenii v piati tomakh* (Alma-Ata: Glavnaia Redaktsiia Kazakhskoi Sovetskoi Ėntsiklopedii, 1985), vol. 3, pp. 97–218 [pp. 180–184; cf. pp. 49–51, from his journal].

more in common with the *khojas* whose traditions are presented here than simply their collective designation<sup>26</sup>.

Similar problems are posed by linking groups, and group names, registered in earlier historical sources with groups and appellations known still today. This is clear in the case of the group, well-recognized historically, known as the “Awliyā-yi Qarākhān,” a designation that clearly connects them to the “Qarākhān” *khojas* identified in the traditions presented here with the lineage of Ishāq Bāb’s uncle ‘Abd al-Raḥīm; individuals identified as belonging to the “Awliyā-yi Qarākhān” are mentioned from the 17<sup>th</sup> century onward, but no genealogy recorded that early has survived that could confirm for us a confluence of modes of identifying and classifying the group (i.e., did they define themselves in terms of such descent in the 17<sup>th</sup> century?). When we turn to groups evidently linked with less prominent or poorly known Sufi figures of the past, these problems are compounded. We know, for instance of *khoja* groups named for, and descended from, saints such as “Baqsayīs Ata” or “Qawghān Ata,” two appellations clearly reflecting the names of historical shaykhs of the Yasavī order known (if poorly) from 17<sup>th</sup>- and 18<sup>th</sup>-century sources; yet there is quite conflicting data regarding the “Qaughandiḳ” *khojas*<sup>27</sup>, for instance, and none collected so far explicitly links the group with Ibrāhīm Qawghānī, while traditions and classifications of the Baqsayīs *khojas*, and both oral and written traditions they preserve, appear to conceal any links to the 16<sup>th</sup>-century figure of Bakhshāyish Shaykh. A different sort of problem arises, finally, in connection with divergent traditions linked seemingly with a single Sufi figure; the celebrated Makhdūm-i A‘ẓam is the ancestor of several well-known and historically attested lineages (based near Samarqand, near Kāshghar, and elsewhere), but is also connected with *khoja* groups bearing different labels (e. g., Makhdūm *khojas* or Qīlišhtī *khojas*).

<sup>26</sup> Sadriiddin Aynī, *Yoddoshtho*, vol. 1 (Dushanbe: Adib, 1990), pp. 8-9 (and see pp. 37–40, 142–143); cf. the Russian translation, Sadriiddin Aini, *Bukhara (Vospominaniia)*, I (Dushanbe: Irfon, 1980), pp. 3–4 (and pp. 24–25, 110–112); *The Sands of Oxus: Boyhood Reminiscences of Sadriiddin Aini*, tr. John R. Perry and Rachel Lehr (Costa Mesa, California: Mazda Publishers, 1998), pp. 31–34 (and pp. 58–61, 161–162).

<sup>27</sup> See Qūrbanqozhaev, “Qozha Akhmet Yāsauī turalī angiz-ānggimeler,” p. 134, and Muminov, “Die Qoʻzas,” p. 196.

What is important to keep in mind, in connection with these and other references to various kinds of descent groups, is that any particular formulation of the identity, character, or origin of a specific group may reflect only a single moment in a series of shifting genealogical focuses (or other types of focuses for framing social identity); our classifications may still be useful, even if they reflect such a limited regional or temporal perspective on a given group or tradition, but we should be wary of assuming that they are definitive or unchanging.

(IV) The latter discussion, regarding *khoja* groups defined in terms of descent from more or less well-known Sufi shaykhs, may be of particular interest with regard to the final issue addressed here, which is also one of the most complex and difficult: how should we understand the origins of the *khojas*, both in general and in terms of specific groups? Here the answer is most likely that different groups reflect different sorts of origins and different paths of social and conceptual development, and that a process of convergence has been at work in reducing various modes and sources of sacralized social cohesion and group identity to the single rubric of *khoja* status (which is then further reduced to the status of a ‘universal’ marker of a particular kind of descent, i.e., descent from the Prophet or from ‘Alī or from one of the first four Caliphs, etc.). Yet here again, while the reductionist process has proceeded along one path, we may presume, among the *khoja* communities themselves, scholarship on these groups has added another layer of reductionist essentialism, with sweeping definitions of what a *khoja* is. It is thus important, I believe, that those interested in this question of origins, and in the specific investigation of the material presented in the present volume, be conscious of the heavy tendency toward reductionism and essentialism in both contexts. Understanding the *khoja* phenomenon and its genealogical traditions will be best served if we examine such material carefully and critically, informed both by historically observable patterns and by sociological phenomena similar to the *khoja* groups elsewhere, and if we avoid approaching it with fixed assumptions about what *khojas* were or are.

There is, of course, a long tradition of making such sweeping definitions, and of making fine distinctions between what “*khoja*” signifies and what other terms signify<sup>28</sup>; a particularly common distinction, for instance,

---

<sup>28</sup> For early discussions of the *khojas* with explanations of their origins, see Rychkov, *Topografiia Orenburgskaia*, and the excerpt of his account in A. I. Dobromyslov, *Goroda Syr-Dar'inskoi oblasti. Kazalinsk, Perovsk, Turkestan, Au-*

is between the descent implied by the title *khoja* vs. that implied by the title *sayyid* (though this is belied by many explanations, such as a 17<sup>th</sup>-century account of one of the Jūybārī shaykhs of Bukhārā, which refers to him as a *sayyid*, and then explains, “in that country, they call a *sayyid* ‘*khwāja*’,” affirming a simple, direct equivalence<sup>29</sup>). While there may be some degree of truth in all such identifications, to explain the term *khoja* simply as referring to “local Arab descendants of the Prophet” or of the first four Caliphs, etc., already presumes that we know clearly what the term means and that it has always meant the same thing; in fact neither is the case, in all likelihood, and in any event, it seems wrong, or at least premature, to privilege such an understanding.

It is also important to consider the proper social framework for situating the origins and identities of the *khoja* communities, insofar as these communities have overlapped, historically, with a wide range of other modes of communal identification, of which the current national modes are only the most recent. On the one hand, it is important to recognize that the *khoja* phenomenon took shape well before the national identities that solidified during the Soviet era took shape, and that it took shape on the basis of social principles quite unlike the ‘ethnically’ and linguistically-framed notions of communal identity privileged in the Soviet era; the *khoja* groups, with their religiously-framed genealogical approach to communal identity, are of particular interest, indeed, precisely because they cut across ‘national’ boundaries and posed an implicit challenge to

---

*lie-ata i Chimkent* (Tashkent: Tipo-litografiia O. A. Portseva, 1912), p. 112 (*khojas* are descendants of the Prophet); E. F. Timkovskii [E. Timkovski], *Voyage a Péking, a travers la Mongolie, en 1820 et 1821*, ed. J. Klaproth (Paris: Librairie Orientale de Dondey-Dupré Père et Fils, 1827 [translated from the Russian original published in St. Petersburg in 1824]), II, p. 385 (*khojas* are descendants of the Companions of the Prophet); N. V. Khanykov, *Bokhara: Its Amir and its People*, tr. Clément A. De Bode (London: James Madden, 1845), pp. 234–235 (*khojas* are descendants of Abū Bakr and ‘Umar, or of ‘Uthmān and ‘Alī by wives other than the Prophet’s daughters, with *sayyids* being descendants of ‘Uthmān and ‘Alī by the daughters of the Prophet); Valikhanov, “O sostoianii Alttyshara” (*khojas* and *sayyids* are both descendants of the Prophet, and are distinguished from “*shaykhs*,” who are descendants of the Caliphs and of “various holy men,” though with some other applications of the titles). The Soviet-era references to *khojas* noted above include similar brief definitions.

<sup>29</sup> Muḥammad Ṭāhir Naṣrābādī, *Tadhkira-yi Naṣrābādī*, ed. Muḥsin Nāji Naṣrābādī, 2 vols. (Tehran: Asāṭir, 1378/1999), I, p. 93.

Soviet (and post-Soviet nationalist) modes of framing group identity and solidarity. On the other hand, it is important also not to pretend that the social frameworks in which the *khoja* groups developed can somehow be reconstituted today, or that the relatively new ‘national’ framing of *khoja* identities will not itself have a major impact on *khoja* self-conceptions. Nevertheless, as identities harden, and are reshaped to reflect the new national borders in Central Asia, it will be important to remain conscious of other historically-grounded social processes that may have given rise to these groups.

Regarding the character and origin of the *khoja* identity, finally, it should be clear that from the standpoint of the *khoja* communities themselves, traditions such as those reflected in the texts presented here are themselves sufficient explanation of their origins and identity. Not unexpectedly, scholars cannot take these traditions at face value, and there have been a few earlier efforts to suggest plausible origins for these groups in other types of social processes. Some may be readily dismissed on various grounds (such as explanations that seek to make the *khojas* distant descendants of some ancient favored ‘ethnic’ group, or at least the distinctive bearers of some cultural feature that has ‘survived’ through centuries of changes). More appealing, for various reasons, are those that link the fundamentally religious character of *khoja* identity with religiously-defined communities, above all various groups linked in some way with Sufism; such explanations are of particular interest also in view of the Sufi environment in which the earliest known versions of the narrative, and of the genealogical framework, that lie at the heart of the present volumes.

One such explanation was offered by the Soviet ethnographer Karmysheva, who noted the phenomenon of exclusive tribal affiliations to particular Sufi *ishāns* or *pīrs*, and suggested that *khoja* groups were linked with this process<sup>30</sup>. To be sure, her description of such communal attachments was quite vague, and she did not offer any explanation for the communal attachments themselves; it may be suggested that greater historical depth might provide some answers in this regard, through historical patterns of communal affiliations with Sufi shaykhs in the framework of the Islamization of nomadic communities in the aftermath of the Mongol invasions. Another, related explanation was offered by V. N. Basilov in his studies of

---

<sup>30</sup> Karmysheva, *Ocherki*, pp. 152-153; see also her “Ètnograficheskaia gruppa ‘tiurk’ v sostave uzbekov (Istoriko-ètnograficheskie dannye),” *Sovetskaia ètnografiia*, 1960, No. 1, pp. 3-22 [p. 14, n. 46].



the Türkmen ‘holy tribes;’ Basilov suggested that these ‘tribes’ had their origins in Sufi communities, through the transformation of groups defined in terms of the bonds of Sufi organizations, into communities understood as linked by kinship, hereditarily. We need not share Basilov’s pejorative characterization of this process (which remains hypothetical, of course) as indicative of the ‘debasement’ of Sufism, to appreciate the potential value of this explanation as a guideline for future research.

Such theories are especially attractive with regard to *khoja* groups whose namesakes can be identified with historically identifiable Sufi shaykhs. These may include, ultimately, even those linked to warrior-saints credited with Islamization (after all, the groups reflected in the texts presented here clearly honor the legacy, if not strictly speaking the direct ancestry, of Aḥmad Yasavī, while a Sufi figure such as Bakhshāyish is known also to have been assigned an Islamizing role in certain narratives). In any case the wide reach of Sufism and Sufi communities in Central Asia from the 13<sup>th</sup> through the 19<sup>th</sup> centuries, and the close ties between Sufi communities, shrines, sacred lineages, and the sacralized labor of craft organizations, provides multiple avenues for the impact of Sufi organizational frameworks upon broader social structures. In this connection, the specific direction of the transformation – i.e., the natural descendants of a Sufi shaykh maintaining, or claiming to maintain, his legacy, or the spiritual heirs of a shaykh, belonging to a community defined in terms of adherence to a Sufi tradition through a chain of initiatic transmission, coming to be understood as a group bound by natural descent and kinship – is perhaps less important than the simple confluence of organizational frameworks. In any case, the organizational role of religiously-defined social bonds is a common phenomenon, and it should not surprise us – or be excluded from plausible theories of the origins of the *khoja* groups – to find a community originally defined on religious or sectarian grounds developing into a community defined along more ‘natural’ lines, including above all the lines drawn with the idiom of (fictive) kinship and natural descent.

In the end, uncertainty regarding a suitable strategy for explaining *khoja* origins, and potential discrepancies between scholarly explanations and those of the *khoja* groups themselves, also require us to keep in mind that ‘origins’ are not always keys to identity. That is, exploring the historical processes that produced the *khoja* groups may at times conflict with the self-perception of those groups, and scholarship must take account of this as well. The *khojas*, after all, are what they say they are today, and what they say they are will inevitably have a ‘historical’ component, but

---

that component may or may not have anything to do with the historical origins or process of development we can explore or suggest in scholarly terms. Those historical processes are still worth exploring, however, not by way of challenging these communities' own notions of their identities, but by way of understanding broader patterns of historical development with regard to social and religious groups; such an understanding will itself be incomplete, of course, if it pretends to ignore contemporary *khojas*' notions of self-identity as one part of that historical development.

*Devin DeWeese*  
Bloomington, August 2007

## PREFACE

The present volume contains six important genealogical texts from the Qozhas (*khwājas*) of Southern Kazakhstan, which are presented here in the Turkic and Persian originals as well as in Russian translation. These texts link the origin of the Qozha families in Kazakhstan to the Arab conquest of Central Asia, and especially to the activities of Ishāq Bāb and other saintly figures, about whose historical personalities we have little information; and they put special emphasis on the supposedly uninterrupted bloodline going back to Muḥammad b. al-Ḥanafīya (d. around 700–701), a son of the fourth Caliph ‘Alī (d. 661).

Genealogy has been of utmost importance for Kazakh societies, for the blood line determines the social, legal and political position of a given family or clan. To be sure, today much genealogical knowledge has been lost, and not all Kazakhs will be able to enumerate their patrilineal ancestry down to the seventh generation, as was common under the customary law of *zhetī-ata*. Nevertheless Kazakh identity is still defined by “one’s place in the ancestral kinship network”, as Bruce G. Privratsky noted in his excellent study on Kazakh religion and collective memory<sup>1</sup>.

The Qozhas of Kazakhstan are culturally as well as socially part of Kazakhstani society. As a distinct descent group, however, they regard themselves as standing outside the traditional tribal structure of the three former Kazakh hordes and are therefore often referred to as “non-Kazakhs”<sup>2</sup>. While the Kazakh tribal confederations of the Great, Middle, and Junior Hordes are regarded as the “Black Bone” (*qara süyek*), the Qozhas (as well as the *Töre*, the offspring of Chingīz Khān) are considered honor groups belonging to the “White Bone” (*aq süyek*)<sup>3</sup>. Accordingly, the Qozha groups are not included in the numerous Kazakh genealogies (*Qazaq shezhiresi*) which have been published in the last decade<sup>4</sup>.

---

<sup>1</sup> Bruce G. Privratsky, *Muslim Turkistan – Kazak Religion and Collective Memory* (Richmond, Surrey: Curzon, 2001), pp. 115ff., 61–62.

<sup>2</sup> Privratsky, *Muslim Turkistan*, pp. 34–35, 38.

<sup>3</sup> Abdizhapar Abdakimov called them the “Noble Bone” (*asil süyek*) in his *Istoriia Kazakhstana s drevneishikh vremen do nashikh dnei* (Almaty: Qazaqstan, 2003), p. 428.

<sup>4</sup> See for instance *Qazaqrularining shezhiresi (ush tarau dan quralghan zhinaq)*, “Qalamger” shigharmashiliq alqasi (Tselinograd qalasi, 1991); Z. Sadiybekov, *Qazaq shezhiresi* (Tashkent: Özbekistan, 1994); Kh. Arghinbaev, M. Mukanov, V. Vostrov, *Qazaq shezhiresi khaqinda* (Almaty: Atamura, 2000).

The genre of genealogical charters and historical narratives on Qozha families in what is now Kazakhstan goes back at least to the late 17<sup>th</sup>, and most probably even to sources from the 16<sup>th</sup> century. These oldest available Central Asian manuscripts of this genre are currently being edited by Devin DeWeese, Department of Central Eurasian Studies, Indiana University, and Ashirbek K. Muminov, Institute of Oriental Studies, Almaty, Kazakhstan and will soon appear as Volume One of this publication. The texts collected here, by contrast, all stem, in their present redactions, from the 19<sup>th</sup> and early 20<sup>th</sup> centuries, and are thus little helpful for establishing the historical origins of the Qozhas and the emergence of that genre. However, they reveal interesting information about how Qozha families presented their origin, and thus legitimized their spiritual, social and political power, in the 19<sup>th</sup> century, when the Russian Empire and the Khanate of Khoqand competed for the area of Southern Kazakhstan, as well as for our understanding of the Qozha groups under Russian rule. It should be noted that similar genealogies of saintly families of supposedly Arab descent are known from many other regions of Central Asia as well as from India, where they played similar roles in Muslim society.

In pre-Soviet times, Qozhas fulfilled eminent religious and social duties in Kazakh society and were held in very high esteem. They performed the religious services at ritual celebrations, acted as healers, and were addressed to settle disputes<sup>5</sup>. Accordingly, the relationship between Qozha families and Kazakhs of “Black Bone” descent can be described as one of patron and client. In addition, the “Kazakh” Qozhas have been the caretakers of Sufi shrines, including of Kazakhstan’s most renowned mausoleum, that of Khwāja Aḥmad Yasawī (a Sufi shaykh mostly attributed to the 12<sup>th</sup> century) in the city of Turkestan<sup>6</sup>. As a result of these functions

---

<sup>5</sup> Privratsky, *Muslim Turkistan*, pp. 74–113, 141–146, 193–202, et passim; DeWeese, Devin, “The Politics of Sacred Lineages in 19<sup>th</sup> Century Central Asia: Descent Groups Linked to Khwaja Ahmad Yasavi in Shrine Documents and Genealogical Charters,” in: *International Journal of Middle Eastern Studies* 31 (1999), pp. 507–530, pp. 527–528, № 44.

<sup>6</sup> DeWeese, “The Politics of Sacred Lineages,” pp. 514–518; A.K. Muminov, “Die Qożas – Arabische Genealogien in Kasachstan,” in: *Muslim Culture in Russia and Central Asia from the 18th to the Early 20th Centuries*, vol. 2: *Inter-Regional and Inter-Ethnic Relations*, ed. by Anke von Kügelgen, Michael Kemper, Allen J. Frank (Berlin: Klaus Schwarz Verlag, 1998), pp. 195–199. In pre-Soviet times, local rulers and their courts regularly performed pilgrimages to this mausoleum, and some of them chose the vicinity of the shrine as their burial site [A. K. Muminov,

and the ensuing prerogatives, many Qozhas possessed large properties<sup>7</sup>. In Soviet times, the Qozhas were persecuted (especially between 1927 and 1937) and expropriated. In addition, Qozha members had to deny their genealogical identity, since the Soviets did not recognize them as a distinct group. In consequence, Qozhas had to declare themselves as “Kazakh” or “Uzbek” in their passports<sup>8</sup>.

Since the breakdown of the Soviet Union and the independence of the Republic of Kazakhstan in 1991, the Qozhas have recovered some of their former prestige, not at least with the help of these genealogies. Many Kazakhs still believe that Qozhas possess a spiritual “gift” (*darin*) to cure and protect people, and that they are the guardians of “the clear or pure way” (*taza jol*), i. e. of the Kazakh way of Islam. “Doing Qozha-ness” (*qozhaliq qiladi*) comprises recitation of the Qur’ān, the production of amulets, the performance of spiritual healing, the saying of blessings for the client population, and to make one’s living from these occupations; and some Kazakhs still take Qozhas as their spiritual masters<sup>9</sup>. However, the Qozhas are no longer the unchallenged guardians and teachers of sacred knowledge. With the post-Soviet development of Islamic education in mosques and madrasas and the influx of Islamic interpretations from abroad, the teaching of Islam is no longer restricted to the private transmission of knowledge, and the Qozha interpretation of Islam faces severe criticism from more scriptural and legally oriented trends of Islam<sup>10</sup>. Also,

---

“Veneration of Holy Sites of the Mid-Sirdar’ya Valley: Continuity and Transformation”, in: *Muslim Culture in Russia and Central Asia from the 18th to the Early 20th Centuries*, [Vol. 1], ed. by Michael Kemper, Anke von Kügelgen, Dmitriy Yermakov (Berlin: Klaus Schwarz Verlag, 1996), pp. 364–365]. The shrine is well described by the art historian Nagim-Bek Nurmukhammedov, *Mavzolei Khodzhi Akhmeda Iasevi* (Almaty: Izdatel’stvo “Öner,” 1980).

<sup>7</sup> DeWeese, “The Politics of Sacred Lineages,” pp. 511, 528, № 44; Privratsky, *Muslim Turkistan*, pp. 101, 162-167; Muminov, “Veneration,” pp. 365–366; Muminov, “Die Qo’as,” pp. 195–196.

<sup>8</sup> Privratsky, *Muslim Turkistan*, pp. 2, 37, 39.

<sup>9</sup> Privratsky, *Muslim Turkistan*, pp. 186, 187, 194, 199, 74ff., 98-99, 102.

<sup>10</sup> A. Sh. Nurmanova, A. K. Izbairov, “Islamic Education in Soviet and Post-Soviet Kazakhstan (1917-2003),” in: *Islamic Education in the Soviet Union and Its Successor States*, ed. by Michael Kemper, Raoul Motika, Stefan Reichmuth (London: Routledge, forthcoming); Allen J. Frank, *Islamic Popular Literature in Kazakhstan: An Annotated Bibliography* (Springfield, Virginia: Dunwoody Press, 2007).

new Kazakh “saints” are emerging who adopt New Age theologies or Soviet parapsychology to attract an audience<sup>11</sup>.

The Qozhas also lost much of their social prestige and economic power when they lost control over the shrine of Khwāja Aḥmad Yasawī to the state, which turned this architectural monument into a museum. The significance of Yasawī’s fame as a Turkic Muslim saint is still increasing. The shrine attracts some 200.000 pilgrims yearly, constituting a “Second Mecca” for the local population<sup>12</sup>. The state controls the shrine by appointing the director of the mausoleum complex, and it uses the shrine as a symbol for Kazakh national identity, for example on Kazakh banknotes. In addition, a huge International Kazakh-Turkish University bearing the name of Aḥmet Yasawī, as well as a *Centre of Yasawian Studies* (*Aḥmet Yasawi Ortalighi*) for the study and spread of “Yasawian culture”, have emerged in the direct vicinity of the shrine itself, laying claim to the legacy of Yasawī.

Aḥmad Yasawī figures as an ancestor of the Qozha families in almost all genealogies published in this volume, the only exception being the *Tarjuma-yi nasab-nāma* (text No. 4). However, other persons – be they legendary or historical – are described by the genealogical lore in much more detail. The prestige of most Qozha families is derived from their assumed descent from Muḥammad b. al-Ḥanafīya (Muḥammed Ānāpiya in modern Kazakh). Muḥammad b. al-Ḥanafīya was a son of the fourth caliph ‘Alī, who was the cousin of the Prophet Muḥammad and the husband of Muḥammad’s daughter Fāṭima. However, Muḥammad b. al-Ḥanafīya was born by another wife of ‘Alī, called al-Ḥanafīya (Khawla); accordingly, the Qozhas of his descent are no direct descendants of the Prophet himself, although they sometimes consider themselves *sayyids* as well<sup>13</sup>. ‘Alī is thus central to the Qozhas’ genealogies, but this does not imply Shī‘ī tendencies; the

<sup>11</sup> Privratsky, *Muslim Turkistan*, pp. 182ff.

<sup>12</sup> Muminov, “Veneration,” p. 365; Privratsky, *Muslim Turkistan*, pp. 3, 31, 53ff; see also Muminov, “Die Qožas,” p. 197.

<sup>13</sup> Sayyids are sometimes subsumed under the label of Qozhas (DeWeese, “The Politics of Sacred Lineages,” p. 528, № 46; Muminov, “Die Qožas,” pp. 199–200; Privratsky, *Muslim Turkistan*, p. 99; idem, “‘Turkistan Belongs to the Qojas’: Local Knowledge of a Muslim Tradition,” in: *Devout Societies vs. Impious States? Transmitting Islamic Learning in Russia, Central Asia and China, through the Twentieth Century*, ed. by Stéphane A. Dudoignon (Berlin; Klaus Schwarz Verlag, 2004), pp. 161–212.

Qozha groups regard themselves as Sunnīs. In addition to the twelve (out of some seventeen) Kazakh-speaking Qozha communities claiming to be the offspring of Muḥammad b. al-Ḥanafīya, others claim descent from the three other “rightly guided caliphs” Abū Bakr (d. 634), ‘Umar (d. 644) or ‘Uthmān (d. 656), or from the Prophet Muḥammad himself. What all these Qozha groups have in common is their assumed Arabic origin<sup>14</sup>.

This claim of Arabic origin is intrinsically linked to legends of the Islamisation of Central Asia. All genealogies gathered here tell, in slightly different ways, how the Qozhas’ presumed ancestors ‘Abd al-Raḥmān Bāb and ‘Abd al-Raḥīm Bāb, Ishāq Bāb and ‘Abd al-Jalīl Bāb led the Arab-Muslim armies from Syria to Central Asia, where they defeated the local pagan or Christian and Zoroastrian rulers. These military expeditions are presented as holy campaigns (*ghazā*, *jihād*). The ancestors of the Qozhas fought side by side with the *tubba’ at-tābi ‘īn*, the venerated generation of Muslims who had been in touch with the followers of the companions of Muḥammad. Accordingly, the Qozhas enjoy not only a sacred genealogy, but also the glory of victorious fighting for the sake of God as well as proximity to the earliest Arab Muslims. Some of the cities which the Qozha ancestors allegedly conquered for Islam, or which they newly founded in Central Asia – for instance Qarā-Āsmān, see text No. 5 – were known as centers of Qozha families for long periods. Some of the genealogies provide depictions of the shrines of Qozha ancestors, thus marking what may be labeled a “sacral topography” of Central Asia.

Another element adding to the prestige of the Qozhas is their good relationship with two legendary figures, Khidr (al-Khaḍir) and Elias (Ilyās). Khidr is probably the most popular saint in the whole of the Islamic world. He is believed to visit people in order to assist them in their hour of need<sup>15</sup>. The prophet Elias is often found together with Khidr in Islamic tradition, or even considered to be his double. Sufis are regarded as possessing special blessing if they are honored by a visit of Khidr or Elias. The Qozha genealogies depict almost all important Qozhas as maintaining conversations with

<sup>14</sup> DeWeese (“The Politics of Sacred Lineages,” p. 528, № 46) discusses this assumed origin and points to respective studies (ibid., № 45). Oral materials can differ significantly from the written genealogies. In his “Turkistan Belongs to the Qojas”, Privratsky expounds on several living Qozhas whose knowledge of their ancestors and of other Qozha-groups is not mainly based on written genealogies.

<sup>15</sup> For Khidr see now the study of Patrick Franke, *Begegnung mit Khidr – Quellenstudien zum Imaginären im traditionellen Islam* (Beirut, 2000).

them; conversations with Khidr could last up to seventeen or even ninety years (as described here in texts No. 3 and 4)<sup>16</sup>.

The genealogies are written on paper scrolls, which are occasionally more than eight meters long. These texts have been regarded as holy relics; in one case the text of the genealogy itself describes how the manuscript (here: the *Ta'rikh-nāma*, text No. 3) was transmitted from generation to generation together with other legitimizing objects, like the traditional Sufi cloak and the prayer rug.

Many of the genealogical manuscripts are still in private possession of Qozha families, while others are kept in manuscript collections of State libraries in Central Asia. Our publication aims at making these texts available to a broader academic public as well as preserving them for the Qozhas themselves, for without their support this publication would not have been possible. The gathering of the manuscript copies, their collation and editing as well as their scholarly commentaries have been performed by Prof. Dr. Ashirbek Muminov (Almaty) and Dr. Zikiriya Zhandarbek (Turkistan). They were assisted by Dr. Durbek Rahimjanov and Dr. Shavasil Ziyadov (both Tashkent). Dr. Bakhtiyar Babajanov and Assal Abbasova (Tashkent) have made valuable contributions to this publication in their function as scientific editors. Prof. Dr. Devin DeWeese had the excellent idea to combine our work on the *nasab-namas* and found a sponsor for the publication. We would like to thank all of them for their immense efforts. The work has been carried out as part of the international research project “Disputes on Muslim Authority in Central Asia” (2000–2002), which enjoyed the generous support of the *Swiss National Science Foundation*<sup>17</sup>. Publication of this volume was supported through a grant from the *Office of the Vice-Provost for Research* at Indiana University.

Anke von Kügelgen (Bern)

Michael Kemper (Amsterdam)

<sup>16</sup> These constant conversations over years constitute a rather untypical form of contact in the written and oral accounts about Khidr and Elias in Islamic tradition; they deserve further investigation.

<sup>17</sup> For other published results of this project see *Manāqib-i Dūkchī Īshān (Anonim zhitiia Dūkchī Īshāna – predvoditel'ia Andizhanskogo vosstaniia 1898 goda)*, introduction, transl., and commentaries by B. M. Babajanov, ed. by Anke von Kügelgen (Tashkent-Bern-Almaty: Daik-Press, 2004); B. M. Babajanov, A. K. Muminov, A. von Kügelgen (eds.), *Disputy musul'manskikh religioznykh avtoritetov v Tsentral'noi Azii v XX veke* (Almaty: Daik-Press 2007).



## ВВЕДЕНИЕ

### «Благородные» семейства в Центральной Азии

Часть населения в составе мусульманских народов Центральной Азии (казахов, каракалпаков, киргизов, таджиков, туркмен, узбеков и уйгуров) выделяется из остальной массы людей своим сакральным, благородным происхождением. Ее наиболее обобщенное название – *ақ-суйак* (от тюрк. – «белая кость»)<sup>1</sup>. Она обычно противопоставляет себя основной массе народа – *қара*<sup>2</sup>. Круг избранных, благородных семейств разнообразен и слабо изучен (см. выше раздел «Foreword»), среди них можно выделить следующие группы: *х<sup>ә</sup>әджда*, саййид, *тұра*, *шāх*, *амір-зāда* (амір, мйр), *худа́ванд-зāда* (*х<sup>ә</sup>āнд*, *х<sup>ә</sup>āн*, *хāн*), *йшāн*, *маҳдūм* (*маҳзūм*, *маҳсūм*, *мағтым*), ата и другие. Эти семейства претендуют на происхождение от самого Пророка Мухаммада (ум. в 632 г.), его сподвижников и местных святых. Есть немало людей, которые, называя себя «избранными», тем не менее, не могут определить своей группы, перечислить конкретных имен своих предков. Такая тенденция резко усилилась в годы советской власти, когда сословия как бы были забыты. Однако большинство семей сохранили самосознание, реликвии (письменные источники, материальные артефакты) и устные традиции.

По использованию в быту арабского языка «благородные» семейства отличаются от этнографической группы «среднеазиатские арабы»<sup>3</sup> тем, что они практически не владеют языком предков.

---

<sup>1</sup> *Абаши́н С. Н. Ок-суйак // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь / Под ред. С. М. Прозорова. Т. I. М.: Восточная литература РАН, 2006. С. 318–319. Среди казахов к *ақ-суйек* принадлежат также потомки Чингиз-хāна (1204–1227).*

<sup>2</sup> Другие варианты: «*қāрача*», «*қāралар*», «*қāра халқ*», что дословно переводится как «черни», однако это слово на самом деле идентично *‘āмм*, *‘āмма*, *‘авāмм* – «основной народ», «широкие массы», т. е. оно является антиподом понятия *хāсс*, *хавāсс* – «избранные», «элита».

<sup>3</sup> О среднеазиатских арабах см.: *Волин С. Л. К истории среднеазиатских арабов // Труды Института востоковедения. Вып. 36: Труды второй сессии Ассоциации арабистов. М.-Л., 1941. С. 111–127; Кармышева Б. Х. Среднеазиатские арабы // Народы мира. Т. II: Народы Средней Азии и Казахстана. М., 1963. С. 582–596; Амирьянц И. А. Этническое развитие среднеазиатских арабов // Этнические процессы у национальных групп Средней Азии и Казахстана. М., 1980. С. 213–226; *Barfield T. The Central Asian Arabs of Afghanistan. Pastoral**

Наличие традиционных оседлых и кочевых обществ в Центральной Азии обуславливает разнообразные формы проявления феномена священных семейств в них.

### Кочевое общество и *ақ-суйак*

Авторитет *ақ-суйак* выражается по-особому в среде кочевых народов с их родо-племенной структурой, где принадлежность человека к какому-либо роду превращается в один из реальных факторов при определении места личности в социуме. Именно такая общественная психология позволила *ақ-суйак* в условиях долговременного доминирования кочевников в Центральной Азии организовать в отдельные рода, племена и сохранить свое привилегированное положение. Нужно отметить, что родо-племенной строй создавал благоприятную почву для сохранения самосознания и собственных культурных традиций ассимилированных кочевниками-тюрьками разнообразных устойчивых этнических и религиозных меньшинств путем их выделения в отдельное племенное образование. Например, среди казахов известны отдельные племена, которых принято называть «казахами, не вошедшими в состав трех жузов» («үш жүзге жатпайтын қазақ рулары»). В их число знатоки казахских устных генеалогий чаще всего включают 15 племен (ру): *х<sup>4</sup>аджа* (по-казахски – «қожа»), *төре*, *сунақ*, *көлеген*, *төленгіт*, *қараша*, *құрама*, *қалпақ*, *қырғызәлі*, *ноғай-қазақ*, *шала-қазақ*, *қатаған*, *қотан*, *қарақойлы*, *созақ*<sup>4</sup>. Из их числа

---

Nomadism in Transition. University of Texas, 1983; *Мадамиджанова З.* Арабы Южного Таджикистана (историко-этнографические очерки). Душанбе, 1995. Правда, в последние годы, по словам информантов, среди кашкадарьинских арабов, особенно среди обогатившихся в результате либерализации экономики в начале 1990-х годов, появилась тенденция самоидентифицировать себя с «знатного происхождения арабами», чего не было прежде.

Об их языке см.: *Буркина Н. Н., Измайлова М. М.* Некоторые данные по языку арабов кишлака Джугары Бухарского округа и кишлака Джейнау Кашкадарьинского округа Узбекской ССР // *Записки Коллегии востоковедов.* Т. V. Л., 1930. С. 527–549; *Церетели Г. В.* Арабские диалекты в Средней Азии. Т. I. Тбилиси, 1956; *Ахведиани В. Г.* Бухарский арабский диалект. Тбилиси, 1985.

<sup>4</sup> *Сайдаққожа Жүсіпұлы.* Жүзге кірмейтін казак рулары // *Қазак шежіресі.* Алматы: Атамұра-Қазақстан, 1994. С. 95–107; *Сәдібеков З.* Қазак шежіресі (Жауапты редактор Шымыр Құрымбайұлы). Ташкент: Өзбекстан, 1994. С. 132–133. Имеются также более мелкие группы – потомки Бабә Туктй Шаш-

особого статуса «белой кости» (ақ-суйек) в казахском обществе удаивались чаще всего *төре* и *қожа*. Их права и привилегии среди остальных казахских родов защищены нормами обычного права. Согласно обычному праву «Жеті жарғы», за убийство *төре*, являвшегося *хāном* или *султāном*, и *қожа*, являвшегося *пīром* какого-либо рода (*ел*), на родственников убийцы налагался штраф, превышавший в семь раз сумму штрафа за убийство обычного человека. За убийство рядового *төре* или *қожа* налагался двукратный штраф<sup>5</sup>.

В традиционном кочевом обществе за *төре* признавалось их право на высшую светскую власть, а за *х'аджа* – на духовную власть. В связи с этим возникают вопросы: насколько традиционно явление *х'аджа*, когда оно начало формироваться и где находятся очаги этих процессов? Проведенные исследования показывают, что данное явление широко распространено среди туркмен и казахов. Наоборот, киргизам, основные массы которых перекочевали в горы Тянь-Шаня только в XVI в., оно почти не известно<sup>6</sup>. По идентичности названий каракалпакских и казахских *х'аджа* можно предположить, что это явление было заимствовано каракалпаками в пору их нахождения в присырдарьинских районах и имеет древние корни и региональные особенности.

### Казахские *х'аджа*

Об особом месте *х'аджа*, например, в религиозной истории казахов свидетельствуют слова отца известного поэта Абая (ум. в 1904 г.) – Құнанбая Өскенбаева (ум. в 1885 г.), которыми он охарактеризовал

---

ты 'Азйз «Ихлāс-ātā» (был женат на дочери Исхāқ-бāба – Бйбй Марййа-āнā; бāбā-қожа, қожа-туқлас, ноғай-қзақ, манғытай, санғыл), той-қожа, думбымылтық-қожа (қуйрықты-қожа, мылтық-қожа, сүйір-қожа, сарт-қожа, қарнақтық, қарашықтық, шобанақтық), мәді-қожа, занимающие близкое положение к собственно *х'аджа*.

<sup>5</sup> *Артықбаев Ж. О.* «Жеті жарғы» – мемлекет және құқық ескерткіші (зерттелуі, деректер, тарихы, мәтіні). Оқу құралы. Алматы: Заң әдебиеті, 2004. С. 101.

<sup>6</sup> Семейство Шāкир-ходжаевых ('Алим-хāн-тұра Шāкиров, Йūsуф-хāн-тұра ибн 'Алим-хāн-тұра Шāкиров и известный теолог Центральной Азии, родной брат первого 'Али-хāн-тұра Сāгүнй-Шāкиров), представлявшее Кыргызстан в САДУМе (1943–1992), происходит от ферганской ветви саййидов-потомков Бурхāн ад-дйна Қилича. По роду *х'аджа* – *чала-қзақ*, проживавших в районе Тарāза и кооптированных в состав киргизских племен *ичкилик*, потребуются дополнительные исследования.

свой народ во время *хаджжа* в Мекке (в 1879 г.) на приеме у шерифа города: «В нашей мирской жизни все решают чингизиды, в религиозной – *х<sup>ә</sup>әджда*» (Тіріміздің билігі – төреде, өліміздің билігі – қожада)<sup>7</sup>.

Если общее количество казахов, не вошедших в состав жузов, оценивается примерно в 300 тыс., то казахские *х<sup>ә</sup>әджда* вместе с *төре* и *сунақ* составляют около 40 тыс. человек<sup>8</sup>.

Казахские знатоки генеалогий называют всего 17 крупных родов казахских *х<sup>ә</sup>әджда*: *аққорған*, *ақ-қожа*, *бақсайыс*, *хорасан*, *дуана*, *сейіт*, *қылышты*, *сабылт*, *қылауыз*, *жүсіп-қожа*, *қарахан*, *керейіт*, *шәріп-қожа*, *қырық-садақ*, *түрікпен-қожа*, *сунақ* и *смайл-қожа*<sup>9</sup>. Из них представители 12 родов считают себя потомками Мұхаммада ибн ал-Ханафйя (ум. в 81/700–01 г.). Если восемь из них однозначно называют своим предком вышеупомянутого имама (*аққорған*, *ақ-қожа*, *бақсайыс*, *хорасан*, *дуана*, *жүсіп-қожа*, *қарахан*, *түрікпен-қожа*), то остальные четыре рода имеют и другие версии о своем родоначальнике (*сейіт*, *қылышты*, *сабылт* и *қылауыз*)<sup>10</sup>.

### Сакральная история потомков Мұхаммада ибн ал-Ханафйя

В среде казахских *х<sup>ә</sup>әджда* бытует сакральная история (*Насаб-нәма*), рассказывающая о происхождении их рода и о том, как этот род переселился в Центральную Азию. Она же частично бытует также в среде узбекских, уйгурских, каракалпакских *х<sup>ә</sup>әджда* и туркменских *аулад*.

---

<sup>7</sup> *Көпейұлы, Мәшһүр Жүсіп*. Қазақ шежіресі. Әзірлеген Сәрсенбі Дәуітұлы. Алматы, 1993. С. 10. Фраза буквально звучит так: «Этой нашей (светской) жизнью ведает *төре*, а нашей смертью (религиозной жизнью) ведает *х<sup>ә</sup>әджда*».

<sup>8</sup> Абдурахманов (*х<sup>ә</sup>әджда* из рода *хорасан*, живущий в г. Караганде). [Об истории саййидов или ходжей]. Рукопись Международного Казахско-Турецкого университета. Тетрадь первая, лист 20 (на каз. яз.). Имеется мнение, что количество *қожа* достигло 500 тыс. чел. (устная информация Сейітомара Саггарова. Алматы, 2008).

<sup>9</sup> Там же, лист 34. Также известны мелкие роды *мүслім-қожа*, *қутайбан-қожа*, *садат-қожа*, *қонақ-қожа*, *барғана-қожа*, *шайбан-қожа*, *сауыт-қожа*, *шәмші-қожа*, *сиық-қожа*, *қосым-қожа* и др.

<sup>10</sup> Между прочим, известный казахский историк и этнолог Чокан Валиханов (ум. в 1864 г.) был с рождения наречен Мұхаммад-Ханафйя, что было отмечено в текстах его надгробия, установленного по приказу генерал-губернатора Туркестана фон Кауфмана (Центральный государственный архив Республики Узбекистан. Ф. И-1. О. 20. Д. 4119. № 6).

Одними из первых на бытование этой сакральной истории на территории Центральной Азии обратили внимание члены Туркестанского кружка любителей археологии (ТКЛА), которые и осуществили издание одной из ее многочисленных версий (*Родословная Карахана*)<sup>11</sup>. В ходе наших исследований нам удалось обнаружить в фонде И-71 «Туркестанский кружок любителей археологии (1895–1917 гг.)» в Центральном государственном архиве Республики Узбекистан (ЦГА РУз) оригинал рассказа, на основе которого было выполнено вышеупомянутое издание. Сличение этого списка с издаваемыми в данной книге шестью текстами показало, что рассказ является сокращенным переводом на *турки* авторского сочинения ‘Абд ал-‘Азйза ибн Кātта-х’ādжа (XIII/XIX в.) «Насаб-нāма-йи манзūма», вероятно, сделанным неким Ūrāз-Мухаммадом (см. подробно Раздел № VI). Однако активно начатые исследования российских краеведов, связанные с обнаружением, публикацией уникальных текстов сакральных историй и изучением мира культовых мест, вскоре пошли на убыль<sup>12</sup>. Этот процесс, видимо, был непосредственно связан с громкими успехами в деле изучения мусульманского периода истории Центральной Азии на основе данных авторитетных письменных источников. Эти нарративные источники во многом противоречили той картине исламизации Центральной Азии, рисуемой сакральными рассказами, а в большинстве случаев даже наотрез отвергали ее.

Научное забвение и молчание в этой области были прерваны американским исследователем Д. ДиУисом<sup>13</sup>. Возрождение массо-

---

<sup>11</sup> Родословная Карахана, патрона гор. Аулияата // Протоколы Туркестанского кружка любителей археологии (далее – ПТКЛА). Ташкент, 1899, год 4-й. С. 87–91. Близкое отношение к этому тексту имеют и другие публикации ПТКЛА, отражающие устное бытование рассказа на территории Аулияятинского уезда: «К родословной Аулияятинского святого Карахана» // ПТКЛА. 1898, год 2-й. Приложение к протоколу от 29 августа 1897 г. С. 13–15; «Родословная Карахана, составленная казимом Муллои-Абдуллои Юнусовым на основании исторических книг» // ПТКЛА. 1898, год 2-й, Приложение к протоколу от 29 августа 1897 г. С. 16.

<sup>12</sup> Андреев М. Исторические заметки о Ходженте // Справочная книжка Самаркандской области. Вып. 4 (1896). С. 22–27; Каллаур В. А. О Карахане и мазарах Аулияата и Айша-биби // ПТКЛА. 1897, год 2-й. С. 6–8; Легенда о Хорасан-ата // ПТКЛА. 1901, год 6-й. С. 79–82; Колосовский В. В Каратавских горах Чимкентского уезда (Археологическая заметка) // ПТКЛА. 1901, год 6-й, Приложение к протоколу № 3. С. 89–97 и др.

<sup>13</sup> DeWeese D. «Yasavian Legends on the Islamization of Turkistan», Denis Sinor (ed.): *Aspects of Altaic Civilization III: Proceedings of the 30th meeting of the permanent international Altaistic conference*, Indiana University, Bloom-

вого интереса к истории Центральной Азии в 1990-х гг. привлекло внимание читателей и исследователей к «Насаб-нāма». Усилиями группы любителей истории, в большинстве своем востоковедов, стали выявляться новые списки *Насаб-нāма* из ранее не известных науке частных собраний. Некоторые из них были опубликованы вместе с факсимильными текстами<sup>14</sup>, другие – только с переводом/переносом на кириллицу<sup>15</sup>. Таким публикациям свойственны общие недостатки: отсутствие оригинального критического текста, ограничение публикацией адаптированного перевода оригинального текста на современные языки (казахский, узбекский) на кириллице, полное отсутствие кодикологического описания списков, частые пропуски трудночитаемых мест или же неверное чтение оригиналов из-за отсутствия профессиональных навыков у издателей.

По такому же сомнительному пути пошел турецкий исследователь К. Эраслан, осуществивший перевод *Насаб-нāма* на современный турецкий язык без составления критического текста (см. выше Foreword)<sup>16</sup>. Из четырех фотокопий, взятых К. Эрасланом в качестве «основы» для турецкого перевода, два текста (копии С и D, с. 139–144) никакого отношения к *Насаб-нāма* не имеют. Копия «В» (с. 123–137) при сличении нами в Казахстане с ее оригиналом оказалась дефектной: в ней из существующих 355 строк имеются в наличии только 287 (при копировании оригинала были утеряны строки 251–270, 308–355). В самом тексте перевода встречаются многочисленные ошибки и искажения при чтении имен (например, «Ушўб» вместо «Ишўт», с. 58), названий населенных пунктов (например,

---

ington, Indiana, June 19–25, 1987. Bloomington, 1990. P. 1–19; *ibidem*. «The Politics of Sacred Lineages in 19<sup>th</sup> Century Central Asia: Descent Groups Linked to Khwaja Ahmad Yasawi in Shrine Documents and Genealogical Charters» // *International Journal of Middle East Studies*. № 31/4 (1999). P. 507–530.

<sup>14</sup> *Maṣlānā Saḥī ad-dīn ʿUrūn-ḳūylāḳī*. Насаб-нāма. Введение, транскрипция, индексы А. К. Муминова и З. З. Жандарбекова. Түркістан: Мұра, 1992; [Жандарбеков З.]. Хорасан қожалар шежіресі (Әбдіжәліл баб ұрпақтарының шежіресі). Түркістан: Мұра, 1994.

<sup>15</sup> *Мирхалдәр огли М. Хожса Аҳмад Йассавий: Шажараи саадат, карāmатлари, ҳикматлари*. Чимкент, 1992; *Аҳмад Йассавий аждāллари шажараси*. Аҳмад Йассавий ва Амир Темур. Табдил ва нашрга таййārлаган: Расулмуҳаммад ҳāжи Абдушуқуров Ашурбāи огли. Тāшкент: Ҳазина, 1996.

<sup>16</sup> *Mevlānā Saḥīyū 'd-dīn*. Neseb-nāme tercümesi. Hazırlayan Prof. Dr. Kemal Eraslan. Istanbul, 1996.

«Чал-терса» вместо «Чахър-Тарсăк», с. 60), на основе неверно понятого фрагмента издателем делается попытка датировать составление рассказа 540/1146 г. (с. 18, 26) и т. д.

Наши полевые исследования показали, что неучтенных наукой списков *Насаб-нăма* очень много. В ходе поисковых работ, ведущихся нами с 1988 г.<sup>17</sup>, были выявлены всего 33 рукописи (из них одна рукопись содержит списки двух текстов), имеющие отношение к *Насаб-нăма* – сакральной истории *х'ăджа*-потомков Мухаммада ибн ал-Ханафийа. Из них – 10 рукописей были обнаружены во время шести экспедиций (2000–2001 гг.), организованных при содействии *Swiss National Science Foundation* в отдаленные районы Қызылординской, Южно-Казахстанской, Жамбылской областей Казахстана и Ташкентской области Узбекистана. Бывали случаи, когда копии одной и той же рукописи приносили 2–3 человека, и каждый из них утверждал, что это его рукопись. Поэтому в ходе этих экспедиций также были проведены опросы-интервью с владельцами этих списков у них дома с осмотром рукописей на месте и со знатоками устных традиций семейств *х'ăджа*. Из 33 рукописей – пять были обнаружены в государственных фондах, а 28 – в частных собраниях.

### Редакции *Насаб-нăма*

В ходе камеральной обработки этих списков нами были установлены шесть редакций сакральной истории. В целях расширения источниковой базы ее дальнейших исследований было решено издать тексты каждой из них с переводом на русский язык. На основе десяти списков, представленных в девяти рукописях, были составлены шесть опорных текстов:

I. *Васийат-нăма-йи Маулăнă Сафи ад-дйн Ёрўнг-қўйлăкй* (текст составлен на основе уникального списка).

II. *Насаб-нăма* (редакция «Арқўқ»; к составлению критического текста привлечены два списка).

III. *Та'рих-нăма* (редакция «Қайăлиқ»; текст составлен на основе уникального списка).

IV. *Тарджума-йи насаб-нăма* (редакция «Тăшканд»; текст составлен на основе уникального списка).

---

<sup>17</sup> Первую родословную 13 февраля 1988 г. обнаружил один из авторов этих строк – З. З. Жандарбек. В 1991 г. к этой работе подключился А. К. Муминов.

V. *Насаб-нāма* (редакция «Қарā-Āсмāн»; критический текст составлен на основе двух списков).

VI. ‘Абд ал-‘Азйз ибн Катта-х<sup>ә</sup>әджа. *Насаб-нāма-йи манзūма* (к составлению критического текста привлечены три списка).

24 рукописи представляют собой перечни предков заказчика документа, восходящих к Муḥаммаду ибн ал-Ḥанафййа. Эти документированные генеалогии, как правило, содержат в себе фрагменты, а иногда целые абзацы, извлеченные из *Насаб-нāма*, которые нами были использованы для комментирования перевода текстов на русский язык. Все отличное от упомянутых в оригинальном тексте: варианты персональных имен, географических названий, религиозных терминов, последовательности событий, детали и всякая новая информация в дополнение в основным текстам было учтено в комментариях к переводу. Цитаты из Корана, *ḥадйсы*, *ривāйаты*, приведенные с целью показать особый статус ‘алидов в Центральной Азии, а также древо (шаджара) владельцев каждого из 19 документов и список печатей с именами лиц, заверивших генеалогии-документы, специально вынесены в отдельные разделы «Приложения». Индекс составлен только к переводам текстов.

Четыре редакции *Насаб-нāма* составлены на *туркй*, две – на персидском языке. В четырех тюркоязычных редакциях упоминаются даты их составления: 14 *раджаб* 680/29 октября 1281 г. (редакция «Қайāлиқ» – «Та’рйх-нāма») и 690/1291 г. (*Ваcййат-нāма-йи Cафй ад-дйн Ырўнг-қўйлāкй*). Из данных текстов генеалогий узнаем, что ее письменная фиксация была осуществлена в разных регионах. В ней приняли участие локальные кланы х<sup>ә</sup>әджа в Қарā-Āсмāне, Арқўқе, Қайāлиқе, Ырўнг-Қўйлāқе и Турбате (х<sup>ә</sup>әджа Исма‘йл-ātā’й). Все заинтересованные группы и кланы в различных редакциях особо подчеркивали свое родство, с одной стороны, с героями сакрального сказания и, с другой, с эпонимом братства Йасавййа – Х<sup>ә</sup>әджа Аḥмадом Йасавй (ум. в 562/1166–67 году).

Также в текстах *Насаб-нāма* упоминаются различные монархи, утверждавшие генеалогии-документы (которые при этом устранили из текстов «новшества», интерполированные в них прежними «неправедными» правителями) – Амйр Тймўр (771–807/1370–1405), Муḥаммад Шайбāнй-хāн (906–916/1500–1510), ‘Абдаллāх-хāн (991–1006/1583–1598) и др.<sup>18</sup> Однако кодикологическое изучение списков

<sup>18</sup>Сообщаются и другие факты выдачи грамот (йāрлйқ) служителям *мазāра* Х<sup>ә</sup>әджа Аḥмада Йасавй Амйр Тймўром, ‘Убайдаллāх-хāном (940–946/1534–



*Насаб-нāма* показывает, что они составлены и заверены в большинстве своем в XIX – начале XX века. Что касается оттисков печатей сюзеренов более ранних династий (Тимуридов, 771–913/1370–1507; Шайбāнидов, 906–1007/1500–1599), то они являются поддельными (см. Приложение № 7: Список печатей).

Как видно из этого, сакральная история является сложным источником. Видоизменение сакрального сказания, его «плавание» продолжались на протяжении всего периода его существования и особую остроту приобретало в периоды глобальных геополитических изменений. Именно такой период, например, наступил в XIX в., когда началось соперничество Кокандского ханства и Мангитов Бухары за Туркестан. Две персоязычных редакции относятся к этому периоду. Первая из них – *Тарджума-йи насаб-нāма* (редакция «Ташкент») была составлена по заказу потомков Абӯ-л-Қāсим йшāна (ум. в 1892 г.), *х̣ʿādжа* из рода *қарāхāн*, известного организатора сопротивления русским войскам при завоевании Ташкента в 1282/1865 г. Вторую – стихотворное переложение *Насаб-нāма* на персидском языке («*Насаб-нāма-йи манзӯма*») – нам удалось атрибутировать: оно принадлежит перу ‘Абд ал-‘Азйз-х̣ʿādжа ибн Кātта-х̣ʿādжа, жившему в Бйш-Арйқе, недалеко от Коканда (см. подробно Раздел VI). Эти редакции *Насаб-нāма* на персидском языке могут во многом пролить свет на малоизученный аспект политики Кокандского ханства (1213–1293/1798–1876), старавшегося использовать влияние кланов *х̣ʿādжа* среди кочевых племен завоеванных территорий для поисков оптимальных вариантов управления<sup>19</sup>.

В планах Коканда по укреплению своих позиций в регионе большое место отводилось влиятельным кланам и семействам местных *х̣ʿādжа*.

---

1539), ‘Абдаллāх-хāном в 977/1569–70 г., Саййид Муҳаммад-‘Умар-хāном (1225–1238/1810–1822) в 1232/1816–17 г., Саййид Муҳаммад-‘Алй Бахāдур-хāном (1238–1258/1822–1842; Мӯсā Сайрāмй. Та’рих-и амйнийя. Казань, 1904. С. 288–289). См. подробно: *DeWeese. The Politics*, pp. 507–530.

<sup>19</sup> О других попытках, предпринятых Кокандским ханством в этом направлении, см.: *Muminov A. Die Erzählung eines Qoʻzas über die Islamisierung der Länder, die dem Kokander Khanat unterstehen // Muslim Culture in Russia and Central Asia. Vol. 3: Arabic, Persian and Turkic Manuscripts (15<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> Centuries) / Ed. by Anke von Kügelgen, Aʻširbek Muminov, Michael Kemper [Islamkundliche Untersuchungen, Band 233]. Berlin: Klaus Schwarz Verlag, 2000. S. 385–428; Muminov A., Szuppe M. Un document genealogique (Nasab-nāma) d’une famille de ḥwāja yasawī dans le Khanat de Kokand (XIX<sup>e</sup> S.) // Eurasian Studies. I (2002). P. 1–35.*

Для реализации политических замыслов ключевым лицам хāны стали предоставляться со стороны ханства имущественные и сословные привилегии, в подтверждение чего им выдавались документированные родословные с оттисками печатей хāнов и других высокопоставленных лиц ханской администрации. Оппоненты реагировали на это по-своему: в ход были пущены множество родословных с оттисками (скорее всего, подделанными) печатей известных правителей предыдущей эпохи, вплоть до Амйра Тимӯра. Процесс «противоборства документированных генеалогий», происходившего между сторонниками и противниками власти Кокандского ханства, требует накопления дополнительного материала и дальнейших исследований.

### Перспективы изучения *Насаб-нāма*

Главной целью настоящего издания являются введение в научный оборот новых источников и создание надежной источниковой базы для дальнейших исследований. Издатели отнюдь не исключают возможности обнаружения в будущем новых списков *Насаб-нāма*, которые могут внести коррективы и дополнения к издаваемым текстам<sup>20</sup>.

Перспективным направлением может стать издание и сравнительно-сопоставительное изучение генеалогий потомков таких святых этого региона, как Зангйātā и Арслāн Бāб. Недавно стало известно о новом источнике схожего типа – документе-генеалогии потомков йасавийского шайха Қусам-ātā (VIII/XIV в.), учителя Х<sup>а</sup>джа Бахā' ад-дйна Нақшбанда (718–791/1318–1389). Согласно этому документу х<sup>а</sup>джа-шайхов святого места в селе Пудйна (Фудйна), что находится в 15 км к северо-востоку от города Қарши (Кашкадарьинская область Республики Узбекистан), Қусам-ātā был потомком второго (после 'Абд ал-Фатгāха) сына Муҳаммада ибн ал-Ханафйя – 'Абд ал-Маннāна. Этот документ был утвержден в 1214/1799–1800 г. Амйром Хайдаром (1215–1242/1800–1826)<sup>21</sup>.

<sup>20</sup> У нас уже имеется информация о существовании схожих текстов у потомков Мйр 'Алй Бāба (в Сайрамском районе Южно-Казахстанской области), Йалāнг Айāқ-х<sup>а</sup>джа (в Ташкентской области), Исхāқ-хāна 'Ибрата (в городе Тӯрақурғāн Намангāнской области), у братьев Зияуддина и Мансура Аймухамедовых (два текста), проживающих в Ақалтынском тумане Сирдарьинской области, Кāмил-хāна Калāнова (в Ташкенте, из села Турбат) и др.

<sup>21</sup> Усмāнов И., Аҳмедов Н., Эшплатов Н. Шайх Қусам āта йāхуд Бахāуддин Нақшбанднинг устāзи ҳақида. Қарши: Насаф, 2001. С. 19.

В текстах *Насаб-нāма* встречаются любопытные сведения о других местных кланах *х'ādжа*, связывающих свое происхождение с Абӯ Бакром аҫ-Ҷиддйқом (632–634; *бакрй/сиддйқй*) и 'Умаром ибн ал-Ҳаттабом (13–23/634–644; *фāр'уқй/'умарй*). Интерес для сравнительных исследований вызывают сбор и издание генеалогий родов казахских *х'ādжа – қылауыз (бакрй)*, *шәмши-қожжа (бакрй)*, *сунақ (бакрй)*, *қырық-садақ ('умарй)* и др.

Мы выражаем искреннюю признательность всем, кто помогал нам в подготовке этой книги и ее издании: прежде всего – проф. Мекемтасу Мырзахмету, проф. А. П. Абуову, проф. Д. Т. Кенжетаяу, в разные годы возглавлявшим подразделения йасавийских исследований в Международном Казахско-Турецком университете им. Х'ādжа Аҳмада Йасавй. Исследования и экспедиции в 2000–2001 гг. в рамках проекта «Диспуты мусульманских авторитетов в Центральной Азии (XIX–XX вв.): критические издания и исследования источников» стали возможны при поддержке *Swiss National Science Foundation*. В экспедициях 2000–2001 гг. и всех подготовительных работах приняли участие д-р Д. О. Рахимджанов и д-р Ш. Ш. Зиядов. Издание книги было осуществлено благодаря совместному казахско-американскому проекту «Исламизация и сакральные родословные в Центральной Азии: наследие Исхāқ Бāба в нарративной и генеалогической традициях», осуществленному совместно Университетом Индиана и Институтом востоковедения им. Р. Б. Сулейменова Министерства образования и науки Республики Казахстан. Оно было поддержано *Отделом научных исследований Университета Индиана*. Общая редакция была осуществлена проф. Анке фон Кюгельген, проф. Д. Ди-Уисом, проф. Михаэлом Кемпером. В научной редакции русского текста приняли участие д-р Б. М. Бабаджанов и д-р Асаль Аббасова. Особо отметим ценные консультации, предоставленные во время работы над переводом персоязычных текстов научными сотрудниками ИВ АН РУз, иранистами Г. Каримовым, д-ром Н. Тāшевым, д-ром Х. Мадраимовым и д-ром Сафаром Абдулло.

*Аширбек Муминов (Алматы),  
Зикирия Жандарбек (Туркестан)*

# Раздел I. ВАСҢЙАТ-НАМА-ЙИ МАУЛАНА ҶАФӢ АД-ДӢН ӢРӢНГ-ҚӢЙЛАҚӢ

## Введение к тексту

Отличительной чертой в содержании большой группы документов *х<sup>а</sup>джа* от *Насаб-нама*, приложенной к «Ҳадйқат ал-‘арифин», является наличие в них части, условно названной нами «Васййат-нама-йи Маулана Ҷафӣ ад-дйн ӢрӢнг-қӢйлақӣ». Сам составитель этого текста преследовал цель оставить потомкам письменное завещание вместе с информацией о землях, превращенных в *вақф* его предками. Исходя из этого факта, можно данный текст называть и «Вақф-нама». В этой части автор говорит: во-первых, переводчиком сакральной истории с арабского языка на *турки* является Маулана Ҷафӣ ад-дйн ӢрӢнг-қӢйлақӣ, живший в конце XIII в.; во-вторых, потомки Маулана Ҷафӣ ад-дйна ӢрӢнг-қӢйлақӣ являются законными и единственными наследниками Исхӑқ-баба и Х<sup>а</sup>джа Аҳмада Йасавӣ.

Многие списки также объединяют в себе тексты *Насаб-нама* и «Васййат-нама» (в данном разделе они использованы в вспомогательных целях – для комментирования русского перевода). Однако только единственный список содержит в себе отдельный текст «Васййат-нама-йи Маулана Ҷафӣ ад-дйн ӢрӢнг-қӢйлақӣ»:

### 1.1. Рукопись из частного собрания Мусахана Абуталипова

Владелец рукописи Абуталипов Мӯса-хӑн проживал в селе Ӓқ-Қорғӑн (бывшее Тугискен) Жаӑа-Қорғӑнского района Қызыл-Ординской области Республики Казахстан. Знаток истории и современного состояния *х<sup>а</sup>джа* из рода *ӑққорғӑн* Мусахан Абуталипов владел информацией о 951 семье из рода *ӑққорғӑн*, проживающей на территории Қызыл-Ординской, Южно-Казахстанской и Ташкентской областей. Сам он принадлежит к подроду *қарӑ-шайх*, представители которого были *пӑрами* казахов племен *алчин*, *тама*, *адай*, *қоӑрат*<sup>1</sup>.

Рукопись в форме свитка (*пӑйгир*). Бумага – европейская. Размеры бумаги 204x18,5 см. Размеры текста 204x15,5 см. Текст состоит из 104 строк. Список имеет дефект: нет начала и конца. Вместе с родословной в коллекции хранятся листы со стихами (*рубӑ‘ӑ*, *ғазал*) и выписками из пока не идентифицированного трактата (рисӑла) о превосходстве ‘алидов.

<sup>1</sup> Устная информация Мусахана Абуталипова, село Тугискен, апрель 2001 г.

Родословная состоит из следующих частей: 1) генеалогия пророка Адама (ск. 1–7); 2) «Насаб-нама» (ск. 7–18); 3) «Фадā'ил-и Шайх Ахмад Йасавӣ» (ск. 18–54); 4) «Вақййат-нама-йи Маулāнā Ҷафӣ ад-дин Ўрӯнг-қўйлāқӣ» (ск. 54–104).

Для составления примечаний к тексту перевода на русский язык были привлечены следующие дополнительные списки:

## **1.2. Рукопись из частного собрания Бектора Муҳаммад-Амӣнова**

Рукопись в форме свитка (пайгир). Размеры бумаги – 831x28 см; размеры текста – 821x17,5 см. В начале списка имеется вставка, выполненная в форме цветных квадратиков. Текст взят в рамки. Свиток состоит из нескольких склеенных друг с другом кусков бумаги, длина которых колеблется от 49,5 см до 55 см. Текст состоит из 419 строк. Почерк – *наста'лиқ*. Имеются *мистара*. Дата переписки – пятница (джум'а) 7 *сафар* 1330/27 января 1912 г. Переписчик – шайх-зāда 'Ибадаллāх-х<sup>а</sup>джа ибн Джāн-х<sup>а</sup>джа ибн Қилич-х<sup>а</sup>джа ибн Х<sup>а</sup>джа-шайх ибн Шайх-Джāн мин аулад Ўрӯнг-қўйлāқӣ (отец Муҳаммад-Амӣна, дед владельца рукописи). Это семейство при кокандских хāнах перешло в братство Қадирййа. Родословная составлена специально для сына переписчика на основе старой родословной, принадлежавшей вышеуказанному семейству 'Ибадаллāх-х<sup>а</sup>джа, которая постепенно дописывалась до современников на основе устного пересказа (хикāйа). На полях отмечены исправления редактора. Имеются 12 оттисков 11 печатей: 1) Джкӯматāй ибн Джāнтāбқāн (№ 98); 2) бий Бāбātāй-х<sup>а</sup>джа ибн Х<sup>а</sup>джа Ахмад-х<sup>а</sup>джа, 1283/1866-67 г. (№ 29); 3) бий Раҳматаллāх ибн Сулаймāн (№ 75); 4) Дӯс-Муҳаммад ибн Бāбā-х<sup>а</sup>джа (№ 99); 5) 'Алй-х<sup>а</sup>джа ибн Қурбāн-х<sup>а</sup>джа (№ 91); 6) Гадāй-х<sup>а</sup>джа ибн Йāдигār-х<sup>а</sup>джа (№ 96); 7) ... ибн Джкӯра-х<sup>а</sup>джа, 1328/1910-11 г. (№ 112); 8) Садан- х<sup>а</sup>джа ... (№ 103). Три печати не поддаются чтению.

Текст включает в себя следующие самостоятельные части: 1) *Муқаддима* с *хадӣсами* о превосходстве 'алидов (строки 1–38); 2) «Насаб-нама-йи Ҷадрат Адам-ātā» (ск. 39–80); 3) родословная Мйр-'Алй шайх-и 'азйзāн (ск. 81–157); 4) саййидское родословие (ск. 158–170); 5) родословная потомков Исма'йл-ātā (ск. 171–192); 6) «Насаб-нама» (ск. 193–313); 7) «Фадā'ил-и Шайх Ахмад Йасавӣ» (ск. 314–350); 8) «Вақййат-нама-йи Маулāнā Ҷафӣ ад-дин Ўрӯнг-қўйлāқӣ» (ск. 350–404); 9) «Насаб-нама-йи Зāхидйн-шайх» (ск. 404–419). Части № 1–5 составлены на персидском языке.

### 1.3. Рукопись № 1 из частного собрания

#### Қуандықа Саруарова

Владелец рукописи – Қуандық Саруаров, *х<sup>ә</sup>әджа* из рода *аққорған*, проживал в бывшем совхозе «Тугискен» (ныне село Ақ-Қорған) Жана-Қорғанского района<sup>2</sup>.

Список представляет собой длинный свиток, состоящий из склеенных кусков бумаги. Он хранится в кожаном мешочке. Документ составлен в середине месяца *рабӣ* I 1323/мае 1905 г. Переписчик – Йш-Муҳаммад-х<sup>ә</sup>әджа валад-и Қўлджан-х<sup>ә</sup>әджа валад-и Ўзбак-х<sup>ә</sup>әджа валад-и Х<sup>ә</sup>әджа-шайх Ўрўнг-қўйлақй. Текст взят в рамку. Количество строк – 355. На документе проставлены 15 оттисков различных видов печатей. Три из них – оттиски тамғи рода *х<sup>ә</sup>әджа Аққорған*. Такая же тамға выбита на надгробном камне над могилой Маулана Ҷафӣ ад-дйна Ўрўнг-қўйлақй на территории села Ақ-Қорған. На двух оттисках печати царской администрации на кириллическом шрифте читается: «Старшина 14-го отдела Сауранской волости Перовского уезда Сырдарьинской области» (№ 78). Рядом на полях заверено на *туркӣ* арабским шрифтом: «Йшджан-х<sup>ә</sup>әджа Қўлджан-х<sup>ә</sup>әджа ўгли действительно является потомком Ҷадир-шайха. Удостоверяет Сайфӣ-х<sup>ә</sup>әджа Мамаджан ўгли» (№ 78). Из остальных 10 арабографичных печатей читабельны только четыре: 1) Ҷабйбаллах-махдўм ибн Ибадаллах-йшан (№ 107); 2) Ислам-х<sup>ә</sup>әджа йшан ибн Айина-х<sup>ә</sup>әджа (№ 101); 3) Ибраҳим ибн Падишах-х<sup>ә</sup>әджа (№ 100); 4) Амән-х<sup>ә</sup>әджа... (№ 92).

В тексте данного списка можно условно выделить такие части: 1) «Насаб-нама» (ск. 1–149); 2) «Фадә’ил-и Шайх Аҳмад Йасавӣ» (ск. 149–196); 3) «Вақйат-нама-йи (Вақф-нама-йи) Маулана Ҷафӣ ад-дйна Ўрўнг-қўйлақй» (ск. 196–294); 4) генеалогия потомков Маулана Ҷафӣ ад-дйна Ўрўнг-қўйлақй до Ал-Муҳаммада и Бал-Муҳаммада (39-е колена; ск. 294–307); 5) генеалогия Ал-Муҳаммад-х<sup>ә</sup>әджа ибн Йш-Муҳаммад-х<sup>ә</sup>әджа ибн Қўлджан-х<sup>ә</sup>әджа до пророка Адама (ск. 308–343). В самом тексте утверждается, что Маулана Ҷафӣ ад-дин Ўрўнг-қўйлақй осуществил перевод данного текста с арабского языка на *туркӣ* в 690/1291 году.

В факсимильном издании 1992 г. в двух местах имеются пробелы – пропущены строки 251–270, 308–355 оригинала<sup>3</sup>.

<sup>2</sup> Рукопись обнаружена при содействии Муҳаммад-хана Сайфназарова, Сайдулла Зәкирова и Музаффара Шалапова. Проф. Айдар Абуов представил в наше распоряжение полную и качественную копию списка.

<sup>3</sup> *Маулана Ҷафӣ ад-дин Ўрўнг-қўйлақй*. Насаб-нама. Введение, транскрипция, индексы А. К. Муминова и З. З. Жандарбекова. Туркестан: Мура, 1992.

#### 1.4. Рукопись № 1 из частного собрания

##### Полат-қожа Маменова

Владелец оригинала Полат-қожа Маменов (Маманов, 1932 г. р., *х<sup>ә</sup>әджда* из подрода *хусайн-шайх* рода *әққорғән*) живет в г. Туркистан<sup>4</sup>. П. Маменов является продолжателем линии, представленной в данном списке, и знает своих предков по восходящей линии: Мәмән-махсұм, Әй-х<sup>ә</sup>әджа, Асғар-х<sup>ә</sup>әджа, Шариф-х<sup>ә</sup>әджа, Му'мин-джән-х<sup>ә</sup>әджа (см. Приложение № 2). Его предки обосновались в Туркистане очень давно, еще до кончины Хусайн-х<sup>ә</sup>әджа. Когда их знаменитый предок скончался, его тело, согласно завещанию, перевезли и похоронили в селе Ақ-Қорғән. Один из предков рода *х<sup>ә</sup>әджа әққорғән* – Нұх-шайх был похоронен в городе Туркистан на кладбище, расположенном по бывшей улице 1 Мая (ныне им. Султанбека Қожанова). В настоящее время на месте кладбища находится здание средней общеобразовательной школы. Останки Нұх-шайха были перезахоронены на общегородском кладбище Қарā-Чұқ. Его могила почитаема по сей день. Среди представителей подрода *әққорғән* известна история о чуде, которое случилось с предком П. Маменова в пятом колене Му'мин-джән-х<sup>ә</sup>әджа. Однажды он якобы был подвергнут испытанию со стороны своих *мурїдов* – казахов. Его посадили на гору сухих дров (шеңгел) и подожгли. Му'мин-джән-х<sup>ә</sup>әджа вышел совершенно невредимым из огня. После этого случая его авторитет как святого очень вырос, а его потомков стали называть *шеңгелды-х<sup>ә</sup>әджа*. Они ремесленники. Дед П. Маменова – Әй-х<sup>ә</sup>әджа зарабатывал на жизнь ткачеством, а сам П. Маменов – сапожник. Почитаемыми объектами для этого подрода являются могилы Х<sup>ә</sup>әджа Ахмада Йасавї, Арслән-баба, Мұса-шайха, Бāб-‘Араба, ‘Уккāша-ātā, Шāх-Мұхаммада, находящиеся в г. Туркистане и его окрестностях.

Рукопись в форме свитка (*нāйгир*). Длина свитка – 503 см, ширина – 26,8 см; размеры текста – 498,5x19 см. Текст взят в рамку. Свиток состоит из нескольких склеенных кусков бумаги, размеры которых колеблются от 49,5 см до 89,4 см. Текст состоит из 262 строк. Почерк – *наста’лиқ*. Данный список имеет два колофона. В первом из них (ск. 217–225) отмечено, что переписчиком начальной части (ал-мудаввара) старой родословной был Дийā’ ад-дїн ибн Нұр ад-

---

<sup>4</sup> Рукопись впервые была обнаружена в октябре 1993 г. при содействии Мұхаммад-хāна Сайфназарова и Аппāқ-қожа (Са’ даллāх-қожа) Зāкирова.

дйн Ўрўнг-қўйлāқй. Имя переписчика второй части – Нўр ад-дйн ибн Муҳаммад Ўрўнг-қўйлāқй. Старая родословная была изготовлена по заказу «аш-шāбб ал-а‘азз ал-амджад шайх-зāда ‘Абдаллāх-шайх ибн Қутб ад-дйн-шайх ибн Бахā’ ад-дйн-шайх Ўрўнг-қўйлāқй». Имена всех этих персон упомянуты в генеалогии, в свою очередь, извлеченной из прежней родословной (сāбиқййа) шайх-зāда Идрйс-шайх ибн Нўх-шайх ибн Хусайн-шайх-и ‘азйзāн ибн Бахā’ ад-дйн-шайх ибн Қарā-шайх ибн Аҳмад-шайх. Во втором колофоне (ск. 229–262) переписчиком назван Султāн-Х‘āн-х‘āджа ибн Бахā’ ад-дйн-х‘āджа ибн Сāбир-х‘āджа ибн Бахā’ ад-дйн-х‘āджа ибн Нўх-шайх-и ‘азйзāн. Как отмечено во втором колофоне, новый список был изготовлен по заказу Самй‘-х‘āджа ибн Саййид-х‘āджа ибн Муҳаммад-Шарйф-х‘āджа-йи ‘азйзāн (ск. 256–262). Список имеет дефект: в начале утрачены 2–3 строки. Родословная заверена шестью оттисками пяти печатей: 1) қāдй Исхāқ ибн Хайт-Муҳаммад қāдй (№ 40); 2) қāдй муллā Муҳаммад-Йār ибн Исхāқ қāдй (№ 59); 3) қāдй-йи калāн Х‘āджа-қāдй ибн Қул-Муҳаммад-х‘āджа (№ 86); 4) ...Бахā’ ад-дйн ибн ...-х‘āджа ‘Алавй (№ 109). Два оттиска печати представителя царской администрации в Сирдарьинской области читаются не полностью.

Родословная состоит из следующих частей: 1) «Насаб-нāма» (ск. 1–77); 2) «Фадā’ил-и Шайх Х‘āджа Аҳмад Йасавй» (ск. 77–104); 3) «Вақййат-нāма-йи Маулāнā Сāфй ад-дйн Ўрўнг-қўйлāқй» (ск. 104–160); 4) генеалогия потомков Маулāнā Сāфй ад-дйна Ўрўнг-қўйлāқй до Самй‘-х‘āджа (36-колено; ск. 160–187); 5) «Ирāдат-и Шайх Аҳмад Йасавй» (ск. 188–192); 6) генеалогия Самй‘-х‘āджа до пророка Āдама (ск. 193–216).

### 1.5. Рукопись № 2 из частного собрания

#### Полат-қожа Маменова

Список в форме свитка (пāйгир). Размеры бумаги 336х17,6 см. Свиток состоит из шести отдельных листов, длина которых колеблется от 59 см до 61 см. Последний лист – 30,7 см. Каждый лист имеет кустоды (хāфиз). Размеры текста 336х15,5 см. Текст состоит из 258 строк. Список имеет дефекты – нет начала, на полях – отдельные исправления к тексту. Строки 1–145 и 146–258 переписаны разными почерками.

Данный список является копией из предыдущего документа. Однако в некоторых местах между этими двумя текстами имеются незначительные расхождения.



### 1.6. Рукопись из частного собрания Балтабáя Омаровича Атаджáнова

Владелец документа – х<sup>а</sup>áджа из рода *нақиб* – потомков Сулаймáн-Валí, проживал в г. Туркиста́н<sup>5</sup>.

Текст написан на восточной бумаге в форме свитка. Свиток состоит из шести кусков бумаги. Размеры бумаги 330x25,7 см. Размеры текста – 330x16,2 см. Количество строк – 197. Документ составлен и отредактирован в месяце *рабí* II 1251/июле-августе 1835 г. На глоссах имеются записи и исправления, внесенные другим почерком, вероятно, руками должностных лиц, заверявших данный документ. Список имеет дефекты: в конце текста бумага наполовину порвана. На документе 49 оттисков печатей. Из них поддаются чтению 12: 1) қáдй-йи калáн Бахá ад-дйн-х<sup>а</sup>áджа ибн Хусáйн-х<sup>а</sup>áджа қáдй ‘Алавí (№ 30); 2) қáдй Мухаммад-йáр ибн Исхáқ қáдй (№ 59); 3) қáдй муллá Бábá-Назар ибн ‘Ид-бáй, 1235/1819–20 г. (№ 28); 4) қáдй Мухаммад-Шарíф ибн Науруз-бáй (№ 66); 5) қáдй Мухаммад-Йýсуф ибн Науруз-бáй (№ 61); 6) қáдй Сábир ибн Хáджжй-Мухаммад (№ 76); 7) қáдй Абý-л-Хáйр-х<sup>а</sup>áджа ибн Саййид-‘Алй-х<sup>а</sup>áджа (№ 18); 8) қáдй Йýсуф ибн Миргáн-бáй, 1293/1876–77 г. (№ 43); 9) қáдй Áтá-х<sup>а</sup>áджа ибн Бухáр-х<sup>а</sup>áджа ‘Алавí (№ 24); 10) қáдй Йýсуф ибн Джáйин-бáй (№ 42); 11) муфтй муллá Йш-Мухаммад-Зáфар ибн муллá Пйр-Мухаммад (№ 41); 12) а‘лам Қул-Аҳмад-х<sup>а</sup>áджа ибн Хáл-Мухаммад шайх-и ‘азйзлáр (№ 47).

Текст состоит из следующих частей<sup>6</sup>: 1) Предисловие (муқаддима) на персидском языке (ск. 1–13); 2) «Насаб-нама» (ск. 13–96); 3) «Хамса-йи Фадáйил-и Шайх Аҳмад ал-Йасавí» (ск. 96–118); 4) «Вақф-нама-йи Маулáнá Сáфй ад-дйн Ёрунг-қўйлақй» (ск. 118–169); 5) «Ирáдат-и Шайх Аҳмад Йасавí» (ск. 174–177); 6) «Насаб-нама-йи Бахáдур-шайх» (ск. 178–194).

### 1.7. Рукопись ИВ РУз. Фонд документов (ф. № 4), папка № 52, док. № 6

Документ в форме свитка (пáйгир). Размеры бумаги – 292x19 см. Состоит из пяти склеенных кусков бумаги. Бумага кустарная, накле-

<sup>5</sup> Документ обнаружен при содействии Расул-Мухаммада Абдушукурова.

<sup>6</sup> Издание отрывков из этого списка: Аҳмад Йассавий аждáдлари шажара-си. Аҳмад Йассавий ва Амир Темур. Табдил қилувчи ва нашрга таййáрлаган: Расулмухаммад хáжи Абдушукуров Ашурбáй оғли. Тáшкент: Хазина, 1996. С. 6–15.

енная на материю. ‘Унвāн – в плохом состоянии. Текст, состоящий из 151 строки, написан черными чернилами и обведен цветными линиями. Документ заверен 16 оттисками нескольких печатей, шесть из них – круглые, девять – овальные, две – миндалевидной формы. Только три из них частично поддаются чтению: 1) қадй-йи калāн Бахā’ ад-дйн-х<sup>в</sup>ādжа ибн Хусайн-х<sup>в</sup>ādжа ‘Алавй (№ 30); 2) а‘лам муллā Аҳмад (№ 25); 3) ... муллā Бек-Муҳаммад, 1244/1828–29 или 1344/1925–26 г. (№ 110).

Содержание и расположение материала – такие же, как и в рукописи I.6: 1) Предисловие (муқаддима) на персидском языке (ск. 1–6); 2) «Насаб-нāма» (ск. 6–71); 3) «Хамса-йи Фадāйил-и Шайх Аҳмад ал-Йасавй» (ск. 71–89); 4) «Вақф-нāма-йи Маулāнā Ҷафй ад-дйн Ўрўнг-қўйлақй» (ск. 89–131); 5) «Ирāдат-и Шайх Аҳмад Йасавй» (ск. 138–140); 6) «Насаб-нāма-йи Бахāдур-шайх» (ск. 131–151).

### 1.8. Рукопись из частного собрания

#### Абдулла Абдулваххāбовича Йўлдāшева

Владелец рукописи, 1946 г.р., житель г. Туркистан, знает только имена своих отца Абдулваххāба и деда Йўлдāша. Он утверждает, что генеалогия его предков восходит к Ҷадр-шайху, брату Аҳмада Йасавй. Его род проживал в квартале вокруг мавзолеев Х<sup>в</sup>ādжа Аҳмада Йасавй и Ал-х<sup>в</sup>ādжа-ātā, владел вақфными землями на территории села Ынтымақ, что находится на расстоянии шести км от г. Туркистан.

Текст написан на восточной бумаге. Длина свитка – 378 см; ширина – 20,6 см; размеры текста – 378x14,5 см. Количество строк – 219. Почерк – *наста‘лиқ*. В начале текста имеется круглая вставка (мудаваара), исполненная Дийā’ ад-дйном ибн Нўр ад-дйн Ўрўнг-қўйлақй. По краям текста – глоссы. Начиная со строки 76 по строку 94 рассказывается другая версия похода ‘Абд ал-Джалйл-баба и его гибели, другая генеалогическая линия потомков ‘Абд ал-Джалйл-баба. Начиная со 162-й по 171-ю строку, со 178-й по 183-ю строку имеются глоссы в виде дополнения к тексту. На документе – три оттиска печати Муҳаммад-Таваккула Бахāдур-хāна, 1186/1772–73(?) г. (*Приложение 7, печать № 4*).

В самой родословной отмечено, что она составлена Хусайн-шайхом (жил при Букай-хāне) для своих сыновей Идрйс-шайха и Нўх-шайха и была обновлена при Муҳаммад-Таваккуле Бахāдур-хāне (ск. 188–190). Переписчиком (кāтиб) старой родословной (шаджара-

йи кухна) назван Нӯр ад-дйн ибн Муҳаммад Ўрӯнг-қўйлāқй. Он, вероятно, создал этот список для своего сына (ли-аджл аш-шāбб ал-а‘азз ал-амджад) Дийā’ ад-дйна ибн Нӯр ад-дйн Ўрӯнг-қўйлāқй (ск. 216-219). Рукопись была обнаружена в 1994 г. при содействии Раҳим-джāна Музаффарова.

В начале родословной указано ее название – «Насаб-нāма-йи сādāt-и ‘алавй».

Содержание почти такое же, как и в списке 1.6: 1) «Насаб-нāма» (ск. 1-90); 2) «Фадāйил-и Шайх Аҳмад ал-Йасавй» (ск. 90–117); 3) «Вақф-нāма-йи Маулāнā Ṣафй ад-дйн Ўрӯнг-қўйлāқй» (ск. 117–192); 4) «Ирāдат-и Шайх Аҳмад Йасавй» (ск. 193–196); 5) «Насаб-нāма-йи ‘Абдаллāх-шайх» (ск. 198–215).

### 1.9. Рукопись № 1 из частного собрания

#### ‘Абд ал-Қāдира Сыздықова

Рукопись в форме свитка (пāйгир). Количество строк – 155. По черк – *наста‘лиқ*. Переписана в месяце *сафар*, год не указан (ск. 155). Текст был взят за основу для перевода «Насаб-нāма» на современный турецкий язык<sup>7</sup>.

Текст включает в себя следующие части: 1) *Муқаддима* (ск. 1–15); 2) «Насаб-нāма» (ск. 15–85); 3) «Хамса-йи Фадāйил-и Шайх Аҳмад Йасавй» (ск. 86–104); 4) «Вақф-нāма-йи Маулāнā Ṣафй ад-дйн Ўрӯнг-қўйлāқй» (ск. 104–149); 5) «Насаб-нāма-йи Муҳаммад-х‘ādжа-āхўнд» (ск. 149–154).

### 1.10. Рукопись из частного собрания Бахāдыра Сапиева

Владелец рукописи, Бахāдыр Сапиев, 1947 г. р., х‘ādжа из подрода *āл-х‘ādжа-ātā*, живет в деревне Джуйнек Туркистанского района Южно-Казахстанской области. Рукопись была получена его дедом Муҳаммад-Набй от брата отца (дяди) последнего – Бāй-х‘ādжа. Их род получал четверть дохода от поступлений из мавзолея Х‘ādжа Аҳмада Йасавй. По информации владельца, такие же копии родословной имеются у 11 семей (например, в семье некоего ‘Абдуллы из г. Кентау и еще у кого-то в селе Қарнāқ). По рассказу владельца, в годы репрессий рукопись была спрятана его отцом (Сапй ибн Муҳаммад-Набй) и хранилась в гильзе от артиллерийского снаряда

<sup>7</sup> *Mevlānā Safiyū ‘d-dīn*. Neseb-nāme tercümesi / Hazırlayan Prof. Dr. Kemal Eraslan. İstanbul, 1996, S.18–19, 111–121.

на чердаке старого дома. При нашем посещении его дома в 1996 г. свиток все еще хранился в этой гильзе.

Список в форме свитка (пайгир). Текст состоит из 145 строк. На документе – оттиски печатей: 1) Бахадур ‘Абдаллāх-султāн (№ 1); 2) хāн Саййид Фўлāt Бахадур (№ 7); 3) қадй-йи калāн Абў-л-Фатҳ ибн Абў Ваххāб Сигнāқй (№ 17); 4) қадй Атā-х<sup>а</sup>джа ибн Бухār-х<sup>а</sup>джа ‘Алавй (№ 24); 5) қадй Муҳаммад-Шāдмāн-х<sup>а</sup>джа ибн ‘Убайдаллāх-х<sup>а</sup>джа (№ 65); 6) қадй Қул-Муҳаммад-йшāн ибн ‘Убайдаллāх-х<sup>а</sup>джа-йшāн (№ 46); 7) муфтй муллā Камāl ад-дйн ибн Тўлāн-бāй Йасавй, 1271/1854–55 г. (№ 45); 7) муфтй Муҳаммад-Шāх ибн Муҳаммад-Амйн (№ 67); 8) муфтй Абў Бакр ибн Муҳаммад-бāй (№ 16); 9) қадй Бузург-х<sup>а</sup>джа ибн Джāн-х<sup>а</sup>джа (№ 32); 10) муфтй муллā Хāн ибн муллā Шāх Ни‘мат, 1244/1828–29 г. (№ 85); 11) а‘лам Қул-Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа ибн Хāl-Муҳаммад шайх-и ‘азйзлār (№ 47); 12) Шāх ... ибн ... Муҳаммад-‘Алй-хāн (№ 108); 13) Фўлād-йшāн ... (№ 1–6); 14) Саййид Султāн Фақйр-х<sup>а</sup>джа ибн ... Маулāнā Муҳйи-д-дйн (№ 104); семь оттисков не поддаются чтению.

Список включает в себя следующие части: 1) *Муқаддима* (ск. 1–17); 2) «Насаб-нāма-йи Āдам» (ск. 18–36); 3) «Насаб-нāма» (ск. 37–103); 4) «Вақййат-нāма-йи Исхāқ-бāб» (ск. 103–111); 5) Насаб-нāма-йи Анār-х<sup>а</sup>джа (ск. 112–145).

Особенность этой редакции генеалогии состоит в том, что в ней части об ‘Абд ар-Рахйм-бāбе и его потомках совсем опускаются. В тех случаях, когда речь о них все же заходит, роль их обязательно принижается.

### 1.11. Рукопись № 2 из частного собрания

#### Қуттықожа Қалқожаева<sup>8</sup>

Рукопись состоит из 23 листов (лл. 1<sup>а</sup>–23<sup>б</sup>). Современная постраничная пагинация (45 страниц) проставлена неправильно (пропущена одна страница). Бумага европейская, российского производства, в линейку; от влаги потемнела. Переплет отсутствует. Размеры бумаги – 17,7х11 см. Размеры текста – 12х7,7 см. Почерк – непрофессиональный *наста‘лийк*. На листе по 10–11 строк. Чернила – черные. Имеются кустоды.

<sup>8</sup> Владелец рукописи Қуттықожа Қалқожаев, 1952 г.р., в настоящее время является имāмом мечети («Старая мечеть») города Арысь Южно-Казахстанской области. Он по происхождению х<sup>а</sup>джа из рода *дуана*. Эта родословная перешла к нему от его дальнего родственника после кончины последнего. Список находился внутри рукописной копии Корана.

Генеалогия рода *дуана*, содержащаяся в этой рукописи, состоит из следующих частей: 1) вступительная часть (муқаддима) с *айатами* и *хадйсами* о превосходствах ‘алидов над остальными группами (лл. 1<sup>б</sup>–5<sup>а</sup>); 2) родословная потомков пророка Адама (лл. 5<sup>б</sup>–10<sup>а</sup>); 3) «Насаб-нāма» (лл. 10<sup>а</sup>–22<sup>а</sup>); 4) продолжение генеалогии одной из ветвей рода *дуана* (лл. 22<sup>а</sup>–23<sup>б</sup>), в конце имеет дефект. В сохранившейся части родословной последним упомянут эпоним данной ветви *дуана* – Пйр-зāда-х<sup>в</sup>ādжа (35-е колено).

### **1.12. Фотокопия генеалогии № 1 из частного собрания Абсадықа Абсеметова**

После кончины коллекционера в 1993 г. его собрание хранится в семье его сына Ахмед-жана Абсеметова, проживающего в городе Туркистан.

Фотокопия родословной была обнаружена нами в 1992 г. в частном собрании Абсеметова Абсадықа, жителя города Туркистана, х<sup>в</sup>ādжа из рода *дуана*. Однако А. Абсеметов не смог назвать нам обладателя оригинала документа. Копия была изготовлена им для «Музея Ай-х<sup>в</sup>ādжа», который А. Абсеметов собирался основать в здании мечети Ай-х<sup>в</sup>ādжа в Жана-Қорғанском районе, находящейся недалеко от железнодорожной станции Бес-Арық.

Документ в форме свитка (пайгир). Бумага приклеена на хлопчатобумажную материю. Размеры бумаги – 256,2x27 см. Размеры текста – 245,6x19,7 см. Документ имеет повреждения: утраты в начале (три строки), между строками 10–14, 19–20. Сохранившаяся часть текста состоит из 100 строк. На документе проставлены 35 оттисков 16 печатей: 1) Мйрзā Шāх-рух хāн (см. Приложение № 7, печать № 8); 2) Шāх Саййид Муҳаммад Бахāдур хāн (№ 5); 3) хāн ... Бахāдур султāн (№ 9); 4) қадй муллā Ахўнд-джāн ибн муллā Рахмāн (№ 27); 5) қадй ал-қудāt муллā ‘Ариф-х<sup>в</sup>ādжа ибн ...-х<sup>в</sup>ādжа қадй (№ 23); 6) қадй муллā Йр-Муҳаммад ибн Нўр-Муҳаммад (№ 37); 7) қадй муллā Нийāз-хāн ибн муллā Абў-л-Қасим-хāн, 987/1579–80 г. (№ 71); 8) қадй муллā Раҳим-хāн ибн Муҳаммад-хāн, 1101/1689–90 г. (№ 73); 9) қадй муллā Қурбāн-х<sup>в</sup>ādжа ибн муллā Ҷāбир-х<sup>в</sup>ādжа (№ 48); 10) қадй муллā ‘Абд ал-Джалйл ибн муллā Мансўр а‘лам (№ 12); 11) муфтй муллā Раҳматаллāх ибн муллā Аллāх-қулий махдўм (№ 74); 12) а‘лам муллā ‘Абд ал-Хāлиқ ибн ‘Абд ас-Ҷамад (№ 15); 13) қадй ал-қудāt муллā Худāй-дād ибн Джалāl қадй (№ 87); 14) а‘лам муллā Сайф ад-дйн ибн муллā Фāдил (№ 77); 15) муфтй муллā Мйр-Лаћиф ибн ... а‘лам (№ 51). Одна печать не под-

дается чтению. Все печати почти одинакового размера (от 44 мм до 28 мм) и вида. На основании этого и ввиду того, что на них проставлены имена лиц, живших в совершенно разное время (печати датированы от 987/1579–80 г. по 1314/1896–97 г.), можно высказать предположение о том, что все они в более позднее время подделаны.

Генеалогия содержит следующие части: 1) *муқаддима* (дефектна в начале, ск. 1–14); 2) «Насаб-нāма» (ск. 14–83); 3) генеалогия рода *дуана*, доведенная до эпонима рода – Махдй-х<sup>а</sup>джа по прозвищу Дуана (Дивāна) и его сына Фйр-зāда-х<sup>а</sup>джа (35-е колено; ск. 84–100).

### 1.13. Рукопись № 2 из частного собрания Абсадықа Абсеметова

Текст записан в современной школьной тетради в линейку. 12 листов (лл. 1<sup>б</sup>–12<sup>а</sup>). Переписка закончена 28 *ша‘бāна* 1357/23 октября 1938 г. Переписчик – Файāз-х<sup>а</sup>джа Қўхāн-х<sup>а</sup>джа ўғлй.

Текст родословной состоит из четырех частей: 1) генеалогия Āдама, доведенная до пророка Муҳаммада (лл. 1<sup>б</sup>–4<sup>а</sup>); 2) «Насаб-нāма» (лл. 4<sup>б</sup>–11<sup>а</sup>); 3) родословная потомков Исхāқ-х<sup>а</sup>джа, доведенная до представителя линии Махдй-х<sup>а</sup>джа – Машраб-х<sup>а</sup>джа (43-е колено; лл. 11<sup>а</sup>–12<sup>а</sup>). Вероятно, данный список скопирован с предыдущего документа, при этом в него были добавлены имена представителей семи последних поколений (может быть, предков переписчика или заказчика рукописи?).

### 1.14. Рукопись из частного собрания Джалйл-ходжа Ғанй-ходжаева

Владелец рукописи Джалйл-ходжа Ғанй-ходжаев проживает в Ташкенте. Рукопись обнаружена при содействии доцента Международного Казахско-Турецкого университета им. Х<sup>а</sup>джа Аҳмада Йасавай (основан в 1991 г.) Сансызбая Қурбāнқожаева.

Рукопись в форме свитка (пāйгир). Размеры бумаги – 317х25 см. Размеры текста – 303х20 см. Текст состоит из 138 строк. Список имеет дефекты: начало и конец утеряны. На нем приложены 11 оттисков семи печатей: 1) Амйр Тймўр Гўргāн Сāхйб-и Қирāн пāдишāх (№ 6); 2) Аҳмад-хāн ибн Йāхйā-пāдишāх (№ 93); 3) қāдй Аҳмад-Фāдил ибн ‘Абдаллāх-хāн (№ 26); 4) қāдй Муҳаммад-‘Йд-Нийāз ибн ‘Абд ал-Хайй-х<sup>а</sup>джа (№ 58); 5) қāдй муллā Хакйм-джāн ибн ... -бāй (№ 84); 6) Фўлād... (№ 105); 7) ...Қунў ..ибн Джāн-бек (№ 111). На документе позднее проставлена дата – 1275/1858–59 года.

Генеалогия состоит из следующих частей: 1) родословная Адама (ск. 1–46); 2) «Насаб-нама» (ск. 46–120); 3) родословная представителей одной из ветвей потомков Исма‘ил-ата до ‘Абдаллах-ата (39-е колено; ск. 121–130).

### **1.15. Рукопись из частного собрания Султан-Ахмада Алмухаммадова<sup>9</sup>**

Список написан на современной европейской бумаге в клетку и линейку. Свиток состоит из восьми склеенных листов. Размеры бумаги 242x10 см. Размеры текста 230x7,5 см. Количество строк – 150. Переписчиком является, вероятно, сам Султан-Ахмад Алмухаммадов.

Генеалогия состоит из следующих частей: 1) генеалогия Хашимитов (ск. 1–16); 2) генеалогия Исхақа-баба (ск. 17–40); 3) генеалогия Шайха Хаджа Ахмада Йасави (ск. 41–60); 4) генеалогия Исма‘ил-ата ибн Ибрахим-ата и его потомков до Султан-Ахмада, переписчика этой родословной (36-е колено; ск. 60–152).

### **1.16. Рукопись из частного собрания Низамутдина Оспанова**

Владелец рукописи Низамутдин Оспанов, *хаджа* из подрода *хаджа-ахмад* рода *хорасан*, живет в Канимехском тумане Навайского вилайата Республики Узбекистан. Документ к нему перешел от его отца – Усман-хатйба ибн Ир-Мухаммада. По семейному преданию, его род переселился в Навайскую область примерно 300 лет тому назад из города Öзгент Жаңа-Қорғанского района. Вначале они поселились в қишләке Қарā-Бағ, расположенном недалеко от современного Гиджувана. После приезда новых поселенцев қишләк по названию родного города переселенцев стал называться Öзгент. В 1810 г. этот род переселился в селение вблизи колодца Қатаған в 60 км от села Кāн-и Меҳ. Этот род был связан с родами племен Младшего жуза (*сырым, тама, табын, керейт, төлеу*), жившими на территории Бухарского ханства<sup>10</sup>. Рукопись обнаружена в 1993 г. при содействии жителя г. Туркистан Ибадулла Абдраманова и родственника владельца – Исаметдина Шамшиева.

<sup>9</sup> Владелец рукописи проживает в селе Қутты-Қожа в Жаңа-Қорғанском районе. Он же является переписчиком данного списка.

<sup>10</sup> Устная информация Исаметдина Шамшиева, жителя села Ақ-Қорған Жаңа-Қорғанского района, 2001 г.

Рукопись в форме свитка. Размеры бумаги 562,5x24 см. Размеры текста 556x14 см. Текст состоит из 170 строк. Начиная с 11-й строки изложение текста переходит в перпендикулярную ленту длиной в 269 см, шириной в 5,5 см. На полях документа много исправлений, добавлений, выписок (*фатвы, ривāйаты*) из различных сборников *фатв*, сочинений о потомках Пророка и т. д. Документ заверен 24 оттисками 20 печатей, из которых восемь читабельны: 1) қадй-йи калāн Бахā' ад-дйн-х<sup>а</sup>аджа ибн Хусайн-х<sup>а</sup>аджа қадй 'Алавй (№ 30); 2) қадй-йи калāн Абӯ-л-Фатх ибн Абӯ Вāхāб Сигнāқй (№ 17); 3) қадй Муҳаммад-Шāдмāн-х<sup>а</sup>аджа ибн 'Убайдаллāх-х<sup>а</sup>аджа, 1275/1858–59 г. (№ 65); 4) қадй Низām ад-дйн сӯдӯр ра'йс ибн муллā Муҳаммад-'Ариф сӯдӯр муфтй (№ 69); 5) муфтй Шāдй-х<sup>а</sup>аджа ибн Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа Хусайнй (№ 88); 6) муфтй муллā Камāl ад-дйн-бāй ибн Тӯлāн-бāй Йасавй (№ 45); 7) муфтй муллā Хāн ибн муллā Шāх Ни'мат, 1244/1828–29 г. (85); 8) муфтй ал-'абд ад-да'иф қāри' Хāбйбаллāх ра'йс ибн 'Абдаллāх, 1234/1818–19 г. (83). Позднее – в *муҳарраме* 1338/сентябре-октябре 1919 г. – документ был заново заверен неизвестным лицом.

Родословная состоит из следующих частей: 1) генеалогия Āдама (ск. 1–12); 2) «Насаб-нāма» (ск. 13–109); 3) генеалогия рода *хорāсāн* – потомков Хусайн-х<sup>а</sup>аджа, брата Ибрāхйм-сӯфй ибн 'Абд ал-Джалйл-бāба, доведенная до 24-го колена (ск. 109–170).

### 1.17. Рукопись из частного собрания Абйбуллы Усенова

Владелец рукописи Абйбулла Усенов, х<sup>а</sup>аджа из рода *хорāсāн*, проживает в селе Келін-Төбе Жаңа-Қорғāнского района. Документ к нему перешел по наследству от его отца – Ал-х<sup>а</sup>аджа<sup>11</sup>. Рукопись обнаружена в 1993 г. при содействии Ибадуллы Абдраманова.

Рукопись в форме свитка (пāйгир). Размеры бумаги – 558x20,4 см. Размеры текста 551,3x11,1 см. Текст состоит из 235 строк. Имеются оттиски двух нечитабельных печатей. Составлен двумя анонимными переписчиками: 1) строки 1–214; 2) строки 215–235 (позднее)<sup>12</sup>. Список имеет дефект – нет начала.

Родословная состоит из следующих частей: 1) генеалогии разных родов х<sup>а</sup>аджа (ск. 1–47); 2) генеалогия пророка Āдама (ск. 48–64); 3) «Насаб-нāма» (ск. 65–187); 4) генеалогии потомков Хусайн-х<sup>а</sup>аджа из рода *хорāсāн* – до Саййида Ахмад-х<sup>а</sup>аджа (29-е колено; ск. 188–235).

<sup>11</sup> Устная информация Ибадулла Абдраманова, жителя г. Туркистан, 2001.

<sup>12</sup> Текст был частично издан: [Жандарбеков З. З.] Хорасан кожалар шежиреси. Түркістан: Мұра, 1994. С. 7–22.



### 1.18. Копия документа из частного собрания Өмірсейта Махмудовича Төреқожа

Владелец копии, Өмірсейта Махмудовича Төреқожа, 1922 г. р., проживает в селе Жібек-Жолы Сары-Ағашского района Южно-Казахстанской области. Он принадлежит к подроду *бектер тобы* из рода *дуана*. Его род переехал сюда из квартала Сибзәр г. Ташкента. Мавзoley его предка Нийаз-х<sup>а</sup>джа находится в маҳалле Кāх-ātā в Ташкенте. Оригинал документа, по рассказам Ө. Төреқожа, находился у него и ему достался в наследство от отца. Однако оригинал несколько лет тому назад при неизвестных обстоятельствах пропал. До пропажи документа он успел сделать перевод (табдйл) арабографичного текста на кириллический шрифт, который в настоящее время хранится у него.

Текст набран на машинке на стандартной бумаге формата А4 и состоит из девяти страниц. Дата составления текста – 2 ноября 1994 г. Место составления – г. Ташкент.

Родословная состоит из следующих частей: 1) генеалогия потомков Адама до пророка Муҳаммада (с. 1–2); 2) «Насаб-нама» (с. 3–8); 3) генеалогия потомков Исма‘йл-ātā по линии ‘Абдаллāх-ātā (с. 8–9).

### 1.19. Рукопись из частного собрания доктора Эфтимиу Мари (Париж, Франция)

Д-р Эфтимиу Мари приобрела эту рукопись 4 декабря 2002 г. в Ташкенте у одной кокандской женщины, торговавшей коврами. Она представилась под именем Му‘табар.

Документ в форме свитка (пāйгир). Бумага восточная, кремового цвета, конец окрашен в коричневый цвет. Размеры бумаги – 415x27,5 см. Размеры текста – 395x17 см. Текст написан черными чернилами и обведен линиями черного цвета. Дата переписки 1292/1875–76 год. Документ заверен по просьбе Мйр ‘Алим-хāна ибн муллā Сāлих-хāн-шайх в *кādийате* (дār ал-қадā’) в столице (дār ас-салтāна) Кокандского хāнства на основе старых утвержденных (махтūма) улемами (‘уламā’-йи ‘изām) родословных (шаджарāt ал-ансāб). Утверждается, что Йшāн Сāлих-хāн и Йшāн ‘Йсā-хāн действительно являются потомками Имāма Муҳаммад-и Ханафййа ибн ‘Алй ал-Муртадā (ск. 127–135). Текст состоит из 135 строк.

Список имеет дефект – нет начала. Рассказ состоит из следующих частей: 1) *муқаддима* (ск. 1–5); 2) «Насаб-нама» (ск. 6–102); 3) генеалогия заказчиков документа (ск. 103–126).

## Текст I

1. بسم الله الرحمن الرحيم
2. بيان اولاد حضرت ادم اول ما
3. خلق الله تعالى ادم عليه السلام ابنه شيث عليه السلام ابنه انوش ابنه قينان ابنه مهلائيل ابنه بردا ابنه اخنوخ
4. عليه السلام ابنه متوشلخ ابنه الملك ابنه حضرت نوح عليه السلام ابنه سام ابنه ارفخشد ابنه شالغ ابنه عامر ابنه فانغ
5. ابنه ارغون ابنه سارع ابنه ثاخور ابنه تارخ يعنى ازر ابنه حضرت ابراهيم
6. عليه السلام ابنه حضرت اسماعيل عليه السلام ابنه قيدار ابنه ثابت ابنه اليسع ابنه اور ابنه اوْد ابنه عدنان ابنه معد ابنه نذار ابنه مضر
7. ابنه الياس ابنه مدركه ابنه خذيمة ابنه كنانه ابنه نصر ابنه مالك ابنه فهر ابنه غالب ابنه لؤى ابنه كعب
8. ابنه مره ابنه كلاب ابنه قصى ابنه عبد مناف ابنه هاشم ابنه عبد المطلب ابنه ابو طالب ابنه حضرت
9. على مرتضى ابنه حضرت امام محمد حنفيه ابنه عبد الفتاح ابنه عبد الجبار ابنه عبد القهار ابنه عبد الرحمن
10. باب ابنه اسحاق باب رحمة الله عليه حج غه باردى حجدين كيلب كعبه غه باردى كعبه دين كيليب سيرام ده
11. چوب مسجد ينى بنا قىلدى اولنى اوزى سالدى اوج مينك بيش يوز التون خرج قىلدى اسحاق باب يوز يكرمه
12. يل عمر قىلدى توقسان يل خضر عليه السلام برلان صحبت بولدى اوتوز يل بى دين لار برله
13. غزات قىلديلار و تقى حضرت اسحاق باب اوج مينك ايركا يلغوز ترور ايردى لار ينه نيزه سى تمورى
14. اون باتمن كرزى يكرمه تورث باتمن اسحاق باب عليه الرحمة نينك اوغلى هارون شيخ انينك اوغلى
15. مؤمن شيخ انينك اوغلى موسى شيخ انينك اوغلى عثمان شيخ انينك اوغلى محمد شيخ انينك
16. اوغلى افتخار شيخ انينك اوغلى محمود شيخ انينك اوغلى الياس شيخ انينك اوغلى ابراهيم شيخ
17. ابراهيم شيخ نينك ايكى اوغلى بار اردى برى نينك اتى احمد خواجه و تقى برى نينك اتى صدر شيخ

18. و صدر شيخ نينك ايكي اوغلى بار ايردى برى نينك اتى عبد الملك وتقى  
برى نينك اتى
19. دانشمند خواجه ايردى لقبى اورون قويلاقى انينك اوغلى مولانا صيف الدين  
اورون
20. قويلاقى ايردى عبد الملك اوغلى اتى ابدال على ترور رحمة الله عليه فضائل  
شيخ احمد يسوى قدس
21. الله روحه العزيز خواجه احمد يسوى نينك اتاسى ابراهيم شيخ انينك بر  
اصحابى بار ايردى
22. موسى خواجه بو موسى خواجه اون بيش يل ابراهيم شيخ غه خلوت بردى  
ابراهيم شيخ موسى
23. خواجه غه خضر عليه السلام نينك اشارتى برلان يسى ايلنده صفره توتقى  
ديب اجازت بردى
24. قرق اوج يل يسى ايلنده صفره توتى قرق يل خضر عليه السلام برلان  
صحبت بولدى اول
25. وقت ده يسوى خواجه احمد يكرمه ياشده ايردى اتا ايدى اى خواجه احمد  
يسوى ايلكين بزكا
26. برينكز تيديلار ايرسه حضرت خواجه احمد يسوى ايلكلارينى الارغه بردى  
لار خضراتا ايليك لارنى
27. اليب ايديلار كيم يوز يكرمه يل عمر ينكز بولغاي وتقى قلن مريدليق اولوغ  
مشايخ بولغاي سيز
28. ديب ايديلار شيخ احمد يسوى رحمة الله عليه سيرام ولايتى دين كليب يسى  
ايلنده يوز يل شيخ
29. ليق قىلدى شيخ احمد يسوى رحمة الله عليه تانك نمازى نينك سنتى نى يسى  
ده قىلسه فرض نى كعبه ده
30. قىلور ايردى و تقى ادينه نماز نى يسى ده قىلسه وهم خضر برلان كعبه ده  
قىلور ايردى لار وهم سيرامده
31. قىلور ايردى لار وعيد نمازنى هم اوشنداغ ينه صوفى محمد دانشمند  
زرنوقى كىلدى احمد
32. خواجه اتا نينك خدمتيده قرق يولى خلوت قىلدى اندين كين شيخ احمد يسوى  
صوفى محمد
33. دانشمندغه اجازت بردى بار غيل اوتارده صفره توتقى تيب صوفى محمد  
دانشمند اوتارده قرق يل صفره
34. توتى يئميش يل خضر عليه السلام برلان صحبت بولدى و تقى صوفى محمد  
دانشمند نينك برميردى سو كسوك خواجه

35. رحمة الله عليه يسوى خواجه اتا قتيذا اون ايكي خادم ليق قيلدى يوز اون ايكي يل عمر بولدى اوج مينك
36. مریدی بولدی خاص مریدی اولیا ملك ایردی ملك اتا نینک توقسان ایکی یل عمر بولدی خضر و الیاس
37. و ابدال لار برله یتیمیش یل صحبت بولدی یسوی احمد خواجه اتا نینک یوز یکرمه یل عمر بولدی اون
38. ایکی مینک سید مریدی بولدی قرق خلوت خانه سی بار ایردی خلوت غه کیرار ایردی قرق برینچی
39. کون چبقار ایردی یسوی خواجه احمد اتا کعبه غه بارور ایردی بولوتغه منیب بارور اردی تقی ایتور
40. ایردی اول شیخ کیم قرق یل خلوت برلان مریدی ایلاماساکیم ایرسا شیخ لیق قه یراماس
41. تیب ایدیلار و تقی شیخ اول ترورکیم اوز یازوقیغه باقسه ینه برونینک یازوقیغه باقماسا انینک
42. قولدایشی خضر علیه السلام و الیاس بولور تیب ایتور ایردی اول شیخ کیم سنت نی مونداغ قیلسه
43. فرض نی کعبه ده قیلسه انکا شیخ لیق حلال ترور یوق ایرسه حرام ترور تیب ایتور ایردی و تقی سلیمان
44. خواجه حکیم که اورکنج ولاتینی بردی توقسان بیش یل عمری بولدی یتیمیش یل خضر علیه السلام برلان صحبت بولدی
45. بیش مینک مریدی بولدی یسوی احمد خواجه اتا هرکونده اوز یقاسینی توتوب حقه سیغینور ایردی
46. نیاز برلان ایتور ایردی الهی عالم خلقی اونکلادی من اونکلان مادیم یسوی احمد خواجه
47. اتا اخرت غه اولانور بولدی ایرسه اوز اورنینی قریندایشیم اوغلی دیب مولانا صفی الدین اورون .
48. قویلاقی غه قوزدی صفی الدین اورون قویلاقی نینک توقسان اوج یل عمری بولدی ایلك یل
49. خضر و الیاس علیه السلام برلان صحبت بولدی اما صوفی محمد دانشمند نینک برکرامتی اول ایردی بولوتغه منیب
50. حج غه بارور ایردی قافدین قاف غه تیکار ایردی مزاری اوترارده صوفی خانه ده ترور صوفی خانه نینک
51. یرینی سوینی اوج یوز قزیل التون غه ایلدین ستقون الدی صوفی محمد دانشمند خانقاهی غه وقف

52. قیلدی اما قایو تیکین صوفی محمد دانشمند نی شیخیم اتام سیز دیب شیت نینگ یری سوینی بردی توقوز
53. اتا لاریم بار وکلکان حلال ملکیم ترور باشی هوکوز تاغ ایاغی قراچوق یوز قوشلوق یرترور تنگری رضاسی
54. اوچون و محمد رسول الله شفاعتی اوچون وقف قیلدیم اما قرغالیق اسحاق باب نینگ
55. روزکار دین بار و اون بر اتالاریمز کیچتی بو نسب نامه مولانا صفی الدین اورون قویلاقی غه قالدی بو نسب نامه
56. عرب تیلی اوزا ایردی ترکی تیلی اوزا اوکوردی اما هجرت یوز یل کیجمیش ایردی اسحاق باب علیه الرحمة
57. شام ولایتی دین ترکستان ولایتی غه اسلام اچا کیلیدی لار قرغالیق ده اوج قنت حصار یابتی لار
58. ادینه مسجد ینی بنا قیلدی لار قرغالیق ایلنده اون مینک ایلوک جمع بولدی لار قایو یرده
59. کافر موغ ترسا بار ایرسه انی ایمانغه ایندادیلار ایمان کیلتورکان امان بولدی ایمانغه کیرما کانلار نی اولتوردیلار
60. اسحاق باب غزاقه اتلانور بولسه یوز مینک ایر برلا اتلانور ایردی سکسان بیش یل پادشاه لیق قیلیدی
61. خضر و الیاس علیهما السلام برلان صحبت لیک اوچون سکسان یل صفره دارلیق قیلدی برکونده اون
62. سقوم یوز قوی کچورور ایردی برکون اسحاق باب اولتوروب ایردی خضر و الیاس کلیب
63. ایدیلاز کیم سنکا زیارت قیلساق بزکا زیارت قیلغانغه و تقی جمله پیغمبرلارکا زیارت قیلغانی ثواب
64. بولسه انکا اول ثواب بولغای تیب اییدی لار اما قرغالیق اسحاق باب دین علی مرتضی غه تیکر وکرم الله
65. وجهه غه یتنجی اتا ترور اما کلدوک کیم اسحاق باب نینگ وقف قیلغان یرلاری ایمین لیک اورونک
66. سوغان ایسی لیک کی ... حصارینی بیقان ادینه مسجدین بنا قیلغان اسحاق باب ترور
67. اول اوزون یغاچ اکدی سوی یاشیل کول سوی یکانه کنبندی سوی مکین تامی سوی خوش سوی
68. اق منکار فضلی سنداش سوی قنداقی منکار فرقیا سوی باغ باش سوی یملاغ سوی اوغراق

69. ارسلان سوی بو یرلار بو سولار اسحاق باب نینک حلال ملکی ترور اما اسحاق باب تاغ نینک بو یوزینداکی
70. یرلاری سولاری اول ایل کنت ارسلان لیق اریغنی اچقان حصارینی بیقان ادینه مسجدینی بنا قیلغان
71. اسحاق باب ترور اسحاق باب نینک حلال ملکی ترور الورکه ساریغ قمیش سوینی سیرام نینک چوبه مسجد یکا
72. وقف قیلدی اول حدق غری فرادین ارسلان لیغ سویی دین ایقان غه تکی قزیل چه منکار سویی
73. فتادی کوپروک تبا سوی قیاچوق سویی یاروق سویی اورونک لوك سویی امریقا سوی الیب یاروق
74. سویی خواجه توماسی قرا تیکار توب قیادین چیقان بیجنگا سویی بو ات لار بتلکان یرلار سولار اسحاق
75. باب نینک اچاقلغان حلال ملکی ترور راست لیق و درست لیق برله هچ کیم ایرسه نینک تعلق یوق
76. ترور اما مولانا صفی الدین اورونک قویلاقی ایتور منینک اولوغ اتام اسحاق باب روزکار دین یسوی احمد
77. خواجه اتا برله اون اتا لار یمیز کیچتی اولوغ اتام اسحاق باب نینک قموغ حلال یرلارنی وسولارینی
78. قموغ نی اکین اکان تصرف سورا کیلدی لار صفره سینی توتا کیلدی لار بو معنی اوجون بو یرلار و بوسولار نی
79. بو نسب نامه ایچنده یاد قیلدیم قچان کیم منینک وفاتیم بولسه اندین کین او غلوم زاهدنینک عیاللاری منینک
80. نسلیم بو نسب نامه نی اوقسه لار اصلیم تونیمنی بیلسه لار اولوغ اتام اسحاق باب نینک حلال ملک لاری و یرلاری
81. و سولارنی بیلکایلار موندین سونکره دعوی قیلیب الغای لار الوغ اتام اسحاق باب نینک صفره سی حق رضاسی
82. اوچون توتقایلار درویش لار مؤمن لار و مسلمان لار اریب اچیب یراق یقین دین اش اتماک
83. بیسه لار ایجسه لار تنکری عز و جل یرلقه سون دیب دعا قیلسه لار کچکا نسب لاریم نی یرلقاغای اول جهان لیقیم
84. بولغای تنکری عز و جل خشنودلغی بولغای قیامت بولسه امنابه و صدقنا شفاعتی بولغای من
85. تئو حقیقت بو معنی اوچون اولوغ اتام اسحاق باب نینک حلال ملک لارنی و یرلانی بو نسب نامه ایچنده

86. یاد قیلدیم بنه مولانا صفی الدین اورونک قویلاقی ایتور توقسان اوچ یل  
عمروم بولدی ایلک اوچ یل خضر
87. و الیاس برلا صحبتیم بولدی نچه ما ازراق اکین اکساک خضر و الیاس دعا  
قیلور ایردی تنکری عز و جل آنچه برکت برور
88. ایردی ارتار تشار ایردی کیلکان برغان مسلمان لار درویش لار بیسه لار  
برکات برور ایردی حقیقت اول
89. معنی اوچون اولوغ اتام اسحاق باب نینک حلال یرلارنی المادیمز اول  
یرلارکا و سولارکا ایکن ایکمادیمز
90. تصرف قیلمادیمز خضر الیاس علیهما دعاسی برکاتیندا هرکز اشلیق  
مونکلیق کورمادیمز تنکری عز و جل بیزگا
91. هیچ قتیغلیق تارلیق زحمتین کورساتمادی ینه صفی الدین اورونک قویلاقی  
ایتور اولوغ اتا لاریم حلال
92. ملک لاری و صفره لاری منکا میراث قالیب ترور حقیقت میراث خور من  
تورورمن ینه مولانا صفی الدین
93. اورونک قویلاقی ایتور منینک وفاتیم بولمیش ده کیشیدین خاص عام دین بو  
نسب نامه نی اوقسه لار اولوغ
94. اتام نینک حلال ملک لارینی و سولارنی دعوی قیلمه لار الوغ اتام صفره  
سینی جاری توت مسه لار اریب اچیب
95. کیلکان درویش لارکا و مؤمن مسلمان لارغه بقماسه لار اوسال تقصیر  
قیلمسه لار و سهل توتسه لار من مولانا صفی
96. الدین اورونک قویلاقی تورورمان قیامات بولسه امنا به و صدقنا اول  
کیمرسه الوغ دوشمن بولغایمن قرغالیق
97. اسحاق باب نینک روزکاریندین مولانا صفی الدین اورونک قویلاقی  
روزکاریکا تکی بیش یوز قریق یل مدت
98. اچینده اوتکان اتا لاریمز کیچتی بو نسب نامه انلاردین کچا مولانا زاهد  
الدین شیخ قه قالدی اندین
99. احمد شیخ قه قالدی اندین بهاؤ الدین شیخ قه قالدی اندین قطب الدین شیخ غه  
قالدی اندین عبد
100. الله شیخ غه قالدی اندین احمد شیخ قه قالدی اندین قرا شیخ قه قالدی اندین  
بهاؤ الدین شیخ قه
101. قالدی بهاؤ الدین شیخ نینک اکی اوغلی بار ایردی بریسی نینک اتی حسین  
شیخ ینه برسی نینک
102. اتی قرا شیخ ایردی قرا شیخ نینک بیش اوغلی بار ایردی بری نینک اتی بابا  
شیخ ینه برینینک

103. اتى صفى الدين شيخ ينه برينينك اتى زاهد خواجه ينه برينينك اتى قل احمد  
خواجه ينه برى نينك
104. اتى احمد شيخ احمد شيخ نينك اوغلى خواجه شيخ خواجه شيخ نينك اوغلى  
شيخ جان شيخ شيخ جان...



## ПЕРЕВОД ТЕКСТА I<sup>1</sup>

### *Во имя Аллāха Милостивого, Милосердного!*

#### Перечень потомков Господина Āдама

Первым создал Аллāх Всевышний Āдама<sup>2</sup> – мир ему! Его сын – Шйс<sup>3</sup> – мир ему! Его сын – Анūш<sup>4</sup>. Его сын – Қайнāн. Его сын – Махлā’йл. Его сын – Бардā. Его сын – Ахнūх<sup>5</sup> – мир ему! Его сын – Мутūшлах. Его сын – ал-Малик<sup>6</sup>. Его сын – Ҳадрат Нūх<sup>7</sup> – мир ему! Его сын – Сām<sup>8</sup>. Его сын – Арфахшад. Его сын – Шāлух<sup>9</sup>. Его сын – ‘Амир. Его сын – Фāниғ<sup>10</sup>. Его сын – Арғўн. Его сын – Сāри‘. Его сын – Сāхўр. Его сын – Тāрух<sup>11</sup>, то есть Āзар. Его сын – Ҳадрат Ибрāхйм<sup>12</sup> – мир ему! Его сын – Ҳадрат Исмā’йл<sup>13</sup> – мир ему! Его сын – Қайдāр. Его сын – Сāбит<sup>14</sup>. Его сын – ал-Йаса‘<sup>15</sup>. Его сын – Үр. Его сын – Үд. Его сын – ‘Аднāн. Его сын – Ма’адд. Его сын – Низār.

---

<sup>1</sup> Тексту предшествуют *басмала* и *та’аввуз* (I. 2, ск. 39).

<sup>2</sup> Ҷафйаллāх (I. 2, ск. 41).

<sup>3</sup> Шйш, *‘алайхи-с-салām*, все ткачи (бāфанда) являются его *муридами* (I. 2, ск. 48).

<sup>4</sup> Пайғамбар (I. 2, ск. 49).

<sup>5</sup> Его имя – Раба, прозвище – Ҳадрат Идрйс-пайғамбар. Портные (джāма-дўз) являются его *муридами*. В книге Аллāха он упомянут под именем «Сиддйқ» (I. 2, ск. 53).

<sup>6</sup> Малик (I. 2, ск. 56).

<sup>7</sup> Набийаллāх. Все столяры являются его *муридами* (I. 2, ск. 41, 57).

<sup>8</sup> Набй (I. 2, ск. 59).

<sup>9</sup> Сāлих-пайғамбар (I., 2, ск. 60).

<sup>10</sup> Сын ‘Амира – Хўд, мир ему! Сын Хўда – Шамс. Его сын – Арғўн (I. 2, ск. 60–61).

<sup>11</sup> Сын Арғўна – Тāрўх. Его сын – Йārўх. Его сын – Āзар. Его сын – Ибрāхйм (I. 2, ск. 61–63).

<sup>12</sup> Ҳалилаллāх (I. 2, ск. 42). За ним следуют Дāvўд Забўраллāх, Мўсā Калāмаллāх, ‘Йсā Рўхаллāх, Мўхаммад Расўлаллāх (I. 2, ск. 42–43).

<sup>13</sup> Его брат – Ҳадрат Исҳāқ-пайғамбар. Он имел двух сыновей: Йа’қўб-пайғамбар, Гайс. Его сын – Рўй. Его сын – Анўш. Его сын – Тāхўр. Его сын – Нāхўр. Его сын – Аус. Его сын – Аййўб. Его сын – Башйр. Его сын – Āзар. Его сын – Бўгўс. Его сын – Дақйāнўс-малик. Его сын – ‘Арвāстўш-малик. Его сын – Хурўш-малик (I. 2, ск. 64–70).

<sup>14</sup> Сын Қайдāра – Салāмāн. Его сын – Йастухиб. Его сын – Йағрўб. Его сын – Хумайса‘. Его сын – ал-Йаса‘ (I. 2, ск. 70–72).

<sup>15</sup> Сын ал-Йаса‘ – Ма’адд (I. 2, ск. 72).

Его сын – Мудар. Его сын – Илийās. Его сын – Мудрика. Его сын – Хузайма. Его сын – Кинāна. Его сын – Надр<sup>16</sup>. Его сын – Мāлик. Его сын – Фихр. Его сын – Ғāлиб. Его сын – Лу’айй. Его сын – Ка’б. Его сын – Мурра. Его сын – Килāб. Его сын – Қусайй. Его сын – ‘Абд Манāф. Его сын – Хāшим. Его сын – ‘Абд ал-МутҒалиб<sup>17</sup>. Его сын – Абӯ Ғалиб. Его сын – Ҳадрат ‘Алӣ Муртада<sup>18</sup>.

Его сын – Имām Муҳаммад-и Ҳанафӣйа<sup>19</sup>. Его сын – ‘Абд ал-ФатҒах<sup>20</sup>. Его сын – ‘Абд ал-Джаббār<sup>21</sup>. Его сын – ‘Абд ал-Қаххār. Его сын – ‘Абд ар-Раҳмāн-бāб<sup>22</sup>. Его сын – Исхāқ-бāб<sup>23</sup> – да будет милостив к нему Аллāх!

Он (Исхāқ-бāб) направился в *ҳаджж*<sup>24</sup>. Совершив *ҳаджж*, он направился к Ка’бе. Вернувшись оттуда, он построил в Сайрāме мечеть Чӯб<sup>25</sup>, собственноручно заложив на ней основание. (На это) он израсходовал 3500 (дйнāров) золотом. Исхāқ-бāб прожил 120 лет. (Из них) 90 лет он беседовал с Хидром – мир ему! В течение 30 лет<sup>26</sup> вел священную войну против неверных<sup>27</sup>. И еще Исхāқ-бāб мог противо-

<sup>16</sup> ан-Надр (I. 2, ск. 74).

<sup>17</sup> Он имел 10 сыновей: ‘Аббās, Ҳамза, Зубайр, Муқаддам, Шам’ун, Абӯ-л-Ҳайр, Ҳāрис, Абӯ Лахаб, ‘Абдаллāх, Абӯ Ғалиб (I. 2, ск. 75–77).

<sup>18</sup> *Кунйа* Ҳадрата ‘Алӣ – Абӯ-л-Ҳасан. Имя матери ‘Алӣ – Фāтима бинт Асад (I. 2, ск. 82).

<sup>19</sup> Имя его матери – Бибӣ Ҳанӣфа, дочь владетеля крепости Ҳайбар (I. 2, ск. 83).

<sup>20</sup> Имя матери Ҳадрата ‘Абд ал-ФатҒах-шайха – Бибӣ Шамсӣйа, дочь Ҳадрата ‘Усмāна Зӯ-н-Нӯрайн (I. 2, ск. 85–86). Его сыном является ‘Абд ал-Джалӣл-шайх, мать которого – Бибӣ Саййида, дочь Ҳадрата Му’āз-и Джабал (I. 2, ск. 87–88).

<sup>21</sup> ‘Абд ал-Джаббār-бāб, его отцом был ‘Абд ал-Джалӣл-шайх (I. 2, ск. 88–89).

<sup>22</sup> Его братом был ‘Абд ар-Раҳӣм-бāб (I. 2, ск. 90–91).

<sup>23</sup> Его братом был Ҳадрат ‘Абд ал-Джалӣл-бāб (I. 2, ск. 92).

<sup>24</sup> До *ҳаджжа* Исхāқ-бāб ездил в Чāч. Вернувшись оттуда, он направился к Ка’бе (I. 2, ск. 298).

<sup>25</sup> Чӯба (I. 2, ск. 299).

<sup>26</sup> Совершил 100 священных походов (I. 2, ск. 301).

<sup>27</sup> Всех, кто не принимал ислам, он поголовно уничтожал (қатл-и ‘āмм). Он восстановил мир в Қарғāли на несколько лет. Однажды он обратился к своему народу: «Скоро мы покинем этот бранный мир, и я хочу объявить свое завещание. Передаю мой Қарғāли со всеми его землями, каналами и источниками, а также настоящую письменную родословную и эти молитвенные коврики моему сыну Хārўну. Это, в первую очередь, Тўрлāн Арӣғӣ,

стоять один трем тысячам богатырей. И еще железо<sup>28</sup> его секиры весило десять *бәтмәнов*, а булава – 24 *бәтмәна*<sup>29</sup>.

Сын Исхәқ-бәба – да будет милостив к нему Алләх! – Хәрүн-шайх<sup>30</sup>. Его сын – Му’мин-шайх. Его сын – Мүсә-шайх<sup>31</sup>. Его сын – ‘Усмән-шайх. Его сын – Мухаммад-шайх<sup>32</sup>. Его сын – Ифтихәр-шайх<sup>33</sup>. Его сын – Махмұд-шайх. Его сын – Илійәс-шайх<sup>34</sup>. Его сын – Ибрәхїм-шайх<sup>35</sup>. У Ибрәхїм-шайха было два сына: одного звали Ахмад-хәаджа<sup>36</sup>, другого – Ғадр-шайх. У Ғадр-шайха было два сына: имя одного – ‘Абд ал-Малик, другого – Дәнишманд-хәаджа по прозвищу Үрүн-қўйләқй<sup>37</sup>. Его сыном был Мауләнә Ғайф<sup>38</sup> ад-дїн Үрүн-

Балә-Түрлән Арйғи, Үзүн-Булақ Арйғи, Үч-Тифа Арйғи, Йәр-Тифа Арйғи, Ақ-Тифа Арйғи, Йзәнди Арйғи, Чумұшлағу Арйғи, Үч-Баш Арйғи, Бүркүтлй Арйғи, Чабәқлй Арйғи, Қара-Күл Арйғи, Чиләк-Бўйй Арйғи. Они принадлежат Исхәқ-бәбу, никто другой не имеет к ним никакого отношения» (I. 10, ск. 103–111).

<sup>28</sup> Из стали, оно весило 10 *шарй’атских бәтмәнов*. Он прибыл в Туркистан с целью распространения ислама. Население Туркистана встретило его радушно, с поклонами, открыв ворота города. Он благословил их. Паломничество к его могиле будет приравниваться к паломничеству к могиле всех пророков. Его столицей был Қарғәлй (I. 10, ск. 96–100).

<sup>29</sup> 20 *бәтмәнов* (I. 4, ск. 69).

<sup>30</sup> Сын Хәрүн-шайха – Мүсә-шайх (I. 2, ск. 94).

<sup>31</sup> Сын Мүсә-шайха – Исма’йл-шайх. Его сын – ‘Умар-шайх. Его сын – Хусайн. Его сын – ‘Усмән (I. 2, ск. 95–97). Сын Исма’йл-шайха – Хусайн-шайх (I. 3, ск. 139–140).

<sup>32</sup> Махмұд-шайх (I. 2, ск. 97).

<sup>33</sup> Сын Ифтихәр-шайха – Ибрәхїм-шайх (I. 2, ск. 99).

<sup>34</sup> Хәаджа (I. 8, ск. 86).

<sup>35</sup> У Хәсан-шайха были двое сыновей и одна дочь. Ее звали Тағәй-бийча по прозвищу Қарә-Сәч-әнә. Эту госпожу отдали замуж за потомка Исхәқ-бәба – Ибрәхїм-шайха. От их брака родились два сына: Султән ал-‘әрифйн Хәаджа Ахмад Йасавй и Мауләнә Джанәб Ғадр-хәаджа-шайх (I. 2, ск. 100–107).

<sup>36</sup> У Хәаджа Ахмада Йасавй были сын и дочь. Сына звали Хәдрат Ибрәхїм-шайх по прозвищу Наурўз-хәаджа. Имя дочери было Гаухар Хўш-Тәдж-бийбй. Хәдрат Ибрәхїм-хәаджа был убит людьми из общины Суйрй, и он погиб мучеником (I. 2, ск. 108–110).

<sup>37</sup> Хәдрат Сўфй Мухаммад-Дәнишманд по прозвищу Үрүн-қўйләқй (I. 2, ск. 111); Зәхид Үрўнг-қўйләқй (I. 6, ск. 95).

<sup>38</sup> Ғайф ад-дїн (I. 2, ск. 307).

қўйлāқй<sup>39</sup>. Имя сына ‘Абд ал-Малика – Абдāl<sup>40</sup>-‘Алй<sup>41</sup> – да будет милостив к нему Аллāх!

**Достоинства Шайха Аҳмада Йасавй –  
да освятит Аллāх его славный дух!**

Отец Ҳ<sup>а</sup>джда Аҳмада Йасавй – Ибрāхйм-шайх. У него был один сподвижник (по имени) Мўсā-х<sup>а</sup>джда<sup>42</sup>, который прослужил<sup>43</sup> 15 лет в уединении (хилват) Ибрāхйм-шайха. Ибрāхйм-шайх по указанию Ҳидра – мир ему! – дал разрешение Мўсā-х<sup>а</sup>джда держать *суфру* в стране Йасй. Он держал *суфру* 43 года в стране Йасй, и 40 лет беседовал с Ҳидром – мир ему! В то время Йасавй Ҳ<sup>а</sup>джда Аҳмад был в возрасте 20 лет. Атā [Ҳидр] сказал:

– О Ҳ<sup>а</sup>джда Аҳмад Йасавй, дай нам свою руку!

Ҳ<sup>а</sup>джда Аҳмад Йасавй подал ему свою руку. Ҳидр-атā, взяв его за руку, сказал:

– Ваша жизнь продлится 120 лет, и вы сами будете великим *шайхом* с бесчисленными последователями (мурйд).

<sup>39</sup> Сын Ҷўфй Муҳаммад-Дāнишманда – Маулāнā Ҳадрат Зāхидйн-шайх (I. 2, ск. 112).

<sup>40</sup> ‘Абдāl (I. 3, ск. 149); ‘Абд ал-‘Алй (I. 4, ск. 77).

<sup>41</sup> ‘Абд ал-‘Алй, то есть Абдāl ‘Алй (I. 6, ск. 96). Прозвище ‘Абд ал-Малик-шайха – ‘Алй-х<sup>а</sup>джда-атā. За него Ҳ<sup>а</sup>джда Аҳмад Йасавй отдал свою дочь. От их брака родился единственный сын – Са‘дāн-х<sup>а</sup>джда-йи ‘азйзāн по прозвищу Сулаймāн-валй. Его сын – Ҳадрат Аҳмад-х<sup>а</sup>джда-атā. Этот вариант был зафиксирован в старом «Тазкира» (I. 2, ск. 112–124). Имя ‘Абд ал-Малика – Абдāl-‘Алй-х<sup>а</sup>джда-атā. Место погребения ‘Алй-х<sup>а</sup>джда-атā находится в местности (мауди‘) Рāх-и Калāн на территории общины Дарвāза, оно посещается и чтимо. Эта община этому господину пожаловала два қўша земли с орошающими их каналами. Также люди из округа пожаловали Ҳадрату ‘Алй-х<sup>а</sup>джда пять *танāб*ов земли с каналами. Они перешли его потомкам, никто другой не может их оспаривать (I. 2, ск. 308–312). На полях этой рукописи замечено, что в честь этого господина (‘Алй-х<sup>а</sup>джда-атā) видные члены общины Дарвāза – Йўсуф-бāй, Муллā Йār-Муҳаммад, Дāмуллā Абā Бакр, Дāмуллā Бāбā, Дāмуллā Ҳāтим, Ўлўг-Арбāб-х<sup>а</sup>джда, Кйшй-бāй, Наурўз-арбāб пожертвовали вымпел (алтўн джалау; I. 2, ск. 309–312).

<sup>42</sup> Абў Мўсā (I. 6, ск. 97).

<sup>43</sup> В тексте – «отдал».

Шайх Аҳмад Йасавӣ – да будет милостив к нему Аллāх! – приехал из области Сайрām, 100 лет был наставником (шайх) в стране Йасӣ<sup>44</sup>. Шайх Аҳмад Йасавӣ – да будет милостив к нему Аллāх! – исполнял первую часть (сунна) утренней молитвы в Йасӣ, а ее другую часть (фард) – в Ка‘бе. И еще он произносил пятничную молитву в Йасӣ, и (в то же время) читал ее вместе с Хидром – мир ему! – в Ка‘бе и Сайрāме. Также было и с праздничной молитвой.

Далее, прибыл [к нему] Сӯфӣ Муҳаммад Дāнишманд Зарнӯқӣ. Он оставался в услужении Аҳмад-х<sup>а</sup>джа-ātā 40 лет<sup>45</sup>, исполняя *хилват*. После этого Шайх Аҳмад Йасавӣ дал разрешение Сӯфӣ Муҳаммаду Дāнишманду, сказав:

– Отправляйся в У̇трāр и держи [там] *суфру*.

Сӯфӣ Муҳаммад Дāнишманд держал *суфру* в У̇трāре 40 лет и беседовал 70 лет с Хидром – мир ему! И еще у Сӯфӣ Муҳаммада Дāнишманда был один *мурӣд* – Сӯксӯк-х<sup>а</sup>джа<sup>46</sup> – да будет милостив к нему Аллāх! Он служил в присутствии Йасавӣ-х<sup>а</sup>джа-ātā 12 [лет]. Всего он прожил 112 лет и имел 3000 учеников. Его избранным (хāсс) учеником был Аулийā-Малик<sup>47</sup>. Малик-ātā прожил 92 года<sup>48</sup>, беседовал 70 лет с Хидром, Илийāсом и *абдāлами*.

Йасавӣ Аҳмад-х<sup>а</sup>джа-ātā прожил 120 лет. Из *саййидов* имел 12000 последователей (мурӣд). У него было 40 *хилват-хāна*<sup>49</sup>. Войдя в *хилват*, он выходил из него на 41-й день. Направляясь к Ка‘бе Йасавӣ-х<sup>а</sup>джа-йи Аҳмад-ātā, летел на облаках. Еще он говорил:

– Шайхом является тот, кто своего *мурӣда* 40 лет воспитывает *хилватом*. В противном случае он не годится для шайхства. Также является шайхом тот, кто следит за своими проступками, и не замечает грехов других, и тогда его опорами будут Хидр – мир ему! – и Илийāс. Шайхом является тот, кто исполняет первую часть (*сунна*; молитвы) здесь, а ее другую часть (фард) в Ка‘бе. Тому дозволено быть наставником (шайх). Иначе это – запрещено.

И еще он отдал Сулаймāн-х<sup>а</sup>джа Хакīму *вилāйат* У̇рганч. Он прожил 95 лет, 70 лет из них беседовал с Хидром – мир ему! – и

<sup>44</sup> Йасавӣ ходил по Йасӣ (Йасӣ йлйнда йӯрӯб), занимаясь *шайхством* (I. 9, ск. 90).

<sup>45</sup> Раз (I. 3, ск. 168).

<sup>46</sup> Сӯкчӯк-х<sup>а</sup>джа (I. 6, ск. 105).

<sup>47</sup> Аулийā-Малик свое место дал Малик-ātā (I. 2, ск. 330).

<sup>48</sup> 90 лет (I. 3, ск. 177).

<sup>49</sup> Он входил в *хилват* вместе с 40 *сӯфӣями* (I. 9, ск. 97).

имел 5000 *мурйдов*. Йасави Ахмад-х<sup>в</sup>аджа-ат<sup>а</sup> каждый день, держа свой воротник, поклонялся Богу и с мольбой говорил:

– О Боже мой, народ мира стал лучше, (однако) я не стал лучше<sup>50</sup>.

Когда Йасави Ахмад-х<sup>в</sup>аджа-ат<sup>а</sup> собрался в последний путь, он назначил<sup>51</sup> на свое место Маул<sup>а</sup>н<sup>а</sup> Саф<sup>и</sup> ад-дин<sup>а</sup> Ур<sup>у</sup>н-к<sup>у</sup>йла<sup>к</sup>й, сына своего брата<sup>52</sup>, имея в виду его родственную близость<sup>53</sup>.

Саф<sup>и</sup> ад-дин<sup>а</sup> Ур<sup>у</sup>н-к<sup>у</sup>йла<sup>к</sup>й прожил 93 года, из них 50 лет беседовал с Хидр-у Ил<sup>й</sup>асом – мир ему! [Он сказал:]

– Что касается чудотворных способностей Саф<sup>и</sup> Мухаммада Данишманда, то одно из них состояло в том, что он направлялся в *хаджж*, верхом на облаках, прыгая с одной горы<sup>55</sup> на другую. Его святое место находится в Утра<sup>ре</sup>, в Саф<sup>и</sup>-х<sup>а</sup>не. Он купил земли и воду Саф<sup>и</sup>-х<sup>а</sup>ны у народа за 300 (дин<sup>а</sup>ров) красным золотом и (все это) превратил в *вакф ханакаха* Саф<sup>и</sup> Мухаммада Данишманда. Что касается Кай<sup>у</sup>-тиг<sup>и</sup>на<sup>56</sup>, то он, признав Саф<sup>и</sup> Мухаммада Данишманда своим наставником (шайх) и «святым» (ат<sup>а</sup>), отдал (ему) земли и воду Шит<sup>а</sup><sup>57</sup>. Это собственность (мулк), принадлежавшая моим девяти предкам и перешедшая мне по праву: простирается от Х<sup>у</sup>к<sup>у</sup>з-та<sup>г</sup><sup>е</sup><sup>58</sup> до Кар<sup>а</sup>-Ч<sup>у</sup>ка и состоит она из 100<sup>59</sup> *к<sup>у</sup>шл<sup>у</sup>ков* (пахотных) земель. Я превратил ее в *вакф* в угоду Богу, за заступничество Мухаммада – Посланника Аллаха!

<sup>50</sup> В некоторых родословных имеется следующее добавление: «Учитель (уст<sup>а</sup>з) Х<sup>в</sup>аджа Ахмада Йасави – Х<sup>в</sup>аджа-йи Хидр. Его наставничество (ир<sup>а</sup>дат) восходит к Шайху Ших<sup>а</sup>б ад-дину Сухраварди через Баба Рагн, через ‘Али Мургад<sup>а</sup>, и через Мухаммада Расулаллах. Что касается Х<sup>в</sup>аджа Ахмада Йасави, то у него была дочь по имени Джамйла-бийби по прозвищу Гаухар Х<sup>у</sup>ш-Тадж. Он отдал ее замуж за ‘Али-х<sup>в</sup>аджа-ат<sup>а</sup>. Его сын – Са‘дан-х<sup>в</sup>аджа» (I. 4, ск. 188–192; I. 5, ск. 226–230; I. 8, ск. 193–196).

<sup>51</sup> Отдал (I. 3, ск. 196).

<sup>52</sup> Назвав его своим близким родственником (кар<sup>и</sup>нд<sup>а</sup>ш<sup>и</sup>м), сыном (у<sup>г</sup>л<sup>и</sup>м; I. 3, ск. 195).

<sup>53</sup> «Уз ур<sup>н</sup>ий кар<sup>и</sup>нд<sup>а</sup>ш<sup>и</sup>м у<sup>г</sup>л<sup>и</sup> тиб Маул<sup>а</sup>н<sup>а</sup> Саф<sup>и</sup> ад-дин Ур<sup>у</sup>н-к<sup>у</sup>йла<sup>к</sup>й<sup>к</sup>а к<sup>у</sup>зд<sup>и</sup>» (I. 8, ск. 117–118).

<sup>54</sup> Маул<sup>а</sup>н<sup>а</sup> (I. 2, ск. 343).

<sup>55</sup> Каф (I. 3, ск. 199).

<sup>56</sup> Кай<sup>у</sup>-тигин (I. 2, ск. 348).

<sup>57</sup> Ширт (I. 4, ск. 109). Саф<sup>и</sup> Мухаммад-Данишманд, назвав его своим шайх<sup>ом</sup>, отцом, отдал ему земли и воду Шит<sup>а</sup> (I. 9, ск. 107–108).

<sup>58</sup> Ук<sup>у</sup>з-Таг (I. 2, ск. 350).

<sup>59</sup> 200 (I. 2, ск. 350).

Однако Қарғалық является собственностью Исхәқ-баба. С тех пор ею владели 11 наших предков. Эта родословная (насаб-нама) перешла (по наследству) Мауләнә Ҷафӣ ад-дӣну Ўрӯнг-қўйлақӣ. Она была написана на арабском языке, и он (Ҷафӣ ад-дӣн Ўрӯнг-қўйлақӣ) перевел ее на *турки*<sup>60</sup>. По прошествии 100 лет<sup>61</sup> после *хиджры* (718–19 г.), Исхәқ-баб – да будет милостив к нему Алләх! – прибыл из *виләйата* Шәм в *виләйат* Туркистан, распространяя ислам. В Қарғалықе он поднял трехрядную крепость, построил пятничную мечеть. В стране Қарғалық собралось (население) в десять тыс. дворов. Где бы ни встречались неверные, маги и христиане, он призывал их к вере. Принимавший веру – спасался, а не принимавшего веры он убивал. Когда Исхәқ-баб собирался на священную войну, то брал с собой 100 тыс. богатырей. Он был пәдишәхом 85 лет. Для бесед с Хидром и Илийәсом – мир им обоим! – он 80 лет держал *суфру* (*суфра-дәр*). В день он приносил в жертву десять голов крупного рогатого скота и 100 баранов. Однажды, когда Исхәқ-баб сидел в уединении, к нему явились Хидр и Илийәс и сказали:

– Если *зийәрат* совершат к тебе, то пусть это будет приравниваться к паломничеству к нам, и люди получают такую же награду, как при посещении (могил) всех пророков!

Что касается Қарғалықа, то он, через Исхәқ-баба, принадлежит к роду ‘Али Муртада, и (Исхәқ-баб) является потомком (‘Али) – да возвеличит его Алләх! – в седьмом колене. Теперь мы подошли к рассказу о землях, которые Исхәқ-баб пожертвовал в *вақф*. Им (*вақфодателем*) является Исхәқ-баб, построивший старую крепость и соборную мечеть: Ймйнлик Ўрӯнг-Сӯған Йсийк<sup>62</sup>, Ўзӯн-Йағач Икдй-Сүйй<sup>63</sup>, Йашйл-Кул-Сүйй, Йағана<sup>64</sup>-Гунбазй-Сүйй, Макйн<sup>65</sup>-Тәмй-Сүйй,

<sup>60</sup> К тому времени прошло 540 лет от *хиджры* (I. 9, ск. 111–112).

<sup>61</sup> 500 лет (I. 7, ск. 96).

<sup>62</sup> Исхәқ-баб, который провел канал Ймйнлик Ўрӯнг-Сӯған (I. 5, ск. 154–155). Он провел *арйғ* Кай-Канда Йсий (I. 5, ск. 154). Он провел канал Қандәр Арйғй (I. 6, ск. 135); Исмй-Танга-Кй-Канд-Арйғй (I. 9, ск. 120). Он прорыл канал Йсий-Кай-Канд (I. 7, ск. 102).

<sup>63</sup> Ўрӯнг-Йағач Игрй-Сүйй (I. 2, ск. 365).

<sup>64</sup> Тйгән (I. 4, ск. 125).

<sup>65</sup> Маткйн (I. 4, ск. 125); Тйгйн-Тәмй-Сүйй (I. 6, ск. 130).

Хуш-Сүйй<sup>66</sup>, Ақ-Мингәр-Фадлй-Сандаш<sup>67</sup>-Сүйй, Қандәқй<sup>68</sup> Мингәр-Фар Қайә<sup>69</sup>-Сүйй, Бағ-Баш<sup>70</sup>-Сүйй, Йұмалә<sup>71</sup>-Сүйй, Үғрақ-Арслән-Сүйй. Эти реки являются дозволенной собственностью Исхәқ-бәба.

Что касается земель и рек Исхәқ-бәба, находящихся на этой стороне горы<sup>72</sup>, то они принадлежат Исхәқ-бәбу, который прорыл канал Йл-Кант-Арсләнлиқ-Ариғй, поднял (его) крепость, построил (его) пятничную мечеть. Они (все) являются законной собственностью Исхәқ-бәба. Он превратил в *вақф* мечети Чуба в Сайрәме Улұрга<sup>73</sup>-Сәриғ-Қамйш-Сүйй. (Далее, расположенные) от Ҷадақ-Ғарй-Фарә<sup>74</sup> от канала Арсләнлиғ-Сүйй до Йқәна<sup>75</sup> – Қизйлча-Мингәр-Сүйй,<sup>76</sup> Фатәди<sup>77</sup> Кұпрұк-Типә-Сүйй, Қайә-Чуқ-Сүйй, Йәрұқ<sup>78</sup>-Сүйй, Үрұнглұк<sup>79</sup>-Сүйй, Амриқә-Сүйй<sup>80</sup>, Алиб-Йәрұқ-Сүйй, Биджингә-Сүйй<sup>81</sup>, которая вытекает из глубин ущелья Хәджа-Түмәси-Қарә-Тйгәр.

Все эти земли и реки, чьи названия записаны (здесь), являются законной и освобожденной от налогов собственностью Исхәқ-бәба. По истине и по правде никто другой не имеет (к ним) отношения.

<sup>66</sup> Алмачуқ-Сүйй (I. 5, ск. 157); Банәк-Үнградй-Сүйй (I. 7, ск. 106).

<sup>67</sup> Мандәйиш (I. 4, ск. 125); Манд-Баш-Сүйй. Набәк-Үнгурұйи-Сүйй, Үч-Баш-Сүйй, Йакдәлик-Сүйй, Ҷәснейг Сүйй (I. 7, ск. 106); Үрадж-Сүйй (I. 6, ск. 131); Ақ-Мунгәр-Қарә-Таш-Сүйй (I. 6, ск. 132).

<sup>68</sup> Қаландәқ Сүйй (I. 5, ск. 157).

<sup>69</sup> Мингә Қарә Фанә Сүйй (I. 4, ск. 125–126); Мингәр Қарә Қайә (I. 5, ск. 158); Ақй-Мингәр-Қарәқ-Таш-Сүйй (I. 7, ск. 107).

<sup>70</sup> Бағ-и Таш-Сүйй (I. 6, ск. 133).

<sup>71</sup> Каләг (I. 6, ск. 133).

<sup>72</sup> Земли Исхәқ-бәба, которые находятся в горах (I. 7, ск. 102).

<sup>73</sup> Алдарәк (I. 2, ск. 370).

<sup>74</sup> Ҷадақ-Ғарй-Қарә (III. 2, ск. 371); Исхәқ-бәб канал Алдарәк Сәриғ-Қамйш превратил в *вақф* мечети Джуба в Сайрәме. Ее (территории) западная граница простирается от Қарә, от канала Арсләнлиқ до Йтқәна (I. 4, ск. 129–130). Начиная от Западного Қарә-Арсләнлиқ-Сүйй и далее до Искй-Йқән (I. 5, ск. 162–163).

<sup>75</sup> Йтқән (I. 2, ск. 371).

<sup>76</sup> Қизйл-Манд-Баш-Сүйй (I. 6, ск. 132).

<sup>77</sup> Фатәви-Сүйй (I. 2, ск. 371); Қайә-Сүйй (I. 5, ск. 163).

<sup>78</sup> Бахәрұқ (I. 2, ск. 372).

<sup>79</sup> Хәрұнлиқ (I. 6, ск. 137).

<sup>80</sup> Амри-Ғән Сүйй (I. 4, ск. 131); Амри-Йағән-Сүйй (I. 6, ск. 137).

<sup>81</sup> Пандж-гә Сүйй (I. 4, ск. 132); Ничгә-Сүйй, которая вытекает из мечети (I. 6, ск. 138).



Теперь Маулāнā Ṣафī ад-дйн Ўрўнг-қўйлақй говорит:

– От моего великого деда Исхāқ-бāба до Йасавī Аҳмад-х<sup>82</sup>аджа-ātā этим хозяйством владели десять поколений<sup>82</sup> наших предков. Они управляли всеми законными землями и водами моего великого деда Исхāқ-бāба, засевая земли, держали его *суфру*. Я упомянул эти земли и реки в этой родословной с той целью, чтобы в случае моей смерти дети (семейство) моего сына Зāхида – мое потомство – прочли ее и узнали мое происхождение и мои корни. Тогда они будут знать о нашей законной собственности, о землях и воде моего великого деда Исхāқ-бāба. После этого они возьмут (их) обратно, предъявив претензии, и будут держать *суфру* моего великого деда Исхāқ-бāба в угоду Богу. (Из этого) *дарвйши*, правоверные и мусульмане, прибывшие из далеких и близких краев больными и голодными, будут есть, пить и (за это) благословлять (моих потомков) за щедрость Бога – велик он и славен! – тогда Он одарит моих потомков, а я успокоюсь в предвечности, да будет доволен Бог – велик Он и славен! – и я буду его заступником от имени Того, в Кого мы уверовали и Кого мы признали. То, что мною здесь упомянуто, – правда. Для этой цели я указал в этой родословной законную собственность и земли моего великого деда Исхāқ-бāба.

Еще Маулāнā Ṣафī ад-дйн Ўрўнг-қўйлақй говорит:

– Я прожил 93 года, 53 из них беседовал с Хидром и Илийāсом. Как бы мало мы ни производили посевов, Бог – велик Он и славен! – посылал нам больше изобилия, благодаря благословениям Хидра и Илийāса, и его (урожая) становилось все больше, и даже с излишком. Когда приезжавшие и уезжавшие правоверные и странники-*дарвйши* кормились этим урожаем, то (Бог) давал еще больше. По правде говоря, именно для этой цели мы, обрабатывая законные земли моего великого деда Исхāқ-бāба, засеивая их и орошая водой посе́вы, управляли (ими). Благодаря щедротам благословений Хидра и Илийāса – (мир) им обоим! – мы никогда не испытывали ни голода, ни горя. Бог – велик Он и славен! – не был к нам суров, не ввергал нас в нужду и не притеснял.

Еще Маулāнā Ṣафī ад-дйн Ўрўнг-қўйлақй говорит:

– Законные собственность и *суфры* моих великих предков остались мне в наследство. Воистину, я являюсь (их) наследником!

<sup>82</sup> 12 поколений (I. 2, ск. 376); 11 поколений (I. 3, ск. 249), что означает примерно 300–350 лет.

Еще Маулāнā Ҷафӣ ад-дйн Ўрӯнг-қӯйлāқӣ говорит:

– Когда наступит мой смертный час, пусть все избранные люди и широкие массы прочтут эту родословную, но если они будут претендовать на эту законную собственность и воду моего великого деда (Исхāқ-бāба), проявлять неуважение к *суфре* моего великого деда, презирать обездоленных, голодных странников-дарвйшей и правоверных мусульман, оскорблять (их) и унижать, и будут безответственны, то я, Маулāнā Ҷафӣ ад-дйн Ўрӯнг-қӯйлāқӣ, когда наступит Судный день, в который мы верим и признаем, стану их великим врагом!

От владения Қарғāлйқом Исхāқ-бāба и до владения им Маулāнā Ҷафӣ ад-дйна Ўрӯнг-қӯйлāқӣ прошло 540 лет жизни<sup>83</sup> наших предков. Эта родословная перешла от них к Маулāнā Зāхид ад-дйн-шайху<sup>84</sup>. От него перешла к Аҳмад-шайху. От него – к Бахā' ад-дйн-шайху<sup>85</sup>. От него – к Қутб ад-дйн-шайху. От него – к 'Абдаллāх-шайху<sup>86</sup>. От него – к Аҳмад-шайху<sup>87</sup>. От него – к Қарā-шайху. От него – к Бахā' ад-дйн-шайху. У Бахā' ад-дйн шайха были двое сыновей: одного звали Хусайн-шайх, а другого – Қарā-шайх. У Қарā-шайха были пятеро сыновей: имя одного – Бāбā-шайх, другого – Ҷафӣ ад-дйн-шайх, еще одного – Зāхид-х<sup>в</sup>ādжа, еще одного – Қул-Аҳмад-х<sup>в</sup>ādжа, еще одного – Аҳмад-шайх. Сын Аҳмад-шайха – Х<sup>в</sup>ādжа-шайх. Сын Х<sup>в</sup>ādжа-шайха – Шайх-Джāн-шайх. Шайх-Джāн...

<sup>83</sup> 15 поколений (I. 2, ск. 403); 12 поколений (I. 3, ск. 293).

<sup>84</sup> Отцом Зāхидин-шайха был Маулāнā Ҷўфӣ Дāнишманд, который, в свою очередь, был сыном Ҷадрат Ҷадр-х<sup>в</sup>ādжа (I. 2, ск. 125–126).

<sup>85</sup> Сын Бахā' ад-дйн-шайха – 'Абдаллāх-шайх (I. 2, ск. 127–128).

<sup>86</sup> Сын 'Абдаллāх-шайха – 'Абдāл-шайх (I. 2, ск. 128).

<sup>87</sup> Его сын – Маҳмўд-шайх. Его сын – Ғāйиб-шайх. Его сын – Ҷадир-шайх. Его сын Шāх Зāхид-шайх. Его сын – Аййўб-шайх. Его сын – Бурхāн-шайх. Его сын – Қарā-шайх. Его сын – Бахā' ад-дйн-шайх. Его сын – Хусайн-шайх (I. 2, ск. 129).

## Раздел II. НАСАБ-НАМА (редакция «Арқұқ»)

### Введение к тексту

Название города Арқұқ встречается только в этой редакции<sup>1</sup>. Династия *х'аджа*, которая также претендует на родство с *Х'аджа* Ахмадом Йасави, излагает сакральную историю в ином ключе. В ней появляются новые части – сюжеты о Құртуқа, *тўге*, генеалогия ветвей Ни'мат-х'аджа, Гадай-х'аджа, Мир Саййид-х'аджа.

Для составления критического текста этой редакции были привлечены два списка из одного частного собрания:

#### 2.1. Рукопись № 1 (список «Алиф») из частного собрания

##### Бабура Бәтирова

Документ принадлежал его отцу – Мехману Бәтирханову, 1933 г. р., проживающему в селе Қара-Мұрт Сайрамского района Южно-Казахстанской области<sup>2</sup>. Владелец документа принадлежит к ветви *х'аджа*, которая почитает гробницу Калан-баба (–сподвижника Халид ибн ал-Валид) в Қара-Мұрте. Представители его рода были *пйрами* казахских племен, живущих в Тюлькибасском районе Южно-Казахстанской области и Джувалинском районе Жамбылской области. Раньше этот род владел *тўғом*, дающим, по степным законам, право на вербовку *мурйдов*. Ныне этот *тўғ* хранится в семье Хасан-хан-х'аджа Махмұдова (село Сайрам), двоюродного брата М. Бәтирханова. Затем все собрание М. Бәтирханова перешло к его сыну Бабуру Бәтирову, переехавшему после 1991 г. в Ташкент. Документ хранится в бязевом мешочке.

Документ в форме свитка (*пайгир*). Размеры бумаги – 611x20,5 см. Размеры текста – 605x16 см. Состоит из 14 склеенных кусков бумаги. Бумага кустарного производства, кремового цвета, приклеена на материю. В начале текста нарисован *тўғ*, внутрь которого вписаны

---

<sup>1</sup> Ныне развалины Артық-Атә находятся вблизи урочища Ақ-Көл на левом берегу Сирдарьи в 6 км от переправы Уш-Қайық. В административном отношении селение входит в состав Жаңа-Қорғанского района Қызыл-Ординской области Республики Казахстан.

<sup>2</sup> Документ был обнаружен в апреле 1996 г. в ходе франко-узбекской экспедиции в составе Т. Заркон, А. Муминова, Б. Бабаджанова, Х. Ибрагимова. Работе экспедиции активное содействие оказал директор Сайрамского музея Мир-Ахмад Мир-Халдаров.

имена первых четырех праведных халифов (632–661). Текст написан черными чернилами. Заглавия, *айаты* из Корана, эпитеты Аллāха выделены кинovarью. Текст обведен цветными линиями. Состоит из 308 строк.

Документ заверен: 1) кокандским хāном Абӯ-л-Музаффар ва-л-Мансӯр Сайид Муҳаммад Худā-йār валй-ни‘ма Бахāдур хāном (№ 3). Кроме того, 29 июля 1877 г. на документ были проставлены десять оттисков печатей, из них – семь печатей биев четырехугольной формы: 2) бий Наурӯз-бай ибн ...-бай, 1250/1834–35 г. (№ 68); 3) бий Сиддйқ-бай ибн... (№ 79); 4) Байзāқ ибн Сарсйн-бай Тāйлāқ (№ 95); 5) бий Йӯсуф ибн Бердйш, 1292/1875–76 г. (№ 44); 6) бий Суйӯж ибн Қўлāқчй (№ 80); 7) Байбӯл ибн Тāйлāқ (№ 94); 8) дāд-х<sup>в</sup>āх муллā Тауке ибн Бай-Тӯра, 1289/1872–73 г. (№ 81); 9) Джӯмақўл (Джӯмагул) ибн Байил-бай (№ 97). Две печати не поддаются чтению. На оборотной стороне документа, в подтверждение его достоверности, 29 июля 1877 г. расписались семь должностных лиц (йлу-бāшй) – Шā-Бӯта Мутйш-ўғлй, Қурман-бай Мйдат-ўғлй, Қўрджўм-бай Атāйқ-ўғлй, Қудā-йār Мāл-килдй-ўғлй, Қўл-бай Сасйқ-бай-ўғлй, Қўл-Абит Сйқйм-бай-ўғлй, Мачкўн Байил-ўғлй.

## 2.2. Рукопись № 2 (список «Ба’») из частного собрания того же Бāбура Бāтирова

Генеалогия в форме свитка. Бумага восточного производства кремового цвета. Состоит из шести приклеенных друг к другу листов. Размеры бумаги – 302,5х21 см. Размеры текста – 255х17 см. Текст состоит из 124 строк. Имеется *мистара*. Почерк – непрофессиональный *наста’лиқ*. Переписан в воскресенье 14 ‘*айшӯрā*’ (*муҳаррам*) 1244/27 июля 1828 г. в год Мыши (ск. 124).

Текст состоит из следующих частей: 1) «Насаб-нāма» (строки 1–57); 2) «Ирāдат-и Х<sup>в</sup>āджа Аҳмад Йасавй» (ск. 57–62); 3) «Аулād-и Х<sup>в</sup>āджа Аҳмад Йасавй дар Арқўқ» (ск. 62–124).

Для комментирования перевода на русский язык был привлечен список:

## 2.3. Фотокопия генеалогии из частной анонимной коллекции жителя г. Сайрām (вероятно, владельцем рукописи является некто **Набиев**)

Копия хранится в Южно-Казахстанском департаменте культуры (г. Шымкент). Текст состоит из 187 строк. Оттиск круглой печати диаметром в 35 мм не поддается чтению.

Генеалогия состоит из следующих частей: 1) «генеалогия Тймӯридов» (ск. 1–9; дефектна в начале); 2) «генеалогии первых четырех праведных халифов и ‘алидов-хусайнитов» (ск. 10–20); 3) *Муқаддима* (ск. 21–30); 4) «Насаб-нāма» (ск. 31–102); 5) выписки из различных сочинений («Ташрїх-и Имām Фаҳр ар-Рāзї», «Фатāвā-йи зайнїя», «Муҳїт», «Джāми‘ ал-фатāвā ва-кāмил ал-фатāвā», «Зaҳїра», «Хула‘са», «ал-Фатāвā ас-сирāджїя», «Хизāнат ал-муфтийїн», «Тaҳāвї», «Маджмӯ‘ ал-фавā’ид», «Шараф ас-сādāt», «Джавāхир ал-фатāвā», «ан-Назм», «Фатāвā Қādїхāн», «Джāми‘ ар-румӯз», «Бирджандї», «ал-Джāми‘ ас-сағїр») на тему о превосходстве саййидов (ск. 103–187).

Сюжет о Қўртуқа имеется в списках *Насаб-нāма*, описанных в разделах: 1) I. 14, ск. 58–68; 2) I. 18, с. 4–5; 3) V. 6, ск. 32–46.

## Текст II

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين و العاقبة للمتقين و الصلوة والسلام على رسوله محمد سيد الانبياء والمرسلين وعلى آله واصحابه التابعين الاجمعين حمد بيحد اول پادشاه لا يزال و اول قادر بركمال واول حى ذو الجلاله كيم اثر همتين ظاهر قليب عالمداغى لارغه برلكين وبارليغين واوزى نينگ تواناليغين بيلكورتتى نچوك كيم قرآن مجيده وقرقان حميده خبر برور قوله تعالى **إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ** واول حاكمى كيم حكم برلان دوار فلكده انواع ملك نى يرئى وحكمين يوروتوب هر قيسى سين بر ايشكا مقرر قيلدى لار قوله تعالى **إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ** واول صانعى كيم صنعى برلان انس جين وحوش طيور لوح قلم عرش كرسى و يركوكنى يرئى و هر نرسه كيم بولارنى اراسينده نسب برلا منصب بريب برچه سين اوز حمد ثناسيكا كويا قليب خبر بردى نتاك كيم قوله تعالى **يُسَبِّحُ اللَّهَ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ** و اول لطيفى كيم لطف برلان جمال دلغريب پرده حجابين كوتاريب ملا الاعلاغه حسنين جلوه قيلدى ايرسه مونجه هزار ملك مقربنى دين هر قيسى سين بو جمله حجاب عشقيدين خبردار بولاماديلار زرّه بو اسراردين معلوم ايتماديلار بو سببدين بحر عشق موج اوردى و غيرتى الهى نظر همتين مشت تفراق ضعيف كه واصل ايتب بنده نى اوز محبتى كا متابعت قليب خطاب قيلديكم قرانده خبر بروركيم قوله تعالى **وَإِنَّمَا لِلْمَلٰئِكَةِ اِنۡيَ جَاعِلٌ فِى الْأَرْضِ خَلِيفَةً** يعنى فرشته لاريم بليتك و آگاه بولونكلاركيم يريوزينده تفراقدين آدم يراتورمن و جميع مخلوقاتقه انى پادشاه قيلورمن و چون فرشته لار ادمدين خير شر كيلورين بيبليب متحير بولوب ايديلاركيم پاكا پروردكارا ير يوزينده فساد قيلغوجيلارنى و ناحق قان توكلوچى لارنى يراتورموسن و بز برچه حمد و ثنا و تسبيح ايتورميز نتاك كيم قرانده خبر برور قوله تعالى **أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَآءَ** چون فرشته لار بوسوزنى ايديلار حق تعالى ايديكيم **إِنِّىٓ أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ** يعنى اى فرشته لاريم انى بيلورمن سزلار بيلماس سزلار بو اراده بحر قهر موج اردى غضب اوتى علم اوردى يتى يوز مينك فرشته لانى كويدوردى انينك اوجون كيم سز لار سويار بنده لاريمنى غيبتين سوزلار سزلار اول ستاركيم كناه لارينكزنى فرشته لاردين ياشورور روا كورماس الار كورماك كا تانكلا قيامت كونى عرصات ايچنده جهود و ترسالار نچوك كوركاييلار خبر برور قوله تعالى **وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشِدُّ حُبًا لِلَّهِ** يعنى الاركيم منكه ايمان كيلتوروبودور و منى قتيغ سيارلار بو معنيدين اكر مينك تورلوك بلا و محنت و رنج و قيغو تيكار بولسه كراك كيم مؤمن هر كيز ير اتقاندين يوز قيتارماس وينه اوزين تانيب يازوق لوق بيبليب توبه قيلديم ديب زارى ليق قيلور بولسه وتقى بو ساعتده ايزى عز وجل ارتوق سويار و

كوبراق ياد قیلور وینه بر یرده اوز محبتیدین بنده لارینی یاد قیلور قوله تعالی **نحبهم ویحبونهم**<sup>2</sup> و من مؤمن قلازمینی سویارمن والار تقی منی سویار لار ای درویش بو اشارت تورور اول پادشاه بینیاز وبنده نواز اوز لطفی و عنایتی برله سنیک دیک تفرآق دین یاسغان عاجز وقاصر عاصینی سویارمن دیب خبر بیرور بولسه سنکا نی محل اول کیم تور غایسن و بیکار اولتور غای سن صبح شام اعتقاد و اخلاص برلان انینک ذکر ثناسین ایتماقه مشغول بولماس سن وانینک رحمتیغه اوزینکنی واصل ایتماس سن وهرچند کنه کار بولسنک انینک رحمتیدین امیدوار بولغیل کیم رحمتی عام ترور خاص از برای کنه کارلار اوچون ترور نچوک کیم حق تعالی قرانده خبر برور قوله تعالی **قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ** یعنی منینک بنده لاریم غه ایغیل الارکیم عمرلارین ضایغ قیلدیلار و من کیم پروردکار ایرور من و بیلماس لیکن منی اغریتیلار ایغیل کیم منینک رحمتیدین نا امید بولماسونلار الارنی یارلیقاغوچی من ایرور من واکر منی بیلیب یانسه لار قیلغان لاریدین توبه قیلسه لار وکنه لاریغه اقرار بولسه لار یمان لیق لارین یخشلیق قه مبدل قیلور من بهشت حلازین کیدورور من و برآققه میندورور من و حور قصور دولت دیدار روز قیلور من الهی برچه نی عنان صدر جنانغه کرمان قیلغایسن یا اله العالمین ویا خیر الناصرین

### نسب نامه حضرت ادم علیه السلام

الله تعالی قدرتی برلان حضرت آدم اتانی یراتی الارنیک اوغلی شیث نبی علیه السلام الارنیک اوغلی اونوش الارنیک اوغلی قینا الارنیک اوغلی خمیاتیل الارنیک اوغلی بردائیل الارنیک اوغلی اخنوخ الارنیک اوغلی متولسلخ الارنیک اوغلی مالک الارنیک اوغلی حضرت نوح علیه السلام الارنیک اوغلی سام الارنیک اوغلی سیدا الارنیک [اوغلی] ارفخشد الارنیک اوغلی حضرت صالح علیه السلام الارنیک اوغلی عامر الارنیک اوغلی والعی الارنیک اوغلی ارغون الارنیک اوغلی الشرع الارنیک اوغلی ناروخ الارنیک اوغلی اتاروخ الارنیک اوغلی آزر الارنیک اوغلی حضرت ابراهیم علیه السلام الارنیک اوغلی حضرت اسماعیل علیه السلام الارنیک اوغلی قیدار الارنیک اوغلی حمد الارنیک اوغلی سامر الارنیک اوغلی نذر الارنیک اوغلی یشجب الارنیک اوغلی اشجب الارنیک اوغلی السمع الارنیک اوغلی الیسع آتلاری صفت لاری حضرت خضر علیه السلام الارنیک اوغلی ادر الارنیک اوغلی ادین الارنیک اوغلی علیا الارنیک اوغلی معد الارنیک اوغلی مضر الارنیک اوغلی حضرت الیاس علیه السلام الارنیک اوغلی مالک الارنیک اوغلی خوزیمن الارنیک اوغلی کنانت الارنیک [اوغلی] نصر الارنیک اوغلی لوی الارنیک اوغلی کعب الارنیک اوغلی مره الارنیک اوغلی کلاب الارنیک اوغلی قصی الارنیک اوغلی عبد المنان الارنیک اوغلی هاشیم

الارنيك اوغلى عبد المطلب الارنيك اون اوغلى بار ايردى هارث ابو لهب عباس حمزه مقدم هجر زبير شمعون ابو طالب عبد الله الارنيك اوغلى حضرت محمد مصطفى صلى الله عليه وسلم حضرت ابو طالب نى اوغلى حضرت على رضى الله عنه يعنى اول صاحب شريعت و مكان طريقت و معدن حقيقت اول پيشوى نيكو سيرت و سزاوار خلعت رسالت و شفيع امت و رسول رب العزت مقرب اله يعنى محمد رسول الله صلى الله عليه وسلم الارنيك اولاد شريفلارى لا اله الا الله محمد رسول الله حضرت ابا بكر صديق رضى الله عنه الارنيك اوغلى محمد ابوبكر صديق رضى الله حضرت عمر رضى الله الارنيك اوغلى عبد الله رضى الله عنه الارنيك اوغلى شيخ ابو بكر رحمة الله عليه الارنيك اوغلى حضرت عثمان فقه رحمة الله عليه الارنيك اوغلى شيخ حسن واصلى رحمة الله عليه الارنيك اوغلى حضرت ناصر نايابى رحمة الله عليه الارنيك اوغلى شيخ عمر پرتده رحمة الله عليه الارنيك اوغلى حضرت عثمان پرتده رحمة الله عليه الارنيك اوغلى شيخ محمد پرتده رحمة الله عليه الارنيك اوغلى حضرت شيخ حسن پرتده رحمة الله عليه الارنيك اوغلى شيخ عمر باغستانى رحمة الله عليه ينه برى حضرت شيخ محمد پرتده رحمة الله عليه الارنيك اوغلى حضرت شيخ حجاج پرتده رحمة الله عليه الارنيك اوغلى شيخ مولانا شمس الدين پارسا رحمة الله عليه

### نسب نامه شاه مردان رضى الله عنه

امام برحق من شجرة واحدة والناس من اشجار انتى كرامتى برله مشرف بولغان ابن على امام برحق شاه مردان وشير يزدان اسد الله الغالبيين امير المؤمنين على بن ابى طالب كرم الله وجهه نينك اولاد شريفلارى ذكرى نينك انينك روح مظهر وروان منورى تعظيمى وتكريمى اوچون موتداغ نسب سفلى نسب نامه لار ين ثابت و واضع قيليب دورلار تا اهل شوق واصحاب ذوق محب خانه دان ترور وربوتدگن برله حضور و سرور حاصل قيليب و ارادت و اثابت قدم بو الغيالار و بالله العصمت و التوفيق اما اول سيد اوليا شاه مردان امير المؤمنين مرتضى على رضى الله عنه روم پادشاه نينك قزى بى بى حنيفه خاتوندين بو الغان امير المؤمنين حضرت امام محمد حنيفه رضى الله عنه بى بى شمسويه خاتون حضرت عثمان نينك قيزلارى ايردى امام محمد حنيفه اسلام پادشاه ليق قيلور ايردى الارنيك ايكى اوغلى بار ايردى شاه عبد المنان ينه برلارى شاه عبد الفتاح ترور شاه عبد المنان نينك اوغلى شاه بطال غازى ايردى روم ترسالارى برلان غزات قيليب اولارنى هلاك قيلديلار شاه عبد الفتاح رضى الله عنه الارنيك ايكى اوغلى بار ايردى شاه عبد الجبار رضى الله عنه ينه برلارى عبد القهار رضى الله عنه امام جعفر صادق رضى الله عنه نينك قزلارين الديلار الاردن ايكى اوغلى بار ايردى شاه عبد الرحمن باب شام پادشاهى ايردى شاه عبد الرحيم شامات پادشاهى ايردى عبد الرحمن باب نينك ايكى اوغلى بار ايردى برلارى حضرت اسحاق باب رضى الله عنه ينه برلارى حضرت عبد الجليل باب رضى الله عنه شاه عبد الرحمن باب اون ايكى مينك صحابه لارنى



باشلاب اوزکند فرغانه غه باردیلار موغ ترسالار برلان نقوش قیلدیلار اوزکند فرغانه کاسان اوشنی آدیلار مسلمانلیق اشکارا بوالدی انده ایکی کافر بار ایردی برینینک اتی کاروان بست ایردی برینینک اتی اخشت کافر ایردی ولایتی تابشوردی وینه قرینی هم شاه عبد الرحمن باب کا بردی مسلمان اشکارا بولدی کونلارده بر کون بر قورنقه اخشت کافر غه ایدی من بر ایش قیلاین اخشت ایدی بر ایش قیلیب عبد الرحمن بابنی اوالتورسنگ دولت خواهیم بولغیل کونلارده برکون قورنقه شاه عبد الرحمن بابنیک ایشیکینده یغلاب اولتوردی شاه عبد الرحمن باب ایدی قورنقه نه غرضینک بار قورنقه ایدی ای پادشاهیم من بر غریب من دیب ایدی پادشاه نینک رحمی کیدی و اوینه کیدی بر ضعیف بیچاره بار و مهربانلیق قیل دیب ایدی ای پادشاهیم بو ایش یخشی ایرماس دیب ایدی مکر وحیله سی بار ترور پادشاه ایدی خدانینک حکمی بولسه چاره بولماس پادشاه ایدی ای قورنقه ایچکی حرمغه کیرکیل وینه خادم بولغیل کونلاردن بر کون قورنقه ایدی ای آیم پادشاه دین سورغیل اوروشده نه اوچون اوق قلیچ ونیزه ولتلیق هیچ کار قیلماس آیم پادشاه دین سوردی پادشاه ایدی ای موغ بچه بز اولاد پیغمبرمیز اولاد شاه مردان میز که هیچ نرسه کار قیلماس هر وقتاکه نمازده جمیع اعضامیز قورغاشیم و سو بولور آیم قورنقه ایدی شول خبرنی قورنقه اخشت کافرکا ایدی سیونچی لار تیلادی کونلارده بر کون عبد الرحمن باب اون ایکی مینک صحابه لار برلان نماز اوقور ایردیلار سفید بولانده برچه مسلمانلارنی شهید قیلدیلار اخشت کافر اندین سونک اول خبر مکه مدینه شام شامات یمن مصر رومغه بیتدی ایرسه حضرت اسحاق باب اتاسی اورنیغه شام غه پادشاه بولدیلار و حضرت عبد الجلیل باب یمن ولایتیغه پادشاه بولدیلار کونلاردن بر کون قثم ابن عباس و محمد ابن جلیل اوتوز مینک صحابه لارنی باشلاب اوزکند فرغانه غه کیلدیلار موغ و ترسالار برلان نقوش قیلدیلار تقی شهید بولدیلار قثم ابن عباس رضی الله عنه باشلیغ بولیب ثمرقند کیلیب شهید بولدیلار خالد ابن ولید کیلیب اوتوز مینک کیشی برلان سریام اوستنده شهید بوالدیلار اون سکیز مینک عالم نی یرانقان بر بار تنکری بیزکا اسلام شهید پادشاه لیغی قوت نصرت بردی کیلدوک ینه ای اتام قرینداشی عبد الرحیم بوالغایموکین تنکری رضاسی اوچون تقی رسول خوشنودلیغی اوچون بز لار هم باریب فرغانه ترسالاری برلان نقوش قیلساق الارنی عظیم کوچلوک و قوت لیق دیب ایشتورمیز الارغه اسلام اوچون قلیچ اورساق الارنی ایمانغا دعوت قیلساق اول وقتده هجرتکا یوز ایلیک بیل بولوب ایردی اولوغ مصلحت قیلدیلار حضرت اسحاق باب حضرت عبد الرحیم باب که ایدیلار سیزنی نیچه مینک چریکنکیز بار عبد الرحیم ایدی اتمیش مینک چریکم بار توکال صلاح برلان عبد الرحیم باب اسحاق بابغه ایدیلار سیزنیک نیچه مینک چریکنکیز بار اسحاق باب ایدیلار ایلیک مینک چریکم بار توکال صلاح برلان عبد الجلیل باب غه سوال قیلدیلار سیزنیک نیچه مینک چریکنکیز بار عبد الجلیل باب ایدیلار منی قرق مینک چریکم بار توکال صلاح برلان اندین سونک اوچ پادشاه

بيعت قياديلاز تقي توكال صلاحى برلان چريك يساديلار شام دين تبراديلار شاماتقه كيديلار يوز ايليك مينك چريك برلان شاماتدين اندين تبريزكا كيديلار اندين اوچ پادشاه اوچ تاب بولوب يورديلار عبد الرحيم باب اصفهان نصف جهان برلان يورديلار اسحاق باب اوركنچ برلان يورديلار عبد الجليل بلخ برلان يورديلار عبد رحيم خراسان كا كيديلار اندين ترميز كا كيديلار حضرت اسحاق باب مازنده رانغه كيديلار اندين سرخس كا كيديلار اندين بلخ كا كيديلار اوچ پادشاه بولوب بخاراغه كيديلار اندين اوزكند فرغانه غه كيديلار اندين باب كاسان ايل لاريكا تيكديلاز اسلام آچيلدى و مسلمان ليق آشكارا بولدى اوزكند فرغانه ايلينده ايكي موغ پادشاه بار ايردى برى نينك آتى كاروان بست ايردى برى نينك اتى اخشت كافر ايردى لار توقوش قياديلاز الارنى اولدورديلار قرق مينك موغ اولدى يكرمه [مينك] مسلمان شهيد بولديلاز بسيار غنيمت الديلاز اسلام اجيلدى اوزكند فرغانه كا [سا] ن اوش هم برچه سى مسلمان بولدى اوزكند فرغانه غه بر كشى قويديلار شريعت برلان سورغيل ديب اندين سونك كاسان اوش قه كشى قويديلار شريعت برلان سورغيل اندين شاشقه كيديلار انده بر پادشاه بار ايردى آتى بيت الدار ايردى فراول قويوب ايردى كوروب پادشاه شاشغه كيليب ايدى اى پادشاهيم مسلمان پادشاهى باسيب كيديلار بيت الدار تابع كشى لارى برلا سيرام غه قاچيب كيتديلاز انده بر پادشاه بار ايردى آتى كرگوز ايردى حضرت عبد الرحيم باب حضرت اسحاق باب حضرت عبد الجليل باب كيرديلاز شاش نى الديلاز مسلمانليق آشكارا بولدى حضرت اسحاق باب برلان بيش تبع تابعين بار ايرديلاز برينينك آتى حضرت امام بكر قفال ايرديلاز برينينك آتى حضرت عبد العزيز علم دار ايردى لار برينينك آتى حضرت شيخ حسن واصلى اعلم ايردى لار برينينك آتى يواش باب قاضى ايرديلاز برينينك آتى خواجه حميد لقبى چنارليق شيخ رئيس ايرديلاز برى نينك آتى خواجه علاؤالدين مفتى ايرديلاز الارنى بخاراده قويوب ايرديلاز شريعت برلان سورغيل ديب حضرت عبد الرحيم باب رضى الله عنه حضرت اسحاق باب رضى الله عنه حضرت عبد الجليل باب رضى الله عنه اوچالاسى كينكاش برلان حضرت امام بكر قفالنى صديقى نى حضرت چنارليق شيخ صديقى نى حضرت شيخ حسن واصلى عمرينى شاشده خليفه قويديلار مسلمانلار غه علم حكمت اوركات ديب اندين سونك اوچ پادشاه بولونديلاز اوچ پادشاه سيدزاده لار حضرت عبد الرحيم باب چرچيق سوينى قديريب ارغو طراز غه بارديلاز و برچه سين مسلمان قياديلاز اندين كاشغر غه بارديلاز يوز مينك كشى برلان انده بر كافر پادشاه بار ايردى ترسا ايردى آتى مونكوزلوق بغرا قراخان لقبى ايردى اصل آتى بختان ايردى بختان نى ايمانغه دعوت قياديلاز اونامادى قتيغ توقوش قيلىدى بختان نى اولتورديلار التميش مينگ ترسا اولدى اون مينك مسلمان شهيد بولديلاز حضرت عبد الرحيم باب بغرا قراخان نينك قزىنى الديلاز اصل قراقغلى ايردى كاشغر خالقينى مسلمان قياديلاز عبد الجليل باب شاش دين خوب جند ولايتيغه كيديلار

كونلارده بر كون عبد الرحيم باب بر شهر بنا قيلديلار اوز نورلاریده ياركنت  
 ولايتتى عبد الرحيم باب اوزلار يكا ات قويديلار سلطان ساتوق بغرا قراخان و ينه  
 قبرلارى يارکند ولايتى ده بولدیلار الارنيك اوغلى قليچ قراخان الارنيك اوغلى  
 اربوز قراخان الارنيك اوغلى اوليا قراخان الارنيك اوغلى منصور قراخان  
 حضرت خضر الياس برلان قرق چله اولتوردیلار الارنيك اوغلى جاغور بى  
 قراخان الارنيك اوغلى جمال قراخان الارنيك اوغلى جهاد قراخان الارنيك  
 اوغلى سنجر قراخان الارنيك اوغلى سلطان خان حضرت خضر الياس برلان  
 صحبت ليک بوالديلار الارنيك اوغلى كدای قراخان الارنيك اوغلى عبد الخالق  
 خان الارنيك اوغلى محمد شيخ قرق يل حضرت خضر الياس برلان صحبت ليک  
 بولدیلار الارنيك اوغلى شاه حسن شيخ الارنيك اوغلى عبد العزيز خضر الياس  
 برلان صحبت توتديلار الارنيك اوغلى شاه محمود آتلارى لقبى اوليا قراخان  
 الارنيك اوغلى عبد المنان الارنيك اوغلى عبد الفتاح الارنيك اوغلى شاه عبد  
 الرحمن الارنيك اوغلى ايشان شاه قاسم الارنيك اوغلى ايشان شاه عبد الله الارنيك  
 اوغلى شاه عبد الخالق خان الارنيك اوغلى شاه حسن خان الارنيك اوغلى ايشان  
 طاهر خان الارنيك اوغلى اوليا مليک خان الارنيك اوغلى ايشان شاه احمد خان  
 الارنيك اوغلى شاه عبد جبارخان الارنيك اوغلى شاه عبد المنان خان الارنيك  
 اوغلى شاه ابراهيم خان الارنيك ايشان خوجه يعقوب شيخ الارنيك اوغلى خواجه  
 ابراهيم شيخ الارنيك اوغلى شاه مرتضى شيخ الارنيك اوغلى شاه عبد الرحيم شيخ  
 الارنيك اوغلى عبد الجبار شيخ الارنيك اوغلى شاه محمد شيخ الارنيك اوغلى  
 عبد جليل شيخ الارنيك اوغلى اوليا خواجه شيخ الارنيك اوغلى سلطان خميراتا  
 پادشاهى عالم ايرديلار هم عالم هم دانا ايرديلار قراغراخان على خان حسن خان  
 چقيرتيكان خان نينك نسلیدين ايرديلار هر يرده کيم وقف بار ايرسه چقيرتيكان خان  
 برلان سلطان خمير انا وقف قيلغان ايرکان چقيرتيكان خانينك قبرلارى سريامده  
 قرامورتقه چقار يولده قويديلار اندين سونك سريامده على خانينك اوغلى ارسلان  
 خان اتميش يل پادشاه ليق قيلديلار اندين سونك سلطان خمير انا پادشاه بولدیلار  
 الارنيك اوغلى علف دهقان بابا الارنيك اوغلى ملا خواجه شيخ عالم دانا ايرديلار  
 الارنيك اوغلى سيد خواجه شيخ الارنيك اوغلى غايب شاه شيخ الارنيك اوغلى  
 نازنين شيخ الارنيك اوغلى حى شيخ الارنيك اوغلى بابا شيخ الارنيك اوغلى  
 اسماعيل شيخ الارنيك اوغلى محمد شيخ لقبى درويش بابا الارنيك اوغول لارى  
 بار ايرديلار برلارنينك اتى عصمت خواجه و ينه برلارى مير خواجه شيخ تورور  
 عصمت خواجه نينك اوچ اوغلى بار ايردى لار على خان برلارى عبد جبار خان  
 ينه برلارى نياز خان ترور والله اعلم بالصواب

### 3 نسب نامه حضرت<sup>4</sup> عبد الجليل باب

شاشدين خوب جند ولايتيغه بارديلار انده قليچ خان اتليق كافر پادشاه بار ايردى انينك برلان توقوش قيلديلار انينك بر اوغلى بار ايردى سريق تونلوق اوتە ميش مينك ايركا قرشو<sup>5</sup> ترور ايردى عبد الجليل باب قليچ خان نى اوتميش نى ايمانغه دعوت قيلدى ايرسه اونمادى قتيغ توقوش قيلديلار ايليك مينك ترسا اولدى توقوز مينك مسلمان شهيد بولديلار اوتوز مينك مسلمان قالديلار عبد الجليل باب عليه الرضوان اوتمش ايلكينده شهيد بولديلار خوب جند نينك اوستين ياننده دريا قريغينده زيارت كاهى بولديلار عبد الجليل باب الارنينك اوغلى ابراهيم صوفى الارنينك اوغلى اسماعيل صوفى الارنينك اوغلى ميكائيل صوفى الارنينك اوغلى اسرافيل صوفى الارنينك اوغلى اينه صوفى الارنينك اوغلى محمد صوفى الارنينك اوغلى محمود صوفى الارنينك اوغلى بدراتا الارنينك اوغلى بلى انا الارنينك اوغلى<sup>6</sup> سيوندوك انا الارنينك اوغلى كفوندوك انا الارنينك اوغلى ابراهيم انا الارنينك بيش<sup>7</sup> اوغلى بار ايرديلار اسماعيل انا جبرائيل انا ميكائيل انا اسرافيل انا اسحاق انا حضرت اسماعيل انا نينك توقوز ضعيف لارى بار ايردى اول نور بى بى زهرا بى بى قذاق بى بى انا دولت انا اوغچوق بى بى قوتلوق بى بى فاطمه بى بى الارنينك اون سكر اوغلى اون يتى قزى بار ايرديلار خواجه اسحاق قرا شيخ برات شيخ همای شيخ محمود شيخ محمد شيخ اينه شيخ مصطفى شيخ<sup>8</sup> اتسيز شيخ حاجى شيخ عبد الله شيخ شريف شيخ على شيخ عبد رحمن شيخ عبد خواجه شيخ سيوندوك شيخ عبد الملك شيخ فارسا بچه اونچى بچه ابچيك بچه خطاي بچه<sup>9</sup> اينه بچه اقبال بچه عشور بچه عايشه بچه قوزون بچه مريم بچه تورسون بچه صالح بچه رابعه بچه خديجه بچه والله علم بالصواب<sup>10</sup>

نسب نامه حضرت اسحاق باب رضى الله عنه اسبيجاب غه بارديلار انده بر ترسا پادشاه بار ايردى اتى كوركوز ايردى اسبيجابه اتميش مينك اويلوك ترسا بار ايردى اوچ يوز روستاسى<sup>11</sup> بار ايردى بريسى ترسا ايردى حضرت اسحاق باب بيت دارنى كوركوزنى ايمانغه دعوت قيلديلار انداغ ايديكيم يتميش اتاميزدين برى ترساميز ديب قبول قيلمادى اوچ كيچه كوندوز اوروشتيلار يكرمه مينك ترسا اولدى بيش مينك مسلمان شهيد بولديلار عبد العزيز اسحاق باب نى علم دارى ايردى يتميش يركا اوق نيكدى شهيد بولديلار حق تعالى مؤمن لاركا نصرت بيردى بيت

<sup>3</sup> Здесь начинается текст списка «Ба'»

<sup>4</sup> ب: حضرت

Во многих местах пропущено: б: اوترو

<sup>5</sup> б: اوترو

<sup>6</sup> 1: اوغلى

<sup>7</sup> 1, б: بيش

Над строкой доб. б: بيش

<sup>8</sup> 1: مصطفى شيخ

<sup>9</sup> 1: بچه

<sup>10</sup> 1: ب: والله اعلم بالصواب

<sup>11</sup> 1: ب: روستايى سى

دار كوركوز سولخانغه قاجيب باردی حضرت اسحاق باب سونك بيت دار<sup>12</sup> سونكچه قوا باردیلار تون كون قتیق توقوش قیلدیلار اوتوز مینك ترسا اولدی یئی مینك مسلمان شهید بولدیلار حضرت اسحاق باب بیت دارنی كوركوزنی سولخانده توتوب الیب<sup>13</sup> اولتوردی ومسلمانلیق آشکارا بولدی اندین سریام غه کیلدیلار انده اورده سالدیلار غزخانه میز بولسون دیب ایدیلار نیچه مدت سونك خواجه امام بكر قفال چنارلیق شیخ قاجیب باردیلار سریامغه شیخ حسن اصلی نی کافر سردریاده یتیب شهید قیلدیلار حضرت اسحاق باب یوز مینك کشی برلان کیلیب شامش ولایتینی الدیلار قتل عام قیلدیلار تبر برلان مسلمان قیلدیلار مسلمانیق آشکارا بولدی علم حکمت تعلیم<sup>14</sup> بیردیلار حضرت اسحاق باب حضرت امام بكر قفال نی چنارلیق شیخ نی خلیفه قیلدیلار<sup>15</sup> شامش ولایتیغه اندین اسحاق باب یوز مینك کشی برلان خوب جند ولایتیغه باردیلار کشی کیرکوزدیلار قلیچ خان برلان سریق تونلوق اوتمیшка مسلمان بولسون دیب قبول قیلما دیلار کافرلار<sup>16</sup> قتیق توقوش قیلدیلار قرق مینك موغ اولدی بیش مینك مسلمان شهید بولدیلار خوب جند نینك یوکوروب الدیلار قلیچ خان نی سریق تونلوق اوتمیش نی توتوب الدیلار مسلمانیق آشکارا بولدی خوب جند ولایتیغه بر کشی قویدیلار شریعت برلان سورغیل دیب<sup>17</sup> اندین قلیچ خان سریق تونلوق اوتمیشنی آت کوتیکا تاقیب الیب باردیلار قرغالیق قه ومسلمان بول دیدیلار قبول قیلما دی بر یل زندان ده یاتدی بر یل دین سونك<sup>18</sup> چقاردیلار مسلمان بول دیدیلار قبول قیلما دی قلیچ خان نی<sup>19</sup> پیش تاقدین تاشلاب اولتوردیلار سریق تونلیق اوتمیش ات کوتیکا تاقیب اولتوردیلار مسلمانیق آشکارا بولدی حضرت اسحاق باب قرغالیق قه باریب اوچ قت حصار سالدیلار بو اراده اوتوز یل اوتی صابون قاتلو صلاح سباھی سی کرینی اینکیل لاریدن سالم دیلار کیچه طاعت کوندوزلاری غزات قیلور ایردیلار اندین سونك اسحاق باب یوز مینك کشی برلان حرمین باردیلار اندین مدینه غه باردیلار وزیرت قیلدیلار مکه نی برینی اولچادیلار شام شامات یمن روم مصرنی ارسته قیلدیلار وینه قایتیب کیلدیلار سریامده بر مسجد بنا قیلدیلار مکه نینك صورتین ده اوچ مینك<sup>20</sup> طلا خرج قیلدیلار هرکیم ایکی رکعت نماز او قوسه تموغ اوتی انکا

12: بیت دار *зачеркнуто*; ب: بیت دار. Проп.

13: ب: الب. Проп.

14: ا: تعلم

15: ب: قویدیلار

16: ا: کافرلار. Проп.

17: ب: دیب. Проп.

18: ب: بر یل دین سونك. Проп.

19: ا: سریق تونلیق اوتمیشنی - Ошибочно записано

20: ب: اوچ مینك بیش یوز

حرام ترور والله اعلم بالصواب حضرت اسحاق باب بر اوغول لارینی سرپامده قويدیلار اندين سونك بادامده اريغ الديلار اون يتی كونده اريغ تمام بولدی ایچکی تاشکی قورغان سالدیلار توقسان اوستونلوق خانقاه سالدیلار هر<sup>21</sup> کیم ایکی رکعت نماز اوقوسه تموغ اوتی حرام ترور والله اعلم بالصواب<sup>22</sup> حضرت اسحاق باب مبارک قول لاری برلان اريغ دين تاش اليب تاشلادیلار بزکا هم سنت بولسون ديب<sup>23</sup> اريغ دين باقر ایردیلار قورغان آسمانده كوروندى انينك آتی قراسمان بولسون ديدیلار حضرت اسحاق باب ايدیلار قراسمان یری باشی قزیل سنکیر اياغی یمان یرکاچه هرکیم نذرین برمه دوزخ اوتیغه كرفتار بولور كوزی كورار قولی توتماس والله اعلم حضرت اسحاق باب ینه بر اوغول لارینی قراسمانده قويدیلار اندين اسحاق باب قرغالیق قه باریب پادشاه لیفتی ترك قیلدیلار درویشلیکنی اختیار قیلدیلار ایلک یل حضرت خضر الیاس برلان درویش لیکه عمرکیچوردیلار اوتوز مینک مریدلاری بار ایردی همه سی اولیاء الله ایردیلار حضرت اسحاق باب نینک اوغول لاری حضرت هارون شیخ ایردیلار رحمة الله علیه حضرت خضر الیاس برلان صحبت لیک بولدیلار الارنینک اوغلی حضرت مؤمین شیخ صاحب کرامت ایردیلار رحمة الله علیه حضرت خضر الیاس برلان صحبت لیک بولدیلار الارنینک اوغلی حضرت موسی شیخ لقب لاری عبد الرحیم باب صاحب کرامت ایردیلار خضر الیاس برلان قرق چله هم صحبت بولوب اولتوردیلار قراسمانده اولیاء الله بولدیلار الارنینک اوغلی حضرت حسن شیخ رحمة الله علیه حضرت خضر الیاس برلان قرق یل صحبت توتیلار کان بادامده وینه بی راه لارنی یولغه سالدیلار الارنینک اوغلی حضرت عثمان شیخ رحمة الله علیه حضرت خضر الیاس برلان اون بیس یل صحبت قیلدیلار الارنینک<sup>24</sup> اوغلی علی شیخ رحمة الله علیه سکسان یل خضر الیاس برلان صحبت قیلدیلار قراسمانده برخانقاه سالدیلار نماز بمدانی هم مکه ده هم قراسمانده اوقور ایردیلار الارنینک اوغلی حضرت اسماعیل شیخ رحمة الله علیه حضرت خضر الیاس برلان صحبت قیلدیلار الارغه توروب اوغول ارغین منغرت بابا توکلوک عزیز قملی کنت ده اوتکان الجین قرق یوز مینک<sup>25</sup> برجه سی نینک اتاسی میرزا شاهیم کلنه بیئل قبیچاق کنه کاس قونغرات قراق لپاق برچه سی مرید ایردیلار الارنینک اوغلی حضرت عمر شیخ رحمة الله علیه حضرت خضر الیاس برلان صحبت قیلدیلار الارنینک اوغلی حضرت افتخار شیخ لقب لاری دیوبابا خضر الیاس برلان صحبت<sup>26</sup> قیلدیلار

21 : هر . Проп.

22 : والله اعلم بالصواب . Проп.

23 : ديب . Проп.

24 : الارنينك . Проп.

25 : مینك . Проп.

26 : صحبت . Проп.

الارنيك ايكي اوغلى بار ايردى برلارى <sup>27</sup> محمد شيخ رحمة الله عليه ينة برلارى محمود شيخ رحمة الله عليه محمود شيخ نينك اوغلى بكيج اتا رحمة الله وينه محمد شيخ نينك اوغلى ابراهيم شيخ رحمة الله <sup>28</sup> صاحب كرامت ايرديلار حضرت شيخ حسن پرندة نى قيزلارى طغاي بچه نى لقبيلارى قرا ساچ بى بى نى الديلار الاردین ايكي اوغول بولدى لار برلارى <sup>29</sup> حضرت سلطان خواجه احمد يسوى تقسان توقوزمينك مشايخلار سرورى رحمة الله عليه ينة برلارى سيد خواجه اتا ايرديلار حضرت سلطان خواجه احمد <sup>30</sup> يسوى سيد قطب الاقطاب ايرديلار حضرت حضر الياس برلان صحبت توتوب بى راه لار نى يولغه سالدیلار شيخ مرشيدليق قیلدیلار يوزيكرمه يل عمر تابتي لار اما سيد خواجه اتا هم صاحب كرامت ايرديلار آتميش يل خضر الياس برلان صحبت توت تي لار و ينة سلطان <sup>31</sup> خواجه احمد يسوى نينك استاذى خواجه خضر عليه السلام <sup>32</sup> ايرديلار خواجه خضر نينك شيخ شهابدين سهروردي <sup>33</sup> تورور الارنيك شيخ بابا رمان ايرديلار الارنيك شيخ على مرتضى ايرديلار الارنيك شيخ محمد رسول الله صلى الله عليه و سلم ترور اما شيخ خواجه احمد يسوى نينك شيخ خيلوتى شيخ انينك شيخ نجم الدين طالب طوسى ترور الارنيك شيخ ابومحمد ابن عبد الله ابن محمد المرتعش ايرديلار الارنيك شيخ ابو نصر سراج ايرديلار الارنيك شيخ سرى سقطى ترور الارنيك شيخ محمد رسول الله صلى الله عليه و سلم ايرديلار اما خواجه احمد يسوى نينك ضعيفه لارى عايشه خوش تاج بى بى ايرديلار و ينة ايكي قيزلارى بارايرديلار و ينة ابراهيم اتليق اوغول لارنى سورى خلقى شهيد قیلدیلار و ينة بر قيزلار نينك ات لارى كوهر خوش تاج بى بى ايردى لارنى سليمان وليكا برديلار الارنيك اوغلى احمد خواجه اتا ايرديلار اما خواجه احمد يسوى نينك قيزلارى جميله بى بى نى عارتوق شيخ

<sup>27</sup> ب : برلارى. Проп.

<sup>28</sup> ب :

Вместо

محمد شيخ رحمة الله عليه ينة برلارى محمود شيخ رحمة الله عليه محمود شيخ نينك اوغلى بكيج اتا رحمة الله وينه محمد شيخ نينك اوغلى ابراهيم شيخ رحمة الله

записано

محمد شيخ رحمة الله عليه الارنيك الارنيك اوغلى بكيج اتا رحمة الله وينه برينيك آتى محمود شيخ رحمة الله عليه حضرت خضر الياى برلان صحبت قیلدیلار الارنيك اوغلى حضرت ابراهيم شيخ رحمة الله عليه

<sup>29</sup> ب : برلار. Проп.

<sup>30</sup> ب : ينة برلارى سيد خوجه اتا ايرديلار حضرت سلطان خوجه احمد. Проп.

<sup>31</sup> ب : سيد خوجه اتاهم صاحب كرامت ايرديلار آتميش يل خضر الياس برلان صحبت

توت تي لار و ينة سلطان. Проп.

<sup>32</sup> ب : عليه السلام. Проп.

<sup>33</sup> ا : سهروردي. Проп.

نينك اوغلى على خواجه اتا غه برديلار اولياء ايرديلار الارنينك اوغلى سعدان خواجه رحمة الله عليه ينه برلارى حضرت صدر خواجه اتا رحمة الله عليه فرق بيش يل خضر الياس برلان ارقوققه باريب شيخ ليق قيلديلار بى راه لارنى يولغه سالديلار اوچ مينك مرید لارى بار ايرديلار برچه سى صاحب كمال ايرديلار الارنينك ايكي اوغول لارى بار ايرديلار حضرت خواجه مليك خان ينه برلارى خواجه محمد خان اعلم دانشمند و متقى ايرديلار رحمة الله عليه لقبلارى اورون قويلاقى ايردى حضرت سلطان العارفين معدن نبوى خواجه احمد يسوى رحمة الله عليه عالم<sup>34</sup> دين اوتيلار اورنيغه خواجه محمد دانشمند غه سفره تيكدى توقسان اوچ يل عمر لارى بولدى ايليك يل خضر الياس برلان صحبت ليك بولديلار يكرمه مينك اويلوك مریدلارى بار ايرديلار خازم خاتى سلطان خان بخار خانى فيض الله خان تركستان خانى توكه خان خوب جند خاني<sup>35</sup> برچه سى كينكاش قيليب خازم ده بر اريق بخارا ده بر اريق ثمرقنده بر اريق شهرسبزده بر اريق ... ده بر اريق تركستان يرى تشناق قرناق يرى سوزاق يرى اوگوز تاغ ايقان اق قورغان اوزكند قراسمان خلاج تركمند بوى خوب اوتزار قزىل سنكير قرا بولاق منكنت جيمكنت<sup>36</sup> سريام قرامروت<sup>37</sup> ينكاق ليق سلطان ربات جميع خانلارى كينكاش برلان نذر قيلديلار ايران طوران مرید بوالديلار خواجه محمد دانشمند نينك قبرلارى اق قورغانده سر يقاسينده بوالديلار حضرت سليماننينك روح لارى بر اوت نى پخته كا اوراب درياغه ساليب يبارديلار حضرت محمد دانشمند توتوب الديلار سلامت بولارهم يانيب تورغان اوتتى درياكا ساليب اوركا قراتيب يبارديلار حضرت سليمانى روح لارى خشنود بوالديلار دعا قيلديلار الارنينك اوغلى حضرت امام سيف الدين شيخ حضرت خضر الياس برلان صحبت قيلديلار اوتوز يل<sup>38</sup> بى راه لارنى يولغه سالديلار الارنينك اوغلى زاهدین<sup>39</sup> لقبى اورون قويلاقى اعلم و دانشمند و متقى ايرديلار سكسان يل حضرت خضر الياس برلان صحبت ليق بولديلار اوچ مينك دين ارتوق مرید لارى بار ايرديلار زاهدین شيخ<sup>40</sup> نينك اوغلى عيسى<sup>41</sup> حجاز اتا ايرديلار الارنينك عمر لارى سكسان يل بولدى خضر الياس برلان بيش [يل] صحبت ليق بولديلار حضرت عيسى حجاز اتانينك كرامت لارى بسيار ايرديلار برلارى اول ايرديكم هر قجان ارزوى طواف خانه مبارك بولسه

34 : علم

35 : ب: خوب جند. Проп.

36 : جن كنت

37 : قديم يورت

38 : اوتوز يل. Проп.

39 : ب: زاهدین شيخ

40 : ب: زاهدین اورون قويلاقى

41 : عيسى. Проп.



باريب خانه مباركنى طواف قىليب نماز بامدادنى هم خانه مباركده وهم خانه ارقوقده اوغور ايرديلار الارنينك اوغلى شمس الدين شيخ رحمة الله عليه نينك عمرلارى يوز بيش يل بوالدى آتميش يل خضر الياس برلان صحبت قىلدیلار قرق چله اولتوردیلار الارنى سکز يوز ايليك بيش مريدلارى بار ايرديلار برچه سى صاحب كمال ايرديلار اما برچه سيدين اوز اوغول لارى حضرت صيفدين<sup>42</sup> شيخ نى كرامت لارى بيسار ايرديلار صاحب كمال ايردى اما بر كون<sup>43</sup> بو شيخ كا كىفيت غالب بولسه معرفت غه مشغول بولسه لار بولارنيك سوزلارين استماع قىلگان قوشلار بخود بولوب بعضى لارى جان تسليم قىلور ايرديلار بعضى لارىدين اوت چقىب كويوب كل بولور<sup>44</sup> ايرديلار ينه دعا قىلور ايرديلار خدای تعالی نينك قدرتى برلان تريلور ايرديلار الارنى ايكي اوغول بار ايرديلار برى نينك آتى عبد الفتاح شيخ برلارى نينك اتى عبد اللطيف شيخ بولار برچه سى قراسمانده خضر الياس برلان صحبت قىلدیلار الارنينك اوغلى عبد الجبارخان شيخ الاسلام<sup>45</sup> ايرديلار خضر الياس برلان التمش يل<sup>46</sup> الفت ليق بوالديلار و ينه عبد الجبار شيخ نينك ايكي اوغول لارى بار ايرديلار برينى آتى امير ميرك ات لارى بورانچى شيخ صاحب كرامت ايرديلار اكر كوكراسه قار رحمتى باران بولار ايرديلار<sup>47</sup> برى نينك اتى سيد خواجه و ينه لقب لارى<sup>48</sup> جاروب شيخ رحمة الله عليه عالم و اولياء الله ايرديلار حضرت خضر الياس برلا قرق يل صحبت ليق بولديلار قراسمانده ميده تفه ده خاه نقا؟ سالدیلار توقسان اوستونلوق هر كيم ايكي ركعت نماز او قوسه دوزخ اوتیغه كرفتار بولمغاي<sup>49</sup> حضرت جاروب شيخ نينك ايكي اوغول لارى بار ايرديلار برلارى نينك آتى جاروب الله شيخ و ينه برلارى نينك اتى صدرشيخ رحمة الله عليه تولاك شيخ نى قزى تولون بى بى نى الديلار صدر شيخ اوتوز يل حضرت خضر الياس برلان صحبت قىلدیلار قراسمانده الارنينك ايكي اوغول لارى بار ايرديلار برى نينك آتى اولوغ شيخ رحمة الله<sup>50</sup> و ينه برلارنينك آتى شاه حسن خان<sup>51</sup> شيخ الاسلام ايرديلار نازنين شيخ نى قىزلارين الديلار آتى رابو بى بى الارنينك اوچ اوغول لارى بار ايرديلار برينينك اتى ايشان شاه قاسم خان شيخ

42 ب : سفى

43 ب : بر كون. Проп.

44 ۱ : اورتانور

45 ب : خان شيخ الاسلام

46 ب : التمش يل

47 ب : شيخ صاحب كرامت ايرديلار اكر كوكراسه قار رحمتى باران بولار ايرديلار

Проп.

48 ب : اتى سيد خوجه و ينع لقب لارى. Проп.

49 ب : اوتى انكا حرام ايردى و الله اعلم بالصواب

50 ب : رحمة الله. Проп.

51 ب : خان. Проп.

الاسلام ايرديلار الار حبی شیخ نینک اوغلی بابا شیخ نی قیزلارین الدیلار اتی کلتوم بی بی الاردین اوچ اوغول بولدیلار بری نینک اتی خواجه نعمت شیخ شیخ الاسلام<sup>52</sup> وینه برلاری خواجه میر سید<sup>53</sup> شیخ وینه برلاری کدای خواجه رحمة الله وینه قراسمان بوزولوب قطران لیک بوالغانده شاه مردانندین قالغان اون یتى<sup>54</sup> بغاقلیق توغ حضرت اسحاق باب رضی الله عنه قالدیلار الاردین سونک درجه بدرجه حضرت سلطان العارفين غه تیکدی الاردین سونک درجه بدرجه ایشان خواجه دانشمند غه تیکدی خواجه محمد دانشمند نی مریدلاری الله قل شیخ یوملاق شیخ ايرديلار اوچ مینک بیش یوز مریدلاری بار ايرديلار الاردين<sup>55</sup> سونک حضرت شمس الدین کا تیکدی الاردين سونک درجه بدرجه خواجه نعمت خواجه کا تیکدی الاردين سونک درجه بدرجه کدای خواجه کا تیکدی<sup>56</sup> وینه کدای خواجه اغالاری غه ایدیلا بر توغ بر شجره بر ديب ایدیلا اون یتى بغاقلیق توغ برلان بر شجره نی برديلا کدای خواجه اغا لاریغه ایدیلا رخصت برینک دیدیلا خواجه نعمت خواجه برلان وینه میر سید خواجه ایدیلا<sup>57</sup> ای جکریم سیزکا قونغرانت قراقالباق وکلنا بیتل و الجین و قبچاق وکنه کس منغرت قرق یوز مرید لار میزنی سیزکا بردوک ديب رخصت قیلدیلا کوشک و کورنک لاری برلان قراسماندین چیقیب کیتی لار بو اراده کافرکیلیب خلاج ترک من اوترارنی بوزوب الدیلار<sup>58</sup> و قراسمان خلقی وهم غلغله برلان ویران بولوبتور وینه کدای خواجه سر دریاسیدین اوتارده کافرلار قیستاب کیلورده توغنی دریاغه سالیب کوفروک قیلیب کرامت ظاهر قیلیب برچه لاری سلامت اوتیلار وینه بوسبیدین کدای خواجه بخاراده قالدیلا<sup>59</sup> بخارا اوستیداکی مریدلاری ایچره جا الدیلار کدای خواجه نینک اوغلی دیوانه خواجه انینک اوغلی خواجه جان خواجه بو اراده نچه مدت دین سونک خلاج ترک من و اوترار خلقی جمع بولوب قراسمانغه یغیلدیلا خواجه نعمت خواجه عزیزلار<sup>60</sup> نینک اوغلی قربان شیخ عزیزلار شیخ الاسلام ايرديلا وینه بولار نینک وقتیده قراسمان اباد ایردی معمور چلیق بولدی نچه مدت دن سونک قراسمان بوزولوب تاشکندکا کیلدیلا خواجه نعمت خواجه عزیزلار قراسرای دروازه سینده یر الدیلار خواجه

52 : شیخ الاسلام. Проп.

53 : ب : میر سید. Проп.

54 : ب : ایکی

55 : ب : خوجه محمد دانشمند نی مریدلاری الله قل شیخ یوملاق شیخ ايرديلا اوچ مینک

بیش یوز مریدلاری بار ايرديلا. Проп.

56 : ب : نعمت خواجه و کدای خواجه غه تیکدی

57 : ب : حضرت الدیلار خواجه نعمت خواجه ایدیلا

58 : ب : الکان ایرکان

59 : ب : کدای خواجه بخاراده قالدیلا. Проп.

60 : ب : خواجه رحمة الله علیه

نعمت خواجه نينك ملكى بار ايرسه باشى اق تبه اياغى قولاق ليق تبه كاجا اوچ مينك<sup>61</sup> بيش يوز طلاغه ساتيب المکان ايرکان هرکيم<sup>62</sup> نذرين برماسه ايچکان يکانى حرام ترور وبلالارکا گرفتار بولور ايرميش والله اعلم بالصواب وینه خواجه نعمت خواجه عزيزان<sup>63</sup> برلان ايشان امير سيد خواجه ايکى لارى<sup>64</sup> بخاراغه بارديلار پادشاه ايشيتيب پشواز چقاريب شهرکا اليب کيرديلار پادشاه اورون بارديلار پادشاه ايديلار<sup>65</sup> اى سيد زاده لارنه تيلاکينکز بار خواجه لار ايديلار<sup>66</sup> ترکستان نينک جلاوخانه سى و قراسمان خلقينى يرليق فيلسنکز ديديلار پادشاه ايديلار اى شيخ زاده لار<sup>67</sup> همت اوستيده ايرديم تختيم نى تيلاسانکز برار ايرديم يا شهر سبزنى يا ثمرقندنى يا بخارانى تيلاسانکز برار ايرديم ديديلار پادشاه ايديلار<sup>68</sup> شيخ الاسلام ليکنى برديم ديديلار وینه هم قيز نذر قيلدوق الاردین اوغول بولدى<sup>69</sup> اتى احمد خواجه وینه برلارینى اتى محمد خواجه شيخ الاسلام ايديلار اما<sup>70</sup> محمد خواجه نينک اناسى سيد زاده لاردين ايرديلار اوليا قراخان ايرديلار بولار امير سيد خواجه نينک اوغول لارى ايرديلار اما محمد خواجه شيخ الاسلام ايرديلار هم عالم هم دانا ايرديلار ... اولياء الله ايرديلار قبرلارى سريام يرينده بوالديلار اوزکالاريندين اتميش قرى بوقارى بولديلار<sup>71</sup> اندين سونک خواجه نعمت خواجه عزيزلار قراسمان نى اباد قيلدیلار نيچه مدت دين سونک توکه خان قول قيلدیلار قرقيز غه اليب بارديلار حضرت خواجه نعمت خواجه عزيزلار کيندين باريب نصيحت قيلدیلار قبول قيلمادى خواجه نعمت خواجه عزيزلار شيخ مرشدليق قيلدیلار نمانکانده مينک ايکى يوز<sup>72</sup> اويلوک مريدلارى بار ايرديلار حضرت خواجه نعمت خواجه عزيزلار نمانکانده شهيد بوالديلار وینه قبرلارى هم نمانکانده ايرديلار حضرت سلطانتينک اولادلارى<sup>73</sup> ايرديلار الارنينک اوغلى قربان شيخ رحمة الله عليه شيخ الاسلام ايردى الارنينک تورب اوغلى بار ايردى حضرت ملا<sup>74</sup> خواجه شيخ رحمة الله عليه

61 : مريدلارى : Вычеркнуто слово

62 : کيم : Проп.

63 : عزيزان : Проп.

64 : ب : برلان ايشان امير سيد خواجه ايکى لارى : Проп.

65 : ب : پادشاه ايديلار : Проп.

66 : ب : خوجه ايدى

67 : ب : شيخ زاده لار : Проп.

68 : ب : يا بخارانى تيلاسانکز برار ايرديم ديديلار پادشاه ايديلار : Проп.

69 : ا : اما قيز نذر قيلدیلار بر اوغول بولديلار

70 : ب : وینه برلارینى اتى محمد خوجه شيخ الاسلام ايديلار اما : Проп.

71 : ب : اندين سونک قراسمان نى هم رخصه قيلدى

72 : ب : ايکى يوز

73 : ا : اولادلارى : Проп.

74 : ب : ملا : Проп.

شاه صفا شیخ شاه قاسم شیخ جلال شیخ و خواجه اسماعیل<sup>75</sup> شیخ تورور حضرت سلطان نینک اولادی تورور خواجه شیخ نینک تورت اوغول لاری بار ایردی امان خواجه دادا خواجه جن خواجه علیم خواجه رحمة الله علیه الارنینک اوغلی سلیم خواجه رحمة الله علیه وینه میرسید خواجه نینک اوغلی محمد خواجه شیخ الاسلام ایردیلا الارنینک اوغلی نازنین شیخ الارنینک اوغلی نیازخان الارنینک اوغلی عبدی جبّار خواجه الارنینک اوغلی عبدی علی خواجه الارنینک [اوغلی] باقیر خواجه الارنینک اوغلی عارتوق خواجه الارنینک [اوغلی] نیاز خواجه الارنینک [اوغلی] میده خواجه الارنینک اوغلی باقی خواجه الارنینک اوغلی بهادور خواجه عزیزلار الارنینک اوغلی عبد المزید خواجه عزیزلار الارنینک اوغلی سلو خواجه عزیزلار الارنینک اوغلی عبدی کریم خواجه خلیفه اوشبونی راستلقنه اوتوشوب اولوندی مهریمزنی باستوق

1877 نجی جلده 29 نجی ایولده

بو نسب نامه دراز ایردی اما مختصر قیلدوق اوقوغان ایشتنکانکا ملال بولمسون دیب هر کیم بو شیخ زاده لارنی هر شهرده وهر کنتلارده اعزاز واکرام بیلان توتسون وهر کیم حقارت قیلسه اوزی کافر خاتونی طلاق بولور فردای قیامت ده آتش دوزخ کا گرفتار بولمسون دیب بو نسب نامه بتیلدی در تاریخ سنه کا مینک ایکی یوز قرق تورت بولغانده سیچقان یلینده عاشور اینده اون تورت کونینده یکشنبه کونی تمام بولدی در تاریخ سنه 1244.

<sup>75</sup> ب : اسماعیل .Проп.

## ПЕРЕВОД ТЕКСТА II

*Во имя Аллāха Милостивого, Милосердного!*

Слава – Аллāху, Господу миров, благой исход – богобоязненным, молитвы и приветствия – Его посланнику – Мухаммаду, предводителю пророков и посланников, и его роду, а также всем его сподвижникам, которые последовали ему! Хвала тому Предвечному Царю, Всемогущему, Совершенному, Бессмертному Владыке величия, Который проявил желание раскрыть Себя и дал всем знать, кто есть во Вселенной, что Он существует! Единственный и Ненуждающийся (ни в чем), как Он сообщает в великом Коране – досточтимом Фурқāне, слова Всевышнего: «Поистине, Аллāх над каждой вещью Мощен»<sup>1</sup>. Тот Повелитель создал во вращающейся вселенной Своим повелением род ангелов, распространил Свое правление и назначил каждого из них (для выполнения) одной задачи. Слова Всевышнего: «Поистине, Аллāх рассудит Своих рабов»<sup>2</sup>. Тот Творец создал Своим искусством людей и *джиннов*, зверей и птиц, Скрижаль и *қалам*, Трон небесный, землю и небеса, и дал всему, что находится между ними, Свой чин по происхождению, и создал их всех прославляющими Его. Сообщил Всевышний Своими словами: «Восхваляет Аллāха то, что в небесах, и то, что на земле. Ему принадлежит власть, и Ему – слава, и Он над всякой вещью Мощен!»<sup>3</sup> Тот Снисходительный любезно поднял Свою завораживающую сердце завесу и явил Свою красоту возвышенным (т. е. сўфйям). И даже тогда тысячи ангелов, Его окружающих, не познали любви (к Нему), скрытому завесами, и не познали даже атома Его тайны. По этой причине вздыбилась волна Божественной любви. И тогда всю Свою божественную энергию и щедрый взор Свой обратил Он на горсть земли и соединил Он с любовью Своей нового раба Своего, и подчинил его любви Своей, и воззвал Он, как это сказано в Коране словами Всевышнего: «И вот сказал Господь твой ангелам: «Я установлю на земле наместника»<sup>4</sup>. То есть: «О мои ангелы, знайте и будьте осмотрительны, ибо сотворю Я на земле из глины человека и сделаю его правителем над всеми тварями. Ангелы, зная о добре и зле, что свершатся человеком, были удивлены и сказали:

---

<sup>1</sup> Коран, 2:20.

<sup>2</sup> Там же, 2:113 (в *āйте* дословно: Аллāх рассудит между ними).

<sup>3</sup> Там же, 64:1.

<sup>4</sup> Там же, 2:30.

– О Господь наш Пречистый, разве Ты хочешь создать на земле тех, кто будет творить там бесчестие и несправедливо проливать кровь, а ведь только мы возносим хвалу Тебе и освящаем Тебя. Как сообщается в Коране – слова Всевышнего: «Разве Ты установишь на ней того, кто будет там производить нечестие и проливать кровь»<sup>5</sup>.

Когда ангелы произнесли эти слова, Всевышний сказал: «Поистине, Я знаю то, чего вы не знаете»<sup>6</sup>. То есть: «О мои ангелы, вы не знаете того, что Я знаю!» В это время бушевало море Его огорчения, огонь Его гнева поднял знамя и сжег семьсот тысяч ангелов. Ибо сказано: «Вы злословите на Моих любимых рабов». С тех пор Тот Скрывающий прячет ваши грехи от ангелов и не хочет, чтобы они их увидели. И как в этом убедятся в Судный день иудеи и христиане в чистилище, Он сообщает Сам слова Всевышнего: «А те, которые уверовали, сильнее любят Аллāха»<sup>7</sup>. То есть «те, которые уверовали в Меня, сильно любят Меня». Это означает, что, если они попадут в беду, если у них будут трудности или кто-то их обидит, доставят им огорчение, верующие никогда не отвернутся от своего Создателя. И еще, осознав себя, они начнут осознавать свои грехи и просить прощения. В это время Всемогущий и Великий еще сильнее полюбит их и больше о них вспомнит. В одном месте напоминает Он о Своей любви к Своим рабам – слова Всевышнего: «Мы их любим, и они Нас любят».

«Я люблю Своих верующих рабов, и они тоже любят Меня». О *дарвйш*, это есть намек на то, что Ненуждающийся и Любящий Повелитель сообщает, что Он любит тебя и окружает своей добротой и заботой, – такого бессильного, несовершенного, непокорного, сотворенного из глины. Но при этом ты остаешься в бездействии, не прославляешь его имя утром и вечером со всей искренностью и рвением и не стараешься воссоединиться с Его милосердием. Как бы ты ни был грешен, надейся на Его милосердие, ибо Его милосердие всеобъемлющее. В особенности это касается грешников, ибо, как извещает Истинный Всевышний в Коране – слова Всевышнего: «Скажи: «О рабы Мои, которые преступили против самих себя, не отчаивайтесь в милости Аллāха! Поистине, Аллāх прощает грехи полностью: ведь Он – прощающий, милостивый!»<sup>8</sup> То есть: «Скажи Моим рабам, которые

---

<sup>5</sup> Там же, 2:30.

<sup>6</sup> Там же, 2:30.

<sup>7</sup> Там же, 2:165.

<sup>8</sup> Там же, 39:53.

потрадили свою жизнь впустую, что Я есть Господь, и тот, кто из-за своего невежества огорчил Меня, пусть не отчаивается в Моей милости, ибо Я – награждающий! Если они примут Меня, раскаятся в своих поступках и осознают свои грехи, то Я обращу их плохие поступки в добродетельные, одену на них райские одежды, дам им воссесть на Бурāқа, и они станут видеться с черноокими райскими девами».

О Господи, отправь таких (добронравных) в самые почетные места рая! О Господь миров, и наилучший Спаситель!

### Родословная Ҳадрата Āдама – мир ему!

Аллāх своим могуществом сотворил Ҳадрата Āдам-ātā. Его сын – Шйс-набй – мир ему! Его сын – Унўш. Его сын – Қайнāн. Его сын – Махйā’йл. Его сын – Бардā’йл. Его сын – Ахнўх. Его сын – Мутўшлах. Его сын – Мāлик. Его сын – Ҳадрат Нўх – мир ему! Его сын – Сām. Его сын – Сайдā. Его сын – Арфахшад. Его сын – Ҳадрат Сāлих – мир ему! Его сын – ‘Āмир. Его сын – Вāла’бй. Его сын – Арғўн. Его сын – аш-Шар‘. Его сын – Нāрух. Его сын – Атāрух. Его сын – Āзар. Его сын – Ҳадрат Ибрāхйм – мир ему! Его сын – Ҳадрат Исмā’йл – мир ему! Его сын – Қайдār. Его сын – Ҳамд. Его сын – Сāмир. Его сын – Назр. Его сын – Йашджаб. Его сын – Ашджаб. Его сын – ас-Сама‘. Его сын – ал-Йаса‘. А его личное и описательное имя – Ҳадрат Ҳидр – мир ему! Его сын – Адр. Его сын – Адйн. Его сын – ‘Алййā. Его сын – Ма’адд. Его сын – Мудар. Его сын – Ҳадрат Илйās – мир ему! Его сын – Мāлик. Его сын – Ҳўзайман. Его сын – Кинāнат. Его [сын] – Надр. Его сын – Лу’айй. Его сын – Ка’б. Его сын – Мурра. Его сын – Килāб. Его сын – Қусайй. Его сын – ‘Абд ал-Маннāн. Его сын – Хāшим. Его сын – ‘Абд ал-Муттāлиб. У него были десять сыновей: Ҳāрис, Абў Лахаб, ‘Аббās, Ҳамза, Муқаддам, Ҳиджр, Зубайр, Шам’ўн, Абў Тāлиб, ‘Абдаллāх. Его сын – Ҳадрат Муҳаммад Мустафā – да благословит его Аллāх и приветствует! Сын Ҳадрата Абў Тāлиба – Ҳадрат ‘Алй – да будет доволен им Аллāх! То есть он – владыка *шарй’ата*, вместилище *тарйқата*, источник истины. Он – благодостный предводитель, достойный награды пророчества, заступник общины, Посланник великого Господа, приближенный Бога – Муҳаммад – посланник Аллāха, – да благословит его Аллāх и да приветствует! Нет божества кроме Аллāха, и Муҳаммад – Его посланник, Его благородное потомство.

Сын Ҳадрата Абў Бакра Сиддйқа – да будет доволен им Аллāх! – Муҳаммад-и Абў Бакр Сиддйқ – да будет доволен им Аллāх!

Сын Ҳадрата ‘Умара – да будет доволен им Аллāх! – ‘Абдаллāх – да будет доволен им Аллāх! Его сын – Шайх Абӯ Бакр – да помилует его Аллāх! Его сын – Ҳадрат ‘Усмāн Фақӣх – да помилует его Аллāх! Его сын – Шайх Ҳасан Вāсилӣ, – да помилует его Аллāх! Его сын – Ҳадрат Нāсир Нийāбӣ – да помилует его Аллāх! Его сын – Шайх ‘Умар Парранда – да помилует его Аллāх! Его сын – Ҳадрат ‘Усмāн Парранда – да помилует его Аллāх! Его сын – Шайх Муҳаммад Парранда – да помилует его Аллāх! Его сын – Ҳадрат Шайх Ҳасан Парранда – да помилует его Аллāх! Его сын – Шайх ‘Умар Бāғистāнӣ – да помилует его Аллāх!<sup>9</sup> Еще (один сын) Ҳадрата Шайха Муҳаммада Парранда – да помилует его Аллāх! – Ҳадрат Шайх Ҳаджжāдж Парранда – да помилует его Аллāх! Его сын – Шайх Маулāнā Шамс ад-дйн Пāрсā – да помилует его Аллāх!

### **Родословная Шāх-и Мардāна – да будет доволен им Аллāх!**

Истинный имām, состоящий в едином древе (шаджара) с Пророком, благодаря его *карāmату*. Между тем остальные дети находятся в других древах; а он, сын величественный, праведный имам, Шāх-и Мардāн, Лев Бога, Асадаллāх, победитель, предводитель правоверных, ‘Алӣ ибн Абӣ Тāлиб, – да возвеличит его Аллāх! Одно упоминание его достойного потомства в целях почитания и возвеличивания проявлений его духа и светлого образа превращает родословие в надежное и ясное, потому что влюбленные [в Бога] и очарованные Им происходят из единой общины влюбленных. Поэтому нужно, чтобы те почувствовали радость и наслаждение, и чтобы у них появилось желание и твердость в своих намерениях. От Аллāха – непогрешимость и помощь.

Что касается предводителя святых, Шāх-и Мардāна, повелителя правоверных Муртадā ‘Алӣ – да будет им доволен Аллāх, то его сыном от дочери пāдишāха Рӯма – Бйбӣ Ҳанйфа-хātгун является повелитель правоверных Имām Муҳаммад-и Ҳанафӣя – да будет доволен им Аллāх! [Его супруга] Бйбӣ Шамсӣя-хātгун была дочерью Ҳадрата ‘Усмāна. Имām Муҳаммад-и Ҳанафӣя был пāдишāхом ислама. У него было двое сыновей: Шāх ‘Абд ал-Маннāн и Шāх ‘Абд

<sup>9</sup> Большинство средневековых авторов из числа нақшбандиев считали, что между хāлифом ‘Умаром и ‘Умаром Бāғистāнӣ существовало 16 звеньев, а не девять, как здесь. См.: *Ҳасаний М., Қиличева К.* Шайх Ҳаванди Тахур. Ташкент: Республиканский научно-просветительский центр им. Имама ал-Бухари, 2004. С. 5.



ал-Фаттāх. Сыном Шāха ‘Абд ал-Маннāна был Шāх Баттāl Гāзй. Он вел священную войну против христиан Рūма и уничтожил их. У Шāха ‘Абд ал-Фаттāха – да будет доволен им Аллāх – было два сына: Шāх ‘Абд ал-Джаббār – да будет доволен им Аллāх, и другой – Шāх ‘Абд ал-Қаххār – да будет доволен им Аллāх, который женился на дочери Имāма Джа‘фара Сāдиқа – да будет доволен им Аллāх! У них было два сына: Шāх ‘Абд ар-Рахмāн-бāб, который был пāдишāхом Шāма, и Шāх ‘Абд ар-Рахīm, который был пāдишāхом Шāмāта. У ‘Абд ар-Рахмāн-бāба было два сына: один из них – Хāдрат Исхāқ-бāб – да будет доволен им Аллāх, другой – Хāдрат ‘Абд ал-Джалйл-бāб – да будет доволен им Аллāх! Шāх ‘Абд ар-Рахмāн-бāб направился во главе 12 тысяч сподвижников (сахāба) в Ёзганд-и Фаргāну. Он, сразившись с магами и христианами, завоевал Ёзганд-и Фаргāну, Кāsāн и Ёш. Мусульманство утвердилось. И было там двое неверных. Имя одного из них было Кāрвāн-Баст. Имя другого – Ихшйт-Кāфир, который добровольно сдал свое государство и (еще) выдал свою дочь за ‘Абд ар-Рахмāн-бāба. Мусульманство утвердилось.

Однажды Қўртуқа<sup>10</sup> сказал Ихшйт-Кāфиру:

– Мне хочется сделать что-нибудь (для тебя)!

Ихшйт сказал:

– Если ты сможешь убить ‘Абд ар-Рахмāн-бāба, то станешь моим наследником.

Как-то Қўртуқа уселся у дверей Шāха ‘Абд ар-Рахмāн-бāба и стал плакать. Шāх ‘Абд ар-Рахмāн-бāб спросил:

– Қўртуқа, чего ты желаешь?<sup>11</sup>

Қўртуқа сказал:

– О мой пāдишāх, я – несчастный пришелец.

Пāдишāх пожалел его, пришел (с ним) домой<sup>12</sup> и сказал:

---

<sup>10</sup> В древнетюркском языке это слово означает «волчица». Этим же именем называли жену Қобыланды батыра (*Ошанов О. Ж. Көкпар ойынының түпкі мәні туралы // Обычаи и обряды казахов в прошлом и настоящем // Сб. статей. Алматы: НИЦ «Ғылым», 2001. С. 347*). В бассейне реки Нарин имеется населенный пункт под названием Қўртуқа. Вблизи этого селения известна старая крепость, которую местное население называет «Кукан-қургāн» (устная информация д-ра Светланы Жакесон, за что мы благодарим ее). Слово «Қўртуқа» имеет также озвученную форму «Қўрутқа» (I. 18, с. 4).

<sup>11</sup> «На что жалуешься?» (I. 18, с. 4); «Какую корысть имеешь?» (I. 12, к. 35).

<sup>12</sup> Привел его домой (I. 18, с. 4).

– Тут со мной находится слабый несчастный (человек), будь милосердна к нему!

(Жена) сказала:

– О мой повелитель, это недоброе дело, (тут)<sup>13</sup> чувствуются подвох и хитрость.

Пәдишәх сказал:

– Против того, на что имеется предопределение Бога, нет средств!

Правитель сказал:

– О Құртуқа, войди в мои внутренние покои и стань слугой.

Однажды Құртуқа сказал:

– О госпожа, спроси у пәдишәха, почему на поле брани его не берут ни стрелы, ни меч, ни копьё, ни ружьё?

Госпожа обратилась с этим вопросом к пәдишәху. Он ответил:

– О отпрыск мага! Мы являемся потомками Пророка, потомками Шәх-и Мардәна, и по этой причине нас ничто не берет! Однако каждый раз, когда мы молимся, все части нашего тела расплавляются, как свинец.

Госпожа сообщила Құртуқа (это сведение)<sup>14</sup>. Это сообщение было передано Ихшйт-Кәфиру Құртуқой, за что тот попросил (у царя) вознаграждение.

Однажды, когда ‘Абд ар-Рахмән-бәб молился вместе с 12 тысячами сподвижниками в Сафйд-Бүләнде<sup>15</sup>, Ихшйт-Кәфир предал всех мусульман мученической смерти.

Затем эта весть дошла до Мекки, Медины, Шәма, Шәмәта<sup>16</sup>, Йамана, Египта и Рума. Тогда Ҳадрат Исхәқ-бәб вместо отца стал пәдишәхом Шәма. Ҳадрат ‘Абд ал-Джалйл-бәб стал пәдишәхом *виләйата* Йаман.

Однажды Қусам ибн ‘Аббас и Мухаммад ибн Джалйл во главе 30 тыс. сподвижников прибыли в Ёзганд-и Фарғану, сразились против магов и христиан и также погибли мученической смертью. Қусам ибн ‘Аббас – да будет доволен им Аллах – прибыл во главе войск в

<sup>13</sup> В ней (I. 18, с. 4).

<sup>14</sup> Госпожа сама ведала об этом секрете, и она рассказала Құртуқа о нем (I. 12, ск. 40–42).

<sup>15</sup> Сафйд-Бүлән (I. 14, ск. 67).

<sup>16</sup> Шәмәт – по сведениям ас-Сам‘әнй, название одного из кварталов Нйшәпүра или деревни в области Кирмән (ал-Ансәб. Джуз’ 8. Ҳайдарәбәд, 1977, с. 31–34).

Самарқанд и погиб (там) мучеником. Халид ибн [ал-]Валид во главе 30 тыс. войск погиб мучеником в верховьях Сарйāма<sup>17</sup>.

Господь Единственный и Предвечный, Сотворивший 18 тыс. миров, даровал нам владычество ислама, силу, победу. (Здесь) мы вновь вернулись к (рассказу).

(Сказал Исхāқ-бāб):

– О брат моего отца, ‘Абд ар-Рахīm, в угоду Господа и на радость Пророка, поедем и повоюем с христианами Фарғāны. До нас доходят вести о том, что они – очень сильные и могущественные. Сразимся с ними за веру, призовем их к исламу.

В это время уже прошло 150 лет от хиджры (767–768 гг.). Они устроили большой совет. Хадрат Исхāқ-бāб сказал Хадрату ‘Абд ар-Рахīm-бāбу:

– Сколько у вас воинов?

‘Абд ар-Рахīm-бāб ответил:

– Я располагаю 60 тысячами полностью вооруженных воинов.

‘Абд ар-Рахīm-бāб спросил Исхāқ-бāба:

– Сколько тысяч воинов у вас?

Исхāқ-бāб ответил:

– У меня 50 тысяч воинов с полным вооружением.

Они спросили ‘Абд ал-Джалйл-бāба:

– Сколько тысяч воинов у вас?

‘Абд ал-Джалйл-бāб ответил:

– У меня 40 тысяч войск с полным снаряжением.

После этого три пāдишāха присягнули друг другу на взаимную верность. Приготовили войско и снаряжение. Они, выехав из Шāма, прибыли в Шāмāt, дальше со 150-тысячным войском – в Табрйз. Оттуда три пāдишāха двинулись тремя группами: ‘Абд ар-Рахīm-бāб поехал через Исфāхāн-Ниџф-и Джахāн. Исхāқ-бāб – через Ёрганч. ‘Абд ал-Джалйл – через Балх. ‘Абд-и Рахīm прибыл в Хурāsāн, а затем – в Тирмйз. Хадрат Исхāқ-бāб направился в Мāзандарāн. Потом – в Сарахс и далее направился в Балх. Три пāдишāха все вместе явились в Бухāру. Оттуда – в Ёзганд-и Фарғāну. После доехали до стран Бāб-у Кāsāн. Ислам распространился, и мусульманство утвердилось. В стране Ёзганд-и Фарғāна были два пāдишāха-мага. Имя одного было Кāрвāн-Баст, а дру-

<sup>17</sup> Эта местность находится в селе Қāра-Мурт, где местное население Халида ибн ал-Валида называет Калāн-бāбом (протоколы Франко-Узбекской экспедиции 1996 года).

гого – Ихшйт-Кāфир. Они сразились с ними и убили обоих (пāдишāхов). 40 тысяч магов умерли, и 20 (тысяч) мусульман погибли мучениками. Захватили бесчисленное количество добычи. Ислам утвердился. Все (страны) – Ўзганд-и Фаргāна, Кāсāн, Ўш – стали мусульманскими. В Ўзганд-и Фаргāне они назначили одного человека, чтобы он следил (за выполнением норм) *шарī' ата*. После этого они назначили (другого) человека в Кāсāн и Ўш, чтобы тот следил (там за выполнением норм) *шарī' ата*.

Оттуда прибыли в Шāш. Там был один пāдишāх по имени Байт ад-Дār. Он поставил дозорного (қарāвул), который, заметив (врагов), донес (это сведение) до пāдишāха Шāша:

– О мой правитель, мусульманский пāдишāх прибыл завоевывать (нас).

Байт ад-Дār со своими подчиненными убежал в Сайрām. Там был один пāдишāх по имени Куркўз. Ҳадрат ‘Абд ар-Раҳīm-бāб, Ҳадрат Исхāқ-бāб, Ҳадрат ‘Абд ал-Джалīл-бāб въехали в Шāш и завоевали его. Мусульманство утвердилось. Вместе с Исхāқ-бāбом были пять последователей последователей (тубба'-и тāби'йн). Имя одного из них было Ҳадрат Имām Бакр Қаффāl. Имя еще одного Ҳадрат ‘Абд ал-‘Азйз ‘Алам-дār<sup>18</sup>, следующего – Ҳадрат Шайх Ҳасан Вāсīлй А‘лам, другого – Йувāш-бāб Қādй<sup>19</sup>. Еще одного – Х‘ādжа Ҳамйд по

<sup>18</sup> Согласно родословной (Ҳафт-и ишārāt) из частного собрания жителя города Ташкента Рустама Муминова, ‘Абд ал-‘Азйз-бāб был ҳусайнитом. Его сын – ‘Абд ал-Ғафўр-х‘ādжа, его сын – ‘Абд ал-Қаххār-х‘ādжа, его сын – Джа‘фар-х‘ādжа, его сын – Саййид Ҷафā-х‘ādжа, его сын – Саййид Мўсā-х‘ādжа, его сын – Саййид Тāхир-х‘ādжа, его сын – Саййид ‘Умар-х‘ādжа, его сын – Саййид ‘Усмāн-х‘ādжа. Согласно устной информации Бāбā-хāна Қāсим-хāнова, мечеть при кладбище Х‘ādжа ‘Алам-бардār, где был похоронен ‘Абд ал-‘Азйз-бāб, является самой старой в Ташкенте. На месте водружения его *тўза* была воздвигнута эта древняя мечеть. Этот *тўз* хранился в семье Мухйи-д-дйн-қārй Музаффар-қārй оғлй (ум. в 1991 г.). Когда умирал последний, он держал этот *тўз* в своих объятиях, не выпуская его из рук. Имамы этой мечети собирали подавание (назр) с паломников, вручая им в руки *тўз* для получения благодати от него.

<sup>19</sup> Согласно одной из родословных, Йувāш-бāб был родным братом (х‘āхар) Исхāқ-бāба, сыном ‘Абд ар-Раҳмāн-бāба. Исхāқ-бāб, отправившись в Қарғālйқ, оставил двоих из числа своих войск – ‘Абд ал-Маджйд-бāба и Йувāш-бāба в Исфйджāбе. ‘Абд ал-Маджйд-бāб (он иногда известен под именем Чинārлйқ-шайх) правил в Исфйджāбе 45 лет. Он выдал свою дочь Тāvўс-бегйм замуж за Йувāш-бāба. После смерти ‘Абд ал-Маджйд-бāба

прозвищу Чинārлиқ-шайх, городской глава (ра'йс), а следующего звали Х'аджа 'Алā' ад-дйн Муфтї, который был назначен на Бухāру для контроля (за выполнением норм) *шарї'ата*. Хадрат 'Абд ар-Рахїм-бāб – да будет доволен им Аллāх, Хадрат Исхāқ-бāб – да будет доволен им Аллāх, Хадрат 'Абд ал-Джалїл-бāб – да будет доволен им Аллāх, втроем посоветовавшись, назначили Хадрата Имāма Бакара Қаффāла Сиддїқї, Хадрата Чинārлиқ-шайха Сиддїқї, Хадрата

правление (салтанат) перешло его наследнику и зятю Йувāш-бāбу. Продолжателями этого рода были представители династии муфтиев Духовного управления мусульман Средней Азии и Казахстана (САДУМ) – Йшāн Бāбā-хāн 'Абд ал-Мадждїл-хāнов (1943–1957), его сын и преемник Зияутдин Бабаханов (1957–1982), внук Шамс ад-дйн-хāн Бāбāхāнов (1982–1989). Последний (ум. в 2003 г.) после своего освобождения с поста муфтия совершил карьеру дипломата, став послом Республики Узбекистан в Саудовской Аравии и Египте (*Бāбāхāнов Ш. Аждāдлар васїқаси* (Бир шажара ҳақида) // газета «Йшāнч», Тāшкент, 1993, № 44, с. 3). Согласно информации Қувām ад-дїна Мунїрова (записано нами 31 июля 2003 г.): продолжатель этой линии в Ташкенте Йўнус-хāн имел двоих сыновей: 1) Имāм Муҳаммад-хāн Йшāн; 2) 'Абд ал-Мадждїл-хāн (1810–1895). У Имāма Муҳаммад-хāн Йшāна было четверо сыновей: 1) Бахāдур-хāн-махзўм (его старший сын Мадждїл-хāн – отец Рāйїқа Бахāдирова, бывшего в одно время и.о. советника президента РУз по религиозным и межнациональным отношениям; его младший же сын Муҳаммад-Сайїид-хāн преподавал в ташкентском *мадраса* Бегларбеги); 2) Ахāд-хāн махзўм; 3) Низām ад-дйн махзўм; 4) Хусām ад-дйн махзўм (его сын Мунїр ад-дйн махзўм; его сын Қувām ад-дйн махзўм, то есть наш информант). Эта родословная ранее хранилась в семействе старшего брата 'Абд ал-Мадждїл-хāна ибн Йўнус-хāна – Муҳаммад-хāн Йшāна ибн Йўнус-хāна. В годы сталинских репрессий его внук Муҳаммад-Сайїид-хāн ибн Бахāдур-хāн, спрятав родословную в (бўгāt) своего дома в ташкентском квартале Сїбзāре, отправился в 30-летнее скитание в Кāшғар. После возвращения ему пришлось публично предьявить родословную (родственники его будущей невестки, х'аджа, потребовали доказательства чистокровности происхождения его сына). После такой публикации родословной она была потребована тогдашним могущественным муфтием САДУМ Зияутдином Бабахановым, старавшимся всячески сакрализовать свой имидж – свои происхождение и религиозные знания. Несмотря на неоднократные попытки, нам не удалось ознакомиться ни с оригиналом, ни с его копией, переписанной по указанию Шамс ад-дйн-хāна Бāбāхāнова сотрудниками ИВ АН РУз Шāх-Махмудом Муҳаммеджановым и Ма'руфом Салимовым. На наше внимание его новые владельцы всегда представляли схему-генеалогию, созданную на основе персоязычного оригинала.

Шайха Ҳасана Вақили ‘Умарӣ в Шāше преемниками (халифа) для обучения мусульман (основам) *‘илм-и ҳикмат*.

После этого три пāдишāха-сайид-зāда разделились на три группы: Ҳадрат ‘Абд ар-Раҳим-бāб направился по долине Чирчӣк к Арғӯ, Тарāзу<sup>20</sup> и исламизировал все (те районы). Оттуда со 100 тыс. воинов он направился в Кāшғар. Там был один пāдишāх-христианин. Его прозвище было Мўнкўзлўк Бугрā Қарā-хāн, а настоящее имя – Бахтāн. Он призвал Бахтāна к вере, но тот ее не принял. Тогда он сразился насмерть и убил Бахтāна. 60 тысяч христиан умерли, 10 тысяч мусульман погибли мучениками. Ҳадрат ‘Абд ар-Раҳим-бāб взял в жены дочь Бугрā Қарā-хāна, который вел свое происхождение от (племени) Қарā-Қанғлӣ. ‘Абд ар-Раҳим-бāб исламизировал народ Кāшғара.

‘Абд ал-Джалӣл-бāб из Шāша прибыл в вилайат Хўб-Джанд<sup>21</sup>.

‘Абд ар-Раҳим-бāб построил один город, освятив *вилāйат* Йāркент. ‘Абд ар-Раҳим-бāб принял имя (титул) Султāн Сатўқ Бугрā Қарā-хāн. Его могила находится в *вилāйате* Йāркент. Его сын – Қилич Қарā-хāн. Его сын – Эрбўз Қарā-хāн. Его сын – Аулийā Қарā-хāн. Его сын – Мансўр Қарā-хāн, который просидел вместе с Ҳадратом Ҳидр-у Илийāсом сорок сороковин (чилла). Его сын – Чағўр-бӣ Қарā-хāн. Его сын – Джамāl Қарā-хāн. Его сын – Джихād Қарā-хāн. Его сын – Санджар Қарā-хāн. Его сын – Султāн-хāн, который беседовал с Ҳадратом Ҳидр-у Илийāсом. Его сын – Гадāй Қарā-хāн. Его сын – ‘Абд ал-Ҳāлиқ-хāн. Его сын – Муҳаммад-шайх, который беседовал 40 лет с Ҳадратом Ҳидр-у Илийāсом. Его сын – Шāх Ҳасан-шайх. Его сын – ‘Абд ал-‘Азӣз, который беседовал с Ҳидр-у Илийāсом. Имя его сына – Шāх Маҳмўд, а прозвище – Аулийā Қарā-хāн. Его сын – ‘Абд ал-Маннāн. Его сын – ‘Абд ал-Фаттāх. Его сын – Шāх ‘Абд ар-Раҳмāн. Его сын – Йшāн Шāх Қāсим. Его сын – Йшāн Шāх ‘Абдаллāх. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Хāлиқ-хāн. Его сын – Шāх Ҳасан-хāн. Его сын – Йшāн Тāхир-хāн. Его сын – Аулийā Малик-хāн. Его сын – Йшāн Шāх Аҳмад-хāн. Его сын – Шāх ‘Абд-и Джаббār-хāн. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Маннāн-хāн. Его сын – Шāх Ибрāхим-хāн. Его [сын] – Йшāн Хāджа Йа‘қўб-шайх. Его сын – Хāджа Ибрāхим-шайх. Его сын – Шāх Муртадā-шайх. Его сын – Шāх ‘Абд ар-Раҳим-шайх. Его сын – ‘Абд ал-Джаббār-шайх. Его сын – Шāх Муҳаммад-шайх. Его сын –

<sup>20</sup> В страны Арғӯ-Тар, Йегй-Канд (II. 3, ск. 38–39).

<sup>21</sup> Барчйн-Канд, Джāн-Канд, Тарсāk (II. 3, ск. 41–42).

‘Абд-и Джалїл-шайх. Его сын – Аулийā Х̣‘аджа-шайх. Его сын – Султāн Хамїр-ātā, который был пāдишāхом в мирской жизни, ученым и мудрецом. Он был из потомства Қарā Бугрā-хāна, ‘Алї-хāна, Хасан-хāна и Чақыр-тїгāн-хāна. Где бы ни была вақфная земля, то была (земля), превращенная в *вақф* Чақыр-тїгāн-хāном и Султāном Хамїр-ātā. Чақыр-тїгāн-хāна похоронили в Сарїāме возле дороги на Қарā-Мўрт. После него в Сарїāме 60 лет пāдишāхом был Арслāн-хāн ибн ‘Алї-хāн. После него пāдишāхом стал Султāн Хамїр-ātā. Его сын – ‘Алаф Дихқāн-бāбā. Его сын – Муллā Х̣‘аджа-шайх, который был ученым и мудрецом. Его сын – Сайїид Х̣‘аджа-шайх. Его сын – Ғайїб Шāх-шайх. Его сын – Нāзанїн-шайх. Его сын – Хайй-шайх. Его сын – Бāбā-шайх. Его сын – Исмā‘йл-шайх. Его сын – Муҳаммад-шайх по прозвищу Дарвїш-бāбā. У него было (два) сына: имя одного – ‘Исмат-х̣‘аджа, а другого – Мїр-х̣‘аджа-шайх. У ‘Исмат-х̣‘аджа было три сына: ‘Алї-хāн, ‘Абд-и Джаббār-хāн и еще один – Нийāз-хāн. И Аллāх лучше знает правду!

### Родословная Хадрата ‘Абд ал-Джалїл-бāба

Из Шāша он поехал в *вилāят* Х̣ўб-Джанд. Там был неверный пāдишāх по имени Қилїч-хāн. Он сразился с ним (Қилїч-хāном). У него был сын по имени Сарїқ Тўнлўқ Уғтамїш, который (один) мог противостоять тысяче богатырей. Когда ‘Абд ал-Джалїл-бāб призвал Қилїч-хāна и Уғтамїша к вере, они ее не приняли. В смертном бою умерли 50 тыс. христиан и девять тыс. мусульман погибли мучениками. Осталось 30 тыс. мусульманских воинов<sup>22</sup>. ‘Абд ал-Джалїл-бāб – да будет доволен им Аллāх, погиб мучеником от рук Уғтамїша. Место паломничества (зийāрат-гāх) его находится на холме на берегу реки в близости Х̣ўб-Джанда.

Сын ‘Абд ал-Джалїл-бāба – Ибрāхїм-сўфї. Его сын – Исмā‘йл-сўфї. Его сын – Мїкā‘йл-сўфї. Его сын – Исрāфїл-сўфї. Его сын – Айїна-сўфї. Его сын – Муҳаммад-сўфї. Его сын – Маҳмўд-сўфї. Его сын – Бадр-ātā. Его сын – Баллї-ātā. Его сын – Сўїўндўк-ātā. Его сын – Куфўндўк-ātā. Его сын – Ибрāхїм-ātā. У него было пять сыновей: Исмā‘йл-ātā, Джабрā‘ил-ātā, Мїкā‘йл-ātā, Исрāфїл-ātā, Исхāқ-ātā. У Хадрата Исмā‘йл-ātā было девять жен: первая – Нўр-бїбї, еще Захра-бїбї, Казāқ-бїбї-āнā, Даулат-āнā, Уғунчўқ-бїбї, Қўтлўқ-бїбї, Фāтїма-бїбї. Он (от них) имел 18 сыновей и 17 доче-

<sup>22</sup> Девять тысяч мусульман погибли мучениками (II. 3, ск. 44–45).

рей: Х'аджа Исх'ақ, Қар'а-шайх, Бар'ат-шайх, Хум'ай-шайх, Махм'уд-шайх, Мухаммад-шайх, Айна-шайх, Мустафа-шайх, Атсиз-шайх, Хаджжй-шайх, 'Абдаллах-шайх, Шариф-шайх, 'Али-шайх, 'Абд-и Рахман-шайх, 'Абд-и Х'аджа-шайх, Суй'унд'ук-шайх, 'Абд ал-Малик-шайх; Фарса-бича, Унчй-бича, Ийичйк-бича, Хит'ай-бича, Айна-бича, Иқбал-бича, 'Аш'ур-бича, 'Айиша-бича, Қуз'ун-бича, Марйам-бича, Т'урс'ун-бича, С'алих-бича, Раби'а-бича, Хадиджа-бича, и Аллах лучше знает правду!

### Родословная Хадрата Исх'ақ-баба, да будет доволен им Аллах!

Он прибыл в Исбиджаб, где правил один падишах-христианин по имени К'урк'уз. В Исбиджабе располагались 60 тыс. домов христиан. Он имел 300 р'уст'а[ков], и все были христианами. Хадрат Исх'ақ-баб призвал Байт-Д'ара К'урк'уза к вере. Однако он, не принимая (его призыва), ответил:

– Мы являемся христианами на протяжении жизни 70 поколений.

Они сражались три ночи и три дня. 20 тыс. христиан умерли, и пять тысяч мусульман погибли мучениками. 'Абд ал-'Азйз – знаменосец Исх'ақ-баба – получил 70 ран и погиб мучеником. Бог Всевышний даровал победу правоверным. Байт-Д'ар К'урк'уз бежал в С'улх'ан. После этого Хадрат Исх'ақ-баб прибыл (туда), преследуя Байт-Д'ара. День и ночь жестоко воевали. 30 тыс. христиан умерли и семь тыс. мусульман погибли мучениками. Наконец Хадрат Исх'ақ-баб захватил Байт-Д'ара К'урк'уза в С'улх'ане и казнил его. Мусульманство утвердилось.

Оттуда Исх'ақ-баб поехал в Сарй'ам и для хранения казны (газх'ана) построил там крепость (урда). Через некоторое время прибыли также в Сарй'ам Х'аджа Им'ам Бакр Қафф'ал и Чин'арлйқ-шайх, бежавшие от преследований. Один неверный, настигнув Шайха Хасана В'асилй на Сирдарье, подверг его мученической смерти. Хадрат Исх'ақ-баб, прибыв со 100 тыс. воинами, захватил *вил'айат* Ш'аш и поголовно истребил местное население (қатл-и 'амм). С помощью топора (табар) он обратил (их) в ислам. Мусульманство утвердилось, и он открыл для тех людей *'илм-и хикмат*. Хадрат Исх'ақ-баб назначил Хадрата Им'ама Бакра Қафф'ала и Чин'арлйқ-шайха наместниками (халифа) в *вил'айате* Ш'аш. Оттуда Исх'ақ-баб со 100 тыс. воинов прибыл в *вил'айат* Х'уб-Джанд. Он послал людей к Қилйч-х'ану и Сарй'ку Т'унл'уку Ут'амйшу с предложением принять ислам. Они отказались. Неверные вступили в смертный бой. Погибли 40 тыс. магов, и стали



мучениками пять тысяч мусульман. С трудом захватив Хўб-Джанд, он схватил Қилич-хана и Сарйқа Тўнлўка Ўтамйша. Мусульманство (там) прочно утвердилось. В *вилāйат* Шāш назначили одного человека, чтобы тот следил (за выполнением норм) *шарй'ата*. Оттуда Исхāқ-бāб привел волоком за своим конем Қилич-хана и Сарйқа Тўнлўка Ўтамйша в Қарғāлйқ. Он предложил:

– Прими ислам!

Однако тот не принял, (за что) провел год в темнице (зиндāн). Через год (его) вывели из (темницы) и сказали:

– Прими ислам!

Он (опять) отказался, и тогда Қилич-хана казнили, сбросив его вниз с арки (*пйштāқ*), а Сарйқа Тўнлўка Ўтамйша умертвили, протаскивав волоком за конем. Мусульманство утвердилось. Хадрат Исхāқ-бāб, прибыв в Қарғāлйқ, построил трехрядную крепость. Прошло 30 лет. Воины не снимали доспехов и оружия. Ночи проводили в молитве, а днем вели священную войну.

После этого Исхāқ-бāб со 100 тыс. людей поехал в *Харамайн*, оттуда – в Медину, совершил паломничество (*зийāрат*). Он также обошел всю Мекку. Он привел в порядок Шāм, Шāмāt, Йаман, Рўм, Египет, а потом, вернувшись в Сарйām построил там одну мечеть по подобию (*сўра*) мекканской (*Ка'бы*). Он израсходовал (на это) три тысячи (*дйнар*ов) золотом (*тилā*). Кто совершит там два *рак'ата* молитвы, тот станет недосягаемым для адского огня. И Аллāх лучше знает правду!

Хадрат Исхāқ-бāб назначил одного сына в Сарйām. Потом он вывел канал из Бādāма. Канал был проведен за 17 дней. Он построил внутреннюю и внешнюю крепости, а также *хāнақāх* с 90 колоннами. Кто совершит там два *рак'ата* молитвы, того не постигнет адский огонь. И Аллāх лучше знает правду!

Хадрат Исхāқ-бāб выбрасывал своими благословенными руками камни из канала, чтобы это стало примером для нас. Когда он посмотрел из канала на крепость, то она ему показалась висячей на горизонте. И он велел:

– Пусть ее название будет Қарā-Āсмāн (Черное небо)!

Хадрат Исхāқ-бāб сказал:

– Территория Қарā-Āсмāна начинается в верховьях Қизйл-Сангйра и заканчивается у земель Йамана. Тот, кто не сделает здесь пожертвования, попадет в огонь ада, его глаза ослепнут, а руки станут дрожащими – Аллāх знает лучше!

Другого своего сына Ҳадрат Исҳақ-бāб назначил в Қарā-Āсмāн. Сам же он, уехав в Қарғāлїқ, отрекся от престола, выбрал путь отшельника. Он прожил 50 лет в отшельничестве с Ҳадратом Ҳидр-у Илийāсом. У него были 30 тыс. послушников (мурїд), которые стали приближенными (аулийā') Аллāха.

Сыном Ҳадрата Исҳақ-бāба был Ҳадрат Хāрўн-шайх – да помилует его Аллāх, который беседовал с Ҳадратом Ҳидр-у Илийāсом. Его сын – Ҳадрат Му'мин-шайх, который обладал *карāматом* – да помилует его Аллāх, беседовал с Ҳадратом Ҳидр-у Илийāсом. Его сын – Ҳадрат Мўсā-шайх, по прозвищу 'Абд ар-Раҳїм-бāб, который владел качествами чудотворца, беседовал с Ҳадратом Ҳидр-у Илийāсом во время 40 сороковин. Он стал приближенным Аллāха (аулийā' Аллāх) в Қарā-Āсмāне. Его сын – Ҳадрат Ҳасан-шайх – да помилует его Аллāх, который беседовал с Ҳадратом Ҳидр-у Илийāсом 40 лет в Кāн-и Бādāме. И еще он направлял заблудших на праведный путь. Его сын – Ҳадрат 'Усмāн-шайх – да помилует его Аллāх, который беседовал с Ҳадратом Ҳидр-у Илийāсом 15 лет. Его сын – 'Алї-шайх – да помилует его Аллāх, который беседовал с Ҳидр-у Илийāсом 80 лет и построил в Қарā-Āсмāне *ҳанақāх*. Утреннюю молитву (намāз-и бāmдād) он совершал одновременно и в Мекке, и в Қарā-Āсмāне. Его сын – Ҳадрат Исмā'йл-шайх – да помилует его Аллāх, беседовавший с Ҳадратом Ҳидр-у Илийāсом. Жители Тўрўт-Ўғўла, Арғїна, Манғи(ра)та, Бāбā Тўклўк 'Азїза, жившие в Қумлї-Кенте, Алчїна, Қирқа, Йўза, Мїнга, предком (ātā) которых является Мїрзā Шāхїм, (а также) Калта-Байтал, Қипчāқ, Кана-Гās, Қўнғирāt, Қарāқалпāқ – все они были его *мурїдами*. Его сын – Ҳадрат 'Умар-шайх – да помилует его Аллāх, беседовавший с Ҳидр-у Илийāсом. Его сын – Ҳадрат Ифтихār-шайх, по прозвищу Дїв-бāбā, который беседовал с Ҳидр-у Илийāсом. У него было два сына: один из них – Муҳаммад-шайх – да помилует его Аллāх, а другой – Маҳмўд-шайх – да помилует его Аллāх! Сын Маҳмўд-шайха – Бикїч-ātā – да помилует (его Аллāх)! А сын Муҳаммад-шайха – Ибрāхїм-шайх – да помилует (его Аллāх), который был чудотворцем. Он женился на дочери Ҳадрата Шайха Ҳасана Парранда – Тағāй-бича по прозвищу Қарā-Сāч-бїбї. От нее у него были два сына: один из них – Ҳадрат Султāн Ҳ'аджа Аҳмад Йасавї, предводитель 99 тыс. шайхов (машāйих) – да помилует его Аллāх! А другой был Саййид Ҳ'аджа-ātā. Ҳадрат Султāн Ҳ'аджа Аҳмад Йасавї был саййидом, полюсом полюсов (қутб ал-ақтāб). Беседуя с Ҳадратом Ҳидр-у Илийāсом, он направлял заблудших на пра-

ведный путь, наставлял и руководил учениками (шайх-муршидлїқ) и прожил 120 лет. Что касается Сайида Х<sup>а</sup>джа-ātā, то он тоже обладал качествами чудотворца и 60 лет беседовал с Хидр-у Илійсом. Также учителем Х<sup>а</sup>джа Аҳмада Йасавї был Х<sup>а</sup>джа Хидр – мир ему! Учителем Х<sup>а</sup>джа-йи Хидр был Шихāб-и дїн Сухравардї<sup>23</sup>. Его наставником был Бāбā Рамāн. Его наставником был ‘Алї Муртадā. Его наставником был Муҳаммад, посланник Аллāха – да благословит его Аллāх и да приветствует!

Что касается наставника Шайха Х<sup>а</sup>джа Аҳмада Йасавї, то им был Хилватї-шайх. Его наставник – Шайх Наджм ад-дїн Тāлиб Тўсї. Его наставником был Абў Муҳаммад ибн ‘Абдаллāх ибн Муҳаммад ал-Мурта‘иш. Его наставником был Абў Наср Саррāдж. Его наставник – Сарї Сақатї. Его наставником был Муҳаммад, посланник Аллāха – да благословит его Аллāх и приветствует!

Что касается супруги Х<sup>а</sup>джа Аҳмада Йасавї, то ею была ‘Айиша Хўш-Тāдж-бїбї. У него еще были две дочери и сын Ибрāхїм, которого народ Сўрї сделал мучеником. И еще, имя одной дочери было Гаухар Хўш-Тāдж-бїбї. Он ее выдал замуж за Сулаймāн-валї. Его сыном был Аҳмад Х<sup>а</sup>джа-ātā. Что касается (второй) дочери Х<sup>а</sup>джа Аҳмада Йасавї – Джамїла-бїбї, то он ее выдал замуж за ‘Алї-х<sup>а</sup>джа-ātā – сына ‘Аргўқ-шайха, одного из числа приближенных (Аллāха). Его сын – Са‘дāн-х<sup>а</sup>джа – да помилует его Аллāх! Другой (сын) – Хадрат Садр-х<sup>а</sup>джа-ātā – да помилует его Аллāх! – который, поехав вместе с Хидр-у Илійсом в Арқўқ, наставничал (там) 45 лет и направлял заблудших на праведный путь. У него были три тыс. послушников (мурїд), и все они достигли ступени совершенства (сāхїб-и камāl). У него было два сына: (один) – Хадрат Х<sup>а</sup>джа Малїк-хāн, другой – Х<sup>а</sup>джа Муҳаммад-хāн. Он был *а‘лам*, мудрецом (дāнишманд) и богобоязненным человеком – да помилует его Аллāх! Его прозвище было Ўрўн-қўйлāқї. Хадрат Повелитель познавших (Султāн ал-‘арифїн) и пророческой сущности (ма‘дан набавї) Х<sup>а</sup>джа Аҳмад Йасавї – да помилует его Аллāх – умер.

От него *суфра* перешла к Х<sup>а</sup>джа Муҳаммаду Дāнишманду. Он прожил 93 года, 50 лет из которых он беседовал с Хидр-у Илійсом. Его последователями (мурїд) были люди из 20 тыс. домов. Хāн Хорезма Султāн-хāн, хāн Бухāры Файдаллāх-хāн, хāн Туркистанā

<sup>23</sup> Шихāб ад-дїн ас-Сухравардї (ум. в 1234 г.) – основатель братства ас-Сухравардїя.

Тауке-х̄ан и х̄ан Х̄уб-Джанда все вместе, посоветовавшись, пожертвовали (ему) в Хорезме – один канал (арйґ), в Бух̄аре – один канал, в Самарқанде – один канал, в Шахр-и Сабзе – один канал, в ... – один канал. Посоветовавшись, все х̄аны также пожертвовали (ему) земли Туркистан̄а, земли Ташан̄ақа, Қарн̄ақа, земли Сӯз̄ақа, Үкӯз-Т̄аға, Й̄қана, Ақ-Қӯрг̄ана, Үзганда, Қар̄а-Асм̄ана, Хал̄аджа, Туркм̄ан-Бӯйй, Джӯба, Үтр̄ара, Қизй̄л-Санғй̄ра, Қар̄а-Бӯл̄ақа, Манкента, Чимкента, Сарй̄ама, Қар̄а-Мӯрта, Й̄анг̄ақ-лий̄а, Султ̄ан-Раб̄ата. Й̄р̄ан и Т̄ур̄ан стали его послушниками (мурй̄д). Могила Х̄аджа Муҳаммада Д̄анишманда была устроена в Ақ-Қӯрг̄ане на берегу реки Сй̄р. (Однажды, когда) дух Х̄адрат Сулайм̄ана завернул уголек в вату и пустил его по реке (Сй̄р), то Х̄адрату Муҳаммаду Д̄анишманду удалось поймать его. Спустив горящий огонек обратно в реку, он отправил его вверх по реке (Сй̄р). Дух Х̄адрат Сулайм̄ана, обрадовавшись (этому знаменью), помолился за него.

Его сын – Х̄адрат Им̄ам Сайф ад-дй̄н-шайх, который беседовал с Х̄адратом Хидр-у Илий̄асом 30 лет и направлял заблудших на праведный путь. Его сын – З̄ах-и дй̄н по прозвищу Үрӯн-қӯйл̄ақй̄, знаток *фиқха* (а'лам), мудрец и богобоязненный человек. Он 80 лет беседовал с Х̄адратом Хидр-у Илий̄асом и имел более трех тыс. последователей. Сыном З̄ах-и дй̄н-шайха был 'Й̄с̄а Хидж̄аз-ат̄а. Он прожил 80 лет, пять лет беседовал с Хидр-у Илий̄асом. Х̄адрат 'Й̄с̄а Хидж̄аз-ат̄а сотворил много чудес. Одним из них (чудес) было следующее: когда он желал совершить семикратный обход (таваф) вокруг священной Ка'бы (х̄ана-йи муб̄арак), он, отправляясь туда, совершал обход и утреннюю молитву одновременно и в Священной Мечети у Ка'бы, и в соборной мечети Арқӯқа. Его сын – Шамс ад-дй̄н-шайх – да помилует его Алл̄ах! – прожил 105 лет, 60 лет из них беседовал с Хидр-у Илий̄асом и просидел 40 сороковин. Он имел 855 последователей; все они стали совершенными. Что касается его собственного сына – Х̄адрата Сайф-и дй̄н-шайха, то у него было больше всех чудес. Он не имел равных. Когда он входил в состояние (духовного транса) и погружался в *ма'риф̄а*, то птицы, пожелавшие слушать его голос, падали без чувств. Некоторые из них отдавали душу, а некоторые сгорали, превращаясь в пепел. После этого он молился Алл̄аху, и тогда, благодаря могуществу Господа Всевышнего, они воскресали. У него было два сына: имя одного – 'Абд ал-Фатт̄ах-шайх, другого – 'Абд ал-Латй̄ф-шайх. Оба они беседовали с Хидр-у Илий̄асом в Қар̄а-Асм̄ане. Его сын – 'Абд ал-Джабб̄ар-х̄ан, который был *шайх ал-*

ислāмом, 60 лет был собеседником (улфат) Хидр-у Илийāса. У этого ‘Абд ал-Джаббār-хāна было два сына: имя одного – Амйр Мйрак по прозвищу Бӯрāнчй-шайх, который был чудотворцем: если он чихал, то слабый снегопад превращался в бурю. Другой – Саййид-х<sup>а</sup>джа по прозвищу Джāрӯб-шайх – да помилует его Аллāх! – был познавшим и приближенным Аллāха. 40 лет он беседовал с Хадратом Хидр-у Илийāсом. Он построил в Қарā-Āсмāне, в Майда-Тифа хāнақāх с 90 колоннами. Кто (там) совершит два *рак’ата* молитвы, то он избежит огня ада. У Хадрата Джāрӯб-шайха было два сына: имя одного – Джāрӯбаллāх-шайх, а другого – Садр-шайх, да помилует его Аллāх! Он женился на Тӯлӯн-бйбй, дочери Тӯлак-шайха. Садр-шайх 30 лет беседовал с Хадратом Хидр-у Илийāсом. В Қарā-Āсмāне провели свою жизнь два его сына: одного звали – Ълӯг-шайх – да помилует его Аллāх, а другого – Шāх Хасан-хāн, который стал шайх ал-ислāмом. Он женился на дочери Нāзанйн-шайха по имени Рāбӯ-бйбй. У него было три сына. Имя одного – Йшāн Шāх Қāсим-хāн, который стал шайх ал-ислāмом. Он женился на Кулсӯм-бйбй, дочери Бāбā-шайха, сына Хуббй-шайха. У него было три сына: один – Х<sup>а</sup>джа Ни’мат-шайх, шайх ал-ислām, другой – Х<sup>а</sup>джа Мйр-Саййид-шайх, и еще – Гадāй-х<sup>а</sup>джа, да помилует его Аллāх!

Когда Қарā-Āсмāн был разрушен и превратился в пепел, сохранился семнадцатиугольный (17 бугāқлйқ) тӯғ, остававшийся (со времен) Шāх-и Мардāна и переш(едший) к Хадрату Исхāқ-бāбу – да будет доволен им Аллāх; а после него, по праву преемства, его получали Хадрат Султāн ал-‘Āрифйн, потом – Йшāн Х<sup>а</sup>джа Дāнишманд. Последователями Х<sup>а</sup>джа Мухаммада Дāнишманда были Аллāх-кул-шайх и Йумалāқ-шайх. Всего у него было 3500 последователей. После него он (тӯғ) перешел Хадрату Шамс ад-дйну, потом по линии (преемства) перешел к Х<sup>а</sup>джа Ни’мат-х<sup>а</sup>джа. Затем – к Гадāй-х<sup>а</sup>джа. И Гадāй-х<sup>а</sup>джа сказал своим старшим братьям:

– (У меня) есть один тӯғ и одна родословная (шаджара).

И отдав им семнадцатиугольный (17 бугāқлйқ) тӯғ с родословной, Гадāй-х<sup>а</sup>джа сказал своим братьям:

– Дайте мне разрешение (рухсат).

Х<sup>а</sup>джа Ни’мат-х<sup>а</sup>джа и Мйр Саййид-х<sup>а</sup>джа, дав разрешение, сказали:

– О брат, мы тебе отдаем своих последователей – қўнғирāt, қарāқалтāқ, калта-байтал, алчйн, қибчāқ, кенагас, манғират, қирқ и йўз.

Он со всеми вещами выехал из Қарā-Āсмāна. В это время появился один неверный (кāфир) и, разрушив, взял Халāдж, Туркмāн, Утрār. И народ Қарā-Āсмāна разошелся, бежав в беспорядке и панике. Гадāй-х<sup>а</sup>джа, преследуемый неверными, при переходе через Сирдарью, сотворил чудо (карāма), превратив тўз в мост, и все его люди перешли реку невредимыми. Именно по этой причине Гадāй-х<sup>а</sup>джа (оказался и) остался в Бухāре. Он разместился среди своих последователей в верховьях (уст) Бухāры. Сын Гадāй-х<sup>а</sup>джа – Дивāна-х<sup>а</sup>джа. Его сын – Х<sup>а</sup>джа-Джāн-х<sup>а</sup>джа.

Через некоторое время народ Халāджа, Туркмāна, Утрāра собрался в Қарā-Āсмāне. Сын Х<sup>а</sup>джа Ни‘мат-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзлār – Қурбāн-шайх-и ‘азйзлар, который был *шайх ал-ислāмом*. В его время Қарā-Āсмāн (снова) стал благоустроенным, и там установилась спокойная жизнь. Через некоторое время Қарā-Āсмāн (опять) пришел в упадок, и они прибыли в Тāшканд. Х<sup>а</sup>джа Ни‘мат-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзлār получил землю у ворот (дарвāза) Қарā-Сарāйа. Х<sup>а</sup>джа Ни‘мат-х<sup>а</sup>джа располагал землями, начало которых было в Āқ-Типа, а конец – в Қулāқлйқ-Типа<sup>24</sup>. Он купил их за три тысячи пятьсот (дйнāров) в золоте (тилā). Если кто-то (в тех местах) не сделает пожертвования (назр), то все, что он ест и пьет, станет запретным (харām), а сам он будет подвергаться бедам. Аллāх лучше знает истину!

И еще Х<sup>а</sup>джа Ни‘мат-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзāн вместе с Йшāном Амйром Саййид-х<sup>а</sup>джа вдвоем поехали в Бухāру. Услышав об этом, пāдишāх отправил людей им навстречу, и они привели их в город. Пāдишāх, предложив им сесть, обратился:

– О потомки саййидов, чего вы желаете?

Х<sup>а</sup>джа сказал:

– (Не могли бы вы пожаловать нам) Джилау-хāна Туркистāна и народ Қарā-Āсмāна, составив на это грамоту (йārлйқ).

Пāдишāх сказал:

– О потомки шайхов (шайх-зāда)! Я горю желанием исполнить ваши просьбы, и даже, если бы вы потребовали мой трон, я отдал бы вам его! Если бы вы просили Шахр-и Сабз, Самарқанд или Бухāру, я бы отдал (их). Я присваиваю (вам чин) *шайх ал-ислāма* и дарю девушку в качестве пожертвования (назр).

<sup>24</sup> В настоящее время археологический памятник с таким названием расположен на северо-восточной границе Ташкента.

От этой девушки у него был сын по имени Аҳмад-х<sup>в</sup>аджа, а имя другого его сына – Муҳаммад-х<sup>в</sup>аджа, который стал *шайх ал-ислāмом*. Что касается матери Муҳаммад-х<sup>в</sup>аджа, то она была из числа потомков саййида из (рода) Аулийā Қарā-хāна, который был сыном Амīра Саййид-х<sup>в</sup>аджа. Что касается Муҳаммад-х<sup>в</sup>аджа, то он был *шайх ал-ислāмом*, а еще ученым, мудрецом... приближенным Аллāха (аулийā'). Его могила, которая возвышается над другими на 60 пядей (қарī), находится на земле Сарйāма.

После этого Х<sup>в</sup>аджа Ни<sup>в</sup>мат-х<sup>в</sup>аджа-йи 'азйзлār благоустроил Қарā-Асмāн. Через некоторое время Тауке-хāн, поработив (его народ), увел (их) к киргизам (қирқйз). Ҳадрат Х<sup>в</sup>аджа Ни<sup>в</sup>мат-х<sup>в</sup>аджа-йи 'азйзлār поехал за ним и наставлял его на путь истинный, однако он его не принял. Х<sup>в</sup>аджа Ни<sup>в</sup>мат-х<sup>в</sup>аджа-йи 'азйзлār занялся наставничеством (шайх-муршидлиқ). В Намангāне<sup>25</sup> его последователями были люди из тысячи двухсот домов. Ҳадрат Х<sup>в</sup>аджа Ни<sup>в</sup>мат-х<sup>в</sup>аджа-йи 'азйзлār погиб мучеником в Намангāне. Его могила находилась тоже в Намангāне. Он был потомком Ҳадрат-Султāна (Аҳмада Йасавй). Его сын – Қурбāн-шайх – да помилует его Аллāх, который был *шайх ал-ислāмом*. У него было четыре сына. Это Ҳадрат Малла-х<sup>в</sup>аджа-

<sup>25</sup> В Намангане был известен еще один йасавийский шайх по имени Ни<sup>в</sup>маталлāх-х<sup>в</sup>аджа. Однако его родословная выглядит иначе: Садр-х<sup>в</sup>аджа (брат Х<sup>в</sup>аджа Аҳмада Йасавй) – Абд ал-Малик-х<sup>в</sup>аджа – Сайфад-дйн-х<sup>в</sup>аджа – Зāхид-х<sup>в</sup>аджа – Йсā-х<sup>в</sup>аджа – Шамс ад-дйн-х<sup>в</sup>аджа – Сафā-х<sup>в</sup>аджа – Қāсим-х<sup>в</sup>аджа – Джалāl-х<sup>в</sup>аджа – Х<sup>в</sup>аджа-Шайх-х<sup>в</sup>аджа – Амāн-х<sup>в</sup>аджа – Нāдир-х<sup>в</sup>аджа – Ни<sup>в</sup>маталлāх-х<sup>в</sup>аджа. Ни<sup>в</sup>маталлāх-х<sup>в</sup>аджа построил в деревнях (қарйа) Қāзāқ-Қўрғāн, Муллā-Кудунг *хāнақāх*. Известный писатель и общественный деятель из Тўра-Қўрғāна Исхāқ-хāн тўра 'Ибрат (1862–1936) является его прямым потомком: Ни<sup>в</sup>маталлāх-х<sup>в</sup>аджа – Сан'аталлāх-х<sup>в</sup>аджа – Исхāқ-х<sup>в</sup>аджа 'Ибрат (Насаб-нāма. Рукопись из частного собрания Икрām-хāна Қāдиқова, жителя Намангана, внука дочери 'Ибрата, ск. 25–51). В настоящее время в қишлāке «Муллā Кудунг» (2-ое название – «Мазār-бува») Наманганского района Наманганской области находится кладбище с намогильными камнями следующих представителей этого семейства: 1) Садр ад-дйн-х<sup>в</sup>аджа; 2) аш-шайх ал-кāмил ал-мукамал сāхйб ал-карāmāt ва-хавāриқ ал-'адāt Ни<sup>в</sup>маталлāх-х<sup>в</sup>аджа-йшāн ат-Туркистанй, умер в 1251/1835–36 г.; 3) его сына – Сан'аталлāх-х<sup>в</sup>аджа-йшāн, ум. в 1267/1850–51 г.; 4) брат Исхāқ-хāна 'Ибрата – 'Атā'аллāх-х<sup>в</sup>аджа ибн Джунайдаллāх-х<sup>в</sup>аджа ибн Сан'аталлāх-х<sup>в</sup>аджа-йшāн, ум. в 1323/1905–06 г. (Сведения и фотографии эпитафий Зафара Наджмиддинова, жителя г. Намангана, 2002 г.).

шайх – да помилует его Алләх, Шәх Ғафә-шайх, Шәх Қасим-шайх, Джаләл-шайх и Хәджда Исма‘йл-шайх. (Они) являются потомками Ҷадрат-Султана. [У Хәджда-шайха было четыре сына: Амән-хәджда, Дадә-хәджда, Чин-хәджда, ‘Алим-хәджда – да помилует его Алләх! Его сын – Салім-хәджда, да помилует его Алләх!]

А сын Мйр Сайид-хәджда – Муҳаммад-хәджда, который был шайх ал-исләмом. Его сын – Нәзанйн-шайх. Его сын – Нийәз-хән. Его сын – ‘Абд-и Джаббәр-хәджда. Его сын – ‘Абд-и ‘Али-хәджда. Его (сын) – Бәқир-хәджда. Его сын – ‘Аргүк-хәджда. Его (сын) – Нийәз-хәджда. Его (сын) – Майда-хәджда. Его сын – Бәқй-хәджда. Его сын – Бахәдур-хәджда-йи ‘азйзләр. Его сын – ‘Абд ал-Мазйд-хәджда-йи ‘азйзләр. Его сын – Сулү-хәджда-йи ‘азйзләр. Его сын – ‘Абд-и Карйм-хәджда Ҷалифа.

[Притиска]:

Подтверждая достоверность этой (родословной), 29 июля 1877 г. мы в его начале оттиснули свои печати.

Эта родословная была длинней. Мы сократили ее для того, чтобы она не наскучила читателям и слушателям. Жители всех городов (шахр) и поселений (кент) пусть сохраняют уважительное отношение к этим потомкам шайхов (шайх-зада). Если кто-нибудь оскорбит их, то он станет неверным (кафир), а его жена – разведенной. Данная родословная составлена для того, чтобы в Судный день (люди) не подверглись наказанию огнем ада. Она закончена в 1244 г. от хиджры, в год Мыши, 14 числа месяца ‘ашүр (муҳаррам), в воскресенье (=26 июля 1828 года).



## Раздел III. ТА'РӢҲ-НАМА (редакция «Қайӓлӓқ»)

### Введение к тексту

Внутри текста данной редакции родословная названа «Та'рӓҲ-нама». Эпицентр событий – город Қайӓлӓқ. По версии составителей, этот документ был увезен из Йасӓй в Қайӓлӓқ вместе с четырехлетним внуком Х'ӓджа Аҳмада Йасавӓй – Аҳмад-х'ӓджа-ӓтӓ последователем этого братства сӯфием по имени Арслӓн-х'ӓджа. Это произошло 20 *рабӓй*' 1497/22 декабря 1103 г. (строки 175–180 нижеследующего текста). Утверждается, что данная редакция появилась 14 *раджаба* 680/29 октября 1281 г. в результате перевода с персидского языка на *туркӓй* (ск. 114–118). Прототекст был переписан в 653/1255–56 г. из копии некоего Йӓхйӓ-х'ӓджа, составленной, в свою очередь, в 637/1239–40 г. (ск. 120–121). Это противоречит версии «Васӓйят-нама-йи Сафӓй ад-дӓйна Ёрунґ-қӯйлӓқӓй» (см. Раздел I). Другой ее особенностью является упоминание в ней имени отца Сӯфӓй Мухаммада Дӓнишманда – Маҳмӯд-х'ӓджа по прозвищу Зарнӯқ – непосредственного ученика Х'ӓджа Аҳмада Йасавӓй. Эта редакция сохранилась в уникальном списке, правда, очень позднего времени:

### 3.1. Фотокопия рукописи из частного архива профессора Шӓдмӓна Вӓҳидова, 1961 г.р., жителя г. Ташкента

Она была получена им от торговца книгами Йӓусуф-хӓна Қӓдирова, жителя города Коканда (Ферганская область, Узбекистан). Однако до сих пор неизвестно, кому принадлежит ее оригинал. Установлено лишь то, что Й. Қӓдиров не является потомком составителей (или владельцев) рукописи.

По словам Ш. Вӓҳидова, видевшего рукопись, текст переписан на бумаге восточного производства (так называемой «кокандской бумаге») в форме свитка (*пӓйґир*). Размеры бумаги – 371x19,5 см. Размеры текста – 366x17,5 см. Текст состоит из 207 строк. По палеографическим признакам список можно датировать второй половиной XIX века. Имеются кустоды на шести кусках бумаги, из которых сложен этот свиток. В некоторых местах графитовым карандашом в более позднее время в текст внесены незначительные исправления и дополнения.

Текст генеалогии состоит из следующих частей: 1) Введение (ск. 1–10); 2) «Насаб-нама» (ск. 11–83); 3) «Фадӓ'ил-и Х'ӓджа Аҳмад Йасавӓй» (в иной редакции; ск. 83–109); 4) «Та'рӓҲ-нама» (ск. 110–134); 5) «Рассказ о Бӓбӓ Мӓчӓйне» (ск. 135–146); 6) «Рассказ об Имӓме Марґӯзӓй» (ск. 146–173); 7) «Генеалогия шайхов Қайӓлӓқӓ» (ск. 173–207).

## Текст III

1. بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ حَبِیْبٌ حَضْرَتٌ سَیِّدُ اَبِی اَدَمٍ مُحَمَّدُ
2. الْمُصْطَفٰی صَلَّى اللّٰهُ عَلَیْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ كَوِیَاكُوسِی حَضْرَتٌ مَرْتَضٰی عَلٰی رَضٰی  
اللّٰهُ عَنْهُ تَرُورٌ اَنِیْنِكْ
3. اَوْغَلٰی اِمَامٌ مُحَمَّدٌ حَنْفِیَّةٌ تَرُورٌ وَ اَنِیْنِكْ اِیْكِی اَوْغَلٰی بَارٌ اِیْرَدِی بَرِیْنِیْنِكْ اَتٰی  
عَبْدُ الْمُنَانِ وَ بَرِیْنِیْنِكْ
4. اَتٰی عَبْدُ الْفَتْحِ اِیْرَدِی وَ اَنِیْنِكْ اَوْغَلٰی بَطَالٌ غَازِی رُومٌ تَرَسَالَرِی بَرْلَهْ غَزَاتِ  
قِیْلَدِی
5. رُومٌ تَرَسَالَرِیْنِی هَلَاكٌ قِیْلَدِی سَیِّدٌ بَطَالٌ غَازِی نِیْنِكْ اَوْغَلٰی عَبْدُ الْجَبَّارِ اَنِیْنِكْ  
اَوْغَلٰی
6. عَبْدُ الْفَهَّارِ وَ اَنِیْنِكْ اِیْكِی اَوْغَلٰی بَارٌ اِیْرَدِی بَرِیْنِیْنِكْ اَتٰی عَبْدُ الرَّحْمٰنِ وَ یَنَّا  
بَرِیْنِیْنِكْ اَتٰی عَبْدُ الرَّحِیْمِ عَبْدٌ
7. الرَّحْمٰنِ اَنِیْنِكْ اِیْكِی اَوْغَلٰی بَارٌ اِیْرَدِی بَرِیْنِیْنِكْ اَتٰی اِسْحَاقَ بَابٌ وَ بَرِیْنِیْنِكْ عَبْدُ  
الْجَلِیْلِ عَبْدُ الرَّحْمٰنِ رُومٌ پَادَشَاهِی
8. عَبْدُ الرَّحِیْمِ شَامٌ پَادَشَاهِی اِیْرَدِی عَبْدُ الرَّحْمٰنِ وَفَاتٌ بُولَدِی اِسْحَاقَ بَابٌ اَتَاسِی  
اَوْرَنِیْدَهْ پَادَشَاهٌ
9. عَبْدُ الْجَلِیْلِ نِیَابِرٌ شَهْرِیْدَهْ پَادَشَاهٌ اِیْرَدِی عَبْدُ الرَّحِیْمِ اِسْحَاقَ بَابٌ وَ عَبْدُ الْجَلِیْلِ  
نِی اِیْنَدَادِی اَوْچَاوِی
10. جَمْعٌ بُولَدِی اِسْحَاقَ بَابٌ اِیْدِی اِی اَتَامٌ قَرِیْنَدَاشِی عَبْدُ الرَّحِیْمِ بَرِ سُوْرُومٌ اِیْتَابِیْنِ  
تِیْدِی اَوْلَارٌ خُوبٌ
11. بُولُورٌ اِیْغِیْلِ نِیْدِیْلَارٌ اِسْحَاقَ بَابٌ اِیْدِی اَوْلٌ زَمَانَدَهْ حَضْرَتٌ اَبَا بَكْرٌ صَدِیْقٌ  
رَضٰی اللّٰهُ عَنْهُ خَلَاقْتِیْدَهْ
12. اِیْدِی كِیْمٌ عَبْدُ الرَّحِیْمِ اَوْنٌ اِیْكِی مِیْنِكْ تَبِعٌ تَابِعِیْنِ بَرْلَا مَوْغٌ تَرَسَالَرِی بَرْلَا  
اَوْزْكَندٌ وَ فَرْغَانَهْ دَهْ
13. بَارِیْبٌ تَوْقُوشٌ قِیْلِیْبٌ شَهِیْدٌ بُولَدِیْلَارٌ حَضْرَتٌ عَلٰی مَرْتَضٰی رَضٰی اللّٰهُ عَنْهُ  
خَلَاقْتِیْنَدَهْ قَتْمٌ اَبِنٌ
14. عَبَاسٌ بِنٌ عَبْدُ الْجَلِیْلِ اَوْنٌ اِیْكِی مِیْنِكْ تَبِعٌ تَابِعِیْنِ بَرْلَا بَارِیْبٌ اَوْزْكَندٌ فَرْغَانَهْ دَهْ  
چَاچٌ
15. اِسْتَجَابٌ تَرَسَاٌ مَوْغٌ لَارِی بَرْلَا غَزَاتٌ قِیْلَدِی لَارٌ اِسْلَامٌ اَشْكَارَا بُولَدِی اِنْدَاغٌ
16. بُولْسَهْ اِی عَبْدُ الرَّحِیْمِ اَلَارٌ اِسْلَامٌ اَشْكَارَا بُولْمَاغَلٰی اَوْچُونٌ تَوْقُوشٌ قِیْلِیْبٌ  
اَوْتُوبُنُورٌ لَارٌ خُدَای
17. هَزْدَهْ هَزَارٌ عَالَمٌ حَقٌّ سَبْحَاتَهْ وَتَعَالٰی اِسْلَامٌ پَادَشَاهِیْغَهْ فَتْحٌ نَصْرَتٌ بِیْرِیْدُورٌ  
الَارْكَیْمٌ
18. خُدَای تَعَالٰی رَضَاسِی اَوْچُونٌ اَوْزْكَندٌ وَفَرْغَانَهْ بَارِیْبٌ اِسْلَامٌ اَشْكَارَا قِیْلِغَانٌ  
بُولْسَهْ لَارٌ

19. ايمدى بيزلار هم خدای هژده هزار عالم غه مناجات قیلیب همت وشجاعت طلب
20. قیلساق بموافق گفتار زبان مبارک درر بار شکر نثار جد بزرگوار چراغ کونین سلطان
21. الانبیا صلی الله علیه وآله وسلم من طلب جدا فقد وجد کراک کیم بیزلا صلاح لشکر
22. توزاب اسلام اشکارا قیلساق شایدکیم خداوند رحیم بیزلاردین راضی بولسه
23. و انینک حبیبی محمد مصطفی صلی الله علیه وآله وسلم بیزلاردین خوشنود بولسه لار دیدی
24. انده الار خوب بولور دیدیلار اندین سونک مصلحت موندین بهراق
25. یوق تورور دیدلار انده اسحاق ایدی ای عبد الرحیم سنینک نچه مینک
26. تبع تابعینک بار عبد الرحیم ایدی مینک یتمش مینک تبع تابعینیم بار تورور
27. و برجه اصلاح مکمل لیق تورورلار عبد الرحیم اسحاق باب دین سوال قیلدی
28. سنیک نچه مینک تبع تابعینک بار اسحاق باب ایدی مینک ایلک مینک تبع
29. تابعینیم بار و برجه لاری جرار و باصلاح تورورلار اسحاق باب عبد الجلیل دین
30. سوال قیلدی سنیدا نچه مینک تبع تابعین بار عبد الجلیل ایدی مینک قرق مینک
31. تبع تابعینیم بار همه لاری جنک جوی مبارز میدان باصلاح تورورلار
32. اندین سونک اوچاوی عهد قیلدیلار صلاح لشکر آرسته قیلیب اسبهان
33. کیلدیلار اندین مازنده ران کیلدیلار اندین سریغ پل کیلدیلار اندین بلخ کیلدیلار
34. اندین خراسان کیلدیلار اندین ترمیز کیلدیلار اندین بخارا کیلدیلار اندین
35. ثمرقند کیلدیلار بخارا ایلی و ثمرقند ایلی ده مسلمان لیق آشکارا ایردی اندین فرغانه
36. کیلدیلار اندین اوش باب غه کیلدیلار اندین کاسان کیلدیلار فرغانه دا اکی
37. پادشاه بار ایردی بری نینک آتی کاروان و بری نینک آتی اخشت اسلام دین
38. بیگانه ایردی اسلام آشکار بولماغ اوچون توقوش قیلدیلار الارنی هلاک قیلدی لار
39. انده قرق مینک و بیش مسلمان شهید بولدی اندین شاش و استیجاب کیلدیلار
40. اسحاق باب نینک بر تبع تابعین بار ایردی انینک اتی قفال ایردی رحمة الله علیه
41. حضرت امام قفال نی شاش ولایتیده قویدیلار حضرت امام قفال
42. ایلک بیش یل شاش ولایتیده خلقیغه علم حکمت اورکاتدی اسلام
43. اشکارا بولدی اندین اوچ قسم بولدیلار عبد الرحیم نی ارغو طلاس و یتی کند
44. بیاردیلار اندین اوزکند و کاشغرکیلدیلار کاشغر ولایتیده بر ترسا

45. بار ایردی لقبی اوی جونکوزلوق بغراقراخان ایردی ایمانیغه دعوت
46. قیلدیلار بویون سونمادی اسلام آشکارا سی اوچون توقوش قیلدیلار
47. مینک یتی مسلمان شهید بولدی یتی مینک ترسا اولدی ترسالارغه
48. شکست بولدی مسلمانلیق اشکارا بولدی عبد الرحیم کاشغر ولایتده
49. اوتوز یل پادشالیق قیلدی اریغ لیغ بغراقراخان اتندی اندین سونک
50. المالیق ایلیکا باردیلار ایمانیغه دعوت قیلدیلار اسلام اشکارا بولدی انینک
51. اوغلی قوزی بالیغ کیلدی قلیچ قراخان اتاندی انینک اوغلی سالیغ بالیغ غه
52. کیلدی اربوز قراخان اتاندی انینک اوغلی طلاسغه کیلدی اولیا قراخان
53. اتاندی انینک اوغلی سیرامدا منصورخان اتاندی قرق اوچ یل پادشاه لیک
54. قیلدی انینک اوغلی اسماعیل خان اتاندی انینک اغلی الیاس خان اتاندی انینک
55. اوغلی احمد خان اتاندی انینک اوغلی ارسلان خان اتاندی انینک اوغلی  
سنجرخان
56. اتاندی انینک اوغلی حسن خان انینک اوغلی بلکاخان انینک اوغلی قلیچ خان  
اوترادا
57. الیکا کیلدیلار ایرسا بلکا خان نی توتوب اولتوردیلار اندین علی نینک نصب  
نامه سی
58. کیلدی اسحاق باب سیرامغه کیلدی اندا بر پادشا بار ایردی آتی بنیدار ایردی
59. سیرام نینک اوچ یوز روستاسی بار ایردی برچه سی ترسا ایردی اسحاق باب  
بنیدارنی ایمانغه
60. دعوت قیلدی یتیمیش اتادین ترسامین دیدی مینک دینم حق تورور سنینک  
برلان توقوش
61. قیلورمن دیدی اوچ کیچه کوندوز توقوش قیلدیلار سکیز مینک ترسا اولدی  
بیش مینک
62. مسلمان شهید بولدی بنیدار سول خانغه باردی بر تبع تابعین نی سیرامدا
63. قویدیلار آتی جبارلیق ایردی جبارلیق خلایقارغه قرق بیش یل پادشاه لیک  
قیلدی
64. و اسلام بولینی اوکراتی سول خان برلا بنیدار سیحان توتوب اولتوردی اندین
65. قرغالیق باردی اوچ قنت حصار بنا قیلدی ایلیک تورت یل پادشاه لیک قیلدی  
اول
66. خلیفغه مسلمانلیق دعوت قیلدی اسلام آشکارا بولدی تقی اسحاق باب کعبه کا  
باردی
67. کعبه خانه نی اولچب کیلیب سیرام دا جوبه مسجدنی بنا قیلدی اسحاق باب  
نینک اوغلی هارون
68. هارون شیخ نینک اوغلی مؤمین شیخ انینک اوغلی موسی شیخ انینک اوغلی  
اسماعیل شیخ

69. انينك اوغلى حسن شيخ انينك اوغلى عثمان شيخ انينك اوغلى عمر شيخ انينك اوغلى
70. افتخار شيخ انينك اوغلى الياس شيخ انينك اوغلى ابراهيم شيخ انينك اوغلى اكي ايردى
71. برينيك آتى احمد خواجه ينا برينيك آتى قراچوقى صدر خواجه
72. صدر خواجه نى اكي اوغلى بار ايردى برينيك آتى عبد الملك خواجه تقى برى نينك آتى دانشمند خواجه
73. عبد الملك خواجه نينك بر اوغلى ايردى ابدال على خواجه احمد يسوى قراچوقى صدر خواجه
74. بو ايكلاسين اتالارى ابراهيم خواجه نينك بر يارى بار ايردى كوب باشليق موسى خواجه
75. آتليق ابراهيم برلان كوب خلوت قىليب ايردى لار ابراهيم خواجه برلان
76. موسى خواجه غه خضر الياس اشارتى بولدى يسى ايندا خواجه يوقتورور ديدى
77. بار غيل سفره توتقىل ديب اجازت بولدى قرق اوچ يل توتى انده خواجه احمد يسوى
78. يكرمه ياشندا ايرديلار موسى خواجه نينك خضر الياس برلان قرق يل
79. صحبتى بار ايردى بر كون خضر الياس ايكسى كيلديلار موسى خواجه غه ايديلار
80. سنينك قيزينك عايشه رسیده بولوب تور قزینکنی ابراهيم خواجه اوغلى احمد خواجه غه
81. برکیل ديديلار اندين سونك خضر اتا و الياس اتا ابراهيم اتاغه ايديلار حضرت
82. تبارك و تعالى عنايتى بولدى اوغلونك احمد يسوى خواجه نينك يوز يكرمه يل عمرى بولدى
83. بيزنينك برلان هم صحبت بولوب اولوغ مشايخ بولغوسى تورور ديب ايديلار
84. ابراهيم خواجه اوغليغه ايديلار سنكا دستور اولتوروركيم بارغيل خواجه
85. خضر و الياس اجازتى برلان يسى دا موسى خواجه سنكا قزینی برسون
86. ديديلار احمد خواجه سيرامدين يسى غه كیلدى موسى خواجه نينك قزینی نکاح
87. برلان الديلار موسى خواجه دنيادين کتى لار احمد خواجه نينك يسيدا يوز يكرمه يل
88. عمرى بولدى حضرت خواجه خضر و الياس برلان صحبتى بولدى خواجه احمد يسوى
89. ننگ نمازين سنتين يسيدا اقوب فريضة سين كعبه دا ادا قيلور ايردى اكي يل

90. خضر الیاس برلان صحبتی بولدی خواجه احمد یسوی صدر خواجه بر روح  
الله قرینداشی ایردی
91. بول سبب دین صدر خواجه اوغلی عبد الملک آتلیق قرینداش دیب بر یاشنده  
اوغورلاندی
92. احمد خواجه نینک بر قزی بار ایردی آتی کوهرجوش دیکان کوهرجوش نی  
عبد الملک غه بردی
93. قراچوقی احمد خواجه برلان صوفی زره نوقی کیلیدی خواجه احمد یسوی  
نینک قرق یولی خلوت
94. قیلدیلار احمد خواجه دین صوفی محمد دانشمند غه اجازات بولدی بارغیل  
اوتراردا سفره
95. توتغیل دیدی یتیمیش سفره توتی یوزاون یل عمری بولدی انینک اکی قزی بار  
ایردی برنی
96. عبد الملک غه بردی برینی قراچوقی صدر خواجه غه بردی لار عبد الملک  
نینک اوغلی نی قرینداشیم
97. دیب بجوق باشندا احمد خواجه نینک سفره سیغه سالدی احمد خواجه انی  
اوغل لاندی اوغلی
98. محماد برلان ایموکدش بولدی قوتلوق صوفی برلان ابدال علی ایکی اقربا  
قرینداش اوغلانلاری
99. بولدی لار ابدل علی غه شیخ الشیوخ صوفی خواجه اجازتی بولدی حج  
بارماق بولدی
100. بو تاریخ نامه شیخ الشیوخ صفی الدین خواجه غه صوفی دین میراث قالدی
101. بو تاریخ نامه اتالاردین بزکا میراث قالدی مولانا صفی الدین خواجه  
اولغاردی ایرسه
102. خلایق قاتندا قرینداشی اوغلی شیخ الشیوخ ابدال علی نی اندادی وصیت
103. قیلدی اولوغ کیچیک قاتندا بو تاریخ نامه نی بردی خرقة نی بردی تقی بر  
مصلی نی
104. بر عصانی ابدال علیغه تسلیم قیلدی بو تاریخ نامه ابدال علی ایلکینده قالدی  
التی یوز
105. سکسندا ایردی قوتلوق رجب آی نینک اون تورتونچی کونینده ایردی عرب  
تیلی
106. ثابت ایردی فارسی تیلیکا اوکوردیلار او بر اتادین بر اتا اسحاق باب تورور
107. رحمة الله تعالی علیه آخر سونکی اتا ابدال علی تورور بو تاریخ نامه تورکی  
تیلیکا
108. اوکوردیلار بو تاریخ نامه ایکی ایردی زیراکی مولانا صفی خواجه اجازه تی  
برلان اوغلی

109. زاهدغه فرماتلاندی بیتیب زاهید ابدال علی غه تسلیم قیلدی ابدال علیدین تیمورچی
110. خواجه غه میراث قالدی اندین یحیی خواجه ایلیکیداکی نسخه سنه سبعة و ثلاثین سته مانه
111. اول نسخه دین بول نسخه بتیلدی سنه ثلاث و خمسين سته مانه خواجه احمد یسوی نینک
112. بر مریدی بار ایردی زرنوق آتی محمود خواجه ایردی اوغلی محمد دانشمند خواجه نی اتاسی
113. اون تورت یاشیندا کیلتوروب خواجه نینک خلوت خانه سیغه سالدی محمد دانشمند
114. او[ن] اکی یل خادم لیق قیلدی قرق یل خلوتغه کیردی یوز اون یل عمری بولدی اوچ
115. مینک مریدی بار ایردی خاص مریدی اولیا ملک اتا ایردی خضر الیاس برلان صحبتی
116. خواجه احمد یسوی نینک قرق خلوت خانه سی بار ایردی بر یلدا قرق یولی خلوت کا
117. کیرار ایردی قرق کون توروب قرق برنچی کونی چیقار ایردی خواجه احمد یسوی ایدیلا رکیم
118. کیمرسا اوز تقصیرین بیلمایین اوز یقاسین توتمایین اوز توبراسین قاقمایین
119. تقی پنا برنی تقصیرین ایتسه بول شریعت یولیندا خلاف تورور خواجه احمد دیماک
120. لیک انداغ بولسه روا دورکیم خضر و الیاس برلان هم صحبت بولسه خانقاه توتماق معامله
121. آماق کرامت کا یتماک لیق و بو شرایطلار وجودغه یتمایین هر نه یسا حرام و کوشت
122. خوک تورور چنان چه حضرت رسالت پناهی صلی الله علیه و آله و سلم و امیر المؤمنین
123. علی مرتضی رضی الله عنه بیزار بولغای لار قیامت کونیده اکی یوزی قرا بولور حضرت
124. اتا یسوی هر کوندا یوز کرت یقاسین توتوب حق تعالی تبارک غه سغینور ایردی
125. بابا ماچین تورت یوز ایر برلان خراسان ولایتیدین کیلدی هر کوندا یکرمه یغاچ اوچار ایردی
126. اتا یسوی انی منع قیلدیلار بابا ماچین ایدی ایل ازدوغوچی کوک تونلوق قاشقا آتلیق

127. سین موسن اتا یسوی ایدیلار توتونکلار مونی اوزینی بیلمایین سویلایدور بابا
128. ماچین نی توتوب خانقاه اوستونیغه باغلادیلار اتا یسوی ایدیلار یلانغاچ قیلیب
129. دره اورونکلار دیدیلار بابا ماچین نی یلانکاچ قیلیب قرق دره اوردیلار الله دیمادی
130. بر زمان دم بردیلار تقی قرق دره اوردیلار الله دیب چرلادی اتا یسوی قویونکلار
131. دیدیلار حسن خان اتا دین سوال قیلدی اول قرق دره اورکانه الله دیمادی تقی
132. قرق دره اورکانه الله دیب چارلادی حکمت نی تورور دیدی اتا یسوی ایدیلارکیم دیو انینک
133. ارقاسندا اوی قیلیب ایردی اول تقی قرق دره دیونینک ارقاسیغه تیکدی الله دیمادی سونگی
134. قرق دره بابا ماچین ارقاسیغه تیکدی دیو قاشتیی الله دیب چارلادی اتا یسوی ایدی بیلدینکمو
135. اوزونکنی قایدین سین یوزین یرکا سورتوب اتا یسوی غه مرید بولدی اوچ یولی خلوت کا
136. کردی یسی ایلیندین ثورت طالب العلم اورکنچ ولاتیغه باردی ایکی مینک مفتی بار ایردی
137. فتوی غه جواب ایتور ایردی لار مفتی لار نینک الوعی امام مرغوزی ایردی امام مرغوزی
138. مفتی لارنی جمع قیلیب اول طالب علم لار دین سوال قیلدی قیو ولایت دین کیلورسیز
139. طالب علم لار جواب بردیکم یسی ولایتیدین کیلدوک امام مرغوزی یسی ولایتیده خواجه احمد
140. یسوی اتلیغ شیخ بارمو اول شریعت غه خلاف نیمرسه لار چقاریب مو تورور طالب
141. علم لار ایدیلارکیم بیز بیلماس میز و لیکن اون اکی مینک مریدی بار ولی بو سوزنی اشیتی امام
142. مرغوزی من انکا براین دیدی مسئله کیم مشکل جمع قیلدی قرق مفتی برلان یسی ولاتی غه باردی
143. خواجه احمد یسوی ایدیلار کیم قرق مفتی اورکنچ ولایتی دین اوچ مینک مسئله سوال قیلغانی
144. کیلاتورورلار سلیمان خواجه غه سین مینک سلیمان خواجه باطین عالمندا مینک مسئله نی



145. آلدی امام مرغوزی ایدی کیم مینک مسئله مین دین غایب بولدی صوفی محمد دانشمند غه ایدیلا
146. سین مینک مسئله نی آغیل صوفی محمد دانشمند باطن عالمندا مینک مسئله نی آلدی ایرسا
147. امام مرغوزی ایدی تقی باطن عالمندا مینک مسئله غایب بولدی بابا ماچین غه باز اتا یسوی
148. ایدیلا سین مینک مسئله نی آغیل بابا ماچین باطن عالمندا مسئله نی الی تقی
149. امام مرغوزی ایدی باطن عالمندا تقی مینک مسئله قالیب ایردی غایب بولدی نیچا کون
150. یول یوروب کیلیدیلار حضرت سلطان خواجه احمد یسوی الارغه اوترو چیقیب کوروشتی لار
151. امام مرغوزی ایدی احمد قایو تورور خواجه احمد یسوی ایدیلا بیز تورورمیز بیز امام مرغوزی ایدی
152. ایلنی آزدورغوچی سین موسین دیدی خواجه ایدیلا بو کون مسافرلیق حقی نی ساقلاغو دیدی
153. لار اوچ کیچه کوندوز خدمت قیلدی لار اندین قد راست قیلیدیلار ایدیلا ای امام مرغوزی
154. جاینگیزدین تورونک منبر اوزره چیقیب وعظ شریف ایتینک خلق سامع بولسون دیدیلار
155. اول جماعت ایچنده ایکی مینک مفتی بار ایردی اون ایکی مینک خلاق جمع بولوب ایردی
156. امام مرغوزی منبر اوزره چیقدیلار اتا یسوی ایدیلا خواجه سلیمان غه کیم امام مرغوزی اللهم
157. صل علی محمد دیسه بوغزینی توتقیلدمی چیقماسون دیدی امام مرغوزی اللهم صل علی محمد
158. دیدی ایرسه سلیمان خواجه بوغزینی باطنده ضبط قیلیدیلاردمی چیقمادی خواجه احمد یسوی
159. ایدیلا اوچ مینک مسئله نی جمع قیایب کیلدنکیز نیچون ایتماس سیز دیدیلار امام مرغوزی
160. ایدیلا معذور توتونک تقصیر بی ادب بولدی دیدی اوچ مینک مسئله نی جمع مشکلاب اوق قیایب
161. ساغداقغه سالیب ایردیم تویی توشمس دیدی امام مرغوزیغه خواجه احمد ایدیلا حالینکنی
162. بیلدینکمو نیچو کدورسن دیدیلار امام مرغوزی اوزینی منبردن سالدی و مرید بولدی مرادلاری

163. حاصل بولدى احمد يسوى نينك قيز اوغلى نينك آتى صوفى خواجه ايردى  
خضر الياس
164. خواجه احمد غه ايديلار كيم صوفى خواجه نى ارسلان خواجه غه بركيل  
حضرت خواجه احمد يسوى خضر الياس
165. اشارتى برلا صوفى خواجه نى ارسلان خواجه غه برديلار ارسلان خواجه  
غه وصيت قيلدیلار كيم
166. تنكرى تعالى ارضاسى اوچون پيغمبر صلى الله عليه وآله وسلم خوشنودليغى  
اوچون تربيت
167. يوزيدىن عنايت و شفقت تيلينكنى دريغ قيلماغيل ديديلار ارسلان خواجه قبول  
قيلدى
168. اول وقت صوفى خواجه تورت ياشنده ايردى احمد خواجه اوز آتيمنى اتاديم  
ديب احمد خواجه
169. اتاديلار ولى تاريخ غه هجرت دين تورت يوز توقسان يتى يل اوتوب ايردى  
ربيع الاول
170. آيى نينك يكرمه كوننده ايدى بو تاريخ نامه برلان ارسلان خواجه احمد  
خواجه نى آليب قباليغ
171. كيلدیلار ارسلان خواجه نينك يتميش بيش يل عمرى بولدى احمد خواجه قرق  
يل خضر الياس
172. برله صحبتى بولدى تانك نمازين سنتين قباليغده اقوب فريضة سبني كعبه ده
173. اوقور ايردیلار احمد خواجه نينك كعبه غه بارورى آشكارا بولدى ايرسا  
عقبى سفرى قيلدیلار
174. احمد خواجه نينك اوغلى على خواجه انينك ايكي اوغلى بار ايردى برينينك  
آتى عالم خواجه تقى
175. برينينك اتى دانشمند خواجه بو تاريخ نامه ارسلان خواجه دين علا خواجه غه  
ميراث بولدى
176. اندين دانشمند خواجه غه ميراث بولدى بو تاريخ نامه غه التى يوز يتميش  
سكيزدا ايردى
177. محرم آى نينك يكرمه اوچونچى كونبودا ايردى اندين محمود خواجه غه  
ميراث قالدی بو تاريخ نامه
178. يتى يوز سكيز ايردى محمد خواجه غه ميراث بولدى اندين شيخ علاؤ الدين  
نورى غه ميراث قالدی
179. بو تاريخ نامه غه سكيز يوز يل ايردى قوتلوق رمضان اى نينك اون آلتيسينده  
ايردى
180. انينك اوغلى اسحاق شيخ غه ميراث قالدی اندين اوغلى اسماعيل شيخ غه  
ميراث قالدی و انينك

181. اوغلى مولانا شيخ انينك اوغلى تورت اوغلى بار ايردى برينينك آتى مولانا  
عبد الله شيخ
182. تقى برينينك آتى مولانا محمود شيخ تقى برينينك آتى مولانا قاسم شيخ مولانا  
عبد الله شيخ
183. انينك اوغلى ميرزا على شيخ انينك اوغلى قوچقار شيخ انينك اوغلى ميرزا  
عالم شيخ
184. انينك اوغلى ميرزا محى الدين وانينك اوغلى ميرزا كمال الدين شيخ
185. و انينك اوغلى مير سيد فاضل شيخ وانينك اكى اوغلى بار ايردى برينينك آتى
186. عابد شيخ و صالح خواجه و انينك اوغلى كامل خواجه و انينك اوغلى صيف
187. الدين خواجه و انينك اوغلى نصر الدين شيخ و انينك اوغلى فاضل الدين شيخ
188. انينك اوغلى ايكى اوغلى بار ايردى برينينك آتى سراج الدين و اول مكة الله  
نى
189. اختيار قيلدى و انده تورت [پل] قالدی عاقبت مدینه منوره ده ساكن بولدى  
وبنه برينينك
190. علاؤ الدين نوری ديرلار خوب روى با جمال از حد زياده خوش و جاهت
191. عزلت كير و سباحت اختيار قيلور ايرديلار و انكا دوستدان خدای تبارك
192. و تعالى الارنى دوست توتاردى زيراكه عالم و خداكوى عالى مقام زيرك و  
همت
193. صاحب اختيار بولدى رند هويدا ايردى بنابر آن كائينات عالمنده عاشق انا  
ديرلار
194. نور الله تعالى بذاته الصدور و انينك اوغلى عبد العزيز خواجه و عبد الكريم  
خواجه
195. سجاده غه توردى و هر ايكيسى سجاده نشين ايرديلار و بولار سقاي  
موضوعه
196. خانقا تور غوزديلار و خلفالاردن برينى انده قويديلار تا نيست
197. خداكويلوقنى تعليم برماق اوچون...

### ПЕРЕВОД ТЕКСТА III

*Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного!*

Любимцем и зятем предводителя его семьи, господина (рода) Āдама, Муḥаммада Муṣṭафā – да благословит его Аллāх и да приветствует! – является Ḥадрат ‘Алй Муртадā – да будет доволен им Аллāх! Его сын – Имām Муḥаммад-и Ḥанафййа. У него было двое сыновей: имя одного – ‘Абд ал-Маннāн, а другого – ‘Абд ал-Фаттāх. Его сын – Баттāl Гāзй, который вел священную войну против христиан Рūма и уничтожал их. Сын Саййида Баттāl Гāзй – ‘Абд ал-Джаббār. Его сын – ‘Абд ал-Қаххār. У него были двое сыновей: ‘Абд ар-Раḥмāн и ‘Абд ар-Раḥйм. У ‘Абд ар-Раḥмāна были двое сыновей: имя одного – Исḥāқ-бāб, а другого – ‘Абд ал-Джалйл. ‘Абд ар-Раḥмāн был пāдишāхом Рūма, ‘Абд ар-Раḥйм – пāдишāхом Шāма. ‘Абд ар-Раḥмāн скончался. Исḥāқ-бāб вместо отца (стал) пāдишāхом. ‘Абд ал-Джалйл был пāдишāхом в городе Нийāбар. ‘Абд-и Раḥйм позвал (к себе) Исḥāқ-бāба и ‘Абд ал-Джалйла, (и) они собрались втроем. Исḥāқ-бāб произнес:

– О брат моего отца ‘Абд ар-Раḥйм, могу ли я сказать слово?

Они ответили:

– Хорошо, говори.

Исḥāқ-бāб сказал:

– Во времена халифства Ḥадрата Абā Бакра Сиддйқа – да будет доволен им Аллāх – ‘Абд ар-Раḥйм вместе с 12 тысячами последователей последователей (*тубба’-и тāби’йн*), направился в Ёзганд-и Фарғāна, сразился с магами и христианами. Там он погиб мучеником. Во времена халифства Ḥадрата ‘Алй Муртадā – да будет доволен им Аллāх – Қусам ибн ‘Аббās, Ибн ‘Абд ал-Джалйл, направившись вместе с 12 тыс. последователей последователей, повели священную войну с христианами и магами Ёзганд-и Фарғāна, Чāч-у Истйджāб. Они узнали об исламе. И тогда, о ‘Абд ар-Раḥйм, они посвятили свою жизнь делу распространения ислама, Господь восемнадцати миров – велик Он и славен! – дал правителю ислама победу и помощь. Поскольку они отправились в Ёзганд-и Фарғāна и, в угоду Господа Всевышнего, распространяли ислам, то и мы теперь обратимся к Господу восемнадцати миров, попросим (у Него для себя) рвеня и храбрости. Согласно священным речениям, жемчужины Вечного, сладкоречивого, нашего великого деда, света двух миров, повелителя пророков (да благословит его и его семью Аллāх и да приветствует!): «Кто усиленно ищет, тот находит!» Мы должны го-

товить снаряжение, войско и распространять ислам. Тогда, может быть, Наш Милостивый Господь будет нами доволен и Его любимец Муḥаммад Муṣṭафā – да благословит его Аллāх и приветствует! – будет доволен нами.

Тогда они сказали:

– Прекрасно, лучшего совета не бывает!

Исḫāḳ-бāб сказал:

– О ‘Абд ар-Раḫīm, сколько тысяч у тебя последователей последователей?

‘Абд ар-Раḫīm сказал:

– У меня имеются 70 тыс. последователей последователей, превосходно снаряженных.

‘Абд ар-Раḫīm спросил у Исḫāḳ-бāба:

– Сколько тысяч у тебя последователей последователей?

Исḫāḳ-бāб ответил:

– У меня имеются 50 тыс. последователей последователей. Все они боеспособны и вооружены.

Исḫāḳ-бāб спросил у ‘Абд ал-Джалīла:

– Сколько тысяч у тебя последователей последователей?

‘Абд ал-Джалīл сказал:

– У меня имеются 40 тыс. последователей последователей. Все они готовы к бою, к выходу на поле брани, и с вооружением.

После этого они трое договорились (о дальнейших действиях). Приготовив войска и снаряжение, прибыли в Исḫбахāн. Далее – в Мāзандарāн. Оттуда – в Сарīғ-Пўл. Затем – в Балḫ. Потом – в Ḥурāsāн. Дальше – в Тирмиз. После этого – в Бухāру. Из нее – в Самарқанд. Среди жителей Бухāры и Самарқанда был распространен ислам. Оттуда отправились в Фарғāну. Потом – в Ўш-у Бāб. Далее – в Кāsāн. В Фарғāне имелись два пāдишāха: имя одного – Кāрвāн, а другого – Ихшīt. Они были противниками ислама. Они (Исḫāḳ-бāб, ‘Абд ар-Раḫīm и ‘Абд ал-Джалīл) сразились за победу ислама и погубили их: там 40 тыс. (неверных умерли) и пять (тысяч) мусульман погибли мучениками.

Оттуда прибыли в Шāш и Истїджāб. У Исḫāḳ-бāба был один последователь последователей, его имя было Қаффāl – да помилует его Аллāх! Он назначил Ḥадрата Имāма Қаффāла в *вилāйат* Шāш. Ḥадрат Имāм Қаффāl 55 лет обучал народ *вилāйата* Шāш *‘илм-и ҳикмат*. Ислам распространился. После этого он разделил (войска) на три части.

Он (Исḫāḳ-бāб) отправил ‘Абд ар-Раḫīма в Арғў, Талās и Йетї-Канд. Оттуда он прибыл в Ўзганд и Кāшғар. В *вилāйате* Кāшғар был

один христианин по прозвищу Үй Джүнкүзлүк Бугра Қара-хән. Он ('Абд ар-Рахїм) призвал его к вере, однако тот не принял. Тогда сразился он во имя распространения ислама. 1007 мусульман погибли мучениками, и были убиты семь тыс. христиан. Христиане потерпели поражение. Мусульманство утвердилось. 'Абд ар-Рахїм правил в *вилāйте* Кашғар 30 лет. Он получил титул Арїғлїғ Бугра Қара-хән. После этого он направился в страну Алмāлїғ и призвал ее (жителей) к вере. Ислам распространился. Его сын, прибыв в Қўз-и Бāлїғ, (правил) под титулом Қилїч Қара-хән. А его сын, прибыв в Сāлїғ Бāлїғ, принял титул Эрбўз Қара-хән. А его сын, приехав в Талās, принял титул Аулийā Қара-хән. А его сын в Сайрāме принял титул Мансўр-хән, который был пāдишāхом 43 года. А его сын принял титул Исма'йл-хән. А его сын принял титул Илїās-хән. А его сын принял титул Аҳмад-хән. А его сын принял титул Арслāн-хән. Его сын принял титул Санджар-хән. А его сын – Хасан-хән. А его сын – Билгā-хән. А его сын Қилїч-хән прибыл в страну Үтрār. Схватив Билгā-хāна, он убил его. На нем родословная 'Алї прервалась.

Исхāқ-бāб прибыл в Сайрāм. Там был один пāдишāх по имени Банї-Дār. Сайрāм имел 300 пригородных поселений (*руста*), которые были христианскими. Исхāқ-бāб призвал Банї-Дāра к вере, (на что тот ответил):

– Мы являемся христианами на протяжении жизни 70 поколений. Моя религия истинна. Я буду воевать с тобой.

Он воевал три ночи и дня: умерли восемь тысяч христиан и погибли мучениками пять тысяч мусульман. Банї-Дār, убежал и направился в Сўлхән. Он (Исхāқ-бāб) назначил в Сайрāме одного последователя последователей по имени Джаббārлїк. Джаббārлїк был пāдишāхом народа 45 лет и обучил его исламу.

Он (Исхāқ-бāб), схватив Банї-Дāра в Сўлхāне, убил его. А потом направился в Қарғāлїғ, где построил трехстенную крепость и оставался пāдишāхом 54 года. Он призывал людей к исламу. Ислам распространился. После этого Исхāқ-бāб отправился в Ка'бу. Измерив поместье Ка'бы, вернулся в Сайрāм и построил похожую (на нее) мечеть Джўба. Сын Исхāқ-бāба – Хārўн. Сын Хārўн-шайх – Му'їн-шайх. Его сын – Мўсā-шайх. Его сын – Исма'йл-шайх. Его сын – Хасан-шайх. Его сын – 'Усмāн-шайх. Его сын – 'Умар-шайх. Его сын – Ифтихār-шайх. Его сын – Илїās-шайх. Его сын – Ибрāхїм-шайх. У него было два сына: Аҳмад-х'āджа и Қара-чўғї Садр-х'āджа. У Садр-х'āджа было два сына, имя одного – 'Абд ал-Малик-х'āджа, а другого – Дāнишманд-х'āджа. У 'Абд ал-Малик-

х<sup>а</sup>джа был один сын – Абдāl ‘Алй-х<sup>а</sup>джа. У отца Аҳмада Йасавӣ и Қарā-чўқӣ Ҷадр-х<sup>а</sup>джа – Ибрāхӣм-х<sup>а</sup>джа был один сподвижник по имени Кўб-бāшлӣқ Мўсā-х<sup>а</sup>джа. Он много раз находился в мистическом уединении с Ибрāхӣмом.

Ибрāхӣму-х<sup>а</sup>джа и Мўсā-х<sup>а</sup>джа снизошло указание и от Ҳидра, и от Илйāса, которые дали разрешение (*руҳсат*) Мўсā-х<sup>а</sup>дже и сказали:

– В стране Йасӣ отсутствует х<sup>а</sup>джа. Иди и держи (там) *суфру*.

Он там держал [*суфру*] 43 года. В то время Х<sup>а</sup>джа Аҳмаду Йасавӣ исполнилось 20 лет. Мўсā-х<sup>а</sup>джа беседовал 40 лет с Ҳидром и Илйāсом. Однажды Ҳидр и Илйāс подошли и сказали Мўсā-х<sup>а</sup>джа:

– Твоя дочь ‘Айиша стала совершеннолетней, отдай ее за Аҳмада-х<sup>а</sup>джа – сына Ибрāхӣма-х<sup>а</sup>джа.

Затем Ҳидр-ātā и Илйāс-ātā сказали Ибрāхӣму-ātā:

– Снизошло предзнаменование Господа – велик Он и славен – о том, что твой сын Аҳмад Йасавӣ-х<sup>а</sup>джа будет жить 120 лет, и, беседуя с нами, он станет великим шайхом.

Ибрāхӣм-х<sup>а</sup>джа сказал своему сыну:

– Ступай, тебе дано руководство. С разрешения Ҳидра и Илйāса в Йасӣ Мўсā-х<sup>а</sup>джа выдаст за тебя свою дочь.

Аҳмад-х<sup>а</sup>джа прибыл из Сайрāма в Йасӣ, и женился на дочери Мўсā-х<sup>а</sup>джа. Мўсā-х<sup>а</sup>джа покинул этот свет. Аҳмад-х<sup>а</sup>джа прожил в Йасӣ до 120 лет. Он беседовал с Ҳадратом Х<sup>а</sup>джа Ҳидром и Илйāсом. Х<sup>а</sup>джа Аҳмад Йасавӣ совершал предписанную часть молитвы (*сунна*) в Йасӣ, а обязательную часть (*фарӣда*) – в Ка‘бе. Он беседовал два года с Ҳидром и Илйāсом. Х<sup>а</sup>джа Аҳмад Йасавӣ был родственником Ҷадр-х<sup>а</sup>джа (через дух Аллāха). По этой причине он усыновил годовалого сына Ҷадр-х<sup>а</sup>джа по имени ‘Абд ал-Малик, считая его своим родственником. У Аҳмада-х<sup>а</sup>джа была дочь Гаухар-Джўш. Он отдал ее замуж за ‘Абд ал-Малика.

Прибыли Қарā-чўқӣ Аҳмад-х<sup>а</sup>джа вместе с Ҷўфӣ Зарануқӣ (к Аҳмаду Йасавӣ). Они совершили сорок видов уединения (*хилват*), инициированных Х<sup>а</sup>джа Аҳмадом Йасавӣ. Аҳмад-х<sup>а</sup>джа дал разрешение Ҷўфӣ Муҳаммаду Дāнишманду, сказав:

– Отправляйся в Ётрār и держи (там) *суфру*.

Он держал 70 (лет) *суфру*, прожил 110 лет.

У него (Аҳмад-х<sup>а</sup>джа) были две дочери: одну он выдал замуж за ‘Абд ал-Малика, другую – за Қарā-чўқӣ Ҷадр-х<sup>а</sup>джа. (Х<sup>а</sup>джа Аҳмад), посчитав сына ‘Абд ал-Малика своим родственником, уложил ребенка в колыбель и укутал в *суфру* Аҳмада-х<sup>а</sup>джа. Аҳмад-х<sup>а</sup>джа усыновил его. Он стал молочным братом его сына ‘Имāда.

Қўтлўқ-Ҷўфӣ и Абдāl-‘Алӣ были сыновьями двух братьев-родственников. ‘Абдāl-‘Алӣ получил разрешение от *шайх аш-шуййўх* Ҷўфӣ-х<sup>а</sup>джа. Он собрался отправиться в *ҳаджж*.

Эта *та’рїх-нāма* от Ҷўфӣ осталась в наследство *шайх аш-шуййўх* Ҷафӣ ад-дїн-х<sup>а</sup>джа, а нам – в наследство от отцов.

Когда Маулāнā Ҷафӣ ад-дїн-х<sup>а</sup>джа состарился, он при всех позвал к себе сына своего брата *шайх аш-шуййўх* Абдāl-‘Алӣ, сделал завещание и вручил Абдāлу-‘Алӣ в присутствии старых и молодых эту *та’рїх-нāма*, *ҳирқа*, молитвенный коврик и посох. Эта *та’рїх-нāма* осталась на руках Абдāl-‘Алӣ. Это было в 680 (году) в 14-й день священного месяца *раджаб*/29 октября 1281 года. (Она) была зафиксирована (*сабит*) на арабском языке; ее перевели на язык *фāрсӣ*.

Из 11 предков – Исхāқ-бāб – да помилует его Аллāх Всевышний! Последний – Абдāl-‘Алӣ. Эту *та’рїх-нāма* перевели на язык *туркӣ*. Эта *та’рїх-нāма* была в двух (копиях). Одна с разрешения Маулāнā Ҷафӣ-х<sup>а</sup>джа была отдана его сыну Зāхиду. Зāхид, умирая, вручил (ее) Абдāлу-‘Алӣ. От Абдāла-‘Алӣ она перешла по наследству к Тїмўрчї-х<sup>а</sup>джа. От той (копии), которая (находится) в руках Йāхйā-х<sup>а</sup>джа – от 637/1239-40 г., а из нее в 653/1255–56 г. была переписана данная копия.

У Х<sup>а</sup>джа Аҳмада Йасавї был один мурїд, Зарнўқ(ї), по имени Маҳмўд-х<sup>а</sup>джа. Он привел своего сына 14-летнего Муҳаммада Данишманд-х<sup>а</sup>джа, отдал его в *хилват-хāна* Х<sup>а</sup>джа. И Муҳаммад Данишманд 12 лет служил *хāдимом*, 40 лет бывал в *хилвате*, прожил 110 лет. У него было 3000 последователей. Его избранным последователем (*хāҶс*) был Аулийā Малик-ātā, который (вел) беседы с Хидром, Илийāсом. У Х<sup>а</sup>джа Аҳмад Йасавї было 40 келий для уединения (*хилват-хāна*). В год он уединялся 40 способами. Оставаясь до 40 дней в уединении, выходил (оттуда) на 41-й день. Х<sup>а</sup>джа Аҳмад Йасавї говорил:

– Если (человек) не замечает своего недостатка, нескромен<sup>1</sup>, горделиво возносятся<sup>2</sup>, видя только изъяны других, то это противоречит *шарї’ату*.

По словам Х<sup>а</sup>джа Аҳмада должно быть так: (шайх) должен вести беседы с Хидром и Илийāсом, а также содержать *хāнақāх*, заниматься воспитанием, достичь (степени) *карāма*. Без всего этого все, что он ест, является запретным и будет равно употреблению свинины. Кроме того, Хадрат Убежище пророчества (*рисāлат-панāх*) – да благословит его и его семью

<sup>1</sup> Здесь использована идиома: «Не держится за свой воротник».

<sup>2</sup> Идиома: «Не отряхивает своей пыли».



Аллāх и да приветствует – и повелитель правоверных ‘Алī Муртадā – да будет доволен им Аллāх, будут им (таким шайхoм) недовольны, а его обе щеки в Судный день будут темными. Хадрат Ātā-Йасавī каждый день, будучи скромным, 100 раз молился Богу – велик Он и славен!

Вместе с 400 сподвижниками (*ūp*) Бāбā-Мāчйн прибыл из *вилāйата* Хурāsān. В день он совершал полеты до 20 *йағāчей*. Ātā-Йасавī запретил ему делать это. Бāбā-Мāчйн сказал:

– Не ты ли обольстителъ народа в зеленом халате, на лошади с белой отметиной на лбу?

Ātā-Йасавī сказал:

– Схватите его! Он лишился рассудка и не ведает, что говорит.

Бāбā-Мāчйна схватили и привязали к колонне *хāнақāха*. Ātā-Йасавī сказал:

– Разденьте и порите его плетью (*дарра*).

Раздев Бāбā-Мāчйна, его били плетью 40 раз, однако он ни разу не сказал «Аллāх». Дав ему немного передохнуть, ударили его еще 40 раз. Он вскрикнул: «Аллāх!» Ātā-Йасавī сказал:

– Оставьте его.

Хасан-хāн спросил у Ātā:

– Когда били в первый раз 40 плетей, он не сказал «Аллāх». Когда били во второй раз 40 плетей, он вскрикнул слово «Аллāх!» В чем заключается мудрость (этого)?

Ātā-Йасавī сказал:

– *Див* поселился на его спине. Первые 40 плетей ударили по спине *Дива*, (поэтому) он (Бāбā-Мāчйн) не произнес (слова) «Аллāх». А последние – ударили по спине Бāбā-Мāчйна, так как *Див* сбежал. (Поэтому) он вскрикнул слово «Аллāх!»

Ātā-Йасавī сказал, (обращаясь к Бāбā-Мāчйну):

– Узнал себя, откуда ты?

Потирая лицо прахом, он стал последователем Ātā-Йасавī. Он три раза удалялся в уединение (*хилват*).

Из страны Йасī четверо страждущих знаний (*тāлиб-и ‘илм*) отправились в *вилāйат* Ёрганч. (Там) было две тысячи *муфтїев*, которые давали ответы на *фетвы*. Старшим из этих *муфтїев* был Имām Марғўзї. Имām Марғўзї на собрании *муфтїев* спросил у этих учащихся:

– Из какого *вилāйата* вы прибыли?

Учащиеся ответили:

– Мы прибыли из *вилāйата* Йасī.

Имām Марғўзї:

– Имеется ли там шайх по имени Х<sup>в</sup>аджа Аҳмад Йасавӣ? Совершает ли он какие-либо действия, противоречащие *шарӣ`ату*?

Учащиеся сказали:

– Мы не знаем (об этом), однако у него имеются 12 тыс. последователей.

Однако эти слова чудотворным образом услышал этот Приближенный к Богу (Йасавӣ). Имām Марғӯзӣ сказал:

– Поеду-ка я к нему.

Составив самые трудные вопросы, поехал вместе с 40 *муфтӣями* в *вилāйат* Йасӣ. Х<sup>в</sup>аджа Аҳмад Йасавӣ сказал:

– Едут 40 *муфтӣев* из *вилāйата* Ёрганч к нам, чтобы задать три тыс. вопросов.

(Аҳмад Йасавӣ сказал) Сулаймāну-х<sup>в</sup>аджа:

– Ты возьми (на себя) одну тыс. (вопросов).

Сулаймāн-х<sup>в</sup>аджа отобрал одну тысячу вопросов (из) эзотерического мира (*бāтин`āламинда*)<sup>3</sup>. В этот момент Имām Марғӯзӣ сказал:

– Тысяча вопросов у меня пропала.

(Аҳмад Йасавӣ) сказал Сӯфӣ Муҳаммаду Дāнишманду:

– Ты возьми на себя тысячу вопросов.

Когда Сӯфӣ Муҳаммад Дāнишманд извлек из эзотерического мира тысячу вопросов, Имām Марғӯзӣ заметил:

– Вновь пропала (другая) тысяча вопросов в эзотерическом мире.

Āтā-Йасавӣ сказал еще раз Бāбā-Мāчйну:

– Ты возьми тысячу вопросов.

Когда Бāбā-Мāчйн извлек из эзотерического мира (тысячу) вопросов, Имām Марғӯзӣ снова заметил:

– Пропала (последняя) тысяча вопросов в эзотерическом мире, которая еще оставалась.

Проехав путь в несколько дней, они прибыли (в Йасӣ). Ҳадрат Султāн Х<sup>в</sup>аджа Аҳмад Йасавӣ, выйдя навстречу к ним, поздоровался. Имām Марғӯзӣ спросил:

– Который (из вас) – Аҳмад?

Х<sup>в</sup>аджа Аҳмад Йасавӣ сказал:

– Это мы.

Имām Марғӯзӣ сказал:

<sup>3</sup> Считалось, что сӯфӣи, благодаря своему *карāmату*, путем духовной концентрации (*таваджжух*) способны узнать о намерениях других людей на расстоянии, «прочитать» их мысли. Делается это посредством «внедрения» в «мир тайного» (эзотерический мир).

– Это ты – оболыститель народа?

Х<sup>а</sup>джа ответил:

– Сегодня (пока) пользуйся правами гостя.

Ему прислуживали три ночи и дня. После этого он (Йасавӣ), поднявшись, сказал:

– О Имām Марғӯзӣ, встаньте со своего места, поднимитесь на *минбар*, произнесите свою священную проповедь, пусть народ слушает!

В этом сообществе присутствовали две тысячи *муфтӣев*, (а всего) собралось 12 тыс. людей. Имām Марғӯзӣ поднялся на *минбар*. Аṭā-Йасавӣ сказал Х<sup>а</sup>джа Сулаймāну:

– Когда Имām Марғӯзӣ заговорит: «О Аллāх, благослови Муҳаммада», хватай его за горло, пусть он замолчит!

Когда Имām Марғӯзӣ произнес: «О Аллāх, благослови Муҳаммада...», Сулаймāн-х<sup>а</sup>джа схватил его горло невидимой дланью из эзотерического мира. Тот смолк. Х<sup>а</sup>джа Аҳмад Йасавӣ сказал:

– Вы прибыли (специально), собрав три тыс. вопросов, почему не произносите их?

Имām Марғӯзӣ сказал:

– Прошу прощения за неучтивость, сударь (*тақсӣр*). Собрав три тыс. трудных вопросов, смастерив из них стрелы, я положил их в колчан. Полагал, что его дно – недырявое.

Х<sup>а</sup>джа Аҳмад сказал Имāму Марғӯзӣ:

– Теперь ты узнал свое (истинное) положение, как ты чувствуешь себя?

Имām Марғӯзӣ, спустившись с *минбара*, стал (его) последователем. Так он добился своего желания (*мурād*).

Имя сына Аҳмада Йасавӣ, со стороны дочери, было Сӯфӣ-х<sup>а</sup>джа. Хидр и Илйās сказали Х<sup>а</sup>джа Аҳмаду:

– Отдай Сӯфӣ-х<sup>а</sup>джу Арслāну-х<sup>а</sup>джа.

Хадрат Х<sup>а</sup>джа Аҳмад Йасавӣ, по указанию Хидра и Илйāса отдав Сӯфӣ-х<sup>а</sup>джа Арслāну-х<sup>а</sup>джа, завещал Арслāну-х<sup>а</sup>джа:

– В угоду Бога Всевышнего и ради довольствия Посланника – да благословит его и его семью Аллāх и да приветствует – не жалея внимания и милости для (его) воспитания, однако не давай волю своему языку!

Арслāн-х<sup>а</sup>джа принял (это наставление). Тогда возраст Сӯфӣ-х<sup>а</sup>джа достиг четырех лет. Аҳмад-х<sup>а</sup>джа назвал его своим именем – Аҳмад-х<sup>а</sup>джа. Тогда прошло 497 лет после *хиджры*, был 20-й день месяца *рабӣ* 1/21 декабря 1103 года.

С этой *та’рӣх-нāма* Арслāн-х<sup>а</sup>джа прибыл в Қайālӣғ, взяв с со-

бой Ахмада-х<sup>а</sup>джа. Арслан-х<sup>а</sup>джа прожил 75 лет. Ахмад-х<sup>а</sup>джа 40 лет беседовал с Хидром и Илийсом. Он первую часть (*сунна*) утренней молитвы совершал в Қайәліге, вторую часть (*фард*) – в Ка‘бе. Когда о поездках Ахмада-х<sup>а</sup>джа в Ка‘бу стало известно, он отправился на тот свет. Сын Ахмада-х<sup>а</sup>джа – ‘Али-х<sup>а</sup>джа. У него было два сына – ‘Алим-х<sup>а</sup>джа и Дәнишманд-х<sup>а</sup>джа.

Эта *та’рих-нама* перешла на правах наследства от Арслан-х<sup>а</sup>джа к ‘Алә’-х<sup>а</sup>джа, а от него к Дәнишманд-х<sup>а</sup>джа.

Эта *та’рих-нама* в 678 г. в 23-й день месяца *мухаррам*/4 июня 1279 г. перешла в наследство к Махмұду-х<sup>а</sup>джа. Эта *та’рих-нама* в 708/1308 г. перешла в наследство к Мухаммаду-х<sup>а</sup>джа. От него она по наследству осталась ‘Алә’ ад-дйну Нұрй. В 800 г. 16-го числа священного месяца *рамадән*/1 июня 1398 г. эта *та’рих-нама* по наследству перешла к его сыну Исхәк-шайху. От него – его сыну Исма‘йл-шайху. У его сына – Мауләнә-шайха было три сына: Мауләнә ‘Абдалләх-шайх, Мауләнә Махмұд-шайх, Мауләнә Қәсим-шайх. Сын Мауләнә ‘Абдалләх-шайха – Мйрзә ‘Али-шайх. Его сын – Құчқар-шайх. Его сын – Мйрзә ‘Алим-шайх. Его сын – Мйрзә Муҳйи-д-дйн. И его сын – Мйрзә Камәл ад-дйн-шайх. И его сын – Мйр Саййид Фәдил-шайх. И у него было два сына: имя одного – ‘Абид-шайх, а (второго) – Сәлих-х<sup>а</sup>джа. И его сын – Камәл-х<sup>а</sup>джа. И его сын – Сәйф ад-дйн-х<sup>а</sup>джа. И его сын – Наср ад-дйн-шайх. И его сын – Фәдил ад-дйн-шайх. У него было два сына: имя одного – Сирәдж ад-дйн. И он принял решение (отправиться) в Маккаталләх и там остался на четыре (года). В конце концов он (окончательно) поселился в Мадйна-йи Мунаввара. Еще одного называли ‘Алә’ ад-дйн Нұрй. Внешне он был благого лица, чрезвычайно красив, приятного вида, любящим уединение и служение Богу, стал Его приближенным. И Алләх – велик Он и славен – любил его. Так он стал ученым, набожным, высокого положения (перед народом), сообразительным, старательным, проницательным и открытым. К слову сказать, его в той местности называют ‘Ашиқ-әтә – да освятит сердца Алләх своей сущностью! Его сыновья – ‘Абд ал-‘Азйз-х<sup>а</sup>джа и ‘Абд ал-Карйм-х<sup>а</sup>джа, который встал на (его) молитвенный коврик. И оба они любили молитвы<sup>4</sup>. В местности Сикәр/Сақай построили *хәнақәх* и назначили там одного из своих учеников (*хәлифа*) для передачи знаний о Боге.

<sup>4</sup> В тексте б у к в а л ь н о: «Любили молитвенный коврик», что означает лидерство в своей группе в *тарикате*.

## Раздел IV. ТАРДЖУМА-ЙИ НАСАБ-НАМА

### Введение к тексту

Эта персоязычная редакция связана с семейством известного духовного и общественного деятеля Ташкента второй половины XIX в. Абӯ-л-Қасим-хāн-йшāна (ум. в 1892 г.). Это семейство проживало в квартале (даха) Бйш-Агāч в общине (маҳалла) Йшāн-Гузар (новое название – Йанги-Маҳалла). Впоследствии члены рода переехали в новые общины (мауди<sup>1</sup>) за городской стеной старого Ташкента – Қадй-Рабāt, Домби-Рабāt<sup>1</sup>. Данный сокращенный перевод, вероятно, был осуществлен в канцелярии кокандских ханов, с которыми у этого семейства были давние хорошие связи<sup>2</sup>. Издание этой редакции осуществляется на основе одной документированной родословной.

#### 4.1. Рукопись Ҳабйбуллā (Ҳабйбаллāх-хāн) Қасимова

Владелец документа – Ҳабйбуллā (Ҳабйбаллāх-хāн) Қасимов, житель Ташкента, внук Саййида Қасим-хāна, младшего брата Абӯ-л-Қасим-хāн-йшāна. По информации Ҳ. Қасимова, Саййид Қасим-хāн имел троих сыновей (Бāбā-хāн-тўра, Мадждид-хāн-тўра и Қудраталлāх-хāн-тўра) и шестерых дочерей. Владелец документа является сыном и наследником Қудраталлāх-хāн-тўра. Вероятно, благодаря высокому авторитету Бāбā-хāн-тўра, известного *мударриса* в Ташкенте, в следующем поколении эта родословная перешла от одной ветви в семействе – потомков Абӯ-л-Қасим-хāн-йшāна к другой ветви – потомкам Саййид Қасим-хана. Ҳ. Қасимов, активно интересующийся историей своего рода, утверждает, что у кого-то из его родственни-

---

<sup>1</sup> Расулов А. Ардāкли адиб. Откир Хāшимов ҳайāти ва иджāдига чизгилар. Ташкент: Шарқ, 2001. С. 12 (на узб. яз.).

<sup>2</sup> Как известно, письменная родословная пискентских *х'аджа* также была переведена на персидский язык. При кокандских хāнах Пискент выдвинулся на первый план среди городов Ташкентской области. Одна из таких родословных, составленных на персидском языке, принадлежит знаменитому семейству 'Алавй и восходит к 'Абд ар-Раҳйм-бāбу. Копия оригинала родословной из частной библиотеки узбекской писательницы Музаййана 'Алавййа была представлена на наше внимание хранителем фонда № 3 ИВ АН РУз Бāбā-хāном Қасим-хāновым. Родословная была заверена неким а'лам Муллā Мйрзā 'Убайдаллāх ибн Хāджжи Кātта-мйрзā, печать которого была изготовлена в 1317/1899–1900 году.

ков якобы хранится прототип этого документа, более пространный и полный. Старый документ, вероятно, относящийся к кокандскому периоду, пока не найден.

История обнаружения рассматриваемого документа интересна. В 1991 г. он был показан современному узбекскому писателю Откиру Хāшимову, непосредственному потомку Абӯ-л-Қāсим-хāн-йшāна, журналистом Сирāджиддином Аҳмедовым<sup>3</sup>. С родословной мы впервые ознакомились благодаря ксерокопии, которую Х. Қāсимов оставил сотрудникам Института востоковедения проф. ‘Асāмиддин Үринбāеву и д-ру Амāнулла Бӯриеву, а они любезно представили ее для нашей работы. Позднее с помощью д-ра Бāбā-хāна Қāсим-хāнова нам удалось ознакомиться с оригиналом документа. Вокруг этого документа существует много преданий. Согласно одному из них, в 1914 г. некий богатый чужеземец из Западной Европы (Фарангистāн) приказал дяде нынешнего владельца сделать копию документа, которая была изготовлена к 1916 году. Чужестранец выкупил копию за сумму, равную цене одной лошади. Впоследствии продав ее в Англии, он разбогател<sup>4</sup>.

Документ написан на восточной бумаге кремового цвета. Свиток состоит из двух склеенных листов бумаги. Размеры бумаги – 185х23,5 см, размеры текста – 117х20,5 сантиметра.

Документ заверен 16 *рабӣ* / 1322/17 мая 1904 г. народным судьей (*қадӣ*) Сибзāрской части города Ташкента Сирдарьинской области муллā Гулām-Расӯл-х<sup>а</sup>джа, сыном Муҳаммад-Расӯл-х<sup>а</sup>джа-йшāна, о чем свидетельствует оттиск его печати на русском языке (см. Приложение 7, печать № 34). Родословная, озаглавленная «*Сайид шаджараси*», была составлена и заверена по просьбе (*х<sup>а</sup>ҳши*) потомка святого Хадрата Аулийā-ātā – Джанāб Сайид Бāқӣ-хāн-йшāна. Как явствует из самой родословной, Сайид Бāқӣ-хāн был вторым сыном вышеупомянутого Абӯ-л-Қāсим-хāн-йшāна. Документ был зарегистрирован под № 28 в книге записей Сибзāрского суда (*қадӣ-хāна*), о чем тоже имеется запись скорописью из 11 строк в конце документа на полях на языке *туркӣ*. Отмечается, что данный текст составлен на основе текста другой родословной (*шаджара-и шарӣфа*) того

---

<sup>3</sup> Мунавваров З. Аждāдларга мунāсиб вāрис болайлик. Озбекистан халқ йāзувчиси Откир Хāшимов билан суҳбат // Имām ал-Бухāрий сабāқлари. Ташкент, 2000. № 3–4. С. 202.

<sup>4</sup> Сирāджиддин Аҳмад. Абулқāсим эшāнни танийсизми? // Ватан. Ташкент. № 13. 1995. (15–22 апреля). С. 3.

же Саййид Бақй-хана, являвшегося судьей (*қадй*) квартала (*даха*) Бйш-Ағач<sup>5</sup> г. Ташкента. Как видно из записи, на прежней родословной стояли оттиски печатей ‘Абдаллах-хана (991–1006/1583–1598), Мухаммад-‘Алй-хана (1238–1258/1810–1822) и қадй Шāх ‘Абд ал-Ваххāба. Особо отмечается происхождение Абў-л-Қāсим-хāн-йшāна от святого Ҳадрата Аулийā-ātā через 32 колена (*вāсита*). Согласно семейному преданию, длинный свиток намотан на катушку (*ғалтак*).

Текст состоит из 75 строк.

---

<sup>5</sup> Квартал Бйш-Ағач в XVIII в. назывался Зангй-ātā – именем знаменитого йасавийского шайха. Зангй-ātā считается одним из покровителей Ташкента.

## Текст IV

1. بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
2. حمد بیحد و ثنای بی عدد مر ذو الجلالی را که انساب انسانی را از اصلاب ایشان روان گردانید که **الْمَ تَخْلُقُکُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِیْنِ**
3. و از آنجا بارحام امهات که خلوة خانه عاشقان است تجاوز فرموده قرار داد که **فَجَعَلْنَاهُ فِی قَرَارٍ مَّکِیْنٍ اِلٰی قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ<sup>1</sup> و بمرور**
4. اوقات و ساعات که چون قطره شبنم عشوہ که بر برگ گل صد برگ می افتد در آن منزلی بی برگ مقرر و مستقر گردانید که **اِلٰی قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ** و هفت آبی نیران علوی را در مقامات دوازده برج از بهر رسیدن این قدر معلوم عبور فرمود و بت ترکیب
6. امتزاج امهات مختلفه که عناصر سفلی اند تغییر و تبدیل نمود و باحسن تقویم صورت داد که **لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِیْ اَحْسَنِ تَقْوِیْمٍ**
7. پس از زبده لطایف نتیجه وجود خود مولودی را در وجود آورد و چندین انواع و اجناس خلق موجود گردانید و از انواع حیوان
8. و اجناس جانوران آدمی را برکزید و زبده موجودات و فهرست مخلوقات گردانید که **وَلَقَدْ کَرَّمْنَا بَنِیْ اٰدَمَ وَحَمَلْنَاھُمْ فِی الْبَرِّ**
9. **وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّیْبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلٰی کَثِیْرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِیْلًا** حمدیکه چون جلال قدرت و کمال نعمت حضرت احدیت جل
10. جلاله برعد و احصا نیاید و شکر و ثنایی که جون آلاء و نعماء حضرت ربوبیت عم نواله از حد حصر تبرا نماید آن حکیمی که از بیاض
11. روز روشن مرحله طالبان سرای کون و فساد ساخت سیرماه چهره گشاده قلم قدرت او است و تیغ آفتاب ازلیام
12. صبح برگشیده ارادت او است. قادریکه غبار زوال بر چهره کمال او ننشیند و کاملی که دست نقصان گریبان جلال او نگیرد خطرات
13. خواطر بسیاحت جبروت او نرسد و خطوات ضمایر بسیاحت مساحت ملکوت او نینجامد بنای قصر مشید آسمان پرداخت که آلت
14. و ادوات درمیان نبود قیای معلم سیزگار روزگار دوخت بخیاط و مقراض حاجت نیامد جوهر آب را بوساطت حرارت
15. بحر مثریا رسانید و جسم هوا را بوسیلت برودت بمرکز ثری فرستاد فحمدا له ثم حمدا له علی ما هدانا بشکر النعم بعد از حمد خدا درود نامعدود
16. نثار روضه مطهر حضرت سید السادات و سند السعادات شاه اسرار قدم ماه انوار حکم لطیفه علوم عرفان صحیفه رقوم احسان

<sup>1</sup> الی قدر معلوم فجعلناه فی قرار مکین



17. مهد قواعد شریعت مشید معاهد حقیقت و شرایف تحیات که اشعه لمعاتش باطن ارباب دقایق را چون خسرو ستاره گان مرعرصه
18. آفاق را روشن گردانید از صمیم دل جان و حریم روح روان تحفه روضه منور آن سلطان دار الملك نبوت و رسالت
19. شهنشاه عالی تخت بخت فتوت و جلالت شاه بارگاه دین پناه محرم خلوة گاه لی مع الله نتیجه مقدمه لو لاک شهسوار میدان افلاک
20. شاه باز بلند پرواز دئی فئدلی عالی شان متعالی مکان فکان قاب قوسین او اذنی راز دار باوقار فاوخی الی عبده ما اوخی
21. راست بین صاحب یقین و لقد رءاه تزله آخری طوطی شکرخای و ما یناطق عن الهوی عندلیب خوشنوی ای هو الا وخی یوخی
22. چنین میخوانند که قال النبی علیه السلام اکرمو اولادی برره او فجرة و جمیع صحابه کرام رضوان الله علیهم اجمعین میگویند که آنحضرت
23. صلی الله علیه و سلم گفتند که هر که باولاد من خصومت و دشمنی کند بده بلا مبتلا گردد اول در نظر اهل عالم خار نماید دویم افلاس
24. وفاقه روی دهد سیوم علم شریعت دشوار نماید چهارم دوام پریشان و دلش هراسان باشد پنجم خسیس و حریص گردد
25. ششم بدردی دوا گرفتار گردد هفتم در وقت مرگ زیانش گرفته شود هشتم از دنیا بی ایمان رود نعوذ بالله من ذلك نهم
26. رسوای قیامت شود دهم بدوزخ رود و الله اعلم و دیگر از اصحاب کرام رضوان الله تعالی علیهم اجمعین منقول است که آنحضرت
27. صلی الله علیه و سلم فرموده اند که اکرمو اولادی و الصالحون لله و الطالحون لی باینکه بی ادبان مؤدب شده رعایت اولاد پیغمبر صلی
28. الله علیه و سلم نمایند تا خود بهلاکت و بجهالت ناندازند زینهار برحمتک علی جمیع المؤمنین خصوصاً باین طایفه علیه ادب نگاه
29. دارند خلیفه چهارم مرد میدان و شیر یزدان حیدر حیه دروکننده در خیبر حضرت امیر المؤمنین علی کرم الله وجهه فرزند عالی جاه عالم
30. پناه اسد الله امام محمد حنفیه بودند حضرت امام محمد حنفیه دو پسر داشتند یکی عبد الفتاح نام و دیگر عبد المنان و پسر عبد المنان بطلان
31. غازی بودند که بترسایان روم جنگ کرده بدرجه شهادت رسیدند و پسر عبد الفتاح عبد الجبار و پسر عبد الجبار عبد القهار ایشان
32. دو پسر داشتند یکی عبد الرحیم و دیگری عبد الرحمان و حضرت عبد الرحمان دو پسر داشتند یکی اسحاق باب و دیگر عبد الجلیل خان حضرت
33. عبد الرحمن پادشاه شام بودند و عبد الرحیم خان پادشاه شاماد بودند به تخت عالی بخت اسحاق باب پسر نیک بخت عبد الجلیل

34. خان را بنشان دند و پادشاه يمن بخدمت او مسلم داشتند و در تحت تصرف عبد الجليل خان در آمد و عبد الرحيم خان اسحاق باب را
35. طلبیده آورد همه بيکجا جمع آمدند اسحاق باب گفتند ای خویش پدری عبد الرحيم در دل سخن دارم اگر قبول افتد بگويم
36. همه گفتند بگويد آنچه در دل داريد اسحاق باب گفتند در زمان حضرت شاه مردان علی رضی الله عنه خاليد ابن وليد
37. و عبد الرحمان ابن عوف بدوازده هزار صحابه بجانب اوزگند و فرغانه رفتند و بترسايان و بموغان جنگ کرده اند و در نماز جمعی
38. شهيد شدند و قثم ابن عباس زخمناک شد و محمد ابن عبد الجليل سی هزار تابعين را گرفته اوزگند و فرغانه و شاش و استجاب رفتند
39. بکافران و بترسايان و بموغان جنگ کرده همه بدرجه شهادت رسيدند و قثم ابن عباس زخمناک شده بسمرقند آمده
40. شهيد شد خلاق بالاستحقاق در جمله آفاق پادشاه اسلام بما داد قوت و نصرت کرم فرمود ای عبد الرحيم خدای
41. تبارک و تعالی راضی شود و رسول صلی الله عليه و سلم خوشنود گردد ما نیز رفته بکافران جنگ کرده بايمان دعوت کنيم بهجرت
42. آنحضرت صلی الله عليه و سلم صد و پنجاه سال بودکه اين نوع مصلحت نمودند اسحاق باب از عبد الرحيم سؤال کردکه شما
43. چه مقدار لشکر داريد گفتند من شصت هزار لشکر دارم اسحاق باب گفتند من پنجاه هزار لشکر دارم بسلاح<sup>2</sup> و عبد الجليل خان
44. گفتند من چهل هزار لشکر مکمل بسلاح دارم بعد از آن هر سه عهد و پيمان کرده تمامی لشکر را آراسته از شام بشامات آمدند
45. از شامات بتبريز آمدند از تبريز بمازندران آمدند از وی بسرخس آمدند از سرخس بخراسان آمدند از خراسان ببلخ آمدند اهل
46. بلخ مسلمان بودند از وی بترميز آمدند از ترميز به بخارا آمدند از بخارا بسمرقند آمدند مردم سمرقند مسلمان بودند از وی باوزگند و فرغانه
47. و باب کاسان آمدند و اسلام گشادند مسلمانی آشکارا شد باوزگند و فرغانه دو موغ پادشاه بود یکی کاروان بست نام داشت و دیگری
48. اخشب جنگ آغاز کردند مدتی جنگ کردند و درين مده چهل هزار موغ بجهنم رفت بيست هزار مسلمان شهيد شدند غنيمت
49. بسيار گرفتند و اسلام گشاده شد بعد از آن استجاب و تاشکند رفتند بخدمت اسحاق باب پنج کس از تبع تابعين بودند یکی

50. خواجه قفال نور الله مرقدہ و حضرت ایشان را در تاشکند گذاشتند مدت پنجاه پنج سال در آنجا بمردم علم حکمت می‌آموختند
51. بعد از آن در استجاب و در شاش خواجه عبد العزیز علمدار را گذاشتند و در ولایت شاش سرکرده شدند عبد الرحیم بمردم ارغوی
52. طراز رفت بعد از آن بکاشغر رفت در کاشغر یک ترسا پادشاه بود مونگوزلوک بغراخان نام داشت بایمان دعوت کردند قبول نکرد
53. جنگ آغاز کردند بخت یآوری کرده خدای تعالی ظفر بخشید هفتاد هزار ترسا کشته شد و دوازده هزار مسلمان شهید شد ولایت
54. مسخر شد و عبد الجلیل بایجازت عبد الرحیم در کاشغر مانده مدت سی سال پادشاهی کرده اند در آنجا مسمی باریغ تفاح خان شدند
55. پسر اریغ تفاح خان ازبورخان پسر ازبورخان قراخان پسر قراخان ساریغ بالغدار قراخان پسر ساریغ بالغدار قراخان
56. مفیض الایا ذو الاحسان صورت الطاف الرحمان الجامع بین الدنيا و العقبی مظهر کلمة العلیا افتخار ال طه و یس مرتضی الملوک و السلاطین
57. قدوة اقطار العالم مقرر الحقایق مبین الدقایق قبلة الطلاب الهدایه کعبة ارباب الروایة صاحب الکرامات معدن البرکات
58. مربی اهل ایمان پشوای مملکت عرفان سلطان المحققین برهان العارفین هادی المجتهدین واسطه فیضان رحمه الله فی العالمین
59. اولیا اتا قدس الله تعالی روحه و نور مرقدہ پسر حضرت اولیا اتا منصورخان پسر منصورخان جعفرخان پسر جعفرخان قیلیچ ارسلان خان
60. پسر قیلیچ ارسلان خان اولیا خان قدس سره پسر اولیا خان اسماعیل خان پسر اسماعیل خان الیاس خان پسر الیاس خان
61. احمدخان پسر احمدخان ارسلان خان پسر ارسلان خان محمد خان پسر محمد خان حسن خان پسر حسن خان حسین خان پسر حسین خان
62. بیلگاخان پسر بیلگا خان کوک بروت خان پسر کوک بروت خان حسن خان پسر حسن خان عبد الرشید خان پسر عبد الرشید خان
63. عالم علوم معنوی صاحب انفاس عیسوی دانای علم شریعت راز دار با وقار راه طریقت مرکز دایره پرکار حقیقت مولانا شیخ صدر
64. الدین نور الله مرقدہ پسر حضرت مولانا رئیس باب علیهم الرحمه و الرضوان و پسر رئیس باب فتح الله شیخ علیه الرحمه پسر فتح الله شیخ
65. نصرالله شیخ نور الله مرقدہ و پسر نصر الله شیخ اولوغ آق شیخ رحمة الله علیه پسر اولوغ آق شیخ احمد شیخ و پسر شیخ احمد شیخ
66. فتح الله شیخ بیکچه خان و پسر بیکچه خان اشرف الجماهیر الوری مستجمع شرایط الفضائل و الاقبال وارث الشمال من صحب و آل امیر الکبیر
67. سید السادات العظام مجمع السعادات الانام زبده اولاد رسول عمده احفاد القبول قطب الاولیاء سلطان الاصفیاء

68. زبدة العارفين الهادي الى طريق اليقين وارث اسرار الواصلين مجمع انوار الهدى ملجأ ارباب التقى سيد السادات
69. حضرت بابا خان انا قدس سره پسر باباخان انا عارف خان عليه الرحمه پسر عارف خان گدای خان و پسر گدای خان رشیدخان
70. پسر رشیدخان کته خواجه عليه الرحمه و پسر کته خواجه مرحومی مغفوری جنت مکان محمد امین خان محب یاران و پسر محمد امین خان باقی
71. خان رحمة الله عليه و پسر باقی خان یونس خان نور مرقدہ و پسر یونس خان امام اکبر خان دام ظلله و پسر امام اکبر خان بزرگ خان
72. و پسر دیگر باقی خان مذکور عظیم خان و پسر عظیم خان محب یاران جناب ایشان خان توره خان و پسر ایشان خان توره خان ایشان
73. ابو القاسم خان و از ایشان ابو القاسم خان هشت پسر سید غنی خان و سید باقی خان و سید عالم خان و سید هاشیم خان و سید ولی
74. خان و سید اسرار خان و سید عادل خان و سید قادرخان و از سید غنی خان ایشان دو پسر سید اکرم خان و سید عابد خان و از سید
75. عالم خان دو پسر سید زیاد الله خان و سید رحمت خان و از جناب سید باقی خان دو پسر سید مهدی خان و سید عبد الغفور خان.

## ПЕРЕВОД ТЕКСТА IV

*Во имя Аллāха Милостивого, Милосердного!*

Бесконечная хвала и бесчисленные восславления Великому, Который произвел людей из спин их предков<sup>1</sup>: **разве Мы не создали вас из воды ничтожной**<sup>2</sup>. И оттуда – в утробы матерей, которые являются местом уединения возлюбленных в Бога, где **Мы и поместили ее в прочном месте до известного срока**<sup>3</sup>. **С течением времени и часов до известного срока**<sup>4</sup> Он превратил пустую землю в место проживания, как росинки на раскрытых бутонах, упавшие на листья мохнатых цветков. Провел Он планеты семи высоких миров через двенадцать созвездий. Разместил Он элементы нижнего мира, сочетая их между собой разными способами, и изменил их внутренний состав, и обновил их. Дал Он им собственный внешний вид. **Мы сотворили человека лучшим сложением**<sup>5</sup>. Затем из исключительной благосклонности своей сущности Он сотворил рожающих плоть от плоти тварей. Он создал живых тварей разных видов и телесных субстанций. Он возвысил человека среди остальных тварей и живых существ разного разряда и сделал его избранным среди них и их предводителем. **Мы почтили сынов Адама и носили их на суше и на море, и уделили им блага, и оказали им преимущество пред многими, которых создали**<sup>6</sup>.

Хвала Тому, Кто есть Владыка великой мощи и высоких дарований, Являющийся Господином единственности, велик Он и славен! Хвала и благодарности Господину за Его дарования и блага, которые не умещаются ни в какие меры и границы. Он есть Всезнающий, Который создал из световой части дня стоянку ищущих бытие и небытие, хождение Луны на своей орбите благодаря мощи Его *қалама*. Он тот, Который вывел лучи солнца из покровы зари. Он Всемогущ до такой степени, что не позволяет пыли убывания садиться на лик Его совершенства. Он совершенен настолько, что рука неполноценности никогда не достигнет воротника Его всеславы. Мерило жиз-

---

<sup>1</sup> Здесь прямой намек на Коран (7: 172).

<sup>2</sup> Коран, 77: 20.

<sup>3</sup> Там же, 77: 21–22.

<sup>4</sup> Там же, 77: 22.

<sup>5</sup> Там же, 95: 4.

<sup>6</sup> Там же, 17: 72 (70).

ни не в состоянии измерить рамки Его величия. Невозможно даже в мыслях совершить путешествие в мир Его ангелов. Он сотворил купол крепкого неба, при создании которого не были использованы ни один инструмент, ни одно приспособление. Он сшил зеленое узорчатое платье мира, при этом не было необходимости ни в ткаче, ни в ножницах. Он довел капельки воды при помощи высокой температуры до самого созвездия Плеяд, и росинки холодного воздуха довел до оси планеты Марс. Хвала Ему, еще раз похвалим Его за то, что Он направил нас на праведный путь хвалой благодарности!

Вслед за восславлениями в честь Аллаха наши бесконечные приветствия саду упокоения предводителя господинов, тому доказательству счастья, властелину древнейших тайн, полнолунию лучей мудрости, кладези философских знаний, свитку спрятанных дарований, составителю норм *шарī 'ata*, опоре устойчивости истины, он является благородной личностью, лучи которой осветили нутро благонаправленных людей, как самая яркая звезда (солнце) осветила пространство мира. Пусть наши чистые сердца и души станут пожертвованием сияющему саду упокоения предводителя страны пророков. Он есть царь, восседающий на высочайшем троне пророков, верх героизма и доблести, убежище веры, приближенный Аллаха в уединении, предвестник начала Исхода, наездник на площади вселенной, сокол, поднимающийся до самых высот, **приблизился и спустился**, обладатель высокой чести и великого положения, **и был на расстоянии двух луков или ближе**<sup>7</sup>, сведущая о тайнах солидная личность, **и открыл Своему рабу то, что открыл**<sup>8</sup>, правильно зреющий Обладателя истины, **и видел он Его при другом нисхождении**<sup>9</sup>, сладкоречивый попугай, **и говорит он не по пристрастию**<sup>10</sup>, приятно поющий соловей, **это – только откровение, которое ниспосылается**<sup>11</sup>.

Как передают, сказал Пророк, мир ему: «Уважайте моих потомков – и праведных, и согрешивших!» Как все без исключения благородные сподвижники, – да будет доволен всеми ими Аллаḥ! – передают о том, что Господин, – да благословит его Аллаḥ и приветствует! – сказал: «Тот, кто ссорится и враждует с моими потомками, тот

---

<sup>7</sup> Коран: 53: 8–9.

<sup>8</sup> Там же, 53: 10.

<sup>9</sup> Там же, 53: 13.

<sup>10</sup> Там же, 53: 3.

<sup>11</sup> Там же, 53: 4.

подвергнется десяти несчастиям: 1) будет унижен на глазах у населения всего мира; 2) подвергнется безысходности и бедности; 3) станет для него крайне затруднительным овладение науками о *шарī‘ате*; 4) всегда будет в состоянии рассредоточенности, испуга, беспокойства; 5) превратится в человека скупого и алчного; 6) заболит неизлечимой болезнью; 7) лишится дара речи при смерти; 8) покинет этот мир неверным – прибегаем к Аллāху от него; 9) опозорится в Судный день; 10) попадет в Ад». Аллах лучше ведает!

Также передается другой [хадис] от благородных сподвижников – да будет доволен всеми ими Аллāх! – он, да благословит его Аллāх и приветствует! – сказал: «Уважайте моих потомков, благочестивых в отношении к Аллāху, дурных в отношении ко мне!»

Невоспитанные должны стать воспитанными и уважать потомков Пророка – да благословит его Аллāх и приветствует! – должным образом, чтобы не бросать себя в пропасть гибели и невежества, совершая обратное.

Да помилует всех верующих Аллāх, особенно да бережет Аллāх этих людей знатного сословия, которые являются потомками четвертого халифа ‘Али, богатыря, доблестного Льва Аллāха, истребившего врагов в бою под Хайбаром – да возвеличит его Аллāх! Благородный сын Льва Аллāха, покровителя мира – Мухаммад-и Ханафийа. У Хадрата Имāма Мухаммад-и Ханафийа было двое сыновей: ‘Абд ал-Фаттāх и ‘Абд ал-Маннāн. Сын ‘Абд ал-Маннāна – Баттāl Гāзй, который воевал против христиан Рūма и погиб мучеником. Сын ‘Абд ал-Фаттāха – ‘Абд ал-Джаббār. Сын ‘Абд ал-Джаббāра – ‘Абд ал-Қаххār. У него было двое сыновей: ‘Абд ар-Раҳйм и ‘Абд ар-Раҳмāн. У Хадрата ‘Абд ар-Раҳмāна было двое сыновей: Исхāқ-бāб и ‘Абд ал-Джалйл-хāн. Хадрат ‘Абд ар-Раҳмāн был пāдишāхом Шāма, а ‘Абд ар-Раҳйм-хāн – пāдишāхом Шāмāда. На высочайший трон возвели Исхāқ-бāба, счастливого сына (‘Абд ар-Раҳмāна), ‘Абд ал-Джалйл-хāну дали должность пāдишāха Йамана, и этот край перешел в подчинение ‘Абд ал-Джалйл-хāну. ‘Абд ар-Раҳйм-хāн позвал Исхāқ-бāба, и все они собрались в одном месте. Исхāқ-бāб сказал:

– О брат моего отца ‘Абд ар-Раҳйм-хāн! Я замыслил в душе одно предложение и скажу о нем, если (на то) будет разрешение.

Все сказали:

– Говори все, что у тебя на душе.

Исхāқ-бāб сказал:

– Во времена Хадрата Шāх-и Мардāна ‘Алй – да будет доволен им Аллāх! – Хāлйд ибн [ал-]Валйд и ‘Абд ар-Рахмāн ибн ‘Ауф<sup>12</sup> направились вместе с 12 тыс. сподвижников (сахāба) в сторону Ёзганд-и Фаргāны и воевали против христиан и магов. Во время молитвы все они погибли мучениками, а Қусам ибн ‘Аббās был ранен. И Мухаммад ибн ‘Абд ал-Джалйл, взяв с собой 30 тыс. последователей (тāби‘йн), направился в сторону Ёзганд-и Фаргāны, Шāша и Истиджāба, где воевал с неверными, христианами и магами, и все (мусульмане) погибли мучениками. Қусам ибн ‘Аббās, получив ранения, прибыл в Самарқанд и погиб мучеником. Господь Всемогущий даровал силу и победу всем пāдишāхам ислама во всем мире. О ‘Абд ар-Рахйм, если мы тоже поедem воевать против неверных и призовем их к вере, то Бог – велик Он и славен! – будет доволен нами, и Пророк – да благословит его Аллāх и приветствует! – будет рад.

Когда они проводили это совещание, со времени *хиджры* Пророка – да благословит его Аллāх и приветствует! – уже прошло 150 лет (767–68 г.).

Исхāқ-бāб спросил у ‘Абд ар-Рахйма:

– Сколько у вас имеется войск?

Он ответил:

– У меня 60 тыс. воинов.

Исхāқ-бāб сказал:

– У меня 50 тыс. воинов с полным вооружением.

‘Абд ал-Джалйл-хāн сказал:

– У меня 40 тыс. превосходных воинов с полным вооружением.

<sup>12</sup> Почитаемая могила ‘Абд ар-Рахмāна ибн ‘Ауфа находится в селе Тāш-Қургāн Чустского тумана Наманганской области. Во время посещения этого объекта членами комплексной экспедиции (проф. Я. Шинмен, М. Савада, С. Хори, Я. Кавахара, А. Муминов и Н. Абдулахадов) в начале сентября 2004 г. было установлено, что гробница вместе с остальными объектами этой округи (Қизлар-буви, Чилāн-бува, Чāрмāр и др.) составляют целый комплекс. Святыня Бāбā-йи Āб местным населением также воспринимается в связи с личностью ‘Абд ар-Рахмāна ибн ‘Ауфа («Бāбā-йи Āб» происходит от словосочетания «Бāбā-йи ‘Ауф»). Об этом объекте см. специальное исследование: *Огудин В. Л.* Гора Бобои-об – древняя святыня народов северо-западной Ферганы // *Подвижники ислама. Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе* / Сост. и отв. ред. С. Н. Абашин, В. О. Бобровников. М.: Восточная литература, 2003. С. 41–68.



После этого все трое заключили союз и дали клятву. Приготовив все войска, они прибыли из Шāма в Шāmāt, из Шāmāта – в Табрйз, из Табрйза – в Мāзандарāн. Из него прибыли в Сарахс, из Сарахса – в Хурāsāн, из Хурāsāна – в Балх. Жители Балха были мусульманами. Оттуда они выехали в Термйз, из Термйза – в Бухārā, из Бухārā – в Самарқанд. Народ Самарқанда составляли мусульмане. Затем они прибыли в Ёзганд-и Фарғāну и Бāб-у Кāsāн. Они распространили ислам и укоренили мусульманство. В Ёзганд-и Фарғāне было два пāдишāха-мага. Имя одного было Кāрвāн-баст, а другого – Ухшуб. Они начали сражение и повоевали некоторое время. За это время 40 тыс. магов отправились в ад, а 20 тыс. мусульман погибли мучениками. Мусульманам досталось много добычи, и ислам был распространен.

После этого они направились в Истиджāб и Тāшканд. На службе у Исхāқ-бāба находились пять последователей последователей (тубба‘-и тāби‘йн). Один из них – Х‘аджа Қаффāl – да освятит Аллāх его могилу! И (этого) Хадрата Йшāна назначили в Тāшканд. Там на протяжении 55 лет он обучал народ науке о мудрости (‘илм-и ҳикмат). После этого в Истиджāб и Шāш назначили Х‘аджа ‘Абд ал-‘Азйза ‘Алам-дāра, и он стал главнокомандующим в *вилāйте Шāш*<sup>13</sup>.

‘Абд ар-Раҳим направился к народу Арғў-йи Тарāз, а потом – в Кāшгар. В Кāшгаре пāдишāхом был один христианин по имени Мўнгўзлўк Бугрā-хāн. ‘Абд ар-Раҳим призвал его к вере, но тот ее не принял. Он (‘Абд ар-Раҳим) начал сражение, и счастье ему улыбнулось, Бог Всевышний даровал ему победу. 70 тыс. христиан были убиты, и 12 тысяч мусульман погибли мучениками. (Эта) область была завоевана. И ‘Абд ал-Джалйл с разрешения ‘Абд ар-Раҳима остался в Кāшгаре, где был пāдишāхом на протяжении 30 лет<sup>14</sup>. Там ему дали титул Арйғ Туффāх-хāн. Сын Арйғ Туффāх-хāна – Эзбўр-хāн. Сын Эзбўр-хāна – Қарā-хāн. Сын Қарā-хāна – Сārйғ Бāлиғ-дār Қарā-хāн. Сын Сārйғ Бāлиғ-дār Қарā-хāна – достойный на этом и том свете всей доброты и великодушия (Аллāха), проявление высочайшего откровения, гордость семейства Тāхā и Йāсйна, удостоившийся

<sup>13</sup> Его почитаемое место погребения находится в квартале (маҳалла) «Самарқанд-Дарвāза» в Тāшкенте. Он известен в этих местах под прозвищем Х‘аджа ‘Алам-бардār.

<sup>14</sup> В семьях потомков Абў-л-Қāсим-хāн-йшāна до сих пор считают, что их далекие предки были царями в Восточном Туркестане (*Расулов*. Ардāқли адиб, с. 7).

(признания) царей и правителей, предводитель частей мира, установитель истины, выразитель самых тонких смыслов, *Кибла* ищущих праведного пути, *Ка'ба* передатчиков религиозного знания, обладатель *карāmатов* и источник *баракāта*, воспитатель людей веры, предводитель страны мудрости, *султāн* знатоков, доказательство познавших, вожатый *муджтахидов*, посредник (в достижении) прощения Аллāха в двух мирах, – Аулийā-ātā, да возвеличит его душу Аллāх и да освятит его могилу! Сын Ҳадрата Аулийā-ātā – Мансӯр-хāн. Сын Мансӯр-хāна – Джа'фар-хāн. Сын Джа'фар-хāна – Қйлич Арслāн-хāн. Сын Қйлич Арслāн-хāна – Аулийā-хāн, да освятится его могила! Сын Аулийā-хāна – Исма'йл-хāн. Сын Исма'йл-хāна – Илийās-хāн. Сын Илийās-хāна – Аҳмад-хāн. Сын Аҳмад-хāна – Арслāн-хāн. Сын Арслāн-хāна – Муҳаммад-хāн. Сын Муҳаммад-хāна – Ҳасан-хāн. Сын Ҳасан-хāна – Ҳусайн-хāн. Сын Ҳусайн-хāна – Бйлгā-хāн. Сын Бйлгā-хāна – Кӯк-Бурӯт-хāн. Сын Кӯк-Бурӯт-хāна – Ҳасан-хāн. Сын Ҳасан-хāна – 'Абд ар-Рашйд-хāн. Сын 'Абд ар-Рашйд-хāна – знаток духовных знаний, владелец дыхания 'Йсы, познавший науки о *шарй'ате*, ведающий секретами пути *тарйқата*, средоточие круга оси правды Маулāнā Шайх Садр ад-дйн – да освятит Аллāх его могилу! Сын Ҳадрата Маулāнā – Ра'йс-бāб – да снизойдут на него милость и прощение! Сын Ра'йс-бāба – Фатҳаллāх-шайх, да будет ему милость! Сын Фатҳаллāх-шайха – Насраллāх-шайх, да освятит Аллāх его могилу! Сын Насраллāх-шайха – Ўлӯғ Ақ-шайх, да помилует его Аллāх! Сын Ўлӯғ Ақ-шайха – Шайх Аҳмад-шайх. Сыновья Шайх Аҳмад-шайха – Фатҳаллāх-шайх и Бйкча-хāн. Сын Бйкча-хāна – благородный среди людей богобоязненных, воплотивший в себе добродетели и достоинства, наследник наилучших свойств сподвижников и семейства великого *амира* ('Али), предтеча великих *саййидов*, оплот счастья народа, избранный среди потомков Пророка, величайший среди отпрысков принятых (Аллāхом), полюс приближенных (Аллāха), *султāн* людей чистой души, предводитель познавших, руководитель пути правды, наследник секретов достигших Божественной встречи, средоточие лучей пути прямого, прибежище деятели богобоязненности, господин *саййидов* Ҳадрат Бāбā-хāн-ātā, да освятится его могила! Сын Бāбā-хāн-ātā – 'Ариф-хāн, да помилует его Аллāх! Сын 'Ариф-хāна – Гадāй-хāн. Сын Гадāй-хāна – Рашйд-хāн. Сын Рашйд-хāна – Катта-х<sup>а</sup>аджа – да помилует его Аллāх! Сын Катта-х<sup>а</sup>аджа, прощенного, помилованного, достойного рая – любимец друзей Муҳаммад-Амйн-хāн. Сын Муҳаммад-Амйн-хāна – Бақй-хāн – да помилует его Аллāх!

Сын Бақй-хана – Йўнус-хāн – да освятится его могила! Сын Йўнус-хана – Имām Акбар-хāн – да будет его тени вечная милость! Сын Имāма Акбар-хана – Бузрук-хāн. Другой сын вышеупомянутого Бақй-хана – ‘Азйм-хāн<sup>15</sup>. Сын ‘Азйм-хана – любимец друзей Джанāб Йшāн-хāн Тўра-хāн<sup>16</sup>. Сын Йшāн-хāн Тўра-хана – Йшāн Абў-л-Қāсим-хāн<sup>17</sup>. У Йшāна Абў-л-Қāсим-хана было восемь сыновей: Саййид Гани-хāн,

---

<sup>15</sup> Саййид ‘Азйм-хāн – первый из похороненных в «Даҳма-йи Йшāнāн» (Йшāнлар даҳмаси), что находится в 200–300 м от нынешнего здания Парламента (‘Алий Маджлис) Республики Узбекистан в Ташкенте. Саййид ‘Азйм-хāн побывал в Сирии (Шām-и шарйф). Окончив обучение в Бағдāде, ежегодно посещал Сирию и во время последней поездки скончался там. Согласно семейной легенде, его тело было привезено на верблюде в Шāш и похоронено здесь. Впоследствии на этом месте возникло кладбище, где в 1917 г. насчитывалось от 140 до 220 могил. В 1939 г. по решению руководства Ташкента кладбище было разрушено, но по их устному распоряжению могилы членов святого семейства не тронули (устная информация Хāйбуллā Қāсимова, г. Ташкент, 2004 г.). В период становления независимости Узбекистана (с 1991 г.) по завершении строительства нового здания Парламента эти же могилы были сохранены от переноса в другое место стараниями нынешних представителей семейства – народного академика Хāйбуллā Қāсимова и народного писателя Республики Узбекистан Откира Хāшимова (*Расулов. Ардāқли адиб, с. 5*).

<sup>16</sup> Йшāн-тўра-хāн прославился своими широкими знаниями в *фиқхе*. Став қādй-йи калāн Тāшкента в составе Кокандского хāнства, он находился в близких отношениях с кокандскими лидерами – Нāдира-бегйм и ее сыном Муҳаммад-‘Алй-хāном. После своей смерти Йшāн-тўра-хāн был похоронен рядом с отцом (*Расулов. Ардāқли адиб, с. 6*).

<sup>17</sup> Абў-л-Қāсим-хāн-йшāн родился в 1810 г. Он известен не только своей общественно-политической деятельностью в эпоху ранней русской колонизации Тāшкента, но и тем, что в 1832 г. построил известное *мадраса* (Мадраса Абў-л-Қāсим-хана). На его строительство было истрчено около 30 тыс. рублей. В этом *мадраса* занятия не прекращались до 1923 г. В 1910–1923 гг. в нем преподавал известный ученый Бабā-хāн-тўра – сын Саййид Қāсим-хāн-йшāна, родного брата Абў-л-Қāсим-хāн-йшāна. По инициативе его влиятельного ученика – дивāн-бегй Муллā Мир-Салйма потомки Абў-л-Қāсим-хāн-йшāна переехали из Бйш-Арғача в местечко (*мауди‘*) Домбй-Рабāт, где они проживают и в настоящее время. Абў-л-Қāсим-хāн-йшāн умер от чумы в 1892 г. и был похоронен рядом со своими дедом и отцом (*Расулов. Ардāқли адиб, с. 10–11*).

Саййид Бақй-хāн,<sup>18</sup> Саййид ‘Алим-хāн, Саййид Хāшйм-хāн<sup>19</sup>, Саййид Валй-хāн, Саййид Асрār-хāн, Саййид ‘Адил-хāн и Саййид Қадир-хāн. У Саййид Ғанй-хāн-йшāна было два сына: Саййид Акрам-хāн и Саййид ‘Абид-хāн. У Саййид ‘Алим-хāна было два сына: Саййид Зийāдаллāх-хāн и Саййид Раҳмат-хāн. У Джанāб Саййид Бақй-хāна было два сына: Саййид Махдй-хāн и Саййид ‘Абд ал-Ғафӯр-хāн<sup>20</sup>.

---

<sup>18</sup> Заказчик этого документа.

<sup>19</sup> Хāшим-хāн занялся торговлей с российскими (нўғāй) городами Қазāн и Уфа. В 1890-е годы он женился на татарской девушке (нўғāй), от которой родились дочь Шарйфа-хāн-пāшша и в 1897 г. сын ‘Атā’аллāх-хāн. Всего он имел четверых сыновей и одну дочь. В 1941 г. появился на свет третий из сыновей ‘Атā’аллāх-хāна – будущий писатель Откир Хāшимов (*Расулов*. Ардāқли адиб, с. 10, 40–41, 68). В 1991 г. Откир Хāшимов удостоился звания «Народный писатель Узбекистана», в 1994 и 1999 гг. избирался депутатом Парламента Республики Узбекистан. В настоящий момент является председателем парламентского комитета по вопросам печати и средств массовой информации.

У Хāшим-хāн-тўра от первой жены был еще старший сын – Нāсир-хāн-тўра, духовный деятель, который в 1930-е годы был репрессирован. От него остались два сына (‘Абдаллāх-хāн и Шукраллāх-хāн) и дочь (*Расулов*. Ардāқли адиб, с. 114–115).

<sup>20</sup> Они оба были религиозными судьями (қадй) квартала Бйш-Ағāч (*Расулов*. Ардāқли адиб, с. 10).

## Раздел V. НАСАБ-НАМА (редакция «Қарā-Āсмāн»)

### Введение к тексту

Этот текст на *турки* содержит другую редакцию сакральной истории, которая отличается обширным объемом и разнообразностью фактологического материала. Здесь центральным персонажем становится ‘Абд ар-Рах̄им-бāб, а эпицентром событий – город Қарā-Āсмāн. Поэтому этой версии нами дано условное название редакция «Қарā-Āсмāн». Обращает на себя внимание факт принижения составителем рассказа значения личности Исх̄āқ-бāба, главного героя других версий. Рассказы о его походах и о деятельности третьего героя – ‘Абд ал-Джалй̄л-бāба фрагментарны, изложены сокращенно и тенденциозно. Данная редакция стала основой для кокандского автора персоязычного стихотворного переизложения сакральной истории, которое впервые вводится в научный оборот в настоящем издании (*Раздел б*).

Нам удалось обнаружить два списка этой версии, и они оба впервые привлечены нами для составления критического текста:

### 5.1. Рукопись из частной коллекции Акбар-х̄āн-т̄ура Суйарх̄āнова

Владелец рукописи родился в 1957 г. и живет в қишлāқе Қўрғāнча, расположенном на территории коллективного хозяйства Най-Навā тумана Шахр-и Х̄āн Андиджāнского вилайата Республики Узбекистан. Данная родословная наряду с другими имеющимися у него двумя родословными осталась ему (Акбар-х̄āн-т̄ура ибн Суйар-х̄āн-т̄ура ибн Саййид Са‘даллāх/Саййид-А‘лā-х̄āн-т̄ура) в наследство от его деда Са‘даллāх-х̄āн-т̄ура ибн Карй̄м-х̄āн-т̄ура (ум. в 1969 г. в возрасте 104 лет). Последний происходил из рода Сафāқ/Ъафā’-х̄āн-т̄ура, влиятельного вельможи при дворе кокандских ханов. Эта родословная прежде хранилась в семье Карй̄м-х̄āн-т̄ура. Этот род (т̄ура-зāда) проживал в городе Маргилāн. Наконец в 2002 г. она попала в собственность Суйарх̄āнову от Йўлбарс-х̄āна (живет в городе Ош, Кыргызстан), одного из представителей этой фамилии<sup>21</sup>. По словам Суйарх̄āнова,

---

<sup>21</sup> Устная информация сына Акбар-х̄āна-т̄ура – Саййид А‘зам-х̄āна Суйарх̄āнова, 1979 г.р., қишлāқ Қўрғāнча, сентябрь 2004 г. Родословная была обнаружена в августе 2003 г. во время работы комплексной экспедиции в составе проф. Я. Шинмен, проф. М. Савада, исследователей Я. Кавахара, Н. Абдулаҳадова и А. Муминова.

земля қишләқа Құрғанча была подарена киргизами его роду в надел. До 1960-х годов в этом қишләқе проводились сеансы громких радений (зикр-и джахр). Род Суйарханава принимал от своих *мурїдов* пожертвования (*назр*) только в количестве девяти единиц («Йшан Саййид-бува назри»)²².

Со стороны бабушки Суйарханов – потомок Сайида Мухаммад-Амйна Бағдәдї из семейства ‘Абд ал-Қәдира Джїләнї. Его родственники (Махмудовы, родом из г. Марғилән) в настоящее время проживают в қишләқе Қунғирәт тумана Асака. В семье Хусан-хан-тұра Махмудова хранятся две родословные потомков Джїләнї. В 1936 г. его старший брат Мас’уд-хан-тұра Махмұдов специально ездил в Москву и через посольство Турецкой Республики пытался заверить родословную, об этом в семейной коллекции хранится справка, выданная посольством. Третья родословная в частной коллекции Суйарханава перешла к нему от родственников жены – потомков Махдұм-и А’зама (ум. в 1542 г.).

Текст написан на толстой восточной бумаге. Размеры свитка (пайгир) – 782x20,7 см. Размеры текста – 773,5x16,5 см. Текст родословной состоит из 1062 строк. Текст переписан в 1275/1858–59 году. Документ заверен 68 оттисками печатей. Некоторые из них вырезаны из другого документа/документов и заклеены на данный документ позднее. Из них читаются 14: 1) қәдї Мїрзә Дїйә’ ад-дїн ибн Мїрзә Рахїм-хан (№ 35); 2) қәдї ‘Йсә-х’әджа ибн ‘Абдаллах-х’әджа, 1281/1864–65 г. (№ 39); 3) қәдї ‘Абд ар-Рахман ибн Нийәз-Мухаммад, 1279/1862–63 г. (№ 14); 4) а’лам Закарийә ибн Муллә Мухаммад-Амїн, 1274/1857–58 г. (№ 36); 5) а’лам (Тәш) Мухаммад-Амїн-х’әджа ибн Фәдил-х’әджа, 1276/1859–60 г. (№ 57); 6) қәдї-йи калән Сәтиб-әлдї-х’әджа ибн Валї-х’әджа-йи ‘азїзләр (№ 113); 7) а’лам Муллә Йшан-хәлифа ибн Салїм-джән-и мархұм (№ 114); 8) қәдї Йшан-джән ибн Дәмуллә Салїм-джән (№ 115); 9) қәдї ‘Абд ар-Рахман ибн қәдї ..., 1279/1862–63 г. (№ 116); 10) қәдї-йи калән Саййид Йа’құб ибн Саййид Низәм ад-дїн-и мархұм (№ 117); 11) а’лам Мухаммад-Зәкир-х’әджа ибн Муллә ‘Абд ал-Карїм (№ 118); 12) муфтї Мїр Йүсуф ибн Муллә Саййид ‘Алї, 1283/1266–67 г. (№ 119); 13) қәдї Муллә Лутфаллах... (№ 120); 14) қәдї Шәкир-джән ибн қәдї Муллә ‘Ариф, 1275/1858–

²² В количестве семи *назр* принимали только потомки Әфәқ-х’әджа, а в количестве 11 – саййиды (устная информация Акбар-хан-тұра Суйарханава, г. Асака, 13 августа 2003 г.).

59 г. (№ 121). На полях имеются многочисленные добавления, исправления, сделанные, вероятно, руками лиц, заверявших документ.

Этот список при составлении критического текста нами условно обозначен в качестве списка «Алиф».

## 5.2. Рукопись 1 из частного собрания

### Қутты-қожа Қалқожаева

Қ. Қалқожаев приобрел эту рукопись у одного туркестанского *х'аджа* из рода *аққорған* (умершего и не оставившего наследников мужского пола) в 1980–е годы, когда он состоял имамом в соборной мечети г. Туркистан<sup>23</sup>.

Текст написан на толстой восточной бумаге. Размер свитка (пайгир) – 360,3х40,3 см. Пространство для письма разделено рамками по ширине листа на четыре части. В первой части размещен первый текст (левый текст, часть № 1) на *туркӣ*. В последней – четвертой части размещен второй текст (правый текст, часть № 4) на *фәрси* (также публикуется в этом издании, см. раздел № VI). Между двумя основными частями списка лентой по одной строке перпендикулярно к двум основным текстам записаны две генеалогии: одна – на *туркӣ* (часть № 2, выведена из текста на *туркӣ*) и вторая – на *фәрси* (часть № 3, выведена из текста на *фәрси*). Размер части № 1, взятой в рамку, – 360,3х10,5 см. Ширина частей № 2 и 3 – по 2,5 см. Размер части № 4 – 360,3х13,7 см.

Текст родословной на *туркӣ* в части № 1 состоит из 289 строк. Генеалогия потомков *Х'аджа Ахмада Йасавӣ* на *туркӣ*, выведенная из текста, записана в ленту длиной в 387 сантиметров. При склеивании листов в рулон порядок строк был нарушен. Их правильная последовательность должна быть такой: 1) ск. 1–64; 2) ск. 131–219; 3) ск. 65–130; 4) ск. 220–289. Документ заверен оттиском печати *нақйба Пәдишәх-х'аджа ибн Джунайдалләх-х'аджа 'Алавӣ* (№ 72), дата изготовления его печати – 1221/1806–07 год.

Этот список в критическом тексте нами условно обозначен как список «Бә'».

При составлении критического текста («Насаб-нәма») на *туркӣ* мы опирались на эти два списка. Для комментирования его перевода на русский язык были использованы пять генеалогий *х'аджа* из рода *қарәхән/қарәхәндық* – потомков 'Абд ар-Рахӣм-бәба, главного героя

<sup>23</sup> Эту рукопись нам помог найти доцент Сансызбай Қурбанқожаев.

рассматриваемого здесь повествования. Эти родословные содержат в себе немало описаний традиций и подробностей истории х<sup>а</sup>джда из рода қарāхāн, не вошедших в данную редакцию сакральной истории:

### 5.3. Рукопись 1 из частного собрания

#### Тāжй-бāйа Нурматова

Владелец рукописи Тāжй-бāй Нурматов (род. в 1920 г.) проживает в селе Сексен-Āтā Верхне-Чирчиқского тумана Тāшкентского вилāйата Республики Узбекистан. Его род в этой местности известен под названием *гулām (пош)-бастық-қожалар*. В этой округе известны также роды *сеит-қожса, қанғлы-қожса, қылышты-қожса*<sup>24</sup>.

Список в форме свитка (пāйгир). Размер бумаги – 368,5x26 см. Размер текста – 342x16,5 см. Текст состоит из 158 строк. Текст взят в цветную рамку. *Āйаты* из Корана выделены киноварью. Дефектный список: отсутствует начало. Различаются два почерка: 1) строки 1–145; 2) ск. 146–158. Имеются 11 оттисков девяти печатей, из которых восемь читабельны: 1) два раза – Нишāн-и Малла-хāн (№ 2); 2) ‘Азйз-бек парвāначй-йи хāн..., 1210/1795–96 г. (№ 19); 3) қādй Махмūd-тўра ибн Джāн-х<sup>а</sup>джда Ҷиддйқй (№ 50); 4) қādй Муҳаммад-Саййид ибн ‘Абд ал-Ҳайй-х<sup>а</sup>джда (№ 63); 5) муфтй Муллā ‘Абд ар-Расўл ибн Муллā Мйр ‘Āшўр (№ 13); 6) муфтй Муллā Мйр Хāлдār ибн Муллā Раҳйм-х<sup>а</sup>джда-йшāн (№ 52); 7) муфтй ‘Алй-Муҳаммад ибн Нўр-Муҳаммад, 1261/1845 г. (№ 22); 8) муфтй ... қārй ра’йс ибн Шукўр, 1221/1806–07 г. (№ 89). Из этих оттисков – шесть вырезаны из других документов и наклеены на список позднее. Также обращают на себя внимание два оттиска печати какой-то советской организации с надписями на арабской графике, которые, к сожалению, не поддаются чтению.

Родословная состоит из следующих частей: 1) генеалогия Āдама (ск. 1–60); 2) «Насаб-нāма» (ск. 60–145); 3) генеалогия потомков ‘Абд ар-Раҳйм-бāба до Нурматова Тāжй-бāйа (26–колено; ск. 146–158).

<sup>24</sup> Устная информация Т. Нурматова, август 1998 г., қишлāқ Сексен-Āтā Ташкентской области записана З. З. Жандарбеком. Рукописи из этого собрания обнаружены при содействии родственника владельца, жителя г. Сары-Ағаш Южно-Казахстанской области Сейт-Омара Сагтарова.



#### 5.4. Рукопись 2 из частного собрания Нурматова Тāжй-бāйа

Рукопись в форме свитка (пāйгир). Размеры бумаги 144x21,5 сантиметров. Размеры текста 144x18 сантиметров. Текст родословной состоит из 86 строк и, видимо, записан в разное время, так как в нем ясно различаются три почерка: 1) ск. 1–57; 2) ск. 58–83; 3) ск. 83–86. Почерк – непрофессиональный *наста'лик*. На документ наклеены оттиски двух печатей, срезанные из других документов: 1) Нишāн-и Малла-хāн (№ 2); 2) қāдй Муҳаммад-Саййид ибн 'Абд ал-Ҳайй-х'āджа (№ 63). Список с дефектом: отсутствуют начало и конец.

Родословная состоит из следующих частей: 1) «Насаб-нāма» (ск. 1–66); 2) генеалогии потомков 'Абд ар-Раҳим-бāба и 'Абд ал-Джалйл-бāба (ск. 66–86).

#### 5.5. Рукопись из частного собрания Джўра-хāна Ҳасанҳоджаева

Ҳасанҳоджаев Джўра-хāн Тўра-хāн ўғли проживает в хозяйстве им. В. И. Чапаева в Науқатском районе Ошской области Республики Кыргызстан. Вероятно, данный документ остался ему в наследство от его деда Ҳасан-хāна, упомянутого в родословной в последнем звене. Рукопись была обнаружена в 1996 г. при содействии тогдашней студентки Ташкентского государственного института востоковедения, арабиста Нилуфар Маҳкамовой.

Рукопись в форме свитка (пāйгир). Размеры бумаги – 203x21 сантиметр. Размеры текста – 166x15,5 сантиметров. Документ состоит из 105 строк. Он был обновлен на основе старой генеалогии (шаджара) и заверен в месяце *джумāдā* II 1266/апреле-мае 1850 г. в канцелярии *қāдй* (дār ал-қāдā') в Хўқанде (ск. 84–92). Под текстом генеалогии – оттиски 17 печатей. Позднее, в 1388/1968–69 г., некто ал-Маҳдўм ал-Марҳаматй расшифровал все надписи на оттисках печатей (ск. 93–105): 1) қāдй Мйрзā-Ўлўғ ибн Мйрзā-Са'йд, 1214/1799–1800 г. (№ 53); 2) қāдй 'Абд ал-Ваххāб-х'āджа-йшāн ибн Шайх Муҳаммад-Раҳим, 1214/1799–1800 г. (№ 11); 3) қāдй Муҳаммад-'Азйз ибн Даулат-Муҳаммад, 1205/1790–91 г. (№ 55); 4) а'лам ал-Му'тасим ибн 'Адил ал-Ҳусайнй, 1261/1845 г. (№ 54); 5) муфтй Муллā Муҳаммад-Сāбир 'Аскарй ибн Муҳаммад-'Абид (№ 62); 6) қāдй 'Усмāн-х'āджа ибн қāдй Тўра-х'āджа, 1261/1845 г. (№ 82); 7) қāдй Мас'ўд ибн Маулавй Мйрзā-Сāлих Ҳусайнй, 1263/1846–47 г. (№ 49); 8) қāдй Муҳаммад-Йа'қўб-х'āджа ибн Муҳаммад-Ўзбак-х'āджа, 1261/1845 г. (№ 60);

9) қадї ал-қудāt (№ 90); 10) муфтї Акрам-х<sup>ә</sup>аджа ибн қадї Мансӯр-х<sup>ә</sup>аджа (№ 20); 11) муфтї Муллā Гайиб-Назар ибн Муллā Муҳаммад-Шāхї, 1265/1848–49 г. (№ 33); 12) муфтї Муллā Йр-Назар ибн муллā Хāl-Нийāз, 1256/1840–41 г. (№ 38); 13) а‘лам Муллā Муҳаммад-Салїм ибн Муллā ‘Абд ал-Карїм (№ 64); 14) қадї ‘Алї-х<sup>ә</sup>аджа (№ 21); 15) қадї Муллā Нийāз-Муҳаммад ибн Нār-Муҳаммад (№ 70); 16) муфтї Муҳаммад-‘Алим ибн Муллā Раҳматаллāх, 1265/1848–49 г. (№ 56); 17) муфтї ‘Абдаллāх-х<sup>ә</sup>аджа ибн Йшāн-х<sup>ә</sup>аджа, 1252/1836–37 г. (№ 10).

Родословная состоит из следующих частей: 1) генеалогия 12 имāмов-хусайнитов (ск. 1–27); 2) «Насаб-нāма» (ск. 27–65); 3) генеалогия потомков ‘Абд ар-Раҳїм-бāба до Хāсан-хāна и Тāхир-хāна (39-ое колено; ск. 66–83).

### 5.6. Извлечение из родословий, известное под названием «Выписка Имām-джāна»

Выполнено бывшим қадї села Сайрām, а затем доставлено в Туркестанский кружок любителей археологии (ТКЛА) В. А. Каллауром и опубликовано с переводом на русский язык<sup>25</sup>.

### 5.7. Рукопись из частного собрания Нийāз-хāна Сатгārхāнова

Владелец рукописи проживал в селе Сайрām Южно-Казахстанской области. Его семья принадлежит к роду *қарāхāн*. Этот род почитает святые места Сайрāма, связанные с личностями Ибрāхїм-ātā, Қарā-Шāш-ānā. Еще одна копия этой родословной хранится в музее г. Сайрām (директор – местный любитель истории края Мїр-Аҳмад Мїр-Хālдāров).

Рукопись в форме свитка (пāйгир). Текст написан на восточной бумаге. Размеры бумаги – 248x17 сантиметров. Размеры текста – 180,5x12,5 сантиметра. Текст состоит из 106 строк. Дефектный спи-

---

<sup>25</sup> К родословной Аулиятинского святого Карахана // Протоколы Туркестанского кружка любителей археологии. Протокол № 4 от 29.08.1897 г. С. 13–14. Перевод документа на русский язык помещен там же, на с. 15. В известной зависимости от него находится опубликованная там же «Родословная Карахана, составленная казием Муллоу-Абдуллоу Юнусовым, на основании исторических книг», с. 16. Последняя, по существу, является простым перечислением имен предков х<sup>ә</sup>аджа из рода *қарāхāн* и дат их кончины.

сок: нет начала. Документ заверен оттисками трех печатей: 1) Мйр Му'мин-х̄ан-й̄ш̄ан, 1291/1874–75 г. (№ 102); 2) муфти́ Мулл̄а Бек-Мухаммад ибн Нӯр-дж̄ан, 1251/1835–36 г. (№ 31); 3) Мулл̄а Бек-Мухаммад, 1244/1828–29 г. (№ 110).

Родословная состоит из следующих частей: 1) генеалогия А̄дама (ск. 1–9); 2) *Насаб-н̄ама* (ск. 9–91); 3) продолжение генеалогии потомков 'Абд ар-Раҳ̄им-б̄аба до А̄қ-х̄ана (26-ое колено; ск. 91–106).

## Текст V

اول سيد اولاد ادم و اول فخرى عرب و عظيم عجم اول ايردياركيم شريعت بوستانى ايچره انداغ سيجك اويوميش يوق ايردى و انداغ شريف و لطيف فرزند هيچ عيال توغميش يوق ايردى اول عاصى لارغه شفاعت توتقان اون سكيذ مينك عالم نينك صاحبي ايدى نينك يرلغنى توزاتكان اول خوش خولووقده **وَإِنَّكَ لَعَلَىٰ خُلُقٍ عَظِيمٍ**<sup>1</sup> دكونى يول لوغ و **إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ** اول صبي كيم انينك بشارتى **وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ**<sup>2</sup> ترور اول يلاووج لار مقتداسى بولغان و اول كونكلى امت لار فداسى بولغان اتى جانلار غداسى محمد رسول الله صلى الله عليه و سلم نينك انيسى وهم كوياكوسى مولى نينك ارسلانى خيبر قورغانينى اچقان و كافرلار قانينى ساچقان اسلام علمنى قورغان على ابن ابى طالب كرم الله وجهه و عظم الله حرمته امير المؤمنين على رضى الله عنه نينك قيصر روم قيزيدين بولغان اوغلى امام محمد حنفيه ترور و محمد حنفيه انينك ايكي اوغلى بار ايردى برى نينك اتى عبد المنان برى نينك اتى عبد الفتاح ايرردى عبد المنان اتينك اوغلى سيد بطال غازى روم ترسالارى برلا غزات قيلديلار و شربتى شهادت ايچتى لار شاه عبد الفتاح نينك اوغلى شاه عبد الجبار شاه عبد الجبارنينك اوغلى شاه عبد قهار شاه عبد قهارنينك ايكي اوغلى بار ايردى برى نينك اتى شاه عبد الرحمن برى نينك اتى شاه عبد الرحيم شاه عبد الرحمن انينك ايكي اوغلى بار ايردى برى نينك اتى شاه اسحاق برى نينك اتى شاه عبد جليل اتالارى شام پادشاهى ايردى وعم لارى شامات پادشاهى ايردى قچانكيم اتالارى وفات بولدى ايرسه شاه اسحاق اتالارى اورنيغه پادشاه بولدى لار و شاه عبد الجليل يمن پادشاهى ايردى شاه اسحاق شاه عبد الجليل شاه عبد الرحيم قاشلاريغه باريب اوچاكو بر يرده جمع بولديلار ايرسه شاه اسحاق ايديلار كيم اى عميم اتام قرينداسى شاه عبد الرحيم كونكلومده بر سوزوم بار ترور على رخصتنكيز بولسه ايتاين تيدي شاه عبد الرحيم ايدي ايغيل شاه اسحاق<sup>3</sup> ايدي ابا بكر صديق رضى الله عنه<sup>4</sup> خلافتينده خالد ابن وليد اوغلى عبد الرحمن اون ايكي مينك مسلمان لارنى باشلاب رضوان الله تعالى عليهم اجمعين اوزكند فرغانه و اوش و باب كاسان وشاش و استجاب ايل لاريغه باريب اسلام اوچون موغ لار و ترسالار برلان غزات قيلميش لار جمله تانك نمازينده ايركان شهيد بولميشلار رضوان الله تعالى عليهم اجمعين **إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ**<sup>5</sup> وينه جد ينكيز على مرتضى رضى الله عنه نينك

<sup>1</sup> العظیم: Коран. 4:68; в тексте:

<sup>2</sup> ارسلنا: Коран. 107:21; в тексте:

<sup>3</sup> اسحا: в тексте:

<sup>4</sup> رضى الله عنه: доб. на полях:

<sup>5</sup> Коран. 2:152

خلا فتينده قثم ابن عباس و محمد ابن عبد الجليل اوتوز مينك تابعين لارنى باشلاب اوزكند فرغانه اوش و باب كاسان ايلاريكا وشاش استجاب ايل لاريكا باريب موغ و ترسالار برلا توقوش قيبليب اولار تقى تانك نمازى ايچنده شهيد بولميش لار **إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ** بر پاره خلق بر لا محمد ابن عبد الجليل و شاه قثم ثمرقند كيليب شاه قثم انده شهيد بولوب ترورلار رضوان الله تعالى عليهم اجمعين ايمدى اون سكيذ مينك عالم نى توز اتكان بير و بار تنكرى عز و جل بزكا اسلام پادشاه ليغيني بريب کوچ قوت و نصرت و چريك جمله اسباب لارنى توکال بريب ترور اى اتام قرينداسى شاه عبد الرحيم بزلالر تقى تنكرى رضاسى اوچون و محمد رسول الله خوشنود لوغى اوچون بارسه ميز اول موغ ترسالار برلان توقوش قيلمسه ميز و اسلام اوچون دين حميتى اوچون قيبليچ<sup>6</sup> اورساميز و اول كافرلارنى ايمان غه دعوت قيلمسه ميز و شريعت نبوى غه رواج بارسه ميز و اول موغ لارنى بغايت قوت ليق ديب اشثورميز ديب ايدى اول وقته هجرتدين يوز ايلك<sup>7</sup> يل كيچميش ايردى شاه عبد الرحيم رحمة الله عليه ايدى لار يغلاق مصلحت ترور بزنيك هم كونكلى ميزده بار ايردى تيدى لار ايرسه شاه اسحاق رحمة الله عليه ايديلار اى عميم شاه عبد الرحيم سيزنيك نچه چريكيز بار ترور شاه عبد الرحيم ايدى بز نينك التمش مينك چريكيمز بار توکال يراغى برلان شاه اسحاق ايدى لار بز ايليك مينك چريكيمز بار توکال ساز سلاحي برلان و عبد جليل ايديلار<sup>8</sup> بزنيك قرق مينك چريك توکال سازليق اندين بو اوچ اكو<sup>9</sup> بيعت قيديلار تنكرى رضاسى اوچون و محمد رسول الله خوشندلوغى اوچون براليك موغ ترسالار برله توقوش قيبلايك اسلام نى توکال اشكارا قيلمى قيتماليك انشاء الله تعالى تيديلار تقى چريك استعدادينى و توقوش يراغيني توزوك قيبليب تمام خلقى برله كينكاش قيديلار كيم اهل و عيال لار برلان براليك اوزاق يول نور ديب و يراق سفر دورديب اوچ اى مصلحت قيبليب کوچ برله بارورنى مناسب كورماى شاه لار غه انداغ ايدى لار كيم اكر کوچ برله بارور بولساق بو ولايت هيچ كشى قالغو ديك ايرمس قرينداس اوروغ بربريدن ايريلماقتى روا كورماى ترورلار تنكرى تعالى عنائتى برله اسلام اشكارا بولسه بارماق اسان ترور تيديلار شاه عبد الرحيم ايديلار يغلاق مصلحت ديب تمام چريك نى باشلاب شاه عبد الرحيم و شاه اسحاق و شاه عبد الجليل و بيش تبع تابعين کوچ لارى برله شام و لايتندين چقيب بغداد غه كيديلار اندين اسفهان غه كيديلار اندين سرخس قه كيديلار اندين خراسان غه

<sup>6</sup> قيبليچ: доб. на полях списка «Ба»

<sup>7</sup> ايلك: доб. на полях списка «Ба»

<sup>8</sup> \* Отсюда начинается текст основного списка II.I (список «Атиф»)

<sup>9</sup> «б - شاه زاده»

کیلدیلار خراسان ایلاری برچه سی مسلمان ایردیلار اندین بلخ غه کیلدیلار اندین ترمیزکا کیلدیلار اندین بخارا غه کیلدیلار اندین مولانا خواجه محمد واسع رضی الله عنه تعالی تبع تابعین نینک اولوغلاری ایردیلار قورساق اغریغی بولوب انده قالدیلار اندین ثمرقندغه کیلدیلار اول وقت دا بخارا ثمرقند ایلاری جمله مسلمان ایردیلار و اندین اوزکند فرغانه غه کیلدیلار اندین اوش باب کاسان ایلاریغه کیلدیلار اسلام اچه مسلمانلیق نی عرضه قیلو مؤمین لیقنی اشکارا قیلو اوزکند فرغانه ایلینده ایکی موغ پادشاه<sup>10</sup> بار ایردی بری نینک اتی منکو و ینه بری نینک اتی سانکو لقبی احشیت و کاروان بست ترساچه رسمی اول ایردیکیم اوزکان فرغانه دا اولتورغان پادشاه نی احشیت دیر ایردیلار باب کاسان پادشاهینی کاروان بست اتار ایردیلار بو ایکی موغ لارنی ایمان غه دعوت قیلدیلار اول موغ لار قبول قیلمادیلار ایمان کیلتورماکنی اونامادیلار ایرسه اندین کیین اول ملعون لار برله توقوش قیلدیلار التمش مینک ترسالار و تقی یوز ایلنک مینک مسلمان چریکی اطلاق نیب برتون کون توقوش قیلدیلار شاه عبد رحیم نینک و شاه اسحاق نینک بوی لاری یتی قری ایردی و بولاغولاری یوز یکرمه باتمان شرعی ایردی و سونکو لارنینک تیموری اون ایکی باتمان ایردی قرق مینک موغ چریکی نی اولتوردیلار و احشیت موغ نی و کاروان بست موغ نی اولتوردی لار سکیز مینک مسلمان شهید بولدی **إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ**<sup>11</sup> رحمة الله تعالی علیهم اجمعین تبع تابعین نی بریسی نینک اتی عبد الله لقبی کوش باب ایردی انی باب کاسانده قویوب قالغان غازیلار یغلاق اوکوش<sup>12</sup> غنیمت الدیلار اسلام اچتی لار و مسلمان لیق اشکارا قیلدیلار اندین شاش ایلاریکا کیلیب توی تپه<sup>13</sup> توشوب قلعه سالیب اورتانک سرای ات قویوب کیلیب اورتانک یردا توشتی لار شاش پادشاهی نینک اتی ترساچه کورکوز لقبی نیت دار بو نیت دار توقوش قیلا المای قاچیب سریام غه باردی تبع تابعین نینک بری سی نینک اتی امام بکر الدین قفال ایردی اسلام اچیلدی خواجه قفال نی شاش ایلینده قویدی لار اندین کیین شاش دا مسلمان لار چریکی اوچ بولوندیلار شاه عبد الرحیم ایدیلار شاه اسحاق قه سزنینک اتینکیز اسحاق باب بولسون سز برچه چریکینکزی الیب سریام یقینیغه باریب اول موغ لار چریکی نی یغیب بر توقوش قیلماق قویمس لار زینهار بز کیلمای توقوش قیلماغای سیز شاه عبد جلیل نی برچین چهارکند خساک و ترساک اوتکا ریب یبارور مصلحتی نی قیلیب سوتکند زرنوق توشیغه کیلدیلار ایرسه سوتکند ایلی اوترو کیلب

<sup>10</sup> ب - ترساКоран. 2: 252<sup>11</sup>

1 - اوکوش

1 - تولا تپه<sup>13</sup>

مسلمان بولوب شاه عبد جليل نينك اليب بارچه چريكى برلان دريادين اوتى لار اندين برکوچوب اوتزارغه بارورده انداغ خبر تابتي لاركيم نبت دار ايلانه يقينيداغى موغ ترسالار يغليب يوز مينك كشى بولوب توقوش يراغيني قليب بادام سفى نينك يقاسينده ترورتيدى لار ايرسه شيخ حسن واصلى نى باش قليب اون مينك غازيني يبارديلاركيم چريك خلقى توشكوديك يركورونك لار ديب شيخ حسن كاليب بادام سفى نينك اذاقينده رء س درياچه سى يانينده يركوروب نبت دار چريكى دين بركونلوك ير برى ديب خبر يبارديلار ايرسه شاه عبد الرحيم اسلام چريكى برلان كاليب توشتي لار رء س درياچه سى نينك ليينده قورغان بنا قليب يتى كونده تمام قليب موغ چريكى دين خبر الدورا يباركان غازى لار ايل كند و قراباش ايلاريندين اوچ مينك اويلوك ترسالار اچينداكى مسلمان لارنى كوچورب اليب كيديلار ايرسه شاه سوراديلاركيم موغ لاردين خبرينكىز نى ترور ديب اول خلق ايديلار موغ لار ترسالار سزلارنينك كيلب رء س درياسى نينك يقاسيغه كليب توشكان لارينكز بيب تورالمى نبت دارنينك ايليكا كوچوب بارديلار نبت دار موغ لار و ترسا لار چريكى نى يغيب باشى بادام سفى اذاقى قزىل سنكىردا توشوب سزىنينك برله توقوش قيلورمن ديب ترور ايرميش تيديلار ايرسه خوشحال بولوب خلق نينك يوق سيزليغنى كوروب اول قورغانده قويوب فلاش ات بريب ايلكارو توشوب اون مينك غازيلارنى شيخ حسن برله يبارديلاركيم قرغاليق ايل لارنى ايمان غه دعوت قيلينك لار ديب اوزلارى حصار بناسيغه مشغول بولوب اسحاق باب فه كشى يبارديلاركيم اشوقماى برك بولوب توقوش قيلماى تورسونلار انشاء الله اسلام چريكى قوت لانيب كافرلار زبون<sup>14</sup> بولغاي لار ديب يتى كونده قورغان نى بتكاريب غازيلار خبريغه باقيب توروب ايرديلاركيم اون مينك اويلوك تركمان ايلاريندين مسلمان بولغان لاريني كوچوروب كيديلار كوچ لاريني اول قرغانغه كيركوزوب تركمان ات بريب ايلكارو كوچوب توشوب ايرديلار ايرسه ارغو تراز و يتى كند موغ لارى و ترسالارى تمام كاليب سكسان مينك كشى نبت دارغه قوشولغان خبريني تاپيب اسحاق بابغه كشى يباريب اوزلارى رء س درياسيندين سفى كيلتوروب ايكي قت قورغان قليب ادينه مسجدى يساتيب توروب ايرديلار كافر لار چريكى دين يوز مينك موغ كاليب بادام سفى نى ياقالاب رء س درياچه سيغه تيانه توشتي مسلمان لار ماچقيب اوچ تون كون توقوش قيلدى لار اون بيش مينك موغ لار اولوب اوچ مينك مسلمان لار شهيد بولديلار **إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ** رحمة الله عليهم اجمعين قالغان ترسالار نبت دار نينك كوياكوسى اربوز برله قاچيب نبت دارغه قوشولدى

مسلمان لار ماقايتيب غازيلاردين شهيد بولغان لارنى زيارتگاه لاريني قورغان نينك سول يانينده پشته اوستيده قيلديلار و برچه لار دوكانه يكانه نماز اوته كان اوقوسه انداغ تيديلار كيم اى تنكريم قيليچ اوروب سونكو سنچردا تقصير قىلساق عفو قىلغاي سن ديب مناجات قيلديلار و اندين كيبن برچه لارى يغليب شاه عبد الرحيم برله ككناش قىليب ايدى لاركيم ايمدى نبت دارنى اوستيكا يورومك كراك تيدى لار ايرسه شاه صبر قىلا ليك ديب توختاتى لار و انداغ ايديلاركيم موغ لار بزنيك اوستيميزكا كيلماسه بز بارماليك تا شاه عبد الجليل نى خبرين الغونچه ديب جواب بيرديلار و غازيلار ايدى لار راي عالينكيزغه انداغ اوخشاسه اريق قازيب ايكين ايكاليك ترسالار ايشيتيب كورسه لار قورغان يسادى و ايكين ايكتى الماي قيتقولارى بوق تورور ديب و اوز فكريني بيليتار ديديلار ايرسه بغلاق مصلحت ترور ديب شاه غازى لار برله چقيب اريغ قازارغه يراغليق ير كوراليك اوچ قورغانينيك اوچالاسى غه كفايت قىلغوديك ديب چيقب ير كورارده بر يرنى شاه كوروب اريق چيقا بادام سفيدين اقوزماقنى لايق مناسيب كورديلار غازى لار ايديلار راس درياسيدين اريق چقاريل سه بهراق بولورموكين ديديلار شاه ايديلار اندن الساميز اوچ قورغانغه يتوشماس موغ لار ما بوق ترور بادام سفى دين اريق قازماقنى قرار بيريب اريق اورنيغه بوزاغان سانچيب يان ياردين اوتكاريب قايتقانده يراقدين قورغان تامين غازى لار كوروب ايديلار قبقرا اسمانغه يتشيب ترور تيدى لار ايرسه شاه عبد الرحيم خوش بولوب اول قورغانغه قرا اسمان ات قويدى لار تانكلاسى يغه اريق يريكا باريب مبارك ايليك لارى برله قريلاب چوقورى بيش قرى كينكى اون قرى قازدوروب اون يتى كونده تمام قىليب بر اولوغ شاخ چيقاريب انهار اريغ ديب قراچه قولنيك باشيدين اذاغىغچه انيك برله اكيب و ينه بر شاخ چيقاريب اورته اريق ات قويوب ايكين ايكوروب ايچكى قورغان تاشقرى سينده قبله يانينده قورغاندين اوچ يوز مانكيم يراق خانقاه يساتيب يوز كوتاركولوك سول يانىنيك تاى تركمان يوليغه تيانا قبله برچى قزىل بالچيق دين تنكرى تعالى نينك قول لوغيغه بويون سونوب رضاسى نى تىلاب كيچه كوندوز اينكراب اوچ يل اول خانه قاه دا اولتوردى لار غازى لار هر اذينه و دوى شنبه كيچه لارى كيليب شاه برله بركا بولوب تنكريغه يلباريب موغ لار ترسالار برلان اى دا و ايكى اى ده بر توقوش قىلور بولار بولاك باريب غازى ليق قىلور ايرديلار و اسحاق باب تقى قورغان يساتيب ايلاناسيغه موغلار ساريغه ايكى قبقا قوروب ترسالار برله توقوش قىلور ايرديلار اوچ يلدين سونك تنكرى نينك عنايتى بولوب خضر الياس اجازتى برلا رء س درياسيني بويلاب يورومكى قرار بريب شيخ حسن نى خانقاده قويوب بيش مينك اويلوك تركمان نى قرا اسمان قورغانىغه كيركوزوب اوزيمز قاينار



یریمز مونده بولغای انشاء الله دیب یر کورکوزوب اسحاق بابقه کشی  
 بیاردیلار بز بو یقادین یورودوک برك بولسون دیب کوچوب قراول تپاسی نی  
 توبی کا توشتی لار اندین کون تیکماس توشتی لار اندین کوماج و جپار  
 توشکانده نبت دار بولا المای اوترو چیقیب راس سفی نینک بیپانک کیجوت  
 دین جملیق کیندکچه ایکی یوز یکره مینک موغ و ترسا برله کیلیب توشتی  
 اسحاق باب اون مینک کشی نی ایکی قبقا غه قویوب غازی لار برله ایکی  
 کونده بولاک یارکیلیب توشوب غازیلارغه قوشولوب عم لارینی کوروب  
 توقوش یراغین قیلیب اوتروتوروب اون برکون توقوش قیلدیلار توقسان  
 مینک موغ لار اولوب نبت دار چریکی سنیب قاجیب اسپجاب قورغانیغه  
 کردی اون مینک مسلمان شهید بولدی لار **إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ** رحمة الله  
 علیهم اجمعین غازیلارنینک سونکاک لارینی کیلتوروب قراول تپیه نینک ایلانه  
 سینده زیارتگاه قیلب اسحاق باب نی نبت دارنی قیاب الینکیز دیب قویوب  
 اوزلاری ارغو طراز یتی کند ایلاریغه یوروب تاغده و اوی ده اولتورغان  
 موغ ترسالارنی مسلمان قیلیب ارغونی اوچ ای قیاب الیب قورغان بوزوب  
 یانکی قورغان سالیب و یانکی کند ات قویوب اندین طراز کیلب التی ای قیاب  
 الیب قورغانین بوزوب تازه قورغان قیلیب برکیت ات قویوب ایلانه یاقداغی  
 کافرلارغه کشی ییاریب اسلامغه کیرکوزوب یتی کند ایل لاریغه بیس ای  
 قیاب مسلمان بولغانیغه امان بریب بولماغانی نی اولتوروب کاشغرغه کیلب  
 توشتی لار کاشغردا بر ترسا بار ایردی لقبی مونکوزلوک بغرا قراخان  
 ترساچه اتی یحنیان ایردی شاه عبد الرحیم یحنیان نی ایمانغه دعوت قیلدی  
 اونامادی ایدی منی دینیم حق ترور دیب سزلار برله توقوش قیلورمن تیدی  
 ایرسه ایلیک مینک مسلمان تقی توقسان مینک ترسا چریکی برلان اطلانیب  
 اوچ تون کون توقوش قیلدی لار حق تعالی اسلام چریکیکا نصرت بریب  
 قرق مینک ترسا اولوب یحنیان قاجیب باریب اقسف قورغانیغه کیرکاندین  
 سونک کاشغر ایل لاری برچه مسلمان بولدیلار اسلام اچیلدی اون ایکی مینک  
 مسلمان شهید بولدیلار **إِنَّا لِلّٰهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ** شاه عبد الرحیم نینک اوچ  
 اوغلی بار ایردی اولوغ اوغلی نینک اتی شاه احمد اورتاچه نینک اتی شاه  
 محمد اوچین چی نینک اتی شاه حسن شاه احمدنی کاشغرده قویدیلار لقبی  
 شای خان و شاه محمدنی یتی کند بیاردیلار لقبی شمسی خان اندین اق سف  
 قورغانیغه کیلیب یحنیان قیاب توشتی لار و بول یولغه کشی بیاردیلار کیم  
 قاجیب قوتولمسون دیب توقوز ای دین سونک قاجیب بار اوتورغانین یولچی لار  
 توتوب کیلدی لار شاه عبد الرحیم سورا دیلارکیم نه یرده توتیلار یحنیان ایدی  
 جالش تورغان یرده دیب جواب بیردی یحنیان نی اولتوروب اول یرده ایکی  
 قورغان یساتیب جالیش تورغان ات بریب ستوق بغرا قراخان اتاندی اوتوز  
 بیل کافر برله غزات قیلدیلار المالیق قیالیق ایلارینی ایمانغه دعوت قیلدیلار

اسلام اچتى لار مسلمانلىق نى اشكارا قىلىپ قوز باليق كىلىپ شاه حسن غه اجازت بريب اوز اورونلاريغه اولتوروب اوزلارى قرا اسمان كىلىپ اوچ يىل خانه قاه لاریده چله چىكىب يوز بيش يل عمرلارى بولوب تاريخ قه يوز ايليكده دنيادين بارديلار رحمة الله عليهم اجمعين خانقاه لارى نيك كون چقىش و شمال بوروجين دا پای خلك اريغى نيك و بازار اريغى نيك قوشوليشيندا زيارت كاه بولديلار ساتوق اتا ديرلار برچه تىلاك ليك لار و بيمار بولغانلار دوشنبه تونى و اذينه كيچه سى كىلىپ توناب تىلاك لاريكا يتيب كيتارلار و شاه عبد الرحيم نيك انالارى امام جعفر صادق نيك قيزلارى تورور<sup>15</sup> و خواجه محمد واسعى رضى الله عنه و شاه حسن قوزباليق دا قرق يل كافر لار برله غزات قىلىپ قلىچ قراخان اتانيب اوغلى شاه عبد العزيز نى اوز اورونلاريغه قويوب يتميش اوچ ياشيندا تاريخ قه يوز سكسان اوچ دا دنيادين بارديلار زيارت كاه لارى قوزباليق نيك اورتاسينده تورور پای تخت اتا ديرلار ادب سيز اوتا الماس لار شاه عبد العزيز يكرمه يىل كافرلار برله غزات قىلدیلار اندين ساريق باليق غه كليب يكرمه بيش يىل كافر برله غزات قىلىپ اربوز قراخان اتانيب اوغلى شاه محمودقه اجازت بريب اوز اورونلاريغه قويوب سكسان ياشيندا تاريخ قه اكى يوز يكرمه سكزدا عالم دين بارديلار زيارت كاه لارى سارق باليق نيك سف يانيدا تورقان توقماق اتا ديرلار دوشنبه كوني زيارت قىلورلار الار نينك اوغلى شاه محمود ساريق باليق دا قرق يىل كافر برله غزات قىلىپ اوغلى شاه عبد الفتاح نى اوز اورونلاريغه قويوب ارغوطراز ايلاريكا كليب يردين اوى قازدوروب اون بيش يىل چله چكىب اوليا قراخان اتاندى توقسان بيش ياشندا تاريخ قه اكى يوز سكسان اوچ دا اخرت قه اولاندى قچان كيم غزات قه اطلانور بولسالار يوز مينك اير بركا اطلانور الار نيك اوغلى شاه عبد الفتاح ساريق باليق ده اون بيش يىل پادشاه ليق قىلىپ اولوغ اوغل لاريني اوز اورونلاريغه قويوب اتى شاه عبد القدوس لقبى على خان اوزلارى سريام غه كىلىپ اوتوز بيش يىل پادشاه ليق قىلىپ كيچيك اوغول لار ينى اوز اورونلاريغه سريام دا قويوب اتى عبد المنان قرا اسمان كىلىپ شاه عبد الرحيم يساتقان خانه قاه لار يندا اولتوروب شيخ ليق قىلىپ اوچ كنت نيك حاصلى نى تورت اتا ميزدين قالغان حلال ملكوميز تورور ديب اون يىل اوتار كيچار مسلمان لارغه اش ونان بريب چله چكىب منصور اتا خمير اتانيب يوز ياش لاريندا تاريخ قه اوچ يوز اون سكزدا فانى دنيادين اخرت قه رحلت قىلدیلار سريام بولى نيك اوستى دا ايچكى قورغان نيك تامى نيك توييندا زيارت كاه لاريني وصيت

<sup>15</sup> На полях списка «Алиф» приведена генеалогия Фатима-йи Захра на персидском языке, начиная от ее отца пророка Мухаммада до пророка Хадрат Адам (всего 52 имени включительно) и утверждается, что она является супругой Хадрат Али.

قىلدىلار اوتكان كىچكان باسىب اوتسونلار دىب اوغول لارى عبد المنان لقبى  
 چقر تكىن سريام ايليدا اوتوز يىل پادشاه لىق قىليب اولوغ اوغول لارى شاه  
 عبد الرحمن نى اوز اورونلاريغه قويوب اوزلارى چوبه مسجدينده يكرمه  
 بيش يولى چله اولتوروب يتمش ياشندا تاريخ قه اوچ يوز اليك اوچ دا دنيادين  
 اخرت قه باردىلار زيارت كاه لارى سريام نيك اونك يانيندا بولاق باشيدا  
 طاعت خانه لارى نيك يقينيدا تورور مشهد اتا ديرلار شاه عبد القهار و شاه  
 عبد الجبار ديكان ايكى اوغل لارى نارسيده اولكان تورورلار شاه عبد المنان  
 نيك اوغلى شاه عبد الرحمن يكرمه ياشيدا تاريخ قه اوچ يوز اون سكيز دا حج  
 قه باردىلار حج دين كيلوردا ابو بكر صديق رضى الله عنه نسليندين امام  
 احمد بكرى نيك قزلارنى نكاح لاريغه كيركوزوب سكيه اتليغ بر قيزلارى و  
 اكى اوغول لارى بولوب تاريخ قه اوچ يوز قرق دا سريام كليب اون يل  
 اتالارى خدمتى دا بولوب اتالارى امرى برله سريام دا اوچ يل پادشاه لىق  
 قىليب اسحاق باب فرزندلاريندين محمود شيخ نيك اوغلى الياس شيخ نى  
 كيلتوروب قزلارى سكيه بانوى نكاح قليب بريپ اوز اورونلاريغه قويوب  
 اوتراغه كليب اوتوز يىل كافرلار برله غزات قىليب قلىچ ارسلان قراخان  
 اتانب اولوغ اوغول لارى شاه قاسم نى اوز اورونلاريغه قويوب سكسان بيش  
 ياش لارينده تاريخ قه اوچ يوز سكسان اوچ دا دنيادين باردىلار زيارت كاه  
 لارى اوترار نيك قبله يانيندا تورور اوترار باب ديرلار كوجلارى سكيه بانو  
 نيك مزارى قلعه نيك اونك يانيدا تورور كوزن ليك انا ديرلار اولارنيك  
 اوغلى شاه قاسم لقبى سنجرخان قرق يىل پادشاه لىق قىلدىلار اوغول لارى  
 شاه عبد الله نى اوز اورونلاريغه قويوب سكسان ياشيدا تاريخ قه تورت يوز  
 يكرمه اوچ دا عالم دين باردىلار اوترار قورغان نينك توبندا سول ياندا  
 زيارت كاه بولدى و شاه عبد الرحمن نيك كىچيك اوغول لارى نارسيده  
 اولكان تورور اتى شاه عبد الجبار ايردى و شاه عبد الله لقبى ارسلان خان  
 اوترا دا اليك يل پادشاه لىق قىليب اوز اورنيغه اوغول لارى شاه محمد نى  
 قويوب يتمش ياشيندا تاريخ قه تورت يوز يتميش اوچ دا عالم دين باردىلار  
 زيارت كاه لارى قلاش قورغانى نيك ايچندا تورور غايب اتا ديرلار و شاه  
 محمد لقبى تاتيكة خان اليك يتى يل اوترا دا پادشاه لىق قىلدىلار الارنيك اوچ  
 اوغلى وبر قزى بار ايردى فاطمه بانو اتليغ زرنوقى محمد خواجه غه  
 بردىلار اولوغ اوغول لارى نينك اتى شاه عبد الخالق<sup>16</sup> و كىچكى نيك اتى  
 شاه عبد الرحيم و شاه عبد الخالق نى اوز اورونلاريغه قويوب كىچيك اوغل  
 لارى شاه عبد الرحيم غه برچه اتا لاريندين قالغان ميراث ملك لاردين ايريب  
 اوترا دىن خان اريغى يوز قوشلوق و ايقان كنددين سوقوتاش اريغى اليك

<sup>16</sup> و بنا بىرى نيك اتى عبد الرحمان «Алиф» списка доб. на полях

قوش لوق باشی قزیل سنکردن اداغی یان یاردین اوتوب اولوق دریاغه تیانغونچه اون ایکی اریق مینک قوش لوق و باب کاسان باشیدین ایاغی غانچه سایدین سف اچیب کوکارکان مینک یوز قوشلو وبارچه سی ایکی مینک ایکی یوز الیک قوشلوق حلال ملکومنی بو جماعت نیک کواه لیغی برله اوغول و قیزمیز نیک تورغانیدا سزکا بردیم دیب ایتی لار و شاه عبد الرحیم غه رخصت بردیلار اتامز شاه عبد الرحیم باب نیک خانقاه لاریندا سفره توتوب مزارلارینده چراغ قویوب اوتار و کیچار فقیر و فقرالارغه اش و نان برینک دیب بر کلام الله وبر نمازلیق و بر عصا بریب فلاش و ترکمان و قرا اسمان ایلاریغه تابشوروب ییاردیلار تاریخ غه بیش یوز اوتوزدا سکسان یتى یاشلاریدا دنیادین اخرت قه اولاندیلار زیارت کاه لاری اتالاری اوترار باب نیک ایقلازیندا تورور شاه عبد الرحیم اتالاری برکان ملک لارنی تصرف قلیب قراسمان کلیب اولوق اتا لاری نیک مزارلارینی توناب ایجازت لاری برله خانقاه لارینی توزاب تنکری تعالی نیک رضاسنی تیلاب اوچ ییل چله چکیب اولتورغاندا کاشغردین شای خان فرزندلاریدین میرزا عبد القهار کلیب انداغ ایدی لارکیم اول ولایت لاردا یتى کندکچه یحییان فرزندلاریندن یوصاغو ات لبق ترسا چقب دین نی برهم اوروب مسلمانلارنی اوز یولی غه کردیب قبول قیلماغان لارنی اولتوروب مسجد و منبرلارینی بوزدوریب بزینک و شمسی خان نیک فرزندلاری نی شهید قیلدی بریزدین اوزکا کشی قالغانی یوق تورر ایدمی سزلار بیلورسزلار دیدیلار ایرسه شاه عبد الرحیم زار زار اینکراب ایکی اوغول لاری نی الیب ایلاندى یاقنداغی قرینداش لارغه کشی یوباریب بز اوترار باردوق هرنه کینکاشیمز اندا بولسون دیب یولغا کریب اغالاریغه میرزا عبد القهارنی الیب کیلدیلار شاه عبد الخالق خان بو سوز لارنی اشتکاج تورمای اینی لاری برله پرلاری وهم اتا قرینداش لاری احمد خواجه اتا نینک خدمت لاریغه کیلیب یسی دا ایتی لار ایرسه خواجه احمد یسوی ایدیلار سیزلار بهراق بیلورسزلار مونداغ اشلاری نی و هرنه مناسب کورسنکز لار دیب جواب بردیلار اغا اینی اوغلان لاری برچه اوچ کون کینکاش قلیب برچه چریک نی شاه عبد الرحیم غه تابشوروب ییارور و اولی شیخ احمد یسوی دین فاتحه الیب چریک یراغ نی قلیب اوزات تیلار شاه عبد الرحیم اوزلاری اویلاریغه کلیب بو یاتلارنیک چریکی نی الیب بارماق بولوب اول خلفنی ایکی اوغلان لاری غه قوشوب قرغالیق دین اوتوب قوشولا لیک دیب ییاریب کلیب چریک نی الیب یاریب قوشولوب قرغالیق دین اوتوب پیش قونوب برکیث قورغانیغه توشوب چریکنی الیب یانکی کند توشوب ترکستان چریکی نی ایکی اوغل لاری امیرزاده طاهر و امیرزاده طیب قه قوشوب یتى کند اوستکا ییاریب اوزلاری قاشغرغه یوردیلار امیر زاده لار یتى کند کیلیب توشوب اوچ کون اورش قلیب التى

مينك كافرني اولتوريب ايكي مينك مسلمان شهيد بولدیلار یوصاغو نيك  
 اینسی قیداغو قاجیب قورغان غه قبالدی شاه زاده طاهر سوزلوك ایردیلار  
 یخشی سوزلار برلا کشی کرکوزدیلار ایرسه یتى کند خلقی قیداغونی توتوب  
 امیرزاده لارنی کیرکوزوب کافرلار نی تمام اولتوروب شاه عبد الرحیم غه  
 کشی یباردیلار شاه برله مسلمان لار اشیتب خوش حال بولوب کاشغر غه  
 یقین توشوب یوصاغو برله التی کیچه وکوندوز اوروشوب یکرمه مينك کافر  
 اولوب سکز مينك مسلمان شهيد بولوب تورغاندا امیرزاده لار ترکستان و  
 یتى کند خلقی برله کیلیب قوشولدیلار ایرسه کافرلار قبالیب اوروشقه  
 چقمادیلار شاه میرزا عبد القهار برله میرزالارنی چریک لار برله چالیش و  
 تورغان دین بری باقین غانینی قویونک باقینماغان لارنی چابتورونک لار  
 دیب یبارکان نی اشیتب اوروشقه چیقدیلار کافرلار برکچه وکوندوز  
 اوروشوب قورغان غه کراردا قبقانی یاریب کرکوزمادی لار انی کوروب  
 کافرلار عاصیلار شاه عبد الرحیم چریکی دین و امیرزاده لار الدین بولوب  
 یوصاغونی توتوب اليك مينك کافرني اولتوروب ولایت لارنی اسلام اباد  
 قیلیب کاشغردین تورت کونلوك ناری قورغان یساب میرزا عبد القهار غه  
 ولایت نیک یاری مینی بریب یارنوکنده ات قویوب کاشغر غه توشوب ارسلان  
 خان اتانیب التی ییل کاشغردا توروب پادشاه لیق قیلیب اورونلاریغه میرزا  
 طاهرنی قویوب اوزلاری خانه قاه لاریغه کلیب اتالاری امرینی تندا جانیم  
 بارینچا قلاين دیب اوتار وکیچار فقرالار غه اش و نان بریب چله چکیب اون  
 تورت یل خضر و الیاس برله صحبتی بولوب الارنيك اشارتی برله حج قه  
 بارماق بولوب کیچیک اوغول لاری امیرزاده طیب و قزلاری سعیده بانو و  
 کوچ لارینی الیب شاش غه کلیب اندین شاه رخیه کلیب اندین ثمرقند کلیب  
 شاه قتم زیارت کاه لاریکیم شاه زنده دیرلار چله چکیب اندین بخارا کلیب  
 مولانا خواجه سعد صدیقی ایلچی لقبینی الغان چله خانه لاریدا اوچ چله  
 چکیب یوز پنچی چله برکا اولتورغانلاریندا عبد الخالق خان نیک اوغلی ال  
 ترقان بیك برله سریام و قرا اسمان و ترکمان و قلاش و ایقان و اوترار خلق  
 دین یتى یوز کیشی کلیب چله ادا بولغونچه توروب مولانا خواجه سعد  
 صدیقی نیک اذاقلاریغه توشوب شاه نیک قیتا باریب خانه قاه لاریغه توشماک  
 سوزینی یتکوزدیلار ایرسه مولانا خواجه سعد صدیقی شاه قه ما یتکوزدیلار  
 شاه یراق سالیب قیتماق نی مناسب کورمای سعیده بانونی خضر و الیاس  
 اشارتی برله مولانا امام سعدنیک نکاح لاریغه کیرکوزوب امیرزاده طیب نی  
 اولوقغه تاپشوروب اوز ملک لاریندین ایریب اوتراردا خان اریغی یوز  
 قوشلوق و ایقاندا سوقوتاش اليك قوشلوق اون بر اتامیزدین قالغان حلال  
 ملکومیزنی کیسا ویجا الله تعالی نیک رضاسی اوچون و رسول صلی الله  
 علیه وسلم شفاعتی اومید اوچون سزکا و سزنيك سفره نکیز غه نیاز قلدیم بو

مسلمان لارنيك كواه ليغى برله اما بو كوندين سونك اوغولوم و قزيم و اوروق قرينداشلاريم بولغاي دعوى قلا اماغاي لار قاضى و مفتى و حاكم لار دعوى قلعوجى نيك سوزنى اشيتت ماغاي لار سريام قاضى سى محمد صادق اوغلى محمد وفا و جمليق كند خطيب حاجى درويش اوغلى محمد رضا و قرا اسمان قاضى سى محمد رازق اوغلى محمد باقى و تركمان امامى عبد الرزاق اوغلى محمد زاهد و فلاش مفتى سى خالق بردى اوغلى امام قلى و ايقان ليق صوفى محمد اوغلى محمد باقى اوتزار خان عبد الخالق خان اوغلى ال ترقان بيك و برچه كيلكان مسلمان لارنيك كواه ليغى برله بوروندا خان اريغى ايردى ايمدى خواجه اريغى ديسونلار ديب يخشى لاشيب و خوش ليق تلاب انشاء الله تريك بولساق قيتيب كيلوربز ديب خلقتى خوش حال قليب كعبه غه بارماق قه يول چيكتى لار بونچا كيلكان لارنيك مولانا خواجه سعد صديقى كونكولار ينى خوش قليب ايتى لاركم اميرزاده طيب نيك تربيت بزكا لازم بولدى انشاء الله اول بزرگ لارنيك خانه قاه لاريني خالى قلماي يولك لارينكيز دين يباروربز ديب اول خلقتى قايتاريب يباريب ينى يلدين سونك ظاهر و باطن علمى برلا اراست بولغاچ شيخ عبد الله عمرى نيك قيزيندين بولغان قزلارى حبيبه بى بيچه نى نكاح قليب بريب اتا لار ينكز ستوق اتا نيك خانقاه لاريندا اولتوروب اول ولايت لارنيك خلقينى جمعه و جماعت قه كلتوروب سفره توتوب اوتار و كيچار فقر الارغه اش و نان برينك ديب تاريخ قه بيش يوز التميش اكي دا اجازت بريب يبارديلار شيخ طيب كليب خانقاه توشوب اكي چله چاكاندين سونك تانك نمازيندين چقيب ايديلار قرينداسمز اوغلى احمد خواجه تانكلا كيچه سحر و قتيده اخرتقه اولانه تورورلار ديب مينك اوچ يوز كشى برله يسي كليب ياتر چاغدا احمد خواجه نى چله خانه لاريندا كوروب قاشلاريدا اولتورديلار احمد خواجه اتا ايديلار بزنيك صوفى محمد دانشمد سونكاكيمزنى توتوب عبد الخالق خان<sup>17</sup> و امير زاده طيب سف قوى سونلار ديب برچه حاضرلار برله خوشلاشيب غافل بولمانك لار ديب الله يادى برله بولوب اولتوروب زينهاريغى و سغى قلمانك لار بنده ليك تور ديب جان برديلار پنج شنبه كوني اولاك نمازيندين سونك اخرت اويندا قويديلار و اوچ كوندين سونك اش بريب قيتاتورغاندا سيونچ سوز اليب

<sup>17</sup> حضرت شاه مردان مرتضى على كرم الله وجهه نيك اوغلى امام محمد حنفيه ابنه شاه عبد الف ابنه شاه عبد الجبار ابنه شاه عبد الرحيم ابنه شاه حسن ابنه شاه عبد العزيز ابنه شاه محمود ملقب با، نوراخان ابنه شاه عبد الفتاح ابنه شاه عبد المنان ابنه شاه عبد الرحمن ابنه شاه قاسم ابنه شاه عبد الله شاه محمد ابنه عبد الخالق خان ابنه حسن خان ابنه طاهرخان ابنه اوليا ملك ابنه احمد شيخ ابنه شاه المنان ابنه شاه ابراهيم ابنه خواجه يعقوب ابنه خواجه ابراهيم شاه مرتضى ابنه شاه عبد الرحيم ابنه عبد الجبار ابنه شيخ محمد شيخ ابنه محمد خواجه ابنه شيخ محمد شيخ ابنه محمود شيخ ابنه شيخ م شيخ ابنه محمد خواجه ابنه خوان خواجه ابنه كته خواجه ابنه حسين خواجه و محمد خواجه و عبد العز خواجه و عبد الرشيد خواجه و حسن خواجه و عزيز لار جان خواجه «عليف» список доб. на полях

كلديلاركيم قرينداشينكز يسوى احمد خواجه اتا نيك قيزلارى كوهر خوشتاج  
 بى بيچه نيك اوغول لارى بولدى ديب كوب خوش حال ليق قليب ايكي يوز  
 قزىل التون سيونچى بريب اغالارى عبد الخالق خان قاشلاريغه يباريب  
 الارنى ما سيونتورونك ديب يتى كون توروب قراچوق خواجه سى سليمان  
 خواجه نيك اوغلى غه قرينداشمز نيك مبارك اتلاريني اشارت لارى برله  
 قويدوق قراچوقى احمد خواجه بولسون ديب ات بريب قايتب كليب تورغان  
 كونى شاه عبد الرحيم اريت لات كعبه دين قايتب كليب خانه قاه قه توشوب  
 اميرزاده طيب دين سيونچى تيلديلار سينكلى نكيز سعیده بانو نيك اوغلى  
 بولدى خواجه محمد ات بريب كيلدوك تيديلار ايرسه بيش يوز قزىل التون  
 درويش لارغه تصدق بريب حرم لاريغه كريب بابانكيزنيك اوغل لارى  
 بولوب تورور خواجه محمد ات قويوب تورورلار ديديلار ايرسه اوچ يوز  
 قزىل التون خانه قاه قه يباريب مهر تن نيميزنى سزكا بغيشلادوق ديب كوب  
 خوش حال ليق برله يتى كون توى قىلديلار اندين سونك يتى ييل چله چكيب  
 اميرزاده طيب نى يباريب اميرزاده طاهرنى كلتوروب بر چله بركا  
 اولتوروب اجازت بريب باب كاسان ساي دين سف ايچكان مينك يوز قوشلوق  
 وتوقوز اق واوپال ملكى قاشغردين باشى و اياغى اونك يانى وسول يانى  
 معلوم تورور سزكا بيرديم باشى قزىل سنكير اياغى يان ياردين اوتوب  
 درياغه تيان غونچه اون اكى اريق مينك قوشلوق ايكين كا يرار و يراماس  
 حلال ملك لارمیزنى سيزنيك اينى ينكيز شيخ طيب قه برديم ايمدى سيزلارنى  
 تنكريغه تابشردوم مسلمان بولوب مسلمان اوتكاي سيزلار ديب اجازت بريب  
 اميرزاده طاهرنى اوزكند خانه قاهى دا سفره توتوب اوتار وكيجار فقراغه  
 اش و نان برينك ديب يباريب و شيخ طيب نى خانه قاه دا قويوب اوزلارى  
 چله خانه لاريغه كريب بر يل عبادت قىليب تاريخ قه بيش يوز يتميش بردا  
 توقسان ياشده دنيادين اخرت قه بارديلار زيارت كاه لارى خانه لارى نيك  
 شمال طرفيندا بازار اريغى و پاى خالك اريغى نيك قوشولوريندا تورور  
 صدر بابا دير لار اميرزاده طاهر اوزكند باريب خانقاه نى توزاب اتا لارى  
 امرينى بجاي كلتوروب فقراغه اش و نان بريب اولتورديلار تورت اوغول  
 لارى بار ايردى برى نيك اتى شاه منصور لقبى صدر راس ميرزا و ينا برى  
 نيك اتى شاه ناصر لقبى نارى راس ميرزا و ينا برنيك اتى رحمن بردى شاه  
 لقبى دوغالات ميرزا وكيجيكي نيك اتى مطهر شاه لقبى ارلات ميرزا ايكي  
 اوغول لاريني اورورن لاريغه قاشغر يباريب دوغلات ميرزا و ارلات  
 ميرزا نى اوز قاشلاريندا اليب قالغادين سونك يار نوكد خلقى كىلد يلاركيم  
 اغانكيز ميرزا عبد القهار دنيادين اوتى لار بر قزلارى قالدى ديب شاه  
 مطهرنى اوز اورونلاريغه قويوب شاه رحمن بردى نى اوزلارى برله اليب  
 باريب اول بزروكنى كوموب كيلاتورغاندا تاريخ قه بيش يوز سكسان اوچ دا

اخرت غه باردیلار یتیمیش یاشلاریندا زیارت کاه لاری قاشغردا تورور عراقی پادشاه دیرلار و شاه مطهر نیک اکی اوغلی بار ایردی برنیک اتی شاه عبد القادر لقبی یونان بیک و ینا بری نیک اتی عبد الفتاح لقبی میرزا شاه و شاه مطهر اوزکندا اوتوز بیل پادشاه لیق قلیب شاه عبد القادرنی اوز اورونلاریغه قویوب شاه عبد الفتاح قه کاسان ملک لارینی بریب اخی کند بیاریب تاریخ قه الی یوز اون اوچ دا الیک بیبش یاشلاریندا زیارت کاه لاری خانه قاه لاری نیک کون چقار یانیدا تورور سلطان بیک اتا دیرلار میرزا شاه اتا لاری امری برله یکره یتلی یل اخی کنددا پادشاه لیق قلیب باب کاسان دا چله چکیب خضر و الیاس برله صحبت بولوب اولوق عباد الله شاه نی اوز اورونلاریغه قویوب کیچیک اوغول لاری شاه لطف الله غه اغاتکز خدمتینی قلینک دیب تاریخ قه الی یوز قرق دا التمیش اوچ یاشیندا اخرت قه اولاندیلار زیارت کاه لاری قلعه نیک اونک یانیندا تورور جلال الدین اتا دیرلار اوترار خان عبد الخالق خان نیک تورت اوغلی بار ایردی اولوغی نیک اتی عبد الرحمن ایردی ینا بری نیک اتی یغلاق ارسلان ایردی و ینا برنیک اتی حسن خان و ینا برنیک اتی محمد شیخ لقبی ال برقان ملیک ایردی عبد الرحمن نیک لقبی کور ارسلان بیک ایل کند قراباش و ارسلان لیق ایللاریغه قرق بیبش یل پادشاه لیق قیلدی کور ارسلان اوغلی کی سونکقور بیک ایلکنندا ارسلانلیغ ایلدی دا اوتوز اوچ یل بیک لیک قیلدی بر قزی بار ایردی بیبیکه بیچه ایردی یغلاق ارسلان نیک ایکی اوغلی بار ایردی برنیک اتی قرا ارسلان لقبی سنجر سلطان سونکند زرنوق ایلیکا الی ای بیک لیک قیلدی اورکانچ سلطانی محمد سلطان بولوب اولتوردی و اق ارسلان بیک لقبی خداوندزاده ایردی انیک اوغلی احمد تکین انینک ایکی اوغلی بار بری نیک اتی دانشمند تکین و بری نیک اتی قتلوق ارسلان دانشمند تکین نیک ایکی اوغلی بار بری نیک اتی ارسلان تکین ینا بری نیک اتی قتلوق ارسلان ایردی عبد الخالق خان نیک بر اوغلی نیک اتی حسن خان انیک اوچ اوغلی بار اولوغی نیک اتی محمود شیخ لقبی بیلکاخان و ینا بر اوغلی نیک اتی عبد الرشید خان<sup>18</sup> ینا بری نیک اتی<sup>19</sup> عبد الخالق خان ینا بر اوغلی نیک اتی محمد شیخ لقبی ال برقان خان ملیک ایردی حسن خانغه خان لیق تیکدی ایرسه اینسی ال برقان ملیک کا اجازت بردی سز بارینک ارغو طراز ایل لاریکا

<sup>18</sup> بو اوتکان عزیزلار قرا تیکین ده اولوب دورلار «Алиф» доб. на полях списка

<sup>19</sup> عبد الرشید خان نیک اوغلی صدر الدین شاه الار نیک یتلی اوغلی بار عبید بابا و اتاخان و تتاخار ارشادخان و میر شادخان و ادريس خان و ادیب خان و عبید بابانیک تورت اوغلی بار عماد و بیک خان شیخ ادیب خان و قریب خان نارسیده اولکان تورورلار شاه عبد الملک نیک تورت اوغلی بار بر اتی دولت خواجه شیخ محمد غراک و شیخ حبی و شیخ عبید الله علیه الرحمه доб. на полях списка «Алиф».



پادشاه ليق قیلینک دیب ال برقان ملیک حسن خان دستوری برله ارغو طراز باروردا قرا اسمان کا کلیب خانه قاه دا تونب اتا لاری نیک بشارتی برله امیرزاده طیب قه عرض قیلدیلا رکیم بنده زاده نکز<sup>20</sup> طاهر خان لقبی بیغو سپهسالار نی اوغول لوقغه قبول قیل سانکز دیب امیرزاده طیب نیک بر اوغلی بار ایردی شاه اسحاق لقبی بوران سوراق و بر قزلاری بار ایردی اتی سیده بانو انی خضر و الیاس بشارتی برله طاهر خانغه نکاح قیلیب اوتکان بزرک لار خانقاه لاریندا سفره توتوب مزار لاریندا چراغ یاق سون دیب الیب قالدیلار ال برقان ملیک ارغو طراز ایل لاریغه اون بیش ییل پادشاه لیق قیلیب تاریخ قه بیش یوز توقسان دا یوز یاش لاریندا عالم دین باردیلار زیارت کاه لاری ارغو قیقاسی نیک اونک یانیندا تورور قوچقار اتا دیرلار و امیرزاده طیب بیغو سپهسالار نی خانه قاه دا قویوب باشی قزیل سنکر اذاغی یان یاردین اوتوب دریاغه بارغونچه اون ایکی اریق مینک قوشلوق حلال ملکوم نی تنکری رضاسی اوچون و محمد رسول الله شفاعت امیدى اوچون بو منزل دا اوتکان اتالار و قریندش لار خشنودلوقى اوچون کسبا و نتجا سزکا و سزنیك سفره نکز تیار قیلیب بو مونچه حاضر تورغان مسلمان لار کواه لیغی برله وقف قیلدیم سزدین سونک سزنیك نسلینکز دین قیامت قه تیکی ایکسون لار و تصرف قیلسون لار هر نه حاصل بولسا السون لار اوتار و کیچار فقراغه اش و نان برینک دیب طاهر خان غه اجازت بریب خانه قاه دا قویوب تاریخ قه بیش یوز سکسان توقوزدا یتیمش التی یاشیدا دنیادین اخرت قه بوروش قیلدیلا ر زیارت کاه لاری انهار اریغی نیک سول یانیندا تورور و قوتلوق اتا دیرلار<sup>21</sup> سوزاق درویش لیق نی قبول قیلماى اتالاری خدمت لاریندا تورمایین سوزاق ایلینی بیغیت قورغانی نی بنا قیلیب ادینه مسجدی یساتیب اریق لار چقاریب اسحاق تالیماس اتاندی انیک اوغلی مامون بیك انیک ایکی اوغولی بار ایردی برنیك اتی ارسلان سونکقور تقی بری نیک اتی ارسلان ملیک انیک اوغلی سلطان بیك انیک اوغلی کوبان بیك انیک اوغلی یغلاق بیك انیک اوغلی نعمان بیك و طاهرخان لقبی بیغو سپهسالار اوغلی اولیا ملیک نی اوز اورون لاریغه قویوب اجازت بریب تاریخ قه التی یوز اون دا الیک التی یاشیندا اخرت قه اولاندی زیارت کاه لاری بوزاغان اریغینی تیک باروردا سول یانیندا تورور اولیا ملیک نیک ایکی اوغلی بار ایردی برنیك اتی احمد شیخ لقبی سیف الدین و ینا بری نیک اتی ابدال علی ایردی اولیا ملیک اوتوز ییل سفره توتوب اولوغ اوغول لاری احمد شیخ قا اجازت بریب بو اوچ کند خلقی ایکاتورغان اون ایکی اریق نیک حاصلی نی

<sup>20</sup> حسن خان اوغلی طاهر «Алиф» списка на полях доб.

<sup>21</sup> تورан «Бā» списка на полях доб.

اليب سفره توتوب فقر الارغه اش و نان برينك ديب تاريخ قه التي يوز قرق دا التمش ياشيندا تورور ايركان دنيا دين سفر قیلديلار زيارت كاه لاری اتالاری اذاقیندا تورور حسن خان نيك اولوغ اوغلی نيك اتی بيلكا خان اوتزارخان ایردی اوركنج سلطانی محمد سلطان كلیب بيلكا خاننی توتوب نیسای ایلکا ایلیتیپ اندا اولتوردی اندان سونك اوترارغه قرخانی تیكتی قرخان نيك اصلی قانكلی ایردی بومنچا مذکور بولغان خان لار و بيك لار و میرزاده لار برچه لار امیر المؤمنین علی نسلیدین تورورلار اتالاریندین یعنی حسینی و صدیقی و عمری بولورلار اما قرخان نی تیکی لاری ایرسه امیر المؤمنین علی رضی الله تعالی عنه نيك نسلیدین خان لیق کسیدلی اندین سونك اول تورغانلار قوموغلاری حرام بیكوچی عوان ظالم و منافق و مرتد بولدیلار

اولیا ملیك اتا نيك اوغلی احمد شیخ لقبی سیف الدین یكرمه بیش بیل سفره توتوب اوغلی شاه عبد المنان نی اوز اورون لاریغه قویوب خدای نی حاضر بیلیب بو منزلدا اوتكان بوزروك لارنیک روح لاریندین استعانت تلاب خانه قاه لاریندا اولتوروب اوچ كنت نيك خلقی نی جمعه و جماعت غه کیلتوروب اوتاروکیچار فقر الارغه اش و نان بریب غافل بولمانك ديب تاريخ قه التي يوز اليك بیش دا التمش بیر یاشیندا دنیادین اوتتار زيارت كاه لاری انهار اریغی نيك قریغیندا سریام یولی نيك یقیندا تورور توتلوق اتا دیرلار اولار دین خاریقی عادت كوب واقع بولغان تورور دنیادین اخرت بارورلاریندین بر ای بورون سریام بارور دروازه دین چقاچ یول نيك ایکی یانیدین زيارت كاه لاری یریغه تیانغوچه و زيارت كاه لاری نيك ایلانه یقاسی بر تناب لیق یردا توت بیتیب کشی بوی کیلیب تورور تانك نمازیدین چیقیب برجماعت خلق برله اوشبو یول دین کیلیب اخرت اولاری نيك یرینی کورساتیب تورور شاه عبد المنان اتالاری اجازت لاری برله خانه قاه دا اولتوروب چله چیکیب خضر و الیاس و تاغداغی ابدال لاربرله صحبت توتوب اليك یل سفره دارلیق قیلیب فقراغه اش و نان بریب تاريخ قه یتی یوزدا توقسان یاشلاریندا اوز اورون لاریغه اولوغ اوغول لاری شاه ابراهیم نی قویوب و کیچیک اوغول لاری نی شاه طغای نی اوتراردا قرینداشی میز اوغول لاری خدمت صوفی محمد دانشمند نيك خانه قاه لاریندا سفره توتوب چراغ یقینك ديب بیاریب اخرت قه باردیلار زيارت كاه لاری اولوغ اتالاری طاهر خان اذاقلاریندا پشته اوستیندا تورور شاه ابراهیم زمانیندا ظالم لار خانه قاه نی بوزوب كوب اهانت قیلدی ایرسه شیخ عمر دیکان بر عزیز پیدا بولوب تور ديب خلق نيك ایتشکانلارینی اشتیب بز تقی الارنیک ملازمة لاریغه بارورنی قرار بریب تورور میز انشاء الله تعالی نصیب بولغای ديب بولغا کریب باغیستان کیلیب اون چله برکا چیکان دین سونك سز بز نيك

قیامت لیق انی مز تورور سز دیب طغای بیچه اتلیغ سنکیل لاری نی نکاح قیلیب بریب اوزلاری برکا کیلیب اتالاری شاه عبد الرحیم نیک چله خانه لاری نیک اورونیندا خانه قاه قپاریتیپ سفره توتوب اتا لارینکیز چراغینی یاندوروب فقراغه اش ونان بریب برچه نی برابر کورونک دیب اجازت بریب حضرت اتا نیک زیارت لاریغه باریب قینا کیلیب بر چله چکیب اوچ کند نیک ایلاریغه کوب نصیحت قیلیب قینا کیتلار اندین سونک را اوچ بیل اوتوب بادام سفی از بولوب اون ایکی اریق وفا قیلمادی اوچ کندنیک خلقی کوب تقصیر ایتیپ اذاقلاریغه توشوب زاری و تصرع قلدیلار ایرسه شاه ابراهیم خلقنی باشلاب کیلیب بولک یارنیک یری باشیغه چا اریق قازدوروب اوچ کون توناب تنکری تعالی غه یلباریب دعا قیلدیلا ایرسه قوروق یرلار دین سف چیقیب اریق تولا اقب تنکری نیک عنایت بولوب عزیز نیک کرامتی برلا خلق معمور بولوب اخلاص و اعتقادلاری بورونغی دین زیاده بولوب حاصل لاری نیک اولینی خانه قاه قه کیلتوروب کیلتورماین بیماسلار اول سف الارنیک کرامت لاریندین تورور و شاه طغای اندین اتا لار امری برله اوترار کیلیب یکرمه بیل شیخ لیق قیلیب اوغلی خواجه صدر الدین نی ایقان و تاشنق و باغولوق و محت و چاغه و قوش قورغان ایل کند و قرایش و ارسلان لیق ایلاریغه سفره توتوب شیخ لیق قیلینک دیب یباریب کیچیک اوغل لاری احمد خواجه نی علم تحصیلی اوچون قرنداش لاری قاشیغه یباریب تاریخ قه یتی یوز یکرمه توقوزدا یتیمش بر یاشیندا دنیا دین باردیلار سونک کاک لاری نی اتالاری اوترار بابا نیک اذاق لاریندا قویوب ایردیلا خواجه صدر الدین قینا کیتکان دین سونک یوقاری بیتل کان ایل لاری نک خلقی کیلیب اوترار خلقی برله اوچ کون اوروشوب کوردین چیقاریب اوغریلاب الیب باردیلار شاه ابراهیم نیک ایکی اوغل لاری بار ایردی خواجه یعقوب و خواجه یوسف و خواجه یوسف نارسیده اوتکان تورورلار و شاه ابراهیم خواجه یعقوب نی اوز اورونلاریغه قویوب تاریخ قه یتی یوز اوتوز التی دا سکسان ایکی یاشلاریندا آخرت سفریغه یوردیلار زیارت کاه لاری ستوق بغراخان نیک اذاقلاریندا تورور و خواجه یعقوب اتالاری اورنیغه اولتوریب اون یتی بیل سفره توتقاندین سونک امیرزاده طاهر نیک اوغلانلاریندین شاه منصورى صد راس و امیرزاده ناصر بارى راس و شاه رحمن بردی دوغلات و شاه مطهر ارلات اوغلان لاری بیعت قیلیب اتا انا لاریمزدین قالغان یورت لاریمز و ملک لاریمزنی دشمن غه قویماى تنکری تعالی دین تیلارمز دیب تمام موغولستان چریکینی الیب کیلیب سرپام و ترکستان ایلارینی چاچانتوروب قرا اسمان توشوب کشى یباردیلا رکیم برکا سوزلاش سویلارمز اتالاریمز مزارلارینی طواف قیلورمز دیب و خواجه یعقوب ایدیلا قرینداشاریمز اوغلان لاری یغلاک ایتب تورورلار اکر

مقصودلاری بزنيك ايزامزدا بولماس لار مزار زيارت قىلسونلار ديب جواب برکاندين سونك يمان اچيق لانيب اوچ کون اورشوب الا المای قلاش وترکمان ایل لارینی هیداب الیب باریب یانکی کند توشکاندین سونک اولوغ اتالاری شاه عبد الرحیم توشلاریغه کریب ایدیلار بزنيك باغچه لامزنی بوزوب بارا تورورسزلار ديب سویکولاری برله سیاست قیلغاچ برچه لاری توبه و تضرع قیلیب ایتب اوچ دیکن سنوغنچا نیمارسالارینی الیب قالمای قیتایبارا تورغاندا سیرام خلقی اون مینک کشی چیقیب کلیب اوچ کون اوروش قیلیب باستوروب قیناغاندین سونک خواجه یعقوب کالمای بیارماسمز ديب الیب کیتکانلارینی اشیتب قرا اسمان خلقی خواجه یعقوب نیک اذاق لاریغه توشوب قوشقناتی برله اوچار بز قناتیمز دین ابریلیب نی بولورمز ديب کوب یغلاب اینکرادیلار سیز برسانکز قرینداسلارینکز بریب بیارور ایرمیشلار دیماک برلا خواجه اوشول زمان یوز کشی برله اطلانب کاشغرغه یقین کیلیب تانکلا توشار بز ديب تورغان لاریندا خواجه یعقوب کلدیلار ديب خبر تابغاچ شاه عبد القادر ارلات اوغل لاری میرزا عبد الرزاق لقبی قراچه میرزا اطلانیب برچه اغا اینی لارینی اطلان توروب کیلیب ایاق لاریغه توشوب و شاه منصورى چین راس و شاه ناصر باری راس اوغلان لارینی کاشغر و یارتوکند قنراتیب ولایت خلقی نی الیب کیلیب بر ای اوشول یردا توی قیلیب اول ولایت لارنيك خلقی تمام قول بریب اوزکند کیلتوروب برچه میرزالار خوشلاشیب کیتیلار اندین سونک را میرزا شاه ارلات اوغلانلاری اخسیکندین کیلیب دریادین اول خلق نیک اوغلان اوشاق لارینی یتى کوندا اوتکاریب شاش ایلاریغه یتکور دیلار اندین اوز ایل لاریغه کیدیلار و خواجه یعقوب نیک ایکی اوغلی بار ایردی برنيك اتی خواجه ابراهیم و ینا برنيك اتی خواجه اسماعیل خواجه ابراهیم نی اوز اورونلاریغه قویوب و خواجه اسماعیل نی سیرام ایلاریندا سفره توتوب چوبه مسجدیندا اولتورونک قرینداس لاریمز اوغلان لاریندین اندا کشی قالمادی ديب اجازت بریب بیارب تاریخ قه یتى یوز الیک سکزدا التمیش تورت یاشلاریندا عالم دین باردیلار زيارت کاه لاری صدر بابا نیک سول یانلاریندا تورور و اندین سونک خواجه ابراهیم شیخ اتالاری اورونلاریغه اولتوروب خانه قاه دا سفره توتوب یکره یولی چله چکیب خضر و الیاس برلا صحبتی بولوب سیرام و ترکستان ایلارینی مرید قیلیب اوتارکیچار فقراغه اش و نان بریب اولتورغاندا تاریخ قه یتى یوز یتمیش بردا طراغا میرزا بیک اوغلی قتلوق تیمور خروج قلیب سیرام و ترکستان ایلارینی قرا اسمان کیلیب توشوب اتا لار صدرباب و اولوغ اتالاری ستوق بغراخان مزارلارینی اوچ کون توناب مداد واستعانت تیلاب ابراهیم شیخ نی قرینداشیمز نیک اوغل لاری ديب کوبدین کوب تعظیم نی بجای کیلتوروب نسب لارینی شاه عبد الرحمن اریت

لات قه يتاربز ديب اتالارى نينك اتالاريني بيان قىليب انداغ ايتى كيم شاه عبد الرحمن اريت لات خان بيك ايكى اوغول لارى بار برى نيك اتى ميرزاده طاهر و ينا برى نيك اتى ميرزاده طيب اميرزاده طاهرنيك تورت اوغلى بار برنيك اتى شاه منصور لقبى صدوراس ميرزا و ينا برى نيك اتى شاه ناصر لقبى بارى راس ميرزا و ينا برى نيك اتى شاه رحمن بردى لقبى دوغالات ميرزا و كيجيكي نيك اتى شاه مطهر لقبى ارلات ميرزا و ارلات ميرزا نيك ايكى اوغلى بار برى نيك اتى شاه عبد القادر لقبى يونان بيك و ينا برى نيك اتى شاه عبد الفتاح لقبى ميرزا شاه و يونان بيك نيك اوغلى ميرزا عبد الرزاق لقبى<sup>22</sup> قرچه ميرزا و انيك اوغلى شاه اسد الله لقبى طراغا ميرزا انيك اوغلى شاه قوتلوق تيمور لقبى كوراكان بيك ديب شاه عبد الرحمن اريت لاتغه اوزيني يتكوزوب ابراهيم شيخ دين نسب نامه تيلاديكيم كورالينك ديب نسب نامه نى كوروب الحمد الله دعويمز راست ايركان ديب كوب شكرلار قىليب اطلاناب يورودى و ابراهيم شيخ نيك ايكى اوغل لارى بار برى نيك اتى شاه مرتضى و ينا برى نيك اتى شاه اسحاق و شاه مرتضى نى اوز اورونلاريغه قويوب خانه قاه دا التوروب سفره توتونك ديب اجازت بريب تاريخ قه بيتى يوز سكسان دا وسكسان ياشلاريندا دنيادين بارديلار زيارت كاه لارى وبوزاغان اريغى نيك اراسين دا شاش كند نى بولى نيك اونك يانيندا تورور تيز اتا ديرلار اولاردين كوب كرامت كوركان تورورلار و شاه مرتضى اتا لارى دستورى برله خانقاه دا اولتوروب يكرمه بيل چله چيكيب اوز اورونلاريغه شاه اسحاق نى قويوب اوغول لارى شاه عبد الرحيم نيك حالى دين خبردار بولونك ديب تاريخ قه سكر يوزدا التميش ايكى ياشيندا اخرت غه يوزلانديلار زيارت كاه لارى اتالارى نيك اذاق لاريندا اوستونيندا تورور اما اول وقت دا بو اوچ كند نيك ايل لارى اونوز مينك اويلوك ايرديلار ايكارغه ير تاپشماي بربرلارى برله ياغى داق يشاب اوروشور ايرديلار شاه اسحاق خانه قاه دا اولتوروب اوچ بيل چله چكيب سفره توتوب بر تون غايب بولوب سكر كون تاپلماي غايب ايران لارى برله مجلس قوروب يكرمه قودوق قازيب كاريز قىليب راس درياچه سيندين سف اليب اريق چقاريب سفنى اقوزوب خانه قاه دا كليب اول توروب خلقنى سويوندوروب زراعت قه مشغول بولوب كاريز اريغى ات قويوب هرنه حاصلنى نى اوتار كيچار فقراغه اول بيل اش ونان برديلار اول زماندا شاه قوتلوق لقبى تيمور كوراكان بيك شيخ احمد يسوى نيك مزاريندا سفره توتوب بورونغى اتا لارميرنيك دستورينچه عمر شيخ ميرزا نى خانه قاه بتكاندين سونك اوز اورونومزغه قويارمز ديب خانه قاه يرى نى اول چاتيپ قازدور اتورغاندا

تاریخ قه سکز یوز تورث دا مران شاه میرزا نی بیاردیکیم اتامز شاه مطهر نیک مزارلاری و خانه قاه لاری وعمکی میز میرزا شاه نیک مزارلاری و خانقاه لاری نی یساتیب کاشغر باریب سفره توتوب اتا و بابا میزنیک اوغلانلاری نیک خانه قاه لاری و مزارلارینی عمارت قیلیب فرزندلاری نیک تعظیمینی بجای کلتوروب اوقاف لارینی تازه تحقیق قیلیب فقرانیک تربیت ورعیت نیک رعایتینی اوزونکزکا فرض بیلیب ادا قیلغای سیز دیب اینغان دین سونک مران شاه عرض قیلدیکم نسب نامه بولسه بهراق بولور ایردی انیک اوچونکیم هر قایسی لاری نیک مزارلاری و خانه قاه لاری و وقف یرلاری فیداونی یوساق دا تورور کوروب بیلیب عمر قیل ساق دیکاندین سونک بوسوزلار نی خوش لاب رحمت سزکا دیب سورادیکیم شاه عبد الرحیم نیک و شاه عبد الرحمن نیک خانه قاه لاریندا ابراهیم شیخ عزیزلارنیک فرزندلاریندین کیم بار تورور اول یردا شیخ احمد یسوی نیک نسلیدین محمود شیخ قراچوقی ایدیکیم شاه مرتضی و شاه اسحاق نیک ایکی اوغول لاری قالیب ایردی اولوغ اوغول لاری عالم دین باروردا اینی لارینی اوز اورونلاریغه قویوب ایردیلار بسیار عزیز و تیرک تورورلار دیدی ایرسه سز باریب اسحاق شیخ نی الیب کیلینک نسب نامه لارنی الا کلیب بو خیر ایشیمزدا برکا بولوب دعا قیلسونلار دیماک برله محمود شیخ کلیب الیب باردیلار بو نسب نامه اول وقتا عربی ایردی قوتلوق تیمورنیک اتا یسوی نیک نسب نامه لارینی ماکیلتوردی ترک تیلی کا ایلانه توروب ایردیلار بو ما ترکی تیلیچه بولسون دیب بو بزرک زاده لارنیک تیلاریکا موافق دیب ترکی قیلدوروب ایکی سینی بر قلیب اوچ نسب نامه بییتیب برینی اسحاق شیخ قه بریب و برینی محمود شیخ قه بریب تقی برینی مران شاه میرزاغه بریب بیاردی عربی نسب نامه لارنی کتاب ساقلانغوچی لاریغه تاپشوردیلارکیم بزنیك خزینه بزدا بولسون دیب اسحاق شیخ نی بر ای سقلاب خانه قاه خشتنی قویدوروب مینک خشت کیلتورکان کیشی کا بر مثقال قزیل التون برینک و برکون ایش قیلغان غه بر مثقال کوموش برینک دیب عمر شیخ میرزاغه امر قیلیب براتوروب ایردی کیم اسحاق شیخ انداغ ایدیلارکیم ایران لارنیک همتی واعزلارنیک مددی برلا بر اریق چقاریب کاریز کاریز کاریز اریغی ات قویوب ایردیمز اول اریق نیک حاصلی نی سیزنیک الدی نکزدا اولتورغان و تورغان اکابر و اشراف نیک و میرزاو برچه مسلمان لارنیک کواه لیغی برله ستوق بغراخان و صدربابا نیک خانه قاه لاریغه وقف قیلدم لارنیک اولادلاری خانه قاه دا اولتوروب هرنه بولغان حاصلینی اون ایکی اریق نیک حاصلی غه قوشوب اوتار و کیچار فقرالارغه اش و نان بریب بزرکوارلار مزارلاریندا چراغ قویوب ثوابینی بزکا باغیشلاسونلار دیب نسب نامه لارغه یازدوروب تاریخ قه سکز یوز تورث دا اندین کیتیب خانه

قاه دا چله چكيب اغالارى نيك اوغلى شاه عبد الرحيم نى اوز اورون لاريغه قويوب خانه قاه دا سفره توتوب شيخ ليق قيليگ انا لارينگز دستورينچه ديب اجازت بريب تاريخ قه سگز يوز اوتوز التى دا يتميش ياشيندا دنيادين اخرت بارديلار الاردين فرزند قالغان بوقتور كدخدا بولماي مجرد اوتكان تورورلار زيارت كاه لارى اوزلارى چقارغان اريق لارى نيك يقاسيندا تورور اسحاق شيخ ديرلار الاردين سونك شاه عبد الرحيم اتالارى اورنيدا اولتوروب چله چكيب سفره توتوب فقراغه اش و نان بريب اولتورغاندا ظالم لار ظلمى كوب بولوب اوقاف اريق لارى نى كوب كوروب مزار اريغى و كاريز اريغى نى بريب هر كندين و هر اريق دين ايكي زار قوشلوق ير بريب اوزكالاريندين اون دين برينى بريب اوندين ايكي پادشاه ليق ديب حاصل لاريندين كشى قويوب الدويلار ايرسه اوچ كند نيك ايلارى شاه عبد الرحيم غه كليپ انداغ ايدى لاركيم قرينداشى ينك اوغلانلارى ميرزالار انداغ ايماس تورورلاركيم قديم نى اوزكا قلغاي لارى عرض قيلماق كراك ديماك برله اچيغ لانيب انداغ ايديلاركيم شيخ ليق نى ما السالار بهراق ايردى بولسا فقرا لارنيك اش و نان تورور بولماسا تنكرى بينتكور كاي تنكريغه تاپشوردوق برچه كا جزا بركوچى اولتورور ديب ايديلار هر كيم بو بزركلار سفره لاريني كورا و بيلا قوروت سا اعزه لار روح لارى دوشمن بولوب انيك بختيني قوروت قاي ديب خلوت خانه لاريغه كيريب بيش يل چله چكيب اوغول لارى عبد الجبار شيخ نى اوز اورون لاريغه قويوب سكسان ياشلاريندا تاريخ قه سگز يوز التميش بيش دا عالم دين بارديلار زيارت كاه لارى عمكى لارى نيك قوى يانيدا تورور ايل كنجى بابا ديرلار عبد الجبار شيخ خانه قاه دا اولتوروب انا لار دستورى برله سفره توتوب شيخ ليق قيليپ اوتوز بيش ييل خضر و الياس برله صحبتى بولوب التميش التى يولى چله چكيب اوغول لارى شيخ محمد شيخ نى اورون لاريغه قويوب يوز ياشلاريندا تاريخ قه توقوز يوز اون اوچ دا دنيا دين اخرت قه اولانديلار زيارت كاه لارى صدر بابا نيك اذاقلاريندا تورور شيخ محمد لقبى زاهد شاه اتالارى اورون لاريغه اولتوروب سفره توتوب چله چكيب اولتورغاندا شيبانى خان كليپ خانه قاه قه توشوب ستوق انا و صدر بابا نيك زيارت لارين قيليپ نسب نامه لارين شاه لارنيك كلتورونك طواف قيلاليك ديديلار ايرسه زاهد شاه اليب كليپ شيبانى خان الديد قويد خان طواف قيليپ اول دين اخرغه اوقوتوب انداغ ايديلاركيم اميرزاده لار جبر و ظلم قيليپ خانه قاه قه اول بزرگ وارلارنيك قيلغان وقف لارين كم قيليپ اوتاروكيچار فقير و فقرا لارنيك روزى سين كسيب كيم ييب و كيم اچارغه قيامت عذابيهه قاليپ تورور ديب بورونغي دستور برله باشى قزىل سنكير اياغى يان يارغه تياغونچه اون ايكي اريق وراس درياچه سى دين اسحاق شيخ چقاريب وقف

قیلغان کاریز اریغینی کورا و بیلا خدای رضاسی اوچون و محمد رسول الله خوشنودلیغی اوچون بر نغی شاه زاده لار نیک مزار لاریغه نیاز قیلیب خانه قاه سفره سیغا وقف ایتیب اولادلاری عبد الجبار شیخ نیک اوغلی شیخ محمد شیخ نی متولی قیلدوق موندین سونک بتیلکان اریق لار نیک ایکی نی ایکوچی لاری اوندین بر و ایکی هر نه ایکین لاریندین برسونلار دیب نسب نامه غه یازدوروب دستک بریب اتا یسوی نیک مزار لاری نینک زیارت لاریغه شیخ محمد شیخ نی ما الا باریب زیارت قیلیب امیر قتلوق تیمور نیک شربت اوچون قوی غان یام نی بر کوندا اوچ قتلا تولدوروب اول قوی ایتی ایکیچی دا کیک ایتی اوچونچی دا ات ایتی غه تولاب اوقاف لارین سوراب اورتاق و توغان و سوری و خوش منکزیل دیب معلوم قلیب انداغ ایتی کیم حسن خان نیک اوغلی شاه احمد لقبی قر تیکین صوفی محمد دانشمند سفره سی غه نیاز قلغان شیت اریغی نیک یری و سفی نی و قراچوق کنتی نیک یری و سفی نی و اورون سوغان و قرا سوغان کنتی نیک یری و سفینی بزتی بورونکی وقف لاریغه قوشوب حضرت اتا یسوی نیک مزار لاریغه نیاز قلیب سفره لاریغه وقف قلدیم دیب نسب نامه لار نیک ایکی لاسی غه یازدوروب دستک بریب چارکند یولی برله یاردیلار اندین سونکرا شیخ محمد شیخ خانه قاه دا سفره توتوب چله چکیب اولتورغاندا مغول چریکی کیلیب سیرام و شاش کند و ترکستان ایلارینی چاپب کوب خلقنی اولجه قیلیب ایب باروردا سونکین دین ولایت خلقی چقیب کومشتاغ سویندا یتب اوچ کون اوروشوب اسیرلارنی الور وقتدا جملیق کند نیک قاضی سی نیک اوغلی سبحان بردی کلدیکیم شیبانی خان عالم دین اوتوب تورورلار دیب یاغیلار تویماسون دیب قایتیلار قالغان خلق لار نیک کوبی بوزولوب برک یرلارغه و تاغلارغه چیق تی لار اول وقتدا شیخ محمد شیخ باریب قتم بن عباس مزارلایندا یتی بیل چله چکیب اولتورغاندا سیرام و جملیق کند خلقی قرا اسمان و ترکمان و قلاش و اوترار خلقی و برچه ترکستان خلق کند کندین کشی یباریب زاهد شاه نی ایب کلدیلار سیرام دا اولتوروب چوبه مسجدیندا اون یتی بیل چله چکیب سفره توتوب خضر و الیاس برله صحبتی بولوب اولوق اوغل لاری محمد خواجه لقبی طاهر شیخ قه اجازت بریب خانه قاه دا سفره توتوب بابالارینکیز مزار لایندا چراغ قویونک دیب قرا اسمان دین محمد درویش صوفی و ترکمان دین قتلوق خواجه صوفی و قلاش دین عبد الجبار صوفی لار قوشوب خلیفه قیلیب اوچ کنت نیک خلقی برله یباردیلار اول وقتدا خانه قاه دا ابدال اولتوروب مزارلارغه چراغ یقار ایردی طاهر شیخ خانقاه کلیب سفره توتوب اتالاری امری نی بجای کیلتوروب اولتوروب ایردیلارکیم خضر و الیاس بشارت بردیلارکیم اخرت قه بارور وقتینک بولوب تورور باریب اتالارینک نی زیارت قیلغیل دیماک برله تانک نمازینی اوتاب چوبه مسجدیندین



چقیب پشین نمازینی اتالارین خانه قاه لاریندا ادا قلیب مزارنی توناب تانک لا نمازی جمعه غه بارغاندا درویش محمد اوغلی قل محمد صوفی دستاری نیک اوچی برله اوکوزی نیک باشینی باغلاب نماز دین چقار غه تقصر تیلاب انداغ ایدیکیم موغول چیقاندا بر قزیم بار ایردی توشوب کیتی برچه لار الیب کلدیلار یکرمه تور ت بیل تورور اولوک و ترکیینی بلا المای حیران بولوب من دیدی ایرسه تیان غان تیاق لارین منکلای لاریغه قویوب بر زمان باشلارین قوی قیلیب ایتلار انشاء الله یتى كوندا قزینک کیل کای و اوچ کوندا خبرین الیب کیل کای توروق قشقا ات لبق قره سقال لبق کشی دیب خانه قاه قه یوردیلار تیاق لاری نیک باشی منکلای لاریغه ینکغاق چاق لبق باتیب ایردی اما اوچ کونکچه خلق بول لارغه منتظر ایردیلارکیم سیرام دین بر کشی کیلدیکم منکیندا چین ترکان ات لبق ضعیفه یتى یاشار قزی برله یتى یاشدا اولجه توشوب ایردیم اتا و انام و قرینداشلاریم دین سیونچی الینک دیب یباردی کورسالار ابتغان نشانه لار برچه سی بار قل محمد صوفی بریچه قرینداشلاری برلا باریب الیب کلدی سورا دیلار کیم قیدا ایردینک و نچوک کیلدینک ایدی تورپان صحراسیندا اولتورب ایردیم سال قین اویوم نی سقدی کورسام بر اق ات لبق اق تونلیق اق سقال لبق کیشی ایتی چین برکان اتا و انانغه بارورموسن ایتیم بارورمن ای دیلار قزینک نی ما الاچیق بر پرچه کیکیزنی الیب ات ارقاسی غه سالیب ایکیمزنی مندوروب کوزونکنی یوم اچسانک یولدا قالورسن دیب نماز پیشین وقتیدا یورویو بردی کوزوم نی یوم دوم بر وقتین سونک کوزوم نی اچتیم ایتیلار یمان کوزونکنی اچتینک اول کورونه تورغان مکنکت اوزاچچی تورور اتا و انانغه خبر یبارور دیب غایب بولدی ایتیلار اول کشی نی تانیرموسن ایتی تانیرمن الیب کلدیلار باریب شیخ محمد شیخ نیک اذاق لاریغه یقیلدی اولاردین کرامت کوب تورور کیچیک اوغول لاری نیک اتی احمد خواجه طاهر شیخ انالاری محمدخواجه قراچوقی اوغلی محمود خواجه لقبی اولوغ شیخ نیک قزلاری تورور ماهیم بی بی دیرلار شیخ محمد شیخ اندین سونک اوچ چله اولتوروب یتیمیش اوچ یاشلاریندا تاریخ قه توقوز یوز قرق بیش دا اخرت قه اولاندیلار زیارت کاه لاری اتالاری نیک اذاق لاریندا تورور طاهر شیخ اتالاری اورنیدا اولتوروب سفره توتوب چله چیکار ایردیلارکیم ظلم بیلا بی داد کوب بولوب تمام وقف لارنی الیب هر اریق دین ایکی قوشلوق بولکانه لارین و مزار اریغی و کاریز اریغی بر دیلار انی ما ایکتورمایین توکل برله خانه قاه دا اولتوروب چله چیکار ایردیلار اما خلق لاری اوزلاری ایکیب خانه قاه قه کیلتوروب بیورور ایردیلار اما طاهر شیخ خواجه خورد خواجه غه ما الیک بریب اجازت الینا بر دیلار کرامت لاری کوب تورور طاهر شیخ نیک تور ت اغول لاری و بر قزلاری بار اتی منور بی بیچه بر اوغل لارینیک اتی شیخ محمد شیخ لقبی

شیخیم بابا شیخ و بری نیک اتی احمد شیخ و بنا بری نیک اتی عبد الرحیم شاه لقبی اولوق شیخ کیجیکینی اتی ادريس شیخ دیرلار اولوغ اوغول لارین اورون لاریغه قویوب یتیمیش یاشلاریندا تاریخ قه توقوز یوز یتمش دا آخرت قه یوزلندیلار زیارت کاه لاری اتالاری نیک اذاقندا چله خانه نیک تامی نیک توبیندا تورور شیخیم بابا شیخ اتالاری اورنیندا اولتوروب سفره توتوب اوتار کچار فقراغه اش و نان بریب اولتورغاندا عبد الله خان بوزوقچی لیغی بولوب ولایت لارنی بوزوب کوچوروب کیل کاتدین سونک میرک محمد بزرک فرزندلاریدین میرزا صدر محمد یارلیق الیب بردیلار تورسالار و بارسالار هیچ کیم زحمت یتکوزماسونلار و اتالار انالاری سوزینچه مزاردا اولتورب هر اریق دین ایکی سو و مزار اریغی و کاریز اریغی نیک حاصلی نی تمام الیب خانه قاه دا اولتوروب الله یادیغه مشغول بولسون لار دیب قایتیب کلا تورغانده قرا چین کنتی نیک توابیعی قهر بوز یتکاندا یتیمیش اوچ یاشلاریندا تاریخ قه توقوز یوز توقسان دا عالم دین باردیلار زیارت کاه لاری قهر بوزدا تورور الانیک<sup>23</sup> اوغلی محمود شیخ لقبی تولک شیخ کلیب خانه قاه دا اولتوروب چله چکیب سفره توتوب اولتورغاندا ایکی کم الیک یاشلاریندا قزاق اوروشیندا تاریخ قه مینک التی بیل دا شهید بولدویلار زیارت کاه لاری اولوق اتالاری نیک ایاغی دا تورور تولک شیخ نیک اوچ اوغلی بار بری نیک اتی خواجه جان و بنا بری نیک اتی شیخ محمد شیخ لقبی بابا شیخ و بنا بری نیک اتی باباخان خواجه و خواجه جان و بابا خان ایکی سی نارسیده اوتکان تورورلار بو نسب نامه نیک اصلی شیخ بابا شیخ نیک ایرکنه تورور تاریخ قه مینک یکرمه تورت دا تنکری تعالی عنایت بولوب فرزند یمز عبید الله خان یشی اون یتیمه کرکندا اوزلاری قاجیب چقیب اولیلارین تلاغاندا تیمورییک دین بر یاش پادشاه لارنیک دستک اورمی برله نسب نامه لاری مراد نیاش نیک قولیغا توشوب بزنیک الدیمزغه کلنوردی ایرسه اسلام اوچون راه یارتقان بوزروک لار و بوزروک زاده لارنیک اتلاری یوقالماسون دیب اوزوبز الیب سقلاب ایردوک تنکری تعالی نیک عنایت بولوب و اعزه لارنیک مددی بولوب باشی اوزکنددا و اوزکند خان لیغی قولومیزغه تکیب ایشیمیز کونکلویز تیلکندک بولوب تاشکند تختندا اولتوروب ایردیک ابدال شیخ نیک اوغلی یمغورچی شیخ دعاکوی لوک برله اعتقاد و اخلاصنی اولدین ظاهر قیلغان اوچون انداغ عرض قیلدیکیم شیخ بابا شیخ برلا اغا و اینی اوغلانلاری توروب من دیب اکابرلار اولوغلاری واعزه لار اوروغلاری حضرت بابا خان شیخ عزیزلار و خواجه ولی خواجه و باتر ابدال خواجه و

<sup>23</sup> بر اوغول اوچ قیزلاری بار ایردی که اتی زهرا بی بی بری نیک اتی توله بی بی بری نیک

امير عبد رحمن قاضى و برنيچه مسلمان لار ايرسه بز نسب نامه نى چقاريب اولدين اخيريغاچه اوقوتوق ايرسه يوقارى بتيلىكان خواجه لار كواه ليق برديلار كيم شيخ بابا شيخ نيك اتا و اتالارى نيك نسب نامه سى تورور و بو شيخ زاده هم اغا و اينى اوغلانلارى ايركانى حق و راست تورور ديب انيك اوچون بر اغز سوز و بر حرف ارتوق و كم قلدور مابن بيتيب يمغورچى شيخ قه بريب يكرمه تروت نشان برلا نسب نامه نى بيز اوزيميز سقلاذك ايكاسى كيليب بز دور ديب تحلقو يلى تاريخ قه مينك اوتوز بردا تاشكندا بيتيلىدى ايمدى اينى اوغول سلطان لار برله ايچكى و تاشقى تيكرلار برله خلع و توركمان و قراسمان خلقى باشى قيزيل سنكر اذاقى يان ياردين اوتوب اوندن درياغه تيانغونچه اون ايكي اريق نيك كارنده سى بو نسب نامه ده و شاه لار دستك لارينده بتيلىكان هر اريق دين ايكي<sup>24</sup> قوشلوق ير و سو برلا ده يك لاريني بريب مزار اريغى كاريز اريغين درد بست شاه لار نيك خانقاه لار نيك وقفى بيليب هر بر حاصل لاريندين اوچ دين برنى يمغورچى شيخ قه برينكز لار خلاف قلمانكلار... قاريشتى لار شيخ بابا شيخ كيلكونچه هيچ كيم ... بر ير سوليك اوزى كا كاريز اريغى انهار اريغيدن اون التى اوقدين ايكي اوق ملك بار ايرميش شيخ بابا شيخ دستور برله بت ينك لار ديب بيتيلىدى ايرسه اوچ كوندن سونك يسى ولايتيدن شيخ بابا شيخ كيليب خوشحال ليق برله يازيب اوقوديلار و يمغورچى شيخ و حال دستكى بويونچه حصه سين بريب و بر نيچه يل اوتار كيچار فقرالارغه اش و نان بريب و اتالارينيك خانقا لاريندا اولتوروب عالم دين بارديلار زيارت كاه لارى اولوغ اتا لارى نيك يانيدا تورور.

ينه كيلدوك مقصودقه اسحاق باب اندن سونك نبت دارنى سريام غه قباب نوشتى لار اول وقتده سريام ايل لارى التميش مينك اويلوك و روستالارى تورب يوز مينك ايردى برچه سى ترسا ايردى اسحاق باب ايمانغه دعوت قىلدى اونامادى توقوش قىلديلار يوز مينك ترسا ايليك مينك مسلمان يكرمه مينك ترسا اولدى بيش مينك مسلمان شهيد بولدى **إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ** رحمة الله عليهم نبت دار قيتا سريامغه كردى بر يل دين كيبن چيقب ينه توقوش قىلدى ايليك مينك ترسا اولدى التى مينك غازيلار شهيد بولدى **إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ** رحمة الله عليهم اجمعين اندن كيبن ترسالار توزوب كيتى تبع تابعين نينك برى نينك اتى عبد العزيز ايردى اسحاق باب نينك علم دارى ايردى يتميش بردا اوق تيكيب سريامده شهيد بولديلار رضوان الله تعالى عنه نبت دار قاچيب سولخانغه باردى اسحاق باب بو تبع تابعين اولكاندين سونك عبد السلام نى سريام دا قويدى لار لقبى چنارليق شيخ

قرق بیش یل سریام خلقیغه علم حکمت اورکاتی اسحاق باب نبت دارنی سولخانغه قوا باردیلار سولخان ما ترسا ایردی ایلیک مینک ترسا و قرق مینک غازیلار برلا توقوش قیلدیلار قرق مینک ترسا اولدی و یتى مینک مسلمان شهید بولدی<sup>25</sup> ترسا چریکی توکال سیندی نبت دارنی سولخانده توتوب اولتوردیلار اسلام اجلدی اندین سونکرا اسحاق باب قرغالیق کیلیب اوچ قت قورغان<sup>26</sup> قوپاردی لار اذینه مسجدی یوز یکرمه کوتارکو بیلان بنا قیلیب قیو موغ ترسالار بولسه ایمانغه دعوت قیلدی مسلمان لبق اشکارا بولدی قرغالیق ده سکسان بیش یل پادشاه لبق قیلدیلار<sup>27</sup> شاه عبد الجلیل برچین چهارکند خساک ترساک باریب ایردی انده بر پادشاهی بار ایردی ترساجه اتی یشموت لقبی قیلچ قراخان انی ایمانغه اوندادی قیلچ قراختی ایمانغه اونامادی اکی یوز مینک ترسا قرق مینک مسلمان التی تون کون تقوش قیلدیلار الیک مینک ترسا اولدی و توقوز مینک مسلمان لار شهید بولوب شاه عبد الجلیل ساریق تون لوق اوتامیش نیک قولیندا شهید بولدیلار زیارت کاه لاری خجند شهری نیک یقاری یانیدا تورور اوکوز قرا تکیندا تورور قالغان اوتوز بر مینک غازی لار اسحاق باب قه باردیلار اسحاق باب بو خبرنی اشتیب وخلق نی واوز لشکرلارنی الیب خجندقه کلیب قیلچ خان و اغلی برله اون برکون تقوش قیلدیلار توقسان مینک ترسا اولدی و تورت مینک مسلمان شهید بولوب اسحاق باب قیلچ خان نی و اغلی اوتامیش نی توتوب قرغالیق قه کلتوروب بو قاغولاب بر بیل زندانغه سالیب ایمان غه دعوت قیلدیلار اونامادی قیلچ خان نی دارغه استوروب اوغلی سارق تون لوق اوتامیش نی بو قاغوسی برله قرغالیق حصاری نیک تویبغه کومدوروب اندین حج قه باریب حج دین کیلوردا کعبه خانه نی اولجاب سریام داغی چوبه مسجد بنی بنا قیلدیلار اوچ مینک بیش یوز قزیل التون خرج بولدی ایندین قرغالیق کلیب یوز یکرمه بیش<sup>28</sup> یاشده اخرت قه باردیلار زیارت کاه لاری قرغالیق دا تورور باب اتادیرلار.

<sup>25</sup> ب - انا لله و انا اليه راجعون

<sup>26</sup> ب - حصار

<sup>27</sup> انیک اوغلی هارون شاه التمش یاشیندا تاریخ قه ایکی یوزدا عالم دین باردیلار زیارت کاه لا اتا لاری نیک اذاعی ندا تورور و الارنیک اوغلی مؤمن شاه ایلیک یاشیندا تاریخ قه ایکی یوز اون دا - نین باردیلار زیارت کاه لاری اتا لاری نیک اونک یانیندا تورور و انیک اوغلی موسی شاه التمش یاش تاریخ قه ایکی یوز اوتوزدا عالم دین باردیلار زیارت کاه لاری اولوغ اتا لاری نیک اذاعی ندا تورور، الارنیک اوغلی اسماعیل شاه ایلیک یاشیندا تاریخ قه ایکی یوز ایلیک دا اخرت قا باردیلار زیارت لاری اتا لاری نیک اذاعی ندا تورور و الارنیک اوغلی شاه حسن توقسان یاشیندا تاریخ قه اوچ یوز اوچ دا اخرت قا باردیلار زیارت کاه لاری اتا لاری نیک اذاعی ندا تورور. на полях списка «Алиф».

<sup>28</sup> تاریخ قا یوز اوچ کم یتیمیش ده «Алиф» на полях списка

ابراهيم شيخ نيك بر مريدی بار ايردی يسی ليق موسی خواجه ات ليق ابابکر صدیق نسليندين اون بيش يولی ابراهيم شيخ برله خلوت کريب يوروب ابراهيم شيخ موسی خواجه غه خضر و الیاس بشارتی برله ایدی يسی ایلندا خواجه يوق ايرمش سين بار غیل سفره توت غیل ديب دستور بردی موسی خواجه کیلیب يسی دا قرق اوچ پیل سفره توتی اول روزگاردا احمد خواجه يکرمه ياشده ايردی موسی خواجه نيك قرق يل خضر و الیاس برله صحبتی بولدی برکون خضر و الیاس ایدیلار سينيك قزینک عائشه خشتاچ رسیده بولدی ابراهيم شيخ نيك اوغلی احمد خواجه غه برکیل ابراهيم شيخ قه ما ايتیب تورور سز اخرت قه بارور وقتينک بولوب تورور اوغلونک احمد خواجه نيك يوز يکرمه بيش يل عمری بولغوسی تورور بزنيك برله صحبتی بولوب اولوغ شيخ بولغوسی تورور ديب ابراهيم شيخ اوغلی احمد خواجه غه ایدی سين بار غیل سنکا دستور تورور يسی داغی موسی خواجه خضر و الیاس بشارتی برله قزینی سنکا نکاح قلیب برور تیدی ايرسه يکرمی ياشدا ایرکان احمد خواجه قرغالیق دین يسی غه باردی موسی خواجه قزینی نکاح برله احمد خواجه اتاغه بریب يوز اچيغیندا خواجه بولاقی ديکان سفنی و يرینی قزلاری عائشه خشتاچ قه بریب دنيا دین اخرت قه اولاندى زیارت کاه لاری قراچوق دا تورور اندین اول سف قیزسفی اتاندى احمد خواجه نيك يسی ایلندا يوز يل عمری بولوب خضر و الیاس برله صحبتی بولدی تانک نمازی نينک سنتی نی يسی دا اوقوب فرضه سینی کعبه خانه دا اوتار ايردیلار و عيد نمازینی خضر و الیاس برله کعبه خانه دا و هم سرپام دا و يسی دا قیلور ايردیلار برکونی اوچ کشی اوکونوب طلاق دین انت اچتیلارکیم اتا برله کعبه خانه دا بو عيد نماز ينی قیلدیم تیدی ينا بری سرپام دا و ينا بری يسی دا قیلدیم تیدی خواجه غه سورا کیلدیلار اتا ایدیلار خاتون لارينکز طلاق بولماس اوچالانکز نيك راست تورور اما بر کونی خضر پيغمبر عليه السلام ایدیلار سزنيك اون ايکی مينک مریدنکز بار بزنيك برله صحبت ليک ديب و حضرت پيغامبر صلی الله عليه و سلم يبارغان امانت نی ارسالن بابا کیلتوروب بریب کوب تربيت لار قليب تورور لار اولار عالم دین بارغاندين سونکرا يسوی احمد خواجه اولارينک زیارت کاه لاريغه اوترار بارور ايردیلار اما قرا چوقی سليمان خواجه صدر خواجه برله احمد خواجه اتانیک خدمت لاريندا يکرمی بيش پیل خلوت کريب چله اولتوردی سليمان خواجه احمد خواجه نيك برچه مريدلاری يندین خاص ايردی تنکری ليق قرينداس قلیب قزلاری کوهر خشتاچ بی بيجه نی بردیلار و يوز اچيغی دا عبد الخالق خان نیاز قیلغان خان بولاغی نی قزلاريغه بردیلار و انالاری و اتالاری برکان قزسفی بردیلار ايرسه صدر خواجه سورادیلارکیم خان نیاز قیلغان يروسف نيك بارسنی بردينکزمو اتا ایدیلار بارسینی بردیم

ديكاندين سونكرا بارسين اتاندى اول سف لارنى بريب اون كوندين سونك سليمان خواجه نى اويلاريجه بياريب چله خانه لاريجه كرديلار قچان كيم اخرت قه بارور بولديلار ايرسه اوز اورونلاريني قراچوقى سليمان خواجه غو برديلار احمد خواجه اتانك يسي ايلاريندا يوز بيل عمرى بولدى ياشى التمش يتكاندين سونك ير يوز يندا كم يورور ايرديلار چله خانه لاريدين خلوت خانه غه ير استى برله بارور ايرديلار عيدلاردا نمازغه وكاه بزرگ لار زيارتى غه بارور ايرديلار تاريخ قه بيش يوز التمش ايكي دا يوز يكرمى بيش ياشلاريندا دنيادين بارديلار زيارت كاه لارى يسي ايليندا تورور اتا يسوى ديرلار اما كوب پير غه خدمت قيلغان تورور لار اخرينجى پيرلارى اجازت بريب انداغ ايديلاركيم حضرت بيغامير صلى الله عليه و سلم دين بو دمكاچه نبيوسون برله كيليب تورور او شول يوسوندا رخصت بريب مختار السلسله قيلدوق ديب نفس سورديلار ايرسه اصحاب لاريندين غيرت قوتى چيقتى كيم بو ترك نچوك صاحب دولت تورور حضرت شيخ مبارك نفس لارى برله ايديلاركيم بو ترك سرور اوليا تورور كشى كيم تربيت قيلغوجى سى محمد رسول الله صلى الله عليه و سلم بولسا صاحب دولت بولماسمو ديب ايديلار اجازت لارى نيك تاريخى سرور اوليا بولدى اما اسحاق باب رحمة الله عليه زمانيدين تا خواجه احمد يسوى غه يتكورون اون بر اتالارى قرغاليقا كيجتى لار ابراهيم شيخ و اتالارى نيك زيارت كاه لارى سريام دا و اوزكالارى قرغاليق دا اتالارى اسحاق باب اذاق لاريندا تورور احمد خواجه اتا نيك بر مريدى بار ايردى صوفى محمد دانشمند ديكان كرامت كوب تورور اما بولوتنى مينيب تاغدين تاغ غه اوچار ايردى اتاسى محمود خواجه سفره دار زرنوقى تورور انيك اتاسى محمد خواجه زرنورقى تاتيكة خان نيك كويكوسى بولور محمود خواجه سفره دار اتاسى دين عمرى بولور و اتاسيندين علوى بولور ايردى شيخ احمد يسوى صوفى محمد دانشمند قه اجازت برديلار سز باريب اوتاردا سفره توواب شيخ ليق قيليب اوتار كيجار مسلمان لار غه اش و نان برينك ديب اندين سونك صوفى محمد دانشمند كيليب اوتاردا يتميش بيل سفره توتوب شيخ ليق قيلدى و يتميش بيل خضر و الياس برله صحبتى بولدى بر قزى بار ايردى عايشه خوشتاج انى صدر خواجه<sup>29</sup> اوغلى عبد الملك كا برديلار مُعْجَلَى كا ير سودا كوب مناقشه بولدى شيخ احمد يسوى نيك قزلارى كوهر خوشتاج بى بيچه اوشال نكاح دا اقرار قيليب انداغ ايديلاركيم انا و اتامز بركان برى سين سفى و ېرى و قز سفى ويرين كيم ايلانه سى مجلس خلقى غه معلوم تورور اوغلى ميز احمد

<sup>29</sup> صدر خواجه بوز ياشيندا تاريخ قه بيش يوز يتميش ده اخرت قه باردى لار زيارت كاه لار، افزون قويلاق دروازه سى نيك اغزيندا تورور سيد اتا ديرلار «Алиф» списка доб. на полях

خواجه لقبى اوليا مليك نيك حضوريندا اتامز قرينداشى صدر خواجه اوغلى<sup>30</sup> فرزندىم عبد الملك كا بردىم اما بو كون دين سونك اوغلومز و قزى مز و قرينداس لارى مزنك هيچ سوزى و اونى بولماسون ديب اوچ مينك متقال قزىل التون غه بها قىليب عايشه خوشتاج بى بيچه نيك معجل لاريغه بردى لار ديب اما عبد الملك بر انا دين سوت اميش كان تورورلار صوفى محمد دانشمند نيك سفره سيغه كيچيك ايركان اوليا ملك نى ساليب ايرديلار قيامت ليق اوغلوم ديب اخرت قه بارور وقت لاريندا انداغ ايديلاركيم اتا نكر قرا چوقى سليمان خواجه اوز اورونلاريغه قويوب تورورلار بزما اوز اورنومزغه قويدوق ديب اجازت برديلار اما عبد الملك ياريم ياشيندا اوغلى ابدال على نى قراچوقى احمد خواجه نيك سفره سيغه سالدى ايرسه احمد خواجه قرينداشيمز اوغلى ديب ابدال على غه قزلارى دولت خوشتاج بى بيچه نى برديلار چچان كيم اخرت قه بارور بولديلار ايرسه صدر خواجه نيك كيچيك اوغلى محمد شيخ لقبى زاهد افزون قويلاقى انيك اوغلى مولانا صفى الدين افزون قويلاقى نى كيلتوروب يسوى احمد خواجه اتا نيك نسليندين تورور سين ديب اوز اورونلاريغه قويوب اجازت برديلار بو افزون قويلاق بوكات ليك سف نيك يانيندا يول يقينيدا تورور سفى از كيليب خلقى غه وفا قيلماى بوزولدى بوزق قرغان دير لار اسحاق باب روزكاريندين مولانا صفى الدين غه تيكرو بيش يوز قرق ييل كيچكان تورور بومونچه بار يازيلغان خواجه لار برچه لارى حضرت شاه مردان مرتضى على نيك نسليندين تورورلار و عبد الخالق خان نيك اوغلى حسن خان اتاسى اورنيغه اولتوروب صوفى محمد دانشمند قا مريد بولغاندين سونك قراچوق كندى و سوري كندى و اورتاق اريغى و توغان اريغى و سوزاق كندى نيك يرلارى وسف لارى اتالاريميز دين قالغان حلال ملكوميز تورور ديب حضرت اتا يسوى نيك مزارلاريندا اولادلارى اش و نان برسون ديب برچه جماعت نى حاضر قىليب وقف قىلدى...

و الارنيك اوغلانلارى محمود شيخ محمود شيخ<sup>31</sup> دين بر اوغول بولوب اتى ابراهيم شيخ و ابراهيم اتا دين ايكي اوغول بولدى برنى خواجه احمد و

<sup>30</sup> الارنيك اوغلى شاه عبد الملك توقسان ياشيندا تاريخ قه التى يوز ايليك دا دنيايدىن بارديلار زيار، كاه لارى راس نيك اق ايچينده ايقان بولنده تورور «Алиф» доб. на полях списка

<sup>31</sup> الارنيك اوغلى ابراهيم شيخ سكرسان ياشينده تاريخ قه تورت يوز سكرسان بيش ده اخرت غه يور! قىلدى لار زيارت كاه لارى سريام ده تورور ابراهيم اتا ديرلار الارنيك ايكي اوغلى بار بيرى خوا

[بری صدر اتا] ینه صدر اتادین ایکی اوغول بولدی برنی اتی نی عبد الملک قویدیلا<sup>32</sup> وینه برینی اتی محمد شیخ لقبی زاهد افزون قویدی لار عبد الملک کا خواجه احمد یسوی قزلارنی بیردیلا<sup>33</sup> معجلی کا یر و سوکا کوپ مناقشه لار بولدی شیخ احمد یسوی قزلارینی کوهر خوشتاج بر نیچه ادم نی اوشال نکاح دا اقرار قیلیب ایدیلا رکیم اتا و انامیز برکان برسین یر و سوی خلقغه معلوم ترور اوشال اوچون صدراتا قراتکین کا باردیلار زیارت کاه لاری پست راق چاپنده ترور عبد الملک دن بر اوغول بولدی اتی خواجه کلان دور و خواجه کلان دین بر اوغول بولدی اتی خواجه احمد و خواجه احمد نی اوغلی خواجه شمس الدین خواجه شمس الدین ایکی اوغول بولدی برنی اتی خواجه حسن و ینه برنی اتی خواجه حسین و ینه ایکی قیز بولدی برنی اتی خواجه خانیم وینه برینی اتی عزیزه خانیم حسن خواجه دا ایکی اوغول بولدی برینی اتی خواجه زاهد و ینه برینی اتی خواجه ابدال علی و خواجه حسین دین ایکی اوغول بولدی برینی اتی عبد الشهید خواجه و ینه برینی اتی عبد الرشید خواجه غه بردی<sup>34</sup> و عزیزا خانمنی عبد الرشید خواجه غه بردی عبد الشهید خواجه دین ایکی اوغول بولدی برنی اتی مولانا صفی الدین خواجه و ینه برنی اتی بزرک خواجه و مولانا صفی الدین خواجه دین ایکی اوغول بولدی بری احمد شیخ لقبی صفی الدین و ینه برینی اتی ابدال علی ایردی احمد شیخ دین ایکی اوغول بولدی برینی اتی یعقوب خواجه و ینه برینی اتی خواجه یوسف ابدال علی دین اوچ قیز بولدی برینی اتی زینب بی بی و حنیفه بی بی و صفیه بی بی و زینب بی بی نی خواجه یعقوب غه بردی و حنیفه بی بی نی خواجه یوسف غه بردی صفیه بی بی بی شوهر اولدی خواجه یعقوب ایکی اوغول بولدی برینی اتی خواجه ابراهیم و خواجه اسماعیل و خواجه ابراهیم دین بر

احمد خواجه و ینا بیرنیک اتی صدر خواجه الارنیک ایکی اوغلی بار بیرنی نیک اتی شاه عبد الملک و بری نیک اتی محمد شیخ و محمود شیخ نیک ینا بر اوغلی الیاس شیخ اونوز تورث یاشینده تاریخ تورث یوز بیش ده بقا اویی کا باردیلار زیارت کاه لاری اتا لاری نیک سول یاتینده ترور و محد شیخ قوق بیش یاشیندا تاریخ قه تورث یوزدا اخرت قه یوریش قیلدیلا زیارت کاه لاری اتا لاری ا اونک یاتینده ترور و محمود شیخ نیک اوغلی افتخار شیخ التمش یاشیندا تاریخ قه اوچ یوز سکسان ب دا دنیادین اوندیلار زیارت کاه لاری اتا لاری نیک اداغی ندا الارنیک اتالاری شاه عمر یتیمیش یاش تاریخ قه اوچ یوز یتیمیش التی دا عالم دین باردیلار زیارت کاه لاری اتا لاری نیک اداغی ندا ترور الارنیک اتالاری شاه عثمان سکسان بیش یاشیندا تاریخ قه اوچ یوز التمش سکیزدا دنیادین باردی زیارت کاه لاری اتا لاری نیک اداغی ندا

доб. на полях списка «Алиф»

<sup>32</sup> لقبی ... «Алиф» доб. на полях списка

<sup>33</sup> اوغلی خواجه ... «Алиф» доб. на полях списка

<sup>34</sup> خواجه م غه «Алиф» доб. на полях списка



اوغول و تورث قيز بولدى اوغلى نى اتى خواجه عبد الله خواجه و قزلارينى اتى عايشه بى بى و راضيه بى بى و فاطمه بى بى و شهربانو خواجه اسماعيل دين اوچ اوغول و بر قيز بولدى اوچ اوغول لارنى اتى خواجه عبد الرحيم و خواجه عبد الرحمن و خواجه كلان و قيزلارى نى اتى ميده بى بى ميده بى بى نى خواجه عبد الله خواجه غه بردى و عايشه بى بى نى عبد الرحيم خواجه غه بردى راضيه بى بى نى عبد الرحمن خواجه غه برديلار و خواجه كلان اولدى و خواجه عبد الرحيم دين بر اوغول بولدى اتى خواجه موسى و خواجه موسى دين بر اوغول بولدى اتى شاه محمد خواجه و شاه محمد خواجه دين بر اوغول بولدى اتى عشور محمد خواجه و عشور محمد خواجه دين اوچ اوغول بولدى برينى اتى ادينه محمد خواجه و ينه برينى اتى ميرزا محمد خواجه و ينه برينى اتى سفر محمد خواجه و ادينه محمد خواجه دين بيش اوغول بولدى برينى اتى دولت محمد خواجه و ينه برينى اتى امير بيك خواجه و ينه برينى اتى احمد بيك خواجه و ينه برينى اتى عزيز بيك خواجه و ينه برينى اتى جان محمد خواجه و ميرزا محمد خواجه دين ايكي اوغول بولدى برينى اتى خواجه جان خواجه و ينه برينى اتى خواجه عبد الرحيم خواجه و خواجه جان خواجه دين ايكي اوغول بولدى برينى اتى ميرزا نبات خواجه و ينه برينى اتى ميرزا نجات خواجه و خواجه عبد الرحيم خواجه [دين] اوچ اوغول بولدى برينى اتى ميرزا نظر خواجه و ينه برينى اتى ميرزا رحيم خواجه و ينه برينى اتى ميرزا ارتيغ خواجه و سفر محمد خواجه دين بر اوغول بولدى اتى اوتة كان خواجه و اوتة كن خواجه دين بر اوغول بولدى اتى شادمان خواجه و شادمان خواجه دين تورث اوغول بولدى برينى اتى محمد اتا بيك خواجه و ينه برينى اتى عادل بيك خواجه و ينه برينى اتى ادينه بيك خواجه و ينه برينى اتى محمد يوسف خواجه و محمد يوسف خواجه دين بر اوغول و بر قز بولدى اوغلى نى اتى ميرزا خواجه و قزىنى اتى راضيه بى بى و بو مذکور بولغان اعزلار اولدين اخرغه يتکرور و حضرت على کرم الله وجهه نينک نسلیدين تورور اتا سيدين علوى بولور اناسيدين صديقى و عمرى و حسینی بولور عبد الرحيم باب نيك انالارى امام جعفر صادق نيك قيزلارى تورور انالاريندين سيد حسینی تورور و بو مونسخه دا ذکر قيلغان عزيزلار اولادلارى هر پرده بولسه لار و هر منزل دا تورسه لار اکابر و اشراف جماهر و اعراقه خاص و عامغه بولارنينا حرمتی لازم تورور.

لا يجوز للرجل العالم و المفتى ان يجلس فوق العلوى الامى والابى لانه اهانة و اعقاب لجده محمد رسول الله صلى الله عليه و سلم (تشریح امام فخر الدين رازى)

لا يجوز للرجل العالم و المفتى ان يجلس فوق العلوى الامى والابى لانه  
اهانة و اعقاب لجدّه محمد رسول الله صلى الله عليه و سلم (تشریح امام فخر  
الدين رازى)

من فعل اقارب النبى عليه السلام ما لا يجوز فعله من ايزانهم وترك تعظيمهم  
واحتقر عليهم فهو كافر فهو مذنب على. ايزاء واهانة اولاد رسول الله صلى الله  
عليه وسلم حقارت و جفاى ايشان كفر و كافر است (شرف السادات)  
من كان كائن فى قلبه حب لرسول الله صلى الله عليه وسلم لا بد من محبة  
اولاده.

لا يقدمون اولاد رسول عليه السلام المشى والجلوس وتعظيم اولاد الرسول  
واجب على الناس (شرعة الاسلام)  
فى التاريخ سنة 1275.

Текст, написанный поперек листа в списке V. 2 на *туркӣ*

نسب نامه شيخ المحققين قاعد شريعت پير طريقت و هادى حقيقت معدن  
اسرار نبوى سلطان خواجه احمد يسوى رحمة الله عليه بيل كيل كيم امير  
المؤمنين على كرم [الله] وجهه انينك اوغلى محمد حنفيه رضى الله عنهم انينك  
اوغلى عبد الفتاح انينك اوغلى عبد جبار انينك اوغلى عبد القهار انينك ايكى  
اوغلى بار ايردى عبد الرحمن و عبد الرحيم عبد الرحمن باب [نينك] ايكى اوغلى  
بار ايردى بر اوغلى اسحاق باب بر اوغلى عبد جليل باب اسماعيل اتا رحمة الله  
عليه عبد الجليل باب نسلى ترور اسحاق باب اوغلى هارون شيخ انينك اوغلى  
يونس شيخ انينك اوغلى موسى شيخ اوغلى اسماعيل شيخ انينك اوغلى حسن  
شيخ مرقد ايشان دركان بادام انينك اوغلى عثمان شيخ انينك اوغلى عمر شيخ  
انينك اوغلى افتخارشيخ انينك اوغلى محمود شيخ انينك اوغلى ابراهيم شيخ انينك  
ايكى اوغلى بار ايردى صدر خواجه احمد خواجه صدر خواجه نينك  
ايكى اوغلى بار ايردى دانشمند خواجه عبد الملك خواجه احمد يسوى  
نينك نوروز خواجه اتليغ اوغول[لا]رينى سويرى خلقى شهيد قيلدى ايكى  
قيزلارى بار ايردى كوهر خوج تاج اوز قيزلارى جميله بى بى سبب  
قيزدورجميله بى بى على خواجه اتاغه بركان انينك اوغلى سعدان خواجه اما  
كوهر خوج تاج بى بى نى سليمان خواجه اتاغه بركان انينك اوغلى قره چوقى  
احمد خواجه اما عبد الملك اوغلى ابدال على خواجه قره چوقى احمد خواجه نى  
قيزينى عبد الملك اوغلى ابدال على خواجه غه كوهر خوج تاج بى بى بريب عبد  
الملك خواجه برله قريندا[ش]لىق نى يقين راق قيلديلار.

## ПЕРЕВОД ТЕКСТА V

Он – господин потомков Āдама, он – гордость арабов и великий (господин) неарабов, и он же – истинный муж страны. Еще никогда не появлялся цветок подобный ему в саду *шарī‘ата*. Такого чистокровного и любезного сына ни одна мать еще не производила на свет. Он – тот, кто ходатайствует за заблудших, он – тот, кто восстановил предписания Владыки 18 тысячи миров, он – тот, кто благодетелен, он – тот, кто идет прямым путем, и он – тот, о котором сказано: **поистине, ты – великого нрава<sup>1</sup>, И веди нас по дороге прямой<sup>2</sup>**. В младенчестве ему было предсказано будущее: **Мы послали тебя только как милость для миров<sup>3</sup>**. Он – предводитель пророков (*йалāвāчлар*), сердцем верный своей общине, чье имя – пища души – Мухаммад, Посланник Аллāха – да благословит его Аллāх и приветствует! – чей двоюродный брат по отцу и зять Посланника Аллāха, Лев Аллāха, завоевавший крепость Хайбара, проливший кровь неверных и водрузивший знамя ислама ‘Али ибн Абī Тāлиб – да возвеличит и освятит его лик Аллāх – повелитель правоверных ‘Али, да будет доволен им Аллāх! Его сыном от дочери пāдишāха Рўма<sup>4</sup> является Мухаммад-и Ханафийа<sup>5</sup>. У Мухаммад-и Ханафийа было два сына<sup>6</sup>, имя одного из них – ‘Абд ал-Маннāн<sup>7</sup>, а другого – ‘Абд ал-Фаттāх<sup>8</sup>. Сын ‘Абд ал-Маннāна – Саййид Баттāl Гāзй<sup>9</sup>, который вел священную войну против христиан Рўма и погиб, как мученик. Сын Шāх<sup>10</sup> ‘Абд ал-Фаттāха – Шāх ‘Абд ал-Джаббār<sup>11</sup>. Сын Шāх ‘Абд ал-Джаббара – Шāх ‘Абд-и Қаххār. У Шāх ‘Абд-и Қаххāра<sup>12</sup> было два

---

<sup>1</sup> Коран, 67: 4.

<sup>2</sup> Там же, 1: 6.

<sup>3</sup> Там же, 21: 107.

<sup>4</sup> Ее имя – Бйбй Ханифа (I. 6, ск. 19).

<sup>5</sup> Хадрат Имām Амйр ал-му’минйн Мухаммад-и Ханафийа (I. 6, ск. 19).

<sup>6</sup> Их мать – Бйбй Шамс (I. 6, ск. 20).

<sup>7</sup> Его сыном был Ахмад, его сын – Шāх ‘Абд Аллāх, его сын – Хусайн Гāзй, его сын – Джа‘фар по прозвищу Баттāl Гāзй (I. 6, ск. 21–23).

<sup>8</sup> ‘Абд ал-Маннāн назван сыном ‘Абд ал-Фаттāха (I. 2, ск. 63).

<sup>9</sup> В текст позднее вписано имя ‘Али-х‘аджа Хусайн Гāзй (I. 2, ск. 64). Сын Баттāl Гāзй – Асадаллāх по прозвищу Қарйāзй-ātā (I. 4, ск. 31–32).

<sup>10</sup> В тексте I. 2 эпитет «шāх» не указан.

<sup>11</sup> У ‘Абд ал-Фаттāха было два сына: ‘Абд ал-Джаббār и ‘Абд ал-Қаххār (I. 6, ск. 25).

<sup>12</sup> Он был женат на дочери Джа‘фара Сāдиқа (I. 6, ск. 25–26).

сына: Шāх ‘Абд ар-Раҳмāн<sup>13</sup> и Шāх ‘Абд ар-Раҳīm. У Шāха ‘Абд ар-Раҳмāна было два сына, имя одного из них – Шāх Исхāқ, а другого – Шāх ‘Абд-и Джалїл. Их отец был пāдишāхом Шāма, а дядя (по отцу)<sup>14</sup> был пāдишāхом Шāмāта. Когда их отец умер, Шāх Исхāқ стал вместо него пāдишāхом. Шāх ‘Абд ал-Джалїл же был пāдишāхом Йамана. Шāх Исхāқ и Шāх ‘Абд ал-Джалїл прибыли к Шāху ‘Абд ар-Раҳīm. Когда все трое собрались в одном месте, Шāх Исхāқ сказал<sup>15</sup>:

– О дядя, брат моего отца, Шāх ‘Абд ар-Раҳīm, у меня в душе имеется одно слово, и, если будет на то ваше высокое позволение, я об этом скажу.

Шāх ‘Абд ар-Раҳīm повелел:

– Говори!

И Шāх Исхāқ сказал:

– Во времена халифства Абā Бакра Сиддїқа<sup>16</sup> – да будет доволен им Аллāх – сын Хāлида ибн Валїда<sup>17</sup> – ‘Абд ар-Раҳмāн<sup>18</sup> во главе 12 тыс. мусульман<sup>19</sup> – да будет доволен ими всеми Аллāх – отправился в страны Ўзганд-и Фарғāна, Ўш-ў Бāб-ў Кāсāн, Шāш-ў Истиджāб и повел священную войну против магов и христиан во имя ислама. Все они во время исполнения утренней молитвы<sup>20</sup> погибли мучениками – да будет доволен ими Аллāх! **Поистине, мы принадлежим Аллāху, и к нему мы возвращаемся!**<sup>21</sup>

<sup>13</sup> Шāх ‘Абд ар-Раҳмāн-бāб во главе 12 тыс. сподвижников (*саҳāба*) совершил поход на Ўзганд-и Фарғāна. Он завоевал Ўзганд-и Фарғāна, Кāсāн-ў Ўш. Далее приводится сюжет о Қуртўқа (см. выше Раздел II; I, 6, ск. 28–46; I, 14, ск. 58–68; I, 18, сс. 4–5; V, 6, ск. 32–46).

<sup>14</sup> Братом (*ўнїсї*; I, 2, ск. 63).

<sup>15</sup> Инициатором встречи выступает ‘Абд ар-Раҳīm-бāб. Именно он задает вопросы своим младшим по возрасту родственникам (I, 2, ск. 69).

<sup>16</sup> Во времена халифства Шāх-и Мардāна ‘Алї Муртадā (I, 2, ск. 71).

<sup>17</sup> Хāлид ибн Валїд после Қусāма ибн ‘Аббāса совершил поход во главе 30 тыс. сподвижников (*саҳāба*) и погибает в верховьях Сайрāма мучеником (I, 6, ск. 50–51).

<sup>18</sup> Хāлид ибн Валїд и ‘Абд ар-Раҳмāн вдвоем возглавили армию сподвижников. Отдельно над строкой отмечается, что Хāдрат ‘Алї не приезжал (I, 4, ск. 39).

<sup>19</sup> Сподвижников Пророка – *саҳāба* (I, 2, ск. 72).

<sup>20</sup> Над строкой отмечается, что весть об их смерти во время молитвы – ложная (I, 4, ск. 40).

<sup>21</sup> Коран, 2: 156

И еще во времена халифства вашего деда ‘Али Муртада – да будет доволен им Аллāх – Қусам ибн ‘Аббās и Муҳаммад ибн ‘Абд ал-Джалїл<sup>22</sup> во главе 30 последователей (*та̄би ‘йн*) отправились в страны Ўзганд-и Фарғана и Ўш-ў Бāб-ў Кāсāн и в страны Шāш-ў<sup>23</sup> Истиджāб, где повели священную войну против магов и христиан. И они тоже погибли мучениками во время утренней молитвы. **Поистине, мы принадлежим Аллāху, и к нему мы возвращаемся!**

С частью людей Муҳаммад ибн ‘Абд ал-Джалїл и Шāх Қусам<sup>24</sup> прибыли в Самарқанд, и там Шāх Қусам погиб мученической смертью – да будет доволен ими Аллāх! Теперь, когда Господь – велик Он и славен! – Создатель 18 тыс. миров, даровал нам падишахство над исламской общиной, опору, помощь, войско с полным снаряжением, о брат моего отца Шāх ‘Абд ар-Раҳїм, давай же и мы, в угоду Господу и к радости Муҳаммада – Посланника Аллāха, отправимся и сразимся с магами и христианами, ради ислама и защиты религии скрестимся с ними саблями и призовем тех неверных к вере, дадим *шарї ‘ату* Пророка распространяться дальше. Но мы слышали, что те маги очень сильны.

Это было в 150 г. *хиджры*/767–68.

Шāх ‘Абд ар-Раҳїм – да помилует его Аллāх – сказал:

– Это достойное предложение. У нас на душе было то же самое.

Шāх Исхāқ – да помилует его Аллāх – спросил:

– О мой дядя, Шāх ‘Абд ар-Раҳїм, сколько у вас войска?

Шāх ‘Абд ар-Раҳїм ответил:

– У меня 60 тыс. воинов с полным вооружением.

Шāх Исхāқ сказал:

– У меня 50 тыс. воинов с полным вооружением.

‘Абд-и Джалїл сказал:

– А у меня 40 тыс. воинов со всем снаряжением.

После этого три брата<sup>25</sup> поклялись:

– В угоду Господу и к радости Муҳаммада, Посланника Аллāха,

<sup>22</sup> Муҳаммад ибн ‘Абд ал-Джалїл один руководил походом 30 тыс. *тубба ‘и та̄би ‘йн* (I. 2, ск. 73). По другой версии походом руководили трое – Қусам ибн ‘Аббās, Муҳаммад ибн ‘Аббās, Муҳаммад ибн Джалїл (I. 6, ск. 47–48).

<sup>23</sup> Редактор списка поясняет, что Шāш является городом Тāшканд (I. 2, ск. 74).

<sup>24</sup> Шāх Қусам ибн ‘Аббās получил ранения (*йарлїк*) и погиб в Самарқанде (I. 2, ск. 75).

<sup>25</sup> Три принца (I. 4, ск. 50).

отправимся, сразимся с магами и христианами, и не вернемся, пока полностью не распространим ислам на той земле, если на то будет воля Аллāха Всевышнего!

Потом они стали готовить войско и снаряжение. Посоветовавшись со всем народом, они решили выехать с семьями и челядью, так как им предстоял долгий путь и длительный поход. Посоветовавшись три месяца, решили не брать с собой всего кочевья (коч̣). Шāхам было сказано<sup>26</sup>:

– Если мы возьмем наше кочевье с собой, в этой провинции никого не останется. Родные не захотят расставаться друг с другом. Когда ислам распространится, с помощью Господа Всевышнего, тогда вступать в путь станет легче.

Шāх ‘Абд ар-Рах̣им сказал:

– Хорошая мысль.

Они – Шāх ‘Абд ар-Рах̣им, Шāх Исх̣ақ, Шāх ‘Абд ал-Джал̣ил и пять *тубба* ‘-и *та̣би* ‘*йн* со всем кочевьем выступили из вилāйата Шām и прибыли в Бағдād<sup>27</sup>, затем – в Исфакх̣ан<sup>28</sup>, оттуда – в Сарах̣с<sup>29</sup>, а оттуда – в Хурāsāн<sup>30</sup>. Все народы Хурāsāна были мусульманами. Оттуда они прибыли в Балх, далее – в Тирм̣из, а затем – в Бух̣āру. Там Маулāнā Х̣‘аджа Мухаммад-и Вāси‘ – да будет доволен им Аллāх Всевышний – предводитель *тубба* ‘-и *та̣би* ‘*йн*, заболел брюшной болезнью и остался в Бух̣āре. Оттуда прибыли в Самарқанд. В те времена все народы Бух̣āры и Самарқанда были мусульманами<sup>31</sup>. Оттуда они прибыли в Ёзганд-и Фарғāну. Оттуда, внедряя исламскую религию, пропагандируя мусульманство, распространяя веру – в Ёш-ӯ Бāб-ӯ Кāsāн.<sup>32</sup> В стране Ёзганд-и

<sup>26</sup> Саййид-зāда (I. 3, ск. 9).

<sup>27</sup> Шāmāt (I. 2, ск. 84).

<sup>28</sup> Исфакх̣ан Нишф-и Джакх̣ан (I. 3, ск. 11). ‘Абд ар-Рах̣им-бāб после Шāmāта один со своим войском поехал через Исфакх̣ан Нишф-и Джакх̣ан (I. 6, ск. 64). Исх̣ақ-бāб отправился через Х̣‘āразм. ‘Абд ал-Джал̣ил-бāб – через Балх (I. 6, ск. 64–65). Потом трое собрались в Балхе и оттуда направились в Бух̣āру (I. 6, ск. 66–67).

<sup>29</sup> До Сарах̣са они побывали в Табр̣изе и Мāзандарāне (I. 2, ск. 85). Мāзандарāн назван Джингāl-и Мāзандарāн (I. 3, ск. 10). Оттуда прибыли в Ёрганч, затем – в Балх (I. 3, ск. 11).

<sup>30</sup> Оттуда прибыли в Х̣иш̣ар-и Кулāб, оттуда направились в Бух̣āру, Шāхр-и Сабз, Самарқанд (I. 3, ск. 12–13).

<sup>31</sup> Их обратили в ислам (I. 3, ск. 13).

<sup>32</sup> Отправили к ним посла с требованием принять ислам (I. 3, ск. 15).

Фаргана правили два мага-христианина<sup>33</sup>. Имя одного было Манкӯ, а другого – Сәнкӯ, их прозвищами были Ихшйт<sup>34</sup> и Кәрвән-Баст. По правилам христиан того, кто правил Ўзгән-и Фаргәнәй, называли Ихшйтәм, а пәдишәха Бәб-у Кәсәнә называли Кәрвән-бастәм. (Они) этих двоих магов призвали к вере. Однако те маги не приняли, не подчинились и не согласились признать веру. И, следовательно, после этого (они) сразились с этими богомерзкими. Войско из 60 тыс. христиан и войско из 150 тыс. мусульман конницы вышли на поле брани и сражались один день и одну ночь. Рост Шәха ‘Абд-и Рахйма и Шәха Исхәқа достигал семи қарй, их палицы (бӯләғӯ) были весом по 120 шарй ‘атских бәтмәнов, а железо их секир (сӯнкӯ) весило 12 бәтмәнов. Они убили 40 тыс. из войска магов, и убили Ихшйтә-мага и Кәрвән-бастә-мага. Восемь тысяч<sup>35</sup> мусульман пали мучениками<sup>36</sup>. **Поистине, мы принадлежим Алләху, и к Нему мы возвращаемся!** – да помилует их всех Алләх!

Имя одного *тубба* ‘-и *тәби* ‘йн было ‘Абдалләх по прозвищу Кӯш-бәб. Его назначили (правителем) в Бәб-и Кәсән. Остальные *ғәзйи*, захватив огромную добычу, распространили ислам и утвердили мусульманскую веру.

Оттуда они, направляясь в страну Шәш, подошли к Тӯй-Типа, где построили крепость, назвав ее «Ўртәнг-Сарйә», и остановились в местности Ўртәнг. Имя пәдишәха Шәша на языке христиан было Кӯркӯз по прозвищу Набт-Дәр<sup>37</sup>. Этот Набт-Дәр не смог воевать против [мусульман] и отступил в Сарйәм<sup>38</sup>. Одного из *тубба* ‘-и *тәби* ‘йн звали Имәм Бакр ад-дйн Қаффәл<sup>39</sup>. Ислам победил, и Хәджда<sup>40</sup> Қаффәлә назначили (правителем) в страну Шәш<sup>41</sup>.

<sup>33</sup> Пәдишәх (I. 2, ск. 89).

<sup>34</sup> Ахшаб (I. 2, ск. 90).

<sup>35</sup> 20 тыс. (I. 3, ск. 16).

<sup>36</sup> В Ўзгәнд-и Фаргәнәу назначили одного человека для правления по закону шарй ‘ата (I. 3, ск. 19).

<sup>37</sup> Байт-и Дәр (I. 3, ск. 21).

<sup>38</sup> Он узнал о приближении мусульманских войск от своего дозора (қарәвул, I. 3, ск. 21–22).

<sup>39</sup> Ғаффәл (I. 4, ск. 59).

<sup>40</sup> Шайх; он 55 лет учил народ ‘илм-у ҳикмат (I. 2, ск. 93). В Истйджәб-Шәш назначили ‘Абд ал-‘Азйза ‘Алам-дәра (I. 4, ск. 61).

<sup>41</sup> Имена остальных *тубба* ‘-и *тәби* ‘ин: 1) ‘Абд ал-‘Азйз; 2) Чинәрлйқ-шайх; 3) Шайх Хасан Вәсил; 4) Йувәш-бәб, который погиб и был похоронен в Чумӯшләғӯ (I. 2, ск. 127–128); 5) Хәджда ‘Алә’ ад-дйн (I. 3, ск. 26). Прави-

Затем в Шāше войско ислама разделилось на три группы<sup>42</sup>. Шāх ‘Абд ар-Раҳīm<sup>43</sup> сказал Шāх Исхāқу:

– Пусть ваше имя будет Исхāқ-бāб. Вы со всем вашим войском отправляйтесь в окрестности Сарйāма<sup>44</sup>. Там маги соберут войска и дадут (нам) сражение. Однако пока мы не появимся, не вступайте в бой.

Посоветовавшись и решив направить Шāха ‘Абд-и Джалйла в Барчйн, Чахāр-Канд и Хасāк-у Тарсāк, они оба подъехали (к местности, расположенной) напротив Сўтканда и Зарнўқа. Народ Сўт-Канда, перейдя (реку), принял ислам. Они, взяв все войско ‘Абд-и Джалйла, переправились через реку.

Пройдя расстояние одного перехода пути в сторону Ўтрāра, они получили весть: Набт-Дāр, собрав магов и христиан окрестностей Йлāна, встал со 100 тыс. вооруженных людей у реки Бādām. Тогда они отправили 10 тыс. *гāзйев* во главе с Шайхом Хасаном Вāсилй с приказом найти удобное место для остановки людей войска. Шайх Хасан, прибыв в низовья реки Бādām, заметил место вблизи речки Ра’с (Арыс). Оно находилось на расстоянии одного дня пути от войск Набт-Дāра. Он (Хасан) об этом сообщил (своим). Тогда Шāх ‘Абд ар-Раҳīm с войском ислама прибыл и остановился (здесь). На берегу речки Ра’с он построил крепость за семь дней. *Гāзйи*, которые были отправлены за известиями о войске магов, переселили из земель Йл-Канд и Қарā-Бāш три тысячи дворов мусульман, остававшихся среди христиан. Тогда Шāх спросил у них:

– Что вы знаете о магах?

Те люди сказали:

– Маги-христиане, узнав о вашем прибытии и расположении на берегу речки Ра’с, не смогли больше оставаться (здесь) и переселились во владения Набт-Дāра. Набт-Дāр, собрав войска магов и хри-

---

телями в Шāше были назначены Имām Бакр ад-дйн Қаффāl и Х’аджа Хамйд по прозвищу Чинāрлйқ-шайх Ра’йс. Х’аджа ‘Алā’ ад-дйн Муфтй был назначен в Бухāру, Йувāш-бāб Қадй в область Исбйджāб (I. 6, ск. 77–82).

<sup>42</sup> Трое военачальников держали большой совет (*улўғ мақлаҳат*) в Сайрāме (I. 6, ск. 75–76).

<sup>43</sup> ‘Абд ар-Раҳīm-бāб направился в сторону Йетй-Канда, Āртўқа, Талāша (I. 2, ск. 95). Из Шāша ‘Абд ар-Раҳīm-бāб по берегам реки Чирчйқ перешел через (перевал) Қувāдам, Йўзрāн в Аргў-Тарāз. Оттуда направился в сторону Кāшғара (I. 3, ск. 29–30).

<sup>44</sup> И Қарғāлйқа, Сўлхāна (I. 2, ск. 96).



стиан, расположился в местностях от реки Бадām до Қизыл-Санкїр с намерением сразиться с вами.

От этого он пришел в хорошее расположение духа. Он, заметив бедность этого народа, впустил их в город, который назвал Қалāш. Предугадывая ход событий, он отправил 10 тыс. *гāзїев* во главе с Шайхом Ҳасаном с целью пропаганды веры среди народа Қарғālїқ. Сам же занялся строительством крепости. Он отправил людей к Исхāқ-бāбу с приказом не торопиться, крепко держаться и не вступать в сражение. Будь на то воля Аллāха, войско ислама укрепитя, и неверные будут разбиты.

Он закончил постройку крепости за семь дней и стал ждать вестей от *гāзїев*. В это время переселили из (территорий) народа Туркмāна количеством в 10 тыс. домов, людей, принявших ислам. Он впустил их со скарбом в крепость и назвал их «туркемāнами» («наши тюрки»).

Затем он выступил и узнал, что все маги и христиане Арғу-Тарāза и Йетї-Канда в количестве 80 тыс. человек примкнули к Набт-Дāру. Он отправил людей к Исхāқ-бāбу, а сам в это время занялся проведением канала (*сувї*) из речки Ра'с. Он возвел двустенную крепость и построил соборную мечеть.

100 тыс. магов из войска неверных приблизились к речке Ра'с, двигаясь по берегам реки Бадām. Мусульмане, вступив с ними в бой, сражались три дня и три ночи. Погибли 15 тыс. магов, и три тысячи мусульман стали мучениками. «Поистине, мы принадлежим Аллāху, и к Нему мы возвращаемся». Да будет милостив к ним всем Аллāх! Остальные христиане пустились в бега во главе с Эрбўзом – зятем Набт-Дāра и присоединились к (войску) Набт-Дāра.

Мусульмане по возвращении воздвигли на холме с левой стороны крепости святилище для шахидов из числа газиев. Все те, которые совершали в одиночку или вдвоем молитву, произносили (следующее), обращаясь к Богу:

– О Господи, если мы окажемся слабыми на поле брани, то помилуй нас!

Затем все собрались вместе и посоветовались с Шāх 'Абд ар-Рахїмом. Они сказали:

– Теперь нужно совершить нападение на Набт-дāра.

Однако, Шāх остановил их, сказав:

– Нужно потерпеть. Если маги сами не нападут на нас, пока мы не получим вестей от Шāха 'Абд ал-Джалїла, то мы не пойдем (на них).

*Гāзїи* сказали:

– Если вашему высочеству будет угодно, мы проведем каналы и займемся земледелием. Когда маги узнают, что мы построили крепость и посадили посевы, и (тогда) поймут, что мы не станем возвращаться (обратно), пока не соберем урожая. Вот тогда они и покажут свои намерения.

На это Шāх ответил:

– Хороший совет.

И он вышел вместе с газийами искать землю, пригодную для проведения канала, где было бы достаточно воды для трех крепостей. Когда Шāх осматривал все земли, он заметил одно место, подходящее для отвода воды из Бādāма. *Гāзйи* сказали:

– Не будет ли лучше, если мы выведем воду из речки Ра'с?

Шāх заметил:

– Если мы выведем воду оттуда, то ее не хватит на три крепости. К тому же маги стоят близко.

Было решено рыть канал из реки Бādām. Тогда *гāзйи* наметили направление канала, вонзая копья по его будущему руслу. Возвращаясь, они издали увидели крышу крепости и сказали:

– Она до темного неба достает<sup>45</sup>.

Шāх 'Абд ар-Раḥīm, обрадовавшись этому, назвал эту крепость «Қарā-Āсмāн» («Черное небо»).

На следующий день утром он подошел к каналу, обозначил своими святыми руками пять пядей (*қарй*) в глубину, десять пядей в ширину и повелел рыть канал. Канал был прорыт за 17 дней. Он вывел из него большую ветвь, проведя ее от начала до конца Карача-Кул, и назвал ее «Анхār-Арйғй». Выведя из него еще одну ветвь, назвал ее «Ўрта-Арйқ». Он приказал заниматься земледелием.

Снаружи внутренней крепости, в 300 шагах (*манг*) вдалеке от нее в сторону *Қиблы* он повелел построить *хāнақāх*, (высота) которого (равняется) 100 подъемам (*кўтāргўлўк*). Левая его сторона – (по направлению) к дороге Тāй-Туркмāн, его западный (*қибла*) угол были сделаны из красной глины.

Послушно служа Господу Всевышнему, три года днем и ночью он просидел в том *хāнақāхе*, стена. *Гāзйи* приходили туда ночами в пятницу и понедельник и, проведя время вместе с шахом, обращались к Богу с просьбами (о пощаде). Раз в один или два месяца они воевали с магами и христианами. Он отдельно вел священные войны (*гāзйлийк*).

<sup>45</sup> Т. е. «очень высока».

И Исхāқ-бāб, построив еще одну крепость с двумя воротами (*кабқā*) вокруг, (обращенными) в сторону магов, воевал с христианами.

По истечении трех лет, благодаря помощи Бога и с позволения Хидр-у Илийāса, он решил пойти по берегам речки Ра'с. Оставив Шайха Хасана в *хāнақāхе*, он разместил туркмāн количеством в пять тысяч домов в крепости Қарā-Āсмāн и сказал:

– Это будет нашим местом после возвращения, если пожелает Аллāх.

Он указал на это место и отправил одного человека к Исхāқ-бāбу:

– Мы пошли по этой стороне, пусть он крепится.

Перекочивая, они остановились в низовьях Қарāвул-Типāсий. Оттуда спустились к Кўн-Тйкмās, а от него – к Кўмāджу и Чапāру. К этому Набт-Дār не мог оставаться безучастным. Он прибыл со своими магами и христианами численностью в 220 тыс. человек (в местности) от Йипāнг-Кйджўта речки Ра'с до Джамлйқ-Кйнда.

Исхāқ-бāб, оставив 10 тыс. человек для охраны двух крепостных ворот (*кабқā*), вместе с *гāзййами* прибыл и остановился в (местности) Булāқ-Йār. Он присоединился к *гāзййам*. Увидевшись со своим дядей, он стал готовиться к сражению. Они воевали 11 дней. 90 тыс. магов погибли. Войска Набт-Дāра были сломлены, убегая, они вошли в крепость Испиджāба. 10 тыс. мусульман стали мучениками. **Поистине, мы принадлежим Аллāху, и к Нему мы возвращаемся!** Да будет милостив к ним всем Аллāх!

Он (Шāх 'Абд ар-Рахйм) перевез останки (кости) *гāзййев* и сделал святилищем (место их захоронения) вокруг Қарāвул-Типā. Оставив Исхāқ-бāба для осады Набт-Дāра, он сам пошел против стран Аргў-Тарāза, Йетй-Канда<sup>46</sup>. Магов и христиан, живших в горах и долинах, он исламизировал. Взяв Аргў через три месяца осады, он разрушил его крепость. Построив новую, назвал ее Йāнгй-Кандом. Далее он отправился в Тарāз. Он осаждал его шесть месяцев, разрушил его крепость, построил новую, назвав ее Баракйт. Отправив своих людей к неверным той округи, он их исламизировал. Осаждая страны Йетй-Канда пять месяцев, он оставил в живых только тех, кто принял ислам, а остальных – уничтожил.

<sup>46</sup> После Шāша 'Абд ар-Рахйм-бāб направляется в Ётрār, Йетй-Канд (I. 4, ск. 61). 'Абд ар-Рахйм-бāб через долину Чирчйқа направляется в Аргў-Тарāз, отсюда в Кāшғар (I. 6, ск. 83–84).

(Потом) он прибыл в Кāшғар<sup>47</sup>. В Кāшғаре правил один<sup>48</sup> христиан по прозвищу Мўнкўзлўк Бугрā Қарā-хāн, а его христианское имя было Йўханнийāн<sup>49</sup>. Шāх ‘Абд ар-Раҳīm призвал Йўханнийāна к вере, но тот не принял, сказав:

– Моя вера истинна, я буду сражаться с вами.

Тогда 50-тысячное<sup>50</sup> мусульманское и 90-тысячное христианское войска вступили в бой и сражались три ночи и дня. Бог Всевышний даровал победу войскам ислама. 40 тыс.<sup>51</sup> христиан погибли. Йўханнийāн бежал и вошел в крепость Āқ-Сў. После этого (бегства) все население Кāшғара стало мусульманами<sup>52</sup>. Утвердилась<sup>53</sup> исламская религия. 12 тыс.<sup>54</sup> мусульман стали мучениками – **Поистине, мы принадлежим Аллāху, и к Нему мы возвращаемся!**

У Шāха ‘Абд ар-Раҳīmа было трое сыновей<sup>55</sup>. Старшего сына звали Шāх Аҳмад, среднего – Шāх Муҳаммад, третьего – Шāх Ҳасан. Шāх Аҳмада по прозвищу Шāй-хāн он назначил в Кāшғар. Шāх Муҳаммада по прозвищу Шамсй-хāн<sup>56</sup> – отправил в Йетй-Канд.

<sup>47</sup> Затем – в Йāрканд (I. 2, ск. 97).

<sup>48</sup> Два, второго звали Райхāн (I. 2, ск. 98).

<sup>49</sup> Бахтāн (I. 4, ск. 63).

<sup>50</sup> ‘Абд ар-Раҳīm прибыл со 100-тысячным войском (I. 6, ск. 83–84).

<sup>51</sup> 70 тыс. (I. 2, ск. 99); 30 тыс. (I. 3, ск. 33); 60 тысяч (I. 4, ск. 64).

<sup>52</sup> После победы ‘Абд ал-Джалйл и ‘Абд ар-Раҳīm по взаимному согласию (иджāзат-лашиб) правили Кāшғаром 30 лет (I. 4, ск. 64–65).

<sup>53</sup> Выражение «мусульманство стало распространяться» вычеркнуто.

<sup>54</sup> 10 тыс. (I. 4, ск. 64).

<sup>55</sup> ‘Абд ар-Раҳīm-бāб женился на дочери Мўнкўзлўк Бугрā-хāн. Ее мать была из племени Қанглй (I. 6, ск. 87).

<sup>56</sup> В Сāрйг-Бāлйке ‘Абд ар-Раҳīm-бāб назначил пāдишāхом своего сына Йртўза Карā-хāна по прозвищу Эрбўз-хāн. Его сын – Маҳмуд-хāн по прозвищу Аулийā Қарā-хāн правил в Ўтрāре. Его сын Мансўр Қарā-хāн правил в Сайрāме 43 года. Его сын Джа‘фар Тикйн-хāн правил в Сайрāме 35 лет. Его сын Қилйчлйқ Қизйл Арслāн-хāн правил в Ўтрāре 40 лет. Его сын – Исма‘ил-хāн – Илийас-хāн – Аҳмад-хāн – Астаджāн-хāн – Арслāн-хāн – Йадак-хāн – ‘Абд ал-Халик-хāн – Ҳасан-хāн – Аҳмад-хāн – Ак Арслāн-хāн – Муҳаммад-хāн – Билгй-хāн. Все они правили в Ўтрāре. Билги-хāн в Ўтрāре был убит пāдишāхом Ўрганча. Здесь их род прекратился. Что касается происхождения Қйз-хāна, то оно шло от ‘Алй Муртадā. Его убил тиран (зāлим). Сын Билгāн-хāна – Кўк Бурўт-хāн. Его сын – Ҳасан-хāн – Рашид-хāн. Его сын – Шāх Шихāб ад-дйн Шайх аш-шуйўх Қутб ал-ақтāб Садр ад-дйн (I. 2, ск. 131–145). После уничтожения Билгā-хāна пāдишāхом Ўрганча в Утрāр прибыл

Оттуда он [Шāх ‘Абд ар-Раҳīm] прибыл в крепость Āқ-Сув, где осадил Йуҳаннийāна. И он отправил людей на дорогу, чтобы тот (Йуҳаннийāн) не спасся бегством. Через девять месяцев дорожная стража поймала его во время бегства. Шāх ‘Абд ар-Раҳīm спросил:

– В каком месте (тебя) поймали?

Йуҳаннийāн ответил:

– В том месте, где стоял Чāлиш (Чāлиш-Тўргāн).

Йуҳаннийāна он казнил, а в том месте – построил две крепости, назвав их Чāлиш-Тўргāн. Он принял титул Сатўқ Бугрā Қарā-хāн<sup>57</sup>. В течение 30 лет вел священную войну против неверных<sup>58</sup>. Он призывал страны Āлмāлиқа, Қайāлиқа к вере, распространял ислам.

Оттуда он прибыл Қўз-Бāлиқ<sup>59</sup> и дал разрешение Шāху Ҳасану (править), посадив его на свое место. Сам он вернулся в Қарā-Āсмāн и в течение трех лет в своем *хāнақāхе* просидел сороковину (*чилла*). Он прожил 105 лет и ушел из этого мира в 150/767–68 год<sup>60</sup>. Да помилует их всех Аллāх!

Он погребен к северо-востоку от своего *хāнақāха*, где соединяются Пā-йи Ҳалāк-Арйғй и Бāзār-Арйғй. Это место стало святым и называется Сатўқ-ātā. Если просящие и больные в ночь понедельника или вечером пятницы будут ночевать (здесь), то они смогут добиться исполнения желаний. Мать Шāха ‘Абд ар-Раҳīm – дочь Имāма Джа‘фара Ҷадиқа. Он (‘Абд ар-Раҳīm) является *мурйдом* Ҳ‘ādжа Муҳаммада Вāси‘й, да будет доволен им Аллāх! Он от него имеет разрешение (*иджāза*).

Қйз-хāн. Его убил тиран (I. 3, ск. 75–76). Сын ‘Абд ар-Раҳīm-бāба по прозвищу (*сифат*) Султāн Сатўқ Бугрā-хāн – Қилйч Қарā-хāн. По воле Аллāха (*илхām-и ғайбй ва нидā-йи лā райбй*) Қилйч Қарā-хāн был женат на дочери ‘Абд ал-‘Азйз-бāба по имени Балча-бийбй. От них родился Эрбўз Қарā-хāн (I. 6, ск. 91–93).

<sup>57</sup> ‘Абд ар-Раҳīm-бāб построил город в области Йārканд и прославился здесь под именем Султāн Сатўқ Бугрā-хāн. Его святое место погребения (*марқад*) находится в области Йārканд (I. 6, ск. 89–90).

<sup>58</sup> Здесь он прославился под именем Азйқлиғ Бугрā Қарā-хāн (I. 2, ск. 129); Азйғ-Туффāх-хāн (I. 4, ск. 65–66).

<sup>59</sup> Здесь он прославился под именем Қилйчлиғ Қарā-хāн. Он умер в Қўз-Балиғе (I. 2, ск. 130–131).

<sup>60</sup> 150 год по *хиджре* соответствует 767–768 г. по христианскому летоисчислению (*мйлādй*). В других текстах эта дата отмечается как начало выступления родственников из Аравии.

Шāх Хасан в Кул-Бāлїке 40 лет вел священную войну против неверных. Он прославился под прозвищем Қилич Қарā-хāн. Назначив на свое место своего сына Шāха ‘Абд ал-‘Азїза, в 183/799–800 г. в возрасте 73 лет, он ушел из жизни. Место его погребения расположено в середине Қўз-Бāлїқа. Оно называется «Пā-йи Тахт-āтā». Никто не может пройти (мимо него) без почтения.

Шāх ‘Абд ал-‘Азїз 20 лет вел священную войну против неверных. Прибыв оттуда в Сāрїқ-Бāлїқ, 25 лет вел священную войну против неверных и прославился под прозвищем Эрбўз Қарā-хāн. Он разрешил (править) своему сыну Шāху Махмўду, оставив его вместо себя. Ушел из жизни в возрасте 80 лет в 228/842–43 году. Место его погребения (находится) в Сāрїқ-Бāлїке, рядом с речкой. Оно называется Тўрқāн Тўқмāқ-āтā. Паломничество к нему совершается по понедельникам.

Его сын Шāх Махмўд в Сāрїқ-Бāлїке 40 лет вел священную войну против неверных. Оставив на свое место своего сына Шāх ‘Абд ал-Фаттāха, он прибыл в страны Аргў-Тарāз. Он построил себе дом под землей и 15 лет просидел в сороковине и стал известен (под именем) Аулийā Қарā-хāн. Умер в 283/896–97 г. в возрасте 95 лет. Всякий раз, когда он собирался на священную войну, с ним шли 100 тыс. человек.

Его сын Шāх ‘Абд ал-Фаттāх 15 лет был в Сāрїқ-Бāлїке пāдишāхом. Потом, оставив на своем месте своего старшего сына Шāха ‘Абд ал-Қуддўса по прозвищу ‘Алї-хāн, он прибыл в Сарїām. Он был пāдишāхом 35 лет. Затем, оставив на своем месте в Сарїāме младшего сына ‘Абд ал-Маннāна, отправился в Қарā-Āсмāн. Он стал шайхом в *хāнақāхе*, который построил Шāх ‘Абд ар-Рахїм. Считая урожай Ūч-Кент своим имуществом, остававшимся ему от четырех поколений наших предков, он в течение 10 лет угощал проезжающих мимо суфиев едой и хлебом (из урожая). Он просидел в сороковине и прославился (под именем) Мансўр-āгā Хамїр. В возрасте 100 лет в 318/930–31 г. отправился из брэнного мира в мир иной. Оставил завещание о том, чтобы его похоронили у дороги на Сарїām под порталом внутренней крепости. Это было сделано для того, чтобы приходящие и уходящие (из города) не наступали (на его могилу).

Его сын ‘Абд ал-Маннāн, по прозвищу Чақир-тегїн, правил 30 лет пāдишāхом в стране Сарїām. Оставив на своем месте своего старшего сына Шāх ‘Абд ар-Рахмāна, он просидел в мечети Чўба/Джўба 25 сороковин. В возрасте 70 лет в 353/964 г. он отправился

из этого мира в мир иной. Место его погребения находится в правую сторону от Сарйāма в верховьях родника рядом с его молельней (ṭā'at-ḫāna). Оно называется Машхад-ātā.

Двое его сыновей – Шāх 'Абд ал-Қаххār и Шāх 'Абд ал-Джаббār умерли младенцами. Шāх 'Абд ар-Рахмāн, сын Шāх 'Абд ал-Маннāна, в 318/930–31 г. в возрасте 20 лет совершил хаджж и на обратном пути из хаджжа женился на дочери Имāма Ахмада Бакрī, из потомков Абӯ Бакра, да благословит его Аллāх! От нее он имел дочь по имени Сакīна и двух сыновей. В 340/951–52 г. вернулся в Сарйām и 10 лет служил своему отцу. По велению отца три года он был пāдишāхом в Сарйāме. Привел Илйās-шайḫа, сына Махмūd-шайḫа из потомков Исḫāқ-бāба, и отдал ему свою дочь Сакīна-бāнӯ в жены. Оставив его (Илйās-шайḫа) на своем месте, он прибыл в Ытрār и вел священную войну против неверных в течение 30 лет. Прославился под именем Қилйч Арслāн Қарā-ḫāн. Оставив на своем месте своего старшего сына Шāха Қāсима, в 383/993–94 г. в возрасте 85 лет ушел из этого мира. Место его погребения находится к западу от Ытрāра. Оно называется Ытрār-бāб. Место погребения его супруги (кўджлāрī) Сакīна-бāнӯ – по правой стороне от крепости. Оно называется Кўзанлйк-ānā.

Их сын Шāх Қāсим, по прозвищу Санджар-ḫāн, был пāдишāхом 40 лет. На своем месте он оставил своего сына Шāх 'Абдаллāха и в возрасте 80 лет в 423/1031–32 г. ушел из этого мира. Под крепостью Ытрāра на левой стороне от нее – место его погребения.

Младший сын Шāх 'Абд ар-Рахмāна по имени 'Абд ал-Джаббār скончался младенцем. Шāх 'Абдаллāх по прозвищу Арслāн-ḫāн был пāдишāхом в Ытрāре 50 лет. Оставив на своем месте сына Шāха Муḫаммада, в возрасте 70 лет в 473/1080–81 г. он ушел из этого мира. Место его погребения находится внутри крепости Қалāш. Его имену-ют Ыйиб-ātā.

Шāх Муḫаммад, по прозвищу Тātйка-ḫāн, был в Ытрāре пāдишāхом 57 лет. У него были трое сыновей и одна дочь по имени Фāтима-бāнӯ. Он ее выдал замуж за Зарнўқй Муḫаммад-х'ādжа. Имя его старшего сына Шāх 'Абд ал-Ḫāлиқ, а младшего – Шāх 'Абд ар-Раḫйм. Он назначил на свое место Шāха 'Абд ал-Ḫāлиқа. Выделяя долю своему младшему сыну Шāх 'Абд ар-Раḫйму из всего имущества, оставшегося от всех предков, он сказал:

– Я, при свидетельстве этой общины, в присутствии моего сына, моей дочери, отдаю вам следующее: от Ытрāра – Ḫāн-Арййī со 100

қушлұқом (земли), от Йқан-Канда – Сұқу-Таш-Арғи с 50 қушлұқом (земли), начало которой от Қизыл-Санкира, через Йан-Йара вплоть до Ұлұқ-Дарйа (Сирдарья), 12 арқов с 1000 қушлұқом (земли), 1100 қушлұқов земли, которые орошаются и зеленеют от вод Баб-и Касана в начале до Ганча-Сай в конце. Всего – 2250 қушлұқов (земли) из моего дозволенного имущества.

Он, вручая у разрешение, Калам Аллах (Коран), молитвенный коврик (намазлиқ) и посох, сказал:

– Держите *суфру* в *ханақахе* нашего великого деда Шаха ‘Абд ар-Рахима, ставьте свечу на его могилу, угощайте проезжающих мимо бедных и суфиев едой и хлебом.

Он отправил его в страны Қалаш, Туркмән и Қарә-Асмән. В 530/1135–36 г. в возрасте 87 лет он отправился из этого мира на тот свет. Место его погребения находится у подножия могилы его отца Ұтрәр-баба.

Шах ‘Абд ар-Рахим с целью распоряжения имуществом, завещанным ему отцом, прибыл в Қарә-Асмән. Он ночевал на могиле великого предка, согласно разрешению привел в порядок его *ханақах*. Через три года сидений в сороковине с целью достижения довольствия Господа Всемогушего, прибыл к нему из Кашғара Мйрзә ‘Абд ал-Қаххәр, (один) из потомков Шайи-хана, с таким известием:

– Во всех владениях (с востока) до Йетй-Канда появился (правитель)-христианин из потомков Йуханнийана по имени Йўсағу. Он уничтожает религию (ислам), заставляя всех мусульман вступать на его путь. Тех, кто не принимает (его требование), он убивает, разрушает их мечети и *минбары*. Он сделал мучениками наших детей и детей Шамсй-хана. Никто, кроме нас, не остался. Теперь вы знаете (все).

Тогда Шах ‘Абд ар-Рахим, сильно застонав, вызвал двух своих сыновей, послал людей к родственникам в округе, а сам пустился в путь, сказав:

– Мы будем в Ұтрәре, любые наши советы будут там.

Он привел Мйрзә ‘Абд ал-Қаххәра к своим старшим братьям. Шах ‘Абд ал-Халиқ, услышав эти слова, не смог оставаться (у себя). Прибыв со своими младшими братьями в Йасй на службу к своему наставнику (пйр) и родственнику со стороны отца – к Ахмад-х<sup>а</sup>джа-атә, они изложили (суть дела). Услышав их слова, Х<sup>а</sup>джа Ахмад Йасавй сказал:

– Вы лучше знаете эти дела, и сами сможете принять подходящее решение.



Братья-сыновья совещались три дня. Они решили все войска отдать под командование Шāха ‘Абд ар-Раҳїма, на что получили у великого Шайха Аҳмада Йасавї благословение. Приведя в порядок войско и его снаряжение, они проводили их в путь. Шāх ‘Абд ар-Раҳїм, прибыв в свой дом, взяв с собой войска тех стран, собрался в путь. Эти войска он присоединил (к войску) своих двух сыновей. Он захотел встретиться (с ними) за Қарғālїқом. Взяв свои войска, объединился с (остальными). Миновав Қарғālїқ, через пять остановок он прибыл в крепость Баракїс. Затем, взяв войско, остановился в Йāнгї-Канде. (‘Абд ар-Раҳїм), отправив туркистанские войска вместе со своими двумя сыновьями – Амїр-зāда Тāхиром и Амїр-зāда Тāйїибом на Йетї-Канд, сам двинулся в Қāшғар<sup>61</sup>. Оба амїр-зāда, прибыв в Йетї-Канд, воевали три дня. Были убиты шесть тысяч неверных, две тысячи мусульман погибли мучениками. Қайдāгў, брат Йўсāгў, убегая, заперся в крепости. Шāх-зāда Тāхир знали как человека, который всегда держал свое слово. Он ввел с хорошими обещаниями человека (в крепость). В результате народ Йетї-Канда, связав Қайдāгў, пустили (обеих) амїр-зāда в город. Убив всех неверных, они послали к Шāху ‘Абд ар-Раҳїму человека.

Шāх и мусульмане, услышав (эту весть), пришли в хорошее расположение духа. Они подошли к Кāшғару и сражались с Йўсāгў шесть ночей и шесть дней. Когда 20 тыс. неверных погибли и восемь тысяч мусульман стали мучениками, двое амїр-зāда вместе с войсками Туркистана и Йетї-Канда присоединились (к войску мусульман). Тогда неверные заперлись и не вышли воевать. Когда они услышали, что (Шāх ‘Абд ар-Раҳїм) отправил Шāха Мїрзā ‘Абд ал-Қаххāра с военачальниками с войсками в Чālїш и Тўрғāн отдельно, сказав: «Оставьте в покое тех, кто повинуется, и рубите тех, кто не повинуется», тогда (неверные) вышли воевать. Неверные воевали ночь и день. Когда нужно было возвращаться, (то жители крепости), закрыв ворота, не пустили их в крепость. Тогда неверные, бунтовщики, побыв в войске Шāх ‘Абд ар-Раҳїм и амїр-зāда, повязали Йўсāгў и убили 50 тыс. неверных. Они превратили (эти) владения в территории ислама (ислām-āбād). Он (Шāх ‘Абд ар-Раҳїм) на четырехдневном расстоянии от Кāшғара построил крепость. Отдав половину царства Мїрзā ‘Абд ал-Қаххāру, он назвал (эту крепость) Йāртгў-Кандом. Прибыв в Кāшғар, он прославился под именем

<sup>61</sup> В тексте здесь и некоторых местах: Қāшғар.

Арслāн-хāна. Он, остановившись в Кāшгаре и управляя им в течение шести лет, потом оставил на своем месте Мйрзā Тāхира. (Затем), вернувшись в *хāнақāх*, принялся выполнять веления отца, как мог. Он угощал приезжающих *факйров* (суфиев) пищей и хлебом. Он 14 лет просидел в сороковине и имел беседы с Хидр-у Илийāсом. Следуя их предсказаниям, он собрался в хаджж. Взяв с собой младшего сына амйр-зāда Тāййиба, дочь Са'йду-бāнū и все вещи, он прибыл в Шāш, затем – в Шāхрухййа, далее – в Самарқанд<sup>62</sup>. Там, в святилище Қусāма, которого называют Шāх-и Зинда, просидел в сороковине. Прибыв оттуда в Бухārā, он просидел три сороковины в *чилла-хāне* Маулāнā Х'ādжа Са'д Ҷиддйқй по прозвищу Йлчй. Когда он сидел вместе с ним в сотой сороковине, прибыли сын 'Абд ал-Хāлиқ-хāна вместе с Ал-Тарқāн-бйком и 700 человек от людей Сарйāма, Қарā-Āсмāна, Туркмāна, Қалāша, Йқāна и Утрāра. Дождавшись конца сороковины, они прилегли к ногам Маулāнā Х'ādжа Са'да Ҷиддйқй и передали ему просьбу о возвращении Шāха в свой *хāнақāх*. Маулāнā Х'ādжа Са'д Ҷиддйқй, в свою очередь, довел это до внимания Шāха. Шāх, оставляя решение вопроса на потом, не желал возвращаться. По тайному указанию Хидр-и Илийāса он выдал Са'йда-бāнū замуж за Маулāнā Имāма Са'да. Вручая амйр-зāду Тāййиба во власть Великому (ўлўқ), выделил из своего имущества следующее, сказав:

– В Утрāре – Хāн-Арйғй с 100 *кўшилўков* (земли), в Йқāне – Сўқў-Тāш с 50 *кўшилўков* (земли). Все это я вырезал и отметил из позволенного имущества (халāl мулк), которое унаследовано мной от 11 поколений моих предков. Ради довольствия Аллāха Всевышнего и (с надеждой на) заступничество Пророка, да благословит его Аллāх и приветствует, при свидетельстве этих мусульман я жертвую (все это) вам и вашей *суфре*. Что касается моего сына, моей дочери и моих родственников, то они, начиная с этого дня, не могут претендовать (на него). Судьи, муфтйи и правители не могут рассматривать заявлений любого жалобщика. (Совершено) при свидетельстве қādй Сарйāма Муҳаммад-Ҷадйқ ўғлй Муҳаммад-Вафā, хāйба Джамлйқ-Канда Хāджжй Дарвйш ўғлй Муҳаммад-Ридā, қādй Қарā-Āсмāна Муҳаммад-Рāзйқ ўғлй Муҳаммад-Бāқй, имām Туркмāна 'Абд ар-Раззāқ ўғлй Муҳаммад-Зāхид, муфтй Қалāша Хāлиқ-бирдй ўғлй Имām-қулй, сўфй из Йқāна Муҳаммад ўғлй Муҳаммад-Бāқй, хāн Утрāра 'Абд ал-Хāлиқ-хāн ўғлй Ал-Тарқāн-бйк и всех прибывших

<sup>62</sup> В тексте – Самарқанд.

мусульман. Прежде именовавшийся «Х̣ан-Арй̣ғй» пусть теперь называется «Х̣'аджа-Арй̣ғй».

Он, примирившись, пожелав доброго, сказал: «Если будем живы, то вернемся, если этого пожелает Алл̣ах!», приведя народ в хорошее расположение духа, пустился в трудный путь Ка'бы.

Маул̣ан̣а Х̣'аджа Са'д Сиддй̣қй, поднимая настроение всех прибывших сюда (из Туркистан̣а), сказал, направляя эту публику (домой):

– Воспитание амй̣р-з̣ада Т̣аййиба возложено на нас, если на то будет позволение Алл̣аха! Не оставим х̣анақ̣ах тех святых пустым, отправим его за вами следом.

Через семь лет он (Х̣'аджа Са'д) после освоения экзотерических (з̣ахир) и эзотерических (б̣а'тин) знаний, женил его (Т̣аййиба) на своей дочери Х̣абй̣ба-бй̣бй̣ча, матерью которой была дочь Шай̣ха 'Абдалл̣аха 'Умарй̣. В 562/1166–67 г. он дал ему разрешение с таким напутствием:

– Езжайте в х̣анақ̣ах вашего предка Сат̣уқ-а̣т̣а, соберите людей тех владений к пятничным и общественным (молитвам). Держа суфру в порядке, угощайте проезжающих мимо суфиев (фуқара') пищей и хлебом.

Шай̣х Т̣аййиб после прибытия в х̣анақ̣ах просидел две сороковины. Завершив утреннюю молитву, он сказал:

– Сын нашего родственника Ах̣мад-х̣'аджа ранним утром перейдет в мир иной.

Он, прибыв вместе с 1300 человек в Йасй̣ вечером, повидавшись с Ах̣мад-х̣'аджой в его чилла-х̣ане, уселся перед ним. Ах̣мад-х̣'аджа-а̣т̣а сказал:

– Наш С̣уфй̣ Мух̣аммад Д̣анишман̣д (во время мытья) пусть поддержит мое тело (букв.: «кость»), а 'Абд ал-Х̣алиқ-х̣ан и амй̣р-з̣ада Т̣аййиб наливают воду.

Прощаясь с собиравшимися, он сказал:

– Не оставайтесь в неведении, находясь в обращенных к Алл̣аху молитвах, ни в коем случае не плачьте. Смерть предписана (нам волей Алл̣аха)!

При этом он отдал душу (Алл̣аху).

В четверг после похоронной молитвы его тело было передано земле. Через три дня после раздачи ритуальной еды (а̣ш) ему сообщили радостную весть о том, что у Гаухар Х̣уш-Т̣адж-бй̣бй̣ча, дочери его родственника Йасавй̣ Ах̣мад-х̣'аджа-а̣т̣а, родился сын. Сильно обра-

довавшись этому, он дал в качестве отступного за радость 200 монет красным золотом и послал человека к брату ‘Абд ал-Халиқ-хāну, чтобы его обрадовать тоже. Там он оставался семь дней, затем сказал:

– Мы назовем сына х<sup>ә</sup>аджа Қарā-Чўқа Сулаймāна-х<sup>ә</sup>аджа благословенным именем нашего родственника (Йасавй) по предзнаменованию (сверху). Пусть его имя будет Қарā-чўқй Аҳмад-х<sup>ә</sup>аджа!

В тот же день, когда (амйр-зāда Тāййиб) вернулся к себе, Шāх ‘Абд ар-Раҳйм Арйт-Лāt возвратился из Ка‘бы и остановился в хāнақāхе. Он, прося у амйр-зāда Тāййиба отступное за радостную весть (суйўнчй), сказал:

– У вашей сестры Са‘йда-бāнў родился сын. Мы назвали его Х<sup>ә</sup>аджа Муҳаммад.

Тогда он пожертвовал *дарвйшам* подаяние в 500 монет красным золотом. Он, войдя в свой гарем, сказал:

– У вашего деда появился сын, которого назвали Х<sup>ә</sup>аджа Муҳаммад.

Тогда он, пожертвовав 300 монет красным золотом, отправил их в хāнақāх и сказал:

– Мы свою часть приданого посвящаем вам!

Он с огромной радостью пировал семь дней. После этого семь лет он просидел в сороковине. Послав амйр-зāда Тāййиба за амйр-зāда Тāхиром, он просидел вместе с ним одну сороковину. Затем дал ему разрешение, сказав:

– Я отдаю вам все земли площадью в 1100 *кўшлўқ*, которые орошаются из Бāб-у Кāсāн-Сāй, владения Тўқўз-Ақ и Ўпāl, начало которых из Кāшғара, конец, правая и левая стороны известны. Все наши дозволенные владения от Қизйл-Санкйра до достижения (великой) реки через Йāн-Йāр с 12 каналами (арйқ) 1000 *кўшлўқов* (земли) с пригодными и не пригодными для земледелия территориями я отдаю вашему младшему брату Шайху Тāййибу. Теперь я вас поручаю Всевышнему и желаю вам до конца оставаться мусульманами!

Он, выдав разрешение, отправил амйр-зāда Тāхира:

– Держите *суфру* в хāнақāхе Ўзганда и угощайте проезжающих мимо суфиев пищей и хлебом.

Он, оставив Шайху Тāййиба в хāнақāхе, вошел в свою *чилла-хāну* и год занимался служением (Господу). В 571/1175–76 г. в возрасте 90 лет он отправился из этого мира на тот свет. Место его погребения находится на северной стороне от его хāны там, где соединяются Бāзār-Арйғй и Пāй-Хāлак-Арйғй. Он известен как Садр-бāбā.

Амӣр-зада Тәхир отправился в Ўзганд. Он привел в порядок *ханақаҳ*. Выполняя веление отца, угощал суфиев пищей и хлебом. У него было четверо сыновей: имя одного – Шәх Мансӯр по прозвищу Ҷад Ра'с-мӣрзә, второго – Шәх Нәсир по прозвищу Нәрӣ Ра'с-мӣрзә, третьего – Раҳмән-бирдӣ-шәх по прозвищу Дӯғаләт-мӣрзә, самого младшего – Муҗаххар-шәх по прозвищу Арләт-мӣрзә. После того, как он отправил двоих сыновей в Кәшғар на свое место, а Дӯғаләт-мӣрзә и Арләт-мӣрзә оставил с собой, к нему пришел народ Йәр-Нау-Канда:

– Ваш старший брат Мӣрзә ‘Абд ал-Қаххәр скончался, оставив одну дочь.

Он, поставив на свое место Шәх Муҗаххара, сам вместе с Шәх Раҳмән-бирдӣ отправился (туда). Возвращаясь с похорон того святого (бузрӯк), он скончался в 583/1187–88 г. в возрасте 70 лет. Место его погребения находится в Кәшғаре. Его (там) называют ‘Ирәқӣ Пәдишәх.

У Шәх Муҗаххара было двое сыновей: Шәх ‘Абд ал-Қәдир по прозвищу Йӯнән-бӣк и ‘Абд ал-Фаттәх по прозвищу Мӣрзә-шәх. Шәх Муҗаххар, пробыв пәдишәхом в Ўзганде 30 лет, на свое место оставил Шәх ‘Абд ал-Қәдира. Он Шәху ‘Абд ал-Фаттәху отдал владения Кәсәна и отправил его в Аҳсӣ-Канд. В 613/1216–17 г. в возрасте 55 лет он умер. Место его погребения находится рядом с его *ханақаҳом* на восточной стороне от него. Его называют Султән-бӣк-әтә.

Мӣрзә-шәх по завещанию отца 27 лет был пәдишәхом в Аҳсӣ-Канде. Он просидел в Бәб-Кәсәне сороковину, беседовал с Хидр-у Илйәсом. Своего старшего сына ‘Ибадалләх-шәха назначил на свое место, а младшему – Шәх Лутфалләху велел служить брату. В 640/1242–43 г. в возрасте 63 лет отправился на тот свет. Место его погребения находится на правой стороне крепости. Его называют Джаләл ад-дйн-әтә.

У хана Утрәра – ‘Абд ал-Хәлиқ-хәна было четыре сына: имя старшего – ‘Абд ар-Раҳмән, второго – Йағаләқ-Арслән, третьего – Хасан-хән, еще одного – Муҳаммад-шайх по прозвищу Ал-Барқән Малӣк.

‘Абд ар-Раҳмән имел прозвище Кӯр-Арслән-бӣк. Он 45 лет был пәдишәхом в странах Йл-Канд, Қарә-Бәш и Арсләнлӣқ. Сын Кӯр Арсләна – Кай-Сӯнгкӯр-бӣк 33 года был беком в Йл-Канде и стране Арсләнлӣғ. У него была одна дочь по имени Бӣбика-бӣча. У Йағаләқ-Арсләна было два сына: одного звали Қарә Арслән по прозвищу Санджар-султән. Шесть месяцев он был беком в стране Сӯтканд-

Зарнұқ, султāн Ұргāнча Мұхаммад-Султāн поймал его и умертвил. Худāванд-зāда по прозвищу Āқ-Арслāн-бика. Имел сына – Аҳмад-тегйна, у которого было два сына: имя одного – Дāнишманд-тегйн, второго – Қутлұқ Арслāн. Дāнишманд-тегйн имел двух сыновей: Арслāн-тегйна и Қутлұқ Арслāна.

Имя одного сына ‘Абд ал-Хāлиқ-хāна – Хасан-хāн. У Хасан-хāна – трое сыновей: имя старшего – Махмұд-шайх по прозвищу Билгā-хāн, еще одного – ‘Абд ар-Рашид-хāн, имя еще одного сына ‘Абд ал-Хāлиқ-хāна – Мұхаммад-шайх по прозвищу Āл-Барқāн-хāн Малйк. Когда Хасан-хāну досталось хāнство, он дал разрешение своему брату Āл-Барқāн-хāн Малйку отправляться в страны Арғұ-Тарāз и стать (там) пāдишāхом. Āл-Барқāн-хāн Малйк с грамотой Хасан-хāна, направляясь в Арғұ-Тарāз, прибыл в Қарā-Āсмāн. Остановившись в хāнақāхе, по тайному предсказанию своего отца он обратился к амйр-зāда Тāййибу:

– Не примите ли вашего раба Тāхир-хāна по прозвищу Йабғұ Сипахсālār в сыновья?

У амйр-зāда Тāййиба были дети: сын – Шāх Исхāқ по прозвищу Бұрāн-Сұрāқ и дочь по имени Саййида-бāнұ. По предсказанию Хидр-у Илйāса он выдал ее замуж за Тāхир-хāна. Он (Тāййиб) оставил его (Тāхир-хāна) для того, чтобы тот держал *суфру* в хāнақāхе прежних святых и зажигал свечу в их святилищах.

Āл-Барқāн-хāн Малйк был пāдишāхом Арғұ-Тарāза пять лет. В 590/1193–94 г. в возрасте 100 лет он покинул этот свет. Место его погребения находится по правую сторону ворот (қабқā) Арғұ. Его (там) называют Құчқār-ātā. Амйр-зāда Тāййиб назначил Йабғұ Сипахсālāра в хāнақāх и сказал:

– Я, ради довольствия Всевышнего (Тангрй), с надеждой на заступничество Пророка Аллāха Мұхаммада, ради благодарности живших здесь предков и родственников, при свидетельстве присутствующих здесь мусульман, отдаю вам и вашей *суфре* в качестве *вақфа* в окончательной форме свое дозволенное имущество с 12 каналами (арйғ) 1000 кұшлұқов земли, начало которой Қизйл-Санкир, конец – через Йāн-Йār до (великой) реки. После вас пусть ваши потомки сеят и распоряжаются (этими землями) до Судного дня и пусть собирают весь урожай, (только из него) угощают проезжающих мимо суфиев пищей и хлебом.

Он дал разрешение Тāхир-хāну и назначил его в хāнақāх. В 589/1193 г. в возрасте 76 лет он отправился в мир иной. Место его

погребения находится по левую сторону Анхār-Арйғи. Его (там) называют Қўтлўқ-ātā.

Когда (Тўрāн) Сўзāқ не принимал дервишество, он (Тāхир-хāн) не стал (оставаться) на службе отца. В Сўзāқе, построив крепость Бйғит, поставив мечеть Āдйна, прорыв каналы, он прославился под именем «Исхāқ-Тāлймāс». Его сын – Ма'мўн-бйк, а у него было два сына: имя одного – Арслāн Сўнгқўр, второго – Арслāн Малйк. Его (Арслāн Малйк) сын – Султāн-бйк, его сын – Кўбāн-бйк, его сын – Йағалāқ-бйк, его сын – Ну'мāн-бйк. И Тāхир-хāн по прозвищу Йабғў Сипахсāлār, назначив на свое место своего сына Аулийā Малйка, дал ему разрешение. В 610/1213–14 г. в возрасте 56 лет он перешел в мир иной. Место его погребения находится напротив Бўзāғāн-Арйғи с левой стороны.

У Аулийā Малйка было два сына: Ахмāд-шайх по прозвищу Сайф ад-дйн и Абдāl 'Алй. Аулийā Малйк, 30 лет продержав *суфру*, отдал разрешение старшему сыну Ахмāд-шайху, сказав:

– Возьми урожай (с земель) 12 рек, собранный народом Ёч-Канда, держи *суфру* и раздавай суфийам пищу и хлеба.

В 640/1242–43 г. в возрасте 60 лет он перешел в мир иной. Место его погребения находится в ногах отца.

Имя старшего сына Хасан-хāна было Бйлғā-хāн. Он был хāном Ётрāра. Прибыв, султāн Ёрганча Мухаммад-султāн схватил Бйлғā-хāна, отправил его в страну Нйсāй и там казнил. После него в Ётрār он назначил Қурхāна, который происходил из *кāнгли*. Все хāны, бйки, амйр-зāды, до этого упомянутые, были из рода повелителя правоверных 'Алй. Со стороны матери они являются (потомками) Хусайнй, Сиддйқй и 'Умарй. Однако с переходом (власти к) Қурхāну ханство в роду повелителя правоверных 'Алй, – да будет доволен им Аллāх Всевышний, – прекратился. После этого все сидевшие (на ханском престоле) в Ётрāре были употребляющими недозволенного, тиранами, лицемерами и отступниками от веры.

Сын Аулийā-ātā – Ахмāд-шайх по прозвищу Сайф ад-дйн, 25 лет продержав *суфру*, оставил свое место своему сыну Шāху 'Абд ал-Маннāну. Чувствуя присутствие Бога, прося помощи у духов святых, обитавших в этих местах, он просидел в своем хāнақāхе. Он собрал народ Ёч-Кента в пятничные и (другие) общественные молитвы. Он угощал проезжающих мимо суфиев пищей и хлебом. Призывая (народ) к бдительности, он в 655/1257–58 г. в возрасте 61 года ушел с этого света. Место его погребения находится на берегу Анхār-Арйғи

возле дороги на Сарйām. Его называют Түтлүк-ātā. У него происходило много чудес. За месяц до его ухода из этого мира на поле размером в одного танāба, начинающемся перед воротами (города) на Сарйām, по обеим сторонам дороги, и доходящем до места (будущего) его погребения, и вокруг него, выросли тутовые деревья. Они достигли роста человека. Он (Ахмад-шайх), выйдя после утренней молитвы, проходя вместе с группой людей по этой дороге (к этому месту), показал на место своего последнего обитания.

Шāх ‘Абд ал-Маннāн с разрешения своего отца просидел в хāнақāхе, проведя сороковину, беседуя с Хидр-у Илйāсом и святыми из гор (абдāl). Он 50 лет держал *суфру*, угощая суфиев едой и хлебом. В 700/1300–01 г. в возрасте 90 лет он назначил на свое место своего старшего сына Шāха Ибрāхйма, а младшего сына – Шāх Тағāйа отправил на службу к сыновьям родственников в Ётрāре для содержания *суфры* и зажигания свечей в хāнақāхе Мухаммада Дāнишманда, а сам отправился на тот свет. Место его погребения находится в ногах его прадеда Тāхир-хāна, на холмике.

Во времена Шāх Ибрāхйма, когда тираны разрушили хāнақāх и нанесли (ему) много оскорблений, до него, как и до всего народа, дошли слухи о том, что появился святой по имени Шайх ‘Умар. Он решил пойти к нему на службу, если на то будет пожелание Аллāха Всевышнего, и отправился в путь. Он прибыл в Бағйстāн. После того, как просидели вместе 10 сороковин, тот (Шайх ‘Умар) назвал его своим младшим братом до Судного дня и отдал ему в жены свою сестру по имени Тағāй-бйча. Он приехал вместе с ним, и на месте *чилла-хāны* своего предка Шāха ‘Абд ар-Рахйма построил хāнақāх. Он, наказав ему держать *суфру*, зажигать свет своего отца, угощать суфиев едой и хлебом, обращаться ко всем ровно, дал ему разрешение. Затем он отправился совершать *зийāрат* к Хадрат-ātā (Йасавй) и вернулся обратно. Он, просидев одну сороковину, обратившись многократно к народам Ёч-Канда с нравоучениями, уехал обратно (к себе на родину).

После этого прошло три года. (Тогда) вода в Бādāме убыла и не поднялась до 12 каналов. Народ Ёч-Канда, многократно обращаясь к нему, стоя на коленях, стал рыдать и умолять. Шāх Ибрāхйм, возглавив народ, приказал в начале земли Бўлак-Йāр прорыть канал Чā-Арйқ. Он три дня и ночи обращался с мольбами к Богу Всевышнему. Тогда вода вышла из высохших земель, и каналы наполнились водой. Благодаря милости Бога и чудотворению святого (‘азйз) (жизнь)



народа стала благоустроенной. Преданность (народа) и вера (в Шāха Ибрāхима) стали еще сильнее. Первые (плоды нового) урожая пожертвовали в пользу хāнақāха. До того сами (люди) не пробовали. Эта вода является результатом его чудотворения.

Шāх Тағай оттуда, по велению своего отца, прибыл в Үтрār. 20 лет он был шайхом. Он отправил своего сына Х<sup>в</sup>ādжа Ҷадр ад-дйна в страны Йтқан, Тāшанақ, Бāғўлўқ, Маҳат, Чāга, Қўш-Қўргāн, Йл-Канд, Қарā-Бāш, Арслāнлиқ для содержания *суфры* и занятия шайхством. А младшего сына Аҳмад-х<sup>в</sup>ādжа отправил к родственникам для обучения наукам. В 729/1328–29 г. в возрасте 71 года он оставил этот свет. Его кости похоронили под ногами своего предка Үтрār-бāбā. После возвращения Х<sup>в</sup>ādжа Ҷадр ад-дйна народы Йўқарй-Байтал-Кāн, прибыв, сражались с народом Үтрāра три дня. Они выкопали его из могилы и украли (его останки).

У Шāха Ибрāхима было два сына: Х<sup>в</sup>ādжа Йа‘қўб и Х<sup>в</sup>ādжа Йўсуф. Х<sup>в</sup>ādжа Йўсуф умер младенцем. Шāх Ибрāхим, назначив Х<sup>в</sup>ādжа Йа‘қўба на свое место, в 736/1335–36 г. в возрасте 82 лет отправился на тот свет. Место его захоронения находится под ногами Сатўқ Бугрā-хāна.

Х<sup>в</sup>ādжа Йа‘қўб, сев на место отца, держал *суфру* 17 лет. Тогда из сыновей амйр-зāда Тāхира – Шāх Мансўрй Ҷад Ра‘с, амйр-зāда Нāсир Бārй Ра‘с, Шāх Раҳмāн-бирдй Дўглāt, Шāх Мутаххар Арлāt, поклявшись не отдавать врагу свои края и владения, которые остались им от их отцов, матерей, прося помощи у Бога Всевышнего, привели все войско Мўғўлистанa, введя в растерянность страны Сарйāма и Туркистанa. Они, остановившись в Қарā-Асмāне, отправили парламентарa с изложением (своих целей) поговорить вместе и посетить могилы своих предков.

Х<sup>в</sup>ādжа Йа‘қўб сказал:

– Сыновья наших родственников выступают достойно. Если их цели не направлены против нас, то пусть совершают паломничество к святым местам.

После этого ответа они рассердились и сражались три дня, однако не смогли завоевать (город). Они, погнав народы Қалāш и Туркмāн, прибыли в Йāнгй-Канд. Там им приснился их предок Шāх ‘Абд ар-Раҳйм, который сказал, пригрозив своей палкой:

– Вы разрушаете наши сады.

После этого они раскаялись и, быстро взяв свои вещи, начали отступать. Тогда 10 тыс. человек вышли из народа Сайрāма и три

дня сражались с ними, подавили и стали их пытаться. Они сказали, что не отпустят пленных, пока (к ним) не придет Х<sup>а</sup>джа Йа‘қўб. Народ Қарā-Асмāна, рыдая, припал к ногам Х<sup>а</sup>джа Йа‘қўба:

– Птица летит на своих крыльях, как нам быть без наших крыльев?

Услышав об их требовании, Х<sup>а</sup>джав тот же час, взяв с собой 100 человек, подошел к Кāшғару. Намереваясь войти туда утром, когда он стоял около города, Шāх ‘Абд ал-Қāдир Арлāt, узнав о прибытии Х<sup>а</sup>джа Йа‘қўба, вместе со своим сыном Мйрзā ‘Абд ар-Раззāқом по прозвищу Қарāча-мйрзā и остальными братьями прибыл и припал к его ногам. Он, отправив сыновей Шāх Мансўрй Чйн Ра‘с, Шāх Нāсир Бāрй Ра‘с в Кāшғар и Йāртў-Канд, привел народ этого владения (к нему) и там в течение целого месяца пировал. Весь народ тех провинций присягнул (ему). Прибыв в Узганд, все принцы попрощались. Сыновья Мйрзā Шāха Арлāта, прибыв из Ахсй-Канда, за семь дней перевезли через реку сыновей и мелкие вещи этих людей и провели их до страны Шāша. Откуда отбыли в свои страны.

У Х<sup>а</sup>джа Йа‘қўба было два сына: имя одного – Х<sup>а</sup>джа Ибрāхйм, еще одного – Х<sup>а</sup>джа Исмā‘йл. Он назначил Х<sup>а</sup>джа Ибрāхйма на свое место, а Х<sup>а</sup>джа Исмā‘йлу дал разрешение, сказав:

– Держите *суфру* в стране Сайрām и сидите в мечети Чўба, ибо там никто из сыновей наших родственников не остался.

Он в 758/1356–57 г. в возрасте 64 лет ушел из этого мира. Место его погребения находится в левую сторону от Садр-бāбā.

После этого Х<sup>а</sup>джа Ибрāхйм-шайх занял место своего отца, держал *суфру* в хāнақāхе, просидел 20-путную сороковину, беседовал с Хидр-у Илийāсом. Когда он, превратив народы Сайрāма и Туркистанā в своих *мурйдов*, угощал проезжающих мимо суфиев едой и хлебом, в 771/1369–70 г. выступил сын Тарāғā Мйрзā-бйка Қутлўқ Тймўр. Он прибыл в страны Сайрām и Туркистан, остановился в Қарā-Асмāне. Он три ночи провел у могил своего предка Садр-бāба и великого предка Сатўқ Бугрā-хāна, прося (у них) силы и помощи. Оказал великий почет Ибрāхйм-шайху, считая его сыном своего родственника. Он полагал, что его происхождение восходит к ‘Абд ар-Рахмāну Арйт-Лātu, и назвал всех своих предков:

– У Шāха ‘Абд ар-Рахмāн Арйтлāt-хāн-бйка есть два сына: Мйрзāда Тāхир и Мйрзāда Тāййиб. У амйрзāда Тāхира – четыре сына: Шāх Мансўр по прозвищу Садр-Ра‘с-мйрзā, Шāх Нāсир по прозвищу Бāрй-Ра‘с-мйрзā, Шāх Рахмāн-бирдй по прозвищу Дўғалāt-

мйрзā, а самый младший – Шāх Муṭаххар по прозвищу Арлāt-мйрзā. У Арлāt-мйрзā два сына: имя одного – Шāх ‘Абд ал-Қадир по прозвищу Йўнāн-бйк, а другого – Шāх ‘Абд ал-Фатṭāх по прозвищу Мйрзā Шāх. Сын Йўнāн-бйка – Мйрзā ‘Абд ар-Раззāқ по прозвищу Қарāча-мйрзā. А его сын – Шāх Асадаллāх по прозвищу Тарāғā-мйрзā, а у него сын – Шāх Қўтлўқ Тймўр, по прозвищу Кўрāғāн-бйк.

Так он связал себя с Шāхом ‘Абд ар-Раḥмāном Арйт-Лāтом. Он попросил у Ибрāхйм-шайḥа (его) родословную для сличения. Увидев (его) родословную, поблагодарил Аллāха за то, что его утверждение оказалось истиной. С чувством благодарности он пустился в путь.

У Ибрāхйм-шайḥа есть два сына: Шāх Муртадā и Шāх Исḥāқ. Назначив на свое место Шāха Муртадā, он наказал ему сидеть в *хāнақāхе* и держать *суфру*. В 780/1378–79 г. в возрасте 80 лет он ушел из этого мира. Место его погребения находится у канала Бўзāғāн по правую сторону от дороги на Шāш-Канд. Его называют Тйз-āтā, и около его могилы происходит много чудес.

Шāх Муртадā по указанию отца провел в *хāнақāхе*, просидел 20 лет в сороковине. Назначив на свое место Шāха Исḥāқа, он завещал ему заботиться о состоянии своего сына Шāха ‘Абд ар-Раḥйма, в 800/1397–98 г., в возрасте 62 лет, отправился в мир иной. Место его погребения находится у ног его отца с верхней стороны.

В то время страна Ўч-Канд состояла из 30 тыс. домов. Не находя земель для посева, они враждовали между собой и дрались друг с другом. Шāх Исḥāқ в *хāнақāхе* провел три года в сороковинах, держа *суфру*. Однажды ночью он исчез, и не появлялся восемь дней. Вместе с мужчинами тайно выкопали 20 колодцев и провели канал. Подняв воду из речки Ра’с, пустил ее по каналу. Прибыв в *хāнақāх*, он обрадовал народ. Он, занимаясь земледелием, назвал канал «Кāрйз-Арйғй». Весь урожай того года раздал проезжающим мимо суфиям, угощал их едой и хлебом.

В то время Шāх Қўтлўқ по прозвищу Тймўр Кўрāғāн-бйк на святом месте Шайḥа Аḥмада Йасавй держал *суфру*, по традиции предков намеревался назначить ‘Умар-шайḥа-мйрзā на их место по окончании строительства *хāнақāха*. Когда измеряли и копали землю под *хāнақāх*, в 804/1401–02 г. он отправил Мирāн-шāха-мйрзā в Кāшғар с приказом строить мавзолеи и *хāнақāхы* для своих предка Шāха Муṭаххара и дяди Мйрзā Шāха. Ему (послу) вменялось в обязанность держать *суфру*, восстанавливать *хāнақāхи* и мавзолеи отпрысков его предков,

оказывать почет их потомкам, восстановить их *вақфы*, воспитывать суфиев, заботиться о гражданах.

Услышав этот ответ, Мирāн-шāх обратился к нему:

– Если бы имелась родословная (святых), было бы лучше, потому что каждый мавзолей, *хāнақāх*, вақфная земля любого (святого) находятся в удручающем состоянии, осмотрев и изучив их, мы бы возродили.

Послушав и одоблив эти слова, он спросил:

– Благодарю вас! Кто из сыновей Ибрāхīm-шайх-и ‘азйзлār управляет в *хāнақāхе* Шāх ‘Абд ар-Рахīmа и Шāх ‘Абд ар-Рахмāна?

Махмūd-шайх Қарā-чўқй, из рода Шайха Ахмада Йасавй ответил:

– Там оставались только два сына Шāха Муртадā и Шāха Исхāқа. Когда старший сын последнего умирал, он назначил своего младшего брата на свое место. Он сильно почитаем и уважаем (всеми).

Тогда он сказал:

– Вы идите и приведите Исхāқ-шайха сюда, пусть он принесет с собой свою родословную, примет участие в нашем благородном деле и благословит нас.

Махмūd-шайх пошел и привел его. В то время эта родословная была на арабском языке. Қўтлўқ Тймўр-бйку принесли родословную Āтā-Йасавй. Он (приказал) перевести ее на *туркй*, посчитав, что если она будет на этом языке, то это будет соответствовать языку потомков святых. Она была переведена на *туркй*. Объединив оригинал и перевод в одну, он изготовил три копии родословной и роздал: одну – Исхāқ-шайху, другую – Махмūd-шайху, третью – Мирāн-шāх Мйрзā. Арабские же родословные сдал своему библиотекарю для того, чтобы тот сохранил их.

Он оставил Исхāқ-шайха при себе на один месяц, дав ему (возможность) подкладки (первого) кирпича для (будущего) *хāнақāха*. Затем он приказал ‘Умар-шайх мйрзā:

– Кто принесет тысячу кирпичей, дайте ему один *миққāl* монет красным золотом. Кто поработает один день – дайте ему один *миққāl* монет серебром.

В тот момент Исхāқ-шайх сказал:

– При помощи святых мужей и поддержки великих мы вырыли канал, провели водопровод и назвали его «Кāрйз-Арйғй». Теперь при свидетельстве присутствующих великих, почтенных, мйрзā и всех мусульман я посвящаю в вақф *хāнақāхов* Сатўқ Бугрā-хāна и Садр-бāбā.

Пусть их (святых) потомки содержат *х̣анақ̣ах*, (из этого) урожая и урожая, полученного с помощью 12 каналов угощают проезжающих мимо суфиев, зажигают свечу в мавзолеях святых, а благословение от них посвящают нам.

Зафиксировав это родословных, в 804/1401–02 г. он покинул это место. Просидев в *х̣анақ̣ахе* сороковину, назначил на свое место сына своего старшего брата Ш̣ах ‘Абд ар-Рах̣йма. Он дал ему разрешение с наказом держать *суфру* в *х̣анақ̣ахе*, по обычаю отцов заниматься шайхством. В 836/1432–33 г. в возрасте 70 лет отправился из этого мира в мир иной. От него детей не осталось. Он, не занимая должностей, прожил в бедности. Место его погребения находится на берегу канала, который он сам провел. Его называют Исх̣ақ̣-шайх.

После него, когда Ш̣ах ‘Абд ар-Рах̣им сел на место своих отцов, просиживал сороковины, угощал суфиев едой и хлебом, усилилось иго тиранов. Они посчитали, что каналов под *вақфы* слишком много. Они, оставив (только) каналы Маз̣ар-Арй̣ғи и К̣арй̣з-Арй̣ғи, с каждого селения и канала забрав по два *з̣ар к̣ушл̣уқ* земли, с остальных отдавали по одной десятой части, забирая две десятые части в казну правителя. Они стали охранять на урожай.

Народ Ёч-Канда явился к Ш̣ах ‘Абд ар-Рах̣ману (с претензией), мол, сыновья вашего родственника м̣ирз̣а – не такие. Надо пожаловаться им на тех, кто поменял старые (нормы). Рассердившись на это, он сказал:

– Было бы лучше, если бы они признавали шайхство. Если да, то все это – еда и хлеб суфиев. Если нет – Господь сам обеспечит их, тогда передадим все на его рассмотрение. Он и есть Тот, Который подвергает наказанию всех! Каждый, кто, видя и зная, осмеливается опустошать *суфру* святых, то тогда духи святых станут его врагом и уничтожат его благоденствие!

Сказав это, он зашел в свою *хилват-х̣ану* и провел пять лет в сороковинах. Назначив на свое место своего сына ‘Абд ал-Джабб̣ара-шайха, в 865/1460–61 г. в возрасте 80 лет он отправился в мир иной. Место его погребения находится чуть ниже (места погребения) своего дяди. Его называют Ёлгандж̣и-баба.

‘Абд ал-Джабб̣ар-шайх сидел в *х̣анақ̣ахе*, по обычаю своего отца держал *суфру* и выполнял функции шайха. Он 35 лет беседовал с Хидр-у Илий̣сом, 66 раз просиживал в сороковине. Оставив на своем месте сына Шайха Мухаммад-шайха, в 913/1507–08 г. в возрасте 100 лет он из этого мира отправился в мир иной. Место его погребения находится в ногах Садр-баба.

В то время, когда Шайх Мухаммад по прозвищу Зāхид-шāх, заняв место отца и держа *суфру*, сидел в сороковине, прибыл Шайбāн-хāн. Он спустился в хāнāқāх и совершил паломничество к Сатўқ-āтā и Ҷадр-бабā. И он сказал:

– Принесите родословную шāхов, мы хотим совершить семикратный обход (вокруг нее).

Тогда Зāхид-шāх, принеся родословную, положил ее перед Шайбāн-хāном. Хāн, совершив семикратный обход вокруг нее, прочитал ее от начала до конца и сказал:

– О потомки амīр-зāда, те, которые правят несправедливо, угнетают и осмеливаются сокращать *вақфы* этих святых, резать долю проезжающих мимо суфиев, даже едят и пьют (за их счет), те будут подвергаться мучениям Судного дня.

Он, заметив и узнав обо всем, по обычаю предыдущих восстановил *вақф* 12 каналов от Қизйл-Санкйра до Йāн-Йāра и Кāрйз-Арйғй, который вывел Исхāқ-шайх с речки Ра'с. Он-то посвятил их в целях довольствия Аллāха и радости Мухаммада, Пророка Аллāха, святым местам шāх-зāда, превращая их в *вақф* для *суфры хāнақāха*. Он назначил потомка святых Шайх Мухаммад-шайх, сына 'Абд ал-Джаббār-шайх *мутаваллием*:

– Начиная с этого момента, те, которые будут работать на землях, орошаемых упомянутыми (в родословной) каналами, отдадут одну или две части из своего урожая для религиозных нужд.

Он, повелев точно так записать в родословной и отдав указания, сам вместе с Шайх Мухаммад-шайхом отправился на паломничество к могиле Āтā-Йасавī. Посетив могилу, он три раза в день заполнял котел, который был изготовлен Амīр Қўтлўқ Тīmўром: в первый раз – бараниной, во второй – олениной, в третий – кониной. Узнав про (его) *вақфы*, он установил таковыми Ёртақ, Тўган, Сўрй, Хўш-Мангзил.

Он сказал так:

– Я, вместе с землями и каналом Шйта, которые Шāх Аҳмад, сын Ҳасан-хāна по прозвищу Қара-тйкйн пожертвовал для *суфры* Сўфй Мухаммада Дāнишманда, территории и каналы Қарāчўқ-Кента, Ёрўн-Сўгāна и Қарā-Сўгāна жертвую мавзолею Āтā-Йасавī и превращаю их в *вақф* его *суфры*.

Повелев точно так записать в обеих родословных и самолично отдав указания, он вернулся (к себе) через дорогу Чār-Канд.

После этого, когда Шайх Мухаммад-шайх, держа *суфру*, сидел в сороковине в хāнақāхе, выступили могольские войска. Они напа-

ли на население Сайрāма, Шāш-Канда и Туркистанā. Когда они стали отступать вместе с трофеями, пленными, вслед за ними погнались народы тех владений и догнали их у речки Кўмўш-Тāг. После трехдневного сражения они отбили пленных. В это время прибыл Субхāн-бїрдї, сын қадї Джамлїқ-Канда и известил их о том, что Шайбāнї-хāн собрался в мир иной. Они отступили, чтобы враги не узнали об этом событии. Остальной народ же разбежался: кто спрятался в укрепленные крепости, кто ушел в горы. В то время Шайх Мухаммад-шайх направился к могиле Қусама ибн ‘Аббāса и там семь лет просидел в сороковине. В это время народы Сайрāма, Джамлїқ-Канда, Қарā-Āсмāна, Туркмāна, Қалāша, Ўтрāра и весь народ Туркистанā, отправив представителей со всех городов, вернули Зāхид-шāха. 17 лет он просидел в мечети Чўба в Сайрāме, держал *суфру* и беседовал с Хидр-у Илийāсом. Он дал разрешение своему старшему сыну Мухаммад-х‘āдже по прозвищу Тāхир-шайх, с наказом держать *суфру* в хāнақāхе, зажигать свечи и ставить их на могиле предков. Он отправил к населению трех городов в качестве своих хāлїфов: в Қарā-Āсмāн – Мухаммада-Дарвїша-сўфї, в Туркмāн – Қўтлўқ-х‘āджа-сўфї, в Қалāш – ‘Абд ал-Джаббār-сўфї.

До этого времени в хāнақāхе сидел святой дух (абдāl) и зажигал свечу на могилах. Когда Тāхир-шайх, прибыв в хāнақāх, держа *суфру*, исполнял указания отца, Хидр-у Илийāс известил его о том, что ему пора отправляться на тот свет, совершив сперва паломничество к могилам предков. После утренней молитвы он вышел из мечети Чўба, совершил полуденную молитву в хāнақāхе отца, переночевал на его могиле. Утром он собрался на пятничную молитву. Когда он, (исполнив) молитву, выходил, Қул-Мухаммад-сўфї, сын Дарвїш-Мухаммада, завязав платком голову своего быка, попросив прощение, обратился (к нему):

– Когда выступили монголы, у меня была дочь, которая исчезла. Все вернули своих. Прошло 24 года, а я все еще в догадках, жива она или нет?

Опираясь на свой посох, опустив голову, он задумался на некоторое время, а затем сказал:

– Если пожелает Аллāх, через семь дней твоя дочь вернется. Через три дня весть об этом принесет человек с черной бородой, сидящий на гнедом коне с белой отметиной на лбу.

Сам он ушел в сторону хāнақāха. Головка его посоха, размером с орех, оставила след на его лбу. Три дня народ ждал ее. Тогда пришел

из Сайрама человек с известием: «В Ман-Кйнде находится женщина по имени Чйн-Туркән с семилетней дочерью. Она сказала, что попала в плен в возрасте семи лет, и отправила меня известить ее родителей, родственников и получить (за это) подарок за радостную весть».

Они убедились, что все признаки совпадают. Қул-Мухаммад-сӯфӣ вместе со всеми родственниками поехал (туда) и привез ее. Они спросили:

– Где ты была и почему вернулась?

Она рассказала:

– Я жила в степи Сӯрпән. Как-то прохлада задела мой дом. В этот миг я заметила человека, сидящего на белом коне, в белом халате, с белой бородой. Он замолвил:

– Чйн-Туркән, ты поедешь к родителям?

Я ответила:

– Поеду.

Он сказал:

– Возьми с собой и свою дочь.

Он взял кусок войлока, застелил им коня, посадил нас обеих верхом и сказал:

– Закрой глаза, если откроешь – останешься на дороге.

Во время полуденной молитвы мы пустились в путь. Я закрыла глаза, однако через некоторое время открыла их. Он сказал:

– Ты зря открыла глаза. Кого ты видишь издалека, это – Манкинт-Үрақчй. Он довезет весть (о тебе) до твоих родителей.

Сказав это, он исчез».

Сказали:

– Ты сможешь опознать того человека?

Она сказала:

– Смогу.

Когда привели его, она упала к ногам Шайх Мухаммад-шайха.

Он делал много чудес. Имя его младшего сына – Аҳмад-х<sup>ә</sup>аджа Тәхир-шайх. Его мать – дочь Маҳмӯд-х<sup>ә</sup>аджа по прозвищу Улӯг-шайх, сына Мухаммад-х<sup>ә</sup>аджа Қарā-чӯқй. Ее называют Маҳйим-бйбй.

Шайх Мухаммад-шайх после этого, отсидев три сороковины, в 945/1538–39 г. в возрасте 73 лет ушел в иной мир. Место его погребения находится в ногах его отца.

Тәхир-шайх занял место своего отца, держа *суфру*, просиживая в сороковинах. Когда тирания и несправедливость участились, отобрали все *вақфы*. Они оставили только по два *қушлӯқ* земли от каж-



дого канала – Мазār-Арйғй и Кārйз-Арйғй. Даже там (им) не давали сеять. Он с упованием (на Аллāха) сидел в *хāнақāхе*, проведя сороковины. Однако его народ сам выращивал (урожай) и приносил (его) в *хāнақāх*. Тāхир-шайх дал руку и разрешение (на управление своим народом) Х<sup>а</sup>джа Хурд-х<sup>а</sup>дже. Он чудотворец. У Тāхир-шайха были четыре сына и одна дочь по имени Мунаввар-бйбйча. Имя одного сына – Шайх Мухаммад-шайх по прозвищу Шайхйм Бāбā-шайх, другого – Ахмад-шайх, еще одного – ‘Абд ар-Рахйм-шāх по прозвищу Улук-шайх, а младшего называли Идрис-шайх. Он, назначив старшего сына на свое место, в 970/1562–63 г. в возрасте 70 лет покинул этот мир. Место его погребения находится в ногах его отца, по правую сторону под крышей *чилла-хāны*.

Как раз когда Шайхйм Бāбā-шайх занял место своего отца, держал *суфру* и угошал проезжающих мимо суфиев едой и хлебом, имели место разрушительные действия ‘Абдаллāх-хāна. После того, как он разрушил владения и переселил народы, Мйрзā Садр-Мухаммад, из сыновей ... Мухаммада-Бузрука добился для себя *йārлйқа* на то, чтобы ему не создавали препятствий, где бы он не был, куда бы он не ходил. Следуя заветам своих отцов и матерей, он сидел в *хāнақāхе* при святых местах, получая по две доли из каждого канала и весь урожай Мазār-Арйғй и Кārйз-Арйғй... Когда он ... доехал до одного из пригородов Қарā-Чйн-Кентй (по названию) Қахр-Буз в 990/1582–83 г. в возрасте 73 лет он ушел из этого мира. Место его погребения находится в Қахр-Бузе.

Его сын – Махмуд-шайх по прозвищу Тўлак-шайх. Он, прибыв в *хāнақāх*, просидел в сороковине и держал *суфру*. В 1006/1597–98 г. в возрасте 48 лет погиб мучеником на казахской войне. Место его погребения находится у ног его деда. У Тўлак-шайха – три сына: Х<sup>а</sup>джа-Джāн, Шайх Мухаммад-шайх по прозвищу Бāбā-шайх, Бāбā-хāн-х<sup>а</sup>джа. Х<sup>а</sup>джа-Джāн и Бāбā-хāн умерли в младенческом возрасте.

Оригинал данной родословной принадлежал Шайх Бāбā-шайху. В 1024/1615–16 г., когда благодаря милости Аллāха Всевышнего нашему чаду ‘Убайдаллāх-хāну исполнилось 17 лет, он убежал, бросив свои дома на разграбление. Во время грабежей вместе со свертком грамот через одного из молодых пāдишāхов (династии) Тймўр-бйка его родословная попала в руки Мурād-Таййāша. Он принес (все это) к нам. Мы сохранили ее, чтобы имена святых и потомков святых, созданных для ислама, не были утеряны и забыты.

По милости Бога Всевышнего и при поддержке святых, начало (нашего дела) – в Ёзганде. Когда ханство Ёзганда перешло в наши руки, наши дела пошли так, как мы хотели: мы заняли трон Ташканда. Сын Абдәл-шайха – Ёамгүрчй-шайх, проявив заранее свою веру и искренность, с благими намерениями заявил:

– Мы с Шайх Бәбә-шайхом являемся потомками (родных) старшего и младшего братьев.

(Собрались) предводители государственных мужей, родственники святых: Хадрат Бәбә-хән-шайх-и ‘азйзләр, Хәджда-Валй-хәдждам, Бәтир Абдәл-хәдждам, Амйр ‘Абд-и Рахмән-қадй и еще несколько мусульман. Изучили родословную, прочитали ее от начала до конца. Тогда все вышеназванные хәджи заявили, что она является родословной предков Шайх Бәбә-шайха. Этот шайх-зәда является одним из их братьев и сыновей. Поэтому, не прибавляя и не отнимая ни одного слова, ни одной буквы, переписав, они отдали ее Ёамгүрчй-шайху. Саму родословную вместе с 24 грамотами (нишән) сохранили у себя. Дата обращения ее хозяина с претензиями на нее и ее переписка имели место в Ташканте в 1031/1621–22 году.

По решению младших братьев-султәнов, их близких и дальних родственников, о люди Халаджа, Туркмәна, Қарә-Асмәна, обрабатывающие земли, начало которых берет в Қизйл-Санкйре, их конец – через Ёән-Ёәр в самой реки, арендаторы 12 арйқов, отдавайте с каждого канала, упомянутого в этой родословной и грамотах правителей, вместе с двумя қушлұками земли и воды, одну десятую часть (урожая), считая Мазәр-Арйгй, Кәрйз-Арйгй *вақфом хәнақәхе* вышеупомянутых шәхов, а каждую третью часть урожая отдавайте Ёамгүрчй-шайху.

Пока шел к нам Шайх Бәбә-шайх, кто-то ... позволил себе заявить, что две ветки из 16, выведенных из Кәрйз-Арйгй и Анхәр-Арйгй, является его имуществом. Она была оформлена по обычаю (дастүр), как того требовал Шайх Бәбә-шайх. Прибыв через три дня из области Ёасй Шайх, Бәбә-шайх с удовольствием (под)писал и прочитал (вслух родословную). Ёамгүрчй-шайх ... отдавая долю ... списка, в течение нескольких лет угощал проезжающих суфиев едой и хлебом. Он, просидев в хәнақәхе отца, покинул этот мир. Место его погребения находится рядом с его прадедом...

И опять возвращаемся к цели (нашего рассказа). Исхәқ-бәб после этого спустился вниз и осадил Набт-Дәра<sup>63</sup> в Сарйәме. В те времена страна

<sup>63</sup> Байт ад-Дәр по прозвищу Күркүк (I. 2, ск. 101).

Сарйām состояла из 60 тыс. домов<sup>64</sup>, а селений (*руста*) вокруг него было 400 тысяч<sup>65</sup>. Все они были христианами. Исхāқ-бāб призвал (их) к вере, однако те ее не приняли<sup>66</sup>, а приняли бой. (Тогда он) с 50 тыс. мусульманами<sup>67</sup> против 100 тыс.<sup>68</sup> христиан вступил в сражение. (В сражении) погибли 20 тыс. христиан, пять тысяч мусульман стали мучениками: **Поистине, мы принадлежим Аллāху, и к нему мы возвращаемся!**

Набт-Дār вошел обратно в Сарйām. Через год опять он вышел воевать: 50 тыс. христиан погибли, шесть тысяч *гāзйев* стали мучениками: **Поистине, мы принадлежим Аллāху, и к нему мы возвращаемся!** Да помилует их всех Аллāх! После этого христиане рассеялись. Имя одного *тубба* ‘-и *тāби* ‘йна было ‘Абд ал-‘Азйз. Он был знаменосцем (‘алам-дār) Исхāқ-бāба. ‘Абд ал-‘Азйз был ранен в 70 местах и пал мучеником в Сарйāме – да будет доволен им Аллāх! Набт-Дār пустился в бега и ушел в Сўлхāн. Исхāқ-бāб после кончины этого *тубба* ‘-и *тāби* ‘йна назначил в Сарйāме ‘Абд ас-Салāма. Его прозвище было Чинārлйқ-шайх, он 45 лет обучал народ Сарйāма ‘*илм-и хикмат*.

Исхāқ-бāб преследовал Набт-Дāра до Сўлхāна. Сўлхāн еще оставался христианским. 50 тыс. христиан сразились с 40 тыс. *гāзйев*<sup>69</sup>. (При этом) погибли 40 тыс.<sup>70</sup> христиан, семь тысяч мусульман стали мучениками. Войско христиан было полностью сломлено.

В Сўлхāне он (Исхāқ-бāб) схватил Набт-Дāра и казнил его. Земли для ислама были завоеваны. Оттуда Исхāқ-бāб, прибыв в Қарғāлйқ, разрушил (его) трехстенную крепость. Он построил пятничную мечеть<sup>71</sup> высотой в 120 *кўтāргў*. Везде, где бы ни встречались маги и христиане, он их призывал к вере. (Таким образом) ислам распространялся. В Қарғāлйқе он властвовал пāдишāхом 85 лет<sup>72</sup>.

<sup>64</sup> Они могли выставлять 260 тысяч воинов (I. 2, ск. 101).

<sup>65</sup> То есть 400 млн., что, скорее всего, является опиской. Слово «тысяча» (*минг*) ошибочно повторено два раза; 330 *рустақов* (I. 2, ск. 102).

<sup>66</sup> Байт ад-Дār ответил: «Я смогу постоять за себя! Моя религия истинна. Я буду сражаться с тобой» (I. 2, ск. 103–104).

<sup>67</sup> Сражение продолжалось три дня и ночи (I. 2, ск. 104).

<sup>68</sup> 70 тысяч (I. 2, ск. 103).

<sup>69</sup> Сражение продолжалось три дня и ночи (I. 2, ск. 110).

<sup>70</sup> 30 тысяч (I. 2, ск. 110).

<sup>71</sup> Джуйāб за 3500 золотых денег (I. 2, ск. 125–126). До этого во время *хаджжа* Исхāқ-бāб измерил Ка‘бу (*Ка‘ба-хāна*) и по ее подобию построил мечеть Джуйāб.

<sup>72</sup> 54 года (I. 2, ск. 113).

Шāх ‘Абд ал-Джалїл<sup>73</sup> направился в Барчїн<sup>74</sup>, Чахāр-Канд, Хасāк-и Тарсāк. Там правил один пāдишāх с христианским именем Йушмūt<sup>75</sup> по прозвищу Қилич Қарā-хāн. Он (‘Абд ал-Джалїл) призвал его к вере<sup>76</sup>, а Қилич Қарā-хāн не принял веры. 200 тыс. христианин и 40 тыс. мусульман сражались шесть ночей и дней. Погибли 50 тыс. христиан, девять тысяч мусульман стали мучениками. И Шāх ‘Абд ал-Джалїл стал мучеником в руках Сārїқ Тўнлўқ Утāмїша. Место его погребения находится в верхнем направлении города Хўджанд, на берегу Укўз (Сирдарьи).

Остальные *ғāзїи* количеством в 31 тыс. человек пришли к Исхāқ-бāбу. Исхāқ-бāб, услышав это известие, собрал народ и свои войска, прибыл в Хўджанд. Он воевал с Қилич-хāном и его сыном 11 дней. Погибли 90 тыс. христиан, четыре тысячи мусульман стали мучениками. Исхāқ-бāб захватил Қилич-хāна и его сына Утāмїша в плен, и он привел их в Қарғāлїқ. Он содержал их один год в оковах в темнице и призывал их к вере, а те не приняли. Он повесил Қилич-хāна на виселице, а его сына Сārїқ Тўнлўқ Утāмїша вместе с оковами замуrowал под крепость Қарғāлїқа.

Потом он (Исхāқ-бāб) отправился для совершения паломничества в Мекку (хаджж). В обратном пути он, измерив Ка‘ба-хāну, построил (по его размерам) мечеть Джўба/Чўба в Сарїāме. (На его строитель-

<sup>73</sup> Теперь я дошел до ‘Абд ал-Джалїл-бāба (I. 2, ск. 114).

<sup>74</sup> В область (*вилāят*) Бārчїн (I. 2, ск. 115); из Шāша направился в Хўб-Джанд (I. 3, ск. 35).

<sup>75</sup> Қилич-хāн по прозвищу Баршумūt (I. 2, ск. 116).

<sup>76</sup> Он с ним сразился. У Қилич-хāна был сын по имени Сарїх Тўнлїқ Утāмїш, который мог один противостоять тысяче воинов. Он был пāдишāхом Бārчїна. После трехдневного сражения погибли 150 тыс. христиан и 100 тыс. мусульман. От мусульманского войска осталось 105 тыс. человек. При этом ‘Абд ал-Джалїл-бāб погиб мучеником из рук Сарїқ Тўнлўқ Утāмїша. Место его захоронения под Бārчїном у возвышенности (*кїр*) Укўз стало местом паломничества. Услышав это, Исхāқ-бāб с 30 тыс. воинов прибыл в Бārчїн, сразился с Қилич-хāном. Он взял в плен Сарїқ Тўнлўқ Утāмїша и привел его в Қарғāлїқ, заключил его в темницу. Там его держали целый год, и, так как он не принял веры, он был казнен (I. 2, ск. 121–123). Всего погибли 40 тыс. неверных (*кāфир*) и 9 тыс. мусульман. Святое место ‘Абд ал-Джалїл-бāба находится в Хўб-Джанде (*Хўб-Джанд Устўн йāнїда*) на берегу реки (I. 3, ск. 37–38). В тексте I, 3, начиная со строки 58, другой рукой (что видно из употребления топонима Бārчїн вместо Хўб-Джанд), из другого места переписано продолжение рассказа.

ство) были израсходованы 3500 монет красным золотом. Оттуда он, прибыв в Қарғалық, в возрасте 125 лет отправился в мир иной. Место его находится в Қарғалықе. Его (там) называют «Баб-әтә».

У Ибрәхым-шайха был один *мурид* по имени Йасйлық Мӯсә-хәджа. Он был из потомков Абә Бакра Сиддйқа, 15 раз входил в уединение (хилват) вместе с Ибрәхым-шайхом. Однажды Ибрәхым-шайх сказал Мӯсә-хәдже по предсказанию Хидр-у Илийәса, дав ему руководство:

– Говорят, что в стране Йасй нет хәджей. А ты отправляйся и держи там *суфру*.

Мӯсә-хәджа, прибыв, держал *суфру* в Йасй 43 года. В то время Аҳмад-хәдже было 20 лет. Мӯсә-хәджа 40 лет беседовал с Хидр-у Илийәсом. Однажды Хидр-у Илийәс сказал (ему):

– Твоя дочь ‘Айиша Хуш-Тәдж достигла совершеннолетия. Выдай ее за Аҳмад-хәджа, сына Ибрәхым-шайха.

(Хидр-у Илийәс сказал) также Ибрәхым-шайху:

– Наступает время, когда ты отправишься на тот свет. У твоего сына Аҳмад-хәджа будет 125 лет жизни. Он будет беседовать с нами и в будущем станет великим шайхом.

Ибрәхым-шайх сказал своему сыну Аҳмад-хәдже:

– Ты отправляйся, это – (мой) наказ. Мӯсә-хәджа в Йасй по предсказанию Хидр-у Илийәса выдаст замуж за тебя свою дочь.

В возрасте 20 лет Аҳмад-хәджа отправился из Қарғалықа в Йасй. Мӯсә-хәджа, выдав свою дочь за Аҳмад-хәджа-әтә, при своей жизни завещав канал Хәджа-Бүләқй с его территорией своей дочери ‘Айиша-Хуш-Тәдж-бийбй, отправился в иной мир. Место его погребения находится в Қарә-Чүке. По этой причине тот канал получил название Қйз-Су’й.

Аҳмад-хәджа в стране Йасй прожил 100 лет и беседовал с Хидр-у Илийәсом. Он совершал *сунну* утренней молитвы в Йасй, а ее *фариду* – выполнял в Ка‘ба-хәне. Также совершал праздничную молитву (‘ид) вместе с Хидр-у Илийәсом в Ка‘ба-хәне, в Сарйәме и в Йасй.

Однажды три человека поспорили (с условием, что если проиграют, то разводятся со своими женами). (Один из них сказал), что он совершил эту (последнюю) праздничную молитву (‘ид) вместе с Әтә (Йасавй) в Ка‘ба-хәна, другой сказал – (ту же молитву с ним же совершил) в Сарйәме, третий – (с ним же в то же время) в Йасй. Пришли с этим вопросом к Хәдже. Әтә сказал:

– Ваши жены останутся при вас, так как все трое – правы.

Однажды пророк Хидр, мир ему, сказал:

– У вас имеются 12 тыс. послушников, которые беседуют со мной.

Арслāн-бāбā принес от Пророка, да благословит его Аллāх и да приветствует, наследие, отданное ему на хранение. Он долго воспитывал его (Йасавī). Когда он покинул этот мир, Йасавī Аҳмад-х<sup>а</sup>джа ходил на паломничество его могилы в ʿУтрāр.

Что касается Қарā-чўқй Сулаймāн-х<sup>а</sup>джа, то он вместе с Ҷадр-х<sup>а</sup>джа находился на услужении у Аҳмад-х<sup>а</sup>джа-ātā 25 лет, входя вместе с ним в уединение, сидя в сороковинах. Сулаймāн-х<sup>а</sup>джа был избранным среди всех *мурїдов* Аҳмад-х<sup>а</sup>джа. Становясь родственником по Богу, он (Йасавī) выдал за него свою дочь Гаухар Хуш-Тāдж-бїбїча. Уже при жизни он (Йасавī) передал своей дочери Хāн-Булāғй, который для него пожертвовал ‘Абд ал-Хāлиқ-хāн, также Қйз-Су’й, который остался ему от своих родителей. На вопрос Ҷадр-х<sup>а</sup>джа о том, что он отдает ли половину воды, пожертвованной хāном, Атā ответил – всю (Бāрисйнй). После этого канал получил название Бāрисйн.

Он, отдав каналы и через десять дней отправив Сулаймāн-х<sup>а</sup>джа домой, вошел в свой *чилла-хāна*. Когда пришло время отправляться на тот свет, он отдал свое место Қарā-чўқй Сулаймāн-х<sup>а</sup>джа. Аҳмад-х<sup>а</sup>джа-ātā в стране Йасй прожил 100 лет. Когда ему перевалило за 60 лет, он мало ходил по земле. Из своего *чилла-хāна* в свой *хилват-хāна* добирался подземным путем. Он только ходил на праздничные молитвы, посещал места погребения святых. В 562/1166–67 г. в возрасте 125 лет он покинул этот мир. Место его погребения находится в стране Йасй. Его (тут) называют Атā-Йасавī.

Что касается его, то он находился в услужении у многих наставников. Последний его учитель, выдавая ему разрешение, сказал:

– Каким способом от Хāдрат Пророка, да благословит его Аллāх и да приветствует, переход (знания) совершается по сей день, таким же способом я тебе выдаю разрешение, превращая тебя в избранного этой цепи.

Среди его соучеников возникли недовольства, по какой причине этот тюрк стал обладателем богатства? Хāдрат Шайх ответил:

– Этот тюрк – предводитель святых. Кто воспитан самим Пророком Муҳаммадом, да благословит его Аллāх и да приветствует, разве тот не становится обладателем богатства?

Таким образом *та'рӣх*ом (датой) получения им разрешения (иджāза) стала (цифра, спрятанная в словосочетании) «сарвар-и аулийā» (=514/1120–21 г.).

Со времен Исхāк-бāба, да помилует его Аллāх, до Х<sup>а</sup>джа Ахмада Йасавī II (колен) его предков проживали в Қарғāлйқе. (Только) могилы Ибрāхйм-шайха и его (Йасавī) матери находятся в Сарйāме, а остальных – в Қарғāлйқе, находятся в ногах его предка Исхāк-бāба.

У Ахмад-х<sup>а</sup>джа-ātā был один *мурīд* по имени Сўфй Мухаммад Дāнишманд. У него случалось много чудотворений. Он, сев на облака, летал из одной горы на другую. Его отец – Махмўд-х<sup>а</sup>джа Суфра-дār Зарнўқй. Его отец – Мухаммад-х<sup>а</sup>джа-йи Зарнўқй. Он приходился зятем Тāтйка-хāну. Махмўд-х<sup>а</sup>джа Суфра-дār по линии отца был 'умарй, а по линии матери – 'алавй. Шайх Ахмад Йасавī дал разрешение Сўфй Мухаммад Дāнишманду с наказом ехать в Ётрār, там держать *суфру*, стать шайхом и угощать проезжающих мимо суфиев едой и хлебом.

После этого Сўфй Мухаммад Дāнишманд, прибыв в Ётрār, в течение 70 лет держал *суфру*, занимался шайхством и 70 лет беседовал с Хидр-у Илийāсом. У него была одна дочь – 'Айиша Хўш-Тāдж. Он ее выдал замуж за 'Абд ал-Малика, сына Садр-х<sup>а</sup>джа. Второпях было много дискуссий по вопросам владения землями и водами. Дочь Ахмада Йасавī Гаухар Хўш-Тāдж-бйбйча, добившись словесного признания (законности) этого брака, сказала:

– Дарованные нам родителями воды и земли Барйсйн, Қйз-сувй и его земли и их окрестности хорошо известны участникам этого собрания. В присутствии нашего сына Ахмад-х<sup>а</sup>джа по прозвищу Аулийā-Малйк отдаю (их) моему сыну 'Абд ал-Малику, сыну брата моего отца. После сегодняшнего дня пусть не будет никаких претензий и голоса со стороны наших сына, дочери и родственников. Я оценила все это за 3000 *мисқāлов* красным золотом и отдала их в качестве «му'аджал» 'Айише Хўш-Тāдж-бйбйче.

'Абд ал-Малик является молочным (братом). В детстве в *суфру* Сўфй Мухаммад Дāнишманд положили Аулийā-Малика и сказали: «Он мой неразлучный (қийāматлйқ) сын». Перед уходом на тот свет сказали:

– Ваш отец Қарā-чўқй Сулаймāн-х<sup>а</sup>джа поставил (вас) на свое место, и мы поставим (вас) на наше место, – и дали ему разрешение.

Что касается 'Абд ал-Малик, то он положил своего полугодовалого сына Абдāl-'Али в *суфру* Қарā-чўқй Ахмад-х<sup>а</sup>джа. Поэтому

Ахмад-х<sup>ә</sup>аджа за Абдәл-‘Алй, считая его сыном своего брата, выдал замуж свою дочь Даулат Хўш-Тәдж-бйбйча. Когда пришло время ухода из этого мира, он привел Мауләнә Сафй ад-дйн Афзўн-қўйләқй, сына Мухаммад-шайха по прозвищу Зәхид Афзўн – младшего сына Садр-х<sup>ә</sup>аджа. Он, дав ему разрешение, назначил его на свое место, приняв его за потомка Ахмад-х<sup>ә</sup>аджа-әтә. Афзўн-Қўйләқй (населенный пункт) находился рядом с рекой Бўкәтлйк-Сув, текущей недалеко от дороги. Но из-за ее мелководья, засоленности и нехватки воды, стал непригодным для жизни людей и был ими оставлен. Поэтому его (также) называют Бўзўқ-Қўргән.

Со времен Исхәқ-бәба до Мауләнә Сафй ад-дйна прошло 540 лет. Все упомянутые (здесь) х<sup>ә</sup>аджи являются выходцами из рода Хадрат Шәх-и Мардән Муртадә ‘Алй.

После того, как сын ‘Абд ал-Хәлиқ-хәна – Хасан-хән сел на место отца и стал *мурйдом* Сўфй Мухаммада Дәнишманда, он в присутствии всей общины превратил в *вақф* все земли и воды Қарәчўқ-Канда, Сўрй-Канда, Ўртәқ-Арйға, Тўғән-Арйға, Сўзәқ-Канда. Это он сделал, посчитав эти земли и воды дозволенным имуществом потомков Хадрата Әтә-Йасавй, и для того, чтобы они могли на мавзолее своего предка (продолжать) угощать (суфиев) едой и хлебом.

...Махмўд-шайх. У Махмўд-шайха был один сын по имени Ибрәхйм-шайх. У Ибрәхйм-шайха были два сына: один – Х<sup>ә</sup>аджа Ахмад, (а другой – Садр-әтә). У Садр-әтә были два сына: одного называли ‘Абд ал-Малйк, другого – Мухаммад-шайх по прозвищу Зәхид Афзўн. За ‘Абд ал-Малйка Х<sup>ә</sup>аджа Ахмад Йасавй выдал свою дочь. По (вопросу принадлежности)... земель и каналов было много споров. Шайх Ахмад Йасавй по (факту) бракосочетания своей дочери Гаухар Хўш-Тәдж добился признания нескольких людей, (и) о том, что наши родители оставили нам земли и воду – это народу известно. Именно поэтому Садр-әтә ходил к Қарә-тикйну. Его могила находится немного ниже.

У ‘Абд ал-Малйка был один сын, его имя – Х<sup>ә</sup>аджа Калән. У Х<sup>ә</sup>аджа Каләна был один сын, его имя – Х<sup>ә</sup>аджа Ахмад. Сын Х<sup>ә</sup>аджа Ахмада – Х<sup>ә</sup>аджа Шамс ад-дйн. У Х<sup>ә</sup>аджа Шамс ад-дйна было два сына: имя одного – Х<sup>ә</sup>аджа Хасан, другого – Х<sup>ә</sup>аджа Хусайн. У него еще две дочери: имя одного Х<sup>ә</sup>аджа-хәнйм, другого – ‘Азйза-хәнйм. У Хасан-х<sup>ә</sup>аджа были два сына: Х<sup>ә</sup>аджа Зәхид и Х<sup>ә</sup>аджа Абдәл-‘Алй. У Х<sup>ә</sup>аджа Хусайна были два сына: имя одного – ‘Абд аш-Шахйд-х<sup>ә</sup>аджа, другого – ‘Абд ар-Рашйд-х<sup>ә</sup>аджа. Х<sup>ә</sup>аджа-хәнйм выдали за ‘Абд аш-



Шахйид-х<sup>а</sup>аджа. ‘Азйза-х<sup>ан</sup>йм выдали за ‘Абд ар-Рашид-х<sup>а</sup>аджа. У ‘Абд аш-Шахйид-х<sup>а</sup>аджа были два сына: имя одного – Маул<sup>ан</sup>а Ҷафй ад-дйн-х<sup>а</sup>аджа, еще одного – Бузрук-х<sup>а</sup>аджа. У Маул<sup>ан</sup>а Ҷафй ад-дйн-х<sup>а</sup>аджа были два сына: Аҳмад-шайх по прозвищу Ҷафй ад-дйн и Абд<sup>ал</sup>-‘Алй. У Аҳмад-шайха были два сына: Йа‘қўб-х<sup>а</sup>аджа и Х<sup>а</sup>аджа Йўсуф. У Абд<sup>ал</sup>-‘Алй были три дочери: Зайнаб-бйбй, Ҷанйфа-бйбй, Ҷафййа-бйбй. Зайнаб-бйбй выдали за Х<sup>а</sup>аджа Йа‘қўб, а Ҷанйфа-бйбй – за Х<sup>а</sup>аджа Йўсуф. Ҷафййа-бйбй прожила без мужа. У Х<sup>а</sup>аджа Йа‘қўба было два сына: имя одного – Х<sup>а</sup>аджа Ибр<sup>а</sup>хйм, и второго – Х<sup>а</sup>аджа Исма‘йл. У Х<sup>а</sup>аджа Ибр<sup>а</sup>хйма было один сын и четыре дочери. Имя сына – Х<sup>а</sup>аджа ‘Абдалл<sup>а</sup>х-х<sup>а</sup>аджа, дочерей звали: ‘Айиша-бйбй, Р<sup>а</sup>дийа-бйбй, Ф<sup>а</sup>тима-бйбй и Шахр-бан<sup>у</sup>. У Х<sup>а</sup>аджа Исма‘йла было три сына и одна дочь. Имена сыновей – Х<sup>а</sup>аджа ‘Абд ар-Раҳйм, Х<sup>а</sup>аджа ‘Абд ар-Раҳм<sup>ан</sup>, Х<sup>а</sup>аджа-йи Кал<sup>ан</sup>. Имя дочери – Майда-бйбй. Майда-бйбй была выдана замуж за Х<sup>а</sup>аджа ‘Абдалл<sup>а</sup>х-х<sup>а</sup>аджа, ‘Айиша-бйбй выдали за ‘Абд ар-Раҳйм-х<sup>а</sup>аджа, Р<sup>а</sup>дийа-бйбй выдали за ‘Абд ар-Раҳм<sup>ан</sup>-х<sup>а</sup>аджа, а Х<sup>а</sup>аджа Кал<sup>ан</sup> умер. У Х<sup>а</sup>аджа ‘Абд ар-Раҳйма был один сын по имени Х<sup>а</sup>аджа Мўс<sup>а</sup>. У Х<sup>а</sup>аджа Мўс<sup>а</sup> был один сын, имя которого – Ш<sup>а</sup>х Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа. У Ш<sup>а</sup>х Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа был один сын по имени ‘Ашўр-Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа. У ‘Ашўр-Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа было три сына: ‘Адйна-Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа, Мйрз<sup>а</sup>-Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа, Ҷафар-Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа. У ‘Адйна Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа было пять сыновей: Даулат-Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа, Амйр-Бйк-х<sup>а</sup>аджа, Аҳмад-Бйк-х<sup>а</sup>аджа, ‘Азйз-Бйк-х<sup>а</sup>аджа, Дж<sup>ан</sup> Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа. У Мйрз<sup>а</sup>-Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа было два сына: Х<sup>а</sup>аджа Дж<sup>ан</sup>-х<sup>а</sup>аджа и Х<sup>а</sup>аджа ‘Абд ар-Раҳйм-х<sup>а</sup>аджа. У Х<sup>а</sup>аджа Дж<sup>ан</sup>-х<sup>а</sup>аджа было два сына: Мйрз<sup>а</sup> Наб<sup>ат</sup>-х<sup>а</sup>аджа и Мйрз<sup>а</sup> Надж<sup>ат</sup>-х<sup>а</sup>аджа. У Х<sup>а</sup>аджа ‘Абд ар-Раҳйм-х<sup>а</sup>аджа было три сына: Мйрз<sup>а</sup> Назар-х<sup>а</sup>аджа, Мйрз<sup>а</sup> Раҳйм-х<sup>а</sup>аджа, Мйрз<sup>а</sup> ‘Артйғ-х<sup>а</sup>аджа. У Ҷафар-Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа был один сын по имени Ўтаг<sup>ан</sup>-х<sup>а</sup>аджа. У Ўтаг<sup>ан</sup>-х<sup>а</sup>аджа был один сын по имени Ш<sup>ад</sup>м<sup>ан</sup>-х<sup>а</sup>аджа. У Ш<sup>ад</sup>м<sup>ан</sup>-х<sup>а</sup>аджа было четыре сына: Муҳаммад ‘Ат<sup>а</sup>-Бйк-х<sup>а</sup>аджа, ‘Адил-Бйк-х<sup>а</sup>аджа, ‘Адйна-Бйк-х<sup>а</sup>аджа и Муҳаммад-Йўсуф-х<sup>а</sup>аджа. У Муҳаммад-Йўсуф-х<sup>а</sup>аджа было один сын и одна дочь. Сына звали Мйрз<sup>а</sup>-х<sup>а</sup>аджа, дочь – Р<sup>а</sup>дийа-бйбй. Эти вышеперечисленные святые от начала до конца – потомки Ҷадрат ‘Алй, да возвеличит и освятит его лик Алл<sup>а</sup>х! По линии отца они являются ‘алавй, а по линии матери – сйддйқй, ‘умарй и ҳусайнй. Мать ‘Абд ар-Раҳйм-баба – дочь Им<sup>а</sup>ма Джа‘фара Ҷ<sup>а</sup>диқа. (Поэтому) по линии матери они являются саййид-ҳусайнй. Оказание уважения

к потомкам святых, упомянутым в этой родословной, обязательно государственным мужам, знатным и широким массам, избранным и основной массе населения, везде, где бы они не жили, куда бы они не ездили.

(Фетва): «Недопустимо для ученого человека или *муфтѣи* сидеть выше *‘алида*, даже если он полностью неграмотен, потому что это – унижение и упрек в отношении его прадеда Мухаммада, пророка Аллāха, да благословит его Аллāх и да приветствует! (взята из сочинения «ат-Ташрѣх» Имāма Фахр ал-дѣна ар-Рāзѣ)

(Фетва): а) «Кто совершает в отношении родственников Пророка, да благословит его Аллāх, того, чего нельзя делать: унижает, игнорирует необходимость их уважения или оскорбляет их, то он становится неверным и совершившим тяжкий грех»; б) Оскорбление, унижение потомков Пророка, да благословит его Аллāх и да приветствует, их презрение и притеснение являются неверием и (тот, кто это совершил, тот становится) неверным» (взята из сочинения «Шараф ас-сādāt»).

(Фетва): «Тот, у кого в сердце имеется любовь к Пророку Аллāха, да благословит его Аллāх и да приветствует, он должен уважать его потомков. Не опережают потомков Пророка, мир ему, в шествии и при занятии места для сидения. Уважение потомков Пророка – необходимость для людей» (взята из сочинения «Шир‘ат ал-ислām» [Имām-зāда ал-Бухārѣ]).

[Переписано] в 1275/1858–59 году.

**[Приведена и написана в ленточку в списке № V.2]**

**Родословная шайха искусных, восседающего (на троне) шарй'ата, наставника братства, идущего по пути истины, рудника пророческих тайн Султана Х'аджа Ахмада Йасави – да помилует его Аллах!**

Знай, что сыном повелителя правоверных 'Али – да возвеличит его Аллах – является Мухаммад-и Ханафийа – да будет доволен им Аллах! Его сын – 'Абд ал-Фаттах. Его сын – 'Абд-и Джаббар. Его сын – 'Абд ал-Қаххяр. У него было два сына: 'Абд ар-Рахман и 'Абд ар-Рахим. У 'Абд ар-Рахман-баба было два сына: один из них – Исхақ-баб, второй – 'Абд-и Джалил-баб. Исма'йл-атә – да помилует его Аллах – из потомков 'Абд ал-Джалила. Сын Исхақ-баба – Хәрүн-шайх. Его сын – Йунус-шайх. Его сын – Мусә-шайх. Его сын – Исма'йл-шайх. Его сын – Хасан-шайх, могила которого находится в Кән-и Бәдәме. Его сын – Усмән-шайх. Его сын – 'Умар-шайх. Его сын – Ифтихәр-шайх. Его сын – Махмуд-шайх. Его сын – Ибрәхим-шайх. У него было два сына: Садр-х'аджа и Х'аджа Ахмад-х'аджа. У Садр-х'аджа было два сына: Дәнишманд-х'аджа, 'Абд ал-Малик-х'аджа. Сына Х'аджа Ахмада Йасави по имени Наурӯз-х'аджа народ Сӯйрӣ сделал мучеником. У него было две дочери: своя дочь – Гаухар Хӯдж-Тәдж и приемная (*сабаб*) – Джамйла-бйбй. Джамйла-бйбй была выдана за 'Али-х'аджа-атә. Его сын – Са'дән-х'аджа. Что касается Гаухар Хӯдж-Тәдж-бйбй, то она была выдана за Сулайман-х'аджа-атә. Его сын – Қара-чӯқй Ахмад-х'аджа. Что касается сына 'Абд ал-Малика, то он – Абдал 'Али-х'аджа. Қара-чӯқй Ахмад-х'аджа, выдав свою дочь – Гаухар Хӯдж-Тәдж-бйбй за сына 'Абд ал-Малика – Абдал 'Али-х'аджа, сделал свое родство с 'Абд ал-Малик-х'аджа еще ближе.

## Раздел VI. ‘АБД АЛ-‘АЗИЗ ИБН КАТТА-Х<sup>В</sup>АДЖА. НАСАБ-НАМА-ЙИ МАНЗУМА

### Введение к тексту

Сочинение ‘Абд ал-‘Азйза ибн Катта-х<sup>в</sup>аджа «Насаб-нама-йи манзума», в отличие от других публикуемых здесь текстов, является авторским произведением. Его автор принадлежал к семейству х<sup>в</sup>аджа-эмигрантов из Қарā-Āсмāна. Сведения об этом семействе мы находим только у переводчика «Насаб-нама-йи манзума» на *турки* ‘Али Рўзй-Муҳаммада. Он сообщает, что отец автора «Насаб-нама-йи манзума» – Муҳаммад-Амйн ибн Хāн-х<sup>в</sup>аджа по прозвищу Катта-х<sup>в</sup>аджа, происходил из рода х<sup>в</sup>аджа села Қарā-Āсмāн, однако проживал в Ташкенте. О причинах и дате переселения этого семейства из Қарā-Āсмāна в Ташкент ничего не известно. Отмечается только, что уже отец Катта-х<sup>в</sup>аджа – Хāн-х<sup>в</sup>аджа (ум. в 1120/1708–09 г.) был жителем Ташкента. В годы наступивших смут сын Хāн-х<sup>в</sup>аджа – Муҳаммад-Амйн по прозвищу Катта-х<sup>в</sup>аджа был вынужден покинуть Ташкент и отправиться в Ўрā-Типа. Оттуда он сначала переехал в Самарқанд, затем – в местность Қўш-Тигйрмāн. Наконец судьба привела его в Коканд, где поселился в местности Бйш-Арйғ, здесь же появился на свет его сын ‘Абд ал-‘Азйз.

Несомненно, ‘Абд ал-‘Азйз знал и запечатлел версию сакральной истории, передававшейся в его семье. Она органически связана с версией «Насаб-нама» на *турки*, изданной в разделе № V данного издания. Об этом напрямую свидетельствует рукопись № 1 из частного собрания Қ. Қалқожаева, содержащая обе эти версии. Как известно, отличительная черта его повествования состоит в том, что главный персонаж – ‘Абд ар-Рахйм-бāб, эпицентр событий – Қарā-Āсмāн. Повествование приобретает особые черты и выразительность благодаря его изложению в стихотворной форме на персидском языке. Социальное положение и среда, в которой жил автор, также оказали определенное влияние на сюжет и содержание этой сакральной истории.

Интересы тюркоязычных читателей, вероятно, побудили ‘Али Рўзй-Муҳаммада осуществить прозаический перевод этого стихотворного сочинения на *турки*. Он был в сильно сокращенной форме. Перевод в неполном виде был опубликован в 1899 году<sup>77</sup>. Обнаружение и изучение оригинала, послужившего основой для этой

---

<sup>77</sup> Родословная Кара-хана, патрона г. Аулия-Ата // ПТКЛА. Год четвертый. Ташкент, 1899. С. 87–91.

публикации, показали, что он был дефектен уже при поступлении в редакцию Ташкентского кружка любителей археологии<sup>78</sup>.

Сочинение ‘Абд ал-‘Азйза ибн Кātта-х<sup>в</sup>ādжа известно в трех списках: в частном собрании Қ. Қалқожаева, в фондах ЦГА РУз и Фундаментальной библиотеки Узбекского национального университета. Для составления критического текста «Насаб-нама-йи манзӯма» были использованы все три его списка, а тюркский перевод был привлечен к составлению примечаний:

### 6.1. Рукопись из частного собрания

#### Қутгықожа Қалқожаева № 1, текст слева (часть 4)

В последней части (часть 4) многосоставной рукописи Қ. Қалқожаева (см. ее общее кодикологическое описание в разделе V) размещен стихотворный рассказ ‘Абд ал-‘Азйз-х<sup>в</sup>ādжа б. Кātта-х<sup>в</sup>ādжа на *фāрсӣ*. Размеры части 4 – 360,3x13,7 см. Текст на *фāрсӣ* в части 4 состоит из 333 строк, записан в два столбца. При склеивании листов в свиток порядок строк был нарушен. Их последовательность должна быть такой: 1) 1–75; 2) 151–248; 3) 76–150; 4) 249–333. При составлении бóльшей части критического текста (строки 144–387) данный список послужил единственной основой. Дефектный список: отсутствует конец. Документ заверен печатью *нақйба* Пāдишāх-х<sup>в</sup>ādжа ибн Джунайдаллāх-х<sup>в</sup>ādжа ‘Алавӣ, дата изготовления печати – 1221/1806–07 г. (см. *Приложение 7, печать 72*).

Отдельная часть – генеалогия потомков ‘Абд ар-Раҳйм-бāба на *фāрсӣ*, выведенная из самого текста стихотворного повествования на *фāрсӣ*, записана в ленту длиной в 404 см (см. *Приложение 3*).

### 6.2. Рукопись из Центрального государственного архива Республики Узбекистан (ЦГА РУз).

#### Ф. И-71. Оп. 1. Док. № 8. Л. 7<sup>6</sup>–13<sup>а</sup>

Текст состоит из 143 строк. Стихи записаны в два столбца. Имеются кустоды. На полях – отдельные дополнения, исправления. Почерк – *наста‘лиқ*. Современная пагинация проставлена (вероятно, работниками архива) неточно: нумерация начата с конца списка.

<sup>78</sup> ЦГА РУз. Ф. И-71. Оп. 1. № 11. Л. 26<sup>а</sup>–33<sup>б</sup>. На наличие этого списка обратил наше внимание старейший работник архива Тараза Жамбылской области Республики Казахстан Валихāн Алимхāнов, по происхождению х<sup>в</sup>ādжа из рода *шала-қзақ*, за что мы выражаем ему нашу признательность.

Большая часть данного списка [строки: 1) 2–21; 2) 75–128; 3) 129–143] соответствует части текста VI,1 [строки: 1) 1–20; 2) 21–75; 3) 151–165]. Строки 22–74 данного списка являются оригинальными, что соответствует строкам 22–74 критического текста. Дефектный список: нет конца.

**6.3. Рукопись Фундаментальной библиотеки  
Узбекского национального университета  
им. Мирза Улугбека (бывшего Среднеазиатского  
государственного университета, затем  
Ташкентского государственного университета).  
№ 09/939/VII (B09/39). Л. 367<sup>6</sup>–382<sup>6</sup>**

Находится в составе сборной рукописи, содержащей генеалогии потомков Х<sup>а</sup>джа Ахр<sup>а</sup>ра (ум. в 1490 г.) и Махд<sup>у</sup>м-и А<sup>з</sup>ама (ум. в 1542 г.). Составитель каталога этого собрания А. А. Семенов при описании этой рукописи, по неизвестным нам причинам, опустил данную часть.<sup>79</sup> Она была обнаружена проф. Д. ДиУисом, который в мае-июле 2006 г. во время нашего пребывания в Блумингтоне (Индиана, США) любезно представил для нашей работы ее фотокопию.

Список предваряется приведением краткой части без названия (л. 365<sup>а</sup>–367<sup>а</sup>), где приводятся предания и *ривāйаты* о превосходствах ‘алидов и необходимости проявления уважения к потомкам Пророка, имеющим письменное засвидетельствование об этом. В этой же части приводится генеалогия Кātта-х<sup>а</sup>джа писар-и Хāн-х<sup>а</sup>джа, извлеченная из содержания представляемого здесь текста. Сочинение в данном списке имеет название «Насаб-нāма би-тарйқа-йи назм».

Почерк – *наста‘лиқ*. На листе по 11 строк. На л. 369<sup>а-б</sup> – записи, сделанные другой рукой, не имеют отношения к сочинению. На глоссах – редкие записи по внесению в текст пропусков, сделанные рукой переписчика.

В списке 317 строк. При сшивании листов их порядок нарушен: после л. 368<sup>б</sup> должен следовать л. 382<sup>а-б</sup>, затем – л. 379<sup>а</sup>–381<sup>б</sup>, л. 370<sup>а</sup>–378<sup>б</sup>. Список с дефектами: нет *басмаы*, текст обрывается на 347-й строке издания.

---

<sup>79</sup> Семенов А. А. Описание персидских, арабских и турецких рукописей Фундаментальной библиотеки Среднеазиатского государственного университета. Ташкент: Издательство Среднеазиатского государственного университета, 1935. С. 44–45.

**6.4. Рукопись из Центрального государственного архива Республики Узбекистан (ЦГА РУз).****Ф. И-71. Оп. 1. Док. № 11. Л. 26<sup>а</sup>–33<sup>б</sup>.**

Сокращенный прозаический перевод «Насаб-нāма-йи манзūма» на *туркī* был осуществлен неким ‘Али Рўзй-Муҳаммадом<sup>80</sup>, которому принадлежала, вероятно, и сама рукопись VI.2 (ЦГА РУз. Ф. И-71. Оп. 1. Док. № 8). Современная пагинация проставлена (вероятно, работниками архива) неправильно: нумерация начата с конца списка. При сшивании листов в папку их порядок был нарушен: л. 27<sup>б</sup> должен следовать за л. 29<sup>б</sup>.

Особенно ценна для нас завершающая часть тюркского перевода, так как три основных списка, привлеченные для составления критического текста на персидском языке, дефектны в конце. Данное сочинение было использовано нами при комментировании перевода на русский язык.

---

<sup>80</sup> На титульном листе рукописи неизвестной рукой на старорусском языке написано: «Сокращенный перевод с персидского языка сарга [‘Али] Рузы-Мухамеда». ЦГА РУз. Ф. И-71. Оп. 1. № 11. Л. 26<sup>б</sup>.

## Текст VI

1. بسم الله الرحمن الرحيم<sup>1</sup>
2. حضرت شاه مرتضی که<sup>2</sup> علی است
3. ابن بو طالب است آن خوش ذات
4. هست داماد سید الکونین
5. من کیم تاکنم بیان شان
6. چون نباشد زبان ز وصفش لال
7. مکرم لطف حق کند خود شود<sup>4</sup> یاری
8. خاطر م را فتاد یک معنی
9. خویش را باکریم بسیارم
10. نام پاکان حی سبحانی
11. درّ اسما بتار جان بکشند<sup>8</sup>
12. پسرشان محمد حنفی است
13. شده از دختران قیصر روم
14. در شجاعت که مرد میدان بود<sup>10</sup>
15. ماند نسبت ازو بیک پسرش
16. پسرشان که عبد الجبار است
17. عبد القهار نام فرزندش
18. دانکه بر شاه عبد قهاری
19. آن یکی شاه عبد رحمان بود
20. حق عطا کرد دو پیسر بی قیل
21. وان دیگر بود شاه عبد الرحیم<sup>14</sup>
- بیشک شبه آن امیر ولی است
- همه را رهنما بسوی نجات
- پدر مشفق حسن وحسین
- بلکه هستم کم<sup>3</sup> از سگان ایشان
- شیر خود خواند حضرت متعال
- که کند روحشان مددکاری
- گرچه سازند<sup>5</sup> برادران طعنی
- چند حرف<sup>6</sup> بسلك نظم آرم
- یاد گیرند تابا سانی حی<sup>7</sup>
- شربت شوق لطف شان بچشند<sup>9</sup>
- مدرک علم هر جلی خفی است
- کوه از هیبتش بکشت چو موم
- دویم حضرت علی آن بود<sup>11</sup>
- عبد الفتاح نام معتبرش<sup>12</sup>
- که بهر کارشان خدایار است
- بود دایم بذکر حق پندش
- دو پسر داد حضرت باری
- بنده خاص قرب سبحان<sup>13</sup> بود
- شاه اسحاق بود عبد جلیل
- باب کوپان بوصف کن تعظیم

1 ج - проп.

2 ا - که проп.

3 ب - کم проп.

4 ا - شو یاری

5 ب - سازد

6 ب - حرفی

7 ب - حی проп.

8 ب - بکشند

9 ب - بچشند

10 ب - است

11 ا - حوا

12 ا - ه

13 ب - سلطان

14 ب ج - عبد رحیم



22. آن زمان بود پادشاه شام  
عبد الرحمن شاه نیکونام
23. شاه شامات بود عبد الرحیم  
بعنایات پادشاه کریم
24. شاه عبد الرحمن یافت وفات  
شد بجای پدرش خوش ذات
25. یعنی اسحاق باب آن هنگام  
شاه کشت بولایت شام
26. شاه عبد الجلیل بشهر یمن  
پادشاه بود بی خلاف ظن
27. مصلحت ساختند در یکجا  
تاکه غازی شوند براه خدا
28. شاه اسحاق کرد سخن آغاز  
ز آنکه از روی اعتقاد نیاز
29. گفت ایشاه عم بزرگوار  
فتح نصرت همیشه<sup>15</sup> باشد یار
30. قوتی داده ایزد متعال  
لشکر جمعیت بدین منوال
31. چه بود صرف او شود اینها  
تا کنیمش فدا همه جانها
32. موغ ترسا دین زمان باشد  
آنکه نکنند عزا چه جان باشد
33. شاه عبد الرحیم گفت نکو است  
حافظ ناصر معین چون او است
34. جمع کردند لشکران با هم  
صد پنجاه هزار کشت آندم
35. سال تاریخ هجرت آن هنگام  
صد پنجاه بود آن هنگام
36. چونکه از شام بر آمدند همان  
که به بغداد آمدند روان
37. بعد بغداد بشنوی ای جان  
آمدندش شهر اصفهان
38. که از آنجا بر آمد آن سه عزیز  
کشت نازل ولایت تبریز
39. بعد مازندران شده نازل  
بسرخص آمدند فی الحاصل
40. باز از اتجا به بلخ آمده نیز  
پس ازان با ولایت ترمیز
41. به بخارا رسید از این بعد  
بسمرقند بعد از ای سعد
42. ز تبع تابعین بلشکرشان  
هفت تن بود افضل ایشان
43. هست بزرگترین از اقوام  
خواجه محمد واسعی بنام
44. به بخارا که کشته اند نازل  
کشت واقع بخواجه درد دل
45. زین سبب خواجه در بخارا ماند  
امر معروف خلق را برساند
46. از سمرقند بعد روزی چند  
آمدند جمله جانب اوزگند
47. باب کاسان اوش فرغانه  
روی آورده اند مردانه
48. شصت هزار است کافر گمراه  
مؤمنان بوده اند صد پنجاه
49. جنگ کردند روز با یک شب  
لشکر مؤمنان خدای طلب
50. فتح نصرت بجانب شان شد  
اهل کاسان همه مسلمان شد
51. تبع تابعین دویم را  
مناده اند بهر دعوت امنا
52. مرقد پاکشان بکاسان است  
باش زیراک مشکل اسان است
53. نام او بوده است عبد الله  
لقبش کوش باب گفت انشاه
54. تبع تابعین که سیوم بود  
جمله خلقان ز فعل او خوشنود

55. بعد ز ان سوي شاش لشكر كرد  
 56. تاشكندرا گرفته اند تمام  
 57. مردمانرا براه حق خواندند  
 58. نام شان بکر الدين قفال است  
 59. بزرگان زمانه في الاقوال  
 60. بزرگ دهر زبده اسلام  
 61. روضه شان بشاش مشهور است  
 62. بعد از ان لشكر ان خود بيقين  
 63. شاه عبد الجليل سوي خوجند  
 64. شاه اسحاق رفت با سريام  
 65. شيخ حسن واصلی که چهارم بود  
 66. پنجم آنجماعه عبد العزيز  
 67. باب اسحاق را علم دارش  
 68. خود هفتاد تير از كفار  
 69. شود وجود مبارکش معدوم  
 70. ششم شان که بود عبد سلام  
 71. اهل سريام مخلص او يند  
 72. قبرشان نیز هم بسريامست  
 73. هفتوم آن تنان يواش بايند  
 74. غرض از اين بيان نيکان ست  
 75. حق تعالى بلطف همت داد<sup>16</sup>  
 76. روی خود هابا<sup>17</sup> جهاد نبهاندند  
 77. از سمرقند تابه تركستان  
 78. دين آين پاك نمودند  
 79. گفته سلطان ستوق بغراخان  
 80. روضه شان در قرا آسمان باشد  
 81. ليك حالا ستوق انا كويند  
 82. شب دوی شنبه است آذینه  
 83. شاه اسحاق را اگر طلبی
- اين طرفها تمام لشكر كرد  
 اهل او شد مشرف اسلام  
 بولايت امام را ماندند  
 هر که مقاد او نشد زال ست  
 امم ازو يافتند كسب كمال  
 بود استاد عالمان عظام  
 منبع فيض معدن نور ست  
 کرده اند سه فريق در اين جين  
 شاه عبد الرحيم با يار كند  
 اهل سريام بود موغ تمام  
 در قراسمان وفات نمود  
 ليك صاحب شجاعت ان به تميز  
 که به مقصد رساند جبارش  
 که هماندم شهيد شد ناچار  
 كشت سريام جای آن مرحوم  
 هست قايم مقام در سريام  
 لقيش شيخ چنارليق كویند  
 طوف گاه خواص هم عام ست  
 موضع که چوموش لاغو نامند  
 گرچه اين نظم ما نه در سان ست  
 همتی هر سه متفق افتاد  
 دار اسلام را جو بکشادند  
 کاشغر آقسو يار كند بدان<sup>18</sup>  
 مدت سی سال نياسودند<sup>19</sup>  
 لقبی مانده<sup>20</sup> اند کاشغريان  
 طوف گاه جهانيان باشد  
 مدد از روح شان هميجويند  
 که به مقصد رسند به کنیه  
 در تلاش نام<sup>21</sup> موضع عجبی

16 - داد ند

17 - ب يا

18 - ب - دان

19 - ب - سال سی

20 - ا - ماندا

21 - ب - ست

84. مرقد فیض بخش پرنورش  
باب انا گفته عرف مشهورش
85. تا بانجا ست رفتن اسلام  
حکم شرع رسول یافت نظام
86. بکرهای امر حی<sup>22</sup> مجید  
شاه عبد الجلیل کشت شهید
87. بزیارات شان جو بشتابند  
سوی شرق خجند می یابند
88. باب عبد الرحیم شاه حسن  
پسرش بود بی‌شک بی‌ظن
89. لقب شاه حسن قیلچ قراخان  
مشهدش پای تحت انا میدان<sup>23</sup>
90. در قوزی بالیق<sup>24</sup> آن هدایت کیش  
بکذرانندی بجمله<sup>25</sup> عمر خویش<sup>26</sup>
91. شاه حسن راکه<sup>27</sup> شاه عبد العزیز  
بود فرزند نیک پاک<sup>28</sup> تمیز
92. لقبش بود اربوزی قراخان  
بست پنج سال کشت غازی آن
93. مرقد پاک او است مجمع نور  
به یقین<sup>29</sup> تو قماق انا مشهور
94. در سر یغ بالغ ست جای او  
جمله جانها بود فدای او
95. ابن عبد العزیز شاه محمود  
لقبش اولیا انا قراخان بود
96. بچهل سال تمام کرد غزات  
تا بیاید رضای حق آن<sup>30</sup> ذات
97. پانزده سال جمله بنشست او  
غیر حق را بدل نیبوست او
98. در ته ارض ساخته مسکن  
نیست فکر جهان ورا نه وطن
99. نود پنجسال عمر تمام  
یافت<sup>31</sup> آن شاه باز عالی مقام
100. کوی تاریخ فوت آن شه ذات  
دو صد سه کشته بود هشتاد
101. رأس آب<sup>32</sup> تلاش<sup>33</sup> مرقدشان  
شاه عبد الرحیم شد جد شان
102. آن مکان مکنرا بعرف<sup>34</sup> ارغو طراز  
طوف ایشان بجان دل میساز
103. عبد فتاح ابن شاه محمود  
پانزده سال خلافت اورا بود
104. در سر یغ بلیغ<sup>35</sup> خلافت او  
جمله معمور از شرافت او
105. سی پنج سال دیگر ان<sup>36</sup> حق دین  
داد در اسپجاب زیب زین<sup>37</sup>

22 ب - حی امر

23 ۱ - مشهدش پای تخت انا میدان لقبی شاه حسن قیلچ قراخان

24 ب - بالیق

25 ۱ - کل

26 ب - اوشبو بیت بیلان اولکی بیت نینک اورنی المشکان

27 ب - را

28 ب - پاک نیک

29 ۱ - بیقین

30 ب - آن حق

31 ب - فوت

32 ب - سرآب

33 ب - تلاش

34 ۱ - یعرف

35 ب - بالغ ست

106. کشت منصور لقبش خمیر اتا<sup>38</sup>  
روز شب بود وصل حق طلبش
107. آنکه صد سال عمر ایشان بود  
سرور اهل حال عرفان بود
108. مرقدش بود نیز در سریام  
گفته با این لقب خواص عوام
109. عبد منان که شاه صحاح است  
پسر شاه عبد فتاح است
110. شد خلیفه در اسپجاب<sup>39</sup> سی سال  
دین احمد ازو بیافت کمال
111. بست پنج باز چله پی در پی  
بود هفتاد سال عمر وی
112. اهل آن قریه که پسر یامند  
مشهد اتا یکفته می نامند
113. عبد الرحمن که شاه شاهانست  
پسر شاه عبد منان ست
114. بود آنشاه حاجی حرمین  
زایر خاک سید کونین
115. کرده ده سال خدمت پدرش  
جبهه میاسود روز شب پدرش
116. بود سه<sup>40</sup> سال خلیفه در سریام  
خلق را سوی حق بخواند تمام
117. بعد سی سال بود در اوترار  
کارهاشان جهاد با کفار
118. قلیچ ارسلان باز هم قراخان  
لقبش را بمانداند چنان<sup>41</sup>
119. پنج هشتاد<sup>42</sup> وقت<sup>43</sup> شمار  
اوترار باب گفته اند ابرار
120. ابن عبد الرحمن شاه قاسم  
بود چهل سال شاه او دایم
121. لقبی او بکشت سنجر خان  
تا به هشتاد سال عمرش دان
122. قبرشان نیز هست در اوترار  
سوی چپ تحت قلعه دان ای یار
123. ابن شاه قاسم<sup>44</sup> عبد الله  
ارسلان خان در لقب آنکاه
124. بود پنجاه سال شاهی آن  
چونکه هفتاد سال عمرش دان
125. در درون تلاش<sup>45</sup> غایب اتا  
هست در نسخه شنو اینجا
126. شاه محمد که بود همچون ماه  
پسر خاص شاه عبد الله
127. لقب<sup>46</sup> او چو بود تاتیک<sup>47</sup> خان  
پنجه هفت سال خلیفه دات
128. که به هشتاد هفت سال رسید  
شربت مرگ آنزمان بجشید

36 ب - این تاتکه

37 ب - یعنی سریام

38 ب - خمیر اتا لقبش

39 ا - استجاب

40 ب - سی

41 ب - بماند اند ایشان

42 ب - هفتاد

43 ب - وقت فوت

44 ب - قاسم است

45 ا - قلاش

46 ب - لقبی

47 ب - تاتکه

129. قبرشان تحت پای اوترار باب  
 130. شاه محمد که بود<sup>48</sup> آن سلطان  
 131. آنکه اوترار بود اورا جا<sup>49</sup>  
 132. وقف کرد آن شه علو همت  
 133. یعنی آن خان بلاغ نام جوی  
 134. نذر کرد با خواجه احمد یسوی  
 135. معدن علم حال قال آمد  
 136. سرور اولیا بان سلطان  
 137. باز مختار السلسله کویان  
 138. پیرشان خواجه یوسف همدان  
 139. هم بشیخ الشیوخ شهاب الدین  
 140. حضرت خضر بود استادش  
 141. در میان شان دوازده پدرند  
 142. باز تاریخ فوت شاه این بود  
 143. هم صد بیست پنج سال تمام  
 144. چون وصیت بکرد حالت فوت  
 145. عبد خالق و صوفی دانشمند  
 146. پسری عبد الخالق شاه حسن  
 147. پسر شاه حسن که طاهر خان  
 148. لقبش بیغو سپهسالار  
 149. عمرشان جمله پنجه شش بود  
 150. قبرشان سوی چپ انهار است  
 151. پسرش اولیا ملک خان است  
 152. تا به سی سال سفر داری کرد  
 153. عمر ایشان به شست سال رسید  
 154. پسر او که هست شیخ احمد  
 155. بیست پنج سال سفره داری است چنان  
 156. لقب اوست خواجه سیف الدین  
 157. عمر ایشان که شصت یک بودش
- گر تو طالب شوی بجوی بیاب  
 پسر اوست عبد خالق خان  
 کرد او هم بان زمین ماوا<sup>50</sup>  
 با رضای خدای بی منت  
 جوی اورا مع زمین کوی  
 منبع جود فیض مصطفوی  
 قاید جانب وصال آمد  
 بود تاریخ رخصتش<sup>51</sup> ایجان  
 التفات شده است در حق شان<sup>52</sup>  
 هم مرخص ز حضرت سلمان  
 باز با<sup>53</sup> شیخ طوس نجم الدین  
 علم لدنی که حق باو دادش  
 که باسحاق باب را برسند  
 پانصد شصت دو جو تعیین بود  
 عمر او شد بذکر صبح شام  
 که مرا شویدش ز بعد موت  
 یاد گیرند مردمان این پند  
 جانشینی پدر شد او بیظن  
 در قرا آسمان مکانش دان  
 آبا جدش گذشته در اوترار  
 سخن شان تمام دلکش بود  
 بوزاغان اریغ بکفتار است  
 نام پاکش بدر دو زمان است  
 آنکه مردان غیب باری کرد  
 تحت پای پدر هم اوست بدید  
 بنده خاص کردگار احد  
 از برای خدا بادل جان  
 شرع را پاسبان مروج دین  
 در قرا آسمان بیاسودش

48 ب - بودکه

49 ب - اوراجای

50 ب - ماوای

51 ب - رحلتش

52 ب - آن

53 ب - باز

158. آنکه انهار اریغی نام او ست  
 159. نیز توتلوق اتا است شهره شان  
 160. واقف رمز سر اسرار است  
 161. يك كرامت از ان خدای طلب  
 162. قبل يك ماه نیز او بلفظ صوت  
 163. خلق را جمله جمع آورد  
 164. پسرش شاه عبد منان است بود  
 165. خضر الیاس بود همراهش  
 166. سال پنجه به سروری سر داشت  
 167. عمر ایشان رسید تا به نود  
 168. قبرشان تحت پای طاهر خان  
 169. پسر اوست شاه<sup>54</sup> ابراهیم  
 170. کشت در وقت شان زمانه خراب  
 171. آنقدر شد زمان فساد اهل  
 172. تا رسیده چنین بسمع شان  
 173. عزم کردن سوی اینجانب  
 174. که به ده چله کرد همراهی  
 175. از مروت بزرگ نیکو نام  
 176. او طغای بچه نام مستوره  
 177. حضرت شیخ با قرا آسمان  
 178. خاتقارا از سر بنا کردن  
 179. بزیارت حضرت سلطان  
 180. باز در آمدن بان مسجد  
 181. مردومان را نصیحت بسیار  
 182. خشک بود جمله جوی های قدیم  
 183. کریه زاری بیحد آوردند  
 184. در مزار اعتکاف بنشستند  
 185. ناکهان از عنایت وهاب  
 186. همه مردومان که این دیدند  
 187. بعد از ان آن جماعه که بودن  
 188. اول غله را بیاوردند  
 189. چون بهشتاد دوکه عمر رسید  
 190. پسرشان که خواجه یعقوب است
- همچنان نزد راه سرپام است  
 جمله حاجتبان و راجویان  
 خرقة عاداتشان بسیار است  
 جمله با چشم خویش دید عجب  
 مردومانرا خبر بکرد بموت  
 جای خودرا بخلق تعیین کرد  
 نور رویش جوماه تابان بود  
 هست ابدال رهبری راهش  
 از مهر میان خضر را بر داشت  
 از بزرگان همیشه بود مدد  
 هم ببالای پشته کشت عیان  
 کرده بودند همه باو تسلیم  
 هم شده خشک جویهارا آب  
 ساختن خانه قارا ویران  
 شیخ عمر نام بزرگ باغستان  
 آمدنش بجان دل راغب  
 یافتن از ضمیرش اکاهی  
 داد همشیره خود آن هنگام  
 بصفات حمیده مشهوره  
 آمدند بهر شفقت ایشان  
 همه را یار آشنا کردن  
 خواجه احمد برفت بعد از آن  
 چله بنشست او بجهد  
 کرده کشتند آن نکو کردار  
 اوفتادند بیای ابراهیم  
 التماس دعا همی کردند  
 روی خودرا باشک می شستند  
 پرشد انهار جویها را آب  
 بعد بافضل یقین دیدند  
 آنقدر اعتماد بنمودند  
 زان زراعت خود نمی خوردند  
 تحت پای ستوق اتا خفتید  
 فعل قولش تمام مرغوب است

191. سفره می‌داشتند هفده سال
192. بشنو اینجا حکایت اکنون
193. نسل مرزا طاهر مشهور منصور
194. آن دیگر که عبد الرحمن است
195. در ولایات کاشغر شاهند
196. می‌گذشت عمرشان بخرسندی
197. جمله لشکر کشیده بهر آن
198. آنهمه شهر کاشغر آرند
199. لشکرشان همه من مغولستان
200. باقرا آسمان که رسیدند
201. ما برای زیارت آمدیم
202. خواجه یعقوب چنین جواب بداد
203. لیک در احتیاط خود بودند
204. سه شب تا سه روز جنگ کردند
205. بگرفتن قلاش ترکمان را
206. ماند سالم قرا آسمان باری
207. پی کنت آمدند لشکریان
208. شب همانجا گرفته اند قرار
209. وقت از شب گذشته بودجویم
210. هیبت کرد باسیاست قهر
211. این همه باغ بوستان مرا
212. نذر کرد بکه جمله کردا ند
213. چون شدی روز لشکر برسد
214. نشده فرصتی بگرداندن
215. آنچه اهل قرا آسمان آمد
216. ما نتوانیم زیستن اینجا
217. مصلحت آنکه از پیش بردید
218. گر دهند آن اسیرهای ما
219. ورنه ما را نمی‌توانی بدیدند
220. خواجه یعقوب مضطرب شد از آن
221. خواجه یعقوب شد روان برراه
222. تارسیده بشهر آن لشکر
223. خواجه یعقوب آمده آوازه
224. آن امیرزاده‌های که می‌بودند
- بعنایات ایزد متعال
- بکرهای خالق همچون
- آنکه شاه ناصر است شاه
- شاه مطهر برادری آن است
- در شب تیره گوی با ماهند
- کرد آن جهاز عهد پیوندی
- تاکنند سه حصار را ویران
- از برای مراد خود دارند
- تا ختن تا بحد ترکستان
- اینچنین فکر مصلحت دیدند
- نه که از بهر غارت آمدیم
- آمدن شان بسا... مبارک باد
- عاقبت راه جنگ بنمودند
- مردم شهر را که تنگ کردند
- پیش کردن همه مسلمان را
- بعنایات آن جهانداری
- ماندکانرا کنند جمع از آن
- آن اسیران تمام خارزار
- خواب دیدند که شاه عبد الرحیم
- مثل ابریکه قطره اش همه زهر
- کنده بردی هیچ نمانده ورا
- سوزنی را بخود نمی‌ماند
- از عقب آن همه باد بیحسد
- عاقبت جمله را بخود بردن
- همه فریاد یافغان آمد
- فکر ما کر نمیکنید شما
- از بدونیک تا خیر بدهید
- باشد اینجا ایگاه جای ما
- اینقدر بس بود ز گفت شنید
- گفت ای پادشاه انس جان
- صد کسی دیگری باو همراه
- برسیدن شاه مه پیکر
- شد همه اهل شهر را تازه
- پای خواجه برویها سوئند

225. جمله خاص عام عنایت کرد  
خواجه چون عذرشان اجابت کرد
226. شادیانه بماندن يك ماه  
خواجه برکشته شدن و انکاه
227. همه مرزاده ها بهم آمد  
این عمل جبر آن ستم آمد
228. آمدن تا باقسی کنت ایشان  
جمع افراد جملهء خویشان
229. بگذشتن ز آب تا هفت روز  
آن اسیران خسته مسکین سوز
230. بعضی ز انجا وداع برکردند  
بعضی در شاش همراه آوردند
231. بعد از آن خواجه سعادت یار  
برد با خانه جمله را یکبار
232. زین سبب چشم خلق روشن شد  
خار در نزدشان جو کلشن شد
233. عمر خواجه بشصت چهار آمد  
مرقدشان بآن دیار آمد
234. لطفشان آب روی دارین است  
خاکشان طوطیای عینین است
235. سوی چپ صدر بابا جایش  
عدن باشد مکان مأوایش
236. خواجه ابراهیم ابن شاه یعقوب  
قدر اندازه یاد کردن خوب
237. بود در خانقاه روزی چند  
خلق را صبح شام دادی پند
238. بست چله بنشست آن حق جو  
بهر مرضای حق پیایی گوید
239. بود تاریخ آن محل هفت صد  
باز هفتاد يك شمر بعد د
240. شاه قتلوق تیمور آن هنگام  
کشت عازم به لشکر اسلام
241. تا که سازد زیارت از دل جان  
قبر سلطان ستوق بغراخان
242. آنزمان بر فرا آسمان آمد  
بمزارات بغراخان آمد
243. صدر بابا در آن مکان بستند  
جه شهیدان جه بزرگان هستند
244. چون زیارت کرد که شاه جهان  
مردومانرا طلب نمود همان
245. گفت از نسل بزرگان اینجا  
که شما زو نشان دهید بما
246. همه گفتند خواجه ابراهیم  
هست از نسل بزرگان عظیم
247. در حق آن خواجه شه ابرار  
کرد چندین نوازش بسیار
248. گفت ای خواجه اصل ما زین نسل  
بوده اند شمع ما چنین بی فصل
249. کر نسب نامه باشدش خوانیم  
خویشتن را شود که برسانیم
250. چون نصب نامه را طلب کردند  
جُست جوی همین نسب کردند
251. هست قتلوق تیمور نام نیک  
لقب او بود کوراکان بیک
252. شاه تیمور ابن اسد الله  
طراغای مرزا بود لقب انکاه
253. اسد الله ابن عبد الرزاق  
در جهان داری شهره آفاق
254. اینچنین بوده است لقب او را  
هم امیر کل قاره جه میرزا
255. عبد الرزاق که بکشت بیان  
پسری شاه عبد قادر دان
256. لقبی او که بود یونان بیک  
اکثر شهره این لقب شده لیک
257. عبد قادر شه خدای پرست  
پسر شاه مرزای مطهر است
258. شاه مطهر که ابن شاه طاهر  
در جهان بود باشهی ماهر



259. بزرگانیکه راه ورزیدند  
پادشاهی عراق نامیدند
260. شاه قوتلوق تیمور از این نسل  
زانکه نبود میان آنها فصل
261. بود شاه طاهر ابن عبد الرحیم  
ذکر ایشان یکن بوصف عظیم
262. هست حاجی حرمین آنشاه  
استعانت ز روح او میخواه
263. لیک حالا لقب صد بایند  
روضه اش در قرا آسمان یابند
264. شاه عبد الرحیم را میدان  
دادر شاه عبد خالق خان
265. خویش چون رساند اینجا شاه  
بکشادی زبان بحمد الله
266. دعوی ما بر استی افتاد  
هر دمی شکر صد هزارن باد
267. بعد ازان از قرا آسمان آن شاه  
سوی یسی برفت همچون ماه
268. حضرت خواجه را زیارت کرد  
چند روز توقف آورد
269. ناگهان از بشارت غیبی  
کشت معمور امر لاریبی
270. تاکه آنجا عمارت سازد  
بعنایات ایزد آغازد
271. شاه چون مقید شد آن کار  
سنه آن وقت بود هشت صد
- چهار
272. اینقدر بسکه مختصر سازیم  
تا باتمام وی نپردازیم
273. باز آیم بر بنای سخن  
نتوانیم در ادای سخن
274. عمر خواجه رسید باهشتاد  
در زمان ورا وفات افتاد
275. قبرشان بین جوی بوزاغان  
جانب راست راه شاش بدان
276. تربت زاید او بود به پای پدر  
بود در زنده گی بجای پدر
277. مرتضی ابن خواجه ابراهیم  
فضل چندان بلطف کرد کریم
278. چله نشست ما بیست سال مدام  
عمر در راه حق بکرد تمام
279. تا رسید عمرشان بشصت دو  
بود در آن محل وفات او
280. تربت او بود به پای پدر  
بود در زنده گه بجای پدر
281. پسر شاه مرتضی برکو  
شاه عبد الرحیم آن برو
282. ظلم بیحد در ان محل پیدا  
کشت از ظالمان بی پروا
283. عشر با تمام بستاندند  
وقف حص او قاف را نمی دادند
284. با وجود یک بود جبر سیتیم  
هست فارغ ز کلفت زالم
285. که بصیر تحمل بسکون  
کرد حواله بخالق بیچون
286. صبح شام بجمله لیل نهار  
متوجه بحضرت جبار
287. بود در چله پنج سال آن نور  
متصل او بیاد حق مسرور
288. که به بهشتاد ساله کی آن ذات  
منقطع شد امید او ز حیات
289. مرقدشان بنزد عمک  
هست ایل کنجی باب او بیسک
290. عمک او که بود شاه اسحاق  
او نذیر نداشت در آفاق
291. بود دایم بخضر محرم راز  
فکر شان بندگی بی انباز

- هیچ کسی نیست واقف از این
292. جوی کندی بهمراهی ابدال  
حال
293. حاصل جوی خویش وقف مزار
294. چون بهشتاد عمر او برسید
295. قبرشان در لب همان جویند
296. عبد جبار ابن عبد رحیم
297. استقامت بامر حق قایم
298. سی شش سال خضر با الیاس
299. شصت شش چله را بیایان برد
300. عمر او چون رسید با صد سال
301. صدر بابا که جد نیکاست
302. شیخ محمد که نیک کردار است
303. لقب او که کشت زاهد شاه
304. بود شیبانی خان دران اوقات
305. ناکهان آن شهی خدای پرست
306. زیارات حضرت سلطان
307. گذرش بر قرا آسمان افتاد
308. طوف کردند جمله بادل جان
309. حال احوال شیخ را دیدند
310. لطف احسان جود بنمودند
311. چون نسب نامه را بر آوردند
312. که امیران آن ولایت ها
313. بعملهای بزرگان نخست
314. هادم بدعت ضلالت شد
315. امر معروف را جو ظاهر کرد
316. در نسب نامه که بود بیان
317. مثل قانون پیش دستک داد
318. بعد از آن شیخ را بخود همراه
319. حضرت خواجه را زیارت کرد
320. جام قوتلوق تیمور در یک یوم
321. یک کرت کرد پر بلحم شاة
322. دفعة سیوم او بلحم خیل
323. نذر کرد چهار قلعه را معه جو
324. کشت با دولت آن سعادت یار
325. شیخ باخانقا چون آمد
- کرد آن بنده نکو کردار
- بگذشت از جهان چنین تجرید
- جمله اسحاق انا همیکویند
- در حق اولیا نه خوف نه بیم
- همه شبها ز خوف حق دایم
- داشت صحبت بهمراهی او پاس
- خلقرا سوی حق نمایان برد
- صرف شد جملگی بوجه کمال
- قبر شان تحت پای ایشان است
- پسر شاه عبد الرحمن است
- کمر هانرا همیشه خواند بر اه
- در سمرقند آن حمیده صفات
- جمله تابعان که بروی هست
- خوجه احمد یسوی رفت همان
- کرد آنجا ستوق انا را یاد
- بعد پرسید حضرت خان
- سخنان عجیب بشنیدند
- نذر از حد فزون بفرمدند
- اول آخرش نذر کردن
- کرده بودند طرفه بدعت ها
- داد دستور آن دیانت راست
- ظل حق باعث عدالت شد
- خبث ظلمت تمام طاهر کرد
- متولی بکرد شیخ را خان
- رحمت حق بروح آن شه باد
- برد از روی مهر و بانی شاه
- دل بیچاره کان عمارت کرد
- کرد سه باز بر گرفت آن قوم
- باز بر لحم کیک همان ساعات
- آن جماعت هجوم کشت بمیل
- غرق کردند بیحر رحمت او
- ماند از و یادکار این کردار
- خواست با چله بیار آمد

326. آن زمان مغول شده پیدا  
کشت عالم همه پراز غوغا
327. مبتلا کشت جمله کی بفساد  
شیخ سوی سمرقند افتاد
328. چله بنشست هفت سال به پی  
در مزارات ابن عباس ری
329. بعدزان آن جماعه ایشان  
امیدند از برای بردن شان
330. کشته رفتن شیخ باسریام  
سال هفده نشست چله تمام
331. خضر الیاس بود همراه او  
جان فدا کرده جمله درره او
332. خرق عادت از آن بزرگ زمان  
بود از حد فزون برون زبیاں
333. آنکه باشد بخضر هفده سال  
وصف اوراست نایدش بمقال
334. در قرا آسمان سه چله باز  
بود با خضر همدم همراز
335. سه هفتاد آن محب الله  
فوت کردید بی شک اشباه
336. بود تاریخ نه صد جهل پنج  
این عددرا حساب کن بی رنج
337. تحت پای پدر مکان او  
روح لطف حق باد بر میان او
338. خواجه محمد ابن شیخ محمد  
فضل بی حد شده بلطف احد
339. او ملقب بشیخ ظاهر شد  
نزد او سر خلق ظاهر شد
340. خواجه خورد خواجه نیز رهبر او  
سوی تحقیق تربیت کر او
341. در کرامات او سخن بسیار  
قصر کردم بعاجز ناچار
342. سن شان چون رسید باهفتاد  
بعداز آن روی خود بخاک نهاد
343. تحت دیوار چله خانه هست  
نیز پای پدر نشانه هست
344. شیخ محمد که باز تکرار است  
پسر خواجه محمد از کار است
345. شیخ بابا لقب کند ورا  
ز آنکه بوده مشایخ کبرا
346. آن زمانی رسید آفتها  
کشت ویران همه ولایت ها
347. شاه مسندنشین صاحب تخت  
بود عبد الله خان نیکو بخت
348. مردمانرا بکوچ آوردند  
هم بر انجمله شفقت آوردند
349. باز بر جایشان بگرداندند  
بعضی آنجا بتور خود ماندن
350. آن مروّت شعار لطف نورد  
حرمت شیخ را بجا آورد
351. هم کما ینبغی نمود احسان  
کرد بیحد نوازش چندان
352. در نسب نامه آنجا بود شنید  
خط برسم قدم نویسانید
353. داد دستک بشیخ شاه جهان  
حکم اورا بجمله واجب دان
354. کفت شیخ آن نیکو اندیش  
مثل دستور سابقان خویش
355. رفته با خانقاه بنشستید چله  
آنجا از حق رسید همان بینید
356. کرد رجعت جو شیخ آن هنگام  
بود شهری ورا قرخین نام
357. ظهر نهر بور تابع او آبی  
که رسیدند بحکم خالق حی
358. بندگی را بجای آوردند  
قبرشان بر همین زمین کردند
359. بود هفتاد سه بحالت فوت  
بخشید آن زمان شربت موت
360. شیخ محمودرا کنند بیان  
پسر شیخ محمد است ای جان

361. سلسلهء بزرگان جو برجا داشت  
سفره بر خاص عام بر پا داشت
362. که تولک شیخ بود لقب اورا  
آن محب الله حق جورا
363. خلق را خواند سوی حق در شب روز  
ظل او نور بخش ظلمت سوز
364. بود در خانقاه لیل نهار  
شد مقید بچله دی نهار
365. عمر او بود چون دو کم پنجه  
رفت از عالم ان ز خود آکه
366. کرد خالق ز بنده کان سعید  
گو بجنک قضاک کشت شهید
367. بود تاریخ او هزار شش  
تحت پای پدر کل قبرش
368. شیخ محمد که ابن شیخ تولک  
نام ایشان بیان کنم یک یک
369. شیخ بابا لقب از آن فاندند  
نام جد کلان کوه مانده ند
370. آنچه حاصل شدی ز اب سهل کل  
حرف کردی و ز انجان دل
371. بود مرضای حق همه جهدش  
ز هر قاتل نمود چون شهیدش
372. تا به شصت سال سفره داشت تمام  
بندکانرا که هست خاص عوام
373. مرقد اوست تحت اجدادش  
از بزرگان چنین خبر دادش
374. شیخ محمد که بود شیخ زمان  
پسرش شیخ محمد دان
375. آنکه بسیار خرقة عادات داشت  
فضل جوڈ کرم سخاوت داشت
376. دست کیرفتاده کان راه  
دایم کرد خالصاً الله
377. هادم کفر فسق ظلمت بود  
صاحب کشف هم کرامت بود
378. عمر خودرا به بنده کی پیمود  
از ریاضت دمی نمی آسود
379. در هزار نود شش دیگر  
بود تاریخ فوت او بنگر
380. خواجه محمد که گفته شد ثانی  
بود از بزرگان حقانی
381. پسر اوست خوان خواجه نام  
در عبادت نموده سعی تمام
382. روز شب فکر ذکر او حق بود  
حال او زین سبب برونق بود
383. پرسش بیکسان فعال او  
مزک عجب ریااست حال او
384. غیر حق چون نبود در نظرش  
ملک دنیا نمود مختصرش
385. چهل پنج سال همچون زیباست  
بود تاریخ او هزار صد بست
386. آنکه در تاشکند ساده یش  
در مزار پچاق چی جایش

**Текст, написанный поперек на фāрси**

حضرت شاه مردان مرتضى على كرم الله و جهه و عظم الله حرمة پسر ایشان  
 امام محمد حنفيه پسر ایشان شاه عبد الفتاح پسر ایشان شاه عبد الجبار پسر ایشان  
 شاه عبد القهار پسر ایشان شاه عبد الرحيم (دو پسر عبد الرحمن) پسر ایشان شاه  
 حسن پسر ایشان شاه عبد العزيز پسر اشان شاه محمود لقبش اوليا قراخان پسر  
 ایشان شاه عبد الفتاح پسر ایشان شاه عبد المنان پسر اشان شاه عبد الرحمن پسر  
 ایشان شاه قاسم پسر ایشان شاه عبد الله پسر ایشان شاه محمد پسر ایشان عبد  
 خالق خان پسر ایشان حسن خان پسر ایشان طاهرخان پسر ایشان عبد اولياء  
 ملك خان پسر ایشان احمد شيخ پسر ایشان شاه عبد المنان پسر ایشان شاه ابراهيم  
 پسر ایشان خواجه يعقوب پسر ایشان خواجه ابراهيم پسر ایشان شاه مرتضى  
 پسر ایشان عبد الرحيم پسر ایشان شاه عبد الجبار پسر ایشان شيخ محمد شيخ  
 پسر ایشان محمد خواجه پسر ایشان باز محمد شيخ پسر ایشان محمود شيخ پسر  
 ایشان شيخ محمد شيخ پسر ایشان محمد خواجه پسر ایشان خون خواجه پسر  
 ایشان كته خواجه نیاز خوان خواجه و يادكا لي لي...

## ПЕРЕВОД ТЕКСТА VI

1. Во имя Аллāха, Милостивого, Милосердного!<sup>1</sup>
2. Ҳазрат Шāх Муртадā, то есть ‘Алй  
Несомненно, этот *амйр* приближен к Богу.
3. Этот благородный – есть Ибн Бў Ғāлиб  
Всех он направляет на спасение.
4. Он – зять (Пророка) Господина двух миров,  
Сострадательный отец Ҳасана и Ҳусайна
5. Но кто я такой, чтобы вести о них речь  
Может быть, я ниже, чем принадлежащие им собаки.
6. Я себя считаю недостойным, ибо язык онемев,  
Когда его своим львом назвал (Пророк) Господа Всевышнего.
7. Может быть, Он поможет мне своей совершенной милостью  
Тогда и его (‘Алй) дух окажет мне помощь
8. Мне на ум пришла одна мысль:  
Даже если друзья будут на меня клеветать,
9. Я посвящаю себя Прещедрому  
И привожу несколько слов в стихах
10. Чистые имена Живого, Восхваляемого  
Вспоминают с легкостью, (воскликая) «Ҳайй»,
11. Жемчуга его имен нанизывают на нить души,  
(И тогда) закипает напиток прекрасной страсти к нему<sup>2</sup>
12. Его (т. е. ‘Алй) сын – Муҳаммад Ҳанафй<sup>3</sup> –  
Знаток явных и скрытых наук –
13. Он происходит от дочери кесаря Рўма  
Гора от страха перед ним становится воском,
14. В храбрости он был бравым мужем,  
После Ҳазрата ‘Алй вторым смелым был.
15. Его *нисбат*<sup>4</sup> перешел к одному из его сыновей,  
Почтенное имя которого – ‘Абд ал-Ғаттāх.
16. Его же сыном был ‘Абд ал-Джаббār  
Во всех делах ему помогал Бог

---

<sup>1</sup> «Этот рассказ сначала был составлен на арабском языке. Когда Амйр Тймўр прибыл в Қарā-Асмāн, он приказал перевести его на *туркй*»: ЦГА РУз. Ф. И-71. Оп. 1. Док. № 11. Л. 33<sup>б</sup>.

<sup>2</sup> Здесь, возможно, имеется какой-то разрыв в тексте.

<sup>3</sup> Муҳаммад-и Ҳанафйа (VI. 4, л. 33<sup>б</sup>).

<sup>4</sup> То есть духовное и физическое наследие.

17. ‘Абд ал-Қаххār – имя одного из его сыновей  
Он наставлял, чтобы поминали все время имена Бога.
18. Знай, что Шāху ‘Абд-и Қаххāру  
Всевышний Творец дал двух сыновей
19. Один из них – Шāх ‘Абд-и Раҳмāн  
Был особо приближенным рабом Господа
20. Дал (ему) Бог двух сыновей несравненных –  
Шāха Исхāқа, ‘Абд-и Джалйла
21. И другого – Шāха ‘Абд-и Раҳйма,  
Возвеличивая которого называли *Бāбом*
22. В то время правителем Шāма был  
‘Абд ар-Раҳмāн-шāх – обладатель славного имени
23. А пāдишāхом Шāмāта был ‘Абд ар-Раҳйм,  
Пользуясь помощью Милостивого Владыки
24. Шāх ‘Абд ар-Раҳмāн почил,  
(Тогда) воссел на место отца своего благородный,
25. То есть Исхāқ-бāб, который тогда же  
Стал пāдишāхом области Шāм
26. Шāх ‘Абд ал-Джалйл в городе Йаман  
Был пāдишāхом, не имея других притязаний
27. Держали они<sup>5</sup> как-то вместе совет, чтобы  
Стать борцами за веру на Божьем пути
28. Шāх Исхāқ первым начал речь  
О том, что это дело – обет, с точки зрения веры.
29. Ответил: «О Шāх, великий мой дядя,  
Да будет (вам) помощь в победе всегда!
30. Коль дал силу нам Всевышний Господь,  
Собрать войско отовсюду (для похода)
31. Зачем же нам тратиться на него,  
Чтобы принести все души в жертву
32. Маги и христиане – вот сегодняшняя вера!  
Если у них не будет траура, зачем им душа?»
33. Шāх ‘Абд ар-Раҳйм сказал: «Хорошо,  
Ибо помощник – Он, Хранящий, Побеждающий!»
34. Собрали они вместе войско,  
Собралось тогда сто пятьдесят тысяч

<sup>5</sup> Втроем (VI. 4, л. 32<sup>a</sup>).

35. В то время со дня хиджры  
шел сто пятидесятый год  
36. Отправившись из Шāма,  
Они подошли к Багдāду,  
37. А после Багдāда, послушай, о душа (моя),  
Они прибыли к городу Исфaхāн,  
38. Выйдя откуда, эти трое почтенных  
Остановились потом в Табрйзе  
39. Затем они остановились в Мāзандарāне  
И в конце концов добрались до Сарахса  
40. Снова отправились (в путь) и прибыли в Балх  
А оттуда – в область Тирмйз  
41. Затем они добрались до Бухāры  
А после до Самарқанда, о счастливый!  
42. Из последователей последователей (сподвижников Пророка)  
в их войске  
Было семеро самых лучших из тех людей:  
43. Величайшим из них был тот,  
Кого называли Х<sup>а</sup>джа Муҳаммад Вāси'й  
44. Когда они остановились в Бухāре,  
Приключилась с Х<sup>а</sup>джкой болезнь сердца –  
45. По этой причине Х<sup>а</sup>джа остался в Бухāре,  
Чтобы проповедовать народу<sup>6</sup>.  
46. После Самарқанда через несколько дней  
Все остальные прибыли в Ёзганд,  
47. К Бāб-у Кāсāну, Ёш-и Фарғāне  
Направились они, исполненные мужества.  
48. Было шестьдесят тысяч заблудших неверных,  
Правоверных же было сто пятьдесят (тысяч)

<sup>6</sup> В нашем распоряжении имеются копии двух родословных, привезенных из Таджикистана сыном Атā-хāн Азлāрова (Сайрām) и 'Алим-хāном, Чилла-бāйем (Ахангарāн, Ташкентская область). Согласно им, Маулāнā Муҳаммад-и Вāси' по прозвищу Х<sup>а</sup>джа-йи Умйд является 'алидом-хусайнитом, потомком имāма 'Алй Ридā в седьмом колене, причем некий Амйр Барака назван его прадедом (Рукопись Атā-хāна Азлāрова, ск. 7–11). Во второй родословной Хазрат Маулāнā Муҳаммад-и Вāси' назван предком в седьмом колене Хусайн-х<sup>а</sup>джа, заказчика документа. Он был составлен в 1240/1824–25 г. в қадййате (дār ал-қадā') вилāйата Ёра-Тйпа и заверен оттисками десяти печатей (рукопись 'Алим-хāна и Чилла-бāйа, Ахангарāн, Ташкентская область, ск. 13, 15, 26–29).



49. Воевали они день и одну ночь,  
Ищущее Бога войско правоверных.  
50. Победа оказалась на их стороне –  
Все жители Кāsāна стали мусульманами.  
51. И был второй из прибывших последователей последователей –  
Все, кому он проповедовал, отвечали: «Да будет так!»  
52. Его чистая могила находится в Кāsāне –  
Знай это, ибо всякое бремя облегчается там.  
53. Его имя было ‘Абдаллāх  
И говорят, что прозвище того шāха – Кўш-бāб<sup>7</sup>  
54. И был третий из (прибывших) последователей последователей –  
Все люди были довольны его поведением  
55. Затем они направились в сторону Шāша,  
Все там заполнив войсками,  
56. Ташкент полностью завоевали  
И жителей его удостоили обращением в ислам.  
57. Они призвали людей к истинному пути,  
Оставив в этой области имāма  
58. По имени – Бакр ад-дйн Қаффāl –  
Всякий, кто не уверовал в него, пропал.  
59. Был он величайшим человеком своего времени в речах своих,  
Благодаря ему общины обрели совершенство:  
60. Слава эпохи, избранный из мусульман,  
Он был наставником великих мужей.  
61. Его могила широко известна в Шāше –  
Источник благодати и рудник света.  
62. После этого войско  
Разбилось на три части<sup>8</sup> в этом месте:  
63. Шāх ‘Абд ал-Джалйл направился в сторону Хўджанда,  
Шāх ‘Абд ар-Раҳйм – в сторону Йāрканда<sup>9</sup>,  
64. Шāх Исхāқ поехал в Сарйām,  
Все жители которого были магами:  
65. Шайх Хасан Вāсилй, четвертый (из последователей  
последователей)

---

<sup>7</sup> *Мазār* Кўш-бāба находится примерно в 10 км к северу от Кāsāн-сāя (устная информация Б. Бабаджанова, 2003 г.).

<sup>8</sup> Группа – *фирқа* (VI. 4, л. 32<sup>б</sup>).

<sup>9</sup> Фар-Канд (VI. 4, л. 32<sup>б</sup>).

Почил в Қарā-Āсмāне:

66. Пятый из их общества, ‘Абд ал-‘Азйз  
Был, бесспорно, мужественным человеком,  
67. Он знаменосец Исхāқ-баба,  
Которого вел к цели Всевышний,  
68. В него вонзилось семьдесят стрел неверных,  
Так что в тот же миг он стал мучеником,  
69. И стало его благословенное существование вечным,  
А Сарйām стал его последним пристанищем.  
70. Шестым из них был ‘Абд-и Салām,  
Навсегда оставшийся в Сарйāме.  
71. Люди Сарйāма – его последователи –  
Дали ему прозвище Шайх Чинārлйқ  
72. Его могила также в Сарйāме –  
Место поклонения как избранных, так и простых людей  
73. Седьмой из них – Йувāш-бāб –  
Остался в месте под названием Чўмўшлāғў  
74. Цель от этого (повествования) – рассказать о благородных,  
Хотя наши стихи не так хороши.  
75. Всевышний Бог по своей милости одарил их усердием,  
Усердие каждого из троих было одинаковым,  
76. Они приложили свои усилия к *джихāду* –  
Да так, словно открыли территорию ислāма:  
77. От Самарқанда и до Туркистāна,  
Кāшғара, Āқ-Сў и Йārканда. И знай, что  
78. Проповедовал он (‘Абд ар-Рахйм) истинную веру  
В течение тридцати лет без устали  
79. Говорят, что Султāна Сатўқ Бугрā-хāна  
Нарекли таким прозвищем кāшғарцы,  
80. И хотя его могила находится в Қарā-Āсмāне,  
Это место поклонения жителей (всего) мира  
81. Сейчас его называют Сатўқ-ātā  
И все ищут помощи от его духа  
82. Есть обычай в ночь на понедельник  
Обращать к нему молитвы для достижения цели.  
83. Если тебе нужен этот Шāх Исхāқ,  
Ищи его удивительное место в Талāше<sup>10</sup> –

<sup>10</sup> Талāс (VI. 4, л. 31\*).

84. Там его светлая, благодатная усыпальница,  
Знаменитая<sup>11</sup> как «Бāб-ātā» –
85. До того места распространился ислам,  
И установились веления *шарī 'ama* Пророка
86. Благодаря щедрости Живого, и по воли Всемогущего  
Шāх 'Абд ал-Джалīл погиб смертью мученика
87. Если кто спешит совершить к нему паломничество,  
Найдет его к востоку от Хūdжанда.
88. Сыном Бāб 'Абд ар-Рахīма был Шāх Хасан,  
Без сомнения и без подозрений;
89. Прозвище Шāх Хасана – Қйлич Қарā-хāн  
Знай, место упокоения этого мученика – у ног могилы его отца
90. Этот Путеводитель  
Провел всю свою жизнь в Қўзй-Бāлйқе
91. Шāх 'Абд ал-'Азйз был Шāху Хасану  
Сыном пречистым и рассудительным;
92. Его прозвище было Эрбўзй Қарā-хāн  
Двадцать пять лет провел он как *гāзй*
93. Его чистая усыпальница – сосредоточие света,  
Воистину, она известна как Тўқмāқ-ātā
94. И расположена в Сарйғ-Бāлиғе –  
Все преданы ему душой.
95. А сын 'Абд ал-'Азйза – Шāх Маҳмўд  
По прозвищу Аулийā-ātā-йи Қарā-хāн –
96. В сорок лет он завершил войну за веру,  
Покуда не достиг несомненного довольства Того, Истинного.
97. Всего он просидел (на сороковине)<sup>12</sup> пятнадцать лет,  
Не храня в сердце никого, кроме Бога,
98. Построив себе обиталище под землей,  
Не думая ни о брennom мире, ни о стране.
99. Завершилась его жизнь в девяносто пять лет,  
И нашел он пристанище в мире вышнем
100. А если спросишь дату его кончины,  
То был двести восемьдесят третий год

<sup>11</sup> На народном языке – *'урфда* (VI. 4, л. 31<sup>а</sup>).

<sup>12</sup> Сороковину (VI. 4, л. 31<sup>б</sup>).

101. В верховьях реки Талāш<sup>13</sup> его могила  
Шāх ‘Абд ар-Рахīm был его прадедом
102. То место известно в народе как Арғу-Тарāз<sup>14</sup> –  
Искренне совершай обход (*тавāф*) того места!
103. ‘Абд-и Фаттāх, сын Шāха Махмūда  
Был пятнадцать лет его преемником;
104. Место его правления – Сарйғ-Балйғ –  
Все благоустройство того края – от его благодати.
105. Еще тридцать пять лет он истинной религии  
Придавал в Испиджāбе<sup>15</sup> красоту
106. Прозвищем этого победоносца стало Хамйр-ātā<sup>16</sup>  
День и ночь его желанием было постижение Истины
107. Он прожил сто лет  
И был предводителем людей мистического состояния и гносиса
108. Его могила тоже в Сарйāме  
Этим прозвищем его называют избранные и простые люди
109. ‘Абд-и Маннāн – шāх праведных,  
Является сыном Шāха ‘Абд-и Фаттāха
110. Он был халйфом<sup>17</sup> в Испиджāбе тридцать лет;  
Благодаря ему вера Ахмада достигла совершенства.
111. Двадцать пять раз подряд просидел он сороковину,  
Его жизнь (продолжалась) семьдесят лет
112. Жители той деревни считают себя его отпрысками,  
Называя его Машхад-ātā.
113. ‘Абд ар-Рахмāн шāхан-шāх  
Является сыном ‘Абд-и Маннāна –
114. Был этот шāх паломником двух святых городов,  
Посетителем могилы (пророка) Господина сущих
115. Десять лет служил своему отцу,  
День и ночь не отрывая лба от его порога.
116. Тридцать лет он был халйфом в Сарйāме,  
Призывая все время народ к Истине,

<sup>13</sup> Талāс (VI, 4, л. 31<sup>6</sup>).

<sup>14</sup> Местность на языке народа *арғу* называется Тарāз (VI, 4, л. 31<sup>6</sup>).

<sup>15</sup> Сарйām (VI, 4, л. 31<sup>6</sup>).

<sup>16</sup> Мансўр Хамйр-ātā (VI, 4, л. 31<sup>6</sup>).

<sup>17</sup> Был главой суфийского братства.

117. Затем тридцать лет прожил в Ётраре,  
Его делом был *джихад* против неверных.  
118. Қйльч-Арсланом, и еще Қар-ханом  
Прозвали его.  
119. В семьдесят пять лет настгла его смерть.  
Избранные называют его Ётрар-бабом.  
120. Сын 'Абд ар-Рахмана – Шах Қасим –  
Сорок лет непрерывно был шахом;  
121. Его прозвищем стало Санджар-хан  
Знай, что прожил он восемьдесят лет.  
122. Могила его тоже в Ётраре,  
Знай, о друг, это слева от подножия крепости.  
123. Сын Шаха Қасима – 'Абдаллах<sup>18</sup>  
В то время прозванный Арслан-ханом.  
124. Продолжалось его падишахство полвека,  
Поскольку его жизнь длилась семьдесят лет  
125. Внутри Талаша – (известен как) Гайиб-ата –  
Слушай, в этом списке (книги он упомянут) –  
126. Шах Мухаммад, который был подобен луне,  
Избранный сын Шаха 'Абдаллаха;  
127. Прозвище этого молодца – Татик-хан.  
Пятьдесят семь лет (продолжалось) его халифство,  
128. Когда же достиг он восьмидесяти семи лет,  
Вскипел тогда напиток его смерти.  
129. Его могила у ног Ётрар-баба, –  
Там, если желаешь найти ее, ищи и найдешь.  
130. (Под именем) Шах Мухаммад известен был тот султан,  
Его сын – 'Абд-и Халик-хан –  
131. Тот, чьим местом был Ётрар;  
Его прибежищем тоже стала эта земля.  
132. Этот шах щедрый превратил в *вакф*  
с согласия Бога, бескорыстно,  
133. Канал Хан-и Булаг  
Вместе с землями в той округе,  
134. И поднес все это Хаджа Ахмаду Йасави –  
Источнику милости и благодати Пророка,

---

<sup>18</sup> Шах 'Абдаллах (VI. 4, л. 30<sup>а</sup>).

135. Ибо появился этот рудник мудрых речений и знаний о мистическом состоянии,  
 Явился тот, кто воссоединился (с Богом)
136. (Слова) «Сарвар-и аулийā» стали для того султāна<sup>19</sup>  
 Датюю его посвящения, о душа (моя)!
137. И еще избранные сказители *силсилы*  
 Соизволили сказать о нем:
138. «Его наставник Х<sup>а</sup>джа Й<sup>у</sup>суф-и Хамадāн[й];  
 Также он получал разрешение от Хазрата Салмāна,  
 139. Также от шайха шайхов Шихāб ад-дйна [ас-Сухравардй],  
 И к шайху Т<sup>у</sup>са Наджм ад-дйну восходит (его *силсила*);
140. Хазрат Хидр тоже был его наставником  
 в «приближенном» знании, которое дал ему Истинный
141. Среди них<sup>20</sup> двенадцать предков,  
 Потомков Исхāқ-бāба».
142. И еще – датой смерти этого шāха<sup>21</sup> было  
 Точно пятьсот шестьдесят второй год,  
 143. Когда ста двадцати пяти лет  
 Достигла его жизнь, во время *зикра* между утренней  
 и вечерней молитвами;
144. Оставил он предсмертное завещание:  
 «Пусть меня умоют после смерти
145. ‘Абд-и Хāлиқ и С<sup>у</sup>фй Дāнишманд,  
 И пусть люди запомнят это назидание».
146. Сын ‘Абд ал-Хāлиқа – Шāх Хасан  
 Преемником отца стал без сомнения
147. Сын Шāха Хасана – Тāхир-хāн;  
 Знай, что в Қарā-Āсмāне его жилище,
148. А прозвище его Йāбг<sup>у</sup><sup>22</sup> Сипāхсāлār,  
 Предки его жили в Утрāре.
149. Ему было полных 56 лет,  
 Речь его была сердцу отрада;

<sup>19</sup> Сарвар-и аулийā – предводитель *аулийā*. Эта фраза в числовом значении букв заключает в себе дату 514/1120-21 г.; «Султāн» – сокращенно от «Султāн ал-‘āрифйн», почетного прозвища Ахмада Йасавй.

<sup>20</sup> Т. е. среди тех, кто был в упомянутой цепочке имен.

<sup>21</sup> Т. е. Х<sup>а</sup>джа Ахмада Йасавй.

<sup>22</sup> Йанг<sup>у</sup>й (VI. 4, л. 30<sup>б</sup>).

150. Могила его – по левую сторону канала,  
Который называют Бӯзāгāн-Арйғ.
151. Сын его – Аулийā Малик-хāн<sup>23</sup>.  
Незапятнанное имя его – Бадр-и Дӯ Замāн.
152. До 30 лет он странствовал,  
Обучая людей сокровенного знания (=сӯфйев).
153. Его жизнь достигла шестидесяти лет,  
И у ног отца его (могила), отмеченная явными признаками.
154. Сын его – Шайх Аҳмад –  
Избранный раб Единственного Творца.
155. Двадцать пять лет он был *суфра-дāром*<sup>24</sup>,  
Став затем избранным рабом Бога;
156. Прозвище его – Хʼādжа Сайф ад-дйн,  
Опора *шарйʼата*, распространитель веры.
157. Прожил он шестьдесят один год,  
В Қарā-Āсмāне место его упокоения,
158. В том месте, под названием Анхār-и Арйғ,  
Что также у дороги на Сарйām.
159. Знаменит также Тўтлўқ-ātā  
Среди нуждающихся и заступников,
160. Понимающий знаки таинств,  
Совершивший множество чудодействий.
161. Одно чудо, сотворенное этим набожным,  
Все ясно узрели, и было то удивительно –
162. За месяц он громким голосом  
Людей известил о (своей) кончине.
163. Народ весь собрал,  
Место своей могилы показав всем.
164. Сыном его был Шāх ʼАбд-и Маннāн  
Блеск лика его был подобен лунному сиянию;
165. Хидр (и) Илийās были его спутниками,

<sup>23</sup> Сыном Тāхир-хāна назван Шайх Аҳмад (VI. 4, л. 30<sup>б</sup>).

<sup>24</sup> В тексте б у к в а л ь н о: «Обладал сумой для путешествий». И. Ягелло зафиксировал толкование этого термина «сӯфра» (буквально – «переметная сума для пеших путешественников»), а в сочетании «сӯфра-дāрй» – как «странствующий дервиш в поисках мистических знаний» (см.: *Ягелло И. Краткий словарь особых терминов персидского языка*. Ташкент, 1906. С. 146). Во многих списках «Насаб-нāма» слово «сӯфра» пишется через «сāд» вместо «сйн», что приводит к другим, чем у И. Ягелло, толкованиям этого слова.

- А путеводителями его были *абдāлы*.  
166. Пятьдесят лет он был близким собеседником великих  
И был вознесен благорасположением Хидра,  
167. Возраст его достиг девяноста,  
От великих всегда была ему помощь.  
168. Могила его у ног Тāхир-хāна,  
Что на вершине холма, и оттого всем приметна  
169. Один сын его – Шāх<sup>25</sup> Ибрāхїм,  
Всех (своих) последователей передал он ему.  
170. То была эпоха упадка,  
Даже вода в каналах высохла.  
171. Это было время всеобщего разврата,  
Разрушились все возведенные *хāнақā*  
172. Когда дошло это до слуха того,  
Кого называли Шайх ‘Умар, великого (из) Бāгистāна,  
173. Направился он сюда,  
И приход его был по душе и сердцу всем жаждущим,  
174. Кто десятки раз готов был стать его спутником,  
Найдя в его благоразумии смысл.  
175. Из великой щедрости тот преславный (Ибрāхїм)  
Отдал ему (Шайху Бāгистāнї) тотчас свою сестрицу  
176. Невинную по имени Тағāй-бїче,  
Известную похвальными качествами  
177. Хазрат Шайх в Қарā-Āсмāн  
Прибыл из милости к ним.  
178. Заново возвели *хāнақу*,  
Сделав весь люд друзьями и приятелями.  
179. На поклонение к Хазрату Султāну  
Хʼаджа Аҳмаду отправился после этого,  
180. Вошел он в ту мечеть на сороковину,  
Исполняя (все обряды) с усердием,  
181. Много благих наставлений народу  
Сделав, вернулся к себе тот благодетель.  
182. Усохли все древние каналы,  
(Люди) пали ниц к ногам Ибрāхїма,  
183. Безмерно стоная, жалуясь,  
Просили (его) прочитать благожелательную молитву за них.

---

<sup>25</sup> Шайх (VI. 4, л. 30<sup>6</sup>).



184. Уединился он на *мазāре*,  
 Лицо свое омывая слезами,  
 185. Как вдруг, благодаря милости Дарящего,  
 Наполнились ручьи и каналы водой.  
 186. Все люди, которые это видели,  
 Узрели все это воочию,  
 187. И после та община, что там была,  
 Проявила безмерную веру,  
 188. Ведь прежде не могли они растить зерно,  
 Ибо не кормило их земледелие.  
 189. Когда жизнь его достигла 82,  
 У ног Сатӯқ-ātā он упокоился.  
 190. Сын его<sup>26</sup> – Ҳ<sup>а</sup>джа Йа‘қӯб,  
 Деяния и нравы его прекрасны –  
 191. В 17 лет он уже обладал *суфрой*<sup>27</sup>,  
 Благодаря милости Всевышнего Бога.  
 192. Теперь в этом месте послушайте рассказ –  
 Да будет таким великодушие Творца:  
 193. Один потомок Мйрзā Тāхира известен  
 Как Шāх Нāсир, по прозвищу Шāх Мансӯр,  
 194. А другой – ‘Абд ар-Раҳмāн,  
 А Шāх Муṭаххар был его братом.  
 195. В областях Кāшғара они царствовали,  
 В темную ночь ярки, подобно луне.  
 196. Прошла их жизнь в довольстве,  
 И так провели они ее до конца (дней).  
 197. Каждый из них предводительствовал своими войсками,  
 Покуда не разрушили они все три крепости,  
 198. Чтобы взять город Кāшғар,  
 Ибо сделали они это своей целью.  
 199. Войска их заполонили земли все от Муғӯлистāна,  
 Дошли до Ҳотана и до границ Туркистāна<sup>28</sup>

<sup>26</sup> Сын Шайха Ибрāхима – Ҳ<sup>а</sup>джа Йа‘қӯб (VI. 4, л. 30<sup>6</sup>).

<sup>27</sup> Имеется в виду «аҶ-Ҷаҳйфа аҶ-Ҷафрā’» («Желтый свиток»). Овладев им, наставник может руководить обучением *мурйдов*.

<sup>28</sup> Во времена Ҳ<sup>а</sup>джа Йа‘қӯба три правителя Кāшғара – Шāх Нāсир, Шāх Мансӯр и ‘Абд-и Раҳмāн с могольским войском заняли Талāс-у Туркмāн (VI. 4, л. 30<sup>6</sup>).

200. Когда же достигли Қарā-Āсмāна,  
Держали они такой совет:
201. «Мы для паломничества прибыли –  
Не ради грабежа пришли»<sup>29</sup>.
202. Х<sup>а</sup>аджа Йа‘қуб такой ответ дал:  
«Да будет благословен ваш приход!»
203. Но сам был осмотрителен.  
В итоге вступили они в сражение –
204. Три дня и три ночи сражались,  
Измучив население города,
205. Чтобы взять лукавых туркменов,  
Бросили вперед всех мусульман.
206. Остался невредимым богохранимый Қарā-Āсмāн  
Благодаря милости Миродержца.
207. До подножия города дошли воины,  
Всех оставшихся (в живых) собрали там,
208. Ночью там же расположились  
Те пленники в полном унижении.
209. Время было уже за полночь,  
Приснилось, что Шāх ‘Абд ар-Рахїм
210. Появился в страшном виде и в гневе –  
Словно облако, источающее яд
211. (Крикнул он): «Весь этот цветущий сад мой  
Вытоптал, ты увел всех, никого не оставив
212. Жертвователю жертвует всем,  
Не оставляя себе и иголки!»
213. Когда наступил день, пришло войско,  
Следом поднялся ветер,
214. Сбивавший с ног.  
В итоге всех (пленных) повернули обратно,
215. И поскольку пришли жители Қарā-Āсмāна,  
Все начали кричать и стонать:
216. «Мы не можем жить здесь,  
Если вы не послушаетесь нас!
217. Совет такой: оставьте нас!  
Подождите, покуда получим какие-либо известия,
218. Если вернут тех пленников наших.  
Пусть будет эта местность нашей землей,

<sup>29</sup> Они дали *амāн* Қарā-Āсмāну (VI. 4, л. 29<sup>а</sup>).

219. В противном случае вы нас не увидите!»  
Настолько острыми были эти речи,  
220. Х<sup>а</sup>джа Йа'қўб забеспокоился,  
Сказал: «О Царь рода человеческого!»  
221. Х<sup>а</sup>джа Йа'қўб пустился в путь  
И еще 100 человек вместе с ним,  
222. Пока дошло до города то войско.  
Прибыл красавец-шāх –  
223. Молва о приезде Х<sup>а</sup>джа Йа'қўба  
Распространилась среди жителей города.  
224. Те царевичи, находившиеся здесь,  
Припали лицами к стопам Х<sup>а</sup>джа  
225. Все знатные и простые люди раскаялись,  
И Х<sup>а</sup>джа принял их извинения.  
226. Радость длилась один месяц, (но)  
Вот Х<sup>а</sup>джа был убит, и в тот же час  
227. Все царевичи собрались.  
Это злодеяние прибавилось к общему злу.  
228. Дошли до пределов Қасй-Канта  
Они, собрав всех слуг и близких,  
229. Переправились через реку за 7 дней  
Те пленники, измученные, несчастные,  
230. С некоторыми из них там же расстались,  
Других в Шаш с собой привели.  
231. После этого приносящий счастье Х<sup>а</sup>джа  
Увел домой всех разом.  
232. И возрадовался тому народ.  
Кустарник подле него стал цвести.  
233. Возраст Х<sup>а</sup>джа достиг шестидесяти четырех лет,  
И могила его – в той стране.  
234. Доброта его – гордость обоих миров,  
Прах его – цинковая мазь для глаз;  
235. Слева от (могилы) Садр-баба – его место,  
Раем будет его последнее прибежище.  
236. Х<sup>а</sup>джа Ибрāхйм ибн Шāх Йа'қўб<sup>30</sup> –  
Беспредельна мера поминаний его благ –

---

<sup>30</sup> Х<sup>а</sup>джа Йа'қўб (VI. 4, л. 29<sup>а</sup>).

237. Бывал в обители несколько дней,  
Всегда наставлял он народ,  
238. Двадцать сороковин просидел этот ищущий Истины  
И о каждом требовании Истинного тут же возвещал.  
239. Дата событий тех – семьсот  
И еще семьдесят один причислай к этой цифре.  
240. В ту пору Шāх Қутлұқ-Тīmūr<sup>31</sup>  
Направился с войском ислама,  
241. Чтобы совершить паломничество сердцем и душой,  
К могиле Султāна Сатұқ Бұғра-хāна  
242. В то время он прибыл, в Қарā-Āсмāн  
На святые места (погребения) Бұғра-хāна приехал,  
243. Ҷадр-бāб в том месте покоится,  
Много мучеников, старцев почивают.  
244. Совершив поклон, пāдишāх мира  
Вызвал к себе людей немедленно,  
245. Сказал: «Если кто из рода святых здесь  
Находится, дайте нам о нем знать!»  
246. Все сказали: «Х<sup>а</sup>джа Ибрāхīm  
Есть из великого рода святых!»  
247. Тому Х<sup>а</sup>джа этот пāдишāх праведных  
Оказал много почестей,  
248. Сказал: «О Х<sup>а</sup>джа! Наше происхождение из этого же рода<sup>32</sup>  
Это частично дошло до нашего слуха  
249. Если есть родословная, прочтем ее,  
А окажется нашей – продолжим до своих близких».  
250. И так как он потребовал родословную,  
Занялись люди поисками (происхождения) этого рода.  
251. Имеет Қутлұқ-Тīmūr славное имя,  
Прозвище его было Гўргāн-бек;  
252. Шāх Тīmūr – сын Асадаллāха  
Тарāғāй Мйрзā прозвали его тогда;  
253. Асадаллāх ибн ‘Абд ар-Раззāқ  
В управлении миром известен во всех концах света,  
254. Поэтому было его прозвище  
Также Амйр-и Кулл Қарāча Мйрзā;

<sup>31</sup> Амйр Тīmūr (VI. 4, л. 29<sup>а</sup>).

<sup>32</sup> Наш род происходит от ваших предков (VI. 4, л. 29<sup>а</sup>).

255. ‘Абд ар-Раззāқ, о котором уже было упомянуто выше, –  
Сын Шāха ‘Абд-и Қāдира, знай –
256. Прозвище его было Йўнāн-бик,  
Больше под этим прозвищем он известен.
257. ‘Абд-и Қāдир пречистый пāдишāх Бога –  
Сын Шāха Мйрзā Муṭаххара.
258. Шāх Муṭаххар ибн Шāх Ṭāхир  
Был искуснейшим в мире в управлении царством –
259. Святые, указывающие путь,  
Называли его ‘ирақским государем.
260. Шāх Қутлўқ-Тймўр из этого рода,  
Не было в их цепи разрыва.
261. Был Шāх Ṭāхир сыном ‘Абд ар-Рақйма –  
Упомяни его с великой похвалой!
262. Этот царь был паломником двух святынь –  
Возжелай от его духа помощи!
263. Однако теперь он известен под прозвищем Қад-бāб<sup>33</sup>;  
Святыню его в Қарā-Āсмāне найдут.
264. Шāх ‘Абд ар-Рақйм, знай,  
Является братом<sup>34</sup> Шāха ‘Абд-и Хāлиқ-хāна<sup>35</sup>.
265. Когда пāдишāх дошел до этого места<sup>36</sup>,  
Начал он свою речь с восхваления Аллāха:
266. Пусть молитва наша воплотится!  
За каждое дыхание сто тысяч благодарностей!
267. После этого из Қарā-Āсмāна царь  
В сторону Йасй<sup>37</sup> направился, словно луна,
268. Совершил паломничество к Хāзрат-и Х‘āджа  
И на несколько дней остановился (здесь).
269. Вдруг, по Божественному предзнаменованию,  
Свершилось дело по указанию Бога:
270. Он там воздвигать здание  
По милости Бога начинает.

<sup>33</sup> Қад-бāб (VI. 4, л. 27<sup>6</sup>).

<sup>34</sup> Старшим братом (VI. 4, л. 27<sup>6</sup>).

<sup>35</sup> Шāх Муḥаммад является его сыном (VI. 4, л. 27<sup>6</sup>).

<sup>36</sup> Когда родословие Шāха Тймўра было доведено до этого места, он, обрадовавшись, поблагодарил Бога (VI. 4, л. 27<sup>6</sup>).

<sup>37</sup> Йасй (VI. 4, л. 27<sup>6</sup>).

271. Когда царь увлекся той работой,  
Шел в то время 804/1401–02 год
272. Здесь сократим повествование,  
Чтобы довести его до конца.
273. Снова возвращаемся к сути рассказа,  
Иначе не сможем закончить повествование.
274. Жизнь Х<sup>в</sup>аджа<sup>38</sup> достигла 80 лет –  
И тогда его настигла смерть.
275. Могила его между каналом Бӯзāгāн,  
По правую сторону дороги на Шāш, знай –
276. Пристроенная его гробница находилась у ног отца,  
Так как еще при жизни он был на месте отца.
277. Муртадā<sup>39</sup> ибн Х<sup>в</sup>аджа Ибрāхīm  
По милости Прещедрого достиг изрядной мудрости,
278. Сидел на сороковине долгие 20 лет,  
Всю жизнь посвятил пути к Истине.
279. Когда жизнь его достигла 62 лет,  
Случилась его кончина.
280. Гробница его находилась у ног отца,  
Ибо при жизни он занимал его место.
281. Сын Шāха Муртадā  
Вышеупомянутый Шāх ‘Абд ар-Рахīm.
282. Безграничное насилие в то время возникло  
Со стороны тиранов беспечных –
283. ‘Ушр полностью взымали,  
Не отдавали доли от вақфов.
284. Вместе с тем был один от насилий (и) гнета  
Свободный от несчастий и мучений,
285. Кто с терпением, выдержкой, молча  
Уповая во всем на Творца Бесподобного,
286. Утром и вечером, все ночи и дни  
Духовно концентрировался на Всемогущем Хазрате.
287. Тот, просветленный, сидел в сороковине пять лет,  
Сердцем ликуя, соединился с Богом.
288. Когда же достиг 80 лет этот избранный,  
Прервалась надежда его на жизнь

<sup>38</sup> Х<sup>в</sup>аджа Ибрāхīm (VI. 4, л. 27<sup>6</sup>).

<sup>39</sup> Шāх Муртадā (VI. 4, л. 27<sup>6</sup>).

289. Могила его была возле дяди  
Он – Йл-Канджй-бāб, несомненно.
290. Дядя его – Шāх Исхāқ –  
Не имел себе подобного в мире,
291. Был всегда Хидру близким другом:  
Думы их – служение (Богу) без соучастников.
292. Проводил он каналы по стопам *abdāлов* –  
Никто не знал об этом положении –
293. Урожай со своего канала в *вақф* святого места  
Отдавал этот слуга благодетельный.
294. Когда его жизнь достигла 80 (лет),  
Покинул этот мир он, одинокий.
295. Могила его на берегу того же канала;  
Все его Исхāқ-ātā называют.
296. ‘Абд-и Джаббār ибн ‘Абд-и Раҳīm –  
От (их) святости никому ни страха, ни опасения –
297. Был стоек в вере по велению Истинного,  
Все ночи проводил в страхе перед Богом.
298. 36 лет с Хидр-у Илйāсом  
Он беседовал наедине,
299. 66 сороковин до конца довел,  
Народ к явной истине повел;
300. Жизнь его достигла 100 (лет),  
И она вся ушла на совершенствование.
301. Подле Ҷадр-бāба, славного предка,  
Могила его находится, у ног деда,
302. Шайх Муҳаммад<sup>40</sup> добродетельный –  
Сын Шāха ‘Абд ар-Раҳмāна,
303. По прозванию которого он стал (называться) Зāхид-шāх –  
Заблудших всегда наставляет на путь.
304. Правил в те времена Шайбāнй-хāн  
В Самарқанде достохвальном.
305. Внезапно этот царь набожный  
Вместе со своим окружением
306. На поклонение Ҷазрату Султāну  
Х<sup>а</sup>джда Аҳмаду Йасавй направился.

---

<sup>40</sup> Сын ‘Абд-и Джаббāра (VI. 4, л. 26<sup>а</sup>).

307. Проезжая мимо Қарā-Āсмāна,  
Вспомнил там про Сатўқ-āтā.
308. Совершив паломничество всем сердцем (и) душой,  
Поинтересовался ҳазрат хāн
309. О самочувствии Шайҳа<sup>41</sup>,  
Чудесные его рассказы послушал,
310. Милость (и) щедрое благодеяние проявил  
Пожертвования чрезмерные сделал.
311. Когда же родословие стали исправлять  
От начала до конца, проявив осторожность,
312. (Заметили), что наместники тех областей  
Вводили забавные новшества
313. В деяния святых-предтеч.  
Предписание дал этот правоверный (шāх)
314. Считать заблудшими тех, кто вводил новшества, –  
Так тень Бога<sup>42</sup> подтолкнула людей  
к (восстановлению) справедливости,
315. Отвратив людей от совершения запретного,  
Мерзость мрака он очистил полностью<sup>43</sup>.
316. Того, что в родословии было изложено,  
Смотрителем сделал шайҳа хāн:
317. Подобно прежним знатокам закона он распорядился<sup>44</sup> –  
Да помирует Бог душу того шāха!
318. Затем, сделав этого шайҳа своим спутником,  
(Шайбāнй-хāн), проявив милость,
319. Посетил Ҳазрата Ҳ<sup>а</sup>джа,  
Сердца неимущих ободрил
320. Котел Қўтлўқ-Тймўра в тот день  
Три раза очищал народ того (города) –
321. Один раз заполнил (его) бараниной,  
Затем тотчас же – мясом куропатки<sup>45</sup>,

<sup>41</sup> Шайҳа Муҳаммада (VI. 4, л. 26<sup>а</sup>).

<sup>42</sup> То есть Шайбāнй-хāн.

<sup>43</sup> Шайбāнй-хāн проверил родословие (насаб-нāма) этого шайҳа, очистил его от новшеств (бид'ат), внесенных в текст правившими до него *амйрами*. В этом вопросе он восстановил справедливость (VI. 4, л. 26<sup>а</sup>).

<sup>44</sup> Шайбāнй-хāн дал указание (*буйр ўқ*) подобно своим предшественникам (VI. 4, л. 26<sup>а</sup>).

<sup>45</sup> Ғазāли (кийик; VI. 4, л. 26<sup>а</sup>).



322. В третий раз наполнил кониной.  
Тот народ прибыл с удовольствием.
323. Он сделал пожертвования четырем крепостям поблизости,  
Утопил их в море своего благодарения,
324. Вернулся с богатством тот [народ] счастливый  
Остался от него [от хāна] в памяти этот поступок.
325. Шайх прибыл в хāнақā  
С желанием просидеть сороковину с Богом.
326. В то время появились монголы,  
Наполнился мир стенаниями,
327. Все кругом охватил разврат.  
Шайх в сторону Самарқанда выступил,
328. Сидел семь лет непрерывно в сороковине  
На святынях Ибн ‘Аббāса, утоляя жажду.
329. После этого его община  
Выразила надежду на его возвращение.
330. Вернулся шайх в Сарйām,  
17 лет подряд просидел сороковину,
331. Хидр-у Илийās был его спутником,  
Все готовы были пожертвовать жизнью на его пути.
332. Чудес этого святого эпохи  
Было неописуемо много
333. Из этих лет с Хидром он провел 17 лет.  
Словами этого по-настоящему не описать.
334. В Қарā-‘Асмāне во время трех других сороковин  
Был он с Хидром наедине.
335. В 73<sup>46</sup> года этот любящий Аллāха  
Скончался, этот несравненный
336. Год шел 945/1538-39-й<sup>47</sup> –  
Эту дату вычисли без усилия.
337. У ног отца – его место,  
По милости Истинного его душа будет среди прощенных Им.
338. Х‘ādжа Муҳаммад ибн Шайх Муҳаммад  
Несравненно мудрым был по милости Единого.
339. Его прозвали Шайхом Тāхиром,  
При нем народ прославился.

---

<sup>46</sup> 70 (VI. 4, л. 29<sup>б</sup>).

<sup>47</sup> 935 (VI. 4, л. 29<sup>б</sup>).

340. Хʿаджа-йи Хурд-хʿаджа также его наставник  
В деле его воспитания.
341. О чудесах (его) существует много рассказов,  
От бессилия их передать я вынужден сохранить их (в тайне).
342. Когда возраст его достиг 70 лет,  
Свое лицо он положил на прах
343. Под стенами обители его (гробница),  
Отмеченная знаком у ног отца.
344. Шайх Мухаммад, (рассказ) о котором снова повторяется, –  
Сын Хʿаджа Мухаммада, что важно,
345. По прозвищу Шайх Бабā,  
Ибо был шайхом великим.
346. В те времена случились бедствия,  
Опустошились все области.
347. Царствующим шāхом, обладателем трона  
Был Абдаллāх-хāн, счастливый.
348. Людей заставили переселиться,  
Но, пожалев,
349. Вернули на свои места  
Некоторые же из них остались<sup>48</sup> добровольно,
350. Тот великодушный, милостивый (Абдаллāх-хāн)  
Оказал шайху уважение
351. И вновь, как должно, проявил щедрость,  
Оказал ему безграничную ласку.
352. Будучи там, услышал он о родословной,  
Старым письмом составили текст<sup>49</sup>.
353. Дал указание шайху властелин мира –  
Его приказ для всех обязателен, знай! –
354. Сказал шайх: «На этот раз не будет так»,  
Подобно предписанию предшественников своих,
355. Направился он в обитель, чтобы отсидеть сороковину.  
То, что исходит от Господа, он все время видит.
356. Шайх возобновил течение канала тогда же.  
Его город до того назывался Қирхйн<sup>50</sup>;

<sup>48</sup> Абдаллāх-хāн возродил опустевшие края, переселяя сюда людей из других мест (VI. 4, л. 28<sup>a</sup>).

<sup>49</sup> Хāн дал ему льготы (*буырӯк*), как и предшествовавшие ему правители (VI. 4, л. 28<sup>a</sup>).

<sup>50</sup> Шайх скончался в деревне Қарā-Хāн (VI. 4, л. 28<sup>a</sup>).

357. Основа бурой речки (*бӯр*) и ее вода принадлежат ему,  
Что течет по велению Создателя Живого.
358. Он окончил свой земной путь,  
Похоронили его в той стране,
359. 73 (года) исполнилось ему перед кончиной –  
Испил в то время он напиток смерти.
360. Переходим к описанию Шайха Махмӯда,  
Сына Шайха Муҳаммада, о душа!
361. Он имел *силсилу* святых,  
*Суфру* для избранных и простых людей сделал устойчивой,
362. «Тӯлак-шайх» было прозвище его,  
Тот любимец Аллāха, ищущий Истину
363. Народ призывал к истине днем (и) ночью;  
Тень его – просвещающая, сжигающая мрак;
364. Находился в обители ночью (и) днем,  
Был привязанным к сороковине вечером и днем
365. Когда ему было без двух лет 50,  
Ушел из мира этот познавший себя –
366. Осчастливил Творец смертных –  
Он в сражении с казахами погиб мучеником.
367. Дата его (кончины) – 1006/1597–98,  
У ног отца находится его могила.
368. Шайх Муҳаммад, который был сыном Шайх Тӯлака –  
Имя его изложу я одно за другим –
369. Шайх Бāбā прозвище ему дали,  
(Подобно) имени прадеда, подобного горе.
370. Как произросли (травы) от воды поля и цветов,  
Так и душа звучит от него.
371. Был Бог доволен всеми его стараниями,  
Но яд убийцы превратил его в мученика
372. До 60 лет он постоянно держал *суфру*  
Служили ему и знатные, (и) простые люди
373. Могила его – у ног предков  
От великих такое предание дошло
374. Шайх Муҳаммад, который был шайхом эпохи  
Сын его – Шайх Муҳаммад, знай
375. Он был большим чудотворцем,  
Имел мудрость, ученость (и) щедрость и великодушие,
376. Руку вступившим в путь  
Всегда подавал, уповая на Аллāха.

377. Он был разрушителем неверия, бесчестия и мрака,  
 Обладателем предвидения, чудотворцем,  
 378. Жизнь свою провел в служении Богу,  
 Не отдыхал от кровавых испытаний.  
 379. В том 1096/1684–85 году  
 Случилась его кончина, смотри.  
 380. Х<sup>а</sup>джа Мухаммад, которого называли «С<sup>а</sup>нй» (Вторым),  
 Был из числа настоящих святых  
 381. Сына его звали Х<sup>а</sup>н-х<sup>а</sup>джа.  
 В служении Богу проявил полное усердие,  
 382. Днем и ночью все его помыслы были устремлены к Истине,  
 Его прекрасное состояние было причиной расцвета.  
 383. (В Судный день) допрос его будет предопределен  
 его благими делами  
 Удивительно его состояние, очищающее от лицемерия.  
 384. В его видении не было ничего, кроме Истины,  
 Не искал он мирских благ в своей короткой (жизни).  
 385. 45 таких красивых лет!  
 Его датой (кончины) стал 1120/1708–09 (год).  
 386. В Ташкенте находится место его упокоения,  
 В Хез<sup>а</sup>р-Джаучй (Маз<sup>а</sup>р Пич<sup>а</sup>кчй) его место...<sup>51</sup>

<sup>51</sup> Сын Х<sup>а</sup>н-х<sup>а</sup>джа – Мухаммад-Амйн по прозвищу К<sup>а</sup>тта-х<sup>а</sup>джа. При нем в Ташкенте начались беспорядки (*бузрукчйлик*), народ разошелся в разные стороны. К<sup>а</sup>тта-х<sup>а</sup>джа сначала поехал в У<sup>а</sup>ра-Тифа, оттуда – в Самарқанд, оттуда прибыл в Қ<sup>у</sup>ш-Тигирм<sup>а</sup>н. Оттуда выехал в Х<sup>а</sup>қанд, обосновался в *мауди* Бйш-Арйге. Он стал *мурйдом* Йш<sup>а</sup>на Шайд<sup>а</sup>, получил от него разрешение на руководство (*рухса*), управлял народом. Закончилось это родословие (*насаб-нама*). Сыном вышеупомянутого К<sup>а</sup>тта-х<sup>а</sup>джа был ‘Абд ал-‘Азйз. Родословная была составлена на персидском языке (*нарсй*) в стихотворной форме (*назм*) ‘Абд ал-‘Азйзом, сыном К<sup>а</sup>тта-х<sup>а</sup>джа. Мы, сократив (*мухтасар этиб*), перевели на *т<sup>у</sup>ркй* (Vi. 4, л. 28<sup>б</sup>).

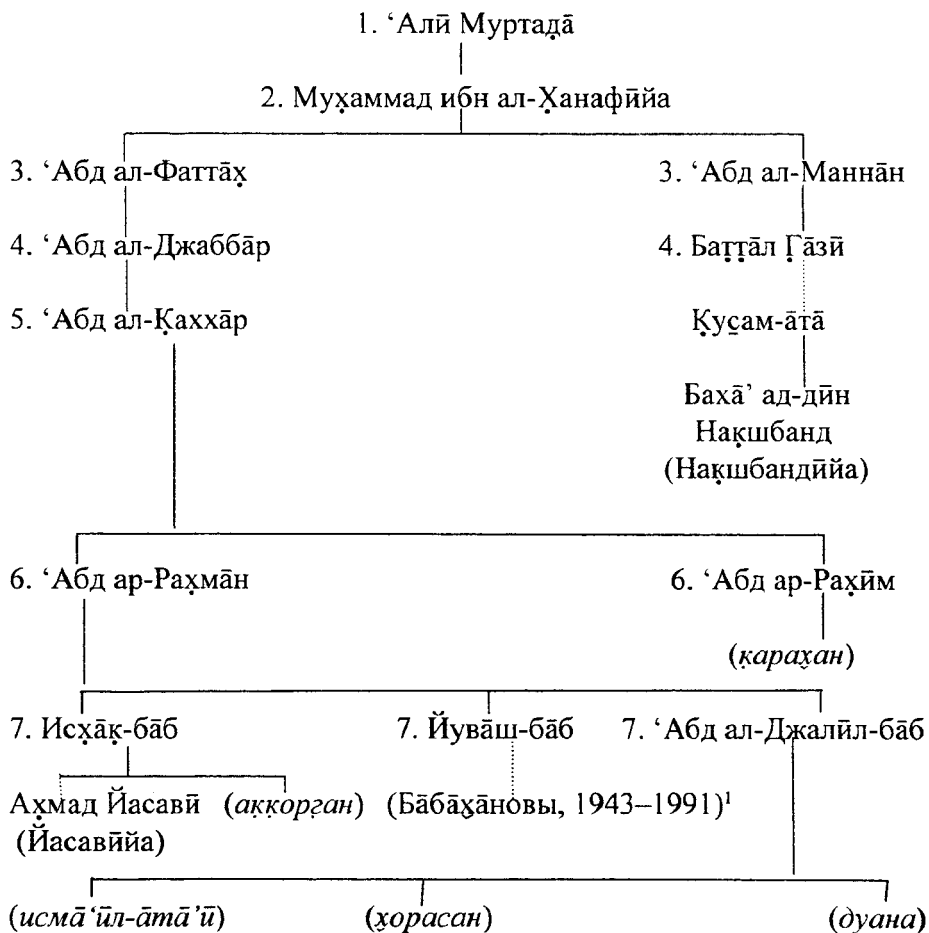
**Родословная, написанная на *ф̄арсӣ* вдоль основного текста  
(список VI.2)**

Господин Шāх-и Мардāн Муртадā ‘Алӣ – да возвеличит и прославит его Аллāх! Его сын – Имām Муҳаммад-и Ҳанафӣя. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Фаттāх. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Джаббār. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Қаххār. Его сын – Шāх ‘Абд ар-Раҳīm (второй сын – ‘Абд ар-Раҳмāн). Его сын – Шāх Ҳасан. Его сын – Шāх ‘Абд ал-‘Азӣз. Его сын – Шāх Маҳмӯд по прозвищу Аулийā Қарā-хāн. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Фаттāх. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Маннāн. Его сын – Шāх ‘Абд ар-Раҳмāн. Его сын – Шāх Қāсим. Его сын – Шāх ‘Абдаллāх. Его сын – Шāх Муҳаммад. Его сын – ‘Абд-и Ҳāлиқ-хāн. Его сын – Ҳасан-хāн. Его сын – Тāхир-хāн. Его сын – Аулийā ‘Абд-и Малик-хāн. Его сын – Аҳмад-шайх. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Маннāн. Его сын – Шāх Ибрāхīm. Его сын – Ҳ<sup>в</sup>ādжа Йа‘қуб. Его сын – Ҳ<sup>в</sup>ādжа Ибрāхīm. Его сын – Шāх Муртадā. Его сын – ‘Абд ар-Раҳīm. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Джаббār. Его сын – Шайх Муҳаммад-шайх. Его сын – Муҳаммад-х<sup>в</sup>ādжа. Его сын – опять Муҳаммад-шайх. Его сын – Маҳмӯд-шайх. Его сын – Шайх Муҳаммад-шайх. Его сын – Муҳаммад-х<sup>в</sup>ādжа. Его сын – Ҳ<sup>в</sup>āн-х<sup>в</sup>ādжа. Его сыновья – Кātта-х<sup>в</sup>ādжа, Нийāз-х<sup>в</sup>āн-х<sup>в</sup>ādжа и Йādгā[r]...

# ПРИЛОЖЕНИЯ

№ 1

## Генеалогическая таблица основных продолжателей линии Мухаммада ибн ал-Ҳанафийа



<sup>1</sup> *Бāбāхāнов Ш.* Табаррук аждāдлар хāнадāни. Шайх Эшāн Бāбāхāн ибн Абдулмажидхāн // *Бāбāхāнов Ш.* Сонмас Зийā. Шайх Зийāvуддинхāн ҳазратларининг ҳайāти ва фаāлиятлари. Тāшкент: Маънавият, 1998. С. 8–13.

## Потомки Исхāқ-бāба

(аққорған)

1. (I, 2, ск. 93–113; продолжение – ск. 126–157): Исхāқ-бāб – Хārūн-шайх – Мūsā-шайх – Исмā‘ил-шайх – ‘Умар-шайх – Хусайн-шайх – ‘Усмāн-шайх – Махмūd-шайх – Ифтихār-шайх – Ибрāхим-шайх (он женился на дочери Хасан-шайха из потомства Исхāқ-бāба – Тағāй-бйча по прозвищу Қарā-Сāч-āнā) – Маулāнā Джанāб Садр-х<sup>а</sup>аджа-шайх (его брат – Х<sup>а</sup>аджа Ахмaд Йасавй) – Хадрат Сўфй Мухаммад Дāнишманд Ўрўн-қўйлāқй – Маулāнā Хадрат Зāхидйн-шайх [начиная со ск. 126]: (его отец – Маулāнā Сўфй Дāнишманд) – Ахмaд-шайх – Бахā ад-дйн-шайх – ‘Абдаллāх-шайх – ‘Абдāl-шайх – Ахмaд-шайх – Махмūd-шайх – Ғāйиб-шайх – Хāдир-шайх – Шāх-зāда-шайх – Аййўб-шайх – Бурхāн-шайх – Қарā-шайх – Бахā ад-дйн-шайх – Хусайн-шайх-и ‘азйзāн. Он жил при хāне Букай-хāне. В городе Туркистан и деревне Йқāн в водоемах иссякла вода. После его обращения (ду‘ā’) к Аллāху в источниках (чашма) появилась вода. Народы, населявшие земли вокруг каналов (Джўй) и деревень Джў-йи Дарвāза, Джў-йи Қарāчўқ, Ташанāқ, Йқāн, Дарвāза-йи Хурд, Джў-йи Чйт, Чага, Джў-йи Сўқй-Тāш, Қўш-Қурғāн, Ақ-Қурғāн, Қарā-Тефа, выделили и отдали подарок (нийāз) Хусайн-шайху по одному қўш земли (замйн), право на полив (āбй) на своих территориях. Сын Хусайн-шайх-и ‘азйзāн – Нўх-шайх-и ‘азйзāн (его брат – Джанāб Идрйс-шайх) – Му’мин-джāн-х<sup>а</sup>аджа-йи ‘азйзāн (его братья – ‘Азйзāн-х<sup>а</sup>аджа, Бахā ад-дйн-х<sup>а</sup>аджа-йи ‘азйзāн, Хārūн-х<sup>а</sup>аджа-йи ‘азйзāн, ‘Абд ал-Малик-ātā-йи ‘азйзāн) – Хасан-шайх-и ‘азйзāн – Мйр-‘Алй-шайх-и ‘азйзāн (на его имя было составлено данное документированное родословие) – Мйр-Са‘йд-х<sup>а</sup>аджа шайх-и ‘азйзāн.

2. (I, 2, ск. 113–125; 309–313): Исхāқ-бāб – Хārūн-шайх – Мūsā-шайх – Исмā‘ил-шайх – ‘Умар-шайх – Хусайн-шайх – ‘Усмāн-шайх – Махмūd-шайх – Ифтихār-шайх – Ибрāхим-шайх (он женился на дочери Хасан-шайха из потомства Исхāқ-бāба – Тағāй-бйча по прозвищу Қарā-Сāч-āнā) – Маулāнā Джанāб Садр-х<sup>а</sup>аджа-шайх (его брат – Х<sup>а</sup>аджа Ахмaд Йасавй) – ‘Абд ал-Малик-шайх по прозвищу ‘Алй-х<sup>а</sup>аджа-ātā (Абдāl ‘Алй-х<sup>а</sup>аджа-ātā). Он похоронен в местности (мауди‘) Рāх-и Калāн на территории общины (джамā‘а) Дарвāза. Ему пожаловали 2 қўша, а всего в округе 5 танāбов земли с каналами,

которые затем перешли его потомкам (в наследство). За последнего Ҳ<sup>а</sup>джа Аҳмад Йасавай отдал свою дочь. От их совместного брака родился единственный сын Са<sup>д</sup>д<sup>ан</sup>-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азй<sup>ан</sup> по прозвищу Сулайм<sup>ан</sup>-валй. Его сын – Ҳадрат Аҳмад-х<sup>а</sup>джа-<sup>а</sup>т<sup>а</sup> – Ҳадрат Улўг-шайх – Ҳадрат Зам<sup>ан</sup>-шайх – Ҳадрат Ф<sup>а</sup>дил-шайх – Ҳадрат Улўг-баба-шайх – Джаул<sup>ан</sup>-шайх – Джалғадй-шайх – Сулайм<sup>ан</sup>-шайх – Мйр Джалйл-шайх – Ҳасан-шайх – Ҳадрат Ба-Йазйд-шайх – Ф<sup>а</sup>дил-шайх – Турс<sup>ун</sup>-шайх – Исма<sup>й</sup>л-шайх – ‘Умар-шайх – Ибра<sup>х</sup>йм-шайх – Қаландар-шайх – Баба-шайх – Муҳаммад-шайх. Родословие Муҳаммад-шайха прежде было зафиксировано письменно в старом «Тазкира» (житии).

3. (I, 2, ск. 302–313; 404–411): Исх<sup>а</sup>қ-баб – Х<sup>ар</sup>ўн-шайх – Му’мин-шайх – М<sup>ус</sup>а-шайх – ‘Усман-шайх – Муҳаммад-шайх – Ифтих<sup>ар</sup>-шайх – Маҳм<sup>уд</sup>-шайх – Илй<sup>ас</sup>-шайх – Ибра<sup>х</sup>йм-шайх – Ҷадр-шайх – Д<sup>ани</sup>шманд-х<sup>а</sup>джа Ўр<sup>ун</sup>-қ<sup>уй</sup>лақй – Маул<sup>ан</sup>а Ҷафй ад-д<sup>ин</sup> Ўр<sup>ун</sup>-қ<sup>уй</sup>лақй – Маул<sup>ан</sup>а З<sup>а</sup>хид<sup>ин</sup>-шайх Аҳмад-шайх – Баха<sup>’</sup> ад-д<sup>ин</sup>-шайх – Қутб ад-д<sup>ин</sup>-шайх – ‘Абдалла<sup>х</sup>-шайх – Аҳмад-шайх – Қар<sup>а</sup>-шайх – Баха<sup>’</sup> ад-д<sup>ин</sup>-шайх – Қар<sup>а</sup>-шайх (его брат – Ҳусайн-шайх) – Аҳмад-шайх (его братья – Баба-шайх, Ҷафй ад-д<sup>ин</sup>-шайх, З<sup>а</sup>хид-х<sup>а</sup>джа, Қул-Аҳмад-х<sup>а</sup>джа) – Х<sup>а</sup>джа-шайх – Шайх-Дж<sup>ан</sup> – Х<sup>а</sup>джа-шайх – Қилич-х<sup>а</sup>джа – Дж<sup>ан</sup>-х<sup>а</sup>джа – ‘Ибадалла<sup>х</sup>-х<sup>а</sup>джа – Муҳаммад-Ам<sup>ин</sup>-х<sup>а</sup>джа.

4. (I, 3, ск. 294–307; 308–325): Исх<sup>а</sup>қ-баб – Х<sup>ар</sup>ўн-шайх – Му’мин-шайх – М<sup>ус</sup>а-шайх – ‘Усман-шайх – Муҳаммад-шайх – Ифтих<sup>ар</sup>-шайх – Маҳм<sup>уд</sup>-шайх – Илй<sup>ас</sup>-шайх – Ибра<sup>х</sup>йм-шайх – Ҷадр-шайх – Д<sup>ани</sup>шманд-х<sup>а</sup>джа по прозвищу Ўр<sup>ун</sup>-қ<sup>уй</sup>лақй – Маул<sup>ан</sup>а Ҷафй ад-д<sup>ин</sup> Ўр<sup>ун</sup>-қ<sup>уй</sup>лақй – Маул<sup>ан</sup>а З<sup>а</sup>хид ад-д<sup>ин</sup>-шайх – Аҳмад-шайх – Баха<sup>’</sup> ад-д<sup>ин</sup>-шайх – Қутб ад-д<sup>ин</sup>-шайх – ‘Абдалла<sup>х</sup>-шайх – Аҳмад-шайх – Қар<sup>а</sup>-шайх – Баха<sup>’</sup> ад-д<sup>ин</sup>-шайх – Қар<sup>а</sup>-шайх – Аҳмад-шайх – Х<sup>а</sup>джа-шайх – Шайх-Дж<sup>ан</sup> – Х<sup>а</sup>джа-шайх – Ўзбак-х<sup>а</sup>джа – Қул-Дж<sup>ан</sup>-х<sup>а</sup>джа – Йш-Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа – Ал-Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа (его брат – Бал-Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа).

5. (I, 4, ск. 70–76; 160–203): Исх<sup>а</sup>қ-баб – Х<sup>ар</sup>ўн-шайх – Му’мин-шайх – М<sup>ус</sup>а-шайх – Исма<sup>й</sup>л-шайх – Ҳасан-шайх – ‘Усман-шайх – ‘Умар-шайх – Муҳаммад-шайх – Ифтих<sup>ар</sup>-шайх – Маҳм<sup>уд</sup>-шайх – Илй<sup>ас</sup>-шайх – Ибра<sup>х</sup>йм-шайх – Ҷадр-шайх – Д<sup>ани</sup>шманд-х<sup>а</sup>джа по прозвищу Ўр<sup>ун</sup>-қ<sup>уй</sup>лақй – Маул<sup>ан</sup>а Ҷафй ад-д<sup>ин</sup> Ўр<sup>ун</sup>-қ<sup>уй</sup>лақй – Маул<sup>ан</sup>а З<sup>а</sup>хид<sup>ин</sup>-шайх – Аҳмад-шайх – Баха<sup>’</sup> ад-д<sup>ин</sup>-шайх – Қутб ад-д<sup>ин</sup>-шайх – ‘Абдалла<sup>х</sup>-шайх – Аҳмад-шайх – Қар<sup>а</sup>-шайх – Баха<sup>’</sup>



ад-дйн-шайх – Хусайн-шайх. Он жил при хāне Букāй-хāне. В области Туркистан и Итқāне в водоемах иссякла вода. После его обращения (ду'а') к Аллāху в источниках (*чаишма*) появилась вода. Народы, населявшие земли вокруг каналов (*джүй*) и деревен Чүй у каналов Дарвāза, Ёртақ, Қарā-Чўқ ариғи, Тāш-Йанғāқ, Итқāн, Кичик Дарвāза, Чаға, Сўқй-Тāш ариғи, Қўш-Қурғāн, Ақ-Қурғāн, Қарā-Типа, выделили и отдали в подарок (*нийāз*) Хусайн-шайху земли, право на полив (*сў*) на своих территориях. Сын этого Хусайн-шайх-и 'азйзāн – Нўх-шайх-и 'азйзāн (его брат – Идрйс-шайх) – Му'мин-джāн-х'аджа-йи 'азйзāн (его братья – 'Азйзāн-х'аджа-йи 'азйзлар, Хārўн-х'аджа-йи 'азйзāн, 'Абд ал-Малик-х'аджа-йи 'азйзāн, Бахā' ад-дйн-х'аджа-йи 'азйзāн. Последний имел двух сыновей: Муҳаммад-Ѕāбир-х'аджа, Ислāм-х'аджа) – Муҳаммад-Шарйф-х'аджа-йи 'азйзāн (его братья – Қарā-х'аджа-йи 'азйзāн, Ѕадр-х'аджа-йи 'азйзāн, Ѕарйф-х'аджа-йи 'азйзāн) – Саййид-х'аджа (его братья – Нийāз-х'аджа, Зў-л-Фикāр-х'аджа, 'Абд ал-Маннāн-х'аджа, 'Абд ал-Фаттāх-х'аджа, 'Алй-х'аджа, Асғар-х'аджа) – Самй'–х'аджа (его братья – Джāн-х'аджа, Ай-х'аджа).

6. (I,5, ск. 90–97; 198–242): Исхāқ-бāб – Хārўн-шайх – Мўсā-шайх – Му'мин-шайх – Исмā'йл-шайх – Хасан-шайх – 'Усмāн-шайх – 'Умар-шайх – Муҳаммад-шайх – Ифтихār-шайх – Маҳмўд-шайх – Илийāс-х'аджа-шайх – Ибрāхйм-шайх – Ѕадр-шайх – Дāнишманд-х'аджа по прозвищу Ёрўнг-қўйлāқй – Маулāнā Сайфиддйн Ёрўнг-қўйлāқй – Маулāнā Зāхиддйн-шайх – Аҳмад-шайх-ātā – Шайх Бахā' ад-дйн – Қуғб ад-дйн-шайх – 'Абдаллāх-шайх – Аҳмад-шайх – Қарā-шайх – Бахā' ад-дйн-шайх – Хусайн-шайх-и 'азйзāн. Он жил при хāне Букāй-хāне. В области Туркистане и Итқāне в водоемах иссякла вода. Хусайн-шайху привели к источникам. После его ду'а' в источниках (*чаишма*) при посредничестве ангелов (*фаршита*) появилась вода. Народы, населявшие земли вокруг селений и деревен Чүй (из каналов-*ариғ* Дарвāза и Ёртақ), Қарāчуқ, Ташанғāқ, Итқāн (из канала Кичик Дарвāза), Чақа (из канала Чақа), Саурāн (из канала Сўқй-Тāш ариғи), Қўш-Қурғāн, Қарā-Тепа, относящегося к Ақ-Қурғāну, выделили и отдали в подарок (*нийāз*) Хусайн-шайху земли, право на полив (*сў*) на своих территориях. Хусайн-шайх-и 'азйзāн эксплуатировал эти объекты несколько лет, потом он их оставил своим потомкам. Сын этого Хусайн-шайх-и 'азйзāн – Нўх-шайх-и 'азйзāн (его брат – Идрйс-шайх) – Му'мин-джāн-х'аджа-йи 'азйзāн (его братья – 'Азйзāн-х'аджа-йи 'азйзлар, Хārўн-х'аджа-йи 'азйзāн, 'Абд ал-

Малик-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзән, Бахā’ ад-дйн-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзән. Последний имел двух сыновей: Муҳаммад-Ҷабир-х<sup>а</sup>джа, Ислām-х<sup>а</sup>джа) – Муҳаммад-Шарйф-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзән (его братья – Қарā-х<sup>а</sup>джа, Ҷадр-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзән, Зарйф-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзән) – Саййид-х<sup>а</sup>джа (его братья – Нийāз-х<sup>а</sup>джа, Зӯ-л-Фиқār-х<sup>а</sup>джа, ‘Абд ал-Маннāн-х<sup>а</sup>джа, ‘Абд ал-Фаттāх-х<sup>а</sup>джа, ‘Алй-х<sup>а</sup>джа, Асқар-Маҳмӯд-х<sup>а</sup>джа) – Самй’-х<sup>а</sup>джа.

7. (I,6, ск. 90–96; 165–169): Исхāқ-бāб – Хārӯн-шайх – Му’мин-шайх – Мӯсā-шайх – Исма’йл-шайх – Ҳасан-шайх – ‘Умар-шайх – ‘Усмāн-шайх – Муҳаммад-шайх – Ифтихār-шайх – Маҳмӯд-шайх – Илйās-х<sup>а</sup>джа – Ибрāхйм-шайх – Ҷадр-х<sup>а</sup>джа-шайх – Дāнишманд-х<sup>а</sup>джа Зāхид Ўрӯнг-қўйлāқй – Маулāнā Сайф ад-дйн Ўрӯнг-қўйлāқй – Зāхид-шайх – Аҳмад-шайх-āтā – Бахā’ ад-дйн-шайх – Қутб ад-дйн-шайх – ‘Абдаллāх-шайх – Аҳмад-шайх – Х<sup>а</sup>джа-Муҳаммад-Амāн – Х<sup>а</sup>джа Аҳмад-Бāқй – Ҳāджжй-Аҳўнд – Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа – ‘Азйзлар-Джāн-х<sup>а</sup>джа – Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа – Ҳāн-Тāй-х<sup>а</sup>джа-шайх – Бахāдур-х<sup>а</sup>джа-шайх.

8. (I,6, ск. 178–187): Исхāқ-бāб – Хārӯн-шайх – Му’мин-шайх – Исма’йл-шайх – Ҳасан-шайх – ‘Усмāн-шайх – ‘Умар-шайх – Мӯсā-шайх – Ифтихār-шайх – Муҳаммад-шайх – Ибрāхйм-шайх – Ҷадр-шайх – Маулāнā Сайф ад-дйн Ўрӯнг-қўйлāқй – Зāхид-шайх – Аҳмад-шайх – Бахā’ ад-дйн-шайх – Қутб-и дйн-шайх – ‘Абдаллāх-шайх – Аҳмад-шайх – Х<sup>а</sup>джа-Маҳмӯд-шайх – Ғāйиб-шайх – Ҳāдир-шайх – Шāй-зāда-шайх – ‘Аййўб-шайх – Бурхāн-шайх – Дāнишманд-шайх – Аҳмад-шайх – Ҳāджжй-шайх – Муҳаммад-Аҳўн-шайх – ‘Азйзлар-шайх – Ҳāн-Тāй-шайх – Бахāдур-шайх.

9. (I,7, ск. 67–71; 130–137): Исхāқ-бāб – Хārӯн-шайх – Му’мин-шайх – Мӯсā-шайх – Исма’йл-шайх (это имя добавлено на полях) – Ҳасан-шайх (тоже добавлено на полях) – ‘Усмāн-шайх – Муҳаммад-шайх – Ифтихār-шайх – Маҳмӯд-шайх – Илйās-х<sup>а</sup>джа – Ибрāхйм-шайх – Ҷадр-шайх – Дāнишманд-х<sup>а</sup>джа Зāхид Ўрӯнг-қўйлāқй – Маулāнā Ҷафй ад-дйн Ўрӯнг-қўйлāқй – Маулāнā Ҷāлих Зāхид ад-дйн-шайх – Аҳмад-шайх-āтā – Шāйх Бахā’ ад-дйн – Абдāl-шайх – ‘Абдаллāх-шайх – Аҳмад-шайх – Маҳмӯд-шайх – Ғāйиб-шайх – Ҳāдир-шайх – Шāх-зāда-шайх – Аййўб-шайх – Бурхāн-шайх – Дāнишманд-шайх – Ҳасан-шайх – Мйр-‘Алй-шайх – Мйр-Са’йд-шайх – Мйр-Ҳамйид-шайх – ‘Абд ар-Раҳйм-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзлар – Асғар-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзлар – Ислām-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзлар – Асғар-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзлар.

10. (I,7, ск. 140–151): Исхāқ-бāб – Хārūн-шайх – Му’мин-шайх – Мūsā-шайх – Исмā’йл-шайх – Ҳасан-шайх – ‘Усмāн-шайх – ‘Умар-шайх – Ифтихār-шайх – Муҳаммад-шайх – Ибрāхим-шайх – Ҷадр-шайх (брат Āтā-Йасавī) – Маулāнā Сайф ад-дйн Ūрўнг-қўйлақй – Зāхид-шайх – Аҳмад-шайх – Бахā’ ад-дйн-шайх – Қутбй-шайх – ‘Абдаллāх-шайх.

11. (I,8, ск. 83–89; 176–190): Исхāқ-бāб – Хārūн-шайх – Му’мин-шайх – Мūsā-шайх – Исмā’йл-шайх – Ҳасан-шайх – ‘Усмāн-шайх – ‘Умар-шайх – Муҳаммад-шайх – Ифтихār-шайх – Маҳмўд-шайх – Илийās-х<sup>а</sup>аджа-шайх – Ибрāхим-шайх – Ҷадр-шайх (брат Аҳмад-х<sup>а</sup>аджа) – Дāнишманд-х<sup>а</sup>аджа Ūрўнг-қўйлақй – Маулāнā Сайфй ад-дйн Ūрўнг-қўйлақй – Маулāнā Зāхид ад-дйн-шайх – Аҳмад-шайх – Бахā’ ад-дйн-шайх – Қутб ад-дйн-шайх – ‘Абдаллāх-шайх – Аҳмад-шайх – Қарā-шайх – Бахā’ ад-дйн-шайх – Ҳусайн-шайх. Он жил при хāне Букāй-хāне. Общины, населявшие земли вокруг селений и деревен Чўй (по каналам-*ариқ* Дарвāза и Ūртāқ), Қарāчўқ, Тāшйангāқ, Итқāн (по каналу Кичик Дарвāза), Чақа (по каналу Чақа), (по каналу Сўқй-Тāш ариғй) Қўш-Қургāн, Қарā-Тепа, относящегося к Āқ-Қургāн, выдделили и отдали в подарок (*нийāз*) Ҳусайн-шайху право на полив (*сў*) на своих территориях. Ҳусайн-шайх-и ‘азйзāн эксплуатировал эти объекты несколько лет, потом он оставил эти земли и родословие двум своим сыновьям: Идрйс-шайху и Нўх-шайху. При Нўх-шайхе родословие стало старым (*кухна*). При правлении (*замāн*) Таваккул-Муҳаммад Бахāдур-хāна он обновил (*тāза қилдй*) его. [На полях добавлено]: У Нўх-шайха было пятеро сыновей: имя первого – ‘Азйзāн-х<sup>а</sup>аджа, другого – Бахā’ ад-дйн-шайх, еще одного – Хārūн-шайх, еще одного – Му’мин-Джāн-х<sup>а</sup>аджа, еще одного – ‘Абд ал-Малик-х<sup>а</sup>аджа.

12. (I,8, ск. 197–204): Исхāқ-бāб – Хārūн-шайх – Му’мин-шайх – Мūsā-шайх – Исмā’йл-шайх – Ҳасан-шайх – ‘Усмāн-шайх – ‘Умар-шайх – Ифтихār-шайх – Муҳаммад-шайх – Маҳмўд-шайх – Илийās-шайх – Ибрāхим-шайх – Ҷадр-шайх (брат Āтā-Йасавī) – Маулāнā Сайфй ад-дйн Ūрўнг-қўйлақй – Зāхид-шайх – Аҳмад-шайх – Бахā’ ад-дйн-шайх – Қутбй-шайх – ‘Абдаллāх-шайх (на полях добавлено: Аҳмад-шайх – Қарā-шайх – Бахā’ ад-дйн-шайх).

13. (I, 9, ск. 79–85; 150–154): Исхāқ-бāб – Хārūн-шайх – Му’мин-шайх – Мūsā-шайх – Исмā’йл-шайх – Ҳасан-шайх – ‘Умар-шайх – ‘Усмāн-шайх – Муҳаммад-шайх – Ифтихār-шайх – Маҳмўд-шайх – Илийās-х<sup>а</sup>аджа – Ибрāхим-шайх – Ҷадр-х<sup>а</sup>аджа-шайх – Дāнишманд-

х<sup>а</sup>джа Ўрўнг-қўйлақй – Мауланā Сайф ад-дйн Ўрўнг-қўйлақй – Захид-шайх – Аҳмад-шайх – Бахā' ад-дйн-шайх – Қутб ад-дйн-шайх – 'Абдаллаҳ-шайх – Аҳмад-шайх – Х<sup>а</sup>джа Аҳмад-Бақй – Х<sup>а</sup>джа Муҳаммад-Аман – Х<sup>а</sup>джа Аҳмад-Бақй – Ҳаджджй Аҳўнд – Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа-аҳўнд.

14. (I, 10, ск. 112–145): Исхāқ-бāб – Хārўн-шайх – Му'мин-шайх (его брат – Йўнус-шайх по прозвищу Ҳасан-ātā ) – Мўсā-шайх – Исма'ил-шайх (его брат – Мйрак-шайх по прозвищу Ўйрак-ātā) – Ҳасан-шайх – 'Усмāн-шайх (его братья и сестра – Мўсā-шайх по прозвищу Тағайиддйн-бāбā-шайх, Мйр-'Алй-шайх по прозвищу Ҳилват-шайх, Қарā-Чāч-āнā по прозвищу Тағай-бйча) – 'Умар-шайх – Ифтихār-шайх (его брат – Муҳаммадйн-халифа-шайх) – Ибрāхйм-шайх (его братья – Маҳмўд-шайх, Илйās-шайх). Ибрāхйм-шайх был женат на Қарā-Чāч-āнā. От этого брака родились двое сыновей: Х<sup>а</sup>джа-Аҳмад-шайх, Ҷадр-х<sup>а</sup>джа-шайх. Ҳадрат Султāн Х<sup>а</sup>джа Аҳмад Йасавй в 20 лет женился на дочери Мўсā-х<sup>а</sup>джа – 'Айиша-йи Хўш-Тāдж. От них родились 1 сын и 1 дочь: Ибрāхйм-шайх по прозвищу Наурўз-х<sup>а</sup>джа, Бйбй Гаухар Хўш-Тāдж. Сына люди Сўйрй убили мучеником. У Ҷадр-х<sup>а</sup>джа было двое сыновей. Первый – 'Абд ал-Малик-шайх по прозвищу Абдāl-'Алй-х<sup>а</sup>джа-ātā. Он женился на дочери Йасавй. От этого брака двух шайх-зāда они имели сына по имени 'Абд ал-Валй по прозвищу Сādāн-х<sup>а</sup>джа. Его сын – 'Абд ал-Малик-шайх. Его сын – Сāқ-ātā-шайх. Второй сын Ҷадр-х<sup>а</sup>джа-шайх – Мауланā Сайф ад-дйн-шайх – Ифтихār-шайх (его брат – Захидйн-шайх) – Аййўб-шайх (его брат – 'Умар-шайх по прозвищу Нўх-шайх) – 'Азйз-шайх по прозвищу Қазāн-шайх – Атā-шайх – Атā-бāбā-шайх – Фатхаллаҳ-шайх – Насраллаҳ-шайх – Қарā-шайх – Бāқй-шайх – 'Абд ал-Лағйф-шайх – 'Айиша-бйча. Она была отдана замуж за Шайхйм-х<sup>а</sup>джа. Его сыновья – Джāн-х<sup>а</sup>джа-бāй, Қурбāн-х<sup>а</sup>джа-бāй. У Джāн-х<sup>а</sup>джа-бāй было трое сыновей: Мулла-бāй-х<sup>а</sup>джа, Нўр-х<sup>а</sup>джа, Анār-х<sup>а</sup>джа. У Анār-х<sup>а</sup>джа было четверо сыновей: Муҳаммад-Набй-х<sup>а</sup>джа, Муҳаммад-Валй-х<sup>а</sup>джа, Муҳаммад-Расўл-х<sup>а</sup>джа, Х<sup>а</sup>джа-Аҳмад-х<sup>а</sup>джа.

15. (I, 16, ск. 103–109): Исхāқ-бāб – Хārўн-шайх – Му'мин-шайх – Мўсā-шайх – Исма'ил-шайх – Ҳасан-шайх Парранда – 'Усмāн-шайх – 'Умар-шайх – Ифтихār-шайх – Ибрāхйм-ātā – Ҷадр-шайх (его брат – Ҳадрат Султāн Х<sup>а</sup>джа Аҳмад Йасавй) – Маулā Сайф ад-дйн и 'Алй-х<sup>а</sup>джа-ātā.

16. (II, 1, ск. 199–296): Исхāқ-бāб – Хārūн-шайх – Ҳадрат Му’мин-шайх – Ҳадрат Мӯсā-шайх по прозвищу ‘Абд ар-Раҳим-бāб – Ҳадрат Ҳасан-шайх – Ҳадрат ‘Усмāн-шайх– ‘Али-шайх – Ҳадрат Исмā’ил-шайх – Ҳадрат ‘Умар-шайх – Ҳадрат Ифтихār-шайх по прозвищу Див-бāбā – Муҳаммад-шайх (его брат – Маҳмūd-шайх, его сын – Бикич-ātā) – Ибрāхим-шайх (его жена – дочь Ҳадрата Шайхa Ҳасана Парранда – Тағай-бича по прозвищу Қарā-Сāч-бибӣ) – Ҳадрат Ҷадр-х<sup>а</sup>джа-ātā – Х<sup>а</sup>джа Муҳаммад-хāн по прозвищу Ўрūн-қўйлāқӣ – Х<sup>а</sup>джа Муҳаммад Дāнишманд – Ҳадрат Имām Сайф ад-дйн-шайх – Зāх-и дйн по прозвищу Ўрūн-қўйлāқӣ – ‘Исā Ҳиджāз-ātā – Шамс ад-дйн-шайх– Ҳадрат Сайф-и дйн-шайх – ‘Абд ал-Лаṭиф-шайх – ‘Абд ал-Джаббār-хāн – Саййид-х<sup>а</sup>джа по прозвищу Джārūб-шайх – Ҷадр-шайх – Шāх Ҳасан-хāн – Йшāн Шāх Қāсим-хāн – Мир-Саййид-х<sup>а</sup>джа (его братья – Ни’мат-х<sup>а</sup>джа, Гадāй-х<sup>а</sup>джа. Его сын – Дивāна-х<sup>а</sup>джа – Х<sup>а</sup>джа-Джāн-х<sup>а</sup>джа) – Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа – Нāзанйн-шайх – Нийāз-хāн – ‘Абд-и Джаббār-х<sup>а</sup>джа – ‘Абд-и ‘Али-х<sup>а</sup>джа – Бāқир-х<sup>а</sup>джа – ‘Артўқ-х<sup>а</sup>джа – Нийāз-х<sup>а</sup>джа – Майда-х<sup>а</sup>джа – Бāқӣ-х<sup>а</sup>джа – Бахāдур-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзлār – ‘Абд ал-Мазйд-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзлār – Сўлў-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзлār – ‘Абд-и Карīm-х<sup>а</sup>джа Ҳалифа.

17. (II, 2, ск. 43–120): Исхāқ-бāб – Хārūн-шайх – Ҳадрат Му’мин-шайх – Ҳадрат Мӯсā-шайх по прозвищу ‘Абд ар-Раҳим-бāб – Ҳадрат Ҳасан-шайх – Ҳадрат ‘Усмāн-шайх– ‘Али-шайх – Ҳадрат Исмā’ил-шайх – Ҳадрат ‘Умар-шайх – Ҳадрат Ифтихār-шайх по прозвищу Див-бāбā – Муҳаммад-шайх (его брат – Маҳмūd-шайх, его сын – Бикич-ātā) – Ибрāхим-шайх (его жена – дочь Ҳадрата Шайхa Ҳасана Парранда – Тағай-бича по прозвищу Қарā-Сāч-бибӣ) – Ҳадрат Ҷадр-х<sup>а</sup>джа-ātā – Х<sup>а</sup>джа Муҳаммад-хāн по прозвищу Ўрūн-қўйлāқӣ – Х<sup>а</sup>джа Муҳаммад Дāнишманд – Ҳадрат Имām Сайф ад-дйн-шайх – Зāх-и дйн по прозвищу Ўрūн-қўйлāқӣ – ‘Исā Ҳиджāз-ātā – Шамс ад-дйн-шайх– Ҳадрат Сайф-и дйн-шайх – ‘Абд ал-Лаṭиф-шайх – ‘Абд ал-Джаббār-хāн – Саййид-х<sup>а</sup>джа по прозвищу Джārūб-шайх – Ҷадр-шайх – Шāх Ҳасан-хāн – Йшāн Шāх Қāсим-хāн – Ни’мат-х<sup>а</sup>джа-йи ‘азйзлār – Қурбāн-шайх – Ҳадрат Х<sup>а</sup>джа-шайх (его братья – Шāх Ҷафā-шайх, Шā Қāсим-шайх, Джалāl-шайх) – ‘Алим-х<sup>а</sup>джа (его братья – Амāн-х<sup>а</sup>джа, Дадā-х<sup>а</sup>джа, Х<sup>а</sup>джа Чйн-х<sup>а</sup>джа) – Салим-х<sup>а</sup>джа.

18. (II, 3, ск. 74–84): Исхāқ-бāб – Хārūн-шайх – Му’мин-шайх – Мӯсā-шайх – Ҳасан-шайх – ‘Усмāн-шайх – ‘Али-шайх – Исмā’ил-шайх – ‘Умар-шайх – Ифтихār-шайх – Муҳаммад-шайх (его брат –

Махмūd-шайх. Его сын – Ҳадрат Ибрāхйим-ātā – Ҳ<sup>в</sup>ādжа Аҳмад) – Ҳасан-шайх-ātā – Қўш-бāб-ātā – Саййид-бāб-ātā – Ақ-Бйк-ātā – ‘Ашиқ-ātā – Бйкймчй-ātā – Ҳādжджй-ātā – Бйкчй-ātā по прозвищу Атā-шайх – Исхāқ-шайх – Туллак-шайх – Саййид Қāсим-шайх – Султāн-шайх – Ҳасан-шайх – Ҳубб-шайх – Мйр Нāдир-шайх – Мйр Бāбā-шайх (его брат – ‘Алйм-шайх). [Далее в более позднее время другим почерком вписаны имена представителей этого рода последующих поколений, однако они на фотокопии, к сожалению, не поддаются чтению – ск. 85–102].

19. (III, 1, ск. 77–83, 174–205): Исхāқ-бāб – Хārўн -шайх – Му’мйн-шайх – Мўсā-шайх – Исма’йл-шайх – Ҳасан-шайх – ‘Усмāн-шайх – ‘Умар-шайх – Ифтихār-шайх – Илйās-шайх – Ибрāхйим-шайх – Қарā-чўқй Садр-х<sup>в</sup>ādжа (его брат – Ҳ<sup>в</sup>ādжа Аҳмад) – ‘Абд ал-Малик-х<sup>в</sup>ādжа – Сўфй-х<sup>в</sup>ādжа по имени Аҳмад-х<sup>в</sup>ādжа (его брат – Абдāl ‘Алй-х<sup>в</sup>ādжа) – ‘Алй-х<sup>в</sup>ādжа – Дāнишманд-х<sup>в</sup>ādжа – Махмūd-х<sup>в</sup>ādжа – Муҳаммад-х<sup>в</sup>ādжа – ‘Алā’ ад-дйн Нўрй – Исхāқ-шайх – Исма’йл-шайх – Маулāнā-шайх – Маулāнā ‘Абдаллāх-шайх – Мйрзā ‘Алй-шайх – Қўчқār-шайх – Мйрзā ‘Алйм-шайх – Мйрзā Мухйи-д-дйн – Мйрзā Камāl ад-дйн-шайх – Мйр Саййид Фāдил-шайх – Сāлих-х<sup>в</sup>ādжа – Камāl-х<sup>в</sup>ādжа – Сайф ад-дйн-х<sup>в</sup>ādжа – Наср ад-дйн-шайх – Фāдил ад-дйн-шайх – ‘Алā’ ад-дйн Нўрй по прозвищу ‘Ашиқ-ātā – ‘Абд ал-‘Азйз-х<sup>в</sup>ādжа (его брат – ‘Абд ал-Карйм-х<sup>в</sup>ādжа).

20. (V, 2, написана в длину в ленточку): Исхāқ-бāб – Хārўн-шайх – Йўнус-шайх – Мўсā-шайх – Исма’йл-шайх – Ҳасан-шайх, могила которого находится в Кāн-и Бādāме. Его сын – ‘Усмāн-шайх – ‘Умар-шайх – Ифтихār-шайх – Махмūd-шайх – Ибрāхйим-шайх. У него было два сына: Садр-х<sup>в</sup>ādжа и Ҳ<sup>в</sup>ādжа Аҳмад-х<sup>в</sup>ādжа. У Садр-х<sup>в</sup>ādжа было два сына: Дāнишманд-х<sup>в</sup>ādжа, ‘Абд ал-Малик-х<sup>в</sup>ādжа. Сына Ҳ<sup>в</sup>ādжа Аҳмада Йасавй по имени Наурўз-х<sup>в</sup>ādжа народ Сўйрй сделал мучеником. У него были две дочери: своя дочь – Гаухар Ҳўдж-Тāдж и приемная дочь – Джамйла-бйбй. Джамйла-бйбй была выдана за ‘Алй-х<sup>в</sup>ādжа-ātā. Его сын – Са’дāн-х<sup>в</sup>ādжа. Что касается Гаухар Ҳўдж-Тāдж-бйбй, то она была выдана за Сулаймāн-х<sup>в</sup>ādжа-ātā. Его сын – Қарā-чўқй Аҳмад-х<sup>в</sup>ādжа. Что касается сына ‘Абд ал-Малика, то он – Абдāl ‘Алй-х<sup>в</sup>ādжа. Қарā-чўқй Аҳмад-х<sup>в</sup>ādжа, выдав свою дочь – Гаухар Ҳўдж-Тāдж-бйбй за сына ‘Абд ал-Малика – Абдāl ‘Алй-х<sup>в</sup>ādжа, сделал родственные узы с ‘Абд ал-Малик-х<sup>в</sup>ādжа еще ближе.

Потомки ‘Абд ар-Рахїм-баба  
(карахан)

1. (I, 1, ск. 131–153) ‘Абд ар-Рахїм-баб принял имя (титул) Султāн Сатгўк Бугрā Қарā-хāн. Его могила находится в *вилāйте* Йāркент. Его сын – Қйлич Қарā-хāн – Эрбўз Қарā-хāн – Аулийā Қарā-хāн – Мансўр Қарā-хāн – Чагўр-бй Қарā-хāн – Джамāl Қарā-хāн – Джихад Қарā-хāн – Санджар Қарā-хāн – Султāн-хāн – Гадāй Қарā-хāн – ‘Абд ал-Хāлиқ-хāн – Муҳаммад-шайх – Шāх Хасан-шайх – ‘Абд ал-‘Азїз – Шāх Маҳмўд по прозвищу Аулийā Қарā-хāн – ‘Абд ал-Маннāн – ‘Абд ал-Фатгāх – Шāх ‘Абд ар-Рахмāн – Йшāн Шāх Қасим – Йшāн Шāх ‘Абдаллāх – Шāх ‘Абд ал-Хāлиқ-хāн – Шāх Хасан-хāн – Йшāн Тāхир-хāн – Аулийā Малик-хāн – Йшāн Шāх Аҳмад-хāн – Шāх ‘Абд-и Джаббār-хāн – Шāх ‘Абд ал-Маннāн-хāн – Шāх Ибрāхїм-хāн – Йшāн Х’аджа Йа’қўб-шайх – Х’аджа Ибрāхїм-шайх – Шāх Муртадā-шайх – Шāх ‘Абд ар-Рахїм-шайх – ‘Абд ал-Джаббār-шайх – Шāх Муҳаммад-шайх – ‘Абд-и Джалил-шайх – Аулийā Х’аджа-шайх – Султāн Хамїр-ātā (он принадлежал потомству Қарā Бугрā-хāна, ‘Алї-хāна, Хасан-хāна и Чақйр-тикāн-хāна. Где бы ни была *вақф*ная земля, то они были [землями], превращенными в *вақф* Чақйр-тикāн-хāном и Султāном Хамїр-ātā. Чақйр-тикāн-хāна похоронили в Сарїāме у дороги на Қарāmўрт. После него в Сарїāме 60 лет пāдишāхом был Арслāн-хāн ибн ‘Алї-хāн. После него пāдишāхом стал Султāн Хамїр-ātā). Его сын – ‘Алаф Дихқāн-бабā – Муллā Х’аджа-шайх – Сайийд Х’аджа-шайх – Гāйиб Шāх-шайх – Нāзанїн-шайх – Хайй-шайх – Бāбā-шайх – Исмā’їл-шайх – Муҳаммад-шайх по прозвищу Дарвїш-бабā – ‘Исмат-х’аджа (имя его брата – Мїр-х’аджа-шайх) – ‘Алї-хāн (его братья – ‘Абд-и Джаббār-хāн, Нийāз-хāн).

2. (I, 19, ск. 103–122): ‘Абд ар-Рахїм – Арїглїг Йафгāч Бугрā Қарā-хāн – Қйлич Қарā-хāн – Эрбўз Қарā-хāн – Султāн Чингїз-хāн – Қйлич Арслāн-хāн – Исмā’їл-хāн – Илїās-хāн – Султāн ‘Абд ал-Хāлиқ-хāн – Аҳмад-хāн – Арслāн-хāн – Қйличлїг Арслāн-хāн – Муҳаммад-хāн по прозвищу Бїлгā-хāн – Қарā-хāн – Бирла-хāн-шайх – Зў-л-Фиқār-хāн-шайх – Сайийд Бузург-хāн-шайх – Сўйўнч-бїк-хāн-шайх – Маҳмўд Султāн-хāн-шайх – Маҳмўд-хāн-шайх – Суйўндўк-хāн-шайх – Джāн Муҳаммад-хāн-шайх – Муқїм-хāн-шайх – Қадї-бабā-хāн-шайх – Муҳаммад-қўлї-хāн-шайх – Муҳаммад-Ридā-хāн-шайх – Пїрїм-

хән-шайх – Нәдир-хән-шайх – Муллә ‘Йсә-хән-шайх – Муллә Ҷәлих-хән-шайх (его братья и сестры: Муллә Ибрәхәм-хән-шайх, Мастұра-пәдишәх, Шәх-зәда-әйим. Муллә Ибрәхәм-хән-шайх имел двоих сыновей и одну дочь: Исма‘йл-хән-шайх, Мүсә-хән, Улүг-пәдишәх) – Муллә Мйр ‘Алим-хән-шайх (его братья и сестра: Муллә Аҳмад-хән, Муллә Маҳмүд-хән, Муллә Хидәйәт-хән и Әйим-пәдишәх).

3. (IV, 1, ск. 55–75): ‘Абд ар-Раҳим Арйғ-Таф[ғ]әч-хән – Эрбүз-хән – Қарә-хән – Сәрийғ Бәлиғ-дәр Қарә-хән – Аулийә-әтә – Мансүр-хән – Джа‘фар-хән – Қйлич Арслән-хән – Аулийә-хән – Исма‘йл-хән – Илийәс-хән – Аҳмад-хән – Арслән-хән – Муҳаммад-хән – Ҳасан-хән – Ҳусайн-хән – Билгә-хән – Күк Бүрүт-хән – Ҳасан-хән – ‘Абд ар-Рашид-хән – Мауләнә Шайх Ҷадр ад-дйн – Ра‘йс-бәб – Фатхалләх-шайх – Насралләх-шайх – Улүг Ақ-шайх – Шайх Аҳмад-шайх – Бйкча-хән (его брат – Фатхалләх-шайх) – Ҷадрат Бәбә-хән-әтә – ‘Ариф-хән – Гадәй-хән – Рашид-хән – Катта-х‘әджа – Муҳаммад-Амйн-хән – Бәқй-хән (другой сын вышеупомянутого Бәқй-хәна – ‘Азйм-хән; линия его брата Йўнус-хәна – Имәм-и Акбар-хән – Бузрук-хән) – ‘Азйм-хән – Ҷадрат Йшән Хән Тұра-хән – Йшән Абү-л-Қәсим-хән. У Йшәна Абү-л-Қәсим-хәна было 8 сыновей: Саййид Ғанй-хән, Саййид Бәқй-хән, Саййид ‘Алим-хән, Саййид Хәшим-хән, Саййид Вәли-хән, Саййид Асрәр-хән, Саййид ‘Адил-хән и Саййид Қәдир-хән. У Саййид Ғанй-хәна-йшәна было два сына: Саййид Акрам-хән и Саййид ‘Абид-хән. У Саййид ‘Алим-хәна было два сына: Саййид Зийәдалләх-хән и Саййид Раҳмәт-хән. У Ҷадрат Саййид Бәқй-хәна было два сына: Саййид Махдй-хән и Саййид ‘Абд ал-Ғафүр-хән.

4. (V, 2, ск. 129–158): ‘Абд ар-Раҳим-бәб в Кәшғаре правил 30 лет и прославился под именем Азйқлиғ Бугрә Қарә-хән. В Қүзбәлиқе стал известен Қйлич Қарә-хән – Ирғүз Қарә-хән в Сәрийғ-Бәлиқе известен по прозвищу Эрбүз-хән – Маҳмүд-хән в Утрәре известен по прозвищу Аулийә Қарә-хән – Мансүр Қарә-хән правил Сайрәме 43 года – Джа‘фар Тигйн-хән – Қйличлик Қйзил Арслән-хән правил в Утрәре 40 лет – Исма‘йл-хән – Илийәс-хән – Аҳмад-хән – Астаджән-хән – Арслән-хән – Йадак-хән – ‘Абд ал-Хәлиқ-хән – Аҳмад-хән – Ақ Арслән-хән – Муҳаммад-хән – Билгә-хән – Күк Бүрүт-хән – Ҳасан-хән – Рашид-хән – Шәх Хидәйәт Ҷадрат Шайх Ҷадр ад-дйн – Маҳмүд-хән – Сәбир-хән – ‘Абдалләх-хән – Хәлил-хән – Ҳасан-хән – Бәбә-хән – Ғайбалләх-хән – ‘Абд ал-Мәлик-хән – Туҳли-х‘әджа (его брат Қүзй-х‘әджа) – Сарй-х‘әджа – Муҳаммад-х‘әджа – Рустам-х‘әджа – Камйт-х‘әджа – Тәхир-х‘әджа – Умйт-х‘әджа – Түрсүн-х‘әджа –



Исхāк-х<sup>а</sup>джа – Тӯлāк-х<sup>а</sup>джа – Хāl-Тāй-х<sup>а</sup>джа<sup>1</sup> (его братья – Нӯр-Муҳаммад, Ҷиддйқ, Йӯсуф, ‘Алим, Артӯқ; сын Нӯр-Муҳаммада или сокращенно Нӯрмата – Тāджй-бāй, владелец рукописи) – Мйнглй-х<sup>а</sup>джа – Маҳмӯд-х<sup>а</sup>джа.

5. (V, 2, написано в длину в ленточку): Шāх ‘Абд ар-Раҳйм, его сын – Шāх Хāсан. Его сын – Шāх ‘Абд ал-‘Азйз. Его сын – Шāх Маҳмӯд по прозвищу Аулийā Қарā-хāн. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Фаттāх. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Маннāн. Его сын – Шāх ‘Абд ар-Раҳмāн. Его сын – Шāх Қāсим. Его сын – Шāх ‘Абдаллāх. Его сын – Шāх Муҳаммад. Его сын – ‘Абд-и Хāлиқ-хāн. Его сын – Хāсан-хāн. Его сын – Тāхир-хāн. Его сын – Аулийā ‘Абд-и Малик-хāн. Его сын – Аҳмад-шайх. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Маннāн. Его сын – Шāх Ибрāхйм. Его сын – Х<sup>а</sup>джа Йа‘қӯб. Его сын – Х<sup>а</sup>джа Ибрāхйм. Его сын – Шāх Муртадā. Его сын – ‘Абд ар-Раҳйм. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Джаббār. Его сын – Шайх Муҳаммад-шайх. Его сын – Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа. Его сын – (другой) Муҳаммад-шайх. Его сын – Маҳмӯд-шайх. Его сын – Шайх Муҳаммад-шайх. Его сын – Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа. Его сын – Хāн-х<sup>а</sup>джа. Его сын – Катга-х<sup>а</sup>джа.

6. (V, 3, ск. 64–82) ‘Абд ар-Раҳйм-бāб в Кāшғаре правил 30 лет и прославился под именем Азйқлйғ Бугрā Қарā-хāн. В Қўзбāлйқе стал известен Қйлйчлйқ – Йртўз Қарā-хāн прославился в Сāрйғ-Бāлйқе – Аулийā Қарā-хāн в Ўтрāре – Мансўр Қарā-хāн правил Сайрāме 43 года – Джа‘фар Тигйн-хāн правил в Сайрāме 35 лет – Қйлйчлйқ Арслāн-хāн правил в Ўтрāре 40 лет – Исма‘йл-хāн – Илийс-хāн – Аҳмад-хāн – Астаджāн-хāн – Арслāн-хāн – Йадак-хāн – ‘Абд ал-Хāлиқ-хāн – Хāсан-хāн – Аҳмад-хāн – Āқ Арслāн-хāн – Муҳаммад-хāн – Билгā-хāн – Кўк Бўрўт-хāн – Хāсан-хāн – Рашйд-хāн – Шāх Хидāйат Шихāб ал-милла ва-д-дйн Садр ад-дйн – Маҳмӯд-хāн – Ҷāбир-хāн – ‘Абдаллāх-хāн – Хāлйл-хāн – Хāсан-хāн – Бāбā-хāн – Ғайбаллāх-хāн – ‘Абд ал-Малик-хāн – Қўзй-х<sup>а</sup>джа (его брат Туҳлй-х<sup>а</sup>джа) – Хāl-х<sup>а</sup>джа – Имām-х<sup>а</sup>джа – Парда-х<sup>а</sup>джа... (последние 4 строки с именами продолжателей рода вписаны позднее другим некаллиграфическим почерком и не поддаются чтению из-за выцветших чернил).

7. (V, 4, ск. 65–83): ‘Абд ар-Раҳйм (Азйғ Туффāх-хāн) – Эрбўз-хāн – Қарā-хāн – Қарā-хāн – Аулийā Қарā-хāн – Мансўр-хāн – Джа‘фар-хāн –

<sup>1</sup> Согласно устной информации Т. Нурматова, сыном Хāl-Тāйа был Муҳаммад.

Қилиқлиқ Арслан-хән – Аулийа' Қарā-хән – Исма'йл-хән – Иляс-хән – Ахмад-хән – Арслан-хән – Мухаммад-хән – Ҳасан-хән – Ҳусайн-хән – Билга-хән – Кўк Бўрут-хән – Ҳасан-хән – Рашид-хән – Шихаб ад-дйн Шайх аш-шуйўх Қутб ал-ақтаб Шайх Садр ад-дйн – Баба-хән – Ра'йс Баба-хән – Фатхаллаҳ-хән – Шайх Фадли-хән – Фадлаллаҳ-хән – Шайх Фадли-хән – Дўсти-хән – 'Иса-хән – Мирза-хән – 'Азйз-хән – Шах 'Абд-и Малик-хән – Кўчак-хән (его братья – Зихтад-хән, Ата-хән, Тага-хән, Баба-хән, сын последнего – Кўхак-хән) – Мирза-хән – Нийаз-хән – Наурўз-хән (его брат – 'Азйз-хән) – Хāшим-хән (его братья – Тўра-хән, Му'мин-хән, Раҳим-хән, Мухаммад-хән) – Мансўр-хән (его братья – Батўр-хән, Бахадур-хән, Дāнийāl-хән) – Ҳасан-хән (сыновья вышеупомянутого Дāнийāl-хāна – Тāхир-хән, Бахадур-хән, Йшāн-хән, Исма'йл-хән и Зāхир-хән).

8. (V, 5, с. 14): 'Абд ар-Раҳим-баб – Шах-Ҳасан по прозвищу Қйлич Қарā-хән – Ҳусайн-шах – 'Абд ал-'Азйз-хән по прозвищу Эрбўз – Шах-Маҳмўд по прозвищу Аулийа'-āта Қарā-хән, похороненный на берегу реки Талās – 'Абд ал-Фаттаҳ по прозвищу Хамйр-āта (его брат – Қāсим-хән) – 'Абд ал-Маннāн по прозвищу Машхад-āта – 'Абд ар-Раҳмāн по прозвищу Қйлич Арслан Қарā-хән – Шах-Қāсим по прозвищу Санджар-хән – Шах 'Абдаллаҳ по прозвищу Арслан-хән – Шах Мухаммад по прозвищу Татйка-хән – 'Абд ал-Хāлиқ-хән, похороненный в Ўтрāре.

9. (V, 6, ск. 91–106): 'Абд ар-Раҳим-баб – Қйлич Қарā-хән (был женат на дочери 'Абд ал-'Азйз-баба по имени Балча-бийби) – Эрбўз Қарā-хән Қйлич Арслан-хән – Маҳмўд Қарā-хән по прозвищу Аулийа' Қарā-хән – Саййид Х'аджа-хән (был знатоком 'илм-и хāл ва-қāл, похоронен у ног 'Абд ал-'Азйз-баба) – Джамāl Қарā-хән – Джихād Қарā-хән Санджар Қарā-хән – Султāн Қарā-хән – 'Абд ал-Хāлиқ Қарā-хән – Мухаммад Қарā-хән – Баба Қарā-хән – 'Умар Қарā-хән – Суйўнч Қарā-хән – Ата Қарā-хән – Нāзанйн Қарā-хән – Исма'йл Қарā-хән – Х'аджа-хән – Ақ-хән – 'Абд-и Гафўр-хән – Бақй Қарā-хән – Исма'йл Қарā-хән – 'Алим Х'аджа-хән (его брат – Нийаз-х'аджа-хән. Его сын – Ата-хән. Его сын – Ақ-хән) – Рўз-Мухаммад-х'аджа (его брат – Афдал-хән).

10. (VI, 2, лл. 27<sup>а</sup>-33<sup>б</sup>): Шах 'Абд ар-Раҳим, его сын – Шах Ҳасан. Его сын – Шах 'Абд ал-'Азйз. Его сын – Шах Маҳмўд по прозвищу Аулийа' Қарā-хән. Его сын – Шах 'Абд ал-Фаттаҳ. Его сын – Шах 'Абд ал-Маннāн. Его сын – Шах 'Абд ар-Раҳмāн. Его сын – Шах Қāсим. Его сын – Шах 'Абдаллаҳ. Его сын – Шах Мухаммад. Его

сын – ‘Абд-и Ҳāлиқ-хāн. Его сын – Ҳасан-хāн. Его сын – Тāхир-хāн. Его сын – Аулийā ‘Абд-и Малик-хāн. Его сын – Аҳмад-шайх. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Маннāн. Его сын – Шāх Ибрāхїм. Его сын – Ҳ<sup>в</sup>ādжа Йа‘қўб. Его сын – Ҳ<sup>в</sup>ādжа Ибрāхїм. Его сын – Шāх Муртадā. Его сын – ‘Абд ар-Раҳїм. Его сын – Шāх ‘Абд ал-Джаббар. Его сын – Шайх Муҳаммад-шайх. Его сын – Муҳаммад-х<sup>в</sup>ādжа. Его сын – (другой) Муҳаммад-шайх. Его сын – Маҳмўд-шайх. Его сын – Шайх Муҳаммад-шайх. Его сын – Муҳаммад-х<sup>в</sup>ādжа. Его сын – Ҳāн-х<sup>в</sup>ādжа. Его сын – Катта-х<sup>в</sup>ādжа. Его сын – ‘Абд ал-‘Азїз.

## Потомки ‘Абд ал-Джалйл-бāба

### а) Линия потомков *Исмā‘йл-ātā*

1. (I, 14, ск. 111–130): ‘Абд ал-Джалйл-бāб – Ҳадрат Ибрāхйм-х<sup>а</sup>джда-с<sup>у</sup>фй – Исмā‘йл-с<sup>у</sup>фй – Мйкā‘йл-с<sup>у</sup>фй – Исрāфйл-с<sup>у</sup>фй – Аййна-с<sup>у</sup>фй – Муҳаммад-с<sup>у</sup>фй – Маҳмūd-с<sup>у</sup>фй – Бадр-ātā – Сундūk-ātā – Куфўндūk-ātā – Ибрāхйм-ātā – Исмā‘йл-ātā (имена его братьев – Джабрā‘йл-ātā, Мйкā‘йл-ātā, Исрāфйл-ātā и Исхāқ-ātā) – ‘Абдаллāх-ātā – Ибрāхйм-ātā – Исмā‘йл-ātā – Ашраф-ātā – ‘Абд ал-‘Азйз-х<sup>а</sup>джда – ‘Абд ал-Карйм-х<sup>а</sup>джда – ‘Йд-х<sup>а</sup>джда – Файдаллāх-х<sup>а</sup>джда – Насридйн-х<sup>а</sup>джда – Наурўз-х<sup>а</sup>джда (он был богатырем, погиб в местности Āқлйқ мучеником) – Камāl-х<sup>а</sup>джда – Джамāl-х<sup>а</sup>джда – Ҳāн-х<sup>а</sup>джда – Ай-х<sup>а</sup>джда – Аҳмад-х<sup>а</sup>джда – Нийāз-х<sup>а</sup>джда – Муҳаммадй-х<sup>а</sup>джда (имена его братьев – Ибрāхйм-х<sup>а</sup>джда, Исмā‘йл-х<sup>а</sup>джда, ‘Азйз-бирдй-х<sup>а</sup>джда и Дāvўл-х<sup>а</sup>джда) – Хайд Муҳаммад-х<sup>а</sup>джда.

2. (I, 15, ск. 69–152): ‘Абд ал-Джалйл-бāб – Ибрāхйм-с<sup>у</sup>фй – Мйкā‘йл-с<sup>у</sup>фй – Исрāфйл-с<sup>у</sup>фй – Аййна-с<sup>у</sup>фй – Муҳаммад-с<sup>у</sup>фй – Маҳмūd-с<sup>у</sup>фй – Бадр-ātā – Баллй-ātā – Суйўндūk-ātā – Кўйўндūk-ātā – Ибрāхйм-ātā – Исмā‘йл-ātā – Исхāқ-ātā – Ҳ<sup>а</sup>джда Кāх-х<sup>а</sup>джда – Бāбā-х<sup>а</sup>джда – Ҳ<sup>а</sup>джда Муҳаммад-х<sup>а</sup>джда – Ҳ<sup>а</sup>джда Фаттāх-х<sup>а</sup>джда – Ҳ<sup>а</sup>джда Калāн-х<sup>а</sup>джда – Сāлих-х<sup>а</sup>джда – Йā‘қўб-х<sup>а</sup>джда – Ибрāхйм-х<sup>а</sup>джда – Қурбāн-х<sup>а</sup>джда – Шāх-х<sup>а</sup>джда – Наурўз-х<sup>а</sup>джда – Тймўр-х<sup>а</sup>джда – Ай-х<sup>а</sup>джда – Муҳаммад-Рāйим-шайх – Āл-Муҳаммад-х<sup>а</sup>джда – Султāн Аҳмад.

3. (I, 18, сс. 8–9): ‘Абд ал-Джалйл-бāб – Ибрāхйм-с<sup>у</sup>фй – Исмā‘йл-с<sup>у</sup>фй – Мйкā‘йл-с<sup>у</sup>фй – Исрāфйл-с<sup>у</sup>фй – Аййна-с<sup>у</sup>фй – Муҳаммад-с<sup>у</sup>фй – Маҳмūd-с<sup>у</sup>фй – Бадр-ātā – Баллй-ātā – Суйўндūk-ātā – Куфўндūk-ātā – Ибрāхйм-ātā – Исмā‘йл-ātā (имена его братьев – Джабрā‘йл-ātā, Мйкā‘йл-ātā, Исрāфйл-ātā и Исхāқ-ātā) – ‘Абдаллāх-ātā – Ибрāхйм-ātā – Исмā‘йл-ātā – Ашраф-ātā – ‘Абд ал-‘Азйз-х<sup>а</sup>джда – ‘Абд ал-Карйм-х<sup>а</sup>джда – ‘Йд-х<sup>а</sup>джда – Файдаллāх-х<sup>а</sup>джда – Наср ад-дйн-х<sup>а</sup>джда – Наурўз-х<sup>а</sup>джда (он был богатырем, погиб в Āқ-Балйқе мучеником) – Камāl-х<sup>а</sup>джда – Джамāl-х<sup>а</sup>джда – Ҳāн-х<sup>а</sup>джда – Ай-х<sup>а</sup>джда – Аҳмад-х<sup>а</sup>джда – Нийāз-х<sup>а</sup>джда – Муҳаммадй-х<sup>а</sup>джда (имена его братьев – Ибрāхйм-х<sup>а</sup>джда, Исмā‘йл-х<sup>а</sup>джда, ‘Азйз-бирдй-х<sup>а</sup>джда

и Дāvул-х<sup>а</sup>аджа) – Хайд Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа (имена его братьев – Шāх ‘Ивад-х<sup>а</sup>аджа, Ибрāхīm-х<sup>а</sup>аджа) – Шādй-х<sup>а</sup>аджа (имена его братьев – Бувā-х<sup>а</sup>аджа, Қўзй-х<sup>а</sup>аджа и Х<sup>а</sup>аджа-хāн-х<sup>а</sup>аджа Йшāн).

4. (II, 1, ск. 154–168) ‘Абд ал-Джалйл-бāб – Ибрāхīm-сўфй – Исмā‘йл-сўфй – Мйкā‘йл-сўфй – Исрāфйл-сўфй – Аййна-сўфй – Муҳаммад-сўфй – Маҳмўд-сўфй – Бадр-ātā – Баллй-ātā – Суйўндўк-ātā – Куфўндўк-ātā – Ибрāхīm-ātā – Исмā‘йл-ātā (его братья – Джабрā‘йл-ātā, Мйкā‘йл-ātā, Исрāфйл-ātā и Исхāқ-ātā). Он от своих 9 жен имел 18 сыновей и 17 дочерей: Х<sup>а</sup>аджа Исхāқ, Қарā-шайх, Барāt-шайх, Хумāй-шайх, Маҳмўд-шайх, Муҳаммад-шайх, Аййна-шайх, Мусṭафā-шайх, Āтсйз-шайх, Хāджжй-шайх, ‘Абдаллāх-шайх, Шарйф-шайх, ‘Алй-шайх, ‘Абд-и Раҳмāн-шайх, ‘Абд-и Х<sup>а</sup>аджа-шайх, Суйўндўк-шайх и ‘Абд ал-Малик-шайх. Дочери – Фāрсā-бйча, Ўнчй-бйча, Иййчйк-бйча, Хитāй-бйча, Аййна-бйча, Иқбāl-бйча, ‘Ашўр-бйча, ‘Айиша-бйча, Қўзўн-бйча, Марйам-бйча, Тўрсўн-бйча, Сāлиха-бйча, Рāби‘а-бйча и Хāдйджа-бйча.

### **б) Линия потомков Махдй-х<sup>а</sup>аджа**

(дуана)

5. (I, 2, ск. 171–192): ‘Абд-и Джалйл-бāб – Ибрāхīm-сўфй – Исмā‘йл-сўфй – Исрāфйл-сўфй (его брат – Мйкā‘йл-сўфй) – Аййна-сўфй – Муҳаммад-сўфй – Маҳмўд-сўфй – Бадр-ātā-шайх – Баллй-ātā-шайх – Суйўндўк-ātā-шайх – Ибрāхīm-шайх – Исмā‘йл-ātā (имена его братьев – Джабрā‘йл-ātā по прозвищу Āсмāн, Мйкā‘йл-ātā-шайх, Исрāфйл-ātā-шайх и Исхāқ-ātā-шайх) – Х<sup>а</sup>аджа Исхāқ-шайх – Қарā-шайх – Барāt-шайх – Маҳмўд-шайх – Муҳаммад-шайх – Кўйўндўк-шайх – Аййна-шайх – Мусṭафā-шайх – Āтсйз-шайх – Махдй-х<sup>а</sup>аджа по прозвищу Дйвāна-х<sup>а</sup>аджа-шайх – ‘Абдаллāх-х<sup>а</sup>аджа-шайх – Шарйф-х<sup>а</sup>аджа-шайх – ‘Алй-х<sup>а</sup>аджа-шайх – ‘Абд ар-Раҳмāн-х<sup>а</sup>аджа-шайх – ‘Абдй-х<sup>а</sup>аджа-шайх – ‘Абд ал-Малик-х<sup>а</sup>аджа (другая линия, вероятно от Махдй-х<sup>а</sup>аджа Дйвāна: Х<sup>а</sup>аджа-Джкāн-х<sup>а</sup>аджа – Х<sup>а</sup>аджа Калāн – ‘Абдй-х<sup>а</sup>аджа – ‘Абдаллāх-х<sup>а</sup>аджа – Кўк-Кўз-х<sup>а</sup>аджа – Худāй-бердй-х<sup>а</sup>аджа).

6. (I, 11, лл. 10<sup>а</sup>-23<sup>б</sup>): ‘Абд ал-Джалйл-бāб – Хāдрат Ибрāхīm-х<sup>а</sup>аджа-сўфй – Мйкā‘йл-сўфй – Исрāфйл-сўфй – Исмā‘йл-сўфй – Аййна-сўфй – Муҳаммад-сўфй – Маҳмўд-сўфй – Бадр-ātā – Суйўндўк-ātā – Кўйўндўк-ātā – Ибрāхīm-ātā – Исмā‘йл-ātā – Исхāқ-х<sup>а</sup>аджа – Абў-л-Қасим-х<sup>а</sup>аджа – Саййид Аҳмад-х<sup>а</sup>аджа – Са‘д ад-дйн-х<sup>а</sup>аджа – Шамс ад-дйн-х<sup>а</sup>аджа – Фйр-зāда-х<sup>а</sup>аджа – Джалāl ад-

дйн-х<sup>ә</sup>аджа – Муҳаммад-х<sup>ә</sup>аджа – ‘Усмән-х<sup>ә</sup>аджа – Исма‘йл-х<sup>ә</sup>аджа – Хидр-х<sup>ә</sup>аджа – Ислām-х<sup>ә</sup>аджа – Зāхид-х<sup>ә</sup>аджа – Махдй-х<sup>ә</sup>аджа (по прозвищу Дйвāна-х<sup>ә</sup>аджа) – Пйр-зāда-х<sup>ә</sup>аджа...

7. (I, 12, ск. 84–100): ‘Абд ал-Джалйл-бāб – Ҳадрат Ибрāхйм-х<sup>ә</sup>аджа-сӯфй – Мйкā’йл-сӯфй – Исрāфйл-сӯфй – Исма‘йл-сӯфй – Аййна-сӯфй – Муҳаммад-сӯфй – Маҳмӯд-сӯфй – Бадр-ātā – Суйўндӯк-ātā – Кўйўндӯк-ātā – Ибрāхйм-ātā – Исма‘йл-ātā – Исҳāқ-х<sup>ә</sup>аджа – Абў-л-Қāсим-х<sup>ә</sup>аджа – Саййид Аҳмад-х<sup>ә</sup>аджа – Са‘д ад-дйн-х<sup>ә</sup>аджа – Шамс ад-дйн-х<sup>ә</sup>аджа – Фйр-зāда-х<sup>ә</sup>аджа – Джалāl ад-дйн-х<sup>ә</sup>аджа – Муҳаммад-х<sup>ә</sup>аджа – ‘Усмән-х<sup>ә</sup>аджа – Исма‘йл-х<sup>ә</sup>аджа – Хидр-х<sup>ә</sup>аджа – Ислām-х<sup>ә</sup>аджа – Зāхид-х<sup>ә</sup>аджа – Махдй-х<sup>ә</sup>аджа (по прозвищу Дйвāна-х<sup>ә</sup>аджа) – Ҳ<sup>ә</sup>аджа-Джāн-х<sup>ә</sup>аджа (имена его братьев – Қйлийч-х<sup>ә</sup>аджа, Фйр-зāда-х<sup>ә</sup>аджа).

8. (I, 13, лл. 10<sup>б</sup>-12<sup>а</sup>): ‘Абд ал-Джалйл-бāб – Ҳадрат Ибрāхйм-х<sup>ә</sup>аджа-сӯфй – Мйкā’йл-сӯфй – Исрāфйл-сӯфй – Исма‘йл-сӯфй – Аййна-сӯфй – Муҳаммад-сӯфй – Маҳмӯд-сӯфй – Бадр-ātā – Суйўндӯк-ātā – Кўйўндӯк-ātā – Ибрāхйм-ātā – Исма‘йл-ātā – Исҳāқ-х<sup>ә</sup>аджа – Абў-л-Қāсим-х<sup>ә</sup>аджа – Саййид Аҳмад-х<sup>ә</sup>аджа – Са‘д ад-дйн-х<sup>ә</sup>аджа – Шамс ад-дйн-х<sup>ә</sup>аджа – Фйр-зāда-х<sup>ә</sup>аджа – Джалāl ад-дйн-х<sup>ә</sup>аджа – Муҳаммад-х<sup>ә</sup>аджа – ‘Усмән-х<sup>ә</sup>аджа – Исма‘йл-х<sup>ә</sup>аджа – Фаҳр-х<sup>ә</sup>аджа – Зāхид-х<sup>ә</sup>аджа – Махдй-х<sup>ә</sup>аджа (по прозвищу Дйвāна-х<sup>ә</sup>аджа – пйр племен Қзāқййа) – Ҳ<sup>ә</sup>аджа-Джāн-х<sup>ә</sup>аджа (имена его братьев – Қйлийч-х<sup>ә</sup>аджа, Фйр-зāда-х<sup>ә</sup>аджа) – Ҳ<sup>ә</sup>аджа Калāн-х<sup>ә</sup>аджа – Саййид-х<sup>ә</sup>аджа – Бйк-х<sup>ә</sup>аджа – Бўшāн-х<sup>ә</sup>аджа – Джāн-х<sup>ә</sup>аджа – Джўмāн-х<sup>ә</sup>аджа – Машраб-х<sup>ә</sup>аджа...

9. (V, 3, ск. 39–54): ‘Абд ал-Джалйл-бāб – Ибрāхйм-сӯфй – Исма‘йл-сӯфй – Мйкā’йл-сӯфй – Исрāфйл-сӯфй – Аййна-сӯфй – Муҳаммад-сӯфй – Маҳмӯд-сӯфй – Бадр-ātā – Баллий-ātā – Сāvундӯк-ātā – Куфўндӯк-ātā – Ибрāхйм-ātā – Исма‘йл-ātā (его братья: Джабрā’йл-ātā, Мйкā’йл-ātā, Исрāфйл-ātā и Исҳāқ-ātā) – Хумāй-шайҳ – Джамāl ад-дйн-шайҳ – Камāl ад-дйн-шайҳ – Шайҳ Аҳмад – Аййўб-шайҳ – Ма‘рўф-шайҳ...

### *в) Линия потомков Ҳусайн-х<sup>ә</sup>аджа*

*(хорасан)*

10. (I, 16, ск. 109–170): ‘Абд ал-Джалйл-бāб – Султāн Ҳусайн-х<sup>ә</sup>аджа – Йа‘қўб-х<sup>ә</sup>аджа-ātā – Муҳаммад-х<sup>ә</sup>аджа-ātā – Саййид Аҳмад-х<sup>ә</sup>аджа-ātā – ‘Усмән-х<sup>ә</sup>аджа-ātā – Ҳусайн-х<sup>ә</sup>аджа-ātā – ‘Атā-Джāн-х<sup>ә</sup>аджа-ātā – Шāх Муҳаммад-х<sup>ә</sup>аджа-ātā – Ашраф-х<sup>ә</sup>аджа-ātā –

Аййўб-х<sup>в</sup>аджа-ātā – Сулаймāн-х<sup>в</sup>аджа-ātā – Худāй-қул-х<sup>в</sup>аджа-ātā-йи ‘азйзлār (это родословие было скопировано с документа, который был составлен по настоянию Худāй-қул-х<sup>в</sup>аджа. Он в споре с настоятелями святого места ‘Абд ал-Джалйл-бāба сумел предъявить письменное родословие и лампу-чирāғ своего предка) – Хусайн-х<sup>в</sup>аджа-ātā по прозвищу Чубурдам-ātā (имена пятерых его братьев – ‘Усмāн-х<sup>в</sup>аджа-ātā, Сулаймāн-х<sup>в</sup>аджа-ātā, Муҳаммад-х<sup>в</sup>аджа-ātā, ‘Араб-х<sup>в</sup>аджа-ātā и Қурайш-х<sup>в</sup>аджа-ātā) – Қурбāн-х<sup>в</sup>аджа – Қуҗайи-х<sup>в</sup>аджа – Х<sup>в</sup>аджа Бачча-х<sup>в</sup>аджа – Бахāдур-х<sup>в</sup>аджа – Шукр ‘Алй-х<sup>в</sup>аджа – Набйра-х<sup>в</sup>аджа – Х<sup>в</sup>аджа Бачча-х<sup>в</sup>аджа – Муллā ‘Усмāн-х<sup>в</sup>аджа – Идрйс-х<sup>в</sup>аджа.

11. (I, 17, ск. 200–235): ‘Абд ал-Джалйл-бāб (по прозвищу Хурāsāн-ātā) – Хусайн-х<sup>в</sup>аджа – Йа‘қўб-х<sup>в</sup>аджа – Муҳаммад-х<sup>в</sup>аджа – Аҳмад-х<sup>в</sup>аджа – ‘Усмāн-х<sup>в</sup>аджа – ‘Атā-Джāн-х<sup>в</sup>аджа – Шāх Муҳаммад-х<sup>в</sup>аджа – Ашраф-х<sup>в</sup>аджа – Аййўб-х<sup>в</sup>аджа – Сулаймāн-х<sup>в</sup>аджа – Худāй-қул-х<sup>в</sup>аджа – Хусайн-х<sup>в</sup>аджа – Х<sup>в</sup>аджа Аҳмад-х<sup>в</sup>аджа – ‘Абд ар-Раҳмāн-х<sup>в</sup>аджа – ‘Абдаллāх-х<sup>в</sup>аджа – Чйн-х<sup>в</sup>аджа – Хусайн-х<sup>в</sup>аджа – Бāбāн-х<sup>в</sup>аджа – Қул Муҳаммад-х<sup>в</sup>аджа – ‘Абд ар-Раҳмāн-х<sup>в</sup>аджа – Саййид Қādй-х<sup>в</sup>аджа.

Указатель коранических цитат, *хадисов и ривайатов*

**А) КОРАНИЧЕСКИЕ ЦИТАТЫ**

— أَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ ... إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ

(Текст № II; Коран, 2: 30)

— إِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسُ أَمَنَةً مِنْهُ وَيُنزِلُ عَلَيْكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً لِّيُطَهِّرَكُم بِهِ وَيُذْهِبَ

عَنكُم رِجْزَ الشَّيْطَانِ وَلِيَرْبِطَ عَلَى قُلُوبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْأَقْدَامَ

(III, 18, с. 2; Коран, 8: 11)

— الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقَعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ (III, 11, л. 3<sup>6</sup>)

— أَلَمْ نَخْلُقْكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ فَجَعَلْنَاهُ فِي قَرَارٍ مَّكِينٍ إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ

(Текст № IV; Коран, 77: 20–22)

— إِلَىٰ قَدَرٍ مَّعْلُومٍ (Текст № IV; Коран, 77: 22)

— إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (Текст № II; Коран, 2: 20)

— إِنَّ اللَّهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ (Текст № II; Коран, 40: 48)

— إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِينًا (I, 6, ск. 53; Коран, 48: 1)

— إِنَّا لِلَّهِ وَأَنَا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ (8 раз) (Текст № V; Коран, 2: 152)

— إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ النَّبِيِّ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا

(III, 14, ск. 23–24; Коран, 33: 33)

— إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ (Текст № V; Коран, 1: 5)

— تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ تَنْزِلُهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَأَنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ (III, 11, лл. 3<sup>6</sup>-4<sup>9</sup>)

— قُلْ يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن رَّحْمَةِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ

الدُّنُوبَ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ (Текст № II; Коран, 39: 53)

— كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ (I, 11, л. 3<sup>6</sup>)

— لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الْكَافِرِينَ لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ

(III, 15, ск. 131–136; Коран, 7: 44; 11: 18; 2: 89)



- لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ (III, 16, ск. 87; Коран, 2: 161)
- لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ (Текст № IV; Коран, 95: 4)
- وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً (Текст № II; Коран, 2: 30)
- وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ (Текст № II; Коран, 2: 165)
- وَإِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ عَظِيمٍ (Текст № V; Коран, 68: 4)
- وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِي آدَمَ وَحَمَلْنَاهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى كَثِيرٍ مِمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيلًا (Текст № IV; Коран, 17: 70)
- وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ (Текст № V; III, 13, л. 4<sup>а</sup>)
- يُسَبِّحُ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (Текст № II; Коран, 64: 1)

### **Б) ХАДИСЫ**

- اكرموا اولادى و الصالحون لله و الطالحون لى (III, 11, л. 1<sup>а</sup>; Текст № IV)
- اكرموا اولادى يررة او فجرة (Текст № IV)
- بيتي في و علي وفاطمة وحسن وحسين (III, 14, ск. 31–32)
- سنكا (اسحاق باب) زيارت قيلساق بزكا زيارت قيلغانغه و تقى جملة بيغمبرلاركا زيارت قيلغانى ثواب بولسه انكا اول ثواب بولغاي (خضر و الياس ايديلار)
- (Текст № III)
- الشيخ في قومه كان كالنبي في امته (III, 11, л. 4<sup>а</sup>; III, 2, ск. 6)
- لعن الله تعالى من دخل فينا بغير نسب (III, 11, л. 5<sup>а</sup>)
- لعن الله داخل فينا بغير نسب والخارج عنا بغير نسب (III, 2, ск. 19)
- معي رب العزة وانا جليسه في ذكر ربي (III, 11, л. 4<sup>а</sup>)
- من اكرم اولادي فقد اكرمني (III, 10, ск. 15)
- نسب كل نبي من صلبه ونسبي من صلب علي كرم الله وجهه (III, 14, ск. 34–35)

- هرکه باولاد من خصومت و دشمنی کند بده بلا مبتلا گردد اول در نظر اهل عالم  
 خار نماید دویم افلاس و فاقه روی دهد سیوم علم شریعت دشوار نماید چهارم  
 دوام پریشان و دلش هر آسان باشد پنجم خسیس و حریص گردد ششم بدرد بی  
 دوا گرفتار گردد هفتم در وقت مرگ زیانش گرفته شود هشتم از دنیا بی ایمان  
 رود نعوذ بالله من ذلك نهم رسوای قیامت شود دهم بدوزخ رود (Текст № IV)

- الولد جزء الوالد و تعظیمه تعظیم الوالد و تحقیره تحقیر الوالد (III, 2, с. 8)

- الولد في الدنيا سرور في الدنيا والآخرة (III, 14, с. 115)

### B) РИВĀЙАТЫ

- الاولاد اللیق في نذورات مقبرة الاولیاء ولا يجوز للاجنبی ان يتصرف فيها مع  
 وجود اولاد حتى یسع الاولاد ان یمنعوا الاجنبی عن التصرف في نذوراتها - من  
 المحيط البرهانی (III, 11, л. 3<sup>6</sup>)

- الاولى والالیق لنذر الاولیاء هم الاولاد - من جامع الفتاوی (III, 11, л. 3<sup>6</sup>)

- تحقیر السید کفر عند جمیع العلماء وعلیه الفتوی (III, 11, л. 9<sup>6</sup>)

- الخط حجة قوية سواء كانت قديمة او حادثة لامور الدنيا كوثيقة شرعية لامور

الاخيرة (الآخرة) كشجرة السادات - من المحيط البرهانی و فتاوی الذخيرة

(III, 11, л. 2<sup>6</sup>; III, 1, с. 8)

- السید اسم لا اولاد علی کرم الله وجهه سواء كان من بطن فاطمة او غيرها اما

تخصیص اولاد فاطمة رضي الله عنها مذهب شيعة - من شرح العقائد لملا جلال

(III, 14, с. 36–38)

- السید اسم لا اولاد هاشم بن عبد مناف وما يقول الناس ان السید من اولاد حسن

وحسين رضي الله تعالى عنهما فباطل ان علیا رضي الله عنه سید لانه من اولاد

هاشم وكل من اولاد هاشم فهو سید - من شمائل البيهقي و تحفة الفقهاء (III, 19,

– السيد من اولاد بني هاشم وقيل عبد المطلب ايضا – من المولوي يوسف نقلًا  
عن شرح الهياكل (III, 14, cк. 36)

– العلوي أفضل من العالم وإن كان أميا لانه من اولاد الرسول p والرسول أفضل و  
اشرف من سائر المخلوقات وكذا اولاده لمكان الجزنية (III, 11, ج. 2<sup>ا</sup>; III, 1, cк. 11–13)

– لا يجوز للرجل العالم ان يجلس فوق العلوي الامي والعلوي افضل على جميع  
القبيلة بشرف رسولنا – من التصريح (III, 11, ج. 2<sup>ا</sup>; III, 1, cк. 13–15)

– لا يجوز للرجل العالم و المفتي ان يجلس فوق العلوي الامي والابي لانه اهانة و  
اعقاب لجدده محمد رسول الله صلى الله عليه و سلم – من تشريح امام فخر الدين  
رازي (Текст № V)

– من احب سيدا فله الجنة ومن ابغضه فله النار (V, 3, cк. 151)  
– من فعل اقارب النبي عليه السلام ما لا يجوز فعله من ايزانهم وترك تعظيمهم  
واحقر عليهم فهو كافر فهو مذنب على (ايزاء واهانة اولاد رسول الله صلى الله  
عليه وسلم حقارة و صفاء ايشان كفر كافر است) – از شرف السادات  
(Текст № V)

– من كان كائن في قلبه حب رسول الله صلى الله عليه وسلم لا بد من محبة اولاده  
(Текст № V)

– من كان يرجو لقاء ربه فليكرم السادات واولادها واولادها واولادها هكذا الى  
غير النهاية (V, 3, cк. 151–152)

– النذر كمخصوصة لزيد فهي له وان مات ينتقل الى ولده و ولد ولده بطريق  
الارث – من جواهر الفتاوى (III, 11, ج. 2<sup>ب</sup>; III, 2, cк. 35–36)

– النذورات التي يأتي بها الناس على قبور المشائخ فهي حق لورثتهم يجب ان  
يتصرف عليهم لا على غيرهم فلا يفضل بعضهم على بعض الا بالعلم والتقوى

فان لم يوجد احد يصرف على خذمة قبورهم – من عمدة الاحكام

(III. 2. с. 37; III. 11. л. 3<sup>а</sup>)

– وقال علماؤنا الثلث رحمهم الله من رفع صوته على صوت السادات على وجه  
الحقارة فقد كفر وطلقت امرأته لان هذه في الحقيقة اهانة الرسول p – من

المحيط (II. 3. с. 153–154)

– وتعظيم الولد لتعظيم الوالد وتحقيره لتحقير الوالد ولهذا لا ينبغي ان يجلس على  
فوق ابن استاده – من النخيرة (III. 11. л. 4)

– لا يقدمون اولاد الرسول عليه السلام المشي والجلوس وتعظيم اولاد الرسول  
واجب على الناس – من شرعة الاسلام (Текст № V)

## Список информантов

1. *Абдраманов Ибадулла* – 1946 г. р., *х<sup>о</sup>аджа* из рода *хорасан*, житель г. Туркистан, 1992–2002.
2. *Абдушукуров Расул-Мухаммад* – житель г. Туркистан, ныне живет в г. Янгиюль (Республика Узбекистан), 1992–1993.
3. *Абсеметов Абсадық* (ум. в 1993 г.) – *х<sup>о</sup>аджа* из рода *дуана*, проживал в г. Туркистане, 1991–1992.
4. *Абуталипов Мусахан* (1930–2005) – *х<sup>о</sup>аджа* из рода *аққорған*, житель села Ақ-Қорған Жана-Қорғанского района, 1991–2002.
5. *Алимханов Валихан* – *х<sup>о</sup>аджа* из рода *шала-қазак*, работник архива г. Тараз Жамбылской области Республики Казахстан.
6. *Атаджанов Бәлтабай* Омарович (1942–2000) – *х<sup>о</sup>аджа* из рода *нақиб*, проживал в г. Туркистане, 1999.
7. *Атаев Муслим* – *х<sup>о</sup>аджа*, непосредственный потомок Йаланг Айақ-х<sup>о</sup>аджа (начало XIX в.), преподаватель Ташкентского исламского университета.
8. *Бәтирханов Мехманхан* – 1933 г. р., узбекский *х<sup>о</sup>аджа*, житель села Қара-Мурт Сайрамского района Южно-Казахстанской области, 1996–2000.
9. *Бӯриев Амәнуллā* – из рода *миийан*, научный сотрудник Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистан (ИВ АН РУз), 1991–2007.
10. *Вāхидов Шāдмāн Хусейнович* – 1961 г. р., житель Ташкента, профессор, 1999–2006.
11. *Вильданова Аида Бекировна* – научный сотрудник ИВ АН РУз.
12. *Джӯраева Ғāлиба* – научный сотрудник ИВ АН РУз.
13. *Жузбаева Рахия Сулейменовна* – 1955 г.р., жительница г. Туркистана, заместитель директора музея-заповедника «Азрет-Султан», 1988–2002.
14. *Закиров Сайдулла (Аппақ-қожа)* – *х<sup>о</sup>аджа* из рода *аққорған*, житель г. Туркистана.
15. *Йӯлдашев Абдулла Абдулваххāбович* – 1946 г. р., узбекский *х<sup>о</sup>аджа* из числа потомков Садр-шайха, житель г. Туркистана, 1991–2001.
16. *Қалқожаев Қуттықожа* – 1952 г. р., *х<sup>о</sup>аджа* из рода *дуана*, житель г. Арысь, 2001.

17. *Қасимхāнов Бāбāхāн* – х<sup>о</sup>ādжа, хранитель фонда рукописей ИВ АН РУз, 1991–2007.
18. *Қурбанқожаев Сансызбай* – 1947 г. р., х<sup>о</sup>ādжа из рода *сеит*, доцент, житель г. Туркистāна, 1991–2002.
19. *Маманов Полатқожа* (1932–2003) – узбекский х<sup>о</sup>ādжа из рода *аққорған*, житель г. Туркистāна, 1991–2002.
20. *Мирхāлдāров Мирахмад* – 1937 г. р., житель г. Сайрам, директор Музея истории г. Сайрам, 1996–2004.
21. *Музаффаров Рахīm-джāн* – 1959 г. р., житель села Қарнāқ Туркистāнского района, 1996–2003.
22. *Мухаммад-Аминов Байтōре* – 1943 г. р., х<sup>о</sup>ādжа из рода *аққорған*, житель г. Туркистāна, 2002.
23. *Нурматов Тажибай* – 1920 г. р., х<sup>о</sup>ādжа из рода *қарахāн*, житель села Сексен-āта Верхне-Чирчиқского тумана Ташкентского вилайата Республики Узбекистан, 1998.
24. *Сайфназаров Мухаммадхан* (ум. в 1999 г.) – х<sup>о</sup>ādжа из рода *аққорған*, проживал в селе Ақ-Қорған (бывшее Тугискен) Жана-Қорғанского района Қызылординской области Республики Казахстан, 1991–1999.
25. *Салғараев Турғанбай* – 1944 г. р., житель г. Туркистāна, 2002.
26. *Сатиев Бахāдыр* – 1947 г. р., узбекский х<sup>о</sup>ādжа из потомков *Ал-х<sup>о</sup>ādжа-ātā*, житель села Жуйнек Туркистанского района, 1992–2001.
27. *Саттаров Сейт-Омар* – 1943 г. р., х<sup>о</sup>ādжа из рода *сеит*, житель города Сары-Ағаш Южно-Казахстāнской области Республики Казахстан, 1992–2008.
28. *Саттарханов Нийазхан* (1936–2000) – х<sup>о</sup>ādжа из рода *қарахāн*, житель г. Сайрам, 2001.
29. *Серимбетов Қурбан-маҳсым* – 1935 г. р., х<sup>о</sup>ādжа из рода *керейт*, житель села Алғабас Берунийского района Республики Каракалпакстан, 2002–2003.
30. *Суйархāнов Акбар-хāн-тўра* – 1957 г. р., х<sup>о</sup>ādжа Ферганской долины, которых называют «тўра», житель села Найнавā Шахрихāнского тумана Андижанской области Республики Узбекистан, 2003–2004.
31. *Тōреқожа, Омирсеит Махмудович* – 1922 г. р., х<sup>о</sup>ādжа из рода *дуана* (подрод Беглер-тобы), житель села Жибек-жолы Сари-Ағашского района Южно-Казахстанской области, 2001.
32. *Ўринбāев Асāмиддин* – профессор, научный сотрудник ИВ АН РУз., 1991–1999.

33. *Хамракулов Насир* – 1949 г. р., узбекский *х'аджа*, житель г. Туркистана, 1996.

34. *Шалапов Музаппар* – 1958 г. р., *х'аджа* из рода *аққорған*, житель г. Туркистана, работник музея-заповедника «Азрет-Султан», 1991–2008.

35. *Шамшиев Исаметдин* – 1943 г. р., *х'аджа* из рода *ҳорасан*, житель села Ақ-Қорған Жаңа-Қорғанского района, 1992–2002.

Список печатей<sup>1</sup>*а) правители*

1. ‘Абдалләх-султāн, бахāдур (М.; 23x20) – I.10 (оттиснута 1 раз)
2. Малла-хāн, нишāн (М.; 18x11) – V.3 (2); V.4 (1)
3. Абӯ-л-Музаффар ва-л-Мансӯр Саййид Муҳаммад Худā-йār валй-ни‘амй Бахāдур, хāн (Б.; 65x30) – II.1 (1)
4. Муҳаммад-Таваккул Бахāдур, хāн, 1186/1772–73 г. или 1084/1673–74 г. (М.; 22x19) – I.8 (3)
5. Шāх Саййид Муҳаммад Бахāдур, хāн (Б.; 45x25) – I.12 (2)
6. Амйр Тимӯр Гургāн Ҷаҳиб-и Қирāн, пāдишāх (Пл. Кр.; 28) – I.14 (2)
7. Фӯлāt Саййид Бахāдур, хāн (Б.; 46x32) – I.10 (1)
8. Мйрзā Шāх-руҳ, хāн (Б.; 36x30) – I.12 (2)
9. ... Бахāдур Султāн, хāн (Б.; 35x30) – I.12 (2)

*б) должностные лица*

10. ‘Абдалләх-х<sup>в</sup>ādжа ибн Йшāн-х<sup>в</sup>ādжа, муфтй, 1252/1836–37 г. (Ш.; 19x16) – V.5 (1)
11. ‘Абд ал-Ваххāб-х<sup>в</sup>ādжа-Йшāн ибн Шайх Муҳаммад-Раҳим, қādй, 1214/1799–1800. (Кр.; 32) – V.5 (1)
12. ‘Абд ал-Джалйл ибн Муллā Мансӯр а‘лам, муллā, қādй (Кр.; 34) – I.12 (2)
13. ‘Абд ар-Расӯл ибн Муллā Мир ‘Ашӯр, муллā, муфтй (Т.; 28x20) – V.3 (1)
14. ‘Абд ар-Раҳмāн ибн Нийāз-Муҳаммад, қādй, 1279/1862–63 г. (Кр.; 31) – V.1 (1)
15. ‘Абд ал-Ҷāлиқ ибн ‘Абд ас-Ҷамад, муллā, а‘лам (Кр.; 32) – I.12 (1)

<sup>1</sup> Сначала дается имя, затем титул, дата изготовления печати. В скобках указываются форма (Б. – формы раскрывающегося бутона; В. – восьмиугольная; Кв. – квадратная; Кр. – круглая; М. – миндалевидная; П. – прямоугольная; Ов. – овальная, Пл.Кр. – полукруглая; Р. – ромбовидная; Т. – трайдер; Ш. – шестигранная), размеры печати даны в миллиметрах, сколько раз данная печать оттиснута на этом документе. Всего зафиксирована 121 печать на 19 документах.



16. Абӯ Бакр ибн Муҳаммад-бай, муфтӣ (Кр.; 30) – I.10 (1)
17. Абӯ-л-Фатҳ ибн ‘Абд-и Вахҳаб (Абӯ Ваҳаб) Сигнақӣ, қадӣ-йи калан (Кр.; 40) – I.16 (1); I.10 (1)
18. Абӯ-л-Ҳайр-х<sup>а</sup>аджа ибн Саййид-‘Алӣ-х<sup>а</sup>аджа, қадӣ, 1214/1799–1800 г. (Кр.; 34) – I.6 (1)
19. ‘Азӣз-бек парваначи-йи хан..., 1210/1795–96 г. (Ов.; 20x18) – V.3 (1)
20. Акрам-х<sup>а</sup>аджа ибн Мансӯр-х<sup>а</sup>аджа қадӣ, муфтӣ (Кр.; 14) – V.5 (1)
21. ‘Алӣ-х<sup>а</sup>аджа, қадӣ (Кр.; 16) – V.5 (1)
22. ‘Алӣ-Муҳаммад ибн Нӯр-Муҳаммад, муфтӣ, 1261/1845 г. (Кр.; 25) – V.3 (1)
23. ‘Ариф-х<sup>а</sup>аджа ибн ...-х<sup>а</sup>аджа қадӣ, мулла, қадӣ ал-қудат (Кр.; 35) – I.12 (3)
24. Атā-х<sup>а</sup>аджа ибн Буҳар-х<sup>а</sup>аджа ‘Алавӣ, қадӣ (Кр.; 35) – I.6 (1); I.10 (1)
25. Аҳмад-х<sup>а</sup>аджа, мулла, а‘лам (Кр.; 32) – I.7 (1)
26. Аҳмад-Фадил ибн ‘Абдаллаҳ-хан, қадӣ (Ов.; 25x20) – I.14 (2)
27. Аҳунд-Джан ибн Мулла Раҳман, мулла, қадӣ (Кр.; 40) – I.12 (3)
28. Бабā-Назар ибн ‘Ид-бай, мулла, қадӣ, 1235/1819–20 г. (Кр.; 32) – I.6 (4)
29. Бабātāй-х<sup>а</sup>аджа ибн Х<sup>а</sup>аджа Аҳмад-х<sup>а</sup>аджа, бий, 1283/1866–67 г. (Ш.; 22x20) – I.2 (1)
30. Бахā’ ад-дйн-х<sup>а</sup>аджа ибн Ҳусайн-х<sup>а</sup>аджа ‘Алавӣ, қадӣ-йи калан (Кр.; 40) – I.16 (2); I.6 (7); I.7 (1); I.10 (1)
31. Бек-Муҳаммад ибн Нӯр-Джан, мулла, муфтӣ, 1251/1835–36 г. (Кр.; 38) – V.7 (1)
32. Бузург-х<sup>а</sup>аджа ибн Джан-х<sup>а</sup>аджа, қадӣ (Кр.; 32) – I.10 (1)
33. Ғайиб-Назар ибн Мулла Муҳаммад-Шаҳӣ, мулла, муфтӣ, 1265/1848–49 г. (Ов.; 20x18) – V.5 (1)
34. Ғулам-Расул-х<sup>а</sup>аджа Муҳаммад-Расул-х<sup>а</sup>аджа-йшан ўгли, мулла, қадӣ Сибзәрской части города Ташкент Сирдарьинской области (Кр.; 32) – IV.1 (1)
35. Дийā’ ад-дйн ибн Мӣрза Раҳим-хан, қадӣ, мӣрза (Кр.; 40) – V.1 (1)
36. Закарийā’ ибн Мулла Амйн, а‘лам, 1274/1857–58 г. (Кр.; 36) – V.1 (1)
37. Йр-Муҳаммад ибн Нӯр-Муҳаммад, мулла, қадӣ (Кр.; 35) – I.12 (3)
38. Йр-Назар ибн Мулла Хал-Нийāз, мулла, муфтӣ, 1256/1840–41 г. (Кр.; 17) – V.5 (1)

39. ‘Йсә-х<sup>ә</sup>аджа ибн Са‘йд-х<sup>ә</sup>аджа, қадй, 1281/1864–65 г. (Ов.; 28x24) – V.1 (1)
40. Исхәқ ибн Хәйт-Муҳаммад қадй, қадй (Кр.; 22) – I.4 (1)
41. Йш-Муҳаммад-Зафар ибн Муллә Пйр-Муҳаммад, муллә, муфтй (Кр.; 26) – I.6 (5)
42. Йүсуф ибн Жәйин-бәй, қадй (Кр.; 30) – I.6 (1)
43. Йүсуф ибн Миргән-бәй, қадй, 1293/1876–77 г. (Кр.; 30) – I.6 (1)
44. Йүсуф ибн Бердиш, бий, 1292/1875–76 г. (Ов.; 17x14) – II.1 (1)
45. Камәл ад-дйн-бәй ибн Түлән-бәй Йасавй, муллә, муфтй, 1271/1854–55 г. (Кр.; 34) – I.16 (1); I.10 (1)
46. Құл-Муҳаммад-йшән-х<sup>ә</sup>аджа ибн ‘Убайдалләх-х<sup>ә</sup>аджа, қадй (Кр.; 33) – I.10 (2)
47. Құл-Муҳаммад-х<sup>ә</sup>аджа ибн Хәл-Муҳаммад шайх-и ‘азләр, а‘лам (Кр.; 33) – I.16 (1); I.6 (6); I.10 (1)
48. Қурбан ибн Муллә Сәбир-х<sup>ә</sup>аджа, муллә, қадй (Кр.; 38) – I.12 (3)
49. Мас‘үд ибн Маулавй Мйрзә-Сәлих Хусайни, қадй, 1263/1846–47 г. (Кр.; 24) – V.5 (1)
50. Махмүд-түра ибн Джән-х<sup>ә</sup>аджа Сиддйқй, қадй (Ов.; 28x26) – V.3 (1)
51. Мйр-Лағйф ибн ... а‘лам, муллә, муфтй (Кр.; 27) – I.12 (1)
52. Мйр-Хәл-дәр ибн Муллә Рахйим-х<sup>ә</sup>аджа-йшән, муллә, муфтй (Кр.; 30) – V.3 (1)
53. Мйрзә-Улуғ ибн Мйрзә-Са‘йд, қадй, 1214/1799–1800 г. (Кр.; 23) – V.5 (1)
54. ал-Му‘тағим ибн ‘Адил ал-Хусайнй, а‘лам, 1261/1845 г. (Кр.; 25) – V.5 (1)
55. Муҳаммад-‘Азйз ибн Даулат-Муҳаммад, қадй, 1205/1790–91 г. (Кр.; 23) – V.5 (1)
56. Муҳаммад-‘Алим ибн Муллә Рахматалләх, муфтй, 1265/1848–49 г. (Ов.; 20x15) – V.5 (1)
57. Муҳаммад-Амйн-х<sup>ә</sup>аджа ибн Фәдил-х<sup>ә</sup>аджа, а‘лам, 1276/1859–60 г. (Кр.; 33) – V.1 (1)
58. Муҳаммад-Йд-Нийәз ибн ‘Абд ал-Хәйй-х<sup>ә</sup>аджа, қадй (Ов.; 22x22) – I.14 (2)
59. Муҳаммад-Йәр ибн Исхәқ, муллә, қадй (Кр.; 25) – I.4 (1); I.6 (Кр.; 35 мм., оттиснута 1 раз)
60. Муҳаммад-Йа‘қүб-х<sup>ә</sup>аджа ибн Муҳаммад-Үзбак-х<sup>ә</sup>аджа, қадй (Кр.; 25) – V.5 (1)

61. Муҳаммад-Йўсуф ибн Муллā Наурӯз-бāй, қāдй (Кр.; 33) – I.6 (6)
62. Муҳаммад-Ҷāбир ‘Аскарй ибн Муҳаммад-‘Абид, муллā, муфтй (Кр.; 22) – V.5 (1)
63. Муҳаммад-Сайид ибн ‘Абд ал-Ҳайй-х<sup>а</sup>аджа, қāдй (Ов.; 22x19) – V.3 (1); V.4 (1)
64. Муҳаммад-Салйм ибн Муллā ‘Абд ал-Карйм, муллā, а‘лам (Кр.; 22) – V.5 (1)
65. Муҳаммад-Шāдмāн-х<sup>а</sup>аджа ибн ‘Убайдаллāх-х<sup>а</sup>аджа, қāдй, 1275/1858–59 г. (Кр.; 33) – I.16 (1)
66. Муҳаммад-Шарйф ибн Наурӯз-бāй, қāдй (Кр.; 35) – I.6 (2)
67. Муҳаммад-Шāх ибн Муҳаммад-Амйн, муфтй (Ш.; 32x26) – I.10 (2)
68. Наурӯз-бāй ибн ...-бāй, бий, 1250/1834–35 г. (Ш.; 20x17) – II.1 (1)
69. Низām ад-дйн сӯдӯр-ра’йс ибн Муллā Муҳаммад-‘Ариф сӯдӯр-муфтй, муллā, қāдй (Ов.; 45x38) – I.16 (1)
70. Нийāз-Муҳаммад ибн Нӯр-Муҳаммад, муфтй (Ш.; 14x12) – V.5 (1)
71. Нийāз-хāн ибн Муллā Абӯ-л-Қāсим-хāн, муллā, қāдй, 987/1579–80 г. (Кр.; 38) – I.12 (3)
72. Пāдишāх-х<sup>а</sup>аджа ибн Джунайдаллāх-х<sup>а</sup>аджа ‘Алавй, нақйб, 1221/1806–07 г. (Ов.; 30x25) – V.2 (3); VI.1 (2)
73. Раҳйм-хāн ибн Муллā Муҳаммад-хāн, муллā, қāдй, 1101/1689–90 г. (Кр.; 38) – I.12 (1)
74. Раҳматаллāх ибн Аллāх-қӯлй маҳдӯм, муллā, муфтй (Кр.; 30) – I.12 (2)
75. Раҳматаллāх ибн Сулаймāн, бий (Кв.; 15) – I.2 (1)
76. Ҷāбир ибн Ҳāджжй-Муҳаммад, қāдй (Кр.; 33) – I.6 (2)
77. Сайф ад-дйн ибн Муллā Фāдил, муллā, а‘лам (Кр.; 35) – I.18 (1)
78. Сайфй-х<sup>а</sup>аджа Мама-Джāн уғлй, старшина 14-го отдела Сауранской волости Перовского уезда Сырдарьинской области (Кр.; 30) – I.3 (1)
79. Сиддйқ-бāй ибн ..., бий (Ш.; 18x17) – II.1 (1)
80. Суйӯк ибн Қӯлакчй, бий (Пр.; 16x10) – II.1 (1)
81. Тауке-бāй ибн Бāй-Тӯра, муллā, дāд-х<sup>а</sup>ах 1289/1872–73 г. (Ш.; 16x15) – II.1 (1)
82. ‘Усмāн-х<sup>а</sup>аджа ибн Тӯра-х<sup>а</sup>аджа-қāдй, қāдй, 1261/1845 г. (Ш.; 20x20) – V.5 (1)
83. Ҳāбйбаллāх ра’йс ибн ‘Абдаллāх, қāри’, муллā, қāдй, муфтй, 1234/1818–19 г. (Кр.; 38) – I.16 (2)

84. Ҳакїм-Джāн ибн ..., муллā, қādй (Кр.; 37) – I.14 (1)  
 85. Ҳāн ибн Муллā Шāх Ни‘мат, муллā, муфтй, 1244/1828–29 г. (Ов.; 30x24) – I.16 (1); I.10 (1)  
 86. Ҳ‘ādжа-қādй ибн Қўл-Муҳаммад-х‘ādжа, қādй-йи калāн, 1018/1609–10 г. (Кр.; 25) – I.4 (1)  
 87. Ҳудāй-дād ибн Джалāl қādй, муллā, қādй ал-қудāt (Кр.; 40) – I.12 (1)  
 88. Шādй-х‘ādжа ибн Муҳаммад-х‘ādжа-йи муфтй Ҳусайнй, муфтй, 1241/1825–26 г. (Кр.; 32) – I.10 (1); I.16 (1)  
 89. ...қārй ра‘йс ибн Шукўр, муфтй, 1221/1806–07 г. (Ов.; 28x22) – V.3 (1)  
 90. ... қādй ал-қудāt (Кр.; 22) – V.5 (1)

**в) частные и другие лица-авторитеты**

91. ‘Алй-х‘ādжа ибн Қурбāн-х‘ādжа (Ов.; 20x16) – I.2 (1)  
 92. Амāн-х‘ādжа ... (Ш.; 15x15) – I.3 (1)  
 93. Аҳмад-хāн ибн Йаҳйā-пāдишāх (М.; 20) – I.14 (2)  
 94. Бāйбул ибн Тāйлāқ (Пр.; 15x12) – II.1 (1)  
 95. Бāйзақ ибн Сарсин-бāй Тāйлāқ (Ш.; 15x14) – II.1 (1)  
 96. Гадāй-х‘ādжа ибн Йādигār-х‘ādжа (Ш.; 18x18) – I.2 (1)  
 97. Джўмақўл (Джўмағул) ибн Бāйил-бāй (Ов.; 21x16) – II.1 (1)  
 98. Джўматāй ибн Джāнтāбқāн (Кв.; 11) – I.2 (1)  
 99. Дўс-Муҳаммад-х‘ādжа ибн Бāбā-х‘ādжа (Ш.; 20x18) – I.2 (1)  
 100. Ибрāхїм ибн Пāдишāх-х‘ādжа (Ов.; 17x12) – I.3 (1)  
 101. Ислām-х‘ādжа-йшāн ибн Аїина-х‘ādжа (Кр.; 24) – I.3 (1)  
 102. Мйр Му‘мин-хāн йшāн, 1291/1874–75 г. (Ов.; 17x13) – V.7 (5)  
 103. Садан-х‘ādжа ... (Ш.; 17x14) – I.2 (1)  
 104. Саййид Султāн Фақйр-х‘ādжа ... Маулāнā Муҳйи-д-дйн (Кр.; 52) – I.10 (1)  
 105. Фўлād... (Т.; 17x15) – I.14 (1)  
 106. Фўлād-йшāн..., (Ов.; 27x22) – I.10 (1)  
 107. Ҳабйбаллāх-маҳдўм ибн ‘Ибадаллāх-йшāн (Ов.; 20x12) – I.3 (1)  
 108. Шāх ... ибн Муҳаммад-‘Алй-хāн (Ш.; 35x32) – I.10 (1)  
 109. ...Бахā’ ад-дйн ибн ...-х‘ādжа ‘Алавй (Кр.; 28) – I.4  
 110. Бек-Муҳаммад, муллā, 1244/1828–29 г. (Ов.; 17x12) – V.7 (5)  
 111. ...Қунў... ибн Джāн-бек (Кр.; 13) – I.14 (1)  
 112. ... ибн Джўра-х‘ādжа, 1328/1910–11 г. (Ш.; 15x15) – I.2 (1)  
 113. Сāтиб-алдй-х‘ādжа ибн Валй-х‘ādжа-йи ‘азйзлār, қādй-йи калāн – V.1 (1)

114. Йшāн-халифа ибн Салим-джāн-и мархўм, а‘лам, муллā – V.1 (1)
115. Йшāн-джāн ибн Дāмуллā Салим-джāн, қāдй – V.1 (1)
116. ‘Абд ар-Рахмāн ибн қāдй ..., қāдй..., 1279/1862–63 г. – V.1 (1)
117. Саййид Йа‘кўб ибн Саййид Низām ад-дйн-и мархўм, қāдй-йи калāн – V.1 (1)
118. Муҳаммад-Зāкир-х‘ādжа ибн Муллā ‘Абд ал-Карйм, а‘лам – V.1 (1)
119. Мйр Йўсуф ибн муллā Саййид ‘Алй, муфтй, 1283/1266–67 г. – V.1 (1)
120. Муллā Лутфаллāх..., қāдй – V.1 (1)
121. Шāкир-джāн ибн қāдй Муллā ‘Ариф, қāдй, 1275/1858–59 г. – V.1 (1)

### Список владельцев рукописей

1. *Абуталипов Мусахан* (ум. в 2005 г.), владелец списка I.1. Проживал в селе *Ақ-Қорған* (бывшее Тугискен) *Жаңа-Қорғанского* района *Қызыл-Ординской* области Республики Казахстан. Он сам из рода *аққорған*. Впервые его рукопись была осмотрена нами 14 февраля 1988 г. у него дома.

2. *Абсаметов Абсадық* (ум. в 1993 г.), владелец фотокопии со списка I.12 и оригинала списка I.13. Проживал в г. Туркистане. Из рода *дуана*. После кончины коллекционера в 1993 г. все его собрание перешло к его сыну *Ахмед-жану Абсаметову* (г. Туркистан). Работа с его коллекцией нами была осуществлена в 1992 году.

3. *Алмухаммадов Султāн-Ахмад* – переписчик и владелец списка I.15. Проживает по адресу: село *Қуттықожа*, *Жаңа-Қорғанский* район *Қызылординской* области Республики Казахстан. Из рода *дуана*. Список был осмотрен нами в мае 2000 года.

4. *Атаджāнов Бāлтабāй* (ум. в 2000 г.), владелец списка I.6. Проживал в г. Туркистане. Из рода *нақīb* – потомков *Сулаймāн Вали*. Документ был обнаружен при содействии *Расūл-Мухаммада Абдушукурова* и *Фахр ад-дина Акимходжаева*. Рукопись осмотрена нами в феврале 2000 года.

5. *Бāтирхāнов Мехмāнхāн* (1933 г. р.), владелец двух списков – II.1 и II.2. Проживает в селе *Қāра-Мурт Сайрамского* района *Южно-Казахстанской* области. Из рода служителей культа. Рукопись была обнаружена нами в ходе экспедиции по святым местам (руководитель – д-р *Thierry Zarcone*) 4 апреля 1996 г. при содействии директора Музея города *Сайрама Мирахмада Мирхāлдāрова*.

6. *Вāхидов Шāдмāн* (1961 г. р.), владелец списка III.1. Проживает в Ташкенте. Рукопись он приобрел у торговца книгами *Йўсуф-хāна Қāдырова*, проживающего в г. Коканде. Мы ознакомились с фотокопией рукописи.

7. *Ганиходжаев Джалилходжа*, владелец списка I.14. Проживает в г. Ташкенте. Информация о нем была добыта при содействии доц. *Сансызбая Қурбанқожаева*. Мы ознакомились с фотокопией рукописи.

8. *Қалқожаяев Қуттықожа* (1952 г. р.), владелец двух рукописей (трех списков) – I.11 и V.2, VI.1 (последние два списка находят-

ся в составе одной рукописи). Проживает в г. Арысь, имам местной Старой мечети. Из рода *дуана*. Рукопись со списками V.2 и VI.1 была обнаружена при содействии доц. Сансызбая Қурбāнқожаева весной 1993 года. Рукопись I.11 мы осмотрели весной 2001 г. в Старой мечети г. Арысь.

9. *Қāсимов Ҳабибулла* (Ҳабйбаллāх-хāн), владелец списка IV.1. Проживает в г. Ташкенте, внук Саййида Қāсим-хāна, младшего брата Абӯ-л-Қāсим-хāн-йшāна (ум. в 1892 г.). Ҳабйбулла Қāсимов, активно интересующийся историей своего рода, утверждает, что у кого-то из его родственников якобы хранится прототекст этого документа, более пространный и полный. С родословной мы впервые ознакомились через ксерокопию, оставленной Ҳабйбулла Қāсимовым у сотрудников Института востоковедения АН РУз проф. ‘Асāмиддйн Ўринбāева и д-ра Амāнулла Бӯриева, которые любезно предоставили ее для нашей работы. Чуть позднее через посредничество д-ра Бāбā-хāна Қāсим-хāнова нам удалось ознакомиться и с оригиналом документа.

10. *Маманов Полатхожа* (1932–2003), владелец двух списков – I.4 и I.5. Проживал в г. Туркистāне. Из рода *аққорган*. Это собрание впервые было обнаружено и изучено в октябре 1993 г. при содействии Мухаммад-хāна Сайфназарова и Аппақ-қожа Закирова.

11. *Эфтимий Мари* (Париж, Франция), владелица списка I.19. Она приобрела эту рукопись 4 декабря 2004 г. в г. Ташкенте у одной кокандской женщины по имени Му‘табар.

12. *Мухаммедаминов Бекмухаммед*, владелец списка I.2. Проживает в г. Туркистāне. Из рода *аққорган*. Мы осмотрели эту рукопись летом 2001 года.

13. *Нурматов Тажибай* (1920 г. р.), владелец двух списков – V.3 и V.4. Проживает в селе Сексен-Ата Верхне-Чирчиқского тумана Тāшкентского вилāйата Республики Узбекистан. Его род в этой местности известен под названием «Гулām (Пош)-бастық-қожалар». Рукопись обнаружена при содействии Сеит-Омара Саттарова. Рукописи были осмотрены нами дважды – в 1993 г. в Туркистāне и в доме владельца в 1998 году.

14. *Оспанов Низамутдин*, владелец списка I.16. Проживает в Кāнимеҳском тумане Навā’ийского вилāйата Республики Узбекистан. Из подрода «Х’аджа-Аҳмад» рода *ҳорасан*. Рукопись была обнаружена в 1993 г. и осмотрена нами при содействии жителя г. Туркистāна ‘Ибадулла ‘Абдраманова и родственника владельца – Исаметдина Шамшиева.

15. *Сатиев Бахӓдыр* (1947 г.р.), владелец списка I.10. Проживает в селе Джуйнек Туркистанского района Южно-Казахстанской области. Рукопись была обнаружена и осмотрена нами при содействии Нӓсыра Хамрӓкулова в августе 1996 года.

16. *Саруаров Куандык* (ум. в начале 1990-х годов), владелец списка I.3. Проживал в бывшем совхозе «Тугискен» (ныне село Ӓӓ-Ӓорӓн) Жаӓа-Ӓорӓнского района. Из рода *аӒкорӓан*. Рукопись обнаружена 13 февраля 1988 г. при содействии МуӒаммад-хӓна Сайфназарова, Музаффара Шалапова, Сайдулла Закирова. Полная копия списка в 1997 г. была представлена в наше распоряжение проф. Айдаром Абуовым.

17. *Саттархӓнов Нийӓзхӓн* (ум. в 2000 г.), владелец списка V.7. Проживал в селе Сайрӓм Южно-Казахстанской области. Из рода *ӓарахӓн*. Копия этого списка выставлена в Музее г. Сайрӓм. Рукопись обнаружена при содействии директора музея Мйр-АӒмада Мирхӓлдӓрова.

18. *Суйархӓнов Акбар-хӓн-тӓра* (1957 г. р.), владелец списка V.1. Проживает в қишлӓӓе Ӓӓргӓнча, расположенном на территории коллективного хозяйства Най-Навӓ тумана Шахр-и Хӓн Андиджӓнского вилайата Республики Узбекистан. Список был обнаружен в августе 2003 г. в ходе комплексной экспедиции в составе проф. Я. Шинмен, проф. М. Савада, исследователей Я. Кавахара, Н. Абдулахадова и А. Муминова. Список был повторно осмотрен нами в 2005 году.

19. *Сыздыков 'Абд ал-Ӓӓдир* (ум. в 2003 г.), владелец списка I.9. Проживал в г. Туркистане. Он не принадлежал к ходжам, был имамом мечети г. Туркистана, однако его старший брат примыкал к группе, совершавшей громкие радения (зикр-и джахр). Фотокопия списка была опубликована турецким исследователем Кемалом Ерасланом.

20. *Тӓреқожа, Омirseитқожа Махмудқожа* (1922–2004), владелец копии со списка I.18. Проживал в селе Жӓбек-Жолы (Жӓбек ауылы) Сары-Агӓшского района Южно-Казахстанской области. Из подрода *бектер тобы* из рода *дуана*. Копия была обнаружена нами в феврале 2000 года.

21. *Усенов Абибулла*, владелец списка I.17. Проживает в селе Келӓн-Тӓбе Жаӓа-Ӓорӓнского района. Из рода *хорасан*. Рукопись обнаружена в 1993 г. при содействии Ибадулла 'Абдраманова.

22. *Хасанходжаев Джӓрахӓн*, владелец списка V.5. Проживает в хозяйстве им. В. И. Чапаева в Науқатском районе Ошской области Республики Кыргызстан. Рукопись досталась ему в наследство от своего



деда Хасан-хана. Копия со этого списка была в 1996 г. предоставлена в наше распоряжение тогдашней студенткой Ташкентского государственного института востоковедения Нилуфар Маҳкамовой.

23. *Йўлдашев Абдулла* (1946 г. р.), владелец списка I.8. Проживает в г. Туркистан. Он не знает, к какому роду ходжей принадлежали его предки. Рукопись была обнаружена 1994 г. при содействии Раҳимджана Музаффарова.

### Списки из государственных фондов

1. Фонд документов (ф. № 4) ИВ РУз владеет списком I,7 (папка № 52, документ № 6). Впервые о нем нам сообщили научные сотрудники ИВ РУз А. Б. Вильданова и Г. Джўраева, работавшие в то время над составлением каталога документов ИВ РУз.

2. Департамент культуры акимата Южно-Казахстанской области (г. Шымкент) владеет копией со списка II.3. На фотокопии отмечено, что она поступила из анонимной частной коллекции из г. Сайрам (существует вероятность того, что владельцем рукописи является некто Набиев). О наличии копии нам сообщил научный сотрудник Департамента Александр Грищенко.

3. Центральный государственный архив Республики Узбекистан (ЦГА РУз) располагает списком VI.2 (ф. И-71, оп. 1, док. № 8, л. 7<sup>б</sup>–13<sup>а</sup>). На наличие этого списка обратил наше внимание старейший работник архива г. Тараза Жамбылской области Республики Казахстан Валихъан Алимхъанов, по происхождению *х<sup>е</sup>аджа* из рода *шала-казақ*.

4. Центральный государственный архив Республики Узбекистан (ЦГА РУз) также располагает списком VI.4 (ф. И-71, оп. 1, док. № 11, л. 26<sup>а</sup>–33<sup>б</sup>).

5. Фундаментальная библиотека Узбекского национального университета им. Мирзā Улугбека (бывшего Среднеазиатского государственного университета, затем Ташкентского государственного университета им. В. И. Ленина) располагает списком VI.3 (рук. № 09/939/ VII [B09/39], л. 367<sup>б</sup>–382<sup>б</sup>). Она была обнаружена проф. Д. ДиУисом. Он любезно предоставил его копию в мае 2006 г. для нашей работы.

**Хронологическая таблица**  
(даты, встречающиеся в текстах)

- 100/718–19 – текст I  
 150/767–68 – тексты II; IV; V; VI  
 183/799–800 – текст V  
 228/842–43 – текст V  
 283/896–97 – тексты V; VI  
 318/930–31 – текст V  
 340/951–52 – текст V  
 353/964 – текст V  
 383/993–94 – текст V  
 423/1031–32 – текст V  
 473/1080–81 – текст V  
 20 *рабий'* I 497/22 декабря 1103 – текст III  
 514/1120–21 – текст V  
 530/1135–36 – текст V  
 562/1166–67 – тексты III; V; VI  
 571/1175–76 – текст V  
 583/1187–88 – текст V  
 589/1193 – текст V  
 590/1194 – текст V  
 610/1213–14 – текст V  
 613/1216–17 – текст V  
 637/1239–40 – текст III  
 640/1242–43 – тексты I; V  
 653/1255–56 – текст III  
 655/1257 – текст V  
 23 *муҳаррам* 678/4 июня 1279 – текст III  
 14 *раджаб* 680/29 октября 1281 – текст III  
 690/1291 – текст I  
 700/1300–01 – текст V  
 708/1308 – текст III  
 729/1328–29 – текст V  
 736/1335–36 – текст V  
 758/1357 – текст V  
 771/1369–70 – текст VI

- 780/1378–79 – текст V  
800/1397–98 – текст V  
16 *рам ад ай* 800/1 июня 1398 – текст III  
804/1401–02 – тексты V; VI  
836/1432–33 – текст V  
865/1460–61 – текст V  
913/1507–08 – текст V  
945/1538–39 – тексты V; VI  
970/1562–63 – текст V  
990/1582–83 – текст V  
1006/1597–98 – тексты V; VI  
1024/1615–16 – текст V  
1031/1621–22 – текст V  
1096/1684–85 – текст VI  
1120/1708–09 – текст VI  
14 *муххаррам* 1244/26 июля 1828 – текст II  
19 *раджаб* 1294/29 июля 1877 – текст II

## ЛИТЕРАТУРА

### На кириллице

*Абашиин С. Н.* Занги-ота // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь / Под ред. С. М. Прозорова. Т. I. М.: Восточная литература РАН, 2006. С. 150–153.

*Абашиин С. Н.* Ок-суяк // Там же. С. 318–319.

*Абашиин С. Н.* Потомки святых в современной Средней Азии // Этнографическое обозрение. № 4 (2001). С. 62–83.

*Абдакимов А.* История Казахстана с древнейших времен до наших дней. Алматы: Казахстан, 2003.

*Абдирасил-кызы А.* Возрождение суфизма в Центральной Азии и Абд ал-Вахид-шайх // Историко-культурные взаимосвязи Ирана и Дашт-и Кипчака. Материалы международной конференции, г. Алматы, 23–24 мая 2006. Книга вторая / Ред.-сост. М. Х. Абусейтова, С. Абдулло. Алматы: Дайк-Пресс, 2007. С. 298–312.

*Абдурахманов* (ходжа из рода *хорасан*, живущий в г. Қарағанды). [Об истории саййидов или ходжей] (на каз. яз.). Рукописный фонд Института туркологии Международного Казахско-Турецкого университета. Тетради 1–2.

*Айни С.* Бухара (Воспоминания). Душанбе: Ирфон, 1980.

*Айни С.* Ёддоштго. Т. I-II. Душанбе: Адиб, 1990 (на тадж. яз.).

*‘Али Сафи Кайшифи.* Рашахāt ‘айн ал-хайāt / Изд. Маҳмуд Ҳасаний и Баҳриддин Умрзāk. Тāшкент: Абу Али ибн Синā нāмидаги тиббийāt нашрийāti, 2003 (на узб. яз.).

*Алтысбес М. А.* Қазақ шежірелері – тарихи дерек ретінде. Тарих ғылымдарының докторы ғылыми дәрежесін алу үшін дайындалған диссертацияның авторефераты. Алматы: Р. Б. Сүлейменов атындағы Шығыстану институты, 2007 (на каз. яз.).

*Амантурлин Ш. Б.* Предрассудки и суеверия, их преодоление (на материалах изучения сельского населения Казахстана). Алма-Ата: Казахстан, 1985.

*Амирьянц И. А.* Этническое развитие среднеазиатских арабов // Этнические процессы у национальных групп Средней Азии и Казахстана. М., 1980. С. 213–226.

*Андреев М.* Исторические заметки о Ходженте // Справочная книжка Самаркандской области. Самарканд. Вып. 4 (1896). С. 22–27.

*Арандаренко Г. А.* Досуги в Туркестане. 1874–1889. СПб.: Типография М. М. Стасюлевича, 1889.

*Арғынбаев Х., Мұқанов М., Востров В.* Қазақ шежіресі хақында. Алматы: Атамұра, 2000 (на каз. яз.).

*Артықбаев Ж. О.* «Жеті Жарғы» – мемлекет және құқық ескерткіші (зерттелуі, деректер, тарихы, мәтіні). Оқу құралы. Алматы: Заң әдебиеті, 2004 (на каз. яз.).

*Ахведиани В. Г.* Бухарский арабский диалект. Тбилиси, 1985.

*Аҳмад Яссавий аждәдлари шажараси // Аҳмад Яссавий ва Амир Темур / Табдил ва нашрга таййәрлаган: Расўлмуҳаммад ҳаджи Абдушукуров Ашурбай оғли.* Ташкент: Ҳазина, 1996. С. 6–15 (на узб. яз.).

*Әбіласанов Ә.* Сығанак. Алматы: Өнер, 1991 (на каз. яз.).

*Әшімұлы Ш.* Сыр бойындағы әулиелер. Алматы: Атамұра, 2000 (на каз. яз.).

[*Бабәхәнов Ш.*] Аждәдлар васиқаси (Бир шаджара ҳақида) // газета «Ишанч» (Ташкент). № 14 (1993). С. 6 (на узб. яз.).

*Бабәхәнов Ш.* Табаррук аждәдлар ханадани. Шайх Эшан Бабәхән ибн Абдулмаджидхән / Бабәхәнов Ш. Сонмас Зийә. Шайх Зийәвуддинхән ҳазратларининг ҳайәти ва фаәлиятлари. Ташкент: Маънавият, 1998. С. 8–13 (на узб. яз.).

*Бабаджанов Б. М., Муминов А. К., фон Кюгельген А.* (издатели). Диспуты мусульманских религиозных авторитетов в Центральной Азии в XX веке. Алматы: Дайк-Пресс, 2007.

*Бабаджанов Б.* Ясавийа и Накшбандийа в Мавераннахре: из истории взаимоотношений (сер. XV–XVI вв.) // Ясауи тағылымы. Түркістан: Мұра, 1996. С. 75–96.

*Байхожин И.* Әбдіжәлил баб (Хорасандық кожалар шежіресі). Алматы, 1997 (на каз. яз.).

*Бартольд В. В.* Отчет о командировке в Туркестан // Бартольд В. В. Соч. Т. VIII. М.: Наука, 1973. С. 119–210.

*Басилов В. Н.* О происхождении Туркмен-Ата (простонародные формы среднеазиатского суфизма) // Домусульманские верования и обряды в Средней Азии. М.: Наука, 1975. С. 138–168.

*Бейсенбайұлы Ж.* Қазақ шежіресі. Алматы: Атамұра, 1994 (на каз. яз.).

*Бижанов М.* Социальные категории казахского общества XVIII века в трудах русских ученых // Казахстан в XV–XVIII веках (Вопросы социально-политической истории). Алма-Ата: Наука, 1969. С. 160–170.

*Бродовский М.* Две мусульманские легенды (Из записной книжки) // Туркестанский литературный сборник в пользу прокаженных. СПб.: Типография А. Бенке, 1900. С. 187–190.

*Бурыкина Н. Н., Измайлова М. М.* Некоторые данные по языку арабов кишлака Джугары Бухарского округа и кишлака Джейнау Кашкадарьинского округа Узбекской ССР // Записки Коллегии востоковедов. Т. V. Л., 1930. С. 527–549.

*Валиханов Ч. Ч.* О состоянии Алтышара или шести восточных городов китайской провинции Нан-лу (Малой Бухарии) в 1858–1859 годах // Собр. соч. В 5 т. Т. 3. Алма-Ата: Главная редакция Казахской Советской энциклопедии, 1985. С. 97–218.

*Волин С. Л.* К истории среднеазиатских арабов // Труды Института востоковедения. Вып. 36: Труды второй сессии Ассоциации арабистов. М.-Л., 1941. С. 111–127.

*Востров В. В., Муканов М. С.* Родоплеменной состав и расселение казахов (конец XIX – начало XX в.). Алма-Ата: Наука, 1968.

*Гейнс А. К.* Дневник 1866 года. Путешествие в Туркестан // Собрание литературных трудов Александра Константиновича Гейнса. Т. II. СПб.: Типография М. М. Стасюлиевича, 1898. С. 1–429.

*Гейнс А. К.* Управление Ташкентом при кокандском владычестве // Собрание литературных трудов Александра Константиновича Гейнса. Т. II. СПб.: Типография М. М. Стасюлиевича, 1898. С. 430–536.

*Георги И. Г.* Описание всех в Российском государстве обитающих народов. Ч. 1–2. СПб., 1776.

*Гребенкин А. Д.* Мелкия народности Заравшанскаго округа // Русский Туркестан: Сборник изданный по поводу Политехнической выставки. Вып. 2: Статьи по этнографии, технике, сельскому хозяйству и естественной истории / Издатель В. Н. Троиц. М., 1872.

*Гродеков Н. И.* Киргизы и каракиргизы Сыр-Дарьинской области. Т. I: Юридический быт. Ташкент, 1889.

*Демидов С. М.* Туркменские овляды / Ред. В. Н. Башилов. Ашхабад: Ылым, 1976.

*Диваев А. А.* Из области киргизских верований: Баксы как лекарь и колдун (этнографический очерк). Ташкент, 1899 (отдельный оттиск из «Известия Общества археологии, истории и этнографии при Императорском Казанском университете», 15, 1899).

*Диваев А. А.* Предание о Хазрети Исмаил-ата // Туркестанские ведомости. Ташкент. № 20, 24, 25 (1901).

*Добросмыслов А. И.* Города Сыр-Дарьинской области: Казалинск, Перовск, Туркестан, Аулие-ата и Чимкент. Ташкент: Типо-литография О. А. Порцева, 1912.

*Ержанов Ж. Е.* Сунақтар және Сунақ қаласы. Алматы: Ғылым, 1996 (на каз. яз.).

*Ерофеева И. В.* Родословные казахских ханов и кожа XVIII–XIX вв. (История, историография, источники). Алматы: ТОО «Принт-С», 2003.

*Жандарбек З. З.* «Насаб-нама» нұсқалары және түркі тарихы. Алматы: Дайк-Пресс, 2002 (на каз. яз.).

*Жандарбек З. З.* «Насаб-нама» нұсқаларының жазылған уақыты мен жері, редакциялары // Ясауи тағылымы. Түркістан: Мұра, 1996. С. 60–75 (на каз. яз.).

*Жандарбек З. З.* Қарлұқ-Қарахан, Оғуз мемлекеттері тарихы жөніндегі деректер // Эволюция государственности Казахстана. Алматы: Национальная высшая школа управления, 1996. С. 43–49 (на каз. яз.).

*Жандарбек З. З.* Оңтүстік Қазақстандағы VIII–XII ғасырлардағы ислам тарихы жайлы бір жазба дерек // Ясауи тағылымы. Түркістан: Мұра, 1996. С. 39–44 (на каз. яз.).

*Жандарбек З. З.* Ысхак-баб // Түркістан. Халықаралық энциклопедия. Алматы: Қазақ энциклопедиясы Бас редакциясы, 2000. С. 649–650 (на каз. яз.).

*Жандарбек З. З.* Йасавийа и этническая история населения Дашт-и Кипчака (по материалам казахских шеджере) // Подвижники ислама. Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе / Сост. и ответ. ред. С. Н. Абашин, В. О. Бобровников. М.: Восточная литература, 2003. С. 326–335.

*Жандарбеков З. З.* «Насаб-нама» как источник по истории Южного Казахстана // Тезисы докладов научно-практической конференции, посвященной 70-летию Чимкентского областного музея (10–12 октября 1990 г.). Алма-Ата, 1990. С. 26–28.

*Жандарбеков З. З.* «Насаб-нама» туралы бірер сөз // Қожа Ахмет Ясауи. Хикметтер. Алматы: Өнер, 1995. С. 15–20 (на каз. яз.).

[*Жандарбеков З. З.*] Хорасан қожалар шежіресі // Хорасан қожалар шежіресі (Әбдіжәлил баб ұрпақтарының шежіресі). Түркістан: Мұра, 1994. С. 7–22 (на каз. яз.).

*Жармұхамедұлы М.* Насаб-нама // Родословная Ходжи Ахмета Йасави. Алматы: Дәуір, 1995.

*Залеман К. Г.* Легенда про Хаким-Ата // Известия Императорской Академии наук. Сер. V. Т. IX. № 2. СПб., 1898. С. 105–150.

*Зиманов С. З.* Общественный строй казахов первой половины XIX века. Алма-Ата: Издательство АН КазССР, 1958.

Зуев Ю. А. Ранние тюрки: очерки истории и идеологии. Алматы: Дайк-Пресс, 2002.

Ибадуллаева З. Ө. Қазақ халқының құрамындағы қожалар (тарихи-этнографиялық зерттеу). Тарих ғылымдарының кандидаты дәрежесін алу үшін дайындалған диссертацияның авторефераты. Алматы: Ш. Ш. Уәлиханов атындағы Тарих және этнография институты, 2001 (на каз. яз.).

К родословной Аулиятинского святого Карахана // Протоколы Туркестанского кружка любителей археологии (ПТКЛА). 1898, год 2-й, Приложение к протоколу от 29 августа 1897 г. С. 13–15.

Қазақ руларының шежіресі (үш тараудан құрылған жинақ). Целиноград: «Қаламгер» шығармашылық алқасы, 1991 (на каз. яз.).

Каллаур В. А. Древняя местность Аулиятинского уезда на старом караванном пути из Тараза (Таласа) в Восточный Туркестан // Приложения к протоколу от 5 мая 1897 г. ПТКЛА, 2 (1898). С. 1–9.

Каллаур В. А. О Карахане и мазарах Аулияята и Айша-биби // ПТКЛА. 1897, год 2-й. С. 6–8.

Каримов Г. Сайахатга башлаган журнал // Имām ал-Бухарий сабақлари. Ташкент. № 4 (2002). С. 279–281 (на узб. яз.).

Кармышева Б. Х. Очерки этнографической истории южных районов Таджикистана и Узбекистана (По этнографическим данным). М.: Наука, ГРВЛ, 1976.

Кармышева Б. Х. Среднеазиатские арабы // Народы мира. Т. II: Народы Средней Азии и Казахстана. М., 1963. С. 582–596.

Кармышева Б. Х. Этнографическая группа “тюрк” в составе узбеков (Историко-этнографические данные) // Советская этнография, №. 1 (1960). С. 3–22.

Кастанье И. А. Древности Киргизской степи и Оренбургского края // Труды Оренбургской ученой архивной комиссии. Выпуск XXII. Оренбург: Типо-литография товарищества «Каримов, Хусанов и компания», 1910 [Переиздано: Алматы: Дайк-Пресс, 2007].

Касымбаев Ж. Государственные деятели казахских ханств XVIII–первой половины XIX вв. Т. IV: Жангир хан (1801–1845 гг.) (Личность во взаимодействии с номадным обществом и сопредельными регионами). Алматы: Наш Мир, 2001.

Қожа Ахмет Ясауи. Хикмет жинағы. Алматы: Жалын, 1998 (на каз. яз.).

Колосовский В. В Каратавских горах Чимкентского уезда (Археологическая заметка) // ПТКЛА. 1901, год 6-й. Приложение к протоколу № 3. С. 89–97.



*Қоңыратбаев Т.* Ертедегі ескерткіштер: Сыр бойының ежелгі тарихы мен мәдениеті (Зерттеу). Алматы: Өнер, 1996 (на каз. яз.).

Коран / Пер. и коммен. И. Ю. Крачковского. Изд. 2-е. М.: ГРВЛ издательства «Наука», 1986.

*Көпейұлы, Мәшһүр Жүсіп.* Қазақ шежіресі. Әзірлеген Сәрсенбі Дәуітұлы. Алматы, 1993 (на каз. яз.).

*Құрбанқожаев С.* Қожа Ахмет Ясауи туралы аңыз-әнгімелер // Ясауи тағылымы. Түркістан: «Мұра» баспагерлік шағын кәсіпорын/ Қожа Ахмет Ясауи атындағы Халықаралық Қазақ-Түрік университеті, 1996. С. 132–141 (на каз. яз.).

*Левина-Булатова В. А.* К истории мавзолея Зейн-ад-дина // Архитектурное наследие Узбекистана. Ташкент, 1960. С. 75–84.

*Левшин А. И.* Описание киргиз-казачьих, или киргиз-кайсацких, орд и степей. Ч. I–III. СПб., 1832 (переиздано: Алматы: «Санат», 1996).

Легенда о Хорасан-ата // ПТКЛА. 1901, год 6-й. С. 79–82.

*Лыкошин Н.* «Насаб-нама» (родословие) как исторический материал // Туркестанские ведомости, 1896. № 63, 67.

*Мадамиджанова З.* Арабы Южного Таджикистана (историко-этнографические очерки). Душанбе, 1995.

Манакчи-и Дукчи Ишан (Аноним жития Дукчи Ишана – предводителя Андижанского восстания 1898 года) / Пер., введ. и коммент. Б. М. Бабаджанова; сост.: А. фон Кюгельген. Ташкент, Берн, Алматы: Дайк-Пресс, 2004.

*Массон М. Е.* Мавзолей Ходжа Ахмеда Ясеви. Ташкент: Сыр-Дарьинское отделение Общества изучения Казахстана, 1930.

*Маулāнā Сафӣ ад-дйн Урунғ-қуйлāкӣ.* Насаб-нāма / Введение, транскрипция, индексы А. К. Муминова и З. З. Жандарбекова. Түркістан: Мұра, 1992 (на каз. яз.).

*Мирхалдар оғли М.* Зират орындар. Табаррук зийāратгāхлар. Шымкент, 1999 (на каз. и узб. яз.).

*Мирхāлдār оғли М.* Сайрам тарихи. Чимкент, 1991 (на узб. яз.).

*Мирхāлдār оғли М.* Сайрамлик аллāма, фузалā, бузурғлар. Чимкент: Чимкент шахар бāсмахāнаси, 1994 (на узб. яз.).

*Мирхāлдār оғли М.* Хāжа Аҳмад Йассавий: Шажараи саāдат, карāматлари, ҳикматлари. Чимкент, 1992 (на узб. яз.).

*Мирхāлдār оғли М.* Қāрабура авлийā (Созāқдаги машхур зātлар). Исхāқбāб, Абдужамилбāб (!), Бāбā Тукин сāчли азиз, Думалāқ āна. Тāшкент: Йāзувчи, 1997 (на узб. яз.).

*Мусā ибн муллā ʿЙсā Сайрāmī, муллā.* Таʼрйх-и амйнийа. Қиңса. Қазан: Табʼ-хана-йи ʼулӯм, 1322/1904 (Таарих-и эмэние. История владетелей Кашгарии. Сочинение Муллы Мусы, бен Муллā Айса Сайрамца, изданная Н. Н. Пантусовым. Казань: Типография Императорского Университета, 1905).

*Мусā Сайрāmī, муллā.* Таʼрйх-и ҳамйдй. Подготовил к изданию Анвар Бāйтӯр. Пекин: Миллатлар нашрийātй, 1986.

*Моминов А. К., Жандарбеков З. З.* Йассавийа таълимāti вужудга келган муҳит ҳақида янги муҳим манба // Шарқшунāслик. № 5 (1994). Тāшкент. С. 82–88 (на узб. яз.).

*Муминов А.* ʼАбд ар-Рахим-баб // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. 3. М.: Восточная литература, 2001. С. 5.

*Муминов А.* Арслан-баб // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. 3. М.: Восточная литература, 2001. С. 15.

*Муминов А.* Исхак-баб // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. 3. М.: Восточная литература, 2001. С. 45.

*Муминов А.* Исхидж-баб // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь. Вып. 3. М.: Восточная литература, 2001. С. 45–46.

*Муминов А. К.* Новые направления в изучении истории братства йасавийа // Общественные науки Узбекистана. Ташкент, 1993. № 11–12. С. 34–38.

*Муминов А. К.* Ясауийа бастаулары // Ясауи тағылымы. Түркістан: Мұра, 1996. С. 22–30 (на каз. яз.).

*Муминов А. К.* Кокандская версия исламизации Туркестана // Подвижники ислама. Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе / Сост. и ответст. ред. С. Н. Абашин, В. О. Бобровников. М.: Восточная литература, 2003. С. 117–153.

*Муминов А. К.* О происхождении братства йасавийа // Ислам и проблемы междивизиационных взаимодействий / Отв. ред.: С. Х. Кямилев и И. М. Смилянская. М.: Народная академия культуры и общечеловеческих ценностей, Институт исламской цивилизации, Общество «Нур» («Свет»). 1994. С. 219–231.

*Мунавваров З.* Аждāдларга мунāсиб вāрис болайлик. Озбекистан ҳалқ йāзувчиси Откир Хāшимов билан суҳбат // Имām ал-Бухāрий сабақлари. Тāшкент, 2000. № 3–4. С. 202–207 (на узб. яз.).

*Мустафина Р. М.* Представления, культы, обряды у казахов (в контексте бытового ислама в Южном Казахстане в конце XIX–XX вв.). Алма-Ата: Қазақ университеті, 1992.

Муҳаммад Ғаҳир Наҳрабадӣ, Таҳкира-ӣи Наҳрабадӣ / Изд. Муҳсин Надҷи Наҳрабадӣ. Т. I–II. Тихрән: Асафӣр, 1378/1999.

*Нурмухаммедов Н.* Мавзолей Ходжи Ахмеда Ясеви. Алма-Ата: Өнер, 1980.

*Огудин В. Л.* Гора Бобои-об – древняя святыня народов северо-западной Ферганы // Подвижники ислама. Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе / Сост. и ответ. ред. С. Н. Абашин, В. О. Бобровников. М.: Восточная литература, 2003. С. 41–68.

*Ошанов О. Ж.* Көкпар ойынының түпкі мәні туралы // Обычаи и обряды казахов в прошлом и настоящем. Сборник статей / Ответственный редактор С. Е. Ажигали. Алматы: Ғылым, 2001. С. 347–350 (на каз. яз.).

*Паллас П. С.* Путешествие по разным провинциям Российской империи. Ч. 1. СПб., 1773.

*Панков В. В.* Протоколы от 5 мая 1897 г. // ПТКЛА. 1897. С. 5–9.

*Пиотровский М. Б.* Предание о химйаритском царе Ас'аде ал-Камиле. М., 1977.

Предания адаевцев о святых секты ханафие, живших и умерших на Мангышлаке // Сборник сведений о кавказских горцах. Вып. 7, Тифлис, 1873 (приложение). С. 1–17.

*Прозоров С. М.* ал-Каффал // Ислам на территории бывшей Российской империи. Энциклопедический словарь / Под ред. С. М. Прозорова. Т. I. М.: Восточная литература, 2006. С. 189–191.

*Прозоров С. М.* Ислам как идеологическая система. М.: Восточная литература, 2004.

*Рассудова Р. Я.* Семейные группы: Одна из форм организации труда в орошаемых районах Средней Азии (XIX – первая половина XX в.) // Страны и народы Востока, 25 (1987). С. 68–88.

*Рассудова Р. Я.* Термин ходжа в топонимике Средней Азии // Ономастика Средней Азии. М.: Наука, ГРВЛ, 1978. С. 115–128.

Расулов А. Ардақли адиб. Отқир Хашимов ҳайати ва ижадига чизгилар. Ташкент: Шарқ, 2001 (на узб. яз.).

Родословная Карахана, патрона гор. Аулияята // ПТКЛА. 1899, год 4-й. С. 87–91.

Родословная Карахана, составленная казием Муллои-Абдуллои Юнусовым на основании исторических книг // ПТКЛА. 1898, год 2-й, Приложение к протоколу от 29 августа 1897 г. С. 16.

*Рычков П. И.* Топография Оренбургская. СПб., 1762.

*Сайдаққожа Жүсіпұлы.* Жүзге кірмейтін қазақ рулары // Қазақ шежіресі. Алматы: Атамұра-Қазақстан, 1994. С. 95–107 (на каз. яз.).  
*ас-Сам'анӣ. ал-Ансәб.* Джуз' 8. Ҳайдарәбәд, 1977.

*Сәдӣбеков З.* Қазақ шежіресі. Ташкент: Ўзбекстан, 1994 (на каз. яз.).

*Семенов А. А.* Описание персидских, арабских и турецких рукописей Фундаментальной библиотеки Среднеазиатского государственного университета. Ташкент: Изд. Среднеазиатского государственного университета, 1935. С. 44–45.

*Сирәдждид-дин Аҳмад.* Абулқасим эшәнни танийсизми? // газета «Ватан». № 13. 15–22 апреля. Ташкент, 1995. С. 3 (на узб. яз.).

*Смағұлов Е., Тұяқбаев М.* Түркістанның ортағасырлық тарихы. Түркістан: Мұра, 1998 (на каз. яз.).

*Соболев Л. Н.* Географические и статистические сведения о Зеравшанском округе с приложением списка населенных мест Округа // Записки Императорского Русского Географического Общества по отделению статистики. 4. СПб., 1874. С. 163–454.

Та'риҳ-и джадйда-йи Ташканд. Рукопись Института востоковедения Академии наук Республики Узбекистана, Инвентарный № 7791.

*Усмәнов И., Аҳмедов Н., Эшполатов Н.* Шайх Қусам ата йаҳуд Бахәуддин Нақшбанднинг устәзи ҳақида. Қарши: Насаф, 2001 (на узб. яз.).

*Файзулла ҳоджа-оғлы, Амәнулла Саййид.* Шайх Зайниддин Бабә шаджараси // Фан ва турмуш, № 10 (1991). С. 16–17, 21 (на узб. яз.).

*Ҳасаний М., Қиличева К.* Шайх Ҳаванди Тахур. Ташкент: Республиканский научно-просветительский центр имени Имама ал-Бухари, 2004 (на узб. яз.).

*Цертели Г. В.* Арабские диалекты в Средней Азии. Т. I. Тбилиси, 1956.

*Шулембаев К.* Образ жизни, религия, атеизм (Общее и особенное в образе жизни и религиозных верованиях казахов и вопросы атеистического воспитания). Алма-Ата: Казахстан, 1983.

*Ізімұлы М.* Насаб-нама // Түркістан. Халықаралық энциклопедия. Алматы: Қазақ энциклопедиясы Бас редакциясы, 2000. С. 501 (на каз. яз.).

*Эшполатов Н., Ашурова Ш., Аҳмедова Қ.* Қусам шайх (Аҳмад Ясса-вийнинг эвараси, Бахәуддин Нақшбанднинг устәзи Ҳәнзәда Муҳаммад ал-Машхур Курра Ҳәжа Атәйи оғли Қусам шайхнинг фаәлияти ҳақида). Қарши: Озбекистан Республикаси «Алтин мерәс» халқарә хайрият жамғармаси Қашқадарйә виләйти бәшқармаси, [б. г.] (на узб. яз.).

*Ягелло И.* Краткий словарь особых терминов персидского языка. Ташкент, 1906.

**На латинице**

Asani, Ali S. "The Ismā'ili *gināns*: Reflections on Authority and Authorship", in *Mediaeval Ismā'ili History and Thought*, ed. Farhad Daftary. Cambridge: Cambridge University Press, 1996, pp. 265–280 (reprinted in *India's Islamic Traditions, 711–1750*, ed. Richard M. Eaton. New Delhi: Oxford University Press, 2003, pp. 285–310).

Asani, Ali S. "The Khojahs of Indo-Pakistan: The Quest for an Islamic Identity", in: *Journal: Institute of Muslim Minority Affairs*, 8 (1987), pp. 31–41.

Babajanov B., Muminov A., Nekrasova E. "Le mausolée de Chashma-yi Ayyûb à Boukhara", in: *Cahiers d'Asie Centrale*, 5–6 (1998), pp. 63–94.

Barfield T. *The Central Asian Arabs of Afghanistan. Pastoral Nomadism in Transition*. University of Texas, 1983.

Basilov V. N. "Honour Groups in Traditional Turkmenian Society", in: *Islam in Tribal Societies: From the Atlas to the Indus*, ed. Akbar S. Ahmed and David M. Hart. London: Routledge & Kegan Paul, 1984, pp. 220–243.

Blochet E. "La conquête des états nestoriens de l'Asie centrale par les shiïtes. Les influences chrétiennes et bouddhiques dans le dogme islamique", in: *Revue de l'Orient chrétien*. V (1925–1926), pp. 1–129.

Boivin, Michel. "New Problems Related to the History and Tradition of the Agakhani Khojas in Karachi and Sindh", in: *Journal of the Pakistan Historical Society*, 46/4 (1998), pp. 5–32.

Boubrik, Rahal. *Saints et société en Islam: La confrérie ouest saharienne Fâdiliyya*. Paris: CNRS Éditions, 1999.

Christelow, Allan. "Saintly Descent and Worldly Affairs in Mid-Nineteenth Century Mascara, Algeria", in: *International Journal of Middle East Studies*, 12 (1980), pp. 139–155.

Crapanzano, Vincent. *The Hamadsha: A Study in Moroccan Ethnopsychiatry*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1973.

DeWeese D. "Sacred History for a Central Asian Town: Saints, Shrines and Legends of Origin in Histories of Sayram, 18<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> Centuries", in: *Figures mystiques des mondes musulmans / Revue des Mondes Musulmans et de la Méditerranée*. Ed. Denise Aigle. № 89–90 (2000), pp. 245–295.

DeWeese, Devin. "The Politics of Sacred Lineages in 19th-Century Central Asia: Descent Groups linked to Khwaja Ahmad Yasavi in Shrine

Documents and Genealogical Charters”, in: *International Journal of Middle East Studies*, 31/4 (1999), pp. 507–530.

DeWeese, Devin. “Yasavian Legends on the Islamization of Turkistan”, in: *Studies in Altaic Civilization III* (= Proceedings of the 30th Meeting of the Permanent International Altaistics Conference [PIAC], Bloomington, 1987), ed. Denis Sinor. Bloomington: Research Institute for Inner Asian Studies, 1990 (Indiana University Uralic and Altaic Series, Vol. 145), pp. 1–19.

Frank Allen J. *Islamic Popular Literature in Kazakhstan: An Annotated Bibliography*. Springfield, Virginia: Dunwoody Press, 2007.

Frank, Allen J. *Muslim Religious Institutions in Imperial Russia: The Islamic World of Novouzensk District and the Kazakh Inner Horde, 1780–1910*. Leiden: Brill, 2001, pp. 278–281.

Franke, Patrick. *Begegnung mit Khidr. Quellenstudien zum Imaginären im traditionellen Islam*. Beirut: Ergon-Verlag, 2000.

Gellner, Ernest. *Saints of the Atlas*. Chicago: University of Chicago Press, 1969.

Grenard F. “La légende de Satok Boghra Khan et l’histoire”, in: *Journal Asiatique*, série 9, № 15 (1900), pp. 5–79.

Han, Raj Kumar. “The Legitimation of the Agha Khan’s Authority over the Khojas of Western India under Colonial Dispensation in the Nineteenth Century”, in: *Islamic Culture*, 71/3 (1997), pp. 19–35.

Hofman F. *Turkish Literature: A Bio-Bibliographical Survey*. Section III, Part I, Vol. III. Utrecht, 1969.

Jamous, Raymond. *Honneur et baraka: Les structures sociales traditionnelles dans le Rif*. Paris: Editions de la Maison des Sciences de l’Homme, 1981.

Khanykov N.V. *Bokhara: Its Amir and its People*, tr. Clement A. De Bode. London: James Madden, 1845.

Kilani, Mondher. *La construction de la mémoire: Le lignage et la sainteté dans l’oasis d’El Ksar*. Paris: Éditions Labor et Fides, 1992 (“Religions en perspective,” ed. Henry Pernet, No. 5).

Mevlânâ Safiyyü’ d-dîn. *Neseb-nâme tercümesi*. Hazırlayan Prof. Dr. Kemal Eraslan. Istanbul: Yesevî yayıncılık, 1996 (на тур. яз.).

Meyendorff, Baron Georges, de. *Voyage d’Orenbourg à Boukhara fait en 1820, à travers les steppes qui s’étendent à l’est de la Mer d’Aral et au-delà de l’ancien Jaxartes*. Paris: Librairie Orientale de Dondey-Dupré Père et Fils, 1826.

Muminov A. "Die Erzählung eines Qožas über die Islamisierung der Länder, die dem Kokander Khanat unterstehen", in: *Muslim Culture in Russia and Central Asia*. Vol. 3: *Arabic, Persian and Turkic Manuscripts (15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> Centuries)*. Edited by Anke von Kügelgen, Aširbek Muminov, Michael Kemper [Islamkundliche Untersuchungen, Band 233]. Berlin: Klaus Schwarz Verlag, 2000, pp. 385–428.

Muminov A. "Die Qožas. Arabische Genealogien in Kasachstan", in: *Muslim Culture in Russia and Central Asia from the 18th to the Early 20th Centuries*. Vol. 2. *Inter-Regional and Inter-Ethnic Relations*. Edited by Anke von Kügelgen, Michael Kemper, Allen J. Frank. [Islamkundliche Untersuchungen. Band 216]. Berlin, 1998, pp. 193–209.

Muminov A. "Veneration of Holy Sites of the Mid-Sirdar'ya Valley: Continuity and Transformation", in: *Muslim Culture in Russia and Central Asia from the 18th to the Early 20th Centuries*. [Vol. 1]. Herausgegeben von Michael Kemper, Anke von Kügelgen, Dmitriy Yermakov. [Islamkundliche Untersuchungen. Band 200]. Berlin, 1996, pp. 355–367.

Muminov A., Babajanov B. "Amīr Temur and Sayyid Baraka", in: *Central Asiatic Journal*. № 45 (2001), pp. 28–62.

Muminov, Ashirbek and Szuppe Maria. "Un document genealogique (nasab-nāma) d'une famille de Ḥwāja Yasawī dans le khanat de Kokand (XIXe s.)", in: *Eurasian Studies* (The Skilliter Centre, Cambridge/Istituto per l'Oriente C. A. Nallino, Rome), 1/1 (2002), pp. 1–35.

Nurmanova A. Sh., Izbaïrov A. K. "Islamic Education in Soviet and Post-Soviet Kazakhstan (1917–2003)", in: *Islamic Education in the Soviet Union and Its Successor States*, ed. by Michael Kemper, Raoul Motika, Stefan Reichmuth. London: Routledge (forthcoming).

Privratsky B. G. *Muslim Turkistan. Kazak Religion and Collective Memory*. Richmond, Surrey: Curzon, 2001.

Privratsky, Bruce G. " 'Turkistan Belongs to the Qojas': Local Knowledge of a Muslim Tradition", in: *Devout Societies vs. Impious States? Transmitting Islamic Learning in Russia, Central Asia and China, through the Twentieth Century: Proceedings of an International Colloquium held in the Carré des Sciences, French Ministry of Research, Paris, November 12–13, 2001*, ed. Stéphane A. Dudoignon. Berlin: Klaus Schwarz Verlag, 2004 (Islamkundliche Untersuchungen, Band 258), pp. 161–212.

Riasanovsky, Valentin A. *Customary Law of the Nomadic Tribes of Siberia*. Tientsin, 1938 (repr. Bloomington: Indiana University Uralic and Altaic Series, vol. 48, 1965).

Shanijazov K. “Early Elements in the Ethnogenesis of the Uzbeks”, in: *The Nomadic Alternative: Modes and Models of Interaction in the African-Asian Deserts and Steppes*, ed. Wolfgang Weissleder. The Hague/Paris: Mouton, 1978, pp. 147–155.

*The Sands of Oxus: Boyhood Reminiscences of Sadriddin Aini*, tr. John R. Perry and Rachel Lehr. Costa Mesa, California: Mazda Publishers, 1998.

Timkovskii E. F. [E. Timkovski]. *Voyage a Péking, à travers la Mongolie, en 1820 et 1821*, ed. J. Klaproth. I-II. Paris: Librairie Orientale de Dondey-Dupré Père et Fils, 1827 [translated from the Russian original published in St. Petersburg in 1824].

Toğan A. Zeki Velidi. *Oğuz destanı: Reşideddin Oğuznamesi, tercüme ve tahlili* / 2nd ed. Istanbul: Enderun Kitabevi, 1982.

Von Kremer A. *Über die Südarabische Sage*. Leipzig, 1866.

Zetterstéen K.V. *Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Universitätsbibliothek zu Uppsala*, verzeichnet und beschrieben von K. V. Zetterstéen. Uppsala, 1930.



## УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН

- Аб̄а Бакр, д̄амулл̄а 75\*
- Аб̄а Бакр Ҷиддй̄қ, см. Аб̄у Бакр Ҷиддй̄қ
- ‘Аббас 73\*<sup>1</sup>, 102
- ‘Абд ал-‘Азйз-б̄аб ‘Алам-д̄ар, ҳадрат, ш̄ах 107, 109, 111, 198\*, 203\*, 205, 226, 257, 258, 275\*
- ‘Абд ал-‘Азйз-х̄‘аджа 139
- ‘Абд ал-‘Алй 75\*
- ‘Абд ал-Ғаф̄ур-х̄ан, саййид 155
- ‘Абд ал-Ғаф̄ур-х̄‘аджа 107\*
- ‘Абд ал-Джабб̄ар, ш̄ах 73, 104, 109, 131, 150, 194, 206
- ‘Абд ал-Джабб̄ар-с̄уфй̄ 222
- ‘Абд ал-Джабб̄ар-х̄ан 115, 116
- ‘Абд ал-Джабб̄ар-шайх 109, 220, 221
- ‘Абд ал-Джалйл-б̄аб, ҳадрат, ш̄ах 104-110, 131, 132, 152, 195, 197, 199, 200, 203\*, 226\*, 227, 234, 254, 256, 258
- ‘Абд ал-Джалйл-х̄ан 150, 151
- ‘Абд ал-Джалйл-шайх 73\*, 110
- ‘Абд ал-Карйм-х̄‘аджа
- ‘Абд ал-Қахх̄ар, мйрз̄а 207, 212
- ‘Абд ал-Қахх̄ар-х̄‘аджа 107\*
- ‘Абд ал-Қахх̄ар, ш̄ах 73, 104, 131, 150, 194, 206, 207, 234, 254
- ‘Абд ал-Лафйф-шайх 115
- ‘Абд ал-Маджйд-б̄аб 107\*
- ‘Абд ал-Маджйд-х̄ан ибн Й̄унус-х̄ан 108\*
- ‘Абд ал-Мазйд-х̄‘аджа-йи ‘азйзл̄ар 119
- ‘Абд ал-Малик 72, 75, 134, 230, 231
- ‘Абд ал-Малик-х̄в̄аджа 118\*, 133
- ‘Абд ал-Малик-шайх 75\*, 111
- ‘Абд Ман̄ф 73
- ‘Абд ал-Манн̄ан, ш̄ах 102-104, 109, 131, 150, 194, 205, 206, 214, 215, 262
- ‘Абд ал-Муф̄талиб 73
- ‘Абд ар-Разз̄ақ 268
- ‘Абд ар-Разз̄ақ, мйрз̄а 217, 218
- ‘Абд ар-Раҳйм-б̄аб, ҳадрат, ш̄ах 73\*, 104, 106-109, 113, 131-133, 150-152, 195-197, 199-208, 215 216, 218-220, 224, 234, 254, 256-259, 265, 268, 269
- ‘Абд ар-Раҳйм, х̄‘аджа 232
- ‘Абд ар-Раҳм̄ан-б̄аб, ш̄ах 73, 104, 105, 109, 131, 150, 195, 206, 212, 219, 220, 234, 239, 254, 260, 270, 264
- ‘Абд ар-Раҳм̄ан ибн ‘Ауф 151

---

<sup>1</sup> Знаком (\*) отмечены слова, встречающиеся в комментариях к переводу и данные в сносках.

- ‘Абд ар-Рашид-х̄ан 153, 231, 232  
 ‘Абд ас-Салām 226  
 ‘Абд ал-Фатг̄ах, шāх 73, 103, 104, 109, 131, 150, 194, 205, 212, 218, 234, 353  
 ‘Абд ал-Фатг̄ах-шайх 73\*, 115  
 ‘Абд ал-Хāлиқ-х̄ан 109, 203\*, 209-213, 229, 231, 261  
 ‘Абд аш-Шахид-х̄’аджа 231, 232  
 ‘Абд-и ‘Али-х̄’аджа 119  
 ‘Абд-и Джаббār 234, 270\*  
 ‘Абд-и Джаббār ибн ‘Абд-и Рах̄им 270  
 ‘Абд-и Джаббār-х̄ан 110  
 ‘Абд-и Джаббār-х̄’аджа 119  
 ‘Абд-и Кар̄им-х̄’аджа Х̄алифа 119  
 ‘Абд-и Маннāн 259  
 ‘Абд-и Рах̄мāн 265\*  
 ‘Абд-и Рах̄мāн-шайх 111  
 ‘Абд-и Салām 257  
 ‘Абд-и Фатг̄ах 259  
 ‘Абд-и Х̄алиқ-х̄ан 260  
 ‘Абд-и Х̄’аджа-шайх 111  
 Абдāl 76  
 ‘Абдāl 75  
 ‘Абдāl-‘Али 135, 214, 230-232  
 Абдāl-‘Али-х̄’аджа 75\*, 134, 231  
 Абдāl-шайх 81\*, 225  
 ‘Абдаллāх 73\*, 102, 103, 198, 256, 260  
 ‘Абдаллāх ‘Умар̄и, шайх 210  
 ‘Абдаллāх-х̄ан 155\*, 224, 273\*, 372  
 ‘Абдаллāх-х̄’аджа, х̄’аджа 232  
 ‘Абдаллāх-шайх, маулāнā 81, 111, 139  
 ‘Абид-х̄ан, саййид 155  
 ‘Абид-шайх 139  
 Абӯ Бакр, шайх 103  
 Абӯ Бакр Ҷиддӣқ, ҳадрат 102, 131, 195, 206, 228  
 Абӯ Лахаб 73\*, 102  
 Абӯ Мӯсā 75\*  
 Абӯ Муҳаммад ибн ‘Абдаллāх ибн Муҳаммад ал-Мурта‘иш 114  
 Абӯ Наср Саррāдж 114  
 Абӯ Ғалиб 73, 102  
 Абӯ-л-Қāсим-х̄ан-йшāн 152\*, 154  
 Абӯ-л-Хайр 73\*  
 Абӯ-л-Хасан 73\*  
 Адам-ātā, ҳадрат 72, 102, 131  
 ‘Адил-Бйк-х̄’аджа 232  
 Адйн 102  
 Адйна-Бйк-х̄’аджа 232  
 Адйна-Муҳаммад-х̄’аджа 232  
 ‘Аднāн 72

- Адр 102  
Азар 72, 102  
Азйґ-Туффāх-хāн 204\*  
'Азйз-Бйк-х<sup>а</sup>джа 232  
'Азйза-хāнйм 231, 232  
Азйқлйґ Бугрā Қарā-хāн 204\*  
'Азйм-хāн 154  
'Азйм-хāн, саййид 154\*  
Айина-бича 111  
Айина-сӯфй 110  
Айина-шайх 111  
'Айиша 134  
'Айиша Хуштāдж 114, 228, 230  
'Айиша-бйбй 232  
'Айиша-бича 111  
Аййӯб 72\*  
Аййӯб-шайх 81\*  
Ақ-Арслāн-бйк 213  
Ақ-Арслāн-хāн 203\*  
Акбар-хāн, имāм 154  
Акрам-хāн, саййид 155  
Ал-Барқāн Малйк 212, 213  
Ал-Тарқāн-бйк, 'Абд ал-Хāлиқ-хāн уґлй 209  
'Алā' ад-дйн, х<sup>а</sup>джа 198\*  
'Алā' ад-дйн Муфтй, х<sup>а</sup>джа 108  
'Алā' ад-дйн Нӯрй 139  
'Алам-бардār, х<sup>а</sup>джа 107\*, 152  
'Алаф Дихқāн-бāбā 110  
'Алим-хāн, саййид 154, 155  
Аллāх-қул-шайх 116  
'Алй ибн Абй Тāлиб, Муртадā, ҳадрат 73, 75, 77\*, 78, 102, 103, 105, 114, 116, 131, 133, 136, 150, 151, 195\*, 196, 203\*, 231, 232, 253, 353  
'Алй Ридā 255\*  
'Алй-хāн 110, 205  
'Алй-х<sup>а</sup>джа 139  
'Алй-х<sup>а</sup>джа Хусайн Ғāзй 194\*  
'Алй-х<sup>а</sup>джа-āтā 75\*, 77\*, 114  
'Алй-шайх 111  
'Алй-шайх, мйрзā 139  
'Алим-хāн 255\*  
'Алим-х<sup>а</sup>джа 119  
'Алйм-шайх, мйрзā 139  
'Алййā 102  
Амāн-х<sup>а</sup>джа 118\*, 119  
'Амир 72, 102  
Амйр 'Абд-и Раҳмāн-қāдй 225  
Амйр Барака 255\*

- Амӣр Мйрак, см. Бӯрәнчй-шайх  
 Амӣр Саййид-х<sup>а</sup>джа 118  
 Амӣр Тймӯр 218, 221, 253\*, 267  
 Амӣр Қўтлўқ Тймӯр, см. Амӣр Тймӯр  
 Амӣр-Бйк-х<sup>а</sup>джа 232  
 Амӣр-и Кулл Қарāча Мйрзā 267  
 Анӯш 72  
 ‘Ариф-хāн 153  
 Артйғ-х<sup>а</sup>джа, мйрзā 232  
 ‘Артўқ-х<sup>а</sup>джа 119  
 ‘Артўқ-шайх 114  
 ‘Арвāстўш Малик 72\*  
 Арбўз-хāн, см. Эрбўз Қарā-хāн  
 Арбўзй Қарā-хāн, см. Эрбўз Қарā-хāн  
 Ариғ Туффāх-хāн 152  
 Ариғлиғ Бугрā Қарā-хāн 133  
 Арлāt-мйрзā 212, 218  
 Арслāн Малйк 214  
 Арслāн Сўнгқўр 214  
 Арслāн-бāбā 229  
 Арслāн-хāн 133, 153, 203\*, 206, 208, 260  
 Арслāн-хāн ибн ‘Алй-хāн 110  
 Арслāн-х<sup>а</sup>джа 139  
 Арфаҳшад 72, 102  
 Аргўн 72, 102  
 Асадаллāх 267  
 Асадаллāх ибн ‘Абд ар-Раззāқ 267  
 Асрār-хāн, саййид 155  
 Астаджāн-хāн 203\*  
 Ātā, Ҳидр 75  
 Ātā-Йасавй, см. Аҳмад Йасавй  
 Ātā-хāн Азларов 255\*  
 ‘Атā’аллāх-хāн 155\*  
 ‘Атā’аллāх-х<sup>а</sup>джа ибн Джунайдаллāх-х<sup>а</sup>джа ибн Қан‘аталлāх-х<sup>а</sup>джа-йшāн  
 118\*  
 Атāрух 102  
 Āтсйз-шайх 111  
 Аулийā-ātā 153  
 Аулийā Қарā-хāн 109, 118, 133, 203\*, 205, 258  
 Аулийā-Малик 76\*  
 Аулийā Малик-хāн 76, 109, 214, 230, 262  
 Аулийā Х<sup>а</sup>джа-шайх 110  
 ‘Ауç 72\*  
 Аҳад-хāн маҳзўм 108\*  
 Аҳмад Бакрй, имām 206  
 Аҳмад Йасавй, х<sup>а</sup>джа, ātā, ҳадрат, шайх 74-77, 80, 113, 114, 116, 118, 119,  
 136-139, 207, 208, 210, 218, 219, 229, 230, 260, 261\*, 263, 270

Аҳмад-ātā 76  
Аҳмад-тегйн 213  
Аҳмад-хāн 133, 153, 203\*  
Аҳмад-х<sup>а</sup>аджа 71, 118, 133, 135, 138, 139, 210, 223, 228, 231, 263  
Аҳмад-шайх 81, 214, 224, 232, 262  
Аҳнӯх 72, 102  
Аҳшаб 198\*  
Ашджаб 102  
‘Ашиқ-ātā 139  
‘Ашӯр-бича 111  
‘Ашӯр-Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа 232

Бабā, дāмуллā 75\*  
Бāбā-Мāчйн 136, 137  
Бāбā Раҗн 77\*  
Бāбā Рамāн 114  
Бāбā-хāн Қāсимхāнов 107\*  
Бāбā-хāн-ātā, ҳадрат 153  
Бāбā-хāн-х<sup>а</sup>аджа 224  
Бāбā-шайх 81, 110, 116, 224  
Бадр-ātā 110  
Бадр-и Дӯ Замāн 262  
Байт ад-Дār 198\*, 225\*, 226\*  
Байт-Дār Кӯркӯз 111  
Бакр Қаффāl, Ҳадрат Имām, х<sup>а</sup>аджа 107, 108, 111, 132  
Бакр ад-дйн Қаффāl 198, 256  
Бāқй-хāн 153, 154  
Бāқй-хāн, саййид 154, 155  
Бāқй-х<sup>а</sup>аджа 119  
Бāқир-х<sup>а</sup>аджа 119  
Баллй-ātā 110  
Бālча-бйбй 203\*  
Банй-Дār 133  
Барāt-шайх 111  
Бардā 72  
Бардā’йл 102  
Бārй-Ра’с-мйрзā 217  
Баршумӯт 226\*  
Бāтир Абдāl-х<sup>а</sup>аджам 225  
Баттāl Ғāзй, саййид, шāх 104, 131, 150, 194  
Бахā’ ад-дйн-шайх 81  
Бахāдур-хāн-махзӯм 108\*  
Бахāдур-х<sup>а</sup>аджа-йи ‘азйзлār 119  
Бахтāн 109, 203\*  
Башир 72\*  
Бйбй Ҳанйфа-хātун 73\*, 103, 194\*  
Бйбй Саййида 73\*

Бибй Шамс 194\*  
Бибй Шамсийа-хātūн 73\*, 103  
Бибйка-бйча 212  
Бикйч-ātā 113  
Бикча-хāн 153, 213, 214  
Билгā-хāн 133, 203\*  
Бугрā Қарā-хāн 109  
Бўгўс 72\*  
Бузрук-хāн 154  
Бузрук-х<sup>а</sup>аджа 232  
Бўрāн-Сурāқ 213  
Бўрāнчй-шайх 116  
Бурхāн-шайх 81\*

Вāла'бй 102  
Валй-хāн, саййид 155

Гадāй Қарā-хāн 109  
Гадāй-хāн 153  
Гадāй-х<sup>а</sup>аджа 116, 117  
Ғайиб-ātā 260  
Ғайиб-шайх 81\*  
Ғайиб Шāх-шайх 110  
Ғайс 72\*  
Ғалиб 73  
Ғанй-хāн, саййид 154, 155  
Гаухар-Джўш 134  
Гаухар Хўш-Тāдж-бйбй 74\*, 77\*, 114, 210, 229-231  
Ғаффāl 198\*  
Гургāн-бек 267

Дāvўд Забўраллāх 72\*  
Дādā-х<sup>а</sup>аджа 119  
Дақйāнўс-малик 72\*  
Дāнишманд-тегйн 213  
Дāнишманд-х<sup>а</sup>аджа 74, 133, 139  
Дарвйш-бāбā 110  
Дарвйш-Муҳаммад 222  
Даулат Хўш-Тāдж-бйбйча 231  
Даулат-ānā 110  
Даулат-Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа 232  
Джаббārлик 133  
Джабрā'йл-ātā 110  
Джалāl-х<sup>а</sup>аджа 118\*  
Джалāl-шайх 119  
Джамāl Қарā-хāн 109  
Джамйла-бйбй 77\*, 114

Джән Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа 232  
Джәрүб-шайх см. Сайид-х<sup>а</sup>джа Джәрүб-шайх  
Джәрүбалләх-шайх 116  
Джа‘фар Ҷадиқ 104, 194\*, 204, 232  
Джа‘фар Такйн-х<sup>ан</sup> 203\*  
Джа‘фар-х<sup>ан</sup> 153  
Джа‘фар-х<sup>а</sup>джа 107\*  
Джилау-х<sup>ан</sup> 117  
Джихад Қарā-х<sup>ан</sup> 109  
Див-бāбā 113  
Дивāна-х<sup>а</sup>джа 117  
Дугālāt-мйрзā 212, 217

Зайнаб-бйбй 232  
Зарнўқ(й) 135  
Зарнўқй Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа 206  
Зафар Наджмиддинов 118\*  
Зāх-и дйн Ўрўн-қўйләқй 74\*, 115  
Зāхид 135  
Зāхид Афзўн 231  
Зāхид ад-дйн-шайх, маулāнā 75\*, 81  
Зāхид-х<sup>а</sup>джа 81, 118\*, 231  
Зāхид-шāх 221, 222, 270  
Зāхидйн-шайх 81\*  
Захрā-бйбй 110  
Зийāдалләх-х<sup>ан</sup>, сайид 155  
Зияутдин Бабаханов 108\*  
Зубайр 73\*, 102

‘Ибāдалләх-шāх 212  
Ибн ‘Аббāс 272  
Ибн Бў Тāлиб, см. ‘Алй ибн Абй Тāлиб  
Ибрāхйм 72\*, 114  
Ибрāхйм, ҳадрат 72, 102  
Ибрāхйм ибн Шāх Йа‘қўб, х<sup>а</sup>джа 266  
Ибрāхйм-ātā 110  
Ибрāхйм-сўфй 110  
Ибрāхйм-х<sup>а</sup>джа 134, 217, 232, 267, 268\*  
Ибрāхйм-шайх 74, 75, 113, 133, 217, 218, 228, 230, 231, 264\*  
Ибрāхйм-шайх, х<sup>а</sup>джа 109  
Ибрāхйм-шайх-и ‘азйзлār 219  
Идрйс-пайғамбар, ҳадрат 72\*  
Идрйс-шайх 224  
Ийичйк-бича 111  
Икрām-х<sup>ан</sup> Ҷадиқов 118\*  
Иқбāl-бича 111  
Илйās 72, 76-78, 80, 134, 138, 139, 262

- Илийас, ҳадрат 102  
 Илийас-хән 133, 153, 203\*  
 Илийас-шайх 74, 133, 206  
 Йл-Канджй-бәб 270  
 Йл-чй 209  
 Имәм-зәда ал-Бухәрй 233  
 Имәм-қулий, Ҳалиқ-бирдй ўғлий 209  
 ‘Имәд 134  
 Йргүз Карә-хән 203\*  
 ‘Исә Рӯҳалләх 72\*  
 ‘Йсә-х<sup>ә</sup>аджа 118\*  
 ‘Йсә Ҳиджәз-әтә 115  
 Исмә‘ йл, ҳадрат 72, 102  
 Исмә‘ йл, х<sup>ә</sup>аджа 119, 217, 232  
 Исмә‘ йл-әтә 110  
 Исмә‘ йл-сӯфй 110  
 Исмә‘ йл-хән 133, 153, 203\*  
 Исмә‘ йл-шайх, ҳадрат 74\*, 110, 113, 133, 139, 234  
 ‘Исрат-х<sup>ә</sup>аджа 110  
 Исрәфйл-әтә 110  
 Исрәфйл-сӯфй 110  
 Исхәқ, х<sup>ә</sup>аджа 111  
 Исхәқ, шәх 195-198, 213, 218, 219, 254, 256, 270  
 Исхәқ-әтә 110  
 Исхәқ-бәб, ҳадрат 73, 74, 78-81, 104-108, 111-113, 116, 131-133, 135, 150,  
 152, 199, 200, 202, 206, 225, 226, 227\*, 230, 234, 257, 261  
 Исхәқ-пайғамбар, ҳадрат 72\*  
 Исхәқ-хән тӯра ‘Ибрат 118\*  
 Исхәқ-шайх 139, 219, 221  
 Ифтихәр-шайх, ҳадрат 74, 113, 133  
 Иҳшйт-Кәфир 104, 105, 107, 198  
 Йшән Амйр Саййид-х<sup>ә</sup>аджа 117  
 Йшән Бәбә-хән ‘Абд ал-Мадждид-хәнов 108\*  
 Йшән Тәхир-хән 109  
 Йшән-Тӯра-хән 154\*  
 Йшән-хән Тӯрә-хән, джанәб 154  
 Йшән Ҳ<sup>ә</sup>аджа Дәнишманд 116  
 Йшән Ҳ<sup>ә</sup>аджа Йа‘ қӯб-шайх 109  
 Йшән Шәх ‘Абдалләх 109  
 Йшән Шәх Аҳмад-хән 109  
 Йшән Шәх Қәсим-хән 109, 116  
  
 Йабгӯ Сипахсәләр 213, 214, 261  
 Йағаләқ-Арслән 212  
 Йағаләқ-бйк 214  
 Йағрӯб 72\*  
 Йадак-хән 203\*



Йа'қўб, ҳ<sup>а</sup>джа 216, 217, 264-266

Йа'қўб-пайғамбар 72\*

Йа'қўб-ҳ<sup>а</sup>джа 232

Йамғурчй-шайх 225

Йār-Муҳаммад, муллā 75\*

Йārӯх 72\*

Йаса', ал- 72, 102

Йасавӣ, см. Аҳмад Йасавӣ

Йастуҳиб 72\*

Йāҳйā-ҳ<sup>а</sup>джа 135

Йашджаб 102

Йувāш-бāб 107, 108\*, 198\*, 257

Йумалāқ-шайх 116

Йунāн-бйк 212, 218, 268

Йунус-ҳāн 108\*, 153, 154

Йунус-шайх 234

Йӯсағӯ 207, 208

Йӯсуф, ҳ<sup>а</sup>джа 216, 232

Йӯсуф-и Хамадāнӣ, ҳ<sup>а</sup>джа 261

Йӯсуф-бāй 75\*

Йуҳаннийāн 203, 204, 207

Йушмӯт 227

Ка'б 73, 102

Кай-Сунғур-бйк 212

Камāl ад-дйн-шайх, мйрзā 139

Камāl-ҳ<sup>а</sup>джа 139

Кārвāн-Баст 104, 106, 152, 198

Катта-ҳ<sup>а</sup>джа 153, 275\*

Килāб 73, 102

Кинāнат 102

Кйшй-бāй 75\*

Кўбāн-бйк 214

Кўк Бурӯт-ҳāн 153, 203\*

Кулсӯм-бйбй 116

Кўр-Арслāн-бйк 212

Кўрāгāн-бйк 218

Кўркўз 107, 111, 198

Кўркўк 225\*

Куфўндўк-ātā 110

Кўш-бāб 198, 256

Қāдир-ҳāн, саййид 155

Қазāқ-бйбй-ānā 110

Қайдār 72, 102

Қайнāн 72, 73, 102

Қарā Арслāн 212

Қарā Бұғра-хāн 110  
 Қарā-Сāч-āнā 74\*  
 Қарā-Сāч-бийби 113  
 Қарā-хāн 152, 260  
 Қарā-чўқй Аҳмад-х'аджа 134, 211  
 Қарā-чўқй Садр-х'аджа 133, 134  
 Қарā-чўқй Сулаймāн-х'аджа 229, 230  
 Қарā-шайх 81, 111  
 Қара-тйкйн 221  
 Қарāча-мйрзā 217, 218  
 Қарйāзй-ātā 194\*  
 Қāсим-х'аджа 118\*  
 Қāсим-шайх, маулāнā 139  
 Қаффāl, х'аджа 152  
 Қйз-хāн 203\*  
 Қйлийч Арслāн Қарā-хāн 206  
 Қйлийч Арслāн-хāн 153, 260  
 Қйлич Қарā-хāн 109, 133, 203\*, 205, 227, 258  
 Қйлич-хāн 110, 112, 114, 133, 226\*, 227\*  
 Қйличлиг Қарā-хāн 204\*  
 Қйличлйқ Қйзйл Арслāн-хāн 203\*  
 Қувām ад-дйн махзўм 108\*  
 Қувām ад-дйн Мунйров 108\*  
 Қўзўн-бича 111  
 Қул-Аҳмад-х'аджа 81  
 Қул-Мухаммад-сўфй 222, 223  
 Қурбāн-шайх 118  
 Қурбāн-шайх-и 'азйзлар 117  
 Қўртуқа 104, 105  
 Қўсайй 73, 102  
 Қўсам ибн 'Аббас 105, 131, 151, 195\*, 196, 222  
 Қўтб ад-дйн-шайх 81  
 Қўтлўқ Арслāн 213  
 Қўтлўқ-бийби 110  
 Қўтлўқ-сўфй 135  
 Қўтлўқ-Тймўр 271, 267  
 Қўтлўқ Тймўр-бийк 219  
 Қўтлўқ-х'аджа-сўфй 222  
 Қўчқār-шайх 139

Лу'айй 73, 102

Ма'адд 72, 102  
 Маджйд-хāн 108\*  
 Майда-бийби 232  
 Майда-х'аджа 119  
 Мāлик 72\*, 73, 102

- Малик, ал- 72  
Малик-ātā 76  
Малла-х<sup>а</sup>аджа-шайх, ҳадрат 118  
Ма'мун-бйк 214  
Манкинт-Ўрақчй 223  
Манкӯ 198  
Мансӯр-ātā Ҳамйр 205  
Мансӯр Қарā-хāн 109, 203\*  
Мансӯр Ҳамйр-ātā 259\*  
Мансӯр-хāн 133, 153  
Марғӯзй, имām 136-138  
Марйам-бича 111  
Ма'руф Салимов 108\*  
Маулāнā-шайх 139  
Махдй-хāн, саййид 155  
Мāхйм-бйбй 223  
Махйā'йл 72, 102  
Маҳмӯд-сӯфй 110  
Маҳмуд-хāн 203\*  
Маҳмӯд-х<sup>а</sup>аджа 135, 139, 223  
Маҳмӯд-х<sup>а</sup>аджа Суфра-дār Зарнӯқй 230  
Маҳмӯд-шайх, маулāнā 74, 81\*, 111, 113, 139, 206, 213, 219, 224, 231, 274  
Маҳмӯд-шайх Қарā-чӯқй 219  
Машхад-ātā 259  
Мйкā'йл-ātā 110  
Мйкā'йл-сӯфй 110  
Мйр Саййид Фāдил-шайх 139  
Мйр Саййид-х<sup>а</sup>аджа 119  
Мйр-Саййид-шайх, х<sup>а</sup>аджа 116  
Мйр-Салйм, муллā 154\*  
Мйр-Х<sup>а</sup>аджа-шайх 110  
Мирāн-шāх 219  
Мирāн-шāх-мйрзā 218  
Мйрзā-х<sup>а</sup>аджа 232  
Мйрзā Шāх 212, 218  
Му'āз-и Джабал, ҳадрат 73\*  
Мудар 72, 102  
Мудрика 72  
Муқаддам 73\*, 102  
Му'мин-шайх, ҳадрат 74, 113, 133  
Мунйр ад-дйн маҳзӯм 108\*  
Мункӯзлӯк Буғрā Қарā-хāн 109, 152\*, 203  
Мурад-Таййāш 224  
Мурра 73, 102  
Муртадā 'Алй, см. 'Алй ибн Абй Тāлиб  
Муртадā ибн Х<sup>а</sup>аджа Ибрāхйм 269  
Мӯсā Калāмаллāх 72\*

- Мӯса-х<sup>а</sup>джа, саййид 75, 107\*, 134, 228, 232  
 Мӯса-шайх, ҳадрат 74, 113, 133, 234  
 Мустаф<sup>а</sup>-шайх 111  
 Мутаххар-ш<sup>а</sup>х 212  
 Мут<sup>у</sup>шлах 72, 102  
 Муҳаммад Расулалл<sup>а</sup>х, Мустаф<sup>а</sup>, ҳадрат 72\*, 77\*, 101, 102, 114, 131, 132, 194, 196  
 Муҳаммад, х<sup>а</sup>джа 211, 273, 275  
 Муҳаммад, шайх 221, 270, 271\* 273  
 Муҳаммад ибн ‘Абб<sup>а</sup>с 196\*  
 Муҳаммад ибн ‘Абд ал-Джал<sup>и</sup>л 151, 196  
 Муҳаммад ибн Джал<sup>и</sup>л 105, 196\*  
 Муҳаммад ибн Шайх Муҳаммад, х<sup>а</sup>джа 272  
 Муҳаммад <sup>А</sup>т<sup>а</sup>-Б<sup>и</sup>к-х<sup>а</sup>джа 232  
 Муҳаммад-‘Ал<sup>и</sup>-х<sup>а</sup>н 154\*  
 Муҳаммад-Ам<sup>и</sup>н 275\*  
 Муҳаммад-Ам<sup>и</sup>н-х<sup>а</sup>н 153  
 Муҳаммад-Б<sup>а</sup>қ<sup>и</sup>, Муҳаммад <sup>у</sup>г<sup>л</sup>и 209  
 Муҳаммад-Б<sup>а</sup>қ<sup>и</sup>, Муҳаммад-Р<sup>а</sup>зиқ <sup>у</sup>г<sup>л</sup>и 209  
 Муҳаммад-Бузрук 224  
 Муҳаммад В<sup>а</sup>си‘<sup>и</sup>, х<sup>а</sup>джа, см. Муҳаммад-и В<sup>а</sup>си‘<sup>и</sup>  
 Муҳаммад-Ваф<sup>а</sup>, Муҳаммад-С<sup>а</sup>диқ <sup>у</sup>г<sup>л</sup>и 209  
 Муҳаммад Д<sup>а</sup>нишман-д-х<sup>а</sup>джа 114, 115, 135  
 Муҳаммад-Дарв<sup>и</sup>ш-с<sup>у</sup>ф<sup>и</sup> 222  
 Муҳаммад-З<sup>а</sup>ҳид, ‘Абд ар-Разз<sup>а</sup>қ <sup>у</sup>г<sup>л</sup>и 209  
 Муҳаммад-Й<sup>у</sup>суф-х<sup>а</sup>джа 232  
 Муҳаммад Парранда, шайх 103  
 Муҳаммад-Рид<sup>а</sup>, Ҳ<sup>а</sup>джд<sup>и</sup> Дарв<sup>и</sup>ш <sup>у</sup>г<sup>л</sup>и 209  
 Муҳаммад-Саййид-х<sup>а</sup>н 108\*  
 Муҳаммад-Саййид-х<sup>а</sup>н ибн Бах<sup>а</sup>дур-х<sup>а</sup>н 108\*  
 Муҳаммад-Султ<sup>а</sup>н 213, 214  
 Муҳаммад-с<sup>у</sup>ф<sup>и</sup> 110  
 Муҳаммад-х<sup>а</sup>н 153, 203\*  
 Муҳаммад-х<sup>а</sup>н иш<sup>а</sup>н, им<sup>а</sup>м 108\*  
 Муҳаммад-х<sup>а</sup>н-иш<sup>а</sup>н ибн Й<sup>у</sup>нус-х<sup>а</sup>н 108\*  
 Муҳаммад-х<sup>а</sup>н <sup>У</sup>р<sup>у</sup>н-қ<sup>у</sup>йлақ<sup>и</sup>, х<sup>а</sup>джа 114  
 Муҳаммад Ҳ<sup>а</sup>наф<sup>и</sup> 253  
 Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа 118, 119, 139, 222  
 Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа, м<sup>и</sup>рз<sup>а</sup> 232  
 Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа Қ<sup>а</sup>р<sup>а</sup>-ч<sup>у</sup>қ<sup>и</sup> 223  
 Муҳаммад-х<sup>а</sup>джа Зарн<sup>у</sup>қ<sup>и</sup> 230  
 Муҳаммад-шайх 74, 109-113, 212, 213, 231  
 Муҳаммад-и В<sup>а</sup>си‘<sup>и</sup>, маул<sup>а</sup>н<sup>а</sup> 197, 204, 255  
 Муҳаммад-и Ҳ<sup>а</sup>наф<sup>и</sup> 73, 103, 131, 150, 194, 234, 253\*  
 Муҳ<sup>и</sup>и-д-д<sup>и</sup>н, м<sup>и</sup>рз<sup>а</sup> 139  
 Муҳ<sup>и</sup>и-д-д<sup>и</sup>н-қ<sup>а</sup>р<sup>и</sup>, Музаффар-қ<sup>а</sup>р<sup>и</sup> <sup>о</sup>г<sup>л</sup>и 107\*

Набат-х<sup>а</sup>аджа, мйрзā 232  
 Набт-Дār 198-200, 202, 225,226  
 Наджм ад-дйн 261  
 Наджм ад-дйн Тāлиб Тўсй, шайх 114  
 Нāдир-х<sup>а</sup>аджа 118\*  
 Нāдира-бегйм 154\*  
 Надр, ан- 73, 102  
 Нāзанийн-шайх 110, 116, 119  
 Назар-х<sup>а</sup>аджа, мйрзā 232  
 Назр 102  
 Нāрй Ра'с-мйрзā 212  
 Нāрух 102  
 Нāсир Бāрй Ра'с, амйр-зāда 216  
 Нāсир Нийāбй, ҳадрат 103  
 Нāсир-хāн-тўра 155\*  
 Наср ад-дйн-шайх 139  
 Насраллāх-шайх 153  
 Наурўз-Арбāб 75\*  
 Наурўз-х<sup>а</sup>аджа 74\*  
 Нāхўр 72\*  
 Низām ад-дйн маҳзўм 108\*  
 Низār 72  
 Нийāз-хāн 110  
 Нийāз-х<sup>а</sup>аджа 119  
 Ни'маг-х<sup>а</sup>аджа-йи 'азйзлār, х<sup>а</sup>аджа 117, 118  
 Ни'маг-шайх, х<sup>а</sup>аджа 116  
 Ни'магаллāх-х<sup>а</sup>аджа 118\*  
 Ни'магаллāх-х<sup>а</sup>аджа-йшāн ат-Туркистанй 118\*  
 Ну'мāн-бйк 214  
 Нўр-бйбй 110  
 Нўх, ҳадрат 72,102

Огкир Хāшимов 154\*, 155\*

Рāби'а-бича 111  
 Рабў-бйбй 116  
 Рāдийа-бйбй 232  
 Ра'йс Х<sup>а</sup>аджа 'Алā' ад-дйн Муфтй 198\*  
 Ра'йс-бāб 153  
 Райиқ Бахāдиоров 108\*  
 Райхāн 203\*  
 Раҳйм-х<sup>а</sup>аджа, мйрзā 232  
 Раҳмāн-бйрдй-шāх 212  
 Раҳмат-хāн, саййид 155  
 Рашйд-хāн 153\*, 203\*  
 Рўй 72\*

- Ўабит 72  
Ўад Ра'с-мирза 212, 217  
Ўад-баб 217, 221, 226, 268, 270  
Са'д, маулана имам 209  
Са'д Ҷиддий, маулана х'аджа 209, 210  
Са'дан-х'аджа 77\*, 114  
Са'дан-х'аджа-йи 'азйан 75\*  
Ҷадр ад-дин, маулана шайх 153  
Ҷадр ад-дин-х'аджа 118\*, 216  
Ҷадр-ата 231  
Ҷадр-баб 268\*  
Ҷадр-Мухаммад, миrза 224  
Ҷадр-х'аджа 118\*, 134, 229-231  
Ҷадр-х'аджа, ҳадрат 81\*  
Ҷадр-х'аджа-ата, ҳадрат 114  
Ҷадр-х'аджа шайх, маулана джанаб 74\*  
Ҷадр-шайх 74, 116  
Са'йда-бану 209  
Сайид-зада 197\*  
Сайид-х'аджа Джаруб-шайх 116  
Сайида-бану 213  
Сайд 102  
Сайф ад-дин 214  
Ҷайф ад-дин-х'аджа 118\*, 135, 139, 262  
Ҷайф ад-дин-шайх, ҳадрат 115  
Ҷайф ад-дин Урун-қуйлақ, маулана 74, 77, 78, 80, 81  
Сакина 206  
Саламан 72\*  
Салим-х'аджа 119  
Ҷалих-бича 111  
Ҷалих-пайгамбар 72\*  
Ҷалих, ҳадрат 102  
Ҷалих-х'аджа 139  
Салман, ҳадрат 261  
Сам 72, 102  
Сама', ас- 102  
Сам'ани, ас- 105\*  
Самир 102  
Сан'аталлах-х'аджа 118\*  
Санджар Қара-хан 109  
Санджар-султан 212  
Санджар-хан 133, 206, 260  
Сани 275  
Санку 198  
Сари' 72  
Сарй Сақат 114  
Сарй Балиг-дар Қара-хан 152

- Сарйқ (Сарйх) Тўнлўқ Ғтамйш 110-112, 227  
 Сатўқ Бугра Қарā-хāн, āтā, султāн 109, 203\*, 204, 210, 216, 217, 219, 221, 264, 267, 271  
 Ҷафā-х<sup>а</sup>аджа 118\*  
 Ҷафā-х<sup>а</sup>аджа, саййид 107\*  
 Сафар-Муҳаммад-х<sup>а</sup>аджа 232  
 Ҷафй ад-дйн 74\*, 232  
 Ҷафй ад-дйн Афзўн-қўйлақй, маулāнā 231  
 Ҷафй ад-дйн-х<sup>а</sup>аджа, маулāнā 232  
 Ҷафй ад-дйн-шайх 81  
 Ҷафййа-бйбй 232  
 Ҷāхўр 72  
 Сирāдж ад-дйн 139  
 Субхāн-бирдй 222  
 Сўйўндўк-āтā 110  
 Сўйўндук-шайх 111  
 Сўксўк-х<sup>а</sup>аджа 76  
 Сўкчўк-х<sup>а</sup>аджа, см.: Сўксўк-х<sup>а</sup>аджа  
 Сулаймāн, ҳадрат 115  
 Сулаймāн-валй 75\*, 114  
 Сулаймāн-х<sup>а</sup>аджа 76, 137, 138  
 Султāн, ҳадрат, см. Аҳмад Йасавй  
 Султāн ал-‘Арифйн, см. Аҳмад Йасавй  
 Султāн Х<sup>а</sup>аджа Аҳмад Йасавй, см. Аҳмад Йасавй  
 Султāн-бйк 214  
 Султāн-хāн 109, 114  
 Сулў-х<sup>а</sup>аджа-йи ‘азйзлār 119  
 Ҷўфй Дāнишманд, маулāнā 81\*  
 Ҷўфй Зарануқй 134  
 Ҷўфй Муҳаммад Дāнишманд Зарнўқй 74-77, 134, 137, 210, 221, 230, 231  
 Ҷўфй-х<sup>а</sup>аджа 135, 138  
 Ҷўфй-х<sup>а</sup>аджа Арслāн-х<sup>а</sup>аджа 138
- Тағāй-бича 74\*, 113, 215, 263  
 Тāййиб, амйр-зāда, мйр-зāда 208-213, 217  
 Тāййиб, шайх 211, 212  
 Тāрух 72  
 Тарāғāй Мйрзā-бйк 217, 218, 267  
 Тāтйика-хāн 206, 230, 260  
 Тауке-хāн 114, 118  
 Тāхир, мйрзā, амйр-зāда, мйр-зāда 208, 209, 211, 216, 217, 264  
 Тāхир-хāн 213-215, 261, 262\*, 263  
 Тāхир-х<sup>а</sup>аджа, саййид 107\*  
 Тāхир-шайх 222-224, 272  
 Тимўр Кўрāгāн-бйк, см. Амйр Тимўр  
 Тимўр-бйк 224  
 Тимўрчй-х<sup>а</sup>аджа 135

Тўлак-шайх 116, 224, 274  
 Тўлўн-бийби 116  
 Тўрсўн-бича 111  
 Тўтлўқ-ātā 262

Ўгунчўқ-бийби 110  
 Ўд 72  
 Ўй Джўнкўзлўқ Бугра Қарā-хāн 133  
 Ўлўғ Ақ-шайх 153  
 Ўлўғ-Арбāб-х\*ādжа 75\*  
 Ўлўғ-шайх 116, 223  
 Ўлўқ-шайх 224  
 ‘Умар, ҳадрат 103  
 ‘Умар, шайх 113, 215  
 ‘Умар Бағистāни, шайх 103, 263  
 ‘Умар Парранда, шайх 103  
 ‘Умар-шайх 74\*, 133  
 ‘Умар-шайх Мйрзā 218, 219  
 Унўш 102  
 Ўнчй-бича 111  
 Ўр 72  
 Ўрўн-қўйлақй 74  
 ‘Усмāн 74\*  
 ‘Усмāн Зў-н-Нўрайн, ҳадрат 73\*, 103  
 ‘Усмāн-х\*ādжа, саййид 107\*  
 ‘Усмāн-шайх 74, 133  
 Ўтагāн-х\*ādжа 232  
 Ўтрар-бāб 260  
 Уҳшуб 152

Фāдил ад-дйн-шайх 139  
 Файдаллāх-хāн 114  
 Фāниғ 72  
 Фāрсā-бича 111  
 Фāтима бинт Асад 73\*  
 Фāтима-бāнў 206  
 Фāтима-бийби 110, 232  
 Фатҳаллāх-шайх 153  
 Фаҳр ад-дйн ар-Рāзй 233  
 Фихр 73

Ҳабйба-бийбича 210  
 Ҳабйбуллā Қāсимов 154\*  
 Ҳаджжāдж Парранда, ҳадрат шайх 103  
 Ҳāджжй-шайх 111  
 Ҳāйджа-бича 111  
 Ҳадир-шайх 81\*



- Ҳадрат-Султан, см. Аҳмад Йасавӣ  
Ҳайй-шайх 110  
Ҳалид ибн Валйд 106\*, 151, 195  
Ҳалилаллах 72\*  
Ҳамд 102  
Ҳамза 73\*, 102  
Ҳамид, ҳ<sup>а</sup>аджа 107, 198\*  
Ҳамйр-атā, султан 110, 259  
Ҳан-ҳ<sup>а</sup>аджа 275\*  
Ҳанйфа-бийбӣ 232  
Ҳарис 73\*, 102  
Ҳарун 73\*, 133  
Ҳарун-шайх, ҳадрат 74, 113, 234  
Ҳасан 253  
Ҳасан, ҳ<sup>а</sup>аджа 231  
Ҳасан Парранда, ҳадрат, шайх 103, 113  
Ҳасан, шайх, ҳадрат 113, 200, 202  
Ҳасан Вāсилӣ ‘Умарӣ, ҳадрат, шайх 103, 107, 109, 111, 198\*, 199, 256  
Ҳасан-ҳан 110, 133, 136, 153, 203\*, 212-214, 221, 231  
Ҳасан-шайх 133, 234  
Ҳатим, дāмуллā 75\*  
Ҳашим 73, 102  
Ҳашим-ҳан 155\*  
Ҳашйм-ҳан, саййид 155  
Ҳ<sup>а</sup>аджа, ҳадрат 271  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-атā, саййид 113, 114  
Ҳ<sup>а</sup>аджа Атā 228  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-Валӣ-ҳ<sup>а</sup>аджам 225  
Ҳ<sup>а</sup>аджа Джан 224, 232  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-Джан-ҳ<sup>а</sup>аджа 117  
Ҳ<sup>а</sup>аджа Калан 231  
Ҳ<sup>а</sup>аджа Малйк-ҳан, ҳадрат 114  
Ҳ<sup>а</sup>аджа ханйм 231, 232  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-Шайх 81  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-Шайх, муллā 110  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-Шайх, саййид 110  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-Шайх-ҳ<sup>а</sup>аджа 118\*  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-йи Калан 232  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-йи Қарā-Чўқ Сулайман-ҳ<sup>а</sup>аджа 211  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-йи Умйд 255\*  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-йи Ҳидр 77\*  
Ҳ<sup>а</sup>аджа-йи Ҳурд-ҳ<sup>а</sup>аджа 273  
Ҳ<sup>а</sup>ан-ҳ<sup>а</sup>аджа 275  
Ҳиджр 102  
Ҳидр, ҳадрат 73, 75-77, 78, 80, 102, 134, 138, 139, 229, 262  
Ҳидр, ҳ<sup>а</sup>аджа 114

Ҳидр-у Илйās 109, 113-116, 202, 209, 213, 215, 217, 220, 222, 228, 230, 270,  
272

Ҳилватй-шайх 114

Ҳитғай-бича 111

Ҳуббй-шайх 116

Хӯд 72\*

Ҳудāvанд-зāда 213

Ҳӯзайма 73, 102

Хумāй-шайх 111

Хумайса‘ 72\*

Ҳӯрд-ҳ‘ādжа, ҳ‘ādжа 224

Хурӯш-малик 72\*

Ҳусайн 74\*, 253

Ҳусайн, ҳ‘ādжа 231

Ҳусайн Ғāзй 194\*

Ҳусайн-ҳāн 153

Ҳусайн-ҳ‘ādжа 255\*

Ҳусайн-шайх 81

Ҳусām ад-дйн маҳзӯм 108\*

Чағӯр-бй Қарā-ҳāн 109

Чақир-тегйн 205

Чақйр-тйгāн-ҳāн 110

Чилла-бāй 255\*

Чйн-Туркāн 223

Чин-ҳ‘ādжа 119

Чинārлйқ, шайх, ҳадрат 108, 111, 198\*, 226, 257

Шāдмāн-ҳ‘ādжа 232

Шāй-ҳāн 203, 207

Шайбāнй-ҳāн 221, 222, 270, 271\*

Шайх Аҳмад-шайх 153

Шайх Бāбā 273

Шайх Бāбā-шайх 225

Шайх-Джāн-шайх 81

Шайх Муҳаммад-шайх 220, 221-224

Шайхйм Бāбā-шайх 224

Шāлуҳ 72

Шамс 72\*

Шамс ад-дйн, ҳадрат 116

Шамс ад-дйн, ҳ‘ādжа 231

Шамс ад-дйн Пāрсā, шайх, маулāнā 103

Шамс ад-дйн-ҳāн Бабаханов 108\*

Шамс ад-дйн-ҳ‘ādжа 118\*

Шамс ад-дйн-шайх 115

Шамсй-ҳāн 203, 207

- Шам‘ун 73\*, 102  
Шар‘, аш- 102  
Шарйф-шайх 111  
Шарйфа-хāн-пāшша 155\*  
Шāх ‘Абд ал-Қāдир 212, 218  
Шāх ‘Абд ал-Қāдир Арлāt 217  
Шāх ‘Абд ал-Қуддўс 205  
Шāх ‘Абд ар-Раҳйм Арйт-Лāt 211, 218  
Шāх ‘Абд ар-Раҳмāн Арйтлāt-хāн-бйк 217  
Шāх ‘Абд ал-Хāлиқ 206, 207, 109, 268  
Шāх ‘Абд-и Қāдир 268  
Шāх ‘Абдаллāх 194\*, 206, 260  
Шāх Арлāt, мйрзā 217  
Шāх Асадаллāх 218  
Шāх Аҳмад 203, 221  
Шāх Зāхид-шайх 81\*  
Шāх Ибрāхйм 109, 215, 216, 263  
Шāх Қāсим 206, 260  
Шāх Қāсим-шайх 119  
Шāх Қўтлўқ 218  
Шāх Қўтлўқ Тймўр 218, 267, 268  
Шāх Луғфаллāх 212  
Шāх Мансўр 212, 217, 264, 265\*  
Шāх Мансўрй Сад Ра‘с 216  
Шāх Мансўрй Чйн Ра‘с 217  
Шāх Маҳмўд 205, 209, 258  
Шāх Маҳмўд, см. Аулийā Қарā-хāн 109  
Шāх-Маҳмўд Мухаммеджанов 108\*  
Шāх Мйрзā ‘Абд ал-Қаххār 208  
Шāх Мйрзā Муҗаххар 268  
Шāх Муртадā 218, 219, 269  
Шāх Муртадā-шайх 109  
Шāх Муҗаххар 212, 218, 264  
Шāх Муҗаххар Арлāt 216  
Шāх Муҳаммад 203, 206, 260, 268\*  
Шāх Муҳаммад-х‘аджа 232  
Шāх Муҳаммад-шайх 109  
Шāх Нāсир 212, 217, 264, 265\*  
Шāх Нāсир Бārй Ра‘с 217  
Шāх Раҳмāн-бирдй 212, 217  
Шāх Раҳмāн-бирдй Дўглāt 216  
Шāх Сафā-шайх 119  
Шāх Тағāй 215, 216  
Шāх Тāхир 268  
Шāх Тймўр 267, 268\*  
Шāх Ҳасан 203-205, 258, 261

Шāх Ҳасан-хāн 109, 116

Шāх Ҳасан-шайх 109

Шāх Шихāб ад-дйн шайх 203\*

Шāх-и Мардāн, см. ‘Алй ибн Абй Тāлиб

Шахр-бāнū 232

Шйс, набй 72, 102

Шихāб ад-дйн ас-Сухравардй 77\*, 114, 261

Шйш, см. Шйс 72\*

Шукраллāх-хāн 155\*

Эзбўр-хāн, см. Эрбўз Қарā-хāн

Эрбўз Қарā-хāн 109, 133, 152, 200, 203\*, 205, 258

## УКАЗАТЕЛЬ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- А́дина, мечеть 214  
А́қ-Қу́рған 115  
А́қ-Минга́р-Фа́длий-Са́ндәш-Сүйй 79  
А́қ-Мунга́р-Қара́-Та́ш-Сүйй 79\*  
А́қ-Сү́ 203, 204, 257  
А́қ-Тй́фа-Арй́ғи 74\*  
А́қй-Минга́р-Қара́қ-Та́ш-Сүйй 79\*  
Алдара́қ 79\*  
Алдара́қ Са́рйғ-Қамй́ш, канал 79\*  
Алийб-Йа́руқ-Сүйй 79  
А́лмә́лийқ 132, 204  
А́лмә́чүқ-Сүйй 79\*  
Амрй́-Йага́н-Сүйй 79\*  
Амрй́-Га́н-Сүйй 79\*  
Амрй́қа́-Сүйй 79  
Анха́р-Арй́ғи 201, 214, 225, 262  
Анха́р-и Арй́ғ, см. Анха́р-Арй́ғи  
Аравия 204\*, см. та́кже Саудовская Аравия  
Арй́ғина 113  
Арғу́ 109, 132, 202, 213, см. та́кже Та́раз  
Арғу́-йи Та́раз, см. Та́раз  
Арғу́-Тар 109\*  
Арғу́-Тара́з, см. Та́раз  
Арғу́н-и Та́раз, см. Та́раз  
Арқу́қ 115  
Арсла́нлийғ, см. Арсла́нлийқ  
Арсла́нлийқ 79\*, 212, 216  
Арсла́нлийғ-Сүйй, канал 79  
А́ртү́қ 199\*  
Арысь, см. Ра'с  
Афзу́н-Қу́йлақ 231  
А́ханга́рән 255\*  
А́хсий-Канд 212, 217
- Ба́б-а́та, усыпальница 228  
Ба́б-Ка́са́н, см. Ба́б-у Ка́са́н  
Ба́б-и Ка́са́н, см. Ба́б-у Ка́са́н  
Ба́б-и Ка́са́н-Са́й, см. Ба́б-у Ка́са́н  
Ба́б-у Ка́са́н 106, 152, 195-198, 207, 212, 255  
Ба́ба Тү́клүк 113  
Ба́ғ-и Та́ш-Сүйй 79\*  
Ба́ғ-Ба́ш-Сүйй 79  
Бағда́д 154\*, 197, 255  
Ба́ғиста́н, см. Ба́ғйста́н  
Ба́ғйста́н 215, 263

Бағұлұқ 216  
Бәләм, река 112, 199–201, 215  
Бәзәр-Арығи 204, 211  
Балә-Түрлән-Арығи 74\*  
Балұ 106, 132, 152, 197, 255  
Банәк-Ұнградй-Сүйи 79\*  
Баракйс, см. Баракйт  
Баракйт, крепость 202, 208  
Бәрисин, канал 229  
Бәрчин, вилайат 199, 227\*, 229  
Барчин-Канд 109\*  
Бахәрұқ 79\*  
Биджингә-Сүйи 79  
Бйғйт, крепость 214  
Бйш-Ағәч, мауди‘ 154\*, 155\*, 275\*  
Бйшәғәч, см. Бйш-Ағәч  
Бйш-Арығ 275\*  
Бүзәгән 214, 218, 262, 269  
Бүзәгән-Арығ, см. Бүзәгән  
Бүзүқ-Құргән 231  
Бүкәтлик-Сү 231  
Буләқ-Йәр 202  
Бүркүтлий Арығи 74\*  
Бухәрә 106, 108, 114, 115, 117, 132, 152, 197, 198\*, 209, 255

Восточный Туркестан 152\*

Гәйиб-Атә, место погребения 206

Гәнча-Сәй 207

Дарвәз 75\*

Даҳма-йи Йшәнән 153\*, 154\*

Джамлйқ-Канд 202, 209, 222

Джамлйқ-Кйнд, см. Джамлйқ-Канд

Джән-Канд 109\*

Джанд, см. также Хүджданд

Джилау-Хәна 117

Джубә, см. Чуба

Джүджа, см. Чуба

Джуйәб, см. Чуба

Домбй-Рабәт, мауди‘ 154\*

Египет 105, 108\*, 112

Зарнұқ 199, 212

- Йзандй-Арйгй 74\*  
Ққан 79, 115, 207, 209  
Йқан-Канд, см. Йқан  
Йл-Канд 199, 212, 216  
Йл-Кант-Арсланлық-Арйгй 79  
Йлан 199  
Йлганджй-баба, место погребения 220  
Ймынлык Урунг-Суган, канал 78\*  
Ймынлык Урунг-Суган Йсылык, старая крепость и соборная мечеть 78  
Йрақй Падишах, место погребения 212  
Йран 115  
Йсбахан, см. Йсбахан  
Йсбиджаб, см. Йсфиджаб  
Йсй-Кай-Канд, канал 78\*  
Йскй-Йқан 79\*  
Йсмй-Танга-Кй-Канд-Арйгй 78\*  
Йспиджаб, см. Йсфиджаб  
Йстйджаб, см. Йсфиджаб  
Йсбахан 106, 197, 132, 255  
Йсфиджаб 107\*, 111, 131, 132, 151, 152, 195, 196, 198, 202, 259  
Йтқан 79\*, 216  
Йшанлар Дахмаси, см. Дахма-йи Йшанан
- Йагана-Гунбазй-Суйй 78  
Йакдалык-Суйй 79\*  
Йаман 105, 112, 150, 195, 254  
Йан-Йар 207, 211, 213, 221, 225  
Йангақлық 115  
Йангы-Канд 202, 208, 216  
Йар-Нау-Канд, см. Йарту-Канд  
Йар-Тйфа-Арйгй 74\*  
Йарканд 109, 203\*, 204\*, 256, 257  
Йарканд, см. Йарканд  
Йаркент, см. Йарканд  
Йарту-Канд 208, 212, 217  
Йаруқ-Суйй 79  
Йасй 75, 76, 133, 134, 207, 210, 225, 228, 229, 268  
Йассй, см. Йасй  
Йашыл-Кул-Суйй 78  
Йетй-Кент, см. Йетй-Канд  
Йетй-Канд 109\*, 132, 200, 202, 203, 207, 208  
Йипанг-Киджут 202  
Йузран 199\*  
Йумалаг-Суйй 79  
Йуқарй-Байтал-Кан 216

- Кән-и Бәдәм 113, 234  
 Кәріз-Арығи 218-221, 224, 225  
 Кәсән 104, 107, 132, 195\*, 212, 256  
 Кәсән-и Уш, см. Кәсән  
 Кәсән-Сәй 256\*  
 Кәшғар 108\*, 109, 132, 152, 199\*, 203, 207-209, 211, 212, 217, 218, 257, 264  
 Ка'ба 73, 76, 77, 112, 115, 132, 133, 135, 153, 210, 211, 226-228  
 Ка'ба-Җәна, см. Ка'ба  
 Кай-Канда Йсй Арығ 78\*  
 Каләг 79\*  
 Кирмән 105\*  
 Күзанлйк-әнә, место погребения 206  
 Кукан-Қурғән, крепость 104\*  
 Кул-Бәлйқ 205  
 Кулаб, см. Җиҫәр-и Кулаб  
 Күмәдж 202  
 Күмүш-Тәг 222  
 Күн-Тикмәс 202  
 Күш-Бәб, мазәр 256\*
- Қағәлй, см. Қарғәлйқ  
 Қазәқ-Қурғән 118\*  
 Қазән 155\*  
 Қабәлйг, см. Қайәлйқ  
 Қайәлйг, см. Қайәлйқ  
 Қайәчүқ-Сүйй 79  
 Қайәлйқ 135, 204  
 Қалаш 200, 206, 207, 209, 216, 222  
 Қаландәқ Сүйй 79\*  
 Қандәқй Мингәр-Фар Қайә-Сүйй 79  
 Қандәр Арығи 78\*  
 Қарә 79\*  
 Қарә-Арсләнлйқ Сүйй 79\*  
 Қарә-Әсмән 112, 113, 115-118, 201, 202, 204, 205, 207, 209, 213, 216, 217, 222,  
 225, 253\*, 257, 261-263, 265, 267, 268, 271, 272  
 Қарә-Баш 199, 212, 216  
 Қарә-Бүләқ 115  
 Қара-Күл-Арығи 74\*  
 Қарә-Мүрт 110, 115, 116\*  
 Қарә-Сарәй 117  
 Қарә-Сүгән 221  
 Қарә-Такйн 231  
 Қарә-Җән, деревня 273\*  
 Қарә-Чйн-Кентй 224  
 Қарә-Чүқ 77, 211, 221, 228, 231  
 Қарәвул-Типәсй 202  
 Қарәчүқ, см. Қарә-Чүқ



Қарачұқ-Кент, см. Қарā-Чұқ  
Қарачұқ-Канд, см. Қарā-Чұқ  
Қарғāли, см. Қарғāлиқ  
Қарғāлиқ 73\*, 74\*, 78, 81, 107\*, 112, 113, 132, 199\*, 200, 208, 226-228, 230  
Қарнақ 115  
Қасй-Кант 266  
Қāф 77\*  
Қахр-Бұз 224  
Қйз-Сувй 228-230  
Қйзил-Манд-Бāш-Сўйй 79\*  
Қйзил-Санкйр 112, 115, 200, 207, 211, 213, 221, 225  
Қйзилча-Мингār-Сўйй 79  
Қирҳйн 273  
Қоқандское хāнство 154\*  
Қувāдам, перевал 199\*  
Қўд-Бāлиғ, см. Қўз-Бāлиқ  
Қўз-Бāлиғ, см. Қўз-Бāлиқ  
Қўз-Бāлиқ 204, 205  
Қуз-Балўғ, см. Қўз-Бāлиқ  
Қўзи-Бāлиғ, см. Қўз-Бāлиқ  
Қулāқлиқ-Типа 117  
Қумлй-Кент 113  
Қўртуқа, населенный пункт 104\*  
Қўтлўқ-āтā, место погребения 214  
Қўш-Тигирмāн 275\*  
Қўш-Қўргāн 216

Мадйна-йи Мунаввара, см. Медина  
Мāзандарāн 106, 132, 152, 197\*, 255  
Мазār Пичāқчй, см. Хезār-Джаучй  
Мазār-Арийғй 220, 224, 225  
Мазār-Бува, см. Муллā Кудунг  
Майда-Тифа 116  
Маккагаллāх, см. Мекка  
Макйн-Тāmй-Сўйй 78  
Ман-Кйнд, см. Манкент  
Мандāйиш 79\*  
Манд-Бāш-Сўйй 79\*  
Манкент 115, 223  
Маткйн 78\*  
Машхад-āтā, место погребения 206  
Медина 105, 112, 135  
Мекка 105, 112, 113, 135  
Мингā Қарā Фанā Сўйй 79\*  
Мингār Қарā Қайā 79\*  
Мугўлистан 264  
Муллā Кудунг 118\*

Набак-Үнгурүйи-Сүйй 79\*

Наманган 118

Нарин, река 104\*

Нийабар 131

Ниса(й) 214

Ниџф-и Джахан, см. Иџфахан

Ничга-Сүйй 79\*

Нйшапур 105\*

Па-йи Тахт-атā, место погребения 205

Па-йи Халāk-Арйғй 204, 205

Пай-Халāk-Арйғй, см. Па-йи Халāk-Арйғй

Пандж-Га Сүйй 79\*

Рāх-и Калāн, мауди<sup>1</sup> 75\*

Ра'с 199-202, 212, 216-218, 221

Рāс, см. Ра'с

Рӯм 103-105, 112, 131, 150, 194, 253

Сайрām 73, 76, 79, 106, 107, 110-112, 115, 118, 132, 133, 195\*, 198, 199, 203\*,  
205, 206, 209, 215-217, 222, 223, 225-228, 230, 255-257, 259, 262, 272

Сақай, см. Сиқār

Сālйғ Бālйғ 132

Самарқанд, см. Самарқанд

Самарқанд 106, 115, 117, 132, 151, 152, 196, 197, 209, 255, 257, 270, 272,  
275\*

Самарқанд-Дарвāза, маҳалла 152\*

Сарахс 106, 152, 255, 197, 255

Сārйғ-Бālйғ, см. Сārйқ-Бālйқ

Сārйқ-Бālйқ 203\*, 205, 227, 258

Сарйғ-Пул 132

Сарйām, см. Сайрām

Сатӯқ-Атā, хāнақāх 204, 210, 221

Саудовская Аравия 108

Сафид-Бӯлāнд 105

Сиқār 135

Сйр, см. Сирдарья

Сирдарья 115, 207, 227

Сирия 154\*, см. также Шām

Сӯзāқ 115, 214, 231

Сӯзāқ-Канд 231

Суйрй 74\*

Сӯқӯ-Тāш-Арйғй 207

Сулāн, см. Сӯлхāн

Султāн-Рабāt 115

Сӯлхāн 111, 132, 226

Сӯрй 221

Сӯрй-Канд 231  
 Сӯтканд 199, 212  
 Сӯрпāн, степь 223  
 Сӯфй Мухаммад Дāнишманд, хāнақāх 77  
 Сӯфй-хāна 77

Табрйз 106, 152, 197\*, 255  
 Таджикистан 255\*  
 Тай-Турк-Мāн, см. Туркмāн  
 Талāс, см. Тарāз  
 Талāс-у Туркман 265\*  
 Талāш, Талāш 199\*, 257, 258-260  
 Тарāз 109, 132, 152, 199\*, 200, 202, 205, 213, 257\*, 259, 264,  
 Тарсāк 109\*, 199, 226  
 Тāшанақ 115, 216  
 Тāшканд, см. Тāшкент  
 Тāшкент 103\*, 107\*, 108\*, 117, 152, 154\*, 196\*, 225, 256, 262, 275  
 Термйз 106, 132, 152, 197, 255  
 Тигāн 78\*  
 Тигйн-Тāмй-Сӯйй 78\*  
 Тйз-Āтā, место погребения 218  
 Тирмиз, см. Термйз  
 Туй-Типа 198  
 Тўқўз-Āқ 211  
 Тўгāн 221  
 Тўгāн-Арйғ 231  
 Тўра-Қўргāн 118\*  
 Тўрāн 115, 214  
 Тўргāн 208, *также см.* Чāлйш-Тўргāн  
 Тўрқāн Тўқмақ-Āтā, место погребения 205  
 Туркестан, см. Туркистāн  
 Туркистāн 74\*, 78, 114, 115, 117, 208, 210, 216, 217, 222, 257, 264  
 Туркмāн 117, 200-202, 207, 209, 216, 222, 264\*  
 Туркмāн-Буйй 115  
 Тўрлāн-Арйғй 73\*  
 Тўтлўқ-Āтā, место погребения 215

Ўзганд 104-107, 115, 131, 132, 151, 152, 195-197, 198\*, 211, 212, 217, 224,  
 255  
 Ўзгāн-и Фаргāна, см. Ўзганд  
 Ўзганд-и Фаргāна, см. Ўзганд  
 Ўзўн-Булақ-Арйғй 74\*  
 Ўзўн-Йағāч Икдй-Сӯйй 78  
 Ўқўз, см. Сирдарья  
 Ўқўз-Тāғ 115  
 Ўғрāқ-Арслāн-Сӯйй 79  
 Узбекистан 108\*, 154\*, 155\*

- Улўрга-Сәрийғ-Қамйш-Сүйй 79  
 Үлўқ-Дарйә, см. Сирдарья  
 Үпәл 211  
 Үрә-Тйпа 255\*, 275\*  
 Үра-Тйфа, см. Үра-Тйпа  
 Үрадж-Сүйй 79\*  
 Үртәқ 221  
 Үргәнч 76, 106, 134, 197, 213  
 Үрга-Арық 201  
 Үртәқ-Арығ 231  
 Үртәнг 198  
 Үртәнг-Сарәй 198  
 Үрүн-Сүған 221  
 Үрүнг-Йағач Игрй Сүйй 78\*  
 Үрүнглүк-Сүйй 79  
 Үтрәр 76, 77, 115, 117, 132, 133, 199, 202\*, 203\*, 206, 207, 209, 212, 214-216,  
 222, 229, 230, 260, 261  
 Уфа 155\*  
 Үч-Бәш-Арығй 74\*, 79\*  
 Үч-Бәш-Сүйй, см. Үч-Бәш-Арығй  
 Үч-Кент, Үч-Канд 205, 214, 215, 218, 220  
 Үч-Тйфа-Арығй 74\*  
 Үш 104, 107, 195-197  
 Үш-и Фарғәна 255  
 Үш-у Бәб 132, 195  
 Үш-у Бәб-у Кәсән, см. Үш-у Бәб
- Фарғәна 106, 132, *также см.* Үзганд-и Фарғәна  
 Фатәвй-Сүйй 79\*  
 Фатәдй Күпрүк-Тйпә-Сүйй 79
- Ҳадақ-Ғарй-Қарә 79\*  
 Ҳадақ-Ғарй-Фарә 79  
 Ҳарамайн 112  
 Ҳайбар, крепость 73\*, 150, 194  
 Ҳаләдж 115, 117  
 Ҳән-Арығй 206, 209, 210  
 Ҳән Буләғи 229  
 Ҳән-и Буләғ, канал 260  
 Ҳәрүнлйқ 79\*  
 Ҳасәк-у Тарсәк 199, 226  
 Ҳәснйг Сүйй 79\*  
 Ҳәджа 'Алам-бардәр, кладбище 107\*, 152\*  
 Ҳәджа-Бүләқй 228  
 Ҳәджа-Түмәсй-Қарә-Тйгәр, ущелье 79  
 Ҳәқанд 275\*  
 Ҳәразм 197\*

Хезār-Джаучй 275

Ҳиҷāр-и Кӯлāб 197\*

Хорезм 114, 115

Ҳоган 264

Ҳӯб-Джанд, см. Ҳӯджанд

Ҳӯджанд 227, 109-112, 115, 256, 258

Хӯкӯз-Тāғ 77, см. также: Үкӯз-Тāғ

Ҳурāсāн 106, 132, 134, 136, 152, 197

Ҳӯш-Мангзйл 221

Ҳӯш-Сӯйй 78

Чā-Арйқ 215

Чабāқлий-Арйғй 74\*

Чāға 216

Чāлиш, см. Чāлиш-Тӯрғāн

Чāлиш-Тӯрғāн 204

Чангāл-и Мāзандарāн, см. Мāзандарāн

Чапār 202

Чār-Канд 199, 221, 227

Чахār-Канд, см. Чār-Канд

Чāч, см. Шāш

Чилāк-Бӯйй-Арйғй 74\*

Чимкент 115

Чирчйқ 109, 199\*, 202\*

Чӯб, см. Чӯба

Чӯба, мечеть 73, 79, 115, 132, 205, 217, 222, 226\*, 227

Чӯмӯшлāғӯ 198\*, 257

Чӯмӯшлāғӯ-Арйғй 74\*

Шāм 78, 104-106, 112, 131, 150, 152, 154\*, 195, 197, 254, 255

Шāм-и шарйф, см. Шāм

Шāмāд, см. Шāмāt

Шāмāt 104-106, 112, 150, 152, 195, 197\*, 254

Шаммар-Канд, см. Самарқанд

Шāх-и Зинда 209

Шахр-и Сабз 115, 117, 197\*

Шāхрухййа 209

Шāш 73\*, 107, 109-112, 131, 132, 151, 152, 154\*, 195, 196, 198, 199, 202\*, 209, 217, 218, 222, 227\*, 256, 266, 269

Шет, см. Шйт

Шйрт, см. Шйт

Шйт, канал 77, 221

## УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ ЭТНОСОВ, ПЛЕМЕН, РОДОВ И КОНФЕССИЙ

‘Алавй 230, 232

Алчйн 113, 116

Дүгләт 216

Иудеи 101

Йүз 113, 116

Кәфир 73, 78, 104, 110, 111, 117, 119, 132

Кәшғарцы 257

Казах 274

Калта-Байтал 113, 116

Кана-Гәс, см. Кенагас

Кенагас 113, 116

Қаңғлй 203, 214

Қарә-Қаңғлй 109

Қарәқалпәқ 113, 116

Қибчәқ, см. Қипчәқ

Қипчәқ 113, 116

Қирғиз 118

Қирқ 113, 116

Құңғирәт 113, 116

Маги 78, 104-107, 111, 131, 151, 254, 256

Маңғит 113, 116

Маңғират, см. Маңғит

Мйнг 113

Монгол 222, 272

Неверный, см. Кәфир

Нүғай 155

Саййид-Хусайнй 233

Саййид 76, 113, 117, 153

Сиддйқй 108, 209, 214, 232

Суйрй 74

Тәй-Туркмән, см. Туркмән

Тарсә, см. Христианы

Тагар, см. Нүғай

Туркемән, см. Туркмән

Туркмән 200, 202, 265

Тӯрӯт-Үғӯл 113

Тюрк 229

‘Умарӣ 109, 210, 214, 230, 232

Ҳʼаджа 108\*, 109, 228

Христианы 78, 101, 104-106, 109-111, 131, 133, 150-152, 194-203, 204\*,  
226-227

Ҳусайнӣ 107, 214, 232

## УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ И НЕПЕРЕВЕДЕННЫХ СЛОВ

абдāl 76, 215, 222, 270

‘азйз 215

‘азйзлар 219

а‘лам 107, 114, 115

‘алам-дār 107

‘алид 233

алтун джалау 75\*

амйр-зāда 208, 209, 211, 214

арабский 78, 135, 219

āш 210

‘āшūrā’ 119

амāн 265\*

арйғ 115

аулийā’ 113, 118

бāб 73, 104, 254

баракāt 153

басмала 72\*

бāтин 210

бāтин ‘āлами 137

бāтмāн 74, 198

бāфанда 72\*

бид‘ат 271

бйк 214

буғāқлйқ 116

бўғāt 108

бузрўк 212

бузұқчйлйк 275\*

буйрўқ 271\*

бўлāғў 198

бурāқ 102

вақф 77-79, 110, 219-221, 223, 225, 231, 260, 270

вилāйат 105, 109, 111, 112, 132, 133, 136, 137, 152

ғāзй 198-202, 226, 259

газ-хāна 111

дāнишманд 114

дарра 136

дарвāза 117

дарвйш 80, 81, 101

дастўр 225

джихād 104, 131, 257, 260



дйв 136  
дйнәр 77, 112, 117

зәхир 210  
зийәрат 78, 112, 215  
зийәрат-гәх 110  
зикр 261  
зиндән 112

‘ид 76, 228  
иджәза 204, 230  
‘илм-и ҳикмат 109, 111, 132, 152, 198\*, 226  
имәм 73, 103, 104, 209  
йнй 195\*  
йр 136  
ирәдат 77\*  
исләм-абәд 208  
йшән 109

йағач 136  
йаләвәч 194  
йәрлик 117, 196\*

карәма 103, 113, 117, 137\*, 153  
кент 119  
кесарь 253  
кийик 271\*  
кбч 197  
күдж 206  
күтәргү 201, 226

қабқә 202, 213  
қәдй 107, 155\*, 209, 222  
қәдй-йи қалән 154\*  
қарәвул 198\*  
қәрй 118, 198, 201  
қарйндәш 77\*  
қарйа 118  
қатл-и ‘әмм 73\*, 111  
қибла 152, 153, 201  
қийәмағлиқ 230  
қишләқ 118\*  
қйр 227\*  
қўш 75  
қўшлўқ 77, 207, 209, 211, 220, 223, 225  
қутб ал-ақтәб 113

маг 105, 111  
ма‘дан набавӣ 114  
мадраса 154\*  
манг 201  
ма‘рифа 115  
марқад 204\*  
мауди‘ 154\*  
маҳалла 152\*  
минбар 138, 207  
мисқāl 230  
му‘аджжал 230

муджтахид 153  
мулк 77  
мурād 138  
мурӣд 72\*, 75-77, 113-115, 204, 217, 228, 229, 231, 275  
мутаваллӣ 221  
муфтӣ 108, 136-138, 209, 233

набӣ 102  
назр 107\*, 117  
намāз-и бāмдāд 113  
намāзлӣқ 207  
насаб-нāма 78  
нишāн 225

пāдишāх 78, 103-107  
пайғамбар 72\*  
пӣр 207

ра‘йс 108  
рак‘ат 112  
рисāлат-панāх 135  
родословная 81, 119, 219, 221, 224, 225  
рустā 111, 133, 226, 226  
руҳса 134, 275\*

сабаб 234  
сāбит 135  
сайид 76  
сарвар-и аулийā 230, 261  
сахāба 104, 151, 195  
сāҳиб-и камāl 114  
сāҳифа ас-сaфрā’, ас- 265\*  
Судный день 81, 119, 136, 213, 221  
суйўнчӣ 211

- султāн 153  
сўнкў 198  
сунна 76, 134, 139, 228  
сўра 112  
сўфй 209  
суфра, суфрадār 75, 76, 78, 80, 81, 134, 207, 209-211, 213-218, 220-223, 230, 262, 264, 274
- та'аввуз 72\*  
тā'ат-хāна 206  
таби'ун, тубба' ат-тāби'йн, тāби' ат-тāби'йн 107, 131, 151, 152, 196-198, 226  
таваджжух 137\*  
таваф 115, 259  
тазкира 75\*  
тақсйр 138  
тāлиб-и 'илм 136  
танāб 75\*  
тарйқат 102, 139\*, 153  
та'рйх 230  
та'рйх-нāма 135, 138, 139  
Ташрйх, ат- 233  
тилā 112, 117  
тўг 107\*, 116, 117  
туркй 78, 219
- улўг мақслаҳат 199\*  
ўрда 111  
'урф 258\*  
устāз 77\*
- фақйр 209, 210  
фард 76, 139  
фарйда 134, 228  
фāрсй 135, 276  
фатвā 136, 233  
фиқх 115, 154\*  
фирқа 256  
Фурқāн, ал- 100
- ҳаджж 73, 77, 78, 206  
ҳāдим 135  
ҳадйс 150  
ҳадрат 72, 102, 103, 107, 109-111, 113  
ҳайй 253  
ҳалāl мулк 209

- халифа 109, 111, 139, 150, 222, 259  
хән 109, 209, 211, 214, 229  
хәна 211  
хәнақәх, хәнәқәх, хәнақә 75, 77, 113, 116, 135, 136, 139, 201, 202, 205, 207,  
209-215, 218-225, 263  
харәм 117  
хәсә 76, 135  
хәтйб 209  
хәт-и ишәрәт 107\*  
хәтүн 103  
хәхар 107\*  
хиджра 78, 119, 135, 138, 151, 206, 255  
хилват 76, 134, 135, 136  
хилват-хәна 76, 135, 220, 229  
хирқа 135  
хусайнй 107\*
- чилла 109, 205  
чилла-хәна 209, 211, 215, 224, 229
- шаджара 103, 116  
шайх 73\*, 109  
шайх-зәда 117, 119  
шайх-муршидлйқ 114  
шайх ал-исләм 116-118  
шайхлйқ 76  
Шараф ас-сәдәт 233  
Шир'ат ал-исләм 233  
шарй'ат 74\*, 102, 107, 108, 112, 135, 137, 149, 150, 153, 194, 196, 258, 262  
шарй'атский бәтмән 198  
шәх 103, 104, 109, 197-205, 261  
шәхан-шәх 259  
шуйӯх 135

## Түйін

Бұл кітапқа ХІХ–ХХІ ғғ. жазылған «Насаб-нәманың» алты редакциясының мәтіндері мен олардың орыс тіліне аудармалары кіріп отыр. Ол редакциялардың төртеуі түркі тілінде, екеуі парсы тілінде жазылған. «Насаб-нама» қазақ қожаларының 12 әулеті мен Қазақстанмен көршілес аймақтарға таралған қожа әулеттерінің киелі тарихы болып табылады. Соңғы табылған қолжазбалар «Насаб-нәманың» алғашқы редакциялары ХV–ХVІ ғғ. жататынын көрсетеді. «Насаб-нәманың» алты сыни мәтіні он қолжазбаның негізінде жасалып, олардың аудармаларының түсінігін жасауға жеке кісілердің қолынан алынған 24 қолжазба пайдаланылды. Кітапқа кісі аттары мен жер, су атауларының, термин сөздердің көрсеткіші мен қолжазбалардан алынған, ауызекі әңгімелесу кезінде жинақталған тоғыз түрлі материалдар тобы беріліп отыр. Олар: шежірелер, хронологиялық көрсеткіштер, мөрлер тізімі, т. б.

## Summary

This book presents the text of six redactions of the «Nasab-nāma» from the 19<sup>th</sup>–21<sup>st</sup> centuries, along with translations into Russian; four of the original texts are in Turkic, while two are in Persian. The «Nasab-nāma» represents the sacred genealogy of 12 clans of khojas among the Qazaqs and in neighboring regions, and, as the most recently discovered manuscripts show, its earliest redactions go back to the 15<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> centuries. The critical texts were prepared on the basis of ten copies, with an additional 24 copies consulted for the commentaries to the translations; the copies were found mostly in private collections. Also included in the book are indexes and nine groupings of material gathered from the manuscripts and from oral sources, such as genealogical and chronological tables, a list of seals, and so forth.

## СОДЕРЖАНИЕ

Вступление ( <i>Девин ДиУис</i> ) .....	6
Предисловие ( <i>Анке фон Кюгельген, Михаэль Кемпер</i> ) .....	34
Введение ( <i>Аширбек Муминов, Зикирия Жандарбек</i> ) .....	40
Раздел I. Вақйيات-нāма-йи Маулāнā Ҷафӣ ад-дйн Ўрӯнг-қўйлāқӣ .....	51
Раздел II. Насаб-нāма (редакция «Арқўқ») .....	82
Раздел III. Та'риҳ-нāма (редакция «Қайāлиқ») .....	120
Раздел IV. Тарджума-йи насаб-нāма (редакция «Ташкент») .....	140
Раздел V. Насаб-нāма (редакция «Қарā-Āсмāн») .....	156
Раздел VI. 'Абд ал-'Азйз ибн Кāтта-ҳ'āджа. Насаб-нāма-йи манзўма .....	235
Приложения	
№ 1. Генеалогическая таблица основных продолжателей линии Муҳаммада ибн ал-Ҷанафӣйа .....	277
№ 2. Потомки Исхāқ Бāба .....	278
№ 3. Потомки 'Абд ар-Раҳйм Бāба .....	286
№ 4. Потомки 'Абд ал-Джалйл Бāба .....	291
№ 5. Указатель коранических цитат, <i>ҳадйсов</i> и <i>ривāйатов</i> .....	295
№ 6. Список информантов .....	300
№ 7. Список печатей .....	303
№ 8. Список владельцев рукописей .....	309
№ 9. Хронологическая таблица .....	313
Литература. На кириллице .....	315
На латинице .....	324
Указатели .....	328
Тўййн .....	364
Summary .....	364

## CONTENTS

FOREWORD ( <i>by Devin DeWeese</i> ) .....	6
PREFACE ( <i>by Anke von Kügelgen and Michael Kemper</i> ) .....	34
INTRODUCTION ( <i>by Ashirbek Muminov and Zikiriya Zhandarbek</i> ) .....	40
CHAPTER I. Vaṣīyat-nāma-yi Mawlānā Ṣafī al-Dīn Ūrūng-qūylāqī .....	51
CHAPTER II. Nasab-nāma ('Arqūq' version) .....	82
CHAPTER III. Ta'rīkh-nāma ('Qayāliq' version) .....	120
CHAPTER IV. Tarjuma-yi nasab-nāma ('Tashkent' version) .....	140
CHAPTER V. Nasab-nāma ('Qarā-Āsmān' version) .....	156
CHAPTER VI. 'Abd al-'Azīz ibn Kāṭṭa-khwāja. Nasab-nāma-yi manẓūma .....	235
APPENDIX	
Appendix № 1: Genealogical Table of the Chief Descendants of the Lineage of Muḥammad ibn al-Ḥanafīya .....	277
Appendix № 2: Descendants of Ishāq Bāb .....	278
Appendix № 3: Descendants of 'Abd al-Raḥīm Bāb .....	286
Appendix № 4: Descendants of 'Abd al-Jalīl Bāb .....	291
Appendix № 5: Qur'ānic Citations, Ḥadīths, and Rivāyats .....	295
Appendix № 6: List of Informants .....	300
Appendix № 7: List of Seals .....	303
Appendix № 8: List of the Manuscripts' Holders .....	309
Appendix № 9: Chronological Table .....	313
Works Cited in Cyrillic Script .....	315
Works Cited in Latin Script .....	324
Index .....	328
Тўйин .....	364
Summary .....	364

**ББК 63.2**  
**И 87**

**И 87** Исламизация и сакральные родословные в Центральной Азии: наследие Исхак Баба в нарративной и генеалогической традициях / Отв. ред.: А. Муминов, А. фон Кюгельген, Д. ДиУис, М. Кемпер; сост., пер. на рус. яз., коммент., прилож. и указ.: А. Муминов, З. Жандарбек, Д. Рахимджанов, Ш. Зиядов. – Алматы: Дайк-Пресс, 2008.

Т. 2. Генеалогические грамоты и сакральные семейства: насаб-нама и группы ходжей, связанных с сакральным сказанием об Исхак Бабе в XIX–XXI веках. – 368 с.

**ISBN 9965-798-96-6**

В книге представлены тексты шести редакций «Насаб-нама» XIX–XXI веков с переводом на русский язык, четыре из них были на турки, две – на персидском языке. «Насаб-нама» является сакральной генеалогией 12 родов ходжей казахов и соседних регионов и, как показывают последние найденные рукописи, ее ранние редакции восходят к XV–XVI векам. Критические тексты составлены на основе десяти списков, к комментированию переводов привлечены еще 24 списка, обнаруженных в большинстве своем в частных коллекциях. К книге приложены индексы и девять групп материалов, собранных из рукописей и устных источников – это генеалогические и хронологические таблицы, список печатей и др.

**И**  $\frac{0503000000}{00(05)-08}$

**ББК 63.2**

© А. Муминов, З. Жандарбек, Д. Рахимджанов, Ш. Зиядов, сост., 2008

© Издательство «Дайк-Пресс»,  
оформление, 2008

**ISBN 9965-798-96-6**



**Исламизация и сакральные родословные в Центральной Азии:  
наследие Исхак Баба в нарративной и генеалогической  
традициях**

**Том 2**

**Генеалогические грамоты и сакральные семейства:  
насаб-нама и группы ходжей, связанных с сакральным  
сказанием об Исхак Бабе в XIX–XXI веках**

Составители, перевод на русский язык, комментарии, приложения  
и указатели:

*А. Муминов, З. Жандарбек, Д. Рахимджанов, Ш. Зиядов*

Ответственные редакторы:

*Аширбек Муминов, Анке фон Кюгельген, Девин ДиУис, Михаэль Кемпер*

Редактор *Л. А. Туманова*

Дизайнер *К. К. Карпун*

Корректор *З. Рахимбаева*

Компьютерная верстка *Е. А. Немировской*

Подписано в печать 03.11.08.

Формат 60x90<sup>1/32</sup>. Печать офсетная. Уч.-изд. л. 23,184.

Усл. печ. л. 23,0. Тираж 1000 экз.

Отпечатано в типографии "Print-S"  
050002, г. Алматы, Жибек Жолы, 60/17. Тел. 386-52-52

Издательство "Дайк-Пресс",

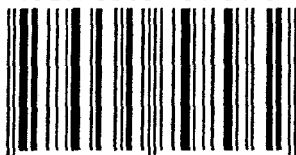
050010, г. Алматы, ул. Курмангазы, 29.

Тел.: 261-28-35, 261-32-75

e-mail: daikpress@mail.ru, daiksof@mail.ru

Директор **Б. А. Казгулов**

ISBN 9965-798-96-6



9 789965 798962